叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 华沙前的童子军；(the Boy Scouts In Front Of Warsaw; Or,) 000001

2. 华沙前的童子军；(the Boy Scouts In Front Of Warsaw; Or,) 000002

3. 华沙前的童子军；(the Boy Scouts In Front Of Warsaw; Or,) 000003

4. 华沙前的童子军；(the Boy Scouts In Front Of Warsaw; Or,) 000004

5. 华沙前的童子军；(the Boy Scouts In Front Of Warsaw; Or,) 000005

6. 华沙前的童子军；(the Boy Scouts In Front Of Warsaw; Or,) 000006

7. 华沙前的童子军；(the Boy Scouts In Front Of Warsaw; Or,) 000007

8. 华沙前的童子军；(the Boy Scouts In Front Of Warsaw; Or,) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

华沙前的童子军；(The Boy Scouts in Front of Warsaw; Or,)

[prə'dju:st] [baɪ][dʒɒn][poʊbu:də]
Produced **by** **John** **Pobuda**
生产 经过 约翰 波布达

由约翰·波布达制作

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['wɔ:sɔ:]
The **Boy** **Scouts** **in** **Front** **of** **Warsaw**
这 男生 童子军 在 正面 的 华沙

华沙前的童子军

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][wɔ:(r)]
Or **In** **the** **Wake** **of** **War**
或者 在 这 唤醒 的 战争

或者在战争之后

[bɔɪ] [skaʊt] ['sɪəri:z] ['vɒlju:m] -
Boy **Scout** **Series** **Volume** **20**
男生 侦察 系列 体积 -

童子军系列 第20卷

[baɪ] ['kɜ:n(ə)l] [dʒɔ:dʒ] ['dɜ:rstən]
By **Colonel** **George** **Durston**
经过 上校 乔治 杜斯顿

乔治·杜斯顿上校

['tʃæptə(r)] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns]
The **Disappearance**
这 消失

消失

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒv; əv] ['ɔ:gəst] .
It **was** **the** **fifth** **of** **August** **.**
它 曾是 这 第五 的 八月 .

那天是八月五日。

['wɔ:sɔ:] [ðə; ði] ['brɪliənt] , ['wɔ:sɔ:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðə; ði] [best] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'dɔ:rɪŋ]
Warsaw **the** **brilliant** **,** **Warsaw** **the** **Beautiful** **,** **the** **best** **beloved** **of** **her** **adoring**
华沙 这 杰出的 , 华沙 这 美丽的 , 这 最好的 心爱 的 她 崇拜
['pi:p(ə)l] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] .
people **,** **had** **fallen** **.**
人们 , 有 倒下 .

辉煌的华沙，美丽的华沙，深受爱戴她的人民喜爱的城市，已经陷落了。

[tɔ:n] [baɪ] [bɒmz] , [rekt] [baɪ] [greɪt] [ʃelz] , ['devəsteɪtɪd] [baɪ] [hɔ:rdz] [ɒv; əv]['eɪliən] [ɪn'vedər] , [ʃi:; ʃi]
Torn **by** **bombs** **,** **wrecked** **by** **great** **shells** **,** **devastated** **by** **hordes** **of** **alien** **invaders** **,** **she**
撕裂 经过 炸弹 , 损毁 经过 伟大的 贝壳 , 遭受重创 经过 成群结队 的 外星人 入侵者 , 她
[leɪ] [ɪn]['ru:ɪnz] .
lay **in** **ruins** **.**
躺 在 废墟 .

她曾被炸弹撕裂，被巨型炮弹摧毁，被成群的外星入侵者蹂躏，如今已成一片废墟。

[hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] , [dɪ'speərɪŋ] ,

Her	people	,	despairing	,
她	人们	,	绝望	,

她的人民，绝望了，

[siːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

seemed	for	the	greater	part	to	have	vanished	in	the	two	days	since	the	fatal
似乎	为了	这	更大的	部分	到	有	消失了	在	这	二	天	自从	这	致命的

[θɜːd] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz]['teɪkən] .

third	of	August	when	the	city	was	taken	.
第三	的	八月	什么时候	这	城市	曾是	已采取	.

自 8 月 3 日这座城市被攻陷以来的两天里，大部分人似乎都消失了。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [w'ɛlθɪəst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪtəznz] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt]

Many	of	the	wealthiest	of	her	citizens	had	taken	refuge	in	the	lower	part
许多	的	这	最富有的	的	她	公民	有	已采取	避难所	在	这	降低	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	city	,
的	这	城市	,

她许多最富有的市民都躲到了城市的下城区。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ænd; ənd] ['rezɪdənsɪz] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [njuːə] [pɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

leaving	their	magnificent	palaces	and	residences	situated	in	the	newer	part	to	the
离开	他们的	壮丽	宫殿	和	住宅	位于	在	这	较新的	部分	到	这

[flʌd] [ɒv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ] ['səʊldʒəz] ,

flood	of	invading	soldiers	,
洪水	的	入侵	士兵	,

他们将位于新城区的宏伟宫殿和住宅拱手让给了蜂拥而至的入侵士兵。

[huː] [went] [wɪð] [ʌn'ɜːrɪŋ] [də'rektnəs; daɪ'rektnəs][tuː; tə][ðə; ði] [pɑːts] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

who	went	with	unerring	directness	to	the	parts	containing	the	greatest
WHO	去	和	毫无错误	直接	到	这	部分	包含	这	最

['kʌmfət] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

comfort	and	luxury	.
舒适	和	奢华	.

他们径直前往最舒适、最豪华的地区。

['wɔːsɔː] [ɪz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪn] ['məʊstli] [ɒn][ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

Warsaw	is	built	in	the	midst	of	a	beautiful	plain	mostly	on	the	left	bank	of	the
华沙	是	建造	在	这	中间	的	一个	美丽的	清楚的	大多	在	这	左边	银行	的	这

['rɪvə(r)] ['vistjulə] .

river	Vistula	.
河	维斯瓦河	.

华沙建在美丽的平原中央，大部分位于维斯瓦河左岸。

[ɔːl] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [laɪz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

All	the	main	part	of	the	city	lies	close	to	the	river	,
全部	这	主要的	部分	的	这	城市	谎言	关闭	到	这	河	,

城市的主要部分都靠近河流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l]

and	the	streets	are	so	twisted	and	crooked	that	it	is	almost	impossible
和	这	街道	是	所以	扭曲	和	歪	那	它	是	几乎	不可能的

[tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðem; ðəm] .

to	picture	them	.
到	图片	他们	.

街道曲折蜿蜒，几乎难以想象。

[ðeɪ] ['rɪgl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [laɪk] [sneɪks] [ɒv; əv] [striːts] .

They	wriggle	here	and	there	like	snakes	of	streets	.
他们	扭动	这里	和	那里	喜欢	蛇	的	街道	.

它们像街头的蛇一样四处蠕动。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi] [bɑːd] [dɔːz]

The	houses	,	of	course	,	are	very	old	,	and	with	their	heavy	barred	doors
这	房屋	,	的	课程	,	是	非常	老的	,	和	和	他们的	重的	禁止	门

[ænd; ənd]['sɒlɪd] ['ʃʌtəz] ,

and	solid	shutters	,
和	坚硬的	百叶窗	,

这些房子当然都很老旧，有着厚重的铁栅门和实心的百叶窗。

[lʊk] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] .

look	very	strange	and	inhospitable	.
看	非常	奇怪的	和	不宜居住的	.

看起来非常奇怪，而且不适宜居住。

['piːp(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

People	,	in	a	way	,	become	like	their	surroundings	.
人们	,	在	一个	方式	,	变得	喜欢	他们的	周围环境	.

从某种程度上说，人会变得和他们所处的环境一样。

[hɪə(r)][ɪn] [ðiːz] ['twɪstɪd] , ['nærəʊ] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] ,

Here	in	these	twisted	,	narrow	streets	are	to	be	found	the	narrow	,
这里	在	这些	扭曲	,	狭窄的	街道	是	到	是	成立	这	狭窄的	,

在这些曲折狭窄的街道中，可以找到狭窄的……

['twɪstɪd] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['elɪmənt] [ɪn]['pəʊlənd] ;

twisted	souls	of	the	worst	element	in	Poland	;
扭曲	灵魂	的	这	最差	元素	在	波兰	;

波兰最邪恶势力的扭曲灵魂；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʌv] [ðeə(r)] ['kʌntri] [æz; əz] [pə'hæps] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [duː; də] .

but	the	worst	of	them	love	their	country	as	perhaps	no	other	people	do	.
但	这	最差	的	他们	爱	他们的	国家	作为	也许	不	其他	人们	做	.

但他们当中最糟糕的人，对自己的国家却有着或许其他任何民族都无法比拟的热爱。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][mæn][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['freɪlɪst] ['wʊmən] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] [tuː; tə]['pəʊlənd] .

To	the	last	man	and	to	the	frailest	woman	,	they	are	loyal	to	Poland	.
到	这	最后的	男人	和	到	这	最脆弱的	女士	,	他们	是	忠诚	到	波兰	.

从最年长的男性到最柔弱的女性，他们都忠于波兰。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pəʊlənd][fɜːst] , [lɑːst][ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] .

For	them	,	it	is	Poland	first	,	last	and	always	.
为了	他们	,	它	是	波兰	第一的	,	最后的	和	总是	.

对他们来说，波兰永远是第一位的，也是最后一位。

[ɪn] [ðiːz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [striːts] ,

In	these	low	and	twisted	streets	,
在	这些	低的	和	扭曲	街道	,

在这些低矮蜿蜒的街道上，

[ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [wɒz; wəz] ['greɪtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['skʌri, 'skəː-] [laɪk] [ræts][tuː; tə]

the	devastation	was	greatest	and	the	people	had	scurried	like	rats	to
这	毁灭	曾是	最	和	这	人们	有	匆匆跑过	喜欢	老鼠	到

['kʌvə(r)] .

cover	.
覆盖	.

灾情最为严重，人们像老鼠一样四处逃窜寻找掩护。

[ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːm] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

A	week	before	they	had	swarmed	the	streets	and	crowded	the	buildings	.
一个	星期	前	他们	有	蜂拥而至	这	街道	和	挤	这	建筑物	.

一周前，他们涌上街头，挤满了建筑物。

[naʊ] [baɪ][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , ['ʌtəli] [dɪsə'pɪəd] .

Now	by	some	miracle	they	had	gone	,	utterly	disappeared	.
现在	经过	一些	奇迹	他们	有	已消失	,	完全地	消失	.

现在，他们奇迹般地消失了，彻底不见了。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðə; ði] [striːts] ['empti] .

The	houses	were	deserted	,	the	streets	empty	.
这	房屋	是	荒凉的	,	这	街道	空的	.

房屋空无一人，街道空无一人。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['greɪtɪst] [ɪn] [ðiːz] ['kraʊdɪd] ['pleɪsɪz] ,

The	destruction	had	been	greatest	in	these	crowded	places	,
这	破坏	有	到过	最	在	这些	挤	地方	,

人口密集的地方受灾最为严重。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] [njuː]

but	many	of	the	beautiful	public	buildings	and	state	departments	in	the	new
但	许多	的	这	美丽的	民众	建筑物	和	状态	部门	在	这	新的

[pɑːt] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɪn]['ruːɪnz] ,

part	were	also	in	ruins	,
部分	是	还	在	废墟	,

但新城区里许多漂亮的公共建筑和政府部门也都成了废墟。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mætʃləs] ['pæləs] .

as	well	as	a	number	of	matchless	palaces	.
作为	出色地	作为	一个	数字	的	无比	宫殿	.

以及许多举世无双的宫殿。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]

The	people	from	the	upper	part	of	the	city	who	had	taken	refuge	in	the
这	人们	从	这	上	部分	的	这	城市	WHO	有	已采取	避难所	在	这

[həʊlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] ,

holes	along	the	river	front	,
孔	沿着	这	河	正面	,

来自城北的人们躲藏在河岸边的洞穴里，

[wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'piəriŋ] [lɒt] .

were	for	the	most	part	a	strange	appearing	lot	.
是	为了	这	最多	部分	一个	奇怪的	出现	很多	.

他们大多外表奇特。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [greɪt] ['bʌnd(ə)lz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['gɑːdɪd] [wɪð] ['dʒeləs] [keə(r)] .

Some	of	them	carried	great	bundles	which	they	guarded	with	jealous	care	.
一些	的	他们	携带	伟大的	捆绑	哪个	他们	守卫	和	嫉妒的	关心	.

他们当中有些人携带了大量的包裹，并小心翼翼地守护着它们。

['ʌðə(r)z] , ['empti] ['hændɪd] , [sæt][ænd; ənd] ['ʃivə] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [naɪt] - [tʃɪlz] [ðæt] [bluː]

Others	,	empty	handed	,	sat	and	shivered	through	the	summer	night	-	chills	that	blew
其他的	,	空的	递交	,	卫星	和	瑟瑟发抖	通过	这	夏天	夜晚	-	寒意	那	吹

[frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

from	the	river	.
从	这	河	.

其他人则两手空空，坐在那里瑟瑟发抖，忍受着从河里吹来的夏夜寒风。

[skɔːz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [klʌŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz] [hændz] ,

Scores	of	little	children	clung	to	their	mother's	hands	,
得分	的	小的	孩子们	紧紧抓住	到	他们的	母亲的	双手	,

几十个小孩紧紧地抓着妈妈的手，

[ɔː(r)] [ˈwɔndə] [tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [frɒm; frəm] [gruːp] [tuː; tə] [gruːp] , [siːkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn]

or	wandered	trembling	and	screaming	from	group	to	group	,	seeking	their	own
或者	漫步	发抖	和	尖叫	从	团体	到	团体	,	寻求	他们的	自己的

[ˈpiːp(ə)l] .

people	.
人们	.

或者颤抖着、尖叫着，从一个群体游荡到另一个群体，寻找自己的族人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgæðərɪŋ] [ɒv; əv] [taɪps] .

There	was	a	general	gathering	of	types	.
那里	曾是	一个	一般的	采集	的	类型	.

各种各样的人都聚集在一起。

[ˈnəublz] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] , [ˈmiːnɪst] [ænd; ənd][məʊst][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈklɑːsɪz] , [ænd; ənd]

Nobles	mixed	with	the	poorest	,	meanest	and	most	criminal	classes	,	and
贵族	混合	和	这	最贫困	,	最卑鄙的	和	最多	刑事	课程	,	和

[ˈmɪŋgld] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈkɒmən] [ˈsɒrəʊ] .

mingled	with	their	common	sorrow	.
混合	和	他们的	常见的	悲哀	.

贵族与最贫穷、最卑贱、最犯罪的阶层混杂在一起，并与他们一同承受着共同的悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ə; eɪ] [ˈdʌmnəs] , [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [prɪˈveɪld] .

For	the	most	part	a	dumbness	,	a	silence	prevailed	.
为了	这	最多	部分	一个	愚蠢	,	一个	沉默	最终获胜	.

大多数时候，一片沉寂，一片寂静。

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][dɪˈzɑːstə(r)][hæd; həd] [bɪˈreft] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pˈaʊəz] [ɒv; əv]

The	shock	of	the	national	disaster	had	bereft	the	people	of	their	powers	of
这	震惊	的	这	国家的	灾难	有	失去	这	人们	的	他们的	权力	的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

这场国家灾难带来的冲击使人们丧失了表达能力。

[sɪns] - , [ˈpəʊlənd][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [ænd; ənd] [ˈrækt] [baɪ] [fəʊz] [ɒn] [ˈevri] [hænd] .

Since	1770	,	Poland	had	been	torn	and	racked	by	foes	on	every	hand	.
自从	-	,	波兰	有	到过	撕裂	和	架子	经过	敌人	在	每一个	手	.

自 1770 年以来，波兰四面受敌，饱受蹂躏。

[ˈprʌʃə] , [ˈɒstriə] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] [ˈenvid] [hɜː(r); hə(r)] [welθ] , [ˈkʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɜːtaɪl]

Prussia	,	Austria	and	Russia	envied	her	wealth	,	courage	,	and	her	fertile
普鲁士	,	奥地利	和	俄罗斯	令人羡慕	她	财富	,	勇气	,	和	她	沃

[pleɪnz] .

plains	.
平原	.

普鲁士、奥地利和俄罗斯都羡慕她的财富、勇气和肥沃的平原。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [ˈenəmɪz] [hæd; həd] [prest] [əˈkrɒs] [hɜː(r); hə(r)] [ʃrɪŋkɪŋ] [ˈbɔːdəz] ,

Little	by	little	her	enemies	had	pressed	across	her	shrinking	borders	,
小的	经过	小的	她	敌人	有	按下	穿过	她	收缩	边界	,

她的敌人一步步蚕食着她日益缩小的边境线，

[wet] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈpætrɪət] [sʌnz] .

wet	with	the	blood	of	her	patriot	sons	.
湿的	和	这	血	的	她	爱国者	儿子们	.

被她爱国儿子的鲜血浸透。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃerɪʃt] [lænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [du:m] ['ɔ:gəst]

Little	by	little	she	had	lost	her	cherished	land	until	the	day	of	doom	August
小的	经过	小的	她	有	丢失的	她	珍爱	土地	直到	这	天	的	厄运	八月

[θɜ:d] , - .

third	,	1915	.
第三	,	-	.

她一点一点地失去了自己珍爱的土地，直到1915年8月3日，厄运降临之日。

['sɪtɪŋ] , ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['desələt, 'desəleit] ['sɪti] ,

Sitting	,	hiding	in	their	desolated	city	,
坐着	,	隐藏	在	他们的	荒凉的	城市	,

他们坐在那里，躲藏在他们荒凉的城市里，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] [nju:] [ðæt] [ðeəz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌntri] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [mæp] .

the	people	of	Poland	knew	that	theirs	was	a	country	no	longer	on	the	map	.
这	人们	的	波兰	知道	那	他们的	曾是	一个	国家	不	更长	在	这	地图	.

波兰人民知道，他们的国家已经从地图上消失了。

['rʌʃə] , ['ɒstriə] [ænd; ənd] ['prʌʃə] [æt; ət] [li:st] [hæd; həd] [met] .

Russia	,	Austria	and	Prussia	at	least	had	met	.
俄罗斯	,	奥地利	和	普鲁士	在	至少	有	遇见	.

俄罗斯、奥地利和普鲁士至少见过面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] ['pəʊlənd] .

There	was	no	longer	any	Poland	.
那里	曾是	不	更长	任何	波兰	.

波兰不复存在了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] ['pɒlɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [baɪ]

For	generations	there	had	been	no	Polish	language	;	it	was	forbidden	by
为了	几代人	那里	有	到过	不	抛光	语言	;	它	曾是	禁止	经过

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'presə] .

her	oppressors	.
她	压迫者	.

波兰语在波兰已经消失了好几代；它被压迫者禁止使用。

[naʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [sw'pləʊd] [ʌp] .

Now	the	country	itself	was	swallowed	up	.
现在	这	国家	本身	曾是	吞咽	向上	.

现在，整个国家都被吞并了。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] ['eni] [pleɪs] .

No	longer	on	the	changing	map	of	the	world	had	she	any	place	.
不	更长	在	这	变化	地图	的	这	世界	有	她	任何	地方	.

在不断变化的世界版图上，她已无立足之地。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['pi:p(ə)l] ['pəʊlənd] [laɪvz; lɪvz] .

But	in	the	hearts	of	her	people	Poland	lives	.
但	在	这	心	的	她	人们	波兰	生活	.

但在波兰人民心中，波兰永存。

[wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜ:fɪkt] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðeɪ] [seɪ] , " [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)]

With	the	most	perfect	loyalty	and	love	in	the	world	,	they	say	,	"	We	are
和	这	最多	完美的	忠诚	和	爱	在	这	世界	,	他们	说	,	"	我们	是

['pəʊlənd] .

Poland	.
波兰	.

他们用世界上最完美的忠诚和爱说："我们是波兰。"

[wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

We	live	and	die	for	her	.
我们	居住	和	死	为了	她	.

我们为她而生，为她而死。

" [ə; eɪ] [greɪ] [heɪz] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] ['wɔːsɔː] .

"	A	gray	haze	hung	over	Warsaw	.
"	一个	灰色的	阴霾	悬挂	超过	华沙	.

华沙上空笼罩着一层灰蒙蒙的雾霾。

[ðə; ði] [striːts] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [greɪt] [gʌnz] , [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv] [ʃelz] ,

The	streets	,	after	the	roar	of	great	guns	,	the	bursting	of	shells	,
这	街道	,	后	这	吼	的	伟大的	枪支	,	这	爆发	的	贝壳	,

隆隆的炮声和炮弹爆炸过后，街道一片狼藉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['rʌʃɪŋ] ['blaɪndli][tuː; tə] ['seɪfti] , [siːmd] ['saɪlənt]

and	the	cries	of	thousands	of	people	rushing	blindly	to	safety	,	seemed	silent
和	这	哭泣	的	数千	的	人们	匆忙	盲目地	到	安全	,	似乎	沉默的

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

and	deserted	.
和	荒凉的	.

成千上万盲目奔向安全地带的人们的呼喊声，仿佛都变得寂静无声，无人理会。

[ðə; ði] [heit] ['enəmi] [held] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] , [məʊst] ['hæpləs] ['sɪti]

The	hated	enemy	held	the	town	,	and	the	people	of	Warsaw	,	most	hapless	city
这	憎恨	敌人	握住	这	镇	,	和	这	人们	的	华沙	,	最多	不幸的	城市

[ɒv; əv][ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

of	all	history	,
的	全部	历史	,

可恨的敌人占领了这座城市，以及历史上最不幸的城市——华沙的人民。

['kaʊəd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['aɪən][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

cowered	beneath	the	iron	hand	of	the	enemy	.
畏缩	下面	这	铁	手	的	这	敌人	.

在敌人的铁腕统治下瑟瑟发抖。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [lʌl] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ,

As	is	usual	in	the	fearful	lull	after	such	a	victory	,
作为	是	通常	在	这	可怕	麻痹	后	这样的	一个	胜利	,

正如胜利之后通常出现的那种令人恐惧的平静期一样，

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['deɪndʒəz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [sɔːt] .

the	town	was	filled	with	dangers	of	the	most	horrible	sort	.
这	镇	曾是	已填	和	危险	的	这	最多	可怕	种类	.

这座小镇充满了各种可怕的危险。

['mɜːdə(r)] , [kraɪm] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , ['lɔːləsnəs] [ɪn] ['evri] [gaɪz] ,

Murder	,	crime	of	every	kind	,	lawlessness	in	every	guise	,
谋杀	,	犯罪	的	每一个	种类	,	无法无天	在	每一个	伪装	,

谋杀、各种犯罪、各种形式的违法行为，

[stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɔː(r)] [ləːk] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] , [dɑːk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['æliz] .

stalked	through	the	streets	or	lurked	down	the	narrow	,	dark	and	twisted	alleys	.
跟踪	通过	这	街道	或者	潜伏	向下	这	狭窄的	,	黑暗的	和	扭曲	小巷	.

在大街上潜行，或在狭窄、黑暗、曲折的小巷里徘徊。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['sɪtəznz] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'triːtɪd] [ɪn] [taɪm] [hɪd] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

The	unfortunate	citizens	who	had	not	retreated	in	time	hid	,	when	they	could	,
这	不幸	公民	WHO	有	不是	撤退	在	时间	隐藏	,	什么时候	他们	可以	,

那些没能及时撤退的不幸市民，在有机会的时候就躲藏了起来。

[ɪn] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] .

in	all	sorts	of	strange	places	.
在	全部	排序	的	奇怪的	地方	.

在各种各样奇怪的地方。

[ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn] [tremblɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] [gruːps] , ['ɪntuː] ['gærət] [ænd; ənd] ['seləz] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði]

They	gathered	in	trembling	,	whispering	groups	,	into	garrets	and	cellars	;	even	the
他们	聚集	在	发抖	,	耳语	团体	,	进入	阁楼	和	地窖	;	甚至	这

[vɔːlts] [ɪn][ðə; ði] ['kætəkuːmz] ,

vaults	in	the	catacombs	,
金库	在	这	地下墓穴	,

他们三五成群地聚集在阁楼、地窖，甚至地下墓穴的拱顶里，颤抖着，低声交谈。

[ðə; ði][əʊld] ['beriəl] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] , [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [baɪ] ['despərət] ['fjʊdʒətɪv] ,

the	old	burial	place	of	the	dead	,	were	opened	by	desperate	fugitives	,
这	老的	葬礼	地方	的	这	死的	,	是	打开	经过	绝望的	逃犯	,

绝望的逃亡者打开了死者的古老墓地。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

and	became	hiding	places	for	the	living	.
和	成为	隐藏	地方	为了	这	活的	.

并成为活人的藏身之处。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʌn'ɪndʒəd] ['rezɪdənsɪz] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]

The	soldiers	were	in	possession	of	all	the	uninjured	residences	in	the	more
这	士兵	是	在	拥有	的	全部	这	未受伤	住宅	在	这	更多的

['mɒd(ə)n] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

modern	portion	of	the	city	,
现代的	部分	的	这	城市	,

士兵们占领了城市较新区域内所有未受损的住宅。

[weə(r)] [ðeɪ] ['revəl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [bɑːθs] , [laɪts] [ænd; ənd] [hiːt] .

where	they	reveled	in	the	comforts	of	modern	baths	,	lights	and	heat	.
在哪里	他们	揭示	在	这	舒适	的	现代的	浴室	,	灯	和	热	.

他们尽情享受着现代浴室、灯光和暖气带来的舒适。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , ['laɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [left] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['vistjulə] ,

But	the	lower	part	of	the	city	,	lying	along	the	left	bank	of	the	river	Vistula	,
但	这	降低	部分	的	这	城市	,	说谎	沿着	这	左边	银行	的	这	河	维斯瓦河	,

但是城市的下半部分，位于维斯瓦河左岸，

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['terɪfaɪd] ['piːp(ə)l] .

was	filled	with	a	strange	mixture	of	terrified	people	.
曾是	已填	和	一个	奇怪的	混合物	的	恐惧	人们	.

里面挤满了惊恐万分的人们，气氛十分诡异。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] , ['hʌdld] [ɪn] [striːts] [ænd; ənd] ['æliz] , ['stɔːhaʊzɪz] [ænd; ənd][weə(r)] -

In	all	the	throngs	,	huddled	in	streets	and	alleys	,	storehouses	and	ware	-
在	全部	这	人群	,	蜷缩着	在	街道	和	小巷	,	仓库	和	仓库	-

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

在熙熙攘攘的人群中，挤在街道、小巷、仓库和货棚里，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [nəʊ]['streɪndʒə(r)] [gruːp] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɔːnə(r)]

there	was	perhaps	no	stranger	group	than	the	one	gathered	in	a	dark	corner
那里	曾是	也许	不	陌生人	团体	比	这	一	聚集	在	一个	黑暗的	角落

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [hæd; həd] [biːn] [ˌmænju'fæktʃəd] .

of	a	great	building	where	machinery	of	some	sort	had	been	manufactured	.
的	一个	伟大的	建筑	在哪里	机械	的	一些	种类	有	到过	制造	.

也许没有比聚集在一座大型建筑黑暗角落里的一群人更奇怪的了，而这座建筑曾经是某种机器的制造地。

[ðɪs] [hæd; həd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

This	had	,	strangely	enough	,
这	有	,	奇怪的	足够的	,

奇怪的是，这竟然.....

[ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌn'hɑ:md] [ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [bɔ:(r)][ðə; ði][skɑ:rz]

escaped	**destruction**	**and**	**stood**	**unharmed**	**in**	**a**	**street**	**where**	**everything**	**bore**	**the**	**scars**
逃脱	破坏	和	站立	毫发无损	在	一个	街道	在哪里	一切	钻孔	这	疤痕

[ɒv; əv] [ʃelz] [ɔ:(r)] [bɒmz] .

of	**shells**	**or**	**bombs**	**.**
的	贝壳	或者	炸弹	.

他侥幸逃过一劫，毫发无损地站在一条到处都是炮弹或炸弹痕迹的街道上。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [stɒpt] ; [ðə; ði] [greɪt] [wi:lz] ['məʊʃnləs] ; [ðə; ði] [brɔ:d] [belts] [sægd]

The	**engines**	**were**	**stopped**	**;**	**the**	**great**	**wheels**	**motionless**	**;**	**the**	**broad**	**belts**	**sagged**
这	发动机	是	停止	;	这	伟大的	车轮	静止不动	;	这	广阔	腰带	下垂

['həʊpləsli] .

hopelessly	**.**
绝望地	.

引擎停止了；巨大的车轮静止不动；宽大的皮带无力地下垂着。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [bləʊ] [ænd; ənd][mɔ:n, məun][ðə; ði] ['fɔ:lən]

Even	**the**	**machinery**	**seemed**	**to**	**feel**	**the**	**terrible**	**blow**	**and**	**mourned**	**the**	**fallen**
甚至	这	机械	似乎	到	感觉	这	糟糕的	吹	和	哀悼	这	倒下

['sɪti] .

city	**.**
城市	.

就连机器似乎也感受到了这场可怕的打击，并为这座沦陷的城市哀悼。

[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑ:st] [wi:l] , [haʊ'evə(r)] ,

The	**persons**	**huddled**	**in**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**vast**	**wheel**	**,**	**however**	**,**
这	人	蜷缩着	在	这	阴影	的	一个	广阔的	车轮	,	然而	,

然而，那些挤在巨大车轮阴影下的人们，

[geɪv] ['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə][ðeə(r)] [streɪndʒ] [sə'raʊndɪŋz] .

gave	**little**	**heed**	**to**	**their**	**strange**	**surroundings**	**.**
给予	小的	注意	到	他们的	奇怪的	周围环境	.

他们对周围陌生的环境毫不在意。

[ðeɪ] [si:md] [krʌʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [gri:f] [mɔ:(r)]['pɜ:sən(ə)l]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv]

They	**seemed**	**crushed**	**by**	**a**	**frightful**	**grief**	**more**	**personal**	**even**	**than**	**the**	**taking**	**of**
他们	似乎	碎	经过	一个	可怕	悲伤	更多的	个人的	甚至	比	这	采取	的

['wɔ:sɔ:] [wʊd] [kɔ:z] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['lɔɪəl] [hɑ:t] .

Warsaw	**would**	**cause**	**in**	**the**	**most**	**loyal**	**heart**	**.**
华沙	会	原因	在	这	最多	忠诚	心	.

他们似乎被一种可怕的悲痛所压垮，这种悲痛甚至比攻占华沙给最忠诚的人带来的悲痛还要强烈。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌfɔ:'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ]

In	**the**	**center**	**of**	**the**	**group**	**a**	**boy**	**of**	**fourteen**	**or**	**fifteen**	**years**	**stood**	**talking**
在	这	中心	的	这	团体	一个	男生	的	十四	或者	十五	年	站立	说

[ɪk'saɪtɪdli] .

excitedly	**.**
兴奋地	.

人群中央站着一个十四五岁的男孩，他激动地谈论着什么。

[hi:; hi][wɒz; wəz][tɔ:l] , [dɑ:k] [æz; əz][æn; ən][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] [drest] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rɪtʃnəs] .

He	**was**	**tall**	**,**	**dark**	**as**	**an**	**Italian**	**,**	**and**	**dressed**	**with**	**the**	**greatest**	**richness**	**.**
他	曾是	高的	,	黑暗的	作为	一个	意大利语	,	和	穿着	和	这	最	丰富	.

他身材高大，皮肤黝黑如意大利人，衣着极其华贵。

[tu:] [rɪŋz] [set] [wɪð] [greɪt] ['dʒu:əlz] [flæʃt] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [spəʊk] ,

Two	**rings**	**set**	**with**	**great**	**jewels**	**flashed**	**on**	**his**	**hand**	**and**	**while**	**he**	**spoke**	**,**
二	戒指	放	和	伟大的	珠宝	闪光灯	在	他的	手	和	尽管	他	辐	,

他手上两枚镶嵌着精美宝石的戒指闪闪发光，他说话的时候，

[hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['pɒlɪʃt] [buːt] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪn] [ɪn][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set]

he	tapped	his	polished	boot	with	a	small	cane	in	the	end	of	which	was	set
他	轻敲	他的	抛光	启动	和	一个	小的	甘蔗	在	这	结尾	的	哪个	曾是	放

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

a	huge	,
一个	巨大的	,

他用一根末端装有巨大装置的短拐杖敲了敲擦他锃亮的靴子，短拐杖末端还装着一根细长的.....

['spɑːklɪŋ] [red] [stəʊn] .

sparkling	red	stone	.
闪闪发光	红色的	石头	.

闪闪发光的红色石头。

[hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] , [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,

He	spoke	with	great	rapidity	,	in	the	pure	Russian	of	the	Court	,
他	辐	和	伟大的	快速	,	在	这	纯的	俄语	的	这	法庭	,

他语速极快，说的都是纯正的宫廷俄语。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][æn; ən] ['eldəli] [mæn] [huː] [sæt] ['druːpɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]

and	addressed	himself	to	an	elderly	man	who	sat	drooping	in	an	attitude	of
和	已解决	他自己	到	一个	老年	男人	WHO	卫星	下垂	在	一个	态度	的

['həʊpləs] ['sɒrəʊ] .

hopeless	sorrow	.
绝望	悲哀	.

他转向一位垂头丧气、神情绝望悲伤的老人。

[nɪə(r)][ðem; ðəm][sæt][ə; eɪ] ['pleɪnli] [drest] ['wʊmən] [huː] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [steɪnd] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Near	them	sat	a	plainly	dressed	woman	who	buried	her	stained	face	in	her
靠近	他们	卫星	一个	显然	穿着	女士	WHO	埋葬	她	染色	脸	在	她

['eɪprən] ,

apron	,
围裙	,

他们附近坐着一位衣着朴素的妇人，她把沾满污渍的脸埋在围裙里。

[ænd; ənd] [wept] [ðə; ði] [hɑːd] [sɒbz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] ['skeəsli] [wiːp] [mɔː(r)] .

and	wept	the	hard	sobs	of	those	who	can	scarcely	weep	more	.
和	哭泣	这	难的	啜泣	的	那些	WHO	能	几乎	哭泣	更多的	.

他们放声痛哭，哭得撕心裂肺，仿佛再也哭不出来似的。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['saɪlənt][bʌt; bət] [wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːk] [aɪz] [waɪld] [wɪð]

A	young	girl	clung	to	her	,	silent	but	with	beautiful	dark	eyes	wild	with
一个	年轻的	女孩	紧紧抓住	到	她	,	沉默的	但	和	美丽的	黑暗的	眼睛	荒野	和

['terə(r)][ænd; ənd] [lɒs] .

terror	and	loss	.
恐怖	和	损失	.

一个年轻女孩紧紧地抱着她，一言不发，但她那双美丽的黑眼睛里充满了恐惧和失落。

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] ,

On	the	floor	lay	a	wounded	soldier	,
在	这	地面	躺	一个	受伤	士兵	,

地上躺着一名受伤的士兵。

['beərɪŋ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [peɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃætəd] ['ʃəʊldə(r)] .

bearing	in	perfect	silence	the	frightful	pain	of	a	shattered	shoulder	.
轴承	在	完美的	沉默	这	可怕	疼痛	的	一个	破碎	肩膀	.

他默默地承受着肩膀骨折带来的剧痛。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['bændɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [wuːnd] ['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

His	only	bandage	was	a	piece	of	cloth	wound	tightly	around	his	coat	,
他的	仅有的	绷带	曾是	一个	片	的	布	伤口	紧紧	大约	他的	外套	,

他身上唯一的绷带是一块紧紧缠在他外套上的布。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps] .

but	not	a	groan	escaped	his	pale	lips	.
但	不是	一个	呻吟	逃脱	他的	苍白	嘴唇	.

但他苍白的嘴唇上却没发出一声呻吟。

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rekt] [striːt] , [stʊd] [ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] [ɒv; əv]

At	the	window	,	gazing	down	into	the	wrecked	street	,	stood	a	tall	boy	of
在	这	窗户	,	凝视	向下	进入	这	损毁	街道	,	站立	一个	高的	男生	的

[pə'hæps] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

perhaps	fifteen	years	.
也许	十五	年	.

窗边站着一个大约十五岁左右的高个男孩，他正凝视着下方被毁的街道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['blʌdləs] ; [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [maʊθ] [wɒz; wəz] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ;

His	face	was	bloodless	;	his	strong	mouth	was	set	in	a	straight	line	;
他的	脸	曾是	无血	;	他的	强的	嘴	曾是	放	在	一个	直的	线	;

他面色苍白，嘴唇紧抿成一条直线。

[ðə; ði] [hænd] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [wɒz; wəz] [klentʃt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌk(ə)lz] [ʃɒn] [waɪt]

the	hand	resting	on	the	window	sill	was	clenched	until	the	knuckles	shone	white
这	手	休息	在	这	窗户	窗台	曾是	紧握	直到	这	指关节	闪耀	白色的

[θruː] [ðə; ði] [tænd] [skɪn] .

through	the	tanned	skin	.
通过	这	晒黑的	皮肤	.

放在窗台上的那只手紧紧握着拳头，指关节透过晒黑的皮肤泛着白光。

[ˌdespə'reɪʃn] , ['hɒrə(r)] , [ænd; ənd] [griːf] ['strʌg(ə)ld] ['iːkwəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

Desperation	,	horror	,	and	grief	struggled	equally	in	his	face	.
绝望	,	恐怖	,	和	悲伤	挣扎	同样地	在	他的	脸	.

绝望、恐惧和悲伤同时在他脸上交织。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ɪn'sɜːrkld] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['nɪəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪz] .

His	left	arm	encircled	a	boy	nearly	his	own	size	.
他的	左边	手臂	包围	一个	男生	几乎	他的	自己的	尺寸	.

他的左臂搂着一个和他体型相仿的男孩。

[hiː; hi] , [laɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] , [sɔb] ['brəʊkənli] ,

He	,	like	the	woman	,	sobbed	brokenly	,
他	,	喜欢	这	女士	,	啜泣	破碎地	,

他和那个女人一样，泣不成声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːlə(r)] [bɔɪ] ['pætɪd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ræpɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	taller	boy	patted	him	as	he	listened	to	the	rapid	words	of	the
和	这	更高	男生	轻拍	他	作为	他	听着	到	这	迅速的	字	的	这

[bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

boy	who	was	talking	.
男生	WHO	曾是	说	.

个子较高的男孩一边听着男孩语速很快的说话声，一边拍了拍他。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['eldəli] [mæn] [spəʊk] .

Suddenly	the	elderly	man	spoke	.
突然	这	老年	男人	辐	.

突然，老人开口说话了。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	You	must	pardon	me	,	Ivanovich	,	"	he	said	in	a	trembling	voice	.
"	你	必须	赦免	我	,	伊万诺维奇	,	"	他	说	在	一个	发抖	嗓音	.

“请您原谅我，伊万诺维奇，”他颤抖着声音说道。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [siːn] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .

"	I	do	not	seen	to	comprehend	.
"	我	做	不是	已见	到	理解	.

我似乎无法理解。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [rɪ'piːt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] ?

Will	**you**	**kindly**	**repeat**	**your**	**account**	**?**
将要	你	亲切地	重复	你的	帐户	?

请您再重复一遍您的叙述?

" [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəʊblmən] ; [ðen] [hiː; hi]

"	**A**	**flash**	**of**	**anger**	**passed**	**over**	**the**	**face**	**of**	**the**	**young**	**nobleman**	**;**	**then**	**he**
"	一个	闪光	的	愤怒	通过了	超过	这	脸	的	这	年轻的	贵族	;	然后	他

[spəʊk] ['kɜːtiəsli] .

spoke	**courteously**	**.**
辐	礼貌地	.

“年轻贵族的脸上闪过一丝怒意；然后他礼貌地说道。”

" ['sɜːt(ə)nli] , [prə'fesə(r)] !

"	**Certainly**	**,**	**Professor**	**!**
"	当然	,	教授	!

“当然可以，教授！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] .

It	**was**	**thus**	**.**
它	曾是	因此	.

事情就是这样。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [æz; əz]['juːʒuəl] , [faɪv] [deɪz] [ə'gəʊ]

You	**remember**	**,**	**don't**	**you**	**,**	**that**	**I**	**came**	**to**	**your**	**house**	**as**	**usual**	**,**	**five**	**days**	**ago**
你	记住	,	不	你	,	那	我	来了	到	你的	房子	作为	通常	,	五	天	前

,

,

,

你还记得吧，五天前我像往常一样去了你家。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['lesnz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ?

for	**my**	**lessons**	**in**	**English**	**?**
为了	我的	课程	在	英语	?

为了我的英语课?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bɒm'bɑːdmənt] , [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

And	**you**	**know**	**the**	**sudden**	**bombardment**	**,**	**so**	**close**	**to**	**the**	**city**	**,**
和	你	知道	这	突然	轰击	,	所以	关闭	到	这	城市	,

你知道那场突如其来的轰炸，就在离城市那么近的地方。

[wɒz; wəz][səʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [həʊm] ?

was	**so**	**terrible**	**that**	**you**	**would**	**not**	**let**	**me**	**go**	**home**	**?**
曾是	所以	糟糕的	那	你	会	不是	让	我	去	家	?

情况糟到你都不让我回家?

[gʊd] !

Good	**!**
好的	!

好的!

[ðen] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Then	**you**	**understand**	**all**	**,**	**up**	**to**	**this**	**morning**	**.**
然后	你	理解	全部	,	向上	到	这	早晨	.

那么你就明白了，直到今天早上发生的一切。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ɔːl] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːz] [ˌbærɪ'keɪd] ,

You	**know**	**we**	**had**	**watched**	**all**	**night**	**with**	**the**	**doors**	**barricaded**	**,**
你	知道	我们	有	观看	全部	夜晚	和	这	门	路障	,

你知道我们整夜都守在门口，门都用东西堵住了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði][də'rekt][pɑːθ][ɒv; əv]

and	we	decided	it	was	too	unsafe	to	remain	longer	in	the	direct	path	of
和	我们	决定	它	曾是	也	不安全	到	保持	更长	在	这	直接的	小路	的

[ðəʊz] ['bruːt(ə)l]['səʊldʒəz] .

those	brutal	soldiers	.
那些	野蛮	士兵	.

我们觉得继续待在那些残暴士兵的直接行进路线上太危险了。

[səʊ][wiː; wi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ,

So	we	prepared	to	come	here	,
所以	我们	准备	到	来	这里	,

所以我们就做好了来这里的准备。

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] ['bɪldɪŋz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ʃuːt] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd]

to	one	of	my	father's	buildings	where	there	is	a	chute	and	an	underground
到	一	的	我的	父亲的	建筑物	在哪里	那里	是	一个	滑槽	和	一个	地下

['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [seɪf] .

storeroom	where	we	could	be	safe	.
库房	在哪里	我们	可以	是	安全的	.

到我父亲的一栋楼里，那里有一个滑槽和一个地下储藏室，我们可以在那里安全避难。

" [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kləʊk] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

"	You	send	me	for	this	cloak	and	when	I	returned	,
"	你	发送	我	为了	这	披风	和	什么时候	我	返回	,

“你派我去取这件斗篷，当我回来时，

[wɒt] [dɪd][aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [aɪ][hæd; həd] [left] ['evriwʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld]

what	did	I	find	in	the	room	where	I	had	left	everyone	of	the	household
什么	做过	我	寻找	在	这	房间	在哪里	我	有	左边	每个人	的	这	家庭

['gæðəd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [flaɪt] ?

gathered	ready	for	the	flight	?
聚集	准备好	为了	这	航班	?

我在房间里发现了什么？当时我离开时，家里所有人都聚集在那里，准备登机。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	room	was	empty	.
这	房间	曾是	空的	.

房间空无一人。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ˌʌp'steəz] [pə'hæps] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][maɪ] [kləʊk] ,

I	had	been	upstairs	perhaps	ten	minutes	because	I	could	not	find	my	cloak	,
我	有	到过	楼上	也许	十	分钟	因为	我	可以	不是	寻找	我的	披风	,

我可能在楼上待了十分钟，因为我找不到我的斗篷。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːm] ['empti] .

and	there	was	the	room	empty	.
和	那里	曾是	这	房间	空的	.

房间空无一人。

[sɜː(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['fjʊəriəs] [æt; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] .

Sir	,	I	was	furious	at	you	for	leaving	me	.
先生	,	我	曾是	狂怒	在	你	为了	离开	我	.

先生，你离开我时，我非常生气。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [prɪns] ; [jet] [juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] —

I	am	in	your	charge	;	I	am	a	Prince	;	yet	you	left	me	—
我	是	在	你的	收费	;	我	是	一个	王子	;	然而	你	左边	我	—

我受你管辖；我是王子；然而你却抛弃了我——

" [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [spəʊk] .

"	The	tall	boy	turned	from	the	window	and	spoke	.
"	这	高的	男生	转向	从	这	窗户	和	辐	.

“那个高个男孩从窗边转过身来，开口说话了。”

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , ['aɪvən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Never	mind	that	,	Ivan	,	"	he	said	.
"	绝不	头脑	那	,	伊万	,	"	他	说	.

“别在意，伊万，”他说。

" [dʒʌst] [kʌt] [ðæt] [ɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] ['hʌs(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld] .

"	Just	cut	that	all	out	and	hustle	to	the	part	you	haven't	told	.
"	只是	切	那	全部	出去	和	努力奋斗	到	这	部分	你	还没有	讲述	.

“把那些都删掉，赶紧讲到你还没讲的部分。”

" [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] ['ɪŋglɪʃ] , [waɪl] ['aɪvən][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] ,

"	Although	he	spoke	English	,	while	Ivan	told	his	story	in	Russian	,
"	虽然	他	辐	英语	,	尽管	伊万	讲述	他的	故事	在	俄语	,

“虽然他会说英语，但伊万是用俄语讲述他的故事的，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['pɜːfɪktli] [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] [kwɪk] [glɑːns] ,

the	boys	understood	each	other	perfectly	for	with	a	frown	and	quick	glance	,
这	男孩们	理解	每个	其他	完美	为了	和	一个	皱眉	和	快的	瞥一眼	,

男孩们心领神会，彼此只是皱了皱眉，快速瞥了一眼。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪvən] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] .

the	boy	Ivan	nodded	and	continued	.
这	男生	伊万	点头	和	持续	.

男孩伊万点点头，继续说道。

" [aɪ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [bʌt; bət] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

"	I	stood	for	a	while	and	listened	but	heard	nothing	.
"	我	站立	为了	一个	尽管	和	听着	但	听到	没有什么	.

我站了一会儿，侧耳倾听，但什么也没听到。

[ðen] [aɪ] [went] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

Then	I	went	through	the	other	rooms	on	the	floor	,	and	all	were	empty	.
然后	我	去	通过	这	其他	房间	在	这	地面	,	和	全部	是	空的	.

然后我去了这层楼的其他房间，发现所有房间都是空的。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['weəhaʊs] [ə'ləʊn] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔː(r)] .

I	decided	to	get	to	the	warehouse	alone	if	I	could	,	and	crept	to	the	door	.
我	决定	到	得到	到	这	仓库	独自的	如果	我	可以	,	和	悄悄地爬	到	这	门	.

我决定尽可能独自前往仓库，于是蹑手蹑脚地走到门口。

[aɪ] [druː] [bæk] ['heɪstɪli] .

I	drew	back	hastily	.
我	画	后退	草草	.

我匆忙后退。

[ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][əʊld] ['wʊmən] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði][step] .

A	horrible	old	woman	squatted	on	the	step	.
一个	可怕	老的	女士	蹲着	在	这	步	.

一个面目狰狞的老妇人蹲在台阶上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː] [greɪt] [sæks] [fʊl] , [nəʊ] [daʊt] ,

She	was	watching	over	two	great	sacks	full	,	no	doubt	,
她	曾是	观看	超过	二	伟大的	麻袋	满的	,	不	怀疑	,

毫无疑问，她当时正在照看两大袋东西。

[ɒv; əv] ['væljuəblz] ['stəʊlən][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] .

of	valuables	stolen	from	your	house	and	others	.
的	贵重物品	被盗	从	你的	房子	和	其他的	.

你家和别人家被盗的贵重物品。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [tuː] [men] [keɪm] [ʌp] .

As	I	looked	,	two	men	came	up	.
作为	我	看起来	,	二	男人	来了	向上	.

我正看着，这时有两个男人走了过来。

['krɪmɪnlz] , [ðeɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][aɪ] ['skeəsli] [briːðd] .

Criminals	,	they	looked	,	and	I	scarcely	breathed	.
罪犯	,	他们	看起来	,	和	我	几乎	呼吸	.

他们看起来像罪犯，我几乎屏住了呼吸。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [men] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [sæks] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

Presently	they	went	away	,	the	men	throwing	the	sacks	over	their	shoulders	,
目前	他们	去	离开	,	这	男人	投掷	这	麻袋	超过	他们的	肩膀	,

于是他们走了，男人们把麻袋甩到肩上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['aɪkɒn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	the	woman	dragging	a	jeweled	Icon	in	her	hand	.
和	这	女士	拖拽	一个	珠宝	图标	在	她	手	.

一位女子手里拖着一个镶满珠宝的圣像。

" [aɪ] [hɜːd] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .

"	I	heard	footsteps	behind	me	,	and	there	you	were	coming	down	the	stairs	.
"	我	听到	脚步声	在后面	我	,	和	那里	你	是	未来	向下	这	楼梯	.

“我听到身后的脚步声，然后就看到你从楼梯上下来了。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ðæt] ['pækɪdʒ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] , - [dʒʌst] [θɪŋk] , [aɪ] ['nɪəli]

You	had	that	package	in	your	hands	,	and	you	said	,	'	Just	think	,	I	nearly
你	有	那	包裹	在	你的	双手	,	和	你	说	,	-	只是	思考	,	我	几乎

[fə'gɒt] [maɪ] [bʊk] ,

forgot	my	book	,
忘了	我的	书	,

你手里拿着那个包裹，说道：“想想看，我差点忘了我的书。”

['aɪvən] ; [maɪ] [greɪt] [bʊk] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɔːsɔː] , [naʊ] [səʊ] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] . -

Ivan	;	my	great	book	on	the	history	of	Warsaw	,	now	so	nearly	finished	.	'
伊万	;	我的	伟大的	书	在	这	历史	的	华沙	,	现在	所以	几乎	完成的	.	-

伊万；我那本关于华沙历史的大书，现在也快要完成了。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ,

"	You	asked	where	the	others	were	,
"	你	问	在哪里	这	其他的	是	,

你问其他人在哪里，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [tuː] ['pɑːtiz] .

and	you	said	they	had	thought	it	wise	to	go	in	two	parties	.
和	你	说	他们	有	想法	它	明智的	到	去	在	二	各方	.

你说他们认为分两批前往是明智之举。

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ;

You	said	they	had	told	you	to	be	very	careful	of	something	;
你	说	他们	有	讲述	你	到	是	非常	小心	的	某物	;

你说他们叮嘱你要格外小心某件事；

[juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['veri] [wel] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [wɒt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

you	couldn't	very	well	remember	just	what	,	but	it	made	you	remember	your
你	不能	非常	出色地	记住	只是	什么	,	但	它	制成	你	记住	你的

[bʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]

book	in	your
书	在	你的

你记不太清具体是什么事了，但它让你想起了你手里的那本书。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hʌrid] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	hurried	to	save	it	.
和	你	慌忙	到	节省	它	.

你赶紧去救它。

[səʊ][wiː; wi] ['hʌrid] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['səʊldʒəz] ,

So	we	hurried	out	,	and	managed	to	escape	the	soldiers	,
所以	我们	慌忙	出去	,	和	管理	到	逃脱	这	士兵	,

于是我们赶紧跑了出去，成功摆脱了士兵。

[ænd; ənd][get][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] ['evriwʌn] [kraɪd] [aʊt] , - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? - "

and	get	here	and	then	everyone	cried	out	,	'	Where	are	the	children	?	'	"
和	得到	这里	和	然后	每个人	哭	出去	,	-	在哪里	是	这	孩子们	?	-	"

到了这里，大家就都喊道："孩子们在哪里？"

" [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [maɪ] [bʊk] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] ,

"	When	I	went	to	get	my	book	,	"	said	the	Professor	,	with	a	groan	,
"	什么时候	我	去	到	得到	我的	书	,	"	说	这	教授	,	和	一个	呻吟	,

"我去拿书的时候，"教授呻吟着说，

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪət][æz; əz] [maɪs] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] , ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] .

"	they	were	sitting	quiet	as	mice	by	the	stove	,	holding	each	other's	hands	.
"	他们	是	坐着	安静的	作为	小鼠	经过	这	火炉	,	保持	每个	其他的	双手	.

他们像老鼠一样安静地坐在炉子旁，手牵着手。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [ɒf] ?

How	could	they	have	gone	off	?
如何	可以	他们	有	已消失	离开	?

他们怎么可能离开?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] .

"	The	woman	looked	up	.
"	这	女士	看起来	向上	.

女人抬起头来。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	could	not	go	,	"	she	said	.
"	他们	可以	不是	去	,	"	她	说	.

"他们去不了，"她说。

" [ai][maɪ'self][slɪd][ðə; ði] [greɪt] [lætʃ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	myself	slid	the	great	latch	on	the	door	;	they	could	not	lift	it	.
"	我	我	滑行	这	伟大的	闩锁	在	这	门	;	他们	可以	不是	举起	它	.

"我亲自拉开了门上的大门闩；他们抬不起来了。"

[ai][hæv; həv] [siːn] ['elˌnɔ] [traɪ][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

I	have	seen	Elinor	try	to	do	so	.
我	有	已见	埃莉诺	尝试	到	做	所以	.

我曾亲眼见过埃莉诺尝试这样做。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] .

The	little	stranger	was	much	too	small	.
这	小的	陌生人	曾是	很多	也	小的	.

这个小陌生人个子太小了。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv][ðem; ðəm] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	Germans	have	them	,	I	am	sure	of	it	.
这	德国人	有	他们	,	我	是	当然	的	它	.

德国人肯定有，我对此深信不疑。

" [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [freʃ] [sɒbz] .

"	She	bowed	her	head	with	fresh	sobs	.
"	她	鞠躬	她	头	和	新鲜的	啜泣	.

她低下头，抽泣不止。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['dʒɜːmənz] [ə'baʊt] , " [sed] ['aɪvən] .

"	There	were	no	Germans	about	,	"	said	Ivan	.
"	那里	是	不	德国人	关于	,	"	说	伊万	.

“周围没有德国人，”伊万说。

" [nəʊ]['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] ;

"	No	soldiers	of	any	sort	;
"	不	士兵	的	任何	种类	;

“没有任何种类的士兵；

[nəʊ][wʌn][æt; ət][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [spəʊk] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][nɒt] [teɪk]

no	one	at	all	save	the	three	of	whom	I	spoke	and	they	certainly	did	not	take
不	一	在	全部	节省	这	三	的	谁	我	辐	和	他们	当然	做过	不是	拿

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] . "

them	away	.	"
他们	离开	.	"

除了我跟他们说话的那三个人之外，没有其他人，而且他们当然也没有把他们带走。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! " [sed] [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] , ['fraʊnɪŋ] .

"	Certainly	not	!	"	said	Professor	Morris	,	frowning	.
"	当然	不是	!	"	说	教授	莫里斯	,	皱眉	.

“当然不是！”莫里斯教授皱着眉头说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ɒf] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][maɪ] [bʊk] ,

"	They	must	have	gone	out	and	wandered	off	while	I	was	after	my	book	,
"	他们	必须	有	已消失	出去	和	漫步	离开	尽管	我	曾是	后	我的	书	,

“我找书的时候，他们肯定出去走走了。”

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [təʊld] ['elˌnɔ] [nɒt][tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

although	I	distinctly	told	Elinor	not	to	stir	from	her	seat	.
虽然	我	明显地	讲述	埃莉诺	不是	到	搅拌	从	她	座位	.

尽管我明确告诉埃莉诺不要离开座位。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] ['tʃɪldrən] ['æbsəluːt] [ə'biːdiəns] .

I	have	always	endeavored	to	teach	my	children	absolute	obedience	.
我	有	总是	努力	到	教	我的	孩子们	绝对	服从	.

我一直努力教导我的孩子绝对服从。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['elˌnɔ] .

I	am	surprised	at	Elinor	.
我	是	惊讶	在	埃莉诺	.

我对埃莉诺感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] .

She	understood	.
她	理解	.

她明白了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][sɪks] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [jes] , ['fɑːðə(r)] .

She	is	six	years	of	age	,	and	she	said	,	"	Yes	,	father	.
她	是	六	年	的	年龄	,	和	她	说	,	"	是的	,	父亲	.

她六岁了，她说：“是的，爸爸。”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] .

"	This	is	a	terrible	thing	;	but	they	will	be	found	.
"	这	是	一个	糟糕的	事物	;	但	他们	将要	是	成立	.

“这是一件可怕的事情；但他们终将被找到。”

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] .

I	will	report	at	once	to	the	military	authorities	.
我	将要	报告	在	一次	到	这	军队	当局	.

我将立即向军方报告。

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

I	am	convinced	that	they	are	safe	.
我	是	确信	那	他们	是	安全的	.

我确信它们是安全的。

['sʌmwʌn] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [huːm] [wiː; wi] [faʊnd]

Someone	will	take	them	in	just	as	we	took	in	the	strange	child	whom	we	found
某人	将要	拿	他们	在	只是	作为	我们	采取	在	这	奇怪的	孩子	谁	我们	成立

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

at	the	door	.
在	这	门	.

总会有人收留他们，就像我们收留了我们在门口发现的那个陌生孩子一样。

[ðæt] [tʃaɪld] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] .

That	child	,	as	you	know	,	is	a	noble	,	yet	she	was	lost	.
那	孩子	,	作为	你	知道	,	是	一个	高贵	,	然而	她	曾是	丢失的	.

如你所知，那个孩子出身高贵，但她却走失了。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][wɔː(r)] [taɪmz] .

These	are	war	times	.
这些	是	战争	时代	.

现在正值战争时期。

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [lɒst] ['tʃɪldrən] .

People	are	glad	to	return	lost	children	.
人们	是	高兴的	到	返回	丢失的	孩子们	.

人们很高兴能找回走失的孩子。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ðem; ðəm] .

They	do	not	want	them	.
他们	做	不是	想	他们	.

他们不想要这些。

[naʊ] [ɪf] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [maɪ] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] ;

Now	if	I	had	forgotten	my	book	,	it	might	have	been	burned	;
现在	如果	我	有	被遗忘的	我的	书	,	它	可能	有	到过	烧伤	;

如果我忘了带书，它可能已经被烧掉了；

[θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['efət] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] ['weɪstɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [fər'evə(r)] !

three	years	of	effort	in	this	city	wasted	and	lost	forever	!
三	年	的	努力	在	这	城市	浪费	和	丢失的	永远	!

在这座城市里，三年的努力都白费了，永远失去了！

[ai] [wɪl] [haɪd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ruːm] [juː; jʊ][təʊld][ɒv; əv] , ['aɪvən] ,

I	will	hide	the	manuscript	in	the	underground	room	you	told	of	,	Ivan	,
我	将要	隐藏	这	手稿	在	这	地下	房间	你	讲述	的	,	伊万	,

伊万，我会把手稿藏在你提到的那个地下室里。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] , [ænd; ənd] [get][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "

then	we	will	go	to	the	proper	authorities	,	and	get	the	children	.	"
然后	我们	将要	去	到	这	恰当的	当局	,	和	得到	这	孩子们	.	"

然后我们会向有关部门报案，把孩子们接回来。

" [bɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['brəʊkən] ['ʃəʊldə(r)] ['sʌd(ə)nli] .

"	Bah	!	"	said	the	soldier	with	the	broken	shoulder	suddenly	.
"	呸	!	"	说	这	士兵	和	这	破碎的	肩膀	突然	.

“呸！”肩膀骨折的士兵突然说道。

" [gəʊ] [weə(r)] [ðaʊ] [wɪlt] [ðiːz] [deɪz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɔːˈθɒrəti] [seɪv] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv] [bruːt]
" Go where thou wilt these days there is no authority save the authority of brute
" 去 在哪里 你 枯萎 这些 天 那里 是 不 权威 节省 这 权威 的 蛮力
[mait] .
might .
可能 .

“如今除了蛮力之外，再无其他权威，你想去哪儿就去哪儿。”

[wɪl] [ðæt] [help] [ðiː] ? "
Will that help thee ? "
将要 那 帮助 你 ? "

那对你有帮助吗?

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] ['brəʊkənli] .
" We must find them , " said the Professor brokenly .
" 我们 必须 寻找 他们 , " 说 这 教授 破碎地 .

“我们必须找到他们，”教授哽咽着说。

[ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈfeə(r)] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɔːn] [ɒn] [hɪm] .
The seriousness of the affair was beginning to dawn on him .
这 严肃 的 这 事务 曾是 开始 到 黎明 在 他 .

他开始意识到事情的严重性。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['sɪmp(ə)l] .
" It will certainly be simple .
" 它 将要 当然 是 简单的 .

“这肯定会很简单。”

[wiː; wi] [wɪl] ['ædvətaɪz] .
We will advertise .
我们 将要 广告 .

我们会做广告。

" [ðə; ði] [gɜːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [smaɪld] .
" The girl at his side smiled .
" 这 女孩 在 他的 边 微笑 .

他身边的女孩笑了。

" ['ædvətaɪz] ?
" Advertise ?
" 广告 ?

“广告?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['peɪpəz] [left] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ɪn] . "
" Why , father , there are no papers left to advertise in . "
" 为什么 , 父亲 , 那里 是 不 文件 左边 到 广告 在 . "

“父亲，哎呀，已经没有报纸可以刊登广告了。”

" ['aɪvən] , " [sed] [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" Ivan , " said the tall boy at the window ,
" 伊万 , " 说 这 高的 男生 在 这 窗户 ,

“伊万，”窗边那个高个男孩说道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" did you hear what the three people at the door were talking about ?
" 做过 你 听到 什么 这 三 人们 在 这 门 是 说 关于 ?

你听到门口那三个人在说什么了吗?

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
What did they say ?
什么 做过 他们 说 ?

他们说了什么?

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [sed] [lʊkt] [laɪk] [θiːvz] . "
The people you said looked like thieves . "
这 人们 你 说 看起来 喜欢 窃贼 . "

你说的那些人看起来像小偷。

" [jes] , [ðeɪ] [tɔːkt] , " [sed] ['aɪvən] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [miːn] [mʌtʃ] .
" Yes , they talked , " said Ivan , " but it did not seem to mean much .
" 是的 , 他们 谈话 , " 说 伊万 , " 但 它 做过 不是 似乎 到 意思是 很多 .

“是的，他们交谈了，”伊万说，“但似乎并没有什么意义。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [get] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] . "
I didn't get much from it anyway . "
我 没有 得到 很多 从 它 反正 . "

反正我也没从中得到什么好处。

" [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [sed] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Try to think what they said , " said the boy .
" 尝试 到 思考 什么 他们 说 , " 说 这 男生 .

“想想他们说了些什么，”男孩说。

[hiː; hi] [pɑːst] [ə; eɪ][hænd] ['keəfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [braɪt] ['feənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [dɑːk]
He passed a hand carefully across the bright fairness of his hair where a dark
他 通过了 一个 手 小心 穿过 这 明亮的 公平 的 他的 头发 在哪里 一个 黑暗的
[red] [striːk] [steɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
red streak stained it .
红色的 条纹 染色 它 .

他小心翼翼地用手抚过他那头浅金色的头发，那里有一缕深红色的发丝染成了红色。

" [kænt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [sed] ?
" Can't you remember anything they said ?
" 不能 你 记住 任何事物 他们 说 ?

你难道什么都记不起来了吗?

" ['aɪvən] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] ['dʒuːəld] [keɪn] [stɪl] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːt] .
" Ivan stood thinking , the jeweled cane still tapping his boot .
" 伊万 站立 思维 , 这 珠宝 甘蔗 仍然 窃听 他的 启动 .

伊万站在那里沉思，镶满宝石的手杖仍然轻轻敲击着他的靴子。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [ðə; ði] [men] [keɪm] [ʌp] , [ðeɪ] [sed] , - [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ? -
" Yes , " he said , " when the men came up , they said , ' What have you ? '
" 是的 , " 他 说 , " 什么时候 这 男人 来了 向上 , 他们 说 , - 什么 有 你 ? -

“是的，”他说，“那些人走过来问，‘你有什么？’”

[ðə; ði] ['wʊmən] [lɑːft] — ['iːvəli] , [ænd; ənd] [sed] , - [ɔːl] [ðə; ði] [waɪn] [wiː; wi] [kæn; kən] [drɪŋk] ,
The woman laughed — evilly , and said , ' All the wine we can drink ,
这 女士 笑了 — 邪恶地 , 和 说 , - 全部 这 葡萄酒 我们 能 喝 ,

女人发出邪恶的笑声，说道：“我们可以畅饮所有美酒，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bred] [wiː; wi] [kæn; kən] [iːt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wiː; wi] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
and all the bread we can eat , and all the fire we burn for years
和 全部 这 面包 我们 能 吃 , 和 全部 这 火 我们 烧伤 为了 年
[ænd; ənd] [j'iəz] . - "
and years . ' "
和 年 . - "

还有我们能吃的所有面包，以及我们能燃烧多年的所有火焰。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [sed] - ['dʒuːəlz] , - [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	The	man	who	had	spoken	said	'	Jewels	,	'	and	rubbed	his	hands	.
"	这	男人	WHO	有	说	说	-	珠宝	,	-	和	摩擦	他的	双手	.

说话的那个人说："珠宝。"然后搓了搓手。

- [ðæt] [ɪz] [ɪn'diːd] [gʊd] !

'	That	is	indeed	good	!
-	那	是	的确	好的	!

"那确实很好！"

['dʒuːəlz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] !

Jewels	fit	for	a	king	!
珠宝	合身	为了	一个	国王	!

配得上国王的珠宝！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] , " ['dʒuːəlz] [naʊ] , [ðaʊ] [fuːl] !

"	The	woman	said	,	"	Jewels	now	,	thou	fool	!
"	这	女士	说	,	"	珠宝	现在	,	你	傻子	!

那女人说："现在就卖珠宝吧，你这个傻瓜！"

[weə(r)] [kæn; kən][wʌn] [sel] ['dʒuːəlz] [ðiːz] [deɪz] [wen] [wʌn] ['kænɒt] [krɒs] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,

Where	can	one	sell	jewels	these	days	when	one	cannot	cross	the	border	,
在哪里	能	一	卖	珠宝	这些	天	什么时候	一	不能	叉	这	边界	,

如今无法过境，人们还能在哪里出售珠宝呢?

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [kræks] ?

and	when	the	world	cracks	?
和	什么时候	这	世界	裂缝	?

世界崩溃的时候呢?

[nəʊ][wʌn] ['wɒnts] ['dʒuːəlz] ! "

No	one	wants	jewels	!	"
不	一	想要	珠宝	!	"

没人想要珠宝！

" - [ðen] [wɒt] ? - [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	'	Then	what	?	'	said	the	man	.
"	-	然后	什么	?	-	说	这	男人	.

"然后呢？"那人问道。

" - [əʊ] , ['stjuːpɪd] ! - [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] . -

"	'	Oh	,	stupid	!	'	said	the	woman	.	'
"	-	哦	,	愚蠢的	!	-	说	这	女士	.	-

"哦，笨蛋！"女人说道。

[pɪk] [ʌp] [maɪ] [sæks] ['keəfəli] [ænd; ənd][biː; bi] [ɒf] . "

Pick	up	my	sacks	carefully	and	be	off	.	"
挑选	向上	我的	麻袋	小心	和	是	离开	.	"

小心地把我的袋子搬起来，然后走吧。

" [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [sæk] , [lɑːft] .

"	Then	the	other	man	who	had	already	picked	up	the	larger	sack	,	laughed	.
"	然后	这	其他	男人	WHO	有	已经	挑选	向上	这	更大的	解雇	,	笑了	.

"然后，另一个已经拿起大麻袋的男人笑了。"

- ['betə(r)][ðæn; ðən] ['ruːbiz] , - [hiː; hi] [sed] . -

'	Better	than	rubies	,	'	he	said	.	'
-	更好的	比	红宝石	,	-	他	说	.	-

"比红宝石还美，"他说。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [waɪz] , [maɪ] ['wʊmən] ! - "

You	are	always	wise	,	my	woman	!	'	"
你	是	总是	明智的	,	我的	女士	!	-	"

你总是那么睿智，我的女人！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [tuː] ,
" **And** **then** **the** **other** **man** **picked** **up** **the** **other** **sack** **and** **he** **laughed** **too** **,**
" 和 然后 这 其他 男人 挑选 向上 这 其他 解雇 和 他 笑了 也 ,

“然后另一个人拿起另一个麻袋，他也笑了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [held] [hænd][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [hwain] ,
and **the** **woman** **held** **hand** **to** **them** **and** **whined** **,**
和 这 女士 握住 手 到 他们 和 抱怨 ,

女人拉着他们的手呜咽着，

- [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['refjʊdʒiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] !
' **Please** **give** **me** **some** **money** **for** **these** **poor** **little** **refugees** **are** **starving** **!**
- 请 给 我 一些 钱 为了 这些 贫穷的 小的 难民 是 饥饿 !
-
'
-
-

“请给我一些钱吧，这些可怜的小难民快饿死了！”

" [æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [rɔːd] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .
" **At** **that** **they** **all** **roared** **,** **and** **hurried** **on** **.**
" 在 那 他们 全部 咆哮 , 和 慌忙 在 .

“于是他们都大吼一声，然后匆匆赶路。”

" ['aɪvən] [pɔːzd] .
" **Ivan** **paused** **.**
" 伊万 暂停 .

伊万停顿了一下。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [sed] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **That** **was** **all** **they** **said** **,** **"** **he** **added** **.**
" 那 曾是 全部 他们 说 , " 他 额外 .

“他们就说了这些，”他补充道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **It** **doesn't** **help** **,** **does** **it** **?**
" 它 不 帮助 , 做 它 ?

“这样做没有帮助，对吧？”

" [ðə; ði][gɜːl] ['iːvlɪn] [liːnd] ['fɔːwəd] .
" **The** **girl** **Evelyn** **leaned** **forward** **.**
" 这 女孩 伊芙琳 倾斜 向前 .

女孩伊芙琳向前倾了倾身子。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['aɪvən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **Say** **it** **again** **,** **Ivan** **,** **"** **she** **said** **excitedly** **.**
" 说 它 再次 , 伊万 , " 她 说 兴奋地 .

“伊万，再说一遍，”她兴奋地说。

" [seɪ] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
" **Say** **just** **what** **the** **woman** **said** **.**
" 说 只是 什么 这 女士 说 .

“把那位女士说的话原原本本说。”

" ['aɪvən] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" **Ivan** **,** **repeated** **the** **words** **.**
" 伊万 , 重复 这 字 .

“伊万重复了一遍这些话。”

['iːvlɪn] ['wɪspəd] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][hɪm] .
Evelyn **whispered** **them** **after** **him** **.**
伊芙琳 低声说道 他们 后 他 .

伊芙琳在他身后低声说着这些话。

[ðen] [ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [brəʊk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

Then	a	wild	cry	broke	from	her	lips	.
然后	一个	荒野	哭	打破	从	她	嘴唇	.

然后，她发出了一声凄厉的尖叫。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [huː] [sæt] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]

She	turned	to	her	father	who	sat	holding	the	package	containing	the	fatal
她	转向	到	她	父亲	WHO	卫星	保持	这	包裹	包含	这	致命的

['mænjuskrɪpt] .

manuscript	.
手稿	.

她转向坐在那里、手里拿着装有致命手稿的包裹的父亲。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .

She	seized	his	arm	and	shook	him	.
她	查获	他的	手臂	和	摇晃	他	.

她抓住他的胳膊摇晃他。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

So	great	was	her	emotion	that	she	could	not	say	the	words	she	wanted	.
所以	伟大的	曾是	她	情感	那	她	可以	不是	说	这	字	她	通缉	.

她情绪激动，以至于说不出自己想说的话。

" ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

"	Father	,	father	,	don't	you	see	it	now	!
"	父亲	,	父亲	,	不	你	看	它	现在	!

“父亲，父亲，你现在难道还不明白吗！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [əʊ] , [əʊ] , ['fɑːðə(r)] !

"	Oh	,	oh	,	father	!
"	哦	,	哦	,	父亲	!

“哦，哦，父亲！

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?

Oh	,	what	shall	we	do	?
哦	,	什么	将	我们	做	?

哦，我们该怎么办?

[əʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] !

Oh	,	my	darling	little	sister	!
哦	,	我的	亲爱的	小的	姐姐	!

哦，我亲爱的妹妹!

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [bɔɪ] [ræn] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	she	gasped	,	and	the	tall	boy	ran	forward	and	seized	her	hands	.
"	她	倒吸一口气	,	和	这	高的	男生	跑	向前	和	查获	她	双手	.

她倒吸了一口气，高个男孩跑上前去，抓住了她的双手。

" [kən'trəʊl] [jɔː'self] , ['iːvlɪn] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Control	yourself	,	Evelyn	,	"	he	cried	.
"	控制	你自己	,	伊芙琳	,	"	他	哭	.

“伊芙琳，控制住自己！”他喊道。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ðɪs] .

"	I	never	saw	you	act	like	this	.
"	我	绝不	锯	你	行为	喜欢	这	.

我从没见过你这样。

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Tell	**me**	**what**	**it**	**is**	**.**
告诉	我	什么	它	是	.

告诉我那是什么。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [kwaɪt] ['spiːtʃləs] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**quite**	**speechless**	**.**
"	她	看起来	在	他	相当	无言	.

她一时语塞，呆呆地看着他。

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnis] , [ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] ,

The	**agony**	**of**	**all**	**that**	**she**	**had**	**witnessed**	**,**	**the**	**terror**	**of**	**the**	**past**	**week**	**,**
这	痛苦	的	全部	那	她	有	目击者	,	这	恐怖	的	这	过去的	星期	,

她目睹的一切给她带来了巨大的痛苦，过去一周的恐惧也让她难以承受。

[ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['beɪbi] ,

the	**fright**	**of**	**losing**	**her**	**precious**	**little**	**sister**	**scarcely**	**more**	**than**	**a**	**baby**	**,**
这	惊吓	的	输	她	宝贵的	小的	姐姐	几乎	更多的	比	一个	婴儿	,

她害怕失去自己心爱的小妹妹，那个妹妹还只是个婴儿。

[ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɔːl][hæd; həd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [send] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [steɪt]

the	**blindness**	**of**	**her**	**father**	**,**	**all**	**had**	**combined**	**to**	**send**	**her**	**into**	**state**
这	失明	的	她	父亲	,	全部	有	合并	到	发送	她	进入	状态

['skeəsli] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪn'sænəti] .

scarcely	**better**	**than**	**insanity**	**.**
几乎	更好的	比	疯狂	.

父亲的失明，所有这些因素加在一起，使她几乎陷入了疯狂的状态。

[wɪð] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə][kən'trəʊl] , [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [aɪz] .

With	**a**	**desperate**	**effort**	**to**	**control**	**,**	**herself**	**,**	**she**	**looked**	**into**	**her**	**brother's**	**eyes**	**.**
和	一个	绝望的	努力	到	控制	,	她自己	,	她	看起来	进入	她	兄弟	眼睛	.

她拼命控制住自己，看向哥哥的眼睛。

" [juː; jʊ] [siː] , [doʊnt][juː; jʊ] , ['wɒrən] ? " [ʃiː; ʃi] [begd] .

"	**You**	**see**	**,**	**don't**	**you**	**,**	**Warren**	**?**	**"**	**she**	**begged**	**.**
"	你	看	,	不	你	,	沃伦	?	"	她	乞求	.

“你明白了吧，沃伦？”她恳求道。

" [juː; jʊ] [kænt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	**You**	**can't**	**seem**	**to**	**be**	**able**	**say**	**it**	**.**
"	你	不能	似乎	到	是	有能力的	说	它	.

你似乎说不出口。

[seɪ] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , ['wɒrən] !

Say	**you**	**see**	**it**	**too**	**,**	**Warren**	**!**
说	你	看	它	也	,	沃伦	!

沃伦，你也看到了！

" [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]

"	**Then**	**as**	**if**	**she**	**had**	**found**	**some**	**way**	**of**	**giving**	**him**	**her**	**message**	**of**
"	然后	作为	如果	她	有	成立	一些	方式	的	给予	他	她	信息	的

[duːm] ,

doom	**,**
厄运	,

“然后，仿佛她找到了某种方式向他传达厄运的信息，

[ʃiː; ʃi] [druːp] [ə'genst] ['brʌðərz] [strɒŋ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .

she	**drooped**	**against**	**brother's**	**strong**	**shoulder**	**and**	**fainted**	**quietly**	**away**	**.**
她	下垂	反对	兄弟	强的	肩膀	和	昏厥	悄悄	离开	.

她靠在哥哥结实的肩膀上，悄无声息地昏了过去。

['wɒrən] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['gʌvənəs] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

Warren	**laid**	**her**	**down**	**,**	**and**	**the**	**governess**	**rushed**	**to**	**her**	**.**
沃伦	铺设	她	向下	,	和	这	家庭教师	匆忙	到	她	.

沃伦把她放倒，女家庭教师赶紧跑过去抱住她。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ded] ? " [ɑːskt] ['wɒrən] .

"	**Is**	**she**	**dead**	**?**	**"**	**asked**	**Warren**	**.**
"	是	她	死的	?	"	问	沃伦	.

“她死了吗？”沃伦问道。

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ; " [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['feɪntɪd] . "

"	**Certainly**	**not**	**,**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**;**	**"**	**she**	**has**	**fainted**	**.**	**"**
"	当然	不是	,	"	说	这	女士	;	"	她	有	昏厥	.	"

“肯定不是，”女人说，“她晕倒了。”

" [wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] ['aɪvən] .

"	**What**	**did**	**she**	**try**	**to**	**tell**	**you**	**?**	**"**	**cried**	**Ivan**	**.**
"	什么	做过	她	尝试	到	告诉	你	?	"	哭	伊万	.

“她想告诉你什么？”伊万喊道。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [sed] ? "

"	**Was**	**it**	**something**	**I**	**said**	**?**	**"**
"	曾是	它	某物	我	说	?	"

“是我说错什么了吗？”

" [jes] , [juː; jʊ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['wɒrən] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

"	**Yes**	**,**	**you**	**told**	**her**	**,**	**"**	**said**	**Warren**	**,**	**"**	**and**	**she**	**read**	**it**	**right**	**.**
"	是的	,	你	讲述	她	,	"	说	沃伦	,	"	和	她	读	它	正确的	.

“是的，你告诉她了，”沃伦说，“她理解对了。”

[aɪ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] . "

I	**know**	**she**	**is**	**right**	**.**	**"**
我	知道	她	是	正确的	.	"

我知道她是对的。

" [wel] , [wel] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] .

"	**Well**	**,**	**well**	**,**	**what**	**is**	**it**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**Professor**	**.**
"	出色地	,	出色地	,	什么	是	它	?	"	要求	这	教授	.

“哎呀，到底是什么事？”教授问道。

" [ðɪs] [ɪz] ['fɪəfəli] [ʌp'setɪŋ] , ['fɪəfəli] [ʌp'setɪŋ] !

"	**This**	**is**	**fearfully**	**upsetting**	**,**	**fearfully**	**upsetting**	**!**
"	这	是	恐惧地	镦	,	恐惧地	镦	!

“这太令人不安了，太令人不安了！”

" ['wɒrən] [bent] ['tendəli] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

"	**Warren**	**bent**	**tenderly**	**above**	**his**	**sister**	**.**
"	沃伦	弯曲	温柔地	多于	他的	姐姐	.

沃伦温柔地俯身看着他的妹妹。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] .

She	**was**	**regaining**	**consciousness**	**.**
她	曾是	恢复	意识	.

她正在恢复意识。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ['hezɪteɪtɪŋli] .

"	**It**	**is**	**about**	**as**	**bad**	**as**	**it**	**can**	**be**	**,**	**"**	**he**	**said**	**hesitatingly**	**.**
"	它	是	关于	作为	坏的	作为	它	能	是	,	"	他	说	犹豫地	.

“情况糟透了，”他犹豫地说。

" [ðə; ðɪ] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] ['refjʊdʒiːz] [təʊld] [ðə; ðɪ] [həʊl] [θɪŋ] .

"	**The**	**remark**	**about**	**refugees**	**told**	**the**	**whole**	**thing**	**.**
"	这	评论	关于	难民	讲述	这	所有的	事物	.

“关于难民的那番话说明了一切。”

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [sæks] , [gægd] [ɔ:(r)] [ʌn'kɒnʃəs] .

Our	**little**	**sister**	**was**	**in**	**one**	**of**	**those**	**sacks**	**,**	**gagged**	**or**	**unconscious**	**.**
我们的	小的	姐姐	曾是	在	一	的	那些	麻袋	, 嘴被堵住，嘴巴被堵住。		或者	无意识	.

我们的小妹妹当时就装在那些麻袋里，要么嘴里塞着东西，要么已经失去意识。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['stəʊlən][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][æz; əz] ['begəz] .

They	**have**	**been**	**stolen**	**to**	**be**	**used**	**and**	**brought**	**up**	**as**	**beggars**	**.**
他们	有	到过	被盗	到	是	用过的	和	带来	向上	作为	乞丐	.

他们被偷走后被用来充当乞丐，并被抚养长大。

" [ə; eɪ] [di:p] ['saɪləns] ['fɒləʊd] .

"	**A**	**deep**	**silence**	**followed**	**.**
"	一个	深的	沉默	随后	.

随后是一阵深深的沉默。

[ðə; ði] ['gʌvənəs] ['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

The	**governess**	**covered**	**her**	**eyes**	**.**
这	家庭教师	涵盖	她	眼睛	.

家庭教师捂住了眼睛。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['səʊldʒə(r)] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**wounded**	**soldier**	**slowly**	**shook**	**his**	**head**	**.**
这	受伤	士兵	缓慢地	摇晃	他的	头	.

受伤的士兵缓缓摇了摇头。

[prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] , ['aɪvən][ænd; ənd][dʒæk] [stʊd] [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['wɒrən] ,

Professor	**Morris**	**,**	**Ivan**	**and**	**jack**	**stood**	**with**	**bulging**	**eyes**	**staring**	**at**	**Warren**	**,**
教授	莫里斯	,	伊万	和	杰克	站立	和	凸起	眼睛	凝视	在	沃伦	,

莫里斯教授、伊万和杰克瞪大了眼睛盯着沃伦。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .

trying	**to**	**make**	**themselves**	**understand**	**his**	**speech**	**.**
尝试	到	制作	他们自己	理解	他的	演讲	.

他们努力让自己理解他的讲话。

['aɪvən] , [hu:] [nju:] [mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑ:f][bɑ:'bærɪk] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv]['pəʊlənd]

Ivan	**,**	**who**	**knew**	**more**	**of**	**the**	**ways**	**of**	**the**	**half**	**barbaric**	**people**	**of**	**Poland**
伊万	,	WHO	知道	更多的	的	这	方式	的	这	一半	野蛮	人们	的	波兰

[ænd; ənd] ['rʌʃə] ,

and	**Russia**	**,**
和	俄罗斯	,

伊万更了解波兰和俄罗斯那些半野蛮民族的习俗，

[n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌʌndə'stændɪŋli] .

nodded	**his**	**head**	**understandingly**	**.**
点头	他的	头	理解地	.

他理解地点了点头。

[dʒæk] [stʊd] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] .

Jack	**stood**	**with**	**open**	**mouth**	**.**
杰克	站立	和	打开	嘴	.

杰克张着嘴站在那里。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['rʌmp(ə)ld][hɪz; ɪz][heə(r)] , [ðəʊ] ['di:pli] , [ænd; ənd] [lɑ:ft] .

The	**Professor**	**rumpled**	**his**	**hair**	**,**	**though**	**deeply**	**,**	**and**	**laughed**	**.**
这	教授	皱巴巴的	他的	头发	,	尽管	深	,	和	笑了	.

教授用力地揉乱了自己的头发，然后笑了。

" [naʊ] [wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [du:; də] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)] !

"	**Now**	**what**	**would**	**they**	**do**	**that**	**for**	**!**
"	现在	什么	会	他们	做	那	为了	!

他们为什么要这么做呢！

" [hiː; hi] [ɑːskt] [sɑːˈkæstɪkli] .
" he asked sarcastically .
" 他 问 讽刺地 .

他讽刺地问道。

" [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ɪz] [nɒt] [dʌn] ['nəʊədeɪz] . "
" That sort of thing is not done nowadays . "
" 那 种类 的 事物 是 不是 完毕 如今 . "

“现在这种事已经不做了。”

" [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['fæmɪlɪz] , " [sed] ['wɒrən] ['kəʊldli] .
" Not in the best families , " said Warren coldly .
" 不是 在 这 最好的 家庭 , " 说 沃伦 冷冷地 .

“出身并不好，”沃伦冷冷地说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʌn] , [aɪl] [bet] . "
" But it is done , I'll bet . "
" 但 它 是 完毕 , 患病的 赌注 . "

“但我敢肯定，这件事已经办成了。”

" [əʊ] , [jes] , [ɪts] [dʌn] , " [sed] ['aɪvən] , " [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
" Oh , yes , it's done , " said Ivan , " all the time .
" 哦 , 是的 , 它是 完毕 , " 说 伊万 , " 全部 这 时间 .

“哦，是的，一直都是这样，”伊万说。

[aɪ] [nəʊ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I know my father talked a lot about it just before the commencement of the
我 知道 我的 父亲 谈话 一个 很多 关于 它 只是 前 这 开始 的 这
[wɔː(r)] .
war .
战争 .

我知道我父亲在战争爆发前经常谈论这件事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [stæmp] [aʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ,
He was going to try to stamp out a lot of that sort of thing ,
他 曾是 去 到 尝试 到 邮票 出去 一个 很多 的 那 种类 的 事物 ,

他打算努力根除这类事情。

[ɪ'speʃəli] [wɒt] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
especially what affected the women and children .
尤其 什么 做作的 这 女性 和 孩子们 .

尤其是对妇女和儿童的影响。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʌn] , [prə'fesə(r)] . "
Yes , it is done , Professor . "
是的 , 它 是 完毕 , 教授 . "

“是的，教授，已经完成了。”

" [nɒt] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['stʌbənli] .
" Not now , " said the Professor stubbornly .
" 不是 现在 , " 说 这 教授 固执地 .

“现在不行，”教授固执地说。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'kɔːdɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɪn] - , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
" There was recorded a case of that sort in 1793 , and even later in the
" 那里 曾是 记录 一个 案件 的 那 种类 在 - , 和 甚至 之后 在 这
['ɜːli] ['sɪkstɪz] .
early sixties .
早期的 六十年代 .

“1793 年曾有此类案件的记录，甚至在 19 世纪 60 年代初期也有过。”

['leɪtə(r)] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['rekɔ:dz] [æt; ət] [ɔ:l] ['beərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

Later	**,**	**there**	**are**	**no**	**records**	**at**	**all**	**bearing**	**on**	**the**	**subject**	**.**
之后	,	那里	是	不	记录	在	全部	轴承	在	这	主题	.

之后，就再也没有关于此事的任何记录了。

[ænd; ənd] [ɪf] [nəʊ] ['rekɔ:dz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['ɪnstənsɪz] [ri'kwaiə] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

And	**if**	**no**	**records**	**,**	**surely**	**there**	**are**	**no**	**instances**	**requiring**	**the**	**attention**	**of**	**thinking**	**people**	**.**
和	如果	不	记录	,	一定	那里	是	不	实例	需要	这	注意力	的	思维	人们	.

如果没有记录，当然也就不存在需要有识之士关注的情况。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['eni] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔ:t] , [haʊ'evə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] .

"	**It**	**would**	**be**	**most**	**natural**	**to**	**record**	**any**	**instance**	**of**	**the**	**sort**	**,**	**however**	**small**	**and**	**trifling**	**.**
"	它	会	是	最多	自然的	到	记录	任何	实例	的	这	种类	,	然而	小的	和	琐事	.

“无论多么微小琐碎，记录下这类事件都是再自然不过的事情了。”

[ɪn] [maɪ] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fækts] .

In	**my**	**researches**	**I**	**would**	**have**	**run**	**across**	**the**	**facts**	**.**
在	我的	研究	我	会	有	跑步	穿过	这	事实	.

在我的研究中，我应该已经发现了这些事实。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɒt'evə(r)] . "

There	**is**	**no**	**mention**	**of**	**it**	**whatever**	**.**	**"**
那里	是	不	提到	的	它	任何	.	"

完全没有提及此事。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] ['enihaʊ] , " [sed] ['aɪvən] , ['stɪkɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .

"	**I**	**know**	**it**	**happens**	**anyhow**	**,**	**"**	**said**	**Ivan**	**,**	**sticking**	**to**	**his**	**point**	**.**
"	我	知道	它	发生	无论如何	,	"	说	伊万	,	粘性	到	他的	观点	.

“我知道这件事无论如何都会发生，”伊万坚持自己的观点说道。

" ['aɪvən] , [ju:; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	**Ivan**	**,**	**you**	**forget**	**that**	**I**	**am**	**in**	**a**	**position**	**to**	**know**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Professor**	**.**
"	伊万	,	你	忘记	那	我	是	在	一个	位置	到	知道	,	"	说	这	教授	.

“伊万，你忘了我有资格知道这件事，”教授说道。

" [maɪ] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [hæv; həv] [led] [ˌem 'i:] , [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌprizen'teʃən] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

"	**My**	**researches**	**have**	**led**	**me**	**,**	**thanks**	**to**	**the**	**presentations**	**of**	**your**	**father**	**and**	**many**	**others**	**,**
"	我的	研究	有	引领	我	,	谢谢	到	这	演示文稿	的	你的	父亲	和	许多	其他的	,

“我的研究让我受益匪浅，这要感谢你父亲和其他许多人的演讲，

['ɪntu:] ['si:krət] ['rekɔ:dz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['əʊpənd] [tu:; tə] [ˌaʊt'saɪdəz] [ɒv; əv] ['eni] [reɪs] .

into	**secret**	**records**	**never**	**before**	**opened**	**to**	**outsiders**	**of**	**any**	**race**	**.**
进入	秘密	记录	绝不	前	打开	到	局外人	的	任何	种族	.

进入从未向任何种族以外的人公开过的秘密档案。

[ai] [rɪ'gret] [ðə; ði] [stænd] [ju:; jʊ] [teɪk] [wɪð] [ˌem 'i:] .

I	**regret**	**the**	**stand**	**you**	**take**	**with**	**me**	**.**
我	后悔	这	站立	你	拿	和	我	.

我很遗憾你对我采取的立场。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʌn'ju:zd] [tu:; tə] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] . "

I	**am**	**unused**	**to**	**contradiction**	**.**	**"**
我	是	未使用的	到	矛盾	.	"

我不习惯自相矛盾。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] ['aɪvən] ['wɪərəli] .

"	Pardon	me	,	"	said	Ivan	wearily	.
"	赦免	我	,	"	说	伊万	疲劳	.

“对不起，”伊万疲惫地说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['wɒrən] .

He	looked	at	Warren	.
他	看起来	在	沃伦	.

他看了沃伦一眼。

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][bəuθ] [bɔɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [sɒlvd] .

In	the	minds	of	both	boys	there	was	a	feeling	that	the	mystery	was	solved	.
在	这	思想	的	两个都	男孩们	那里	曾是	一个	感觉	那	这	神秘	曾是	已解决	.

两个男孩都觉得谜团已经解开了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	longer	any	need	to	discuss	it	.
那里	曾是	不	更长	任何	需要	到	讨论	它	.

这件事已经没有必要再讨论了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɜːtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ʃəʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ;

A	little	search	around	the	house	would	show	if	the	children	were	there	;
一个	小的	搜索	大约	这	房子	会	展示	如果	这	孩子们	是	那里	;

在房子里稍微找找就能知道孩子们是否在家；

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['iːvlɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] .

after	that	it	meant	that	Evelyn	was	right	.
后	那	它	意思是	那	伊芙琳	曾是	正确的	.

那之后就意味着伊芙琳是对的。

" [wel] , ['aɪvənz] [raɪt] , " [sed] ['wɒrən] ['dɒgɪdli] .

"	Well	,	Ivan's	right	,	"	said	Warren	doggedly	.
"	出色地	,	伊万的	正确的	,	"	说	沃伦	顽强地	.

“嗯，伊万说得对，”沃伦固执地说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] , ['fɑːðə(r)] ;

"	It	doesn't	matter	what	you	have	found	in	your	researches	,	father	;
"	它	不	事情	什么	你	有	成立	在	你的	研究	,	父亲	;

“父亲，你的研究结果是什么并不重要；

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ðəʊz] [draɪ][əʊld] ['rekɔːdz] [tuː; tə] [pruːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

you	have	had	those	dry	old	records	to	prove	everything	to	you	.
你	有	有	那些	干燥	老的	记录	到	证明	一切	到	你	.

你手头有那些尘封已久的档案记录可以证明一切。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tel] ['stɔːriz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [kɜːl] .

I	have	heard	the	people	tell	stories	that	would	make	your	hair	curl	.
我	有	听到	这	人们	告诉	故事	那	会	制作	你的	头发	卷曲	.

我听过一些人讲的故事，那些故事简直令人毛骨悚然。

[ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [stiːl] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['krɪp(ə)l] [ðem; ðəm] ,

They	not	only	steal	children	,	but	sometimes	they	cripple	them	,
他们	不是	仅有的	偷	孩子们	,	但	有时	他们	削弱	他们	,

他们不仅拐卖儿童，有时还会致残他们。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ɪn] ['ɪŋgləɳd] .

just	as	they	did	hundreds	of	years	ago	in	England	.
只是	作为	他们	做过	数百	的	年	前	在	英格兰	.

就像几百年前他们在英国做的那样。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [bɔɪz] [laɪk] ['aɪvən][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɒtʃt] ['evri] ['sekənd] ?

Why	do	you	suppose	boys	like	Ivan	here	are	watched	every	second	?
为什么	做	你	认为	男孩们	喜欢	伊万	这里	是	观看	每一个	第二	?

你觉得像伊万这样的男孩为什么每时每刻都会被人监视?

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [ðeɪ]

Sometimes	**they**	**take**	**them**	**for**	**revenge**	**,**	**but**	**when**	**they**	**are**	**gone**	**,**	**they**
有时	他们	拿	他们	为了	复仇	,	但	什么时候	他们	是	已消失	,	他们

[ɑː(r); ə(r)] [gɒn] .

are	**gone**	**.**
是	已消失	.

有时他们是为了报复而带走它们，但一旦它们消失了，就再也找不回来了。

[juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [wɒd] [ɒv; əv] [bɪls] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pɑːk] [fens] ,

You	**can't**	**go**	**out**	**with**	**a**	**wad**	**of**	**bills**	**and**	**stick**	**it**	**under**	**the**	**park**	**fence**	**,**
你	不能	去	出去	和	一个	瓦德	的	账单	和	戳	它	在下面	这	公园	栅栏	,

你不能带着一沓钞票塞到公园的围栏下面去。

[ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [stuːp] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət]

and	**go**	**back**	**and**	**find**	**your**	**child**	**on**	**the**	**front**	**stoop**	**like**	**you**	**can**	**at**
和	去	后退	和	寻找	你的	孩子	在	这	正面	哈腰	喜欢	你	能	在

[həʊm] .

home	**.**
家	.

然后像在家一样，回到家门口的台阶上找到你的孩子。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	**Chapter**	**II**
"	章	二

第二章

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [bɪ'gʌn]

The	**Search**	**Begun**
这	搜索	开始

搜寻开始了

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] ! " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	**Impossible**	**!**	**"**	**said**	**the**	**Professor**	**.**
"	不可能的	!	"	说	这	教授	.

“不可能！”教授说道。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['wɒrən] !

"	**Impossible**	**,**	**Warren**	**!**
"	不可能的	,	沃伦	!

“不可能，沃伦！”

[ˌaɪ 'tiː] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːbə(r)] [sʌtʃ] [waɪld][ænd; ənd] [ɪm'præktɪkəbl] [aɪ'diəz] . "

It	**surprises**	**me**	**that**	**you**	**should**	**harbor**	**such**	**wild**	**and**	**impracticable**	**ideas**	**.**	**"**
它	惊喜	我	那	你	应该	港口	这样的	荒野	和	不切实际	想法	.	"

令我惊讶的是，你竟然会有如此异想天开、不切实际的想法。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [saʊnd] [sens] , [dæd] , " [sed] ['wɒrən] ['sædli] .

"	**It**	**makes**	**sound**	**sense**	**,**	**dad**	**,**	**"**	**said**	**Warren**	**sadly**	**.**
"	它	制作	声音	感觉	,	爸爸	,	"	说	沃伦	令人遗憾的是	.

“爸爸，这很有道理，”沃伦悲伤地说。

" ['jʊərəp] [hæz; həz] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] ['begəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] .

"	**Europe**	**has**	**been**	**full**	**of**	**beggars**	**from**	**the**	**beginning**	**of**	**time**	**.**
"	欧洲	有	到过	满的	的	乞丐	从	这	开始	的	时间	.

自古以来，欧洲就充满了乞丐。

[ænd; ənd] [suːn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['sait,siːə]

And	**soon**	**,**	**after**	**the**	**war**	**is**	**over**	**,**	**there**	**will**	**be**	**thousands**	**of**	**sightseers**
和	很快	,	后	这	战争	是	超过	,	那里	将要	是	数千	的	观光客

['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

flooding	**the**	**continent**	**.**
洪水	这	大陆	.

战争结束后不久，成千上万的游客将涌入这片大陆。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['præktɪkl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]

What	could	be	more	practical	from	the	standpoint	of	such	people	as	the
什么	可以	是	更多的	实际的	从	这	立场	的	这样的	人们	作为	这

[wʌnz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['aɪvən][ðæn; ðən][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [laɪk] ['aʊə(r)] ['elˌnɔ]

ones	described	by	Ivan	than	to	secure	two	beautiful	little	children	like	our	Elinor
一个	描述	经过	伊万	比	到	安全的	二	美丽的	小的	孩子们	喜欢	我们的	埃莉诺

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [ðæt] ['wɔndə] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɔːz] ?

and	the	strange	child	that	wandered	to	our	doors	?
和	这	奇怪的	孩子	那	漫步	到	我们的	门	?

对于伊万所描述的那种人来说，还有什么比收养像我们的埃莉诺和那个游荡到我们家门口的陌生孩子一样的两个漂亮的小女孩更实际的呢?

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] [miːn] - [drɪŋk] [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd]['faɪə(r)] . -

They	would	indeed	mean	'	drink	and	money	and	fire	.	'
他们	会	的确	意思是	-	喝	和	钱	和	火	.	-

它们的确意味着“酒、金钱和火”。

" [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [lʊkt] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	He	stopped	and	for	a	moment	looked	reproachfully	at	his	father	.
"	他	停止	和	为了	一个	片刻	看起来	责备地	在	他的	父亲	.

他停下脚步，责备地看了父亲一眼。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [siː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['dredf(ə)l] [fə'getflnəs] [hæz; həz]

"	Oh	,	father	,	father	,	"	he	cried	,	"	see	what	your	dreadful	forgetfulness	has
"	哦	,	父亲	,	父亲	,	"	他	哭	,	"	看	什么	你的	可怕	健忘	有

[dʌn] !

done	!
完毕	!

“哦，父亲，父亲，”他喊道，“看看你那可怕的健忘都造成了什么后果！”

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['evə(r)] [fə'gɪv] [jɔː'self] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]

How	will	you	ever	forgive	yourself	when	you	think	of	the	misery	and	suffering
如何	将要	你	曾经	原谅	你自己	什么时候	你	思考	的	这	苦难	和	痛苦

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['dɑːlɪŋ] !

you	have	brought	on	your	darling	!
你	有	带来	在	你的	亲爱的	!

想到你给你的爱人带来的痛苦和折磨，你该如何原谅自己!

[aɪ][kæn; kən] ['skeəsli] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .

I	can	scarcely	forgive	you	.
我	能	几乎	原谅	你	.

我简直无法原谅你。

" [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [sæt] [wɪð] [baʊd] [hed] .

"	Professor	Morris	sat	with	bowed	head	.
"	教授	莫里斯	卫星	和	鞠躬	头	.

莫里斯教授低着头坐着。

" [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['brəʊkənli] , " [aɪ][kæn; kən][nɒt] [fə'gɪv] [maɪ'self] .

"	My	son	,	"	he	said	brokenly	,	"	I	can	not	forgive	myself	.
"	我的	儿子	,	"	他	说	破碎地	,	"	我	能	不是	原谅	我	.

“我的儿子，”他哽咽着说，“我无法原谅自己。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	do	not	know	what	to	do	.
我	做	不是	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] [liːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	confess	I	did	indeed	leave	the	children	.
我	承认	我	做过	的确	离开	这	孩子们	.

我承认我确实抛弃了孩子们。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [bʊk] .

I	thought	of	my	book	.
我	想法	的	我的	书	.

我想起了我的书。

[ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] — [ænd; ənd][maɪ] [bʊk] — ['wɒrən] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [maɪ] [bʊk] ?

I	thought	they	were	safe	—	and	my	book	—	Warren	,	surely	you	do	not
我	想法	他们	是	安全的	—	和	我的	书	—	沃伦	,	一定	你	做	不是

blame	me	for	getting	my	book	?
责备	我	为了	获得	我的	书	?

我以为它们很安全——还有我的书——沃伦，你肯定不会怪我拿回我的书吧?

" [hiː; hi] [spəʊk] ['tendəli] , ['iːv(ə)n] ['lʌvɪŋli] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ðə; ði] ['bʌlki] ['pɑːs(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .

"	He	spoke	tenderly	,	even	lovingly	,	and	clasped	the	bulky	parcel	to	his	breast	.
"	他	辐	温柔地	,	甚至	深情地	,	和	紧握	这	笨重	包裹	到	他的	胸部	.

“他说话的语气温柔，甚至带着爱意，并将那个笨重的包裹紧紧地抱在胸前。

" [nəʊ] , [ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , ['fɑːðə(r)] , ['nəʊɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai][duː; də] .

"	No	,	I	do	not	blame	you	for	anything	,	father	,	knowing	you	as	well	as	I	do	.
"	不	,	我	做	不是	责备	你	为了	任何事物	,	父亲	,	会心	你	作为	出色地	作为	我	做	.

“不，父亲，我一点也不怪您，因为我很了解您。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , ['aʊə(r)] ['preʃəs] ['dɑːlɪŋ] ,

It	is	a	terrible	thing	,	but	we	will	find	her	,	our	precious	darling	,
它	是	一个	糟糕的	事物	,	但	我们	将要	寻找	她	,	我们的	宝贵的	亲爱的	,

这虽然很可怕，但我们一定会找到她，我们珍贵的宝贝。

[ɪf] [wiː; wi] [spend] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ['hʌntɪŋ] .

if	we	spend	our	lives	hunting	.
如果	我们	花费	我们的	生活	打猎	.

如果我们把一生都用来狩猎。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .

"	He	turned	to	his	sister	and	brother	.
"	他	转向	到	他的	姐姐	和	兄弟	.

他转向他的妹妹和弟弟。

" [woʊnt][wiː; wi] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Won't	we	?	"	he	said	.
"	惯于	我们	?	"	他	说	.

“难道不是吗？”他说道。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [lʊks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['prɒmɪsɪz] .

They	did	not	reply	,	but	gazed	at	him	with	looks	that	were	more	than	promises	.
他们	做过	不是	回复	,	但	凝视	在	他	和	看起来	那	是	更多的	比	承诺	.

他们没有回答，而是凝视着他，眼神中流露出的远不止是承诺。

" [wel] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ai] [ges] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [ɪz]['əʊvə(r)] [naʊ] .

"	Well	,	"	he	continued	,	"	I	guess	my	boyhood	is	over	now	.
"	出色地	,	"	他	持续	,	"	我	猜测	我的	童年	是	超过	现在	.

“好吧，”他继续说道，“我想我的童年时代已经结束了。”

[maɪ] [wɜːk] [ɪz] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

My	work	is	cut	out	for	me	.
我的	工作	是	切	出去	为了	我	.

我的任务很艰巨。

[kʌm] [ɒn] , [ˈaɪvən] , [kʌm] [dʒæk] , [lets] [get] [ˈgəʊɪŋ] ! "

Come	on	,	Ivan	,	come	Jack	,	let's	get	going	!	"
来	在	,	伊万	,	来	杰克	,	我们来吧	得到	去	!	"

“走吧，伊万，杰克，我们出发！”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , [ˌɪvɑːnəˌvɪtʃ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]

"	What	do	you	think	you	are	going	to	do	,	Ivanovich	?	"	asked	the
"	什么	做	你	思考	你	是	去	到	做	,	伊万诺维奇	?	"	问	这

[ˈwuːndɪd] [ˈsəʊldʒə(r)] .

wounded	soldier	.
受伤	士兵	.

“伊万诺维奇，你打算做什么？”受伤的士兵问道。

[laɪk] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [klɑːs] ,

Like	all	his	class	,
喜欢	全部	他的	班级	,

像他班上的所有同学一样，

[ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [səbˈmɪʃn] [meɪd] [hɪm] [ɪgˈnɔː(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [wʌn]

generations	of	submission	made	him	ignore	as	much	as	possible	all	save	the	one
几代人	的	提交	制成	他	忽略	作为	很多	作为	可能的	全部	节省	这	一

[ˈnəʊb(ə)l] .

noble	.
高贵	.

几代人的顺从使他尽可能地忽略了除一位贵族之外的所有人。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˈaɪvən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .

All	his	attention	was	given	to	Ivan	,	the	young	Prince	.
全部	他的	注意力	曾是	给定	到	伊万	,	这	年轻的	王子	.

他所有的注意力都集中在年轻的王子伊凡身上。

" [biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] , [ˌɪvɑːnəˌvɪtʃ] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

"	Be	careful	,	Ivanovich	,	"	he	urged	.
"	是	小心	,	伊万诺维奇	,	"	他	敦促	.

“伊万诺维奇，小心点，”他叮嘱道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [kləʊðz] [juː; jʊ] [weə(r)] .

"	It	is	not	possible	for	you	to	go	forth	in	the	clothes	you	wear	.
"	它	是	不是	可能的	为了	你	到	去	前进	在	这	衣服	你	穿	.

“你不可能穿着你身上这身衣服出门。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈdeɪndʒə(r)] [ˈlɜːkɪŋ] [əˈbrɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haɪ] [bɔːn] .

There	is	danger	lurking	abroad	for	the	high	born	.
那里	是	危险	潜伏	国外	为了	这	高的	出生	.

出身高贵之人，身处异乡也面临着危险。

" [ˈaɪvən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈfɪələs] [ˈʃəʊldəz] .

"	Ivan	shrugged	his	fearless	shoulders	.
"	伊万	耸了耸肩	他的	无畏	肩膀	.

伊万无所畏惧地耸了耸肩。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [hɑːm] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	They	would	not	dare	to	harm	me	,	"	he	answered	.
"	他们	会	不是	敢	到	伤害	我	,	"	他	回答	.

“他们不敢伤害我，”他回答说。

" [hiːz] [raɪt] .
" He's right .
" 他是 正确的 .

他说得对。

[ðəʊz] [kləʊðz] [woʊnt][duː; də] , " [sed] ['wɒrən] [dɪ'saɪdɪdli] .
Those clothes won't do , " said Warren decidedly .
那些 衣服 惯于 做 , " 说 沃伦 绝对地 .

“那些衣服不行，”沃伦斩钉截铁地说。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [nɔː(r)] [huːm] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] .
" We don't know where we are going , nor whom we may meet .
" 我们 不 知道 在哪里 我们 是 去 , 也不 谁 我们 可能 见面 .

“我们不知道要去哪里，也不知道会遇到谁。”

[weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)] ? "
Where can we find something rough for you to wear ? "
在哪里 能 我们 寻找 某物 粗糙的 为了 你 到 穿 ? "

哪里能找到一些粗犷的衣服给你穿?

" [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['wɜrkmənz] ['ekstrə] [blaʊziz] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .
" Down below are the workmen's extra blouses , " said the soldier .
" 向下 以下 是 这 工人的 额外的 女式衬衫 , " 说 这 士兵 .

“下面是工人们的备用衬衫，”士兵说。

" [wen] [ai] [wɜːkt] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kept] [lɒkt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [mait] [pə'hæps] [fɔːs]
" When I worked here , the room was kept locked , but you might perhaps force
" 什么时候 我 工作 这里 , 这 房间 曾是 保留 已锁定 , 但 你 可能 也许 力量
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

“我以前在这里工作的时候，房间是锁着的，但你或许可以强行打开门。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [blaʊziz] [ænd; ənd] [rʌf] ['ʃuːz] [ðeə(r)] .
There are blouses and rough shoes there .
那里 是 女式衬衫 和 粗糙的 鞋 那里 .

那里有女式衬衫和粗糙的鞋子。

[bʌt; bət][ai]['tremb(ə)l] ; [ai]['tremb(ə)l] !
But I tremble ; I tremble !
但 我 颤抖 ; 我 颤抖 !

但我颤抖；我颤抖!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [læpst] ['ɪntuː] ['pɒlɪʃ] .
" He suddenly lapsed into Polish .
" 他 突然 失效 进入 抛光 .

他突然开始说波兰语。

" [let] [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] [gəʊ] , [prɪns] , " [hiː; hi] [begd] .
" Let these Americans go , Prince , " he begged .
" 让 这些 美国人 去 , 王子 , " 他 乞求 .

“放了这些美国人吧，王子，”他恳求道。

" [hɑːm] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Harm never come to them .
" 伤害 绝不 来 到 他们 .

“他们永远不会受到伤害。”

[ðeɪ] [gəʊ] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɑːm] .
They go always as though they wore a charm .
他们 去 总是 作为 尽管 他们 穿着 一个 魅力 .

他们总是像佩戴着护身符一样。

['pəʊlənd][ʃæl; ʃəl] [jet] [raɪz] , [maɪ] [prɪns] .

Poland	**shall**	**yet**	**rise**	**,**	**my**	**Prince**	**.**
波兰	将	然而	上升	,	我的	王子	.

我的王子，波兰终将崛起。

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['æʃɪz] [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ə'raɪz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

From	**these**	**ashes**	**she**	**shall**	**arise**	**more**	**beautiful**	**than**	**ever**	**.**
从	这些	灰烬	她	将	出现	更多的	美丽的	比	曾经	.

她将从灰烬中重生，比以往任何时候都更加美丽。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ] [ðen] .

She	**will**	**need**	**you**	**then**	**.**
她	将要	需要	你	然后	.

到时候她会需要你的。

" ['aɪvən] ['lɪsnd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

"	**Ivan**	**listened**	**with**	**flashing**	**eyes**	**.**
"	伊万	听着	和	闪烁	眼睛	.

伊万目光炯炯地听着。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmplɪ] .

"	**I**	**shall**	**be**	**here**	**,**	**"**	**he**	**said**	**simply**	**.**
"	我	将	是	这里	,	"	他	说	简单地	.

“我会在这里，”他简单地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪə(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɑːnsə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] ,

"	**I**	**shall**	**be**	**here**	**,**	**I**	**shall**	**answer**	**when**	**she**	**calls**	**,**
"	我	将	是	这里	,	我	将	回答	什么时候	她	呼叫	,

“我会在这里，她打电话来的时候我会接。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] [ɪn]['pəʊlənd] , ['iːv(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɑːrkɪst]

but	**in**	**the**	**meantime**	**shall**	**it**	**be**	**said**	**that**	**in**	**Poland**	**,**	**even**	**in**	**her**	**darkest**
但	在	这	与此同时	将	它	是	说	那	在	波兰	,	甚至	在	她	最黑暗的

['aʊə(r)] ,

hour	**,**
小时	,

但与此同时，我们必须指出，在波兰，即使在她最黑暗的时刻，

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ?

children	**were**	**stolen**	**for**	**such**	**evil**	**purposes**	**?**
孩子们	是	被盗	为了	这样的	邪恶的	目的	?

竟然有人为了如此邪恶的目的拐卖儿童?

['nevə(r)] , ['nevə(r)] !

Never	**,**	**never**	**!**
绝不	,	绝不	!

绝不，绝不!

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['wɒrən] .

"	**He**	**turned**	**to**	**Warren**	**.**
"	他	转向	到	沃伦	.

他转向沃伦。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**For**	**a**	**year**	**now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	为了	一个	年	现在	,	"	他	说	,

“已经一年了，”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈɔːgənaɪzɪŋ] [ðiːz] [bɔɪ] [skaʊts] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ɪn]
" we have been organizing these Boy Scouts that you have so many of in
" 我们 有 到过 组织 这些 男生 童子军 那 你 有 所以 许多 的 在
[əˈmerɪkə] .
America .
美国 .

“我们一直在组织你们美国有很多的童子军。”

[let] [ˌjuː ˈes] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Let us pass the word to them .
让 我们 经过 这 单词 到 他们 .

让我们把消息转达给他们。

[ɪf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈelˌnɔ] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd]
If little Elinor and the stranger are to be found , surely they will find
如果 小的 埃莉诺 和 这 陌生人 是 到 是 成立 , 一定 他们 将要 寻找
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果小埃莉诺和那个陌生人还在，他们肯定能找到他们。

[maɪ][ræŋk][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['hæmpə(r)d] [ˌem 'iː] ,
My rank has always hampered me ,
我的 秩 有 总是 受阻 我 ,

我的军衔一直都是我的绊脚石。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [bɔɪz] [wɪl] [gəʊ] [weə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən] ['penətreɪt] .
but even then I know that boys will go where no others can penetrate .
但 甚至 然后 我 知道 那 男孩们 将要 去 在哪里 不 其他的 能 穿透 .

但即便如此，我也知道男孩会去别人无法进入的地方。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
What do you think ? "
什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ ”

" [ɪts] [ðə; ði] ['dændiɪst] [aɪ'dɪə][ai]['evə(r)] [hɜːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɒrən] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] .
" It's the dandiest idea I ever heard ! " exclaimed Warren , his face lighting .
" 它是 这 最时髦的 主意 我 曾经 听到 ! " 惊呼 沃伦 , 他的 脸 灯光 .

“这是我听过的最棒的主意！”沃伦惊呼道，脸上绽放出笑容。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][faɪnd]
" We will have to depend on passing the word to them as we find
" 我们 将要 有 到 依赖 在 通过 这 单词 到 他们 作为 我们 寻找
[ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
them here and there ,
他们 这里 和 那里 ,

“我们只能依靠零星地找到他们，然后把消息传递给他们。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [səʊ] [lets] [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
but it's the only thing to do , so let's go to it . "
但 它是 这 仅有的 事物 到 做 , 所以 我们来吧 去 到 它 . "

但这是唯一的办法，所以我们就这么做吧。

" [fɜːst] [ðə; ði] ['wɜrkmənz] [kləʊðz] , " [sed] ['aɪvən] .
" First the workman's clothes , " said Ivan .
" 第一的 这 工人的 衣服 , " 说 伊万 .

“首先是工人的衣服，”伊万说。

" [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [prəˈfesə(r)] .
" Assuredly ! " exclaimed the Professor .
" 当然 ! " 惊呼 这 教授 .

“当然！”教授惊呼道。

" [let] [ˌjuː 'es] [dɪs'gaɪz] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][gəʊ] [fɔːθ] .
" Let us disguise ourselves and go forth .
" 让 我们 伪装 我们自己 和 去 前进 .

让我们乔装打扮，出发吧。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði]['kɔːnə(r)] . "
I know that we will find the dear children playing near the corner . "
我 知道 那 我们 将要 寻找 这 亲爱的 孩子们 玩耍 靠近 这 角落 . "

我知道我们会在街角附近找到那些可爱的孩子们在玩耍。

" ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] ['wɒrən] , [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Father , you must stay here , " said Warren , determination in his voice .
" 父亲 , 你 必须 停留 这里 , " 说 沃伦 , 决心 在 他的 嗓音 .

“父亲，您必须留在这里，”沃伦语气坚定地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ; [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" Of course not ; of course not ! " said the Professor .
" 的 课程 不是 ; 的 课程 不是 ! " 说 这 教授 .

“当然不是，当然不是！”教授说道。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə][sɪt]['aɪdli][hɪə(r)] [waɪl] [maɪ] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] [niːdz] [maɪ] [prə'tekʃ(ə)n]
" Do you expect me to sit idly here while my youngest child needs my protection
" 做 你 预计 我 到 坐 闲散地 这里 尽管 我的 最小的 孩子 需求 我的 保护
?
?
?

“你指望我眼睁睁地看着我最小的孩子需要我的保护而无动于衷吗？”

" [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][sæd][æz; əz] [tɪəz] [krɒst] ['ɛvəlɪnz] [peɪl] [feɪs] .
" A smile as sad as tears crossed Evelyn's pale face .
" 一个 微笑 作为 伤心 作为 眼泪 交叉 伊芙琳的 苍白 脸 .

“伊芙琳苍白的脸上浮现出一抹悲伤的笑容，仿佛泪水一般。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You must stay here , father , " she said .
" 你 必须 停留 这里 , 父亲 , " 她 说 .

“父亲，您必须留在这里，”她说。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [get] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" You would certainly get lost , and then we would have to hunt for you
" 你 会 当然 得到 丢失的 , 和 然后 我们 会 有 到 打猎 为了 你
.
:
.

“你肯定会迷路，然后我们就得去找你。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
It has happened so before , you know . "
它 有 发生 所以 前 , 你 知道 . "

你知道，这种事以前也发生过。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" That was very different , " said the Professor .
" 那 曾是 非常 不同的 , " 说 这 教授 .

“那完全不同，”教授说。

" [ə; eɪ][mæn]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɔːl][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][æt; ət] [taɪmz] ,
" A man uses all his powers of concentration at times ,
" 一个 男人 用途 全部 他的 权力 的 专注 在 时代 ,

“一个人有时会全神贯注，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [biːn] [səʊ] [ɪn'tent] [ɒn][maɪ]

and	if	it	has	happened	that	I	have	occasionally	been	so	intent	on	my
和	如果	它	有	发生	那	我	有	偶尔	到过	所以	意图	在	我的

['stʌdiz] [ɒv; əv] ['wɔːrsɔːz] [pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [fə'gɒtn] [maɪ]

studies	of	Warsaw's	past	history	that	I	have	for	the	time	forgotten	my
研究	的	华沙的	过去的	历史	那	我	有	为了	这	时间	被遗忘的	我的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

如果有时我过于专注于研究华沙的历史，以至于暂时忘记了周围的环境，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] .

it	is	scarcely	to	be	wondered	at	.
它	是	几乎	到	是	想知道	在	.

这几乎不足为奇。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz] ['dɪfrənt] .

The	present	occasion	is	different	.
这	展示	场合	是	不同的	.

目前的情况有所不同。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [mænz] ['wɪzdəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mænz] [ə'bɪləti] [tuː; tə][ækt]

You	will	need	a	man	,	with	a	man's	wisdom	,	and	a	man's	ability	to	act
你	将要	需要	一个	男人	,	和	一个	男人的	智慧	,	和	一个	男人的	能力	到	行为

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

你需要一个男人，一个拥有男人的智慧和男人般迅速行动能力的男人。

[ai][mʌst; məst][gəʊ] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] .

I	must	go	;	I	am	ready	.
我	必须	去	;	我	是	准备好	.

我必须走了，我已经准备好了。

" ['wɒrən] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['stʌbənnəs] , ['hezɪteɪtɪd] .

"	Warren	,	knowing	his	father's	stubbornness	,	hesitated	.
"	沃伦	,	会心	他的	父亲的	固执	,	犹豫了一下	.

沃伦知道父亲的固执，犹豫了。

['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['slaɪtli] .

Catching	his	sister's	eye	,	she	shook	her	head	slightly	.
捕捉	他的	姐妹	眼睛	,	她	摇晃	她	头	轻微地	.

他与妹妹目光相遇，她轻轻摇了摇头。

[prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stɪl] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [bʊk] .

Professor	Morris	was	scrambling	to	his	feet	,	still	clasping	his	book	.
教授	莫里斯	曾是	争抢	到	他的	脚	,	仍然	紧握	他的	书	.

莫里斯教授慌忙站起身，手里还紧紧攥着那本书。

['wɒrən] [led][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [aɪl] [ðæt] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːnz] ,

Warren	led	his	father	around	the	narrow	aisle	that	ran	between	the	great	machines	,
沃伦	引领	他的	父亲	大约	这	狭窄的	走道	那	跑	之间	这	伟大的	机器	,

沃伦领着他父亲绕着两台巨型机器之间的狭窄通道走了一圈，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

until	they	were	alone	.
直到	他们	是	独自的	.

直到只剩下他们两人。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .

Then	he	spoke	.
然后	他	辐	.

然后他开口说话了。

" ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] ['kænɒt] [gəʊ] .

"	Father	,	"	he	said	,	"	you	cannot	go	.
"	父亲	,	"	他	说	,	"	你	不能	去	.

“父亲，”他说，“您不能去。”

[tə'deɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

Today	has	made	a	man	of	me	.
今天	有	制成	一个	男人	的	我	.

今天让我成长为一个真正的男人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] , ['fɑːðə(r)] ,

I	am	sorry	,	father	,
我	是	对不起	,	父亲	,

对不起，父亲。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

but	we	children	are	the	ones	who	are	always	the	victims	of	your
但	我们	孩子们	是	这	一个	WHO	是	总是	这	受害者	的	你的

[fə'getflnəs] ,

forgetfulness	,
健忘	,

但我们孩子却总是成为你健忘的受害者。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [tə'deɪ] .

and	we	have	suffered	many	times	before	today	.
和	我们	有	遭受	许多	时代	前	今天	.

我们此前已经多次遭受过这样的苦难。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] .

This	is	the	worst	of	all	.
这	是	这	最差	的	全部	.

这是最糟糕的情况。

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['elˌnɔ] [ə'gen] ;

Perhaps	we	shall	never	see	our	little	Elinor	again	;
也许	我们	将	绝不	看	我们的	小的	埃莉诺	再次	;

也许我们再也见不到我们的小埃莉诺了；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] ['prɒmɪst] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [lʊk]

and	I	am	the	one	who	promised	mother	when	she	died	that	I	would	always	look
和	我	是	这	一	WHO	承诺	母亲	什么时候	她	死亡	那	我	会	总是	看

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

out	for	her	.
出去	为了	她	.

我曾向母亲承诺，在她去世时我会永远照顾她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɒst] .

It	is	my	fault	that	she	is	lost	.
它	是	我的	过错	那	她	是	丢失的	.

她迷路都是我的错。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ,

I	should	have	known	better	than	to	have	left	her	with	you	,
我	应该	有	已知	更好的	比	到	有	左边	她	和	你	,

我真不该把她留给你。

[bʌt; bət][aɪ] [ment] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['seɪfli] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] .

but	I	meant	to	see	the	others	safely	here	,	and	get	back	before	you	started	.
但	我	意思是	到	看	这	其他的	安全	这里	,	和	得到	后退	前	你	开始	.

但我本想先确保其他人安全到达这里，然后在你们出发前回去。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ; [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][juː 'es] ['ɔːlweɪz] ,

"	I	know	you	,	father	;	you	mean	to	do	the	right	thing	by	us	always	,
"	我	知道	你	,	父亲	;	你	意思是	到	做	这	正确的	事物	经过	我们	总是	,

“我知道你，父亲；你总是想为我们做正确的事。”

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

but	I	certainly	don't	know	what	would	happen	if	we	did	not	look	out	for	you
但	我	当然	不	知道	什么	会	发生	如果	我们	做过	不是	看	出去	为了	你

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑː'selvz] .

as	well	as	ourselves	.
作为	出色地	作为	我们自己	.

但我真不知道如果我们不顾及你们的安危，会发生什么。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .

"	His	voice	trembled	.
"	他的	嗓音	颤抖	.

他的声音颤抖了。

" [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] [dʌz] [nɒt] [saʊnd] [laɪk] ['prɒpə(r)] [tɔːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

"	I	know	this	does	not	sound	like	proper	talk	from	a	boy	to	his	father	;
"	我	知道	这	做	不是	声音	喜欢	恰当的	讲话	从	一个	男生	到	他的	父亲	;

我知道这听起来不像是一个男孩对父亲说的正常话；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] .

but	I've	got	to	say	it	for	once	.
但	我已经	得到	到	说	它	为了	一次	.

但我还是得说一句。

[aɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [səʊ][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ,

I	promise	that	I'll	never	speak	so	to	you	again	,
我	承诺	那	患病的	绝不	说话	所以	到	你	再次	,

我保证以后绝不再这样跟你说话。

[bʌt; bət][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəm] [ðɪs] [taɪm] .

but	I'm	going	to	get	it	out	of	my	system	this	time	.
但	我是	去	到	得到	它	出去	的	我的	系统	这	时间	.

但我这次一定要把它彻底解决掉。

[sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Since	I	can	remember	we	have	been	looking	out	for	you	.
自从	我	能	记住	我们	有	到过	寻找	出去	为了	你	.

从我记事起，我们就一直在照顾你。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][help] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [miːl]

We	have	had	to	take	care	of	you	and	help	you	remember	your	meal
我们	有	有	到	拿	关心	的	你	和	帮助	你	记住	你的	一顿饭

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

我们一直都在照顾你，帮你记住吃饭时间。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['rʌbəz] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][hæt] , [ænd; ənd] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [glʌvz] [ænd; ənd]

and	your	rubbers	,	and	your	hat	,	and	overcoat	and	gloves	and
和	你的	橡胶	,	和	你的	帽子	,	和	大衣	和	手套	和

['nektaɪ] .

necktie	.
领带	.

还有你的橡胶手套、帽子、大衣、手套和领带。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][bed] ,

We	have	had	to	see	that	you	went	to	bed	,
我们	有	有	到	看	那	你	去	到	床	,

我们必须确保你上床睡觉。

[ænd; ənd][et; eɪt][ænd; ənd][gɒt][ʌp][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

and	ate	and	got	up	and	everything	else	.
和	吃	和	得到	向上	和	一切	别的	.

然后吃饭、起床，做了其他所有事情。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [bʊks] .

And	all	because	of	books	.
和	全部	因为	的	图书	.

这一切都源于书籍。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][sɔː(r)][æt; ət][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [heɪt] [ðem; ðəm] .

It	makes	you	sore	at	me	because	I	hate	them	.
它	制作	你	疮	在	我	因为	我	恨	他们	.

这让你生我的气，因为我讨厌他们。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm] !

I	ought	to	hate	them	!
我	应该	到	恨	他们	!

我应该恨他们!

[jɔː(r); jə(r)] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Your	writing	and	reading	and	studying	have	been	the	curse	of	our
你的	写作	和	阅读	和	学习	有	到过	这	诅咒	的	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

你的写作、阅读和学习成了我们生活的诅咒。

[ai] [tel] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][bæd]['hæbɪt][ɔː(r)]

I	tell	you	,	father	,	it	has	been	just	as	bad	as	any	other	bad	habit	or
我	告诉	你	,	父亲	,	它	有	到过	只是	作为	坏的	作为	任何	其他	坏的	习惯	或者

['æpɪtaɪt] .

appetite	.
食欲	.

父亲，我告诉你，这和其他任何不良习惯或嗜好一样糟糕。

[waɪ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)l][ɔː(r)] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm]

Why	,	when	you	are	reading	up	for	some	article	or	digging	into	some
为什么	,	什么时候	你	是	阅读	向上	为了	一些	文章	或者	挖掘	进入	一些

['mʌsti] [əʊld] [wɜːk] ,

musty	old	work	,
发霉的	老的	工作	,

为什么呢？当你在阅读文章或翻阅一些尘封已久的旧资料时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [els] .

you	are	dead	to	everything	else	.
你	是	死的	到	一切	别的	.

你对其他一切都漠不关心。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	we	have	had	to	suffer	for	it	.
和	我们	有	有	到	遭受	为了	它	.

而我们却为此付出了代价。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn][juː; jʊ] [nəʊ] [wʊd] [hæv; həv][left] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn]

Do	you	think	any	other	man	you	know	would	have	left	those	children	a	minute	in
做	你	思考	任何	其他	男人	你	知道	会	有	左边	那些	孩子们	一个	分钟	在

[ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] ?

a	time	like	this	?
一个	时间	喜欢	这	?

你认为你认识的任何其他男人会在这种时候离开那些孩子哪怕一分钟吗?

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [prest] [ə; eɪ] [hænd] ['keəfəli] [ɒn] [ðə; ði] [red] [steɪn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

"	He	paused	and	once	more	pressed	a	hand	carefully	on	the	red	stain	across	his
"	他	暂停	和	一次	更多的	按下	一个	手	小心	在	这	红色的	弄脏	穿过	他的

[feə(r)] [heə(r)] .

fair	hair	.
公平的	头发	.

他停顿了一下，再次小心翼翼地用手按压着他金色头发上的红色污渍。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] , [dæd] , [bʌt; bət] [aɪm] ['prɪti] [sɔː(r)] .

"	Oh	,	you	must	forgive	me	for	talking	so	,	dad	,	but	I'm	pretty	sore	.
"	哦	,	你	必须	原谅	我	为了	说	所以	,	爸爸	,	但	我是	漂亮的	疼	.

“哦，爸爸，请您原谅我这样说话，但我真的很难受。”

['lɪt(ə)l] ['elˌnɔ] — " [hiː; hi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['aɪvən] .

Little	Elinor	—	"	He	turned	sharply	,	and	hurried	away	to	Ivan	.
小的	埃莉诺	—	"	他	转向	尖锐地	,	和	慌忙	离开	到	伊万	.

“小埃莉诺——”他猛地转身，匆匆走向伊万。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [steəz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

The	three	boys	hurried	down	the	steep	stairs	and	disappeared	.
这	三	男孩们	慌忙	向下	这	陡	楼梯	和	消失	.

三个男孩匆匆跑下陡峭的楼梯，消失不见了。

[prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [lɒŋ] , [deɪzd] ['məʊmənt] ,

Professor	Morris	for	a	moment	,	a	long	,	dazed	moment	,
教授	莫里斯	为了	一个	片刻	,	一个	长的	,	茫然	片刻	,

莫里斯教授愣住了，愣了好一会儿，茫然不已。

[stʊd] ['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑːk] ['dɔːweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

stood	looking	blankly	at	the	dark	doorway	through	which	his	son	had	disappeared
站立	寻找	茫然地	在	这	黑暗的	门口	通过	哪个	他的	儿子	有	消失

.

:
.

他茫然地望着儿子消失的那扇黑暗的门口。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋk] ['wiːkli] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] .

Then	he	sank	weakly	down	on	a	bench	.
然后	他	沉没	弱	向下	在	一个	长椅	.

然后他无力地瘫坐在长椅上。

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]

As	a	boy	and	as	a	man	,	he	had	been	noted	for	his	ability	to
作为	一个	男生	和	作为	一个	男人	,	他	有	到过	著名的	为了	他的	能力	到

['meməraɪz] [rɪ'mɑːrks] .

memorize	remarks	.
记住	评论	.

他从小就以记忆力强而闻名，长大后更是如此。

[ɪn] ['kɒlɪdʒ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lektʃəz] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [draɪ] ,

In	college	the	worst	of	the	lectures	,	no	matter	how	dry	,
在	大学	这	最差	的	这	讲座	,	不	事情	如何	干燥	,

大学里最糟糕的讲座，无论多么枯燥乏味，

[hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

had	been	all	imprinted	on	his	mind	.
有	到过	全部	印记	在	他的	头脑	.

这一切都深深地印在了他的脑海里。

[naʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] ,

Now	as	he	sat	thinking	,
现在	作为	他	卫星	思维	,

他坐着沉思着，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['feəli] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ə'kjuːzɪŋ] [wɜːdz] [laɪk] [lɑːdʒ] [prɪnt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

he	could	fairly	see	his	son's	accusing	words	like	large	print	before	his	eyes	.
他	可以	相当	看	他的	儿子的	指控	字	喜欢	大的	打印	前	他的	眼睛	.

他仿佛能清楚地看到儿子那些指责的话语，就像大字印刷在眼前一样。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['bendʒəmɪn] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

For	once	in	his	life	Benjamin	Morris	had	heard	the	plain	truth	from	the
为了	一次	在	他的	生活	本杰明	莫里斯	有	听到	这	清楚的	真相	从	这

[lɪps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sʌn] .

lips	of	his	favorite	son	.
嘴唇	的	他的	最喜欢的	儿子	.

本杰明·莫里斯生平第一次从他最爱的儿子口中听到了实话。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [tʃɑːdʒ] .

Yet	he	did	not	realize	the	seriousness	of	his	son's	charge	.
然而	他	做过	不是	意识到	这	严肃	的	他的	儿子的	收费	.

但他并没有意识到儿子所指控罪行的严重性。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [pɪəs] [hɪz; ɪz]

He	had	heard	the	words	,	but	their	real	meaning	did	not	seem	to	pierce	his
他	有	听到	这	字	,	但	他们的	真实的	意义	做过	不是	似乎	到	刺穿	他的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

他听到了这些话，但它们的真正含义似乎并没有触动他的大脑。

[səʊ] [fɪld] [wɪð] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːm] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði]

so	filled	with	knowledge	that	there	was	no	room	there	for	any	interest	in	the
所以	已填	和	知识	那	那里	曾是	不	房间	那里	为了	任何	兴趣	在	这

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

他满脑子都是知识，以至于对活着的事情没有任何兴趣。

[ɔː(r)] ['eni] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['məʊmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l]

or	any	thought	that	the	present	,	the	passing	moment	in	which	we	make	our	little
或者	任何	想法	那	这	展示	,	这	通过	片刻	在	哪个	我们	制作	我们的	小的

[laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

life	history	,
生活	历史	,

或者任何关于当下，关于我们正在创造我们短暂人生历史的转瞬即逝的想法，

[ɪz] [mɔː(r)] ['preʃəs] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː 'es] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['momənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] ,

is	more	precious	to	each	of	us	then	the	great	moments	of	the	past	,
是	更多的	宝贵的	到	每个	的	我们	然后	这	伟大的	时刻	的	这	过去的	,

对我们每个人来说，它比过去的辉煌时刻更加珍贵。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [fɪld] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [hə'rəʊɪk] ['fɪgəz] .

no	matter	how	filled	they	may	be	with	heroic	figures	.
不	事情	如何	已填	他们	可能	是	和	英勇	数据	.

无论它们充满了多少英雄人物。

['bendʒəmɪn] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['prɒdədʒi] .

Benjamin	Morris	had	been	long	years	ago	an	infant	Prodigy	.
本杰明	莫里斯	有	到过	长的	年	前	一个	婴儿	神童	.

本杰明·莫里斯多年前就已是少年神童。

[pə'hæps] [juː; jʊ] ['feloʊz] [huː] [riːd] [ðɪs] [hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [juː; jʊ]

Perhaps	**you**	**fellows**	**who**	**read**	**this**	**have**	**never**	**known**	**one**	**;**	**and**	**if**	**so**	**,**	**you**
也许	你	伙伴们	WHO	读	这	有	绝不	已知	一	;	和	如果	所以	,	你

[ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] .

are	**lucky**	**.**
是	幸运的	.

或许你们这些读到这篇文章的人从未见过这样的人；如果是这样，你们很幸运。

[æn; ən] ['ɪnfənt] ['prɒdədʒi] [ʃəʊz] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli]

An	**infant**	**Prodigy**	**shows**	**an**	**unnatural**	**amount**	**of**	**intelligence**	**at**	**a**	**very**	**early**
一个	婴儿	神童	演出	一个	不自然	数量	的	智力	在	一个	非常	早期的

[eɪdʒ] .

age	**.**
年龄	.

神童是指在很小的年纪就展现出超乎常人的智力水平的婴儿。

[səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['fæməli] ,

So	**far**	**it**	**is**	**all**	**right**	**;**	**and**	**if**	**he**	**belongs**	**to**	**a**	**sensible**	**family**	**,**
所以	远的	它	是	全部	正确的	;	和	如果	他	属于	到	一个	明智的	家庭	,

目前为止一切都还好；如果他出身于一个明智的家庭，

[hiː; hi][ɪz][ɜːrdʒd]['ɪntuː] [æθ'letɪks] ,

he	**is**	**urged**	**into**	**athletics**	**,**
他	是	敦促	进入	竞技	,

他被鼓励从事体育运动，

[ænd; ənd] [sliːp] [aʊt] [ɒv; əv][dɔː(r)][ænd; ənd]['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp][səʊ][hiː; hi] [wɪl] [pɑːs] [ɪn][ə; eɪ]

and	**sleeps**	**out**	**of**	**door**	**and**	**manages**	**to**	**grow**	**up**	**so**	**he**	**will**	**pass**	**in**	**a**
和	睡觉	出去	的	门	和	管理	到	生长	向上	所以	他	将要	经过	在	一个

[kraʊd] .

crowd	**.**
人群	.

他睡在户外，却长大成人，能够混入人群。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] ['peərənts] [huː] [riːd] [tuː] ['meni] [bʊks] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [treɪn]

But	**sometimes**	**there**	**are**	**proud**	**parents**	**who**	**read**	**too**	**many**	**books**	**on**	**how**	**to**	**train**
但	有时	那里	是	自豪的	父母	WHO	读	也	许多	图书	在	如何	到	火车

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a	**child**	**,**
一个	孩子	,

但有时也会有一些骄傲的父母，他们读了太多关于如何教育孩子的书籍。

[ænd; ənd] [peɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɑːnt] ,

and	**pay**	**too**	**little**	**attention**	**to**	**the**	**child**	**himself**	**;**	**and**	**there**	**are**	**aunts**	**,**
和	支付	也	小的	注意力	到	这	孩子	他自己	;	和	那里	是	姑姑们	,

[pə'hæps] , [æz; əz] [wel] ;

perhaps	**,**	**as**	**well**	**;**
也许	,	作为	出色地	;

对孩子本身关注不足；或许还有姑姑之类的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [teɪk] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒiːniəs][ænd; ənd] [prə'siːd] [tuː; tə] [treɪn] [hɪm] [ɔːl] [aʊt]

and	**they**	**all**	**take**	**the**	**poor**	**little**	**genius**	**and**	**proceed**	**to**	**train**	**him**	**all**	**out**
和	他们	全部	拿	这	贫穷的	小的	天才	和	继续	到	火车	他	全部	出去

[ɒv; əv] [ʃeɪp] .

of	**shape**	**.**
的	形状	.

然后他们都把这个可怜的小天才带走，开始训练他，结果把他训练得体型走样。

[hiː; hi] ['rætl] [ɒf] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['piːsɪz] , [hə'reɪʃiəʊ][æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌkæsə'biənkə] ,

He	**rattles**	**off**	**all**	**sorts**	**of**	**pieces**	**,**	**Horatio**	**at**	**the**	**Bridge**	**,**	**and**	**Casabianca**	**,**
他	嘎嘎作响	离开	全部	排序	的	件	,	霍雷肖	在	这	桥	,	和	卡萨比安卡	,

他滔滔不绝地背诵了各种各样的曲子，比如《桥上的霍雷肖》和《卡萨比安卡》。

[ænd; ənd] ['ænθəniz] [ɔː'reɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] ['siːzə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] [æz; əz] ['pænkeɪks] [ænd; ənd] ['sɪrəp] [tuː; tə]
and **Anthony's** **Oration** **Over** **Caesar** **,** **are** **easy** **as** **pancakes** **and** **syrup** **to**
和 安东尼的 演讲 超过 凯撒 , 是 简单的 作为 煎饼 和 糖浆 到
[hɪm] .
him **.**
他 .

对他来说，安东尼的《凯撒演说》简直易如反掌。

[ðen] [hiː; hi] [skɪps] [həʊl] [g'reɪdz] [ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [plau] [θruː] ['kɒlɪdʒ] [laɪk] [ə; eɪ] [məʊl] ['ʌndə(r)]
Then **he** **skips** **whole** **grades** **in** **school** **and** **plows** **through** **college** **like** **a** **mole** **under**
然后 他 跳过 所有的 成绩 在 学校 和 犁 通过 大学 喜欢 一个 痣 在下面
[ə; eɪ] [rəʊz] [bʊʃ] ,
a **rose** **bush** **,**
一个 玫瑰 衬套 ,

然后他跳级，大学一路高歌猛进，就像玫瑰丛下的鼹鼠一样。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'mensli] , [nəʊ] [daʊt] , [daʊn] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ,
enjoying **himself** **immensely** **,** **no** **doubt** **,** **down** **there** **in** **the** **dark** **,**
享受 他自己 非常 , 不 怀疑 , 向下 那里 在 这 黑暗的 ,

毫无疑问，他在下面黑暗中一定玩得非常开心。

[bʌt; bət] ['mɪsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [eə(r)] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] .
but **missing** **all** **the** **benefit** **of** **the** **light** **and** **air** **and** **sunshine** **.**
但 丢失的 全部 这 益处 的 这 光 和 空气 和 阳光 .

但同时也错过了光照、空气和阳光带来的所有益处。

[səʊ] [ðə; ðɪ] ['ɪnfənt] ['prɒdədʒi] [gets] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [grəʊn] ['prɒdədʒi] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [æn; ən] [əʊld]
So **the** **infant** **Prodigy** **gets** **to** **be** **a** **grown** **Prodigy** **,** **and** **presently** **an** **old**
所以 这 婴儿 神童 获得 到 是 一个 生长 神童 , 和 目前 一个 老的
['prɒdədʒi] ,
Prodigy **,**
神童 ,

所以，这位婴儿神童会成长为一位成年神童，如今已是一位年迈的神童。

['nevə(r)] [wʌns] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] , ['hɜːtfəli] ['teɪkən] [ænd; ənd] ['rɒŋfəli] [juːst] ,
never **once** **suspecting** **that** **knowledge** **,** **hurtfully** **taken** **and** **wrongfully** **used** **,**
绝不 一次 怀疑 那 知识 , 伤人地 已采取 和 错误地 用过的 ,

从未怀疑过，这些知识会被恶意窃取和滥用。

[kæn; kən] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [sɪn] [æz; əz] ['ɪgnərəns] .
can **be** **almost** **as** **great** **a** **sin** **as** **ignorance** **.**
能 是 几乎 作为 伟大的 一个 罪 作为 无知 .

几乎和无知一样罪恶。

['sɜːt(ə)nli] [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] ,
Certainly **Professor** **Morris** **,**
当然 教授 莫里斯 ,

当然，莫里斯教授，

[huːz] [sɪnz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [wʌnz] [ænd; ənd] [bɔː(r)] ['kruːəli] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [lʌvd]
whose **sins** **of** **learning** **were** **heavy** **ones** **and** **bore** **cruelly** **on** **those** **who** **loved**
谁 罪孽 的 学习 是 重的 一个 和 钻孔 残酷地 在 那些 WHO 喜爱
[hɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [weɪz] ,
him **in** **spite** **of** **his** **strange** **ways** **,**
他 在 尽管如此 的 他的 奇怪的 方式 ,

他因学习而犯下的罪孽深重，残酷地折磨着那些尽管他行为怪异却依然爱他的人。

[wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] .
would **never** **have** **believed** **any** **of** **this** **.**
会 绝不 有 相信 任何 的 这 .

我以前绝对不会相信这些。

[æt; ət] [həʊm] , [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [wen] ['beni] ['stʌdid] ,

At	home	,	as	a	boy	,	when	Benny	studied	,
在	家	,	作为	一个	男生	,	什么时候	本尼	研究	,

小时候，本尼在家学习的时候，

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kept] [səʊ] [stɪl] [ðæt] [ɪn'kɔːʃəs] [maɪs] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊlz]

the	house	was	kept	so	still	that	incautious	mice	sometimes	came	out	of	their	holes
这	房子	曾是	保留	所以	仍然	那	不谨慎	小鼠	有时	来了	出去	的	他们的	孔

[ænd; ənd] ['nɪbld] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

and	nibbled	in	broad	daylight	.
和	轻咬	在	广阔	日光	.

房子里静悄悄的，以至于粗心的老鼠有时会从洞里爬出来，在大白天啃食东西。

[æt; ət] ['kɒlɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['kwɪənəs] , [fə'getflnəs] [ænd; ənd] ['ɒdəti] [wɒz; wəz][ɪk'skjuːzd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

At	college	his	queerness	,	forgetfulness	and	oddity	was	excused	because	of
在	大学	他的	酷儿	,	健忘	和	奇特	曾是	已原谅	因为	的

[hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [ˌresɪ'teɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [mɑːrks] .

his	wonderful	recitations	and	amazing	marks	.
他的	精彩的	朗诵	和	惊人的	标记	.

在大学里，他的古怪、健忘和怪异都被原谅了，因为他的朗诵很精彩，成绩也惊人。

[juː; jʊ][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [ræg][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [meɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [raɪt] [ə'lɒŋ] .

You	just	couldn't	rag	a	fellow	who	made	one	hundred	right	along	.
你	只是	不能	抹布	一个	同伴	WHO	制成	一	百	正确的	沿着	.

你没办法去嘲笑一个刚赚了一百块钱的人。

[wen] [hiː; hi] ['mærid] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] , ['dʒent(ə)l][gɜːl] ,

When	he	married	,	he	found	a	lovely	,	gentle	girl	,
什么时候	他	已婚	,	他	成立	一个	迷人的	,	温和的	女孩	,

他结婚时，遇到了一位美丽温柔的姑娘。

[huː] [bɪ'liːvd] [hɪm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [men] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [prə'fesə(r)]

who	believed	him	the	greatest	of	all	men	and	held	his	position	as	Professor
WHO	相信	他	这	最	的	全部	男人	和	握住	他的	位置	作为	教授

[ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['prɪnstən] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɜːθli] [pə'zɪʃnz] .

of	Ancient	History	in	Princeton	as	the	highest	of	all	earthly	positions	.
的	古老的	历史	在	普林斯顿	作为	这	最高	的	全部	尘世的	职位	.

他们认为他是所有人中最伟大的，并将他在普林斯顿大学担任古代史教授的职位视为世上最高的职位。

[bʌt; bət] [wen] ['elˌnɔ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪf] [daɪd] ,

But	when	Elinor	was	a	year	old	,	the	little	wife	died	,
但	什么时候	埃莉诺	曾是	一个	年	老的	,	这	小的	妻子	死亡	,

但埃莉诺一岁时，小妻子就去世了。

[kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [prə'fesə(r)] ['bendʒəmɪn] - ['mɒrɪs] ,

quite	worn	out	from	looking	after	Professor	Benjamin	Mollingfort	Morris	,
相当	磨损	出去	从	寻找	后	教授	本杰明	-	莫里斯	,

照顾本杰明·莫林福特·莫里斯教授让他筋疲力尽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huː] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['helpləs] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [tʃaɪld] .

who	**had**	**proved**	**to**	**be**	**her**	**most**	**helpless**	**and**	**troublesome**	**child**	**.**
WHO	有	已证实	到	是	她	最多	无助	和	麻烦的	孩子	.

事实证明，他是她最无助、最难管教的孩子。

['mɪsɪz] . ['mɒrɪs] [daɪd] ['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

Mrs	**.**	**Morris**	**died**	**warning**	**her**	**older**	**children**	**to**	**look**	**out**	**for**	**the**	**father**	**,**
太太	.	莫里斯	死亡	警告	她	老	孩子们	到	看	出去	为了	这	父亲	,

莫里斯太太临终前嘱咐她的大孩子们要提防孩子的父亲。

[ænd; ənd][səʊ] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)]['bɜːd(ə)n][ɒn][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	**so**	**passed**	**her**	**burden**	**on**	**to**	**them**	**.**
和	所以	通过了	她	负担	在	到	他们	.

于是，她把自己的负担转嫁给了他们。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

But	**some**	**way**	**or**	**other**	**,**	**there**	**was**	**different**	**stuff**	**in**	**the**	**children**	**.**
但	一些	方式	或者	其他	,	那里	曾是	不同的	东西	在	这	孩子们	.

但无论如何，孩子们身上都有一些不同的特质。

[ðeɪ] [dɪd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['prɒdədʒi] ,

They	**did**	**look**	**after**	**their**	**father**	**,**	**and**	**took**	**good**	**care**	**of**	**the**	**old**	**Prodigy**	**,**
他们	做过	看	后	他们的	父亲	,	和	采取	好的	关心	的	这	老的	神童	,

他们确实照顾了他们的父亲，也悉心照料了这位年迈的神童。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑːsk][dɪd] [nɒt][weə(r)][ðem; ðəm] [aʊt] .

but	**the**	**task**	**did**	**not**	**wear**	**them**	**out**	**.**
但	这	任务	做过	不是	穿	他们	出去	.

但这项任务并没有让他们筋疲力尽。

[jʌŋ] [dʒæk][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [səʊ] [braɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['wʌrid] ['iːvlɪn] [ænd; ənd] ['wɒrən] ,

Young	**Jack**	**was**	**indeed**	**so**	**bright**	**that**	**it**	**rather**	**worried**	**Evelyn**	**and**	**Warren**	**,**
年轻的	杰克	曾是	的确	所以	明亮的	那	它	相当	担心	伊芙琳	和	沃伦	,

小杰克确实非常聪明，这让伊芙琳和沃伦颇为担忧。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['eni] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɪn]

who	**were**	**always**	**on**	**the**	**alert**	**to**	**overcome**	**any**	**symptoms**	**of**	**genius**	**in**
WHO	是	总是	在	这	警报	到	克服	任何	症状	的	天才	在

[ðəm'selvz] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ;

themselves	**or**	**the**	**other**	**children**	**;**
他们自己	或者	这	其他	孩子们	;

他们时刻警惕，试图克服自己或其他孩子身上出现的任何天才迹象；

[bʌt; bət] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'veləpɪŋ] [wel] .

but	**owing**	**to**	**their**	**caution**	**,**	**he**	**seemed**	**to**	**be**	**developing**	**well**	**.**
但	欠款	到	他们的	警告	,	他	似乎	到	是	发展	出色地	.

但由于他们的谨慎，他似乎发展得很好。

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] , [blaɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [fər'evə(r)] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz] ,

And	**Professor**	**Morris**	**,**	**blind**	**to**	**it**	**all**	**,**	**forever**	**digging**	**in**	**the**	**dust**	**of**	**ages**	**,**
和	教授	莫里斯	,	瞎的	到	它	全部	,	永远	挖掘	在	这	灰尘	的	年龄	,

而莫里斯教授，对此却浑然不觉，永远沉浸在历史的尘埃中。

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][fɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ['tʃɪldrən]

knew	nothing	of	the	fact	that	he	was	the	father	of	four	wonderful	children
知道	没有什么	的	这	事实	那	他	曾是	这	父亲	的	四	精彩的	孩子们

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesfəli] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ,

who	were	successfully	carrying	on	the	difficult	business	of	growing	up	,
WHO	是	成功地	携带	在	这	难的	商业	的	生长	向上	,

他完全不知道自己是四个优秀孩子的父亲，这些孩子正在成功地经历成长的艰难历程。

['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mʌni] ['mætəz]

managing	a	house	,	taking	care	of	a	parent	,	and	looking	after	money	matters
管理	一个	房子	,	采取	关心	的	一个	父母	,	和	寻找	后	钱	事情

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

管理家务、照顾父母，还要处理财务事宜。

['wɒrən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

Warren	was	the	soul	of	honor	.
沃伦	曾是	这	灵魂	的	荣誉	.

沃伦是个有荣誉感的人。

[hiː; hi] [heit] [skuːl] , [bʌt; bət] [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [skɪp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [raɪt] .

He	hated	school	,	but	went	without	a	skip	,	because	it	was	right	.
他	憎恨	学校	,	但	去	没有	一个	跳过	,	因为	它	曾是	正确的	.

他讨厌上学，但还是坚持去，因为他觉得这是正确的。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

And	that's	a	hard	thing	to	do	.
和	那就是	一个	难的	事物	到	做	.

那可是一件很难做到的事。

[hiː; hi] [lʊkt] [kliːn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kliːn] , [ænd; ənd] [θɔːt] [kliːn] .

He	looked	clean	,	and	was	clean	,	and	thought	clean	.
他	看起来	干净的	,	和	曾是	干净的	,	和	想法	干净的	.

他看起来很干净，也很干净，思想也很干净。

[ænd; ənd] [ðæts] [hɑːd] , [tuː] .

And	that's	hard	,	too	.
和	那就是	难的	,	也	.

这也很难。

[prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] ,

Professor	Morris	,
教授	莫里斯	,

莫里斯教授

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['fiːvərɪʃli] [siːkɪŋ] [fækts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['mænəz] [ɒv; əv] ['noʊəz]

sitting	in	his	study	feverishly	seeking	facts	concerning	the	table	manners	of	Noah's
坐着	在	他的	学习	狂热地	寻求	事实	有关	这	桌子	礼仪	的	诺亚的

['sekənd] ['kʌz(ə)n] [twaɪs] [rɪ'muːvd] ,

second	cousin	twice	removed	,
第二	表哥	两次	已移除	,

他坐在书房里，焦急地寻找着诺亚的远房表亲的餐桌礼仪方面的资料。

[wɒz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ænd; ənd][blaɪnd] .

was	deaf	and	dumb	and	blind	.
曾是	聋	和	哑的	和	瞎的	.

他又聋又哑又瞎。

[jet] [wen] [hiː; hi] [ə'keɪʒnəli] " [keɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][eə(r)] " [æz; əz] ['wɒrən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Yet	when	he	occasionally	"	came	up	for	air	"	as	Warren	put	it	,
然而	什么时候	他	偶尔	"	来了	向上	为了	空气	"	作为	沃伦	放	它	,

然而，正如沃伦所说，当他偶尔“浮出水面喘口气”时，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [hɪm] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['fʌnɪəst] [ænd; ənd] ['kaɪndɪst] [ɒv; əv] ['fɑ:ðəz] .

the	children	thought	him	the	finest	and	funniest	and	kindest	of	fathers	.
这	孩子们	想法	他	这	最好的	和	最搞笑	和	最善良的	的	父亲们	.

孩子们认为他是最棒、最幽默、最善良的父亲。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [taɪmz] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [hi:; hi]

It	was	at	one	of	these	times	that	he	came	home	with	the	news	that	he
它	曾是	在	一	的	这些	时代	那	他	来了	家	和	这	消息	那	他

[hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] [wɪð] [fʊl] [peɪ] .

had	been	given	a	vacation	for	three	years	with	full	pay	.
有	到过	给定	一个	假期	为了	三	年	和	满的	支付	.

正是在这样的某个时候，他回家带来了一个消息：他获得了三年带薪休假。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] ['wɔ:sɔ:] ,

This	was	to	make	it	possible	for	him	to	go	to	Warsaw	,
这	曾是	到	制作	它	可能的	为了	他	到	去	到	华沙	,

这样他就可以去华沙了。

[ænd; ənd] [raɪt] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

and	write	an	account	of	some	parts	of	the	city's	history	of	which
和	写	一个	帐户	的	一些	部分	的	这	城市的	历史	的	哪个

['rɑ:ðə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɒz; wəz] [nəʊn] .

rather	little	was	known	.
相当	小的	曾是	已知	.

并撰写一篇关于这座城市历史上一些鲜为人知的部分的记述。

['wɒrən] [ænd; ənd] ['i:vlɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ri:d] " ['θædiəs] [ɒv; əv] ['wɔ:sɔ:] " [wɜ:(r); wə(r)] [waɪld] [wɪð]

Warren	and	Evelyn	,	who	had	read	"	Thaddeus	of	Warsaw	"	were	wild	with
沃伦	和	伊芙琳	,	WHO	有	读	"	萨迪厄斯	的	华沙	"	是	荒野	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

读过《华沙的撒迪厄斯》的沃伦和伊芙琳欣喜若狂。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd] , [ɒn] ['ʃɪpbɔ:d] [æt; ət] [li:st] ,

It	was	a	glorious	journey	and	,	on	shipboard	at	least	,
它	曾是	一个	辉煌	旅行	和	,	在	船上	在	至少	,

这是一次精彩的旅程，至少在船上是如此。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [ki:p] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

it	was	easy	to	keep	track	of	the	Professor	,
它	曾是	简单的	到	保持	追踪	的	这	教授	,

很容易就能掌握这位教授的行踪。

[hu:] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɜ:nɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [ˌdisə'gri:] [wɪð] [hɪm] [ɒn] ['evri] [nəʊn]

who	had	found	a	very	learned	Englishman	who	disagreed	with	him	on	every	known
WHO	有	成立	一个	非常	学习	英国人	WHO	不同意	和	他	在	每一个	已知

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

他遇到了一位学识渊博的英国人，这位英国人在每一个已知观点上都与他意见相左。

[ðə; ði] [tu:] [əʊld] [men] ['hʌrid] [tu:; tə] [faɪnd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] [drægd]

The	two	old	men	hurried	to	find	each	other	each	morning	,	and	were	dragged
这	二	老的	男人	慌忙	到	寻找	每个	其他	每个	早晨	,	和	是	拖拽

[ə'pɑ:t] [æt; ət] [naɪt] ;

apart	at	night	;
除	在	夜晚	;

每天早晨，两位老人都急忙寻找对方，而到了晚上，他们又被迫分开；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪk] ['meni] [frendz] .

and	the	children	had	time	to	enjoy	the	voyage	and	make	many	friends	.
和	这	孩子们	有	时间	到	享受	这	航程	和	制作	许多	朋友们	.

孩子们有时间享受旅程，结交了很多朋友。

[ɪn] ['wɔːsɔː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] ['seɪfli] ,

In	Warsaw	,	which	they	reached	safely	,
在	华沙	,	哪个	他们	达到	安全	,

他们安全抵达了华沙。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kəsɪmr] ['pæləs] [wɪtʃ] [naʊ] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]

they	took	a	house	near	the	magnificent	Casimr	Palace	which	now	houses	the	University
他们	采取	一个	房子	靠近	这	壮丽	卡西姆	宫殿	哪个	现在	房屋	这	大学

.

:

.

他们在宏伟的卡西姆宫附近租了一栋房子，现在那里是大学所在地。

[prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [dɪd][faɪnd] [taɪm] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [faɪn] ['tiːtʃə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Professor	Morris	did	find	time	to	secure	fine	teachers	for	the	children	,
教授	莫里斯	做过	寻找	时间	到	安全的	美好的	教师	为了	这	孩子们	,

莫里斯教授还是抽出时间为孩子们聘请了优秀的教师。

[ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] ['sɜːvənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

and	reliable	servants	for	the	house	.
和	可靠的	仆人	为了	这	房子	.

以及可靠的仆人。

['wɒrən] , [huː] ['ɔːlweɪz] [bɔɪld] [wɪð] [æk'tɪvəti] , [suːn] [meɪd] [skɔːz] [ɒv; əv][pælz] ,

Warren	,	who	always	boiled	with	activity	,	soon	made	scores	of	pals	,
沃伦	,	WHO	总是	煮沸	和	活动	,	很快	制成	得分	的	朋友们	,

沃伦生性活泼好动，很快就结交了许多朋友。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [tuː; tə]['pəʊlənd] .

and	immediately	introduced	the	Boy	Scouts	to	Poland	.
和	立即地	介绍	这	男生	童子军	到	波兰	.

并立即将童子军引入波兰。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [bɔɪz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

The	young	Polish	and	Russian	boys	took	up	the	work	with	the	greatest	enthusiasm	,
这	年轻的	抛光	和	俄语	男孩们	采取	向上	这	工作	和	这	最	热情	,

这些年轻的波兰和俄罗斯男孩以极大的热情投入到这项工作中。

[ænd; ənd] [taɪm] [slɪpt] ['hæpɪli] [ə'weɪ] , [ʌn'tɪl] [wɔː(r)] [swept] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

and	time	slipped	happily	away	,	until	war	swept	the	continent	.
和	时间	滑倒了	快乐地	离开	,	直到	战争	扫荡	这	大陆	.

时光就这样快乐地流逝，直到战争席卷了整个大陆。

[prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts] ['nɪənəs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]

Professor	Morris	refused	to	believe	in	its	nearness	until	it	was	too	late	to
教授	莫里斯	拒绝	到	相信	在	它是	接近	直到	它	曾是	也	晚的	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

莫里斯教授一直不相信它就在附近，直到为时已晚，无法逃脱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['wɔːsɔː] [fel] .

and	they	were	forced	to	remain	until	the	day	when	Warsaw	fell	.
和	他们	是	强制	到	保持	直到	这	天	什么时候	华沙	跌倒	.

他们被迫留了下来，直到华沙陷落的那一天。

[naʊ] ['wɔːsɔː] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [praʊd] , ['wɔːsɔː] [ðə; ði] ['brɪlɪənt] [leɪ] [ɪn]['ruːɪnz] .

Now	Warsaw	,	beautiful	and	proud	,	Warsaw	the	brilliant	lay	in	ruins	.
现在	华沙	,	美丽的	和	自豪的	,	华沙	这	杰出的	躺	在	废墟	.

如今，美丽而骄傲的华沙，辉煌的华沙，已沦为一片废墟。

[prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] , ['sɪtɪŋ] [hʌmpt] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [ruːd] [bentʃ] ,

Professor	Morris	,	sitting	humped	over	on	the	rude	bench	,
教授	莫里斯	,	坐着	驼背	超过	在	这	粗鲁的	长椅	,

莫里斯教授弓着背坐在简陋的长椅上，

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɑːns] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [weə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['trædʒɪk]

thought	of	the	wonderful	chance	that	had	brought	him	where	history	,	tragic
想法	的	这	精彩的	机会	那	有	带来	他	在哪里	历史	,	悲惨

[ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] .

and	important	,	was	being	made	.
和	重要的	,	曾是	存在	制成	.

他想到，正是这个绝佳的机会，让他来到这里，见证了历史的诞生，既悲壮又意义重大。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] ['wʌri] ['greɪtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['elˌnɔ] .

He	did	not	worry	greatly	over	the	disappearance	of	Elinor	.
他	做过	不是	担心	非常	超过	这	消失	的	埃莉诺	.

他并没有因为埃莉诺的失踪而感到非常担忧。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] ['prɪnstən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

He	remembered	several	times	in	Princeton	when	she	had	disappeared	.
他	记得	一些	时代	在	普林斯顿	什么时候	她	有	消失	.

他想起在普林斯顿时她曾多次失踪的情景。

[wʌns] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bed] .

Once	they	found	her	under	a	bed	.
一次	他们	成立	她	在下面	一个	床	.

他们发现她躲在床底下。

[hiː; hi] [wʌndəd] ['weðə(r)] ['eniwʌn] [hæd; həd] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bedz] [ɪn][ðə; ði] [fə'seɪkən] [haʊs] .

He	wondered	whether	anyone	had	looked	under	the	beds	in	the	forsaken	house	.
他	想知道	无论	任何人	有	看起来	在下面	这	床	在	这	被遗弃的	房子	.

他想知道是否有人查看过这间废弃房屋的床底下。

[ðə; ði]['terəb(ə)l][aɪ'dɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz]['beɪbi] [gɜːl] [maɪt] [biː; bi] ['æktʃuəli] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l][dɪ'zɑːstə(r)]

The	terrible	idea	that	his	baby	girl	might	be	actually	lost	in	the	terrible	disaster
这	糟糕的	主意	那	他的	婴儿	女孩	可能	是	实际上	丢失的	在	这	糟糕的	灾难

[ɒv; əv] ['wɔːrsɔːz] [dɪ'fiːt] ['nevə(r)][wʌns] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

of	Warsaw's	defeat	never	once	occurred	to	him	.
的	华沙的	击败	绝不	一次	发生	到	他	.

他从未想到，他的小女儿可能会在华沙战败的可怕灾难中丧生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] ,

He	was	annoyed	a	little	at	the	disturbance	she	had	caused	,
他	曾是	恼怒	一个	小的	在	这	干扰	她	有	导致	,

她造成的骚动让他有些恼火。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [spiːk] ['veri] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	resolved	to	speak	very	severely	to	her	.
和	已解决	到	说话	非常	严重	到	她	.

并决定严厉地训斥她。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'pruːv] ['wɒrən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] ;

He	determined	also	to	reprove	Warren	for	his	words	;
他	决定	还	到	责备	沃伦	为了	他的	字	;

他还决定斥责沃伦的言论；

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ['aʊəz] ,

but	reflecting	on	the	terrors	and	excitement	and	peril	of	the	past	hours	,
但	反思	在	这	恐怖	和	激动	和	危险	的	这	过去的	小时	,

但回想起过去几个小时的恐惧、刺激和危险，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪɪʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði]

he	decided	to	treat	it	as	a	little	boyish	impatience	,	and	overlook	the
他	决定	到	对待	它	作为	一个	小的	男孩气	不耐烦	,	和	俯瞰	这

[həʊl] [θɪŋ] .

whole	thing	.
所有的	事物	.

他决定把这件事当作孩子气的不耐烦，而忽略它。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][faɪnd] ['elˌnɔ] ,

As	for	his	going	back	to	find	Elinor	,
作为	为了	他的	去	后退	到	寻找	埃莉诺	,

至于他是否要回去寻找埃莉诺，

[hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] .

he	supposed	it	would	really	be	a	waste	of	time	.
他	据称	它	会	真的	是	一个	浪费	的	时间	.

他觉得这真是浪费时间。

['wɒrən] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ; [səʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [bentʃ]

Warren	would	be	perfectly	able	to	find	her	;	so	he	pushed	the	bench
沃伦	会	是	完美	有能力的	到	寻找	她	;	所以	他	推动	这	长椅

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

against	the	wall	,
反对	这	墙	,

沃伦完全可以找到她；于是他把长凳推到墙边。

[snæpt] [ə; eɪ][pæd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

snapped	a	pad	from	his	pocket	,
啪啪	一个	软垫	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一个记事本，

[wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn]['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [nəʊts] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

was	soon	lost	in	pages	and	pages	of	notes	on	the	events	of	the	week	.
曾是	很快	丢失的	在	页面	和	页面	的	笔记	在	这	活动	的	这	星期	.

很快，我就淹没在一页又一页关于本周事件的笔记中。

[bʌt; bət] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [ruːm] [waɪl] ['aɪvən] ['heɪstɪli] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['gɑːmənts] [ænd; ənd]

But	down	in	the	clothes	room	while	Ivan	hastily	took	off	his	rich	garments	and
但	向下	在	这	衣服	房间	尽管	伊万	草草	采取	离开	他的	富有的	服装	和

['fɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð] [rʌf] [wɜːk] [kləʊðz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃelvz] ,

fitted	himself	with	rough	work	clothes	from	the	shelves	,
适配	他自己	和	粗糙的	工作	衣服	从	这	货架	,

但在楼下的更衣室里，伊万匆匆脱下华贵的衣服，从架子上取下粗糙的工作服换上新的。

['wɒrən] ['mɒrɪs] [wɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [grəʊn] .

Warren	Morris	walked	the	floor	and	groaned	.
沃伦	莫里斯	步行	这	地面	和	呻吟	.

沃伦·莫里斯在地板上踱来踱去，呻吟着。

" [doʊnt] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] , ['wɒrən] , " [sed] ['aɪvən] ,

"	Don't	'	take	it	like	that	,	Warren	,	"	said	Ivan	,
"	不	-	拿	它	喜欢	那	,	沃伦	,	"	说	伊万	,

“别这么想，沃伦，”伊万说。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['ʃəʊldə(r)] .

pausing	to	place	a	sympathetic	hand	on	his	friend's	shoulder	.
暂停	到	地方	一个	交感神经	手	在	他的	朋友们	肩膀	.

他停下来，同情地将手放在朋友的肩膀上。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːf(ə)l] ！ " [grəʊn] ['wɒrən] .

"	It	is	awful	!	"	groaned	Warren	.
"	它	是	可怕	！	"	呻吟	沃伦	.

“太糟糕了！”沃伦呻吟道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	She	is	so	little	,	and	so	easily	frightened	.
"	她	是	所以	小的	,	和	所以	容易地	害怕	.

她年纪这么小，又这么容易受惊。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	believe	it	will	kill	her	.	"
我	相信	它	将要	杀	她	.	"

我相信这会要了她的命。

" [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] , " [sed] ['aɪvən] .

"	No	,	it	won't	,	"	said	Ivan	.
"	不	,	它	惯于	,	"	说	伊万	.

“不，不会的，”伊万说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kaʊərdz] [blʌd] [ɪn] ['elˌnɔ] .

"	There	is	no	coward's	blood	in	Elinor	.
"	那里	是	不	懦夫的	血	在	埃莉诺	.

“埃莉诺身上没有懦夫的血统。”

[weər'evə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .

Wherever	she	is	,	she	will	know	we	will	find	her	sooner	or	later	.
无论	她	是	,	她	将要	知道	我们	将要	寻找	她	很快	或者	之后	.

无论她身在何处，她都会知道我们迟早会找到她。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ['evri] ['mɪnɪt] .

She	will	be	looking	out	for	us	every	minute	.
她	将要	是	寻找	出去	为了	我们	每一个	分钟	.

她会每时每刻都在守护着我们。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wɪl] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

And	no	one	will	hurt	her	.
和	不	一	将要	伤害	她	.

没有人会伤害她。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][dræg] ['tʃɪldrən] [ɒf] [dʒʌst][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] .

You	know	people	don't	take	the	trouble	to	drag	children	off	just	to	kill	them	.
你	知道	人们	不	拿	这	麻烦	到	拖	孩子们	离开	只是	到	杀	他们	.

你知道，没有人会费尽心思把孩子拖走只是为了杀害他们。

[ɪf] [ðə; ði] [θriː] [aɪ] [sɔː] [tʊk] [ðəʊz] [gˈɜːlz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

If	the	three	I	saw	took	those	girls	,	they	will	be	careful	enough	of	them	,
如果	这	三	我	锯	采取	那些	女孩们	,	他们	将要	是	小心	足够的	的	他们	,

如果我看到的那三个人带走了那些女孩，他们会非常小心地照顾她们的。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

you	may	be	sure	.
你	可能	是	当然	.

您可以放心。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðem; ðəm][ðeə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] ['səʊldʒəz] .

I	would	rather	have	them	there	than	with	soldiers	.
我	会	相当	有	他们	那里	比	和	士兵	.

我宁愿让他们待在那里，也不愿让他们和士兵待在一起。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em]['həʊpɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [li:v] [ðə; ði]

The	only	thing	I	am	hoping	is	that	we	can	trace	them	before	they	leave	the
这	仅有的	事物	我	是	希望	是	那	我们	能	痕迹	他们	前	他们	离开	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

我唯一的希望就是我们能在他们离开这座城市之前找到他们。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'li:v] ['eniwʌn] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [best] [krə'denʃ(ə)lz] ,

But	I	don't	believe	anyone	,	even	with	the	best	credentials	,
但	我	不	相信	任何人	,	甚至	和	这	最好的	证书	,

但我不相信任何人，即使是拥有最好资历的人。

[kæn; kən] [get] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] . "

can	get	away	for	the	next	few	days	.	"
能	得到	离开	为了	这	下一个	很少	天	.	"

接下来几天可以出去玩玩。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [klu:] , " [sed] ['wɒrən] .

"	If	we	had	anything	for	a	clue	,	"	said	Warren	.
"	如果	我们	有	任何事物	为了	一个	线索	,	"	说	沃伦	.

“如果我们能得到一些线索的话，”沃伦说。

" [kænt] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ? "

"	Can't	you	even	remember	what	they	looked	like	?	"
"	不能	你	甚至	记住	什么	他们	看起来	喜欢	?	"

“你甚至都记不起他们长什么样了吗？”

" [nɒt] [pə'tɪkjələli] , " [sed] ['aɪvən] [rɪ'gretfəli] .

"	Not	particularly	,	"	said	Ivan	regretfully	.
"	不是	特别	,	"	说	伊万	遗憾的是	.

“倒也不是，”伊万遗憾地说。

" [ai] [wʊd] [nəʊ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

"	I	would	know	them	if	I	should	see	them	again	.
"	我	会	知道	他们	如果	我	应该	看	他们	再次	.

“如果我再次见到他们，我肯定能认出他们。”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liə(r)] [wɔ:k] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

One	of	the	men	had	a	very	peculiar	walk	,	but	I	couldn't	describe	it	to
一	的	这	男人	有	一个	非常	奇特	走	,	但	我	不能	描述	它	到

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

其中一名男子的走路姿势非常奇特，但我无法向你描述。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ə; eɪ] [lɪmp] ; [dʒʌst][ə; eɪ][kwɪə(r)] [wei] [ɒv; əv]['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

It	wasn't	a	limp	;	just	a	queer	way	of	using	his	feet	.
它	不是	一个	跛行	;	只是	一个	酷儿	方式	的	使用	他的	脚	.

那不是跛行；只是他走路的姿势有点怪异。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [wʊd] [nəʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɔ:(r)] [nɒt] .

I	don't	know	whether	I	would	know	the	woman	or	not	.
我	不	知道	无论	我	会	知道	这	女士	或者	不是	.

我不知道我是否认识这位女士。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [laɪk] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [ai][hæv; həv] [si:n] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['mɑ:rkɪts] ,

She	looked	like	hundreds	of	the	sort	I	have	seen	down	in	the	open	markets	,
她	看起来	喜欢	数百	的	这	种类	我	有	已见	向下	在	这	打开	市场	,

她看起来就像我在露天市场见过的成百上千个那种女人一样。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][səʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [les] . "

some	of	them	looking	a	little	more	so	and	some	less	.	"
一些	的	他们	寻找	一个	小的	更多的	所以	和	一些	较少的	.	"

有些看起来更像，有些则不太像。

" [haʊ] [mɔː(r)][səʊ] ? " [ɑːskt] ['wɒrən] .

"	How	more	so	?	"	asked	Warren	.
"	如何	更多的	所以	?	"	问	沃伦	.

“究竟有多大程度呢？”沃伦问道。

" [waɪ] , [pə'hæps] ['fætə(r)] , [ɔː(r)] ['θɪnə(r)] , [ɔː(r)] ['dɜːtɪə] , [bʌt; bət][ɔːl] ['lɔːləs] [ænd; ənd][nəʊ] [ə'kaʊnt] .

"	Why	,	perhaps	fatter	,	or	thinner	,	or	dirtier	,	but	all	lawless	and	no	account	.
"	为什么	,	也许	更胖	,	或者	更薄	,	或者	更脏	,	但	全部	无法无天	和	不	帐户	.

“或许更胖，或许更瘦，或许更脏，但都是无法无天、无足轻重的人。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['wɒrən] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstlɪ] , " [wen] [aɪ][get][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

I	tell	you	,	Warren	,	"	he	said	earnestly	,	"	when	I	get	to	be	a	man	,
我	告诉	你	,	沃伦	,	"	他	说	切实	,	"	什么时候	我	得到	到	是	一个	男人	,

“沃伦，我告诉你，”他认真地说，“等我长大成人，

[ɪf] ['aʊə(r)] [haʊs] [ɪz] [stɪl] [ɪn]['paʊə(r)] [ðen] ,

if	our	house	is	still	in	power	then	,
如果	我们的	房子	是	仍然	在	力量	然后	,

如果我们的党派仍然执政，那么

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spend] [maɪ] [taɪm] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] .

I	shall	spend	my	time	cleaning	up	the	streets	and	people	of	Warsaw	.
我	将	花费	我的	时间	打扫	向上	这	街道	和	人们	的	华沙	.

我将把时间花在清理华沙的街道和居民上。

[ðəʊz] [əʊld] [həʊlz] [ænd; ənd] ['rukəri] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

Those	old	holes	and	rookeries	down	by	the	river	,
那些	老的	孔	和	乌鸦巢	向下	经过	这	河	,

河边那些古老的洞穴和鸟类栖息地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːvz] [hæv; həv][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [aʊt][ɔː(r)] [waɪpt] [aʊt] . "

and	the	streets	leading	to	the	wharves	have	got	to	be	cleaned	out	or	wiped	out	.	"
和	这	街道	领导	到	这	码头	有	得到	到	是	已清洗	出去	或者	擦拭	出去	.	"

通往码头的街道必须清理干净，或者彻底夷为平地。

" ['betə(r)] [nɒt] [let] [maɪ]['fɑːðə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ] , " [sed] ['wɒrən] .

"	Better	not	let	my	father	hear	you	,	"	said	Warren	.
"	更好的	不是	让	我的	父亲	听到	你	,	"	说	沃伦	.

“最好别让我父亲听到你说话，”沃伦说。

" [hiː; hi] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ɪz] [hɪ'stɒrɪk] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] . "

"	He	would	tell	you	that	all	that	section	is	historic	,	and	therefore	valuable	.	"
"	他	会	告诉	你	那	全部	那	部分	是	历史性	,	和	所以	有价值的	.	"

他会告诉你，那一片区域都具有历史意义，因此很有价值。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] , " [sed] ['aɪvən] .

"	Perhaps	it	has	been	,	"	said	Ivan	.
"	也许	它	有	到过	,	"	说	伊万	.

“或许真是如此，”伊万说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːˑðərz] [greɪt] [bʊk] [ɒn] ['wɔːsɔː] ,

"	But	we	can	always	refer	to	your	father's	great	book	on	Warsaw	,
"	但	我们	能	总是	参考	到	你的	父亲的	伟大的	书	在	华沙	,

“但我们总可以参考你父亲那本关于华沙的伟大著作。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːld] [niːdz] [naʊ] [ɪz] [lait] [ænd; ənd] [speɪs] [ænd; ənd][eə(r)] . "

and	what	the	world	needs	now	is	light	and	space	and	air	.	"
和	什么	这	世界	需求	现在	是	光	和	空间	和	空气	.	"

世界现在最需要的是阳光、空间和空气。

" [wel] , " [saɪd] ['wɒrən] , " [pə'hæps] [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [help] [sʌm; səm] ['kɒlɪdʒ] [graɪnd] ,

"	Well	,	"	sighed	Warren	,	"	perhaps	the	book	will	help	some	college	grind	,
"	出色地	,	"	叹了口气	沃伦	,	"	也许	这	书	将要	帮助	一些	大学	研磨	,

“唉，”沃伦叹了口气，“或许这本书能帮上一些大学苦读的忙。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [let] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] [slaɪd] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [lɒst] [maɪ]['sɪstə(r)]

but	if	he	had	let	the	old	thing	slide	,	he	would	never	have	lost	my	sister
但	如果	他	有	让	这	老的	事物	滑动	,	他	会	绝不	有	丢失的	我的	姐姐

. "

:	"
.	"

但如果他当初对那件旧事睁一只眼闭一只眼，他就不会失去我的妹妹了。

" [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz]

"	I	do	think	that	we	ought	to	look	at	it	a	little	from	your	father's
"	我	做	思考	那	我们	应该	到	看	在	它	一个	小的	从	你的	父亲的

['stændpɔɪnt] ,

standpoint	,
立场	,

“我认为我们应该从你父亲的角度来看待这件事。”

" [sed] ['aɪvən] ['dʒentli] .

"	said	Ivan	gently	.
"	说	伊万	轻轻地	.

“伊万轻声说道。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [ʃʌt] .

"	You	know	the	children	were	in	the	house	and	the	door	shut	.
"	你	知道	这	孩子们	是	在	这	房子	和	这	门	关闭	.

你知道孩子们当时在屋里，门也关上了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [kən'tentɪdli] ,

They	were	playing	contentedly	,
他们	是	玩耍	心满意足地	,

他们玩得很开心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][get][ðə; ði]

and	he	thought	it	would	only	take	a	minute	to	go	upstairs	and	get	the
和	他	想法	它	会	仅有的	拿	一个	分钟	到	去	楼上	和	得到	这

['pɑːs(ə)l] .

parcel	.
包裹	.

他以为上楼去取包裹只需要一分钟。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ,

No	doubt	he	was	a	good	deal	longer	than	he	thought	he	would	be	,
不	怀疑	他	曾是	一个	好的	交易	更长	比	他	想法	他	会	是	,

毫无疑问，他的寿命比他预想的要长得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

but	he	thought	everything	was	as	safe	as	it	could	be	.
但	他	想法	一切	曾是	作为	安全的	作为	它	可以	是	.

但他认为一切都尽可能安全了。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

I	think	we	would	have	done	the	same	thing	.
我	思考	我们	会	有	完毕	这	相同的	事物	.

我想我们也会做同样的事。

[biː; bi][feə(r)] , ['wɒrən] .

Be	fair	,	Warren	.
是	公平的	,	沃伦	.

沃伦，请公平对待你。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

Don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] ['wɒrən] .

"	I	suppose	so	,	"	said	Warren	.
"	我	认为	所以	,	"	说	沃伦	.

“我想也是，”沃伦说。

" ['əʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sekənd]

"	Only	now	it	seems	as	though	it	was	not	safe	to	leave	them	a	second
"	仅有的	现在	它	似乎	作为	尽管	它	曾是	不是	安全的	到	离开	他们	一个	第二

. "

:	"
.	"

“现在看来，哪怕只是离开他们一秒钟都不安全。”

" [ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [aʊt] , " [sed] ['aɪvən] , ['bʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [blaʊz] ,

"	That's	how	it	has	come	out	,	"	said	Ivan	,	buttoning	his	blouse	,
"	那就是	如何	它	有	来	出去	,	"	说	伊万	,	扣纽扣	他的	女式衬衫	,

“结果就是这样，”伊万一边扣着衬衫扣子一边说。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fɔː'siː] .

"	but	that's	just	the	sort	of	thing	no	one	could	foresee	.
"	但	那就是	只是	这	种类	的	事物	不	一	可以	预见	.

但这种事是谁都无法预料的。

[wʌn] [θɪŋ] [siːm] ['sɜːt(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][nɪə(r)] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] , [wel] [ænd; ənd]

One	thing	seems	certain	,	if	we	find	them	near	,	or	in	the	house	,	well	and
一	事物	似乎	肯定	,	如果	我们	寻找	他们	靠近	,	或者	在	这	房子	,	出色地	和

[gʊd] .

good	.
好的	.

有一件事似乎可以肯定，如果我们在附近或房子里找到它们，那就太好了。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] , [ai] [bɪ'liːv] ['iːvlɪn] [hæz; həz] [sɒlvd] [ðə; ðiː] [θɪŋ] .

If	they	are	not	around	there	somewhere	,	I	believe	Evelyn	has	solved	the	thing	.
如果	他们	是	不是	大约	那里	某处	,	我	相信	伊芙琳	有	已解决	这	事物	.

如果他们不在那附近，我相信伊芙琳已经解决了这个问题。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['pɒsəb(ə)l] , [ðəʊ] , [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ðiː][dɔː(r)] ,

It	doesn't	seem	possible	,	though	,	that	anyone	could	have	opened	the	door	,
它	不	似乎	可能的	,	尽管	,	那	任何人	可以	有	打开	这	门	,

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] ,

and	walked	in	,
和	步行	在	,

然而，似乎不可能有人打开门走了进来。

[ænd; ənd] [drægd] [ðə; ðiː] ['tʃɪldrən] [raɪt] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] ,

and	dragged	the	children	right	in	the	house	,
和	拖拽	这	孩子们	正确的	在	这	房子	,

然后把孩子们直接拖进了屋里。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː] [liːst] [saʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] ['riːtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ʌp'steəz] .

without	the	least	sound	of	disturbance	reaching	your	father	upstairs	.
没有	这	至少	声音	的	干扰	到达	你的	父亲	楼上	.

楼上的父亲丝毫没有察觉到任何动静。

[maɪ'self] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [klәʊz] [læʧt] ,

Myself	**,**	**I**	**don't**	**believe**	**the**	**door**	**was**	**close**	**latched**	**,**
我	,	我	不	相信	这	门	曾是	关闭	锁扣	,

我个人认为，门并没有关紧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [ðəm'selvz] .

and	**it**	**may**	**be**	**the**	**children**	**went**	**out**	**themselves**	**.**
和	它	可能	是	这	孩子们	去	出去	他们自己	.

也可能是孩子们自己出去的。

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] [suːn] . "

If	**they**	**did**	**we**	**will**	**find**	**them**	**soon**	**.**	**"**
如果	他们	做过	我们	将要	寻找	他们	很快	.	"

如果他们真这么做了，我们很快就会找到他们。

" ['elˌnɔ] [hæz; həz] [biːn] [təʊld][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['nevə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed]

"	**Elinor**	**has**	**been**	**told**	**a**	**million**	**times**	**never**	**to**	**leave**	**the**	**house**	**,**	**"**	**said**
"	埃莉诺	有	到过	讲述	一个	百万	时代	绝不	到	离开	这	房子	,	"	说

“埃莉诺已经被告知无数次不要离开家，”

['wɒrən] ['həʊpfəli] .

Warren	**hopefully**	**.**
沃伦	希望	.

希望是沃伦。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][maɪndz] , " [sed] ['aɪvən] .

"	**And**	**you**	**know**	**she**	**minds**	**,**	**"**	**said**	**Ivan**	**.**
"	和	你	知道	她	思想	,	"	说	伊万	.

“你知道她很介意，”伊万说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] ['iːvlɪn] [dʒʌst][ɪ'mædʒɪnz] [θɪŋz] .

"	**I**	**think**	**we**	**will**	**find**	**them**	**all**	**right**	**,**	**and**	**Evelyn**	**just**	**imagines**	**things**	**.**
"	我	思考	我们	将要	寻找	他们	全部	正确的	,	和	伊芙琳	只是	想象	事物	.

“我想我们肯定能找到他们，伊芙琳只是在胡思乱想。”

[ðə; ði] ['wʊmən] ['prɒbəbli] [ment] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

The	**woman**	**probably**	**meant**	**just**	**what**	**she**	**said**	**.**
这	女士	大概	意思是	只是	什么	她	说	.

那位女士很可能就是那个意思。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [hæd; həd]['kænd(ə)ls][frɒm; frəm][sʌm; səm] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [klәʊðz] [ænd; ənd] [fuːd] [ɪn]

She	**doubtless**	**had**	**candles**	**from**	**some**	**church**	**,**	**and**	**clothes**	**and**	**food**	**in**
她	毫无疑问	有	蜡烛	从	一些	教会	,	和	衣服	和	食物	在

[ðə; ði][bægz] .

the	**bags**	**.**
这	包	.

她无疑从某个教堂带回了蜡烛，包里还有衣服和食物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst][sʌm; səm][taɪm] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] . "

She	**had**	**enough**	**to**	**last**	**some**	**time**	**,**	**judging**	**from**	**the**	**size**	**and**	**weight**	**.**	**"**
她	有	足够的	到	最后的	一些	时间	,	评判	从	这	尺寸	和	重量	.	"

从她的体型和重量来看，她应该能撑一段时间。

" [ai] [həʊp] [səʊ] , ['eniweɪ] , " [sed] ['wɒrən] .

"	**I**	**hope**	**so**	**,**	**anyway**	**,**	**"**	**said**	**Warren**	**.**
"	我	希望	所以	,	反正	,	"	说	沃伦	.

“我希望如此，”沃伦说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['nɪəli] ['redi] ?

"	**Are**	**you**	**nearly**	**ready**	**?**
"	是	你	几乎	准备好	?

你快准备好了吗?

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! "

If	we	could	only	run	for	it	!	"
如果	我们	可以	仅有的	跑步	为了	它	！	"

如果我们能跑就好了！

" [wiː; wi] [kænt] , " [sed] ['aɪvən] .

"	We	can't	,	"	said	Ivan	.
"	我们	不能	，	"	说	伊万	.

“我们不能，”伊万说。

" [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [rʌn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɒt] [daʊn] .

"	The	moment	they	see	you	run	,	you	are	in	danger	of	being	shot	down	.
"	这	片刻	他们	看	你	跑步	,	你	是	在	危险	的	存在	射击	向下	.

“他们一看到你跑，你就有被击落的危险。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] ['sləʊli] . "

It	won't	take	long	,	even	if	we	do	have	to	go	slowly	.	"
它	惯于	拿	长的	,	甚至	如果	我们	做	有	到	去	缓慢地	.	"

即使我们不得不慢慢来，也不会花太长时间。

" [wel] , [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , " [sed] ['wɒrən] ['restləsli] .

"	Well	,	let's	make	a	start	,	if	you	are	ready	,	"	said	Warren	restlessly	.
"	出色地	，	我们来吧	制作	一个	开始	，	如果	你	是	准备好	，	"	说	沃伦	躁动不安	.

“好吧，如果你准备好了，我们就开始吧。”沃伦焦躁不安地说。

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [faʊnd] ['iːvlɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

They	opened	the	door	and	found	Evelyn	waiting	for	them	.
他们	打开	这	门	和	成立	伊芙琳	等待	为了	他们	.

他们打开门，发现伊芙琳正在等他们。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [wiːk] , [bʌt; bət] ['griːtɪd] [ðem; ðəm]['kwaɪətli] .

She	looked	pale	and	weak	,	but	greeted	them	quietly	.
她	看起来	苍白	和	虚弱的	,	但	问候	他们	悄悄	.

她脸色苍白，身体虚弱，但还是平静地向他们问好。

" [doʊnt][biː; bi] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] , [wɪl] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ? " [ʃiː; ʃi] [begd] .

"	Don't	be	any	longer	than	you	can	,	will	you	,	boys	?	"	she	begged	.
"	不	是	任何	更长	比	你	能	,	将要	你	,	男孩们	?	"	她	乞求	.

“孩子们，别耽搁太久好吗？”她恳求道。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɜːt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

"	If	she	is	hurt	one	of	you	stay	with	her	,	and	the	other	come	for	me
"	如果	她	是	伤害	一	的	你	停留	和	她	,	和	这	其他	来	为了	我

.

:
.

“如果她受伤了，你们其中一个人留下来陪她，另一个人来找我。”

[doʊnt][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] . "

Don't	try	to	bring	her	here	.	"
不	尝试	到	带来	她	这里	.	"

别想把她带到这里来。

" [ðeɪ] [woʊnt][biː; bi] [hɜːt] , " [sed] ['wɒrən] [kə'reɪdʒəsli] .

"	They	won't	be	hurt	,	"	said	Warren	courageously	.
"	他们	惯于	是	伤害	,	"	说	沃伦	勇敢地	.

“他们不会受伤的，”沃伦勇敢地说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .

"	But	we	won't	bring	them	here	at	all	.
"	但	我们	惯于	带来	他们	这里	在	全部	.

但我们根本不会把他们带到这里来。

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

We	will	stay	with	them	,	one	of	us	,	and	come	back	to	tell	you	.
我们	将要	停留	和	他们	,	一	的	我们	,	和	来	后退	到	告诉	你	.

我们会留下来陪他们，我们中的一人会留下来，然后回来告诉你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðə(r)] . "

You	know	they	will	be	together	.	"
你	知道	他们	将要	是	一起	.	"

你知道他们最终会在一起。

" [haʊ] ['wɪkɪd] [ai][ˌeɪ 'em] ! " [sed] ['iːvlɪn] .

"	How	wicked	I	am	!	"	said	Evelyn	.
"	如何	邪恶	我	是	!	"	说	伊芙琳	.

“我真是太坏了！”伊芙琳说道。

" [ai] [fə'gɒt] ['lɪt(ə)l] ['riːkə] .

"	I	forgot	little	Rika	.
"	我	忘了	小的	里卡	.

我忘了小莉卡。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .

She	has	been	with	us	so	short	a	time	.
她	有	到过	和	我们	所以	短的	一个	时间	.

她和我们在一起的时间还很短。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['θæŋkfl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] ['elˌnɔ] .

I	am	so	thankful	she	is	with	Elinor	.
我	是	所以	感恩	她	是	和	埃莉诺	.

我真庆幸她和埃莉诺在一起。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] . "

They	will	not	be	so	badly	frightened	.	"
他们	将要	不是	是	所以	糟糕	害怕	.	"

他们不会那么害怕。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [sed] ['wɒrən] .

"	Of	course	not	,	"	said	Warren	.
"	的	课程	不是	,	"	说	沃伦	.

“当然不是，”沃伦说。

" [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['fɑːðə(r)] , ['ɛvi] .

"	You	go	to	father	,	Evvy	.
"	你	去	到	父亲	,	艾薇	.

“你去找爸爸吧，艾薇。”

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [suːn] .

We	will	come	soon	.
我们	将要	来	很快	.

我们很快就会到。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	Chapter	III
"	章	三、

第三章

[ɪn] ['wɔːrsɔːz] [baɪ] - [weɪz]

In	Warsaw's	By	-	ways
在	华沙的	经过	-	方式

在华沙的僻静小路上

[ɒn] [ðə; ðiː] [deɪ] [ɒv; əv] ['wɔːrsɔːz] ['daʊnfɔːl] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [pə'hæps] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

On	the	day	of	Warsaw's	downfall	,	a	little	girl	,	perhaps	three	years	of	age	,
在	这	天	的	华沙的	倒台	,	一个	小的	女孩	,	也许	三	年	的	年龄	,

在华沙陷落的那天，一个小女孩，大概三岁左右，

['wɔndə] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [əʊld] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɒrɪs] [lɪvd; 'laɪvd] .

wandered	to	the	door	of	the	comfortable	old	house	where	the	Morrises	lived	.
漫步	到	这	门	的	这	舒服的	老的	房子	在哪里	这	莫里斯	居住地	.

漫步走到莫里斯一家居住的那栋舒适的老房子门口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rɪtʃnəs] .

She	was	dressed	with	the	greatest	richness	.
她	曾是	穿着	和	这	最	丰富	.

她身着极其华丽的服饰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

She	was	unable	to	tell	her	name	,
她	曾是	无法	到	告诉	她	姓名	,

她无法说出自己的名字。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɔː(r)]['fæməli] .

or	indeed	give	the	slightest	clue	to	her	home	or	family	.
或者	的确	给	这	丝毫	线索	到	她	家	或者	家庭	.

或者说，她没有透露任何关于她家或家人的线索。

['aɪvən][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [dɪ'kleəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ,

Ivan	and	the	servants	declared	her	a	child	of	the	nobility	,
伊万	和	这	仆人	声明	她	一个	孩子	的	这	贵族	,

伊凡和仆人们宣称她是贵族之女。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən]['beɪbi] [tɔːk] .

but	were	unable	to	gain	any	information	from	her	broken	baby	talk	.
但	是	无法	到	获得	任何	信息	从	她	破碎的	婴儿	讲话	.

但他们无法从她断断续续的婴儿语中获得任何信息。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [kən'tentɪdli] [wɪð] ['elˌnɔ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd]

She	played	contentedly	with	Elinor	all	day	,	and	at	night	when	she	was	prepared
她	玩	心满意足地	和	埃莉诺	全部	天	,	和	在	夜晚	什么时候	她	曾是	准备

[fɔː(r); fə(r)][bed] ,

for	bed	,
为了	床	,

她和埃莉诺玩了一整天，晚上准备睡觉的时候，

[ðeɪ] [faʊnd] [sɪ'kriːtɪd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dres] ['dʒuːəlz][fɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋ] .

they	found	secreted	under	her	dress	jewels	fit	for	a	king	.
他们	成立	分泌物	在下面	她	裙子	珠宝	合身	为了	一个	国王	.

他们在她的裙子底下发现了足以媲美国王的珠宝。

[tʃeɪnz] [ɒv; əv]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['ruːbiz] [ɪn'sɜːrkld] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [nek] ,

Chains	of	diamonds	and	rubies	encircled	her	baby	neck	,
链条	的	钻石	和	红宝石	包围	她	婴儿	脖子	,

她稚嫩的脖颈上戴着一圈钻石和红宝石项链，

[ænd; ənd] [rɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vælju:][wɜː(r); wə(r)] [səʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] ,

and	rings	of	the	greatest	value	were	sewed	to	her	garments	,
和	戒指	的	这	最	价值	是	缝制的	到	她	服装	,

她的衣服上缝着价值连城的戒指。

[waɪl] [greɪt] ['brəʊtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪnd] [ɪn] [rəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][skɜːrts] .

while	great	brooches	were	pinned	in	rows	on	her	little	skirts	.
尽管	伟大的	胸针	是	已置顶	在	行	在	她	小的	裙子	.

而她的小裙子上则别着一排排硕大的胸针。

[prəˈfesə(r)] ['mɒrɪs] , ['ɑːftə(r)] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd]
Professor Morris , after pronouncing the collection worth a couple of hundred
教授 莫里斯 , 后 发音 这 收藏 值得 一个 夫妻 的 百
['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
thousand dollars ,
千 美元 ,

莫里斯教授宣布这批藏品价值数十万美元后，

[stʌft] [ðə; ði] [lɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [p'ɒkɪts] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]
stuffed the lot in a couple of his coat pockets with the remark that he had
填充 这 很多 在 一个 夫妻 的 他的 外套 口袋 和 这 评论 那 他 有
['betə(r)] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] !
better put them away !
更好的 放 他们 离开 !

他把所有东西都塞进了外套的几个口袋里，还说最好把它们收起来!

['iːvlɪn] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [ðə; ði] ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] [ə; eɪ] [belt] ,
Evelyn , however , took the jewels , and sewing them securely in a belt ,
伊芙琳 , 然而 , 采取 这 珠宝 , 和 缝纫 他们 安全地 在 一个 腰带 ,

然而，伊芙琳拿走了这些珠宝，并将它们牢牢地缝在一条腰带上。

['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌseɪf'kiːpɪŋ] .
fastened it around her own waist for safekeeping .
系紧 它 大约 她 自己的 腰部 为了 保管 .

她把它系在自己的腰间以防万一。

[nəʊ] [wʌn] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [kleɪmd] .
No one doubted that the pretty child would soon be claimed .
不 一 怀疑 那 这 漂亮的 孩子 会 很快 是 声称 .

谁都毫不怀疑，这个漂亮的孩子很快就会被人认领。

[ðeɪ] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['riːkə] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
They soon discovered that her name was Rika , but more than that she
他们 很快 发现 那 她 姓名 曾是 里卡 , 但 更多的 比 那 她
[kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm] .
could not tell them .
可以 不是 告诉 他们 .

他们很快发现她的名字叫莉卡，但除此之外，她什么也说不出来。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] ['veri] ['ləʊnli] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['fretɪd] [æt; ət] [bed] [taɪm]
She did not seem to feel very lonely or frightened , although she fretted at bed time
她 做过 不是 似乎 到 感觉 非常 孤独 或者 害怕 , 虽然 她 有格纹的 在 床 时间
,
,
,

她似乎并不感到很孤独或害怕，尽管她在睡前会有些焦虑。

['kɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] [neɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kætʃ] .
calling over and over some name they could not catch .
呼叫 超过 和 超过 一些 姓名 他们 可以 不是 抓住 .

他们一遍又一遍地呼喊着一个他们听不清的名字。

['elˌnɔ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ]
Elinor was as delighted with her as though she had been given a
埃莉诺 曾是 作为 高兴极了 和 她 作为 尽管 她 有 到过 给定 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [njuː] [dɒl] ;
beautiful new doll ;
美丽的 新的 玩具娃娃 ;

埃莉诺对她欣喜若狂，就像收到了一件漂亮的新洋娃娃一样；

[ænd; ənd] [naʊ] ['i:vlɪn] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [tə'geðə(r)] [ən'les] ['pɑ:tɪd] [baɪ] [fɔ:s] - [ɔ:(r)]

and	now	Evelyn	felt	sure	that	they	would	remain	together	unless	parted	by	force	-	or
和	现在	伊芙琳	毛毡	当然	那	他们	会	保持	一起	除非	分手了	经过	力量	-	或者

[deθ] .

death	.
死亡	.

现在伊芙琳确信，除非被迫分离或死亡，否则他们会一直在一起。

[ðə; ði] [lɑ:st] [θɔ:t] [strʌk] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɪl] ,

The	last	thought	struck	to	her	heart	like	a	chill	,
这	最后的	想法	击	到	她	心	喜欢	一个	寒意	,

最后一个念头像寒意一样刺入她的心头。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	she	would	not	admit	even	the	possibility	of	such	a	thing	.
但	她	会	不是	承认	甚至	这	可能性	的	这样的	一个	事物	.

但她丝毫不肯承认这种可能性。

[ðə; ði] ['sɜ:t(ə)ntɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bi:n] [drʌgd] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [tu:]

The	certainty	that	the	children	had	been	drugged	and	carried	off	in	the	two
这	肯定	那	这	孩子们	有	到过	吸毒	和	携带	离开	在	这	二

[sæks] ['bætld] ['kɒnstəntlɪ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [faɪnd] [ðem; ðəm] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd]

sacks	battled	constantly	with	the	hope	that	the	boys	would	find	them	playing	around
麻袋	战斗	不断地	和	这	希望	那	这	男孩们	会	寻找	他们	玩耍	大约

[ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] ,

the	corner	,
这	角落	,

孩子们被下了药装进两个麻袋带走的确定感，与男孩们会在街角发现他们玩耍的希望之间，一直存在着激烈的斗争。

[ɔ:(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [spɒt] .

or	hidden	in	some	unfrequented	spot	.
或者	隐	在	一些	冷落	点	.

或者藏在某个偏僻的地方。

[səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [trʌst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tu:] [jʌŋ]

So	it	was	with	a	cheerful	trust	that	she	said	good	-	bye	to	the	two	young
所以	它	曾是	和	一个	快乐	相信	那	她	说	好的	-	再见	到	这	二	年轻的

['wɜ:kɪŋmen] [hu:] ['prez(ə)ntlɪ] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [stɔ:(r)] ['bɪldɪŋ] ,

workingmen	who	presently	issued	from	the	door	of	the	great	store	building	,
工人	WHO	目前	发布	从	这	门	的	这	伟大的	店铺	建筑	,

于是，她满怀欣喜和信任地向两位刚从大商店大门里走出来的年轻工人道别。

[ænd; ənd] [went] ['ræpɪdlɪ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [ænd; ənd] [tɔ:n] [ʌp] [stri:t] .

and	went	rapidly	up	the	deserted	and	torn	up	street	.
和	去	快速	向上	这	荒凉的	和	撕裂	向上	街道	.

然后迅速沿着荒凉破败的街道向上走去。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [rʌn] .

They	did	not	dare	run	.
他们	做过	不是	敢	跑步	.

他们不敢跑。

['rɑ:ðə(r)] , [ðeɪ] [slʌŋk] [ə'lɒŋ] [frɒm; frəm] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] ['bɪldɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

Rather	,	they	slunk	along	from	building	to	building	as	though	fearful	of	being
相当	,	他们	斯伦克	沿着	从	建筑	到	建筑	作为	尽管	可怕	的	存在

[si:n] .

seen	.
已见	.

相反，他们像害怕被人看见一样，悄悄地从一栋楼溜到另一栋楼。

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [rekt] ['tʃɪmni] , ['fɔːlən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
When they passed a wrecked chimney , fallen across the street ,
什么时候 他们 通过了 一个 损毁 烟囱 , 倒下 穿过 这 街道 ,

当他们经过街上倒塌的残破烟囱时，

['wɒrən] [rʌbd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sʊt] [ænd; ənd] [graɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [kləʊðz] ,
Warren rubbed some of the soot and grime on his face and clothes ,
沃伦 摩擦 一些 的 这 煤烟 和 污垢 在 他的 脸 和 衣服 ,

沃伦把一些煤灰和污垢擦到脸上和衣服上，

[ænd; ənd][təʊld]['aɪvən][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
and told Ivan to do the same .
和 讲述 伊万 到 做 这 相同的 .

并告诉伊万也这样做。

[hiː; hi] [θɔːt] ['veri] ['waɪzli] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑːts] [ðeɪ]
He thought very wisely that they looked too clean and neat for the parts they
他 想法 非常 明智地 那 他们 看起来 也 干净的 和 整洁的 为了 这 部分 他们
[wɜː(r); wə(r)] [in'devə] [tuː; tə][ɪ'nækt] .
were endeavoring to enact .
是 努力 到 制定 .

他非常明智地认为，他们看起来太干净整洁了，与他们试图扮演的角色不符。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [sʊt] ,
In addition to the soot ,
在 添加 到 这 煤烟 ,

除了烟灰之外，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [sɔɪld] [ænd; ənd] [tɔːn] [frɒm; frəm] ['skræmblɪŋ] ['əʊvə(r)] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
they were soon soiled and torn from scrambling over wreckage and even
他们 是 很快 脏的 和 撕裂 从 争抢 超过 残骸 和 甚至
['iːvlɪn] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] .
Evelyn would not have recognized them .
伊芙琳 会 不是 有 认可 他们 .

在废墟中翻找之后，它们很快就变得肮脏破损，就连伊芙琳也认不出来了。

[suːn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rezɪdəns] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [sɜːtʃ]
Soon reaching the residence portion of the city , they began an immediate search
很快 到达 这 住宅 部分 的 这 城市 , 他们 开始 一个 即时 搜索
[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪ] [skaʊts] .
for Boy Scouts .
为了 男生 童子军 .

他们很快到达了城市的居民区，立即开始寻找童子军。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɔː(r)][səʊ][ɪn][ðeə(r)]['sekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Out of the hundred or so in their section , they were fortunate enough to
出去 的 这 百 或者 所以 在 他们的 部分 , 他们 是 幸运 足够的 到
[faɪnd][ten] .
find ten .
寻找 十 .

在他们负责的区域内，大约一百只兔子中，他们幸运地找到了十只。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .
Several of these were searching frantically for relatives and friends .
一些 的 这些 是 搜索 疯狂地 为了 亲属 和 朋友们 .

其中一些人正在焦急地寻找亲人和朋友。

[nɒt] [wʌn][bʌt; bət][hæd; həd] [lɒst] ['sʌmwʌn] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] .
Not one but had lost someone dear to him .
不是 一 但 有 丢失的 某人 亲爱的 到 他 .

不止他一人，每个人都失去了至亲。

[ðeɪ] ['skætəd] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [wen] ['wɒrən] [ænd; ənd]['aɪvən][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tuː]

They	scattered	with	a	will	when	Warren	and	Ivan	told	them	about	the	two
他们	疏散	和	一个	将要	什么时候	沃伦	和	伊万	讲述	他们	关于	这	二

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

当沃伦和伊万告诉他们有两个孩子的事后，他们立刻四散而逃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] [haʊs] ,

but	the	boys	who	had	been	nearest	the	Professor's	house	,
但	这	男孩们	WHO	有	到过	最近的	这	教授们	房子	,

但是离教授家最近的那些男孩们，

[ɔːl] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][æt; ət][ɔːl] .

all	said	that	they	had	not	seen	the	little	girls	at	all	.
全部	说	那	他们	有	不是	已见	这	小的	女孩们	在	全部	.

所有人都说他们根本没见过那几个小女孩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [truːps] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːt] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ]

There	were	no	troops	moving	about	that	part	while	the	boys	were	talking
那里	是	不	军队	移动	关于	那	部分	尽管	这	男孩们	是	说

[ænd; ənd] ['plænɪŋ] ,

and	planning	,
和	规划	,

男孩们谈话和计划的时候，那片区域并没有军队活动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mə'lest] [ɪn] ['eni] [weɪ] [wen] [ðeɪ] ['skætəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

and	they	were	not	molested	in	any	way	when	they	scattered	and	began	to
和	他们	是	不是	性骚扰	在	任何	方式	什么时候	他们	疏散	和	开始	到

[sɜːtʃ] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

search	every	foot	of	the	neighborhood	.
搜索	每一个	脚	的	这	邻里	.

他们四散奔逃，开始搜寻街区的每一寸土地，没有受到任何骚扰。

[nuːn] [faʊnd] ['wɒrən] , ['aɪvən] , [dʒæk][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [nɪə(r)][ə; eɪ] [rekt]

Noon	found	Warren	,	Ivan	,	Jack	and	a	couple	of	others	near	a	wrecked
中午	成立	沃伦	,	伊万	,	杰克	和	一个	夫妻	的	其他的	靠近	一个	损毁

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] ['beɪkʃɒp] .

and	deserted	bakeshop	.
和	荒凉的	烘焙店	.

中午时分，沃伦、伊万、杰克和其他几个人发现一家破败废弃的面包店附近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][ɑːsk][ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wen] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld]

There	was	no	one	to	ask	and	none	to	object	when	they	scrambled
那里	曾是	不	一	到	问	和	没有任何	到	目的	什么时候	他们	打乱

['əʊvə(r)][ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd]['plɑːstə(r)][ænd; ənd] [wʊd] ,

over	the	heaps	of	stone	and	plaster	and	wood	,
超过	这	堆积如山	的	石头	和	石膏	和	木头	,

当他们争先恐后地翻过成堆的石头、灰泥和木头时，既没有人可以询问，也没有人可以反对。

[ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ʌvnz] .

and	tried	the	doors	of	the	great	ovens	.
和	尝试	这	门	的	这	伟大的	烤箱	.

然后试着打开大烤箱的门。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] , [wel] [kʊkt] [ænd; ənd] [seɪf] , [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]

Sure	enough	,	there	they	found	,	well	cooked	and	safe	,	a	supply	of	bread	and
当然	足够的	,	那里	他们	成立	,	出色地	煮熟	和	安全的	,	一个	供应	的	面包	和

[miːt] [ænd; ənd] [swiːts] .

meat	and	sweets	.
肉	和	糖果	.

果然，他们在那里找到了一批烹饪得当、安全无虞的面包、肉类和糖果。

['wɒrən] [ænd; ənd][dʒæk][wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] - [hɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst]

Warren	and	Jack	were	broken	-	hearted	at	the	absence	of	the	slightest
沃伦	和	杰克	是	破碎的	-	心地	在	这	缺席	的	这	丝毫

[klu:] [tu:; tə] ['el,nɔ] ,

clue	to	Elinor	,
线索	到	埃莉诺	,

沃伦和杰克因为没有找到埃莉诺的任何线索而心碎不已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['mænli] ['efət] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ]

but	they	made	a	manly	effort	and	managed	to	eat	a	good	and	nourishing
但	他们	制成	一个	男子气概	努力	和	管理	到	吃	一个	好的	和	滋养

[mi:l] ,

meal	,
一顿饭	,

但他们努力尝试，最终还是吃上了一顿营养丰富的美味佳肴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [nju:] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ki:p] [ʌp] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [streŋθ] [ðeɪ] [hæd; həd] .

because	they	knew	that	they	must	keep	up	every	bit	of	strength	they	had	.
因为	他们	知道	那	他们	必须	保持	向上	每一个	少量	的	力量	他们	有	.

因为他们知道自己必须竭尽全力。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɑ:k] [baɪ] [ə'gri:mənt] [ðeɪ] [ɔ:l] [met] [æt; ət][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [haʊs] .

At	three	o'clock	by	agreement	they	all	met	at	the	Professor's	house	.
在	三	点钟	经过	协议	他们	全部	遇见	在	这	教授们	房子	.

按照约定，他们三点钟在教授家集合。

[nɒt] [wʌn][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klu:] .

Not	one	had	secured	a	single	clue	.
不是	一	有	安全	一个	单身的	线索	.

没有一个人找到任何线索。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɜ:rtʃt] ['evri] ['empti] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɑ:skt] ['evri]

They	had	searched	every	empty	and	ruined	building	and	had	asked	every
他们	有	搜索	每一个	空的	和	毁坏	建筑	和	有	问	每一个

['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] .

person	that	they	had	seen	.
人	那	他们	有	已见	.

他们搜遍了每一栋空置的、破败的建筑物，询问了遇到的每一个人。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [æt; ət][ɔ:l]['helpf(ə)l] .

No	one	had	been	able	to	tell	them	anything	that	sounded	at	all	helpful	.
不	一	有	到过	有能力的	到	告诉	他们	任何事物	那	听起来	在	全部	有帮助	.

没有人能告诉他们任何有用的信息。

['wɒrən] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] [wɔ:(r)][ə; eɪ] ['skɑ:lət] [dres] [wʊd]

Warren	had	thought	that	the	fact	that	the	strange	child	wore	a	scarlet	dress	would
沃伦	有	想法	那	这	事实	那	这	奇怪的	孩子	穿着	一个	猩红	裙子	会

[bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] ;

be	the	means	of	tracing	them	immediately	;
是	这	方法	的	追踪	他们	立即地	;

沃伦认为，这个奇怪的孩子穿着一件猩红色的裙子，这一事实将使他们能够立即被找到；

[bʌt; bət] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðeɪ] ['kwestʃənd] ,

but	according	to	the	people	they	questioned	,
但	根据	到	这	人们	他们	被质问	,

但据他们询问的人说，

[hɑ:f][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['wɔ:sɔ:] [hæd; həd] [wɔ:n] ['skɑ:lət] [dresɪz] [ɔ:(r)] [kəʊts] .

half	the	children	in	Warsaw	had	worn	scarlet	dresses	or	coats	.
一半	这	孩子们	在	华沙	有	磨损	猩红	连衣裙	或者	外套	.

华沙一半的孩子都穿着猩红色的裙子或外套。

['wɒrən] [wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .

Warren	**was**	**sick**	**with**	**despair**	**.**
沃伦	曾是	生病的	和	绝望	.

沃伦绝望得病倒了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [tɔːk] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['skætəd] [ə'gen] ,

After	**a**	**short**	**talk**	**,**	**the**	**boys**	**scattered**	**again**	**,**
后	一个	短的	讲话	,	这	男孩们	疏散	再次	,

简短交谈后，男孩们又散开了。

['wɜːkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'fɛsərz] [haʊs] [laɪk] [ðə; ði] [spəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːl] [fɔː(r); fə(r)]

working	**out**	**from**	**the**	**Professor's**	**house**	**like**	**the**	**spokes**	**of**	**a**	**wheel**	**for**
在职的	出去	从	这	教授们	房子	喜欢	这	发言人	的	一个	车轮	为了

[ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] .

about	**half**	**a**	**mile**	**.**
关于	一半	一个	英里	.

从教授家向外延伸，像车轮的辐条一样，大约延伸了半英里。

[æz; əz] ['wɒrən] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [hiː; hi] [stʊd]

As	**Warren**	**decided**	**that**	**he**	**had**	**about**	**reached**	**the**	**limit**	**agreed**	**upon**	**,**	**he**	**stood**
作为	沃伦	决定	那	他	有	关于	达到	这	限制	同意	之上	,	他	站立

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	**,**
思维	,

沃伦觉得他差不多已经达到了事先约定的极限，于是站在那里思考起来。

[wen] [ðə; ði] [ʃrɪl] [skaʊt] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] .

when	**the**	**shrill**	**Scout**	**whistle**	**sounded**	**at**	**his**	**right**	**.**
什么时候	这	尖锐	侦察	哨	听起来	在	他的	正确的	.

这时，他右侧响起了尖锐的童子军哨声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə]['gæðə(r)] , [ænd; ənd] ['wɔːrənz] [hɑːt] [liːpt] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æz; əz]

It	**was**	**the**	**signal**	**to**	**gather**	**,**	**and**	**Warren's**	**heart**	**leaped**	**with**	**delight**	**as**
它	曾是	这	信号	到	收集	,	和	沃伦的	心	跳跃	和	喜	作为

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	**thought**	**,**
他	想法	,

这是集合的信号，沃伦想到这里，心中欣喜不已。

" ['elˌnɔ] [ɪz] [faʊnd] .

"	**Elinor**	**is**	**found**	**.**
"	埃莉诺	是	成立	.

“埃莉诺找到了。”

" [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [speɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ,

"	**He**	**crossed**	**the**	**space**	**like**	**a**	**whirlwind**	**,**
"	他	交叉	这	空间	喜欢	一个	旋风	,

他像旋风一样穿过了这片空间。

['liːpɪŋ] ['əʊvə(r)] ['fɔːlən] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'raʊnd] ['bɪldɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [reɪs] .

leaping	**over**	**fallen**	**walls**	**and**	**dashing**	**around**	**buildings**	**in**	**his**	**mad**	**race**	**.**
跳跃	超过	倒下	墙壁	和	帅气	大约	建筑物	在	他的	疯狂的	种族	.

他在疯狂的奔跑中，跃过倒塌的墙壁，绕着建筑物飞奔。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [skaʊt] [huː] [hæd; həd] ['hwisl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sægɪŋ] [dɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt]

He	**found**	**the**	**Scout**	**who**	**had**	**whistled**	**standing**	**at**	**the**	**sagging**	**door**	**of**	**what**
他	成立	这	侦察	WHO	有	吹口哨	常设	在	这	下垂	门	的	什么

[hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [həʊm] .

had	**once**	**been**	**a**	**comfortable**	**home**	**.**
有	一次	到过	一个	舒服的	家	.

他发现吹口哨的童子军正站在一扇摇摇欲坠的门前，那扇门曾经是一栋舒适的房子。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [kraɪd] ['wɒrən] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

"	Where	is	she	?	"	cried	Warren	as	he	reached	the	doorway	.
"	在哪里	是	她	?	"	哭	沃伦	作为	他	达到	这	门口	.

“她在哪儿？”沃伦跑到门口喊道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	boy	shook	his	head	.
这	男生	摇晃	他的	头	.

男孩摇了摇头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['deθli] [peɪl] , [ænd; ənd] ['trembld] .

He	was	deathly	pale	,	and	trembled	.
他	曾是	致命的	苍白	,	和	颤抖	.

他脸色苍白得可怕，浑身颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ; [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]

"	It	is	not	your	sister	;	you	may	be	glad	of	that	;	but	we	must	do
"	它	是	不是	你的	姐姐	;	你	可能	是	高兴的	的	那	;	但	我们	必须	做

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“她不是你的妹妹；你或许会为此感到高兴；但我们必须做点什么。”

[gəʊ][ɪn] !

Go	in	!
去	在	!

进去！

" [fɔː(r)] ['ʌðə(r)] [skaʊts] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp] , [ɔːl] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] ['elˌnɔ] [hæd; həd] [biːn]

"	Four	other	Scouts	came	panting	up	,	all	flushed	with	the	hope	that	Elinor	had	been
"	四	其他	童子军	来了	喘息	向上	,	全部	酡	和	这	希望	那	埃莉诺	有	到过

[faʊnd] .

found	.
成立	.

“另外四名侦察兵气喘吁吁地跑了过来，个个面色通红，满心希望埃莉诺已经被找到了。”

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] ['wɒrən] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [θruː]

They	followed	the	boy	who	had	pushed	Warren	through	the	hall	and	through
他们	随后	这	男生	WHO	有	推动	沃伦	通过	这	大厅	和	通过

[ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] .

another	door	.
其他	门	.

他们跟着那个把沃伦推过走廊，又推过另一扇门的男孩。

['wɒrən] [stɒpt] [ə'pɔːld] .

Warren	stopped	appalled	.
沃伦	停止	震惊	.

沃伦震惊地停了下来。

[hɑːf][ðə; ði][wɔːl][wɒz; wəz] [gɒn] .

Half	the	wall	was	gone	.
一半	这	墙	曾是	已消失	.

墙没了一半。

[ə; eɪ] [bɒm] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [strʌk] [ðə; ði] [haʊs] .

A	bomb	had	evidently	struck	the	house	.
一个	炸弹	有	显然	击	这	房子	.

显然，一枚炸弹击中了这栋房子。

[ɒn][ðə; ði][bed][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [leɪ] .

On	the	bed	a	young	woman	lay	.
在	这	床	一个	年轻的	女士	躺	.

床上躺着一位年轻女子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [ded] .

She	was	quite	dead	.
她	曾是	相当	死的	.

她已经死了。

[hɜː(r); hə(r)] ['æʃi] [feɪs] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Her	ashy	face	told	it	without	the	evidence	of	the	blood	in	which	she	was
她	灰烬	脸	讲述	它	没有	这	证据	的	这	血	在	哪个	她	曾是

[beɪðd] .

bathed	.
洗澡	.

她灰白的脸色说明了一切，即使没有身上沾染的鲜血。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [leɪ] [ə; eɪ]['taɪni][gɜːl] .

By	her	side	lay	a	tiny	girl	.
经过	她	边	躺	一个	微小的	女孩	.

她身边躺着一个小女孩。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [wɒz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd][kəʊld][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] ,

She	,	too	,	was	still	and	cold	in	the	last	sleep	of	death	,
她	,	也	,	曾是	仍然	和	寒冷的	在	这	最后的	睡觉	的	死亡	,

她也静静地躺在那里，冰冷地死去。

[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmɪs'tʃɑːns] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ə; eɪ]['beɪbi] [leɪ] [ʌn'hɑːmd] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ]

but	by	a	strange	mischance	of	war	,	a	baby	lay	unharmed	in	the	young
但	经过	一个	奇怪的	灾难	的	战争	,	一个	婴儿	躺	毫发无损	在	这	年轻的

['mʌðərz] [ɑːmz] .

mother's	arms	.
母亲的	武器	.

但由于战争带来的奇特不幸，年轻母亲怀里的婴儿毫发无损。

[ˌʌnə'tendɪd] , [ʌn'kʌmfərtɪd] [ænd; ənd][kəʊld] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][leɪn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ; [jet] [ˌaɪ 'tiː]

Unattended	,	uncomforted	and	cold	,	it	had	lain	there	for	hours	;	yet	it
无人看管	,	不安	和	寒冷的	,	它	有	莱恩	那里	为了	小时	;	然而	它

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

它无人照料，无人安慰，冰冷地躺在那里几个小时；然而它还活着。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [weɪl] .

and	as	the	boys	entered	sent	up	a	feeble	wail	.
和	作为	这	男孩们	进入	发送	向上	一个	微弱	哀号	.

男孩们进来时，发出了一声微弱的哭声。

['ʃeɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] , ['wɒrən] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnfənt] .

Shaken	to	the	heart	,	Warren	walked	to	the	bed	and	picked	up	the	infant	.
摇晃	到	这	心	,	沃伦	步行	到	这	床	和	挑选	向上	这	婴儿	.

沃伦心头一震，走到床边抱起了婴儿。

[ɪts] [kraɪz] [hæd; həd] ['dwindl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['waɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃivə] .

Its	cries	had	dwindled	to	a	feeble	whining	,	and	it	shivered	.
它是	哭泣	有	减少	到	一个	微弱	抱怨	,	和	它	瑟瑟发抖	.

它的叫声渐渐减弱成微弱的呜咽，它浑身颤抖。

['wɒrən] ['heɪstɪli] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][hɪz; ɪz] [blaʊz] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Warren	hastily	unfastened	his	blouse	,	and	pressed	the	little	being	to	the
沃伦	草草	解开	他的	女式衬衫	,	和	按下	这	小的	存在	到	这

[wɔːmθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

warmth	of	his	body	.
温暖	的	他的	身体	.

沃伦慌忙解开衬衫，把小家伙紧紧贴在自己温暖的身上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [pres] [əˈgenst] [hɪm] , [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ,

He	could	feel	it	press	against	him	,	or	so	it	seemed	to	him	,
他	可以	感觉	它	按	反对	他	,	或者	所以	它	似乎	到	他	,

他能感觉到它压在他身上，至少他是这么觉得的。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

as	he	stood	there	in	that	chamber	of	death	.
作为	他	站立	那里	在	那	房间	的	死亡	.

当他站在那里，身处那间死亡之室。

[hɪz; ɪz] [kɔːs] , [haʊˈevə(r)] , [siːmd] [klɪə(r)] .

His	course	,	however	,	seemed	clear	.
他的	课程	,	然而	,	似乎	清除	.

然而，他的道路似乎很明确。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][mʌst; məst][biː; bi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .

The	living	child	in	his	arms	must	be	cared	for	,	and	at	once	.
这	活的	孩子	在	他的	武器	必须	是	关心	为了	,	和	在	一次	.

他怀里那个活着的孩子必须得到照顾，而且必须马上照顾。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['iːvlɪn] .

He	could	only	think	of	Evelyn	.
他	可以	仅有的	思考	的	伊芙琳	.

他满脑子都是伊芙琳。

[ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['ʃætəd] [ɔː(r)] [fɪld] [wɪð] [tuː] ['meni] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] .

The	hospitals	were	either	shattered	or	filled	with	too	many	wounded	soldiers	.
这	医院	是	任何一个	破碎	或者	已填	和	也	许多	受伤	士兵	.

医院要么损毁严重，要么挤满了受伤的士兵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

There	was	no	room	in	any	place	of	that	sort	now	for	a	little	baby	.
那里	曾是	不	房间	在	任何	地方	的	那	种类	现在	为了	一个	小的	婴儿	.

现在那种地方根本没有空间容纳一个小婴儿。

[laɪf] [wɒz; wəz] [tʃiːp] [ɪn] ['wɔːsɔː] [ðæt] [deɪ] .

Life	was	cheap	in	Warsaw	that	day	.
生活	曾是	便宜的	在	华沙	那	天	.

那天在华沙，生命极其廉价。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['iːvlɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌmhaʊ] .

He	would	take	it	to	Evelyn	and	she	would	take	care	of	it	somehow	.
他	会	拿	它	到	伊芙琳	和	她	会	拿	关心	的	它	不知何故	.

他会把它交给伊芙琳，她会想办法处理的。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['elˌnɔ] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

His	own	little	Elinor	he	dared	not	think	of	.
他的	自己的	小的	埃莉诺	他	敢于	不是	思考	的	.

他不敢去想自己的小埃莉诺。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['breɪkɪŋ] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] ['ræpɪdli]

It	was	with	an	almost	breaking	heart	that	he	and	the	other	boys	rapidly
它	曾是	和	一个	几乎	打破	心	那	他	和	这	其他	男孩们	快速

[riˈtreis, riː-, ˈriːtreis][ðeə(r)] [steps] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [geɪnd] [ðə; ði] ['weəhaʊs] .

retraced	their	steps	and	finally	gained	the	warehouse	.
重走	他们的	步骤	和	最后	获得	这	仓库	.

他和同伴们几乎是怀着破碎的心，迅速地原路返回，最终夺回了仓库。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [lɒŋ] [steəz] , [prəˈfesə(r)] ['mɒrɪs] [left] [hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] ,

As	he	went	up	the	long	stairs	,	Professor	Morris	left	his	corner	,
作为	他	去	向上	这	长的	楼梯	,	教授	莫里斯	左边	他的	角落	,

莫里斯教授走上长长的楼梯时，离开了他的角落。

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

and	stood	ready	to	greet	them	.
和	站立	准备好	到	迎接	他们	.

并做好迎接他们的准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

He	was	smiling	.
他	曾是	微笑	.

他面带微笑。

" [wel] , [wel] , [weə(r)] [ɪz] ['elˌnɔ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['testɪli] .

"	Well	,	well	,	where	is	Elinor	?	"	he	asked	testily	.
"	出色地	,	出色地	,	在哪里	是	埃莉诺	?	"	他	问	暴躁地	.

“哎呀，埃莉诺在哪儿？”他不耐烦地问道。

" [wiː; wi][dɪd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wɒrən] ['kɜːtli] .

"	We	did	not	find	her	,	"	answered	Warren	curtly	.
"	我们	做过	不是	寻找	她	,	"	回答	沃伦	简短地	.

“我们没有找到她，”沃伦简短地回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hiː; hi] ['stægəd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

He	was	so	tired	that	he	staggered	as	he	walked	.
他	曾是	所以	疲劳的	那	他	交错	作为	他	步行	.

他太累了，走路都摇摇晃晃的。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] , ['krɒsɪŋ] [ʌn'stedəli] [tuː; tə] ['iːvlɪn] ,

He	gained	the	top	of	the	steps	and	,	crossing	unsteadily	to	Evelyn	,
他	获得	这	顶部	的	这	步骤	和	,	过境	不稳定地	到	伊芙琳	,

他爬上台阶，踉跄跄地走到伊芙琳身边，

[leɪd][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

laid	the	baby	in	her	arms	.
铺设	这	婴儿	在	她	武器	.

她把婴儿放在怀里。

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [pɪntʃt] [feɪs] , [ænd; ənd] ['blʌdsteɪnd] [dres] [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɔːrənz] ['stɔːri]

Its	little	pinched	face	,	and	bloodstained	dress	prepared	her	for	Warren's	story
它是	小的	捏	脸	,	和	血迹斑斑	裙子	准备	她	为了	沃伦的	故事

.

:
.

她那张瘦削的小脸和沾满血迹的裙子，让她做好了聆听沃伦故事的准备。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [stɑːvd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	nearly	starved	,	"	she	said	.
"	它	是	几乎	饥饿	,	"	她	说	.

“它几乎快要饿死了，”她说。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	shall	we	give	it	?	"
"	什么	将	我们	给	它	?	"

我们该给它什么呢?

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['aɪvən] .

"	I	know	,	"	said	Ivan	.
"	我	知道	,	"	说	伊万	.

“我知道，”伊万说。

" ['beɪbiz] [ɔːl] [drɪŋk] [mɪlk] , [doʊnt] [ðeɪ] ?

"	Babies	all	drink	milk	,	don't	they	?
"	婴儿	全部	喝	牛奶	,	不	他们	?

“婴儿都喝牛奶，对吧？”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːt] [daʊn] [bɪ'ləʊ] ,

There	is	a	court	down	below	,
那里	是	一个	法庭	向下	以下	,

下面有个法庭，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gəʊts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	when	we	went	out	I	saw	a	couple	of	goats	in	it	.
和	什么时候	我们	去	出去	我	锯	一个	夫妻	的	山羊	在	它	.

我们出去的时候，我看到里面有几只山羊。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

"	It	was	true	,	and	the	poor	creatures	were	glad	enough	to	be
"	它	曾是	真的	,	和	这	贫穷的	生物	是	高兴的	足够的	到	是

[milk] .

milked	.
挤奶	.

“这是真的，这些可怜的动物们很高兴能被挤奶。”

[ðə; ði]['beɪbi] , ['faɪnəli] [fed] [ænd; ənd] [wɔːm] , [slept] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [ɑːmz] .

The	baby	,	finally	fed	and	warmed	,	slept	exhausted	in	Evelyn's	arms	.
这	婴儿	,	最后	美联储	和	温暖	,	睡着了	筋疲力尽的	在	伊芙琳的	武器	.

婴儿终于吃饱穿暖，在伊芙琳的怀里筋疲力尽地睡着了。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði]['kruːəl][wɔː(r)] [huːz] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [əb'skjuəd] ['jʊərəp] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ]

In	all	the	cruel	war	whose	dark	shadow	obscured	Europe	a	great	deal	of	suffering
在	全部	这	残忍的	战争	谁	黑暗的	阴影	模糊不清	欧洲	一个	伟大的	交易	的	痛苦

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['tʃɪldrən] .

fell	to	the	share	of	the	poor	little	babies	and	the	small	children	.
跌倒	到	这	分享	的	这	贫穷的	小的	婴儿	和	这	小的	孩子们	.

在整个笼罩欧洲的残酷战争中，可怜的小婴儿和幼儿遭受了许多苦难。

[tuː; tə]['əʊldə] ['tʃɪldrən] [wɔː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

To	older	children	war	could	be	explained	.
到	老	孩子们	战争	可以	是	解释	.

对年龄较大的孩子来说，战争是可以解释的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [swept] [ə'weɪ] [hoʊmz] [ænd; ənd] [fuːd]

It	was	a	vast	and	terrible	something	that	swept	away	homes	and	food
它	曾是	一个	广阔的	和	糟糕的	某物	那	扫荡	离开	房屋	和	食物

[ænd; ənd] ['kʌmfət] .

and	comfort	.
和	舒适	.

那是一场巨大而可怕的灾难，它摧毁了房屋、食物和舒适的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [ðæt] [dɪ'vaʊəd] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] , [ænd; ənd] [left] ['fæmɪlɪz]

It	was	a	monster	that	devoured	fathers	and	brothers	,	and	left	families
它	曾是	一个	怪物	那	吞噬	父亲们	和	兄弟	,	和	左边	家庭

[wɪ'ðaʊt] [sə'pɔːt] , [ænd; ənd] ['həʊmləs] .

without	support	,	and	homeless	.
没有	支持	,	和	无家可归者	.

这是一个吞噬父亲和兄弟的怪物，它使家庭失去依靠，流离失所。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][təʊld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

But	there	was	a	reason	that	could	be	told	,	and	which	they	could
但	那里	曾是	一个	原因	那	可以	是	讲述	,	和	哪个	他们	可以

[ˌʌndə'stænd] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .

understand	more	or	less	.
理解	更多的	或者	较少的	.

但其中是有原因的，而且他们或多或少也能理解。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪni][wʌnz] , [ə'læs] !

But	the	tiny	ones	,	alas	!
但	这	微小的	一个	,	唉	!

但是那些小家伙们，唉!

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi][təʊld][ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] ['tʌmbld] ,

What	could	be	told	them	when	their	little	world	tumbled	,
什么	可以	是	讲述	他们	什么时候	他们的	小的	世界	翻滚	,

当他们的小世界崩塌时，人们能告诉他们些什么呢?

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [aʊt] [frɒm; frəm] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [wen] [fuːd] [wɒz; wəz]

when	they	were	carried	out	from	warmth	and	safety	,	when	food	was
什么时候	他们	是	携带	出去	从	温暖	和	安全	,	什么时候	食物	曾是

[dɪ'naɪd] ;

denied	;
否认	;

当他们被带离温暖安全的地方，当他们被剥夺食物的时候;

[wen] [ðə; ði] ['buzəm] [ðæt] [hæd; həd] [wɔːm] [ðem; ðəm] [gruː] [kəʊld][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] ,

when	the	bosoms	that	had	warmed	them	grew	cold	and	unresponsive	,
什么时候	这	胸部	那	有	温暖	他们	生长	寒冷的	和	无反应	,

当曾经温暖他们的胸膛变得冰冷而麻木时，

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də][bʌt; bət]['sʌfə(r)][ænd; ənd][daɪ][ðə; ði] [sləʊ] , ['tɔːtʃəɪŋ] [deθ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)]

what	could	they	do	but	suffer	and	die	the	slow	,	torturing	death	of	hunger
什么	可以	他们	做	但	遭受	和	死	这	慢的	,	酷刑	死亡	的	饥饿

[ænd; ənd][kəʊld] ?

and	cold	?
和	寒冷的	?

他们除了忍受饥饿和寒冷带来的缓慢而痛苦的死亡之外，还能做什么呢?

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [kraɪz] [ə'rəʊz][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

Their	little	cries	arose	to	heaven	,
他们的	小的	哭泣	出现	到	天堂	,

他们细小的哭声响彻云霄，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [gʌnz] ['draʊnd] [ɔːl] [els]

there	were	no	ears	to	hear	them	when	the	thunder	of	guns	drowned	all	else
那里	是	不	耳朵	到	听到	他们	什么时候	这	雷	的	枪支	溺水	全部	别的

.

:
.

当隆隆的枪炮声淹没一切时，没有人能听到他们的声音。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['beɪbiz] !

Poor	,	poor	babies	!
贫穷的	,	贫穷的	婴儿	!

可怜的孩子们!

[bɔːn] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [njuː] [dɪs'kʌvəri] , [tuː; tə][kjʊə(r)]

Born	,	many	of	them	,	to	enlighten	the	world	with	new	discoveries	,	to	cure
出生	,	许多	的	他们	,	到	开导	这	世界	和	新的	发现	,	到	治愈

[ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ,

the	afflicted	,
这	受苦的	,

他们中的许多人生来就是为了用新的发现启迪世界，治愈病人。

[tuː; tə] [brɪŋ] [dʒɔɪ] ,

to	bring	joy	,
到	带来	喜悦	,

带来快乐，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['perɪʃt] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz]

they	have	perished	as	surely	or	a	cause	which	they	could	not	understand	as
他们	有	遇难	作为	一定	或者	一个	原因	哪个	他们	可以	不是	理解	作为

[hæv; həv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

have	the	soldiers	in	the	trenches	.
有	这	士兵	在	这	战壕	.

他们和战壕里的士兵一样，都死于自己无法理解的原因。

[wen] [greɪt] ['neɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [məʊd] [daʊn] [laɪk] [grɑːs] ,

When	great	nations	are	falling	,	and	men	are	being	mowed	down	like	grass	,
什么时候	伟大的	国家	是	坠落	,	和	男人	是	存在	割草	向下	喜欢	草	,

当伟大的国家衰落，人们像草一样被收割时，

[ɪn] ['nʌmbəz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kaʊntɪŋ] ,

in	numbers	beyond	the	counting	,
在	数字	超过	这	计数	,

数量多到无法计数，

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [held] ['preʃəs] [baɪ] ['mʌðəz] [huː] [gɑːd]

the	lives	of	little	babies	can	only	be	held	precious	by	mothers	who	guard
这	生活	的	小的	婴儿	能	仅有的	是	握住	宝贵的	经过	母亲们	WHO	警卫

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['evri] [breθ] .

them	with	their	every	breath	.
他们	和	他们的	每一个	气息	.

只有母亲才能真正珍惜小婴儿的生命，用尽全力守护他们。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [kləʊzd] [ɪts]

The	poor	little	bit	of	humanity	found	by	the	boys	would	soon	have	closed	its
这	贫穷的	小的	少量	的	人类	成立	经过	这	男孩们	会	很快	有	关闭	它是

['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'teɪkən][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]

little	eyes	in	the	death	which	had	so	suddenly	overtaken	the	mother	and	sister
小的	眼睛	在	这	死亡	哪个	有	所以	突然	被超越	这	母亲	和	姐姐

.

:
.

男孩们发现的那一点点可怜的人性，很快就会在母亲和妹妹猝然离世的死亡中闭上双眼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] ['stɜːdi] ['lɪt(ə)l][skræp] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] [ðeɪ] [deəd]

But	it	proved	a	sturdy	little	scrap	,	and	after	drinking	all	the	milk	they	dared
但	它	已证实	一个	结实的	小的	废料	,	和	后	喝	全部	这	牛奶	他们	敢于

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

give	it	,
给	它	,

但这只小家伙却十分顽强，喝光了他们敢给它的所有牛奶后，

[kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .

cried	for	more	.
哭	为了	更多的	.

哭着要更多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] , [wel] [drest] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,

It	was	a	pretty	child	,	well	dressed	and	well	cared	for	,
它	曾是	一个	漂亮的	孩子	,	出色地	穿着	和	出色地	关心	为了	,

那是个漂亮的孩子，穿着得体，被照顾得很好。

[ænd; ənd] ['iːvlɪn] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['tendə(r)] ['ɪntrəst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [kən'tentɪdli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	Evelyn	studied	it	with	tender	interest	as	it	lay	contentedly	in	her
和	伊芙琳	研究	它	和	投标	兴趣	作为	它	躺	心满意足地	在	她

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

伊芙琳满怀爱意地看着它，它安然地躺在她的怀里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌʃt] [ænd; ənd] [suːðd] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː] [sliːp] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .

As	she	hushed	and	soothed	it	into	sleep	,	she	talked	with	her	brothers	.
作为	她	静静地	和	舒缓	它	进入	睡觉	,	她	谈话	和	她	兄弟	.

她轻声安抚着它，哄它入睡，同时和她的兄弟们聊天。

[prəˈfesə(r)] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] ,

Professor	Morris	had	gone	to	the	other	end	of	the	long	room	,
教授	莫里斯	有	已消失	到	这	其他	结尾	的	这	长的	房间	,

莫里斯教授走到了长房间的另一端，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [grəʊn] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)] .

and	they	could	hear	him	groan	as	he	walked	the	floor	.
和	他们	可以	听到	他	呻吟	作为	他	步行	这	地面	.

他们能听到他走动时发出的呻吟声。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] ?

"	Don't	you	think	that	it	would	be	safe	now	for	us	to	go	back	home	?
"	不	你	思考	那	它	会	是	安全的	现在	为了	我们	到	去	后退	家	?

“你不觉得我们现在回家很安全吗？”

" [sed] ['iːvlɪn] .

"	said	Evelyn	.
"	说	伊芙琳	.

“伊芙琳说道。”

" [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əˈmɛrɪkənz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi]

"	We	can	always	prove	that	we	are	Americans	,	and	I	think	there	will	be
"	我们	能	总是	证明	那	我们	是	美国人	,	和	我	思考	那里	将要	是

[nəʊ][mɔː(r)] ['lɔːləsnəs] .

no	more	lawlessness	.
不	更多的	无法无天	.

“我们总能证明我们是美国人，我认为不会再有无法无天的局面了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" ['wɒrən] [rɪˈmembəd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Warren	remembered	the	soldier	with	the	wounded	shoulder	.
"	沃伦	记得	这	士兵	和	这	受伤	肩膀	.

沃伦还记得那个肩膀受伤的士兵。

" [wiː; wi] [kænt] [liːv] ['piːtə(r)][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	can't	leave	Peter	here	,	"	he	said	.
"	我们	不能	离开	彼得	这里	,	"	他	说	.

“我们不能把彼得留在这里，”他说。

" [waɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [help] ,

"	Why	no	,	but	he	managed	to	get	up	here	with	help	,
"	为什么	不	,	但	他	管理	到	得到	向上	这里	和	帮助	,

“不，但他在别人的帮助下设法爬到了这里。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][get] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	I	think	we	can	get	him	home	with	us	.
和	我	思考	我们	能	得到	他	家	和	我们	.

我觉得我们可以把他带回家。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] [tuː; tə][duː; də] , [ən'les] ['ʌnə] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl]

I	don't	know	what	else	to	do	,	unless	Anna	is	willing	to	stay	with	him	until
我	不	知道	什么	别的	到	做	,	除非	安娜	是	愿意的	到	停留	和	他	直到

['mɔːnɪŋ] . "

morning	.	"
早晨	.	"

我不知道还能怎么办，除非安娜愿意陪他待到天亮。

" [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['wɒrən] , " [bʌt; bət] ['ʌnə] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skeə(r)][kæt] . "

"	That's	the	thing	to	do	,	"	said	Warren	,	"	but	Anna	is	such	a	scare	cat	.	"
"	那就是	这	事物	到	做	,	"	说	沃伦	,	"	但	安娜	是	这样的	一个	吓	猫	.	"

“就应该这么做，”沃伦说，“但安娜太胆小了。”

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['brʌðə(r)] ! " [dɪ'kleəd] ['iːvlɪn] .

"	She	ought	to	be	willing	to	stay	with	her	own	brother	!	"	declared	Evelyn	.
"	她	应该	到	是	愿意的	到	停留	和	她	自己的	兄弟	!	"	声明	伊芙琳	.

“她应该愿意和自己的哥哥待在一起！”伊芙琳说道。

" [ðæt] ['ʃəʊldə(r)] [wɪl] [kɪl] [hɪm] [ən'les] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ɪz] [kept] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

"	That	shoulder	will	kill	him	unless	cold	water	is	kept	on	it	all	the	time	,
"	那	肩膀	将要	杀	他	除非	寒冷的	水	是	保留	在	它	全部	这	时间	,

“如果不一直用冷水冲洗肩膀，那伤会要了他的命。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)][ɔː(r)] [get] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] . "

until	we	can	get	hold	of	a	doctor	or	get	him	to	a	hospital	.	"
直到	我们	能	得到	抓住	的	一个	医生	或者	得到	他	到	一个	医院	.	"

直到我们能联系到医生或者把他送到医院为止。

" [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fʊl] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːz] , " [sed]

"	The	hospitals	are	so	full	that	you	can't	get	inside	the	doors	,	"	said
"	这	医院	是	所以	满的	那	你	不能	得到	里面	这	门	,	"	说

“医院里人满为患，连门都进不去，”他说。

['wɒrən] .

Warren	.
沃伦	.

沃伦。

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [tə'deɪ] . "

"	I	found	that	out	today	.	"
"	我	成立	那	出去	今天	.	"

“我今天才知道这件事。”

" [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk] ['ʌnə] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	we	will	ask	Anna	,	anyway	,	"	she	said	.
"	出色地	,	我们	将要	问	安娜	,	反正	,	"	她	说	.

“好吧，无论如何，我们都会问问安娜，”她说。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəs] , [huː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [æt; ət] [wʌns] .

She	called	to	the	governess	,	who	approached	at	once	.
她	称为	到	这	家庭教师	,	WHO	接近	在	一次	.

她叫来了女家庭教师，女家庭教师立刻走了过来。

['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][plæn] , ['iːvlɪn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [spiːk] .

Telling	her	the	plan	,	Evelyn	waited	for	the	woman	to	speak	.
讲述	她	这	计划	,	伊芙琳	等待	为了	这	女士	到	说话	.

伊芙琳把计划告诉她后，就等着那女人开口。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [plæn] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [rɪ'liːf] .

"	Surely	that	is	a	wise	plan	indeed	,	"	she	said	,	to	their	great	relief	.
"	一定	那	是	一个	明智的	计划	的确	,	"	她	说	,	到	他们的	伟大的	宽慰	.

“这的确是个明智的计划，”她说道，这让他们如释重负。

" ['piːtə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [muːvd] [tə'naɪt] .

"	Peter	could	not	be	moved	tonight	.
"	彼得	可以	不是	是	已搬	今晚	.

“今晚彼得动弹不得。”

[hiː; hi][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['fiːvə(r)] .

He	is	full	of	fever	.
他	是	满的	的	发烧	.

他发着高烧。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɪl] [faɪnd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['elˌnɔ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .

And	someone	will	find	our	little	Elinor	,	and	take	her	home	.
和	某人	将要	寻找	我们的	小的	埃莉诺	,	和	拿	她	家	.

总会有人找到我们的小埃莉诺，把她带回家。

[ðen] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] ? "

Then	what	could	they	do	if	the	house	was	deserted	?	"
然后	什么	可以	他们	做	如果	这	房子	曾是	荒凉的	?	"

如果房子空无一人，他们又能怎么办呢?

" [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['iːvlɪn] [ɪn][ə; eɪ] [griːf] - ['strɪkən] [təʊn] .

"	I	never	thought	of	that	,	"	said	Evelyn	in	a	grief	-	stricken	tone	.
"	我	绝不	想法	的	那	,	"	说	伊芙琳	在	一个	悲伤	-	受打击的	语气	.

“我从来没想过这一点，”伊芙琳悲痛地说。

" [let] [ˌjuː 'es] ['hʌri] [ænd; ənd][get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] . "

"	Let	us	hurry	and	get	back	before	it	is	dark	.	"
"	让	我们	匆忙	和	得到	后退	前	它	是	黑暗的	.	"

“我们快点回去，趁天黑之前。”

" [jes] , " [sed] ['wɒrən] , " [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

"	Yes	,	"	said	Warren	,	"	we	could	not	make	it	at	all	in	the	dark	.
"	是的	,	"	说	沃伦	,	"	我们	可以	不是	制作	它	在	全部	在	这	黑暗的	.

“是的，”沃伦说，“我们在黑暗中根本无法完成任务。”

[ðə; ði] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn] [lɒts][ɒv; əv]

The	lights	are	all	gone	,	and	the	streets	are	nearly	impassable	in	lots	of
这	灯	是	全部	已消失	,	和	这	街道	是	几乎	不可逾越	在	很多	的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

路灯全都熄灭了，很多地方的街道几乎无法通行。

[get][dæd] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] .

Get	dad	,	and	come	on	.
得到	爸爸	,	和	来	在	.

叫爸爸过来。

[dəʊnt] [fə'get] [ðə; ði] [bʊk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['bɪtəli] .

Don't	forget	the	book	,	"	he	added	,	smiling	bitterly	.
不	忘记	这	书	,	"	他	额外	,	微笑	苦涩地	.

“别忘了那本书，”他苦笑着补充道。

[ðeɪ] ['heɪstɪli] [brɔːt] [blaʊziz] [ænd; ənd]['əʊvərɔːlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊðz] [ruːm] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd]

They	hastily	brought	blouses	and	overalls	from	the	clothes	room	below	and
他们	草草	带来	女式衬衫	和	连体工作服	从	这	衣服	房间	以下	和

[meɪd] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [ə; eɪ][bed][fɔː(r); fə(r)]['piːtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

made	as	comfortable	a	bed	for	Peter	as	they	could	.
制成	作为	舒服的	一个	床	为了	彼得	作为	他们	可以	.

他们匆忙地从楼下的服装间拿来衬衫和背带裤，尽力为彼得铺了一张舒适的床。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['goʊts] [mɪlk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [bred] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪk] [ʃɒp]

There	was	plenty	of	goat's	milk	to	drink	,	and	bread	from	the	bake	shop
那里	曾是	很多	的	山羊的	牛奶	到	喝	,	和	面包	从	这	烤	店铺

,

,

,

有充足的羊奶可以喝，还有面包店买的面包。

[wɪð] [wɪtʃ] ['wɒrən] [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɪl] [ðeə(r)] [pʻɒkɪts] .

with	which	Warren	had	thoughtfully	had	the	boys	fill	their	pockets	.
和	哪个	沃伦	有	深思熟虑	有	这	男孩们	充满	他们的	口袋	.

沃伦体贴地让男孩们把口袋装满了这些东西。

[ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] [dʌsk] ['gæðəd] , [ðeɪ] ['hʌrid] [aʊt] , [prəˈfesə(r)] ['mɒrɪs] [klɑːsp, klæsp] [ðə; ði] ['bʌlki] ['mænjuskrɪpt] ,

Then	,	as	the	dusk	gathered	,	they	hurried	out	,	Professor	Morris	clasping	the	bulky	manuscript	,
然后	,	作为	这	黄昏	聚集	,	他们	慌忙	出去	,	教授	莫里斯	紧握	这	笨重	手稿	,

然后，随着暮色降临，他们匆匆走了出去，莫里斯教授紧紧抱着那份厚重的手稿。

['iːvlɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] , [waɪl] ['wɒrən] [ænd; ənd] ['aɪvən] [səˈpɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] ,

Evelyn	carrying	the	sleeping	baby	,	while	Warren	and	Ivan	supported	her	on	either	side	,
伊芙琳	携带	这	睡眠	婴儿	,	尽管	沃伦	和	伊万	有	她	在	任何一个	边	,

伊芙琳抱着熟睡的婴儿，沃伦和伊万分别在她两侧扶着她。

[ænd; ənd] [dʒæk] [went] [əˈhed] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pɑːθ] .

and	Jack	went	ahead	to	pick	out	the	safest	path	.
和	杰克	去	前方	到	挑选	出去	这	最安全	小路	.

杰克先行一步，挑选了一条最安全的路线。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [hɑːd] [wɔːk] ,

They	reached	the	house	after	a	hard	walk	,
他们	达到	这	房子	后	一个	难的	走	,

他们艰难地走了很远的路才到达房子。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['kʌmfət] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and	were	soon	feeling	some	sense	of	bodily	comfort	after	all	the	hardships	of	the	day	.
和	是	很快	感觉	一些	感觉	的	身体上的	舒适	后	全部	这	艰辛	的	这	天	.

经历了一天的艰辛之后，他们很快感到身体有些舒适。

[ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːst] [ɪˈvents] ,

They	decided	to	act	as	nearly	as	possible	as	though	they	were	but	little	disturbed	by	the	past	events	,
他们	决定	到	行为	作为	几乎	作为	可能的	作为	尽管	他们	是	但	小的	不安	经过	这	过去的	活动	,

他们决定尽可能地表现得好像过去的事情并没有对他们造成太大影响。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] [huː] [felt] [ðəmˈselvz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] .

and	to	assume	the	position	of	foreigners	who	felt	themselves	under	the	protection	of	their	own	government	.
和	到	认为	这	位置	的	外国人	WHO	毛毡	他们自己	在下面	这	保护	的	他们的	自己的	政府	.

并把自己置于感觉受到本国政府保护的外国人的位置上。

['nætʃ(ə)rəli] , [ɔ:l][ðeə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] ['el,nɔ] , [bʌt; bət] [naɪt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [blæk]

Naturally	**,**	**all**	**their**	**thoughts**	**were**	**of**	**Elinor**	**,**	**but**	**night**	**had**	**fallen**	**black**
自然	,	全部	他们的	想法	是	的	埃莉诺	,	但	夜晚	有	倒下	黑色的

[ænd; ənd] ['stɔ:mi] ,

and	**stormy**	**,**
和	暴风雨	,

当然，他们所有的思绪都集中在埃莉诺身上，但夜幕已经降临，风暴肆虐。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ænd; ənd] ['lɔ:ləsnəs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]

and	**in**	**all**	**the**	**confusion**	**and**	**lawlessness**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**done**
和	在	全部	这	困惑	和	无法无天	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕

[bʌt; bət] [weɪt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔ:(r); fə(r)] ['mɔ:nɪŋ] .

but	**wait**	**as**	**best**	**they**	**could**	**for**	**morning**	**.**
但	等待	作为	最好的	他们	可以	为了	早晨	.

在一片混乱和无法无天的局面下，他们除了尽力等待天亮之外，别无他法。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , ['wɒrən] [slept] ['hevɪli] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'weɪkən] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]

In	**spite**	**of**	**his**	**anxiety**	**,**	**Warren**	**slept**	**heavily**	**and**	**did**	**not**	**awaken**	**until**	**his**	**sister**
在	尽管如此	的	他的	焦虑	,	沃伦	睡着了	重度	和	做过	不是	觉醒	直到	他的	姐姐

[ʃʊk] [hɪm] ,

shook	**him**	**,**
摇晃	他	,

尽管焦虑不安，沃伦却睡得很沉，直到他妹妹摇醒他才醒过来。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sev(ə)n] , ['sɛvən] [ə'klɑ:k] .

and	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**to**	**find**	**that**	**it**	**was**	**seven**	**,**	**7**	**o'clock**	**.**
和	他	打开	他的	眼睛	到	寻找	那	它	曾是	七	,	7	点钟	.

他睁开眼睛一看，发现已经是七点了。

" [nəʊ] [nju:z] , ['wɒrən] [dɪə(r)] , " [sed] ['i:vlɪn] .

"	**No**	**news**	**,**	**Warren**	**dear**	**,**	**"**	**said**	**Evelyn**	**.**
"	不	消息	,	沃伦	亲爱的	,	"	说	伊芙琳	.

“没有消息，亲爱的沃伦，”伊芙琳说。

" ['əʊnli] [ðæt] [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['beɪbi][ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] ['betə(r)] .

"	**Only**	**that**	**that**	**poor**	**little**	**baby**	**is**	**certainly**	**better**	**.**
"	仅有的	那	那	贫穷的	小的	婴儿	是	当然	更好的	.

“只是那个可怜的小宝宝肯定好多了。”

[əʊ] , ['wɒrən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ['kʌnɪŋ] !

Oh	**,**	**Warren**	**,**	**it**	**is**	**so**	**cunning**	**!**
哦	,	沃伦	,	它	是	所以	狡猾	!

哦，沃伦，这真是太狡猾了！

[aɪ][du:; də] [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

I	**do**	**hope**	**it**	**will**	**be**	**all**	**right**	**.**
我	做	希望	它	将要	是	全部	正确的	.

我希望一切顺利。

[aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [wi:; wi][du:; də] [nɒt][faɪnd][ɪts]['fɑ:ðə(r)] .

I	**want**	**to**	**keep**	**it**	**if**	**we**	**do**	**not**	**find**	**its**	**father**	**.**
我	想	到	保持	它	如果	我们	做	不是	寻找	它是	父亲	.

如果找不到它的父亲，我想把它留下来。

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ɪts]['fæməli][mʌst; məst][bi:; bi] [ded] .

All	**the**	**rest**	**of**	**its**	**family**	**must**	**be**	**dead**	**.**
全部	这	休息	的	它是	家庭	必须	是	死的	.

它的其余家人肯定都死了。

" [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['wɔ:rənz] [bed] .

"	**She**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**Warren's**	**bed**	**.**
"	她	卫星	向下	在	这	边缘	的	沃伦的	床	.

她坐在沃伦的床边。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Do 做 you 你 know 知道 , " she 她 said 说 ,

“你知道吗？”她问道。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] ['evriwʌn] [bɪ'saɪdz] [ɑː'selvz] [ɪz] [hɜːt] [ɔː(r)] [lɒst] [ɔː(r)] [ded] [ɔː(r)] ['kɪdnæpt] ?
" 我 I 感觉 feel 作为 as 尽管 though 每个人 everyone 除了 besides 我们自己 ourselves 是 is 伤害 hurt 或者 or 丢失的 lost 或者 or 死的 dead 或者 or 被绑架 kidnapped ?

“我感觉除了我们自己以外，其他人都受伤了、迷路了、死了或者被绑架了？”

[ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] [ɪf] ['eniwʌn] ['kɪdnæpt] [ˌem 'iː] .
I 我 have 有 been 到过 thinking 思维 what 什么 I 我 would 会 do 做 if 如果 anyone 任何人 kidnapped 被绑架 me 我 .

我一直在想，如果有人绑架我，我会怎么做。

[ai] [wʊd] [traɪ][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
I 我 would 会 try 尝试 so 所以 hard 难的 to 到 leave 离开 some 一些 sort 种类 of 的 a 一个 message 信息 .

我会尽一切努力留下一些信息。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ɒn] ,
I 我 think 思考 if 如果 I 我 had 有 my 我的 diamond 钻石 ring 戒指 on 在 ,

我想如果我戴着我的钻戒，

[ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [skrætʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [peɪn] .
I 我 would 会 try 尝试 to 到 scratch 划痕 something 某物 on 在 a 一个 window 窗户 pane 窗格 .

我会试着在窗玻璃上划出点什么。

" ['wɒrən] [smaɪld] .
" Warren 沃伦 smiled 微笑 .

沃伦笑了。

" [traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)][plæn] , ['evi] , " [hiː; hi] [sed] .
" Try 尝试 some 一些 other 其他 plan 计划 , Evvy 艾薇 , " he 他 said 说 .

“试试别的办法吧，艾薇，”他说。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ə; eɪ]
" They 他们 wouldn't 不会 be 是 apt 易于 to 到 wait 等待 while 尽管 you 你 found 成立 a 一个 window 窗户 and 和 scratched 刮痕 a 一个
['letə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
letter 信 on 在 it 它 . "

“他们不太可能等着你找到一扇窗户，然后在上面刻下一封信。”

" [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
" You 你 never 绝不 can 能 tell 告诉 , " said 说 the 这 girl 女孩 .

“谁也说不准，”女孩说。

" ['enihaʊ] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][duː; də] .
" Anyhow 无论如何 , that 那 is 是 what 什么 I 我 would 会 try 尝试 to 到 do 做 .

总之，我会尽力去做这件事。

[get] [ʌp] [naʊ] , ['wɒrən] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [hɒt] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Get 得到 up 向上 now 现在 , Warren 沃伦 , I 我 have 有 a 一个 nice 好的 hot 热的 breakfast 早餐 for 为了 you 你 .

沃伦，快起来吧，我给你准备了热腾腾的早餐。

['aɪvən][ɪz] [drest] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [aʊt] ['getɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .

Ivan	is	dressed	and	has	been	out	getting	things	to	eat	.
伊万	是	穿着	和	有	到过	出去	获得	事物	到	吃	.

伊万已经穿戴整齐，出去买吃的了。

" ['wɒrən] ['hʌrid] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [naɪs] ['brekfəst] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd] [prɪ'peəd] .

"	Warren	hurried	down	and	enjoyed	the	nice	breakfast	his	sister	had	prepared	.
"	沃伦	慌忙	向下	和	享受	这	好的	早餐	他的	姐姐	有	准备	.

沃伦匆匆下楼，享用了他姐姐准备的美味早餐。

[dʒæk] , [huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːl] ['ɜːlɪə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɔːkwədli] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,

Jack	,	who	had	had	his	meal	earlier	,	was	awkwardly	holding	the	baby	,
杰克	,	WHO	有	有	他的	一顿饭	早些时候	,	曾是	尴尬地	保持	这	婴儿	,

杰克之前已经吃过饭了，他笨拙地抱着孩子。

[ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði][tɑːsk] .

and	seemed	quite	overcome	by	the	task	.
和	似乎	相当	克服	经过	这	任务	.

他似乎完全被这项任务压垮了。

['brekfəst] ['əʊvə(r)] , ['wɒrən] [went] [wɪð] ['aɪvən][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Breakfast	over	,	Warren	went	with	Ivan	to	the	door	,
早餐	超过	,	沃伦	去	和	伊万	到	这	门	,

早餐后，沃伦和伊万一起走到门口。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

and	stood	for	a	moment	looking	down	the	street	.
和	站立	为了	一个	片刻	寻找	向下	这	街道	.

他站在那里，望着街道走了一会儿。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] , ['veri] ['iːv(ə)l] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [dɑːk] [braʊd] , [ɐpɹ'əʊtʃt] ['sləʊli] ,

A	couple	of	men	,	very	evil	looking	and	dark	browed	,	approached	slowly	,
一个	夫妻	的	男人	,	非常	邪恶的	寻找	和	黑暗的	眉毛	,	接近	缓慢地	,

两个面目狰狞、眉毛浓黑的男人缓缓走近。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['mɑːkɪt] .

and	passed	on	in	the	direction	of	the	open	market	.
和	通过了	在	在	这	方向	的	这	打开	市场	.

并最终流入了公开市场。

['aɪvən][glɑːns, glæns] ['keələsli] [æt; ət][ðə; ði][peə(r)] , [ðen] ['staɪf(ə)ld][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'praɪz]

Ivan	glanced	carelessly	at	the	pair	,	then	stifled	an	exclamation	of	surprise
伊万	瞥了一眼	粗心大意	在	这	一对	,	然后	窒息	一个	感叹	的	惊喜

.

:

.

伊万漫不经心地瞥了两人一眼，然后强忍住惊讶的惊呼。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [klʌtʃt] ['wɒrən] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

As	they	reached	a	safe	distance	,	he	clutched	Warren	by	the	arm	.
作为	他们	达到	一个	安全的	距离	,	他	紧握	沃伦	经过	这	手臂	.

当他们到达安全距离后，他紧紧抓住沃伦的手臂。

" [lʊk] , [lʊk] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Look	,	look	!	"	he	cried	.
"	看	,	看	!	"	他	哭	.

“快看，快看！”他喊道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [sæks] . "

"	Those	are	the	two	men	who	were	with	the	woman	with	the	sacks	.	"
"	那些	是	这	二	男人	WHO	是	和	这	女士	和	这	麻袋	.	"

“那两个男人就是和那个拎着麻袋的女人在一起的。”

" [wɒt] ! " [kraɪd] ['wɒrən] ['tensli] .
" What ! " cried Warren tensely .
" 什么 ! " 哭 沃伦 紧张地 .

“什么！”沃伦紧张地喊道。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] .
" He started out , and together they followed the two men .
" 他 开始 出去 , 和 一起 他们 随后 这 二 男人 .

“他先出发了，然后他们一起跟着那两个人。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [ɑːskt] ['aɪvən] .
" What are you going to do ? " asked Ivan .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 伊万 .

“你打算怎么办？”伊万问道。

" ['ʃædəʊ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faɪnd] [weə(r)] [ðeɪ] [steɪ] .
" Shadow them until I find where they stay .
" 阴影 他们 直到 我 寻找 在哪里 他们 停留 .

“跟踪他们，直到找到他们的藏身之处。”

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðeə(r)] , [weər'evə(r)] [ðæt] [ɪz] . "
That woman is no doubt there , wherever that is . "
那 女士 是 不 怀疑 那里 , 无论 那 是 . "

毫无疑问，那个女人就在那里，无论她身在何处。

" [aɪ] ['fɒləʊ] , " [sed] ['aɪvən] ['briːfli] .
" I follow , " said Ivan briefly .
" 我 跟随 , " 说 伊万 简要地 .

“我明白了。”伊万简短地说道。

['wɒrən] [pɔːzd] .
Warren paused .
沃伦 暂停 .

沃伦停顿了一下。

" [juː; jʊ] [kænt] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'gretfəli] .
" You can't come , " he said regretfully .
" 你 不能 来 , " 他 说 遗憾的是 .

“你不能来，”他遗憾地说。

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [dæd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [dʒɒb] ,
" Someone has got to look after dad , and as this is a dangerous job ,
" 某人 有 得到 到 看 后 爸爸 , 和 作为 这 是 一个 危险的 工作 ,

“总得有人照顾爸爸，而且这份工作很危险，”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [raɪt] , [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['əʊldə] , [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
it is my right , as the older , to do it .
它 是 我的 正确的 , 作为 这 老 , 到 做 它 .

作为年长者，我有权这样做。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kʌm] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "
I wish you could come , but you see how it is , don't you ? "
我 希望 你 可以 来 , 但 你 看 如何 它 是 , 不 你 ? "

我真希望你能来，可是你也知道，情况就是这样，对吧?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] ['aɪvən] ['mɔːnfəli] , " [bʌt; bət] [get] [bæk] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
" I suppose so , " said Ivan mournfully , " but get back so soon as you can .
" 我 认为 所以 , " 说 伊万 悲伤地 , " 但 得到 后退 所以 很快 作为 你 能 .

“我想也是，”伊万悲伤地说，“但你还是尽快回来吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['elˌnɔ] , [ænd; ənd] [niːd] [help] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [kʌm] [bæk]

And	if	you	find	Elinor	,	and	need	help	about	getting	her	away	,	come	back
和	如果	你	寻找	埃莉诺	,	和	需要	帮助	关于	获得	她	离开	,	来	后退

[ɔː(r)] [send] ,

or	send	,
或者	发送	,

如果你找到了埃莉诺，需要帮忙把她带走，请回来或发信息给你。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [skaʊts] [daʊn] .

and	I	will	bring	all	the	Scouts	down	.
和	我	将要	带来	全部	这	童子军	向下	.

我会把所有童子军都带下来。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] ['pɑːtɪd] , ['aɪvən] ['hʌrɪɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ðɪ]

"	The	boys	shook	hands	and	parted	,	Ivan	hurrying	back	to	the	house	with	the
"	这	男孩们	摇晃	双手	和	分手了	,	伊万	匆忙	后退	到	这	房子	和	这

[njuːz] ,

news	,
消息	,

男孩们握手告别，伊万匆匆带着消息赶回了家。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [sɔɪld] [wɜːk] [bɔɪ] [slautʃ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [tuː] [skʌlk] ['vɪlənz] [ə'hed] .

while	the	soiled	work	boy	slouched	along	after	the	two	skulking	villains	ahead	.
尽管	这	脏的	工作	男生	懒散地	沿着	后	这	二	潜行	反派	前方	.

而那个脏兮兮的男工则拖着疲惫的身体跟在前面两个鬼鬼祟祟的恶棍后面。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['mɑːkɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌkstə(r)] , ['breɪvə(r)][ðæn; ðən][məʊst] ,

At	the	open	market	a	few	hucksters	,	braver	than	most	,
在	这	打开	市场	一个	很少	兜售者	,	更勇敢	比	最多	,

在露天市场上，有几个比大多数人更大胆的小贩，

[wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] [miːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [æz; əz] [deəd] [kʌm] [ænd; ənd] [bai] .

were	selling	meat	and	vegetables	to	as	many	as	dared	come	and	buy	.
是	销售	肉	和	蔬菜	到	作为	许多	作为	敢于	来	和	买	.

他们向所有敢于前来购买的人出售肉类和蔬菜。

[ðə; ðɪ] [men] [ə'hed] [bɔːt] ['friːli] [æz; əz] [ðəʊ] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['plenti] .

The	men	ahead	bought	freely	as	though	money	was	plenty	.
这	男人	前方	买	自由	作为	尽管	钱	曾是	很多	.

前面的人买买买，好像钱多得用不完似的。

['leɪdn] [daʊn] [wɪð] [sə'plaɪz] , [ðeɪ] ['faɪnəli] [tɜːnd] [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] ,

Laden	down	with	supplies	,	they	finally	turned	and	,	walking	rapidly	,
拉登	向下	和	补给品	,	他们	最后	转向	和	,	步行	快速	,

他们背负着沉重的补给，终于转身，快步走去。

[plʌndʒd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] , ['twɪstɪd] [striːts] [ɪn'vaɪtɪd] ['krɪmɪnlz] [ɒv; əv]

plunged	down	toward	the	river	where	the	narrow	,	twisted	streets	invited	criminals	of
暴跌	向下	朝向	这	河	在哪里	这	狭窄的	,	扭曲	街道	受邀	罪犯	的

['evri] [kaɪnd] .

every	kind	.
每一个	种类	.

一路向下，来到河边，那里狭窄曲折的街道吸引了各种各样的犯罪分子。

['wɒrən] , ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

Warren	,	following	them	as	far	off	as	possible	,
沃伦	,	下列的	他们	作为	远的	离开	作为	可能的	,

沃伦尽可能地尾随他们，

[hæd; həd][tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [θɪŋk] ['kwɪkli] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kiːp] [træk] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

had	to	act	and	think	quickly	at	times	in	order	to	keep	track	of	them
有	到	行为	和	思考	迅速地	在	时代	在	命令	到	保持	追踪	的	他们

.

:

.

有时必须迅速行动和思考才能跟上他们的步伐。

['faɪnəli] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [striːt] [ɔː(r)] ['æli] ['liːdɪŋ] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

Finally	they	turned	into	a	street	or	alley	leading	directly	to	the	river	,
最后	他们	转向	进入	一个	街道	或者	胡同	领导	直接地	到	这	河	,

最后，他们拐进了一条直接通往河边的街道或小巷。

[ænd; ənd][æz; əz] ['wɒrən] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðəʊ]

and	as	Warren	hurried	after	them	they	disappeared	as	suddenly	as	though
和	作为	沃伦	慌忙	后	他们	他们	消失	作为	突然	作为	尽管

[ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

they	had	sunk	into	the	earth	.
他们	有	沉没	进入	这	地球	.

沃伦匆匆追赶他们时，他们却突然消失了，仿佛沉入了地底。

['wɒrən] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

Warren	darted	forward	.
沃伦	飞镖	向前	.

沃伦向前猛冲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['dɪzməl] , ['kraʊdɪd] ['haʊzɪz] ,

It	was	a	row	of	dismal	,	crowded	houses	,
它	曾是	一个	排	的	惨淡	,	挤	房屋	,

那是一排阴暗、拥挤的房屋，

[ænd; ənd] ['wɒrən] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn] .

and	Warren	was	too	far	away	to	know	just	where	the	men	had	turned	in	.
和	沃伦	曾是	也	远的	离开	到	知道	只是	在哪里	这	男人	有	转向	在	.

沃伦离得太远，不知道那些人究竟在哪里拐了弯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['wɒrən] [wɔːkt] ['əʊpənli]

They	had	disappeared	within	one	of	the	doors	,	and	Warren	walked	openly
他们	有	消失	之内	一	的	这	门	,	和	沃伦	步行	公然

[ænd; ənd]['bəʊldli] [ə'lɒŋ] ,

and	boldly	along	,
和	大胆地	沿着	,

他们消失在其中一扇门后，沃伦大摇大摆地走了过去。

['stʌdiɪŋ] [iːtʃ] [haʊs] .

studying	each	house	.
学习	每个	房子	.

研究每一栋房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['rekləs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

It	was	a	rash	and	reckless	thing	to	do	.
它	曾是	一个	皮疹	和	鲁莽	事物	到	做	.

这是一件鲁莽轻率的事情。

['wɒrən] [fə'gɒt] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] ,

Warren	forgot	the	teachings	of	his	order	,
沃伦	忘了	这	教义	的	他的	命令	,

沃伦忘记了他所属教团的教义。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [pə'sɪstəntli] [ɜːrdʒd] [ɒn][ə; eɪ] [bɔɪ] [skaʊt] [ðæn; ðən] ['kɔːʃ(ə)n] .

for	there	is	nothing	more	persistently	urged	on	a	Boy	Scout	than	caution	.
为了	那里	是	没有什么	更多的	持续地	敦促	在	一个	男生	侦察	比	警告	.

因为对于童子军来说，最反复强调的就是谨慎。

[ɪf] ['wɒrən] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [ɪn'tensli] [ɪk'saɪtɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [ðɪs] .

If	Warren	had	not	been	so	intensely	excited	,	he	would	have	remembered	this	.
如果	沃伦	有	不是	到过	所以	强烈地	兴奋的	,	他	会	有	记得	这	.

如果沃伦当时不是那么激动，他就会记住这件事了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [fər'get] .

But	of	course	his	excitement	was	an	excuse	for	forgetting	.
但	的	课程	他的	激动	曾是	一个	原谅	为了	遗忘	.

当然，他的兴奋只是忘记事情的借口。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]

It	is	when	we	are	in	dangerous	and	exciting	situations	that	we	must
它	是	什么时候	我们	是	在	危险的	和	激动人心	情况	那	我们	必须

[treɪn] [ɑː'selvz] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] ['fæk(ə)lti][æt; ət]['aʊə(r)] [kə'mɑːnd] .

train	ourselves	to	have	every	faculty	at	our	command	.
火车	我们自己	到	有	每一个	学院	在	我们的	命令	.

正是在危险和刺激的环境中，我们才必须训练自己，使所有能力都能被我们掌控。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [k'ɒmənəst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

It	is	the	commonest	thing	in	the	world	to	hear	people	tell	what	they	might	have
它	是	这	最常见的	事物	在	这	世界	到	听到	人们	告诉	什么	他们	可能	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

在世界上，人们讲述自己可能做过的事情是再常见不过的事情了。

[ænd; ənd][ʌn'fəʊld][plænz] [kən'siːvd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][wɒz; wəz][pɑːst] .

and	unfold	plans	conceived	after	the	necessity	for	them	was	past	.
和	展开	计划	构思	后	这	必要性	为了	他们	曾是	过去的	.

并展开在不再需要这些计划之后才制定的计划。

[sʌtʃ] [plænz] [meɪk] [gʊd] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Such	plans	make	good	reading	,	but	poor	history	.
这样的	计划	制作	好的	阅读	,	但	贫穷的	历史	.

这样的计划读起来很有趣，但作为历史来说却很糟糕。

['wɒrən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['træmpɪŋ] ['heɪstɪli] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [striːt] , [leɪ] ['əʊpən][tuː; tə][dɪ'zɑːstə(r)]

Warren	,	of	course	,	tramping	hastily	down	a	deserted	street	,	lay	open	to	disaster
沃伦	,	的	课程	,	徒步旅行	草草	向下	一个	荒凉的	街道	,	躺	打开	到	灾难

,

,

,

当然，沃伦匆匆走过空无一人的街道，极易酿成灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

and	the	defeat	of	his	purpose	.
和	这	击败	的	他的	目的	.

以及他目的的失败。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌrekə'nɔɪtə, ˌriː-] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,

If	he	had	reconnoitered	as	carefully	as	he	had	followed	his	game	,
如果	他	有	侦察	作为	小心	作为	他	有	随后	他的	游戏	,

如果他像关注比赛一样认真地进行侦察，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)]

he	would	have	been	able	to	locate	them	without	the	least	suspicion	on	their
他	会	有	到过	有能力的	到	定位	他们	没有	这	至少	怀疑	在	他们的

[pɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ʃædoʊd] .

part	that	they	had	been	shadowed	.
部分	那	他们	有	到过	阴影	.

他完全可以在不引起他们丝毫怀疑的情况下找到他们，让他们发现自己被跟踪了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈsɪmp(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʌnˈgɑːdɪd]

It	then	would	have	been	simple	to	have	watched	for	some	unguarded
它	然后	会	有	到过	简单的	到	有	观看	为了	一些	无人看守

[ˈməʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

这样一来，只要稍加观察，就能找到对方不设防的时机。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [geɪnd] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkwɔːtəz] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊəd]

when	the	boys	could	easily	have	gained	entrance	to	their	quarters	and	secured
什么时候	这	男孩们	可以	容易地	有	获得	入口	到	他们的	四分之一	和	安全

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

当时男孩们很容易就能进入他们的房间，救出孩子们。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [greɪt] [diːd] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [weə(r)] [ˈkɔːʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [pleɪ] [ə; eɪ] [greɪt]

There	is	no	great	deed	accomplished	in	this	world	where	caution	does	not	play	a	great
那里	是	不	伟大的	契据	完成	在	这	世界	在哪里	警告	做	不是	玩	一个	伟大的

[pɑːt] .

part	.
部分	.

在这个世界上，任何伟大的成就都离不开谨慎。

[ɪn][wɔː(r)] , [ɪn] [ˈbɪznəs] , [ɪn] [spɔːts] ,

In	war	,	in	business	,	in	sports	,
在	战争	,	在	商业	,	在	运动的	,

在战争中、在商业中、在体育运动中

[ðə; ði][mæn] [huː] [luːmz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði]

the	man	who	looms	the	biggest	after	the	game	is	done	and	people	have	the
这	男人	WHO	织布机	这	最大	后	这	游戏	是	完毕	和	人们	有	这

[taɪm] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [θɪŋz] ,

time	to	study	things	,
时间	到	学习	事物	,

比赛结束后，当人们有时间研究各种因素时，那个最引人注目的人才是真正的焦点。

[ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [wʌns] [feɪld] [tuː; tə] [ˈeksəsaɪz] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n]

is	the	man	who	had	never	once	failed	to	exercise	a	proper	amount	of	caution
是	这	男人	WHO	有	绝不	一次	失败的	到	锻炼	一个	恰当的	数量	的	警告

.

:
.

他是一个从未放松过应有谨慎的人。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈfeəri] [ˈstɔːri] [ðɪs] [ˈwɔːnɪŋ] [ɪz][ˈgɪv(ə)n] : " [biː; bi][bəʊld] ; [biː; bi][bəʊld] — [bʌt; bət][nɒt] [tuː] [bəʊld] .

In	a	fairy	story	this	warning	is	given	:	"	Be	bold	;	be	bold	—	but	not	too	bold	.
在	一个	仙女	故事	这	警告	是	给定	:	"	是	大胆的	;	是	大胆的	—	但	不是	也	大胆的	.

童话故事里有这样的警告：“要大胆，要大胆——但不要太大胆。”

" [juː; jʊ] [siː] [ˈkɔːʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ˈkwestʃən] [ɔː(r)] [ˈhezɪteɪt] [ɔː(r)] [dɪˈleɪ] [tuː] [lɒŋ] .

"	You	see	caution	does	not	question	or	hesitate	or	delay	too	long	.
"	你	看	警告	做	不是	问题	或者	犹豫	或者	延迟	也	长的	.

你看，谨慎不会质疑、犹豫或拖延太久。

[ˈkɔːʃ(ə)n] [kiːps] [raɪt] [ɒn] , [bʌt; bət] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkeəf(ə)l] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [seɪf] [ˈfʊtɪŋ] .

Caution	keeps	right	on	,	but	slowly	and	with	a	careful	regard	to	safe	footing	.
警告	保持	正确的	在	,	但	缓慢地	和	和	一个	小心	看待	到	安全的	立足点	.

谨慎行事，但要放慢脚步，小心翼翼地确保自身安全。

['kɔ:ʃ(ə)n] [ki:ps] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊdɪd] [gʌn] ,

Caution	**keeps**	**you**	**from**	**rocking**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**pointing**	**the**	**loaded**	**gun**	**,**
警告	保持	你	从	摇滚	这	船	,	和	指向	这	已加载	枪	,

谨慎使你不会惹是生非，也不会让你举起上了膛的枪。

[ænd; ənd] ['skeɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [θɪn] [aɪs] .

and	**skating**	**near**	**the**	**thin**	**ice**	**.**
和	溜冰	靠近	这	薄的	冰	.

在薄冰附近滑冰。

[ˌaɪ 'ti:] [ki:ps] [ju:; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [hɔ:s] .

It	**keeps**	**you**	**from**	**the**	**heels**	**of**	**the**	**kicking**	**horse**	**.**
它	保持	你	从	这	高跟鞋	的	这	踢	马	.

它让你远离那匹踢人的马的后蹄。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [seɪv] [hɪz; ɪz] [men] .

It	**makes**	**the**	**good**	**general**	**save**	**his**	**men**	**.**
它	制作	这	好的	一般的	节省	他的	男人	.

它能让优秀的将军拯救他的部下。

['wɒrən] [fə'gɒt] .

Warren	**forgot**	**.**
沃伦	忘了	.

沃伦忘了。

['ɑ:ftə(r)] [blɒks] [ænd; ənd] [blɒks] [ɒv; əv] ['treɪlɪŋ] , [hi:; hi]['bəʊltɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [i:tʃ]

After	**blocks**	**and**	**blocks**	**of**	**trailing**	**,**	**he**	**bolted**	**down**	**the**	**street**	**,**	**examining**	**each**
后	积木	和	积木	的	尾随	,	他	螺栓连接	向下	这	街道	,	检查	每个

[haʊs] [wɪð] ['æŋkʃəs] [ɪk'saɪtmənt] .

house	**with**	**anxious**	**excitement**	**.**
房子	和	焦虑的	激动	.

经过一番追踪，他沿着街道飞奔而下，焦急而兴奋地查看着每一栋房子。

['faɪnəli] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] ['futmɑ:k] ['li:dɪŋ] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [dɑ:k] , ['hevi] [dɔ:(r)] , [ænd; ənd][hi:; hi]

Finally	**he**	**discovered**	**footmarks**	**leading**	**toward**	**a**	**dark**	**,**	**heavy**	**door**	**,**	**and**	**he**
最后	他	发现	脚印	领导	朝向	一个	黑暗的	,	重的	门	,	和	他

[stʊd] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ['əʊvə(r)] .

stood	**looking**	**the**	**place**	**over**	**.**
站立	寻找	这	地方	超过	.

最后，他发现了通往一扇又黑又重的门的脚印，于是他站在那里环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , ['nærəʊ] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] , ['sentʃəriz] [pɑ:st] , [bi:n] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]

It	**was**	**a**	**tall**	**,**	**narrow**	**place**	**which**	**had**	**,**	**centuries**	**past**	**,**	**been**	**used**	**as**	**a**
它	曾是	一个	高的	,	狭窄的	地方	哪个	有	,	几个世纪	过去的	,	到过	用过的	作为	一个

['dwelɪŋ] .

dwelling	**.**
住宅	.

这是一个又高又窄的地方，几个世纪以来一直被用作住所。

[wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['wɒrən] [kʊd; kəd][nɒt] [ges] ,

What	**it**	**was**	**at**	**present**	**Warren**	**could**	**not**	**guess**	**,**
什么	它	曾是	在	展示	沃伦	可以	不是	猜测	,

沃伦无法猜测它现在究竟是什么情况。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dæmp] ,

unless	**it**	**had**	**fallen**	**to**	**the**	**level**	**of**	**the**	**damp**	**,**
除非	它	有	倒下	到	这	等级	的	这	潮湿	,

除非它已经沉到潮湿的程度，

[ræt] [ɪn'festɪd] ['hɒvl] [weə(r)] [kraɪm] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [ɑː(r); ə(r)] [bred] ['deɪli] [ɪn] [əʊld] [taʊnz] [laɪk] ['wɔːsɔː]

rat	infested	hovel	where	crime	and	disease	are	bred	daily	in	old	towns	like	Warsaw
鼠	受感染的	茅屋	在哪里	犯罪	和	疾病	是	繁殖	日常的	在	老的	城镇	喜欢	华沙

.

:

.

在华沙这样的老城区，鼠患成灾的破旧房屋里，犯罪和疾病每天都在滋生。

[streɪndʒ] ['kɑːrvɪŋz] [ɒv; əv] ['drægənz] [ænd; ənd] ['mɒnstəz] [ʌp'held] [ðə; ði] [iːvz] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ðə; ði]

Strange	carvings	of	dragons	and	monsters	upheld	the	eaves	and	formed	the
奇怪的	雕刻	的	龙	和	怪物	维持	这	檐	和	形成	这

['heviˌ] ['wɔːtə(r)] [spaʊts] .

heavy	water	spouts	.
重的	水	喷嘴	.

奇异的龙和怪兽雕刻支撑着屋檐，并形成了沉重的排水管。

[ðə; ði] ['taɪni] , ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [beə(r)] [ænd; ənd] ['kɜːrtənˌlɛs] .

The	tiny	,	windows	were	bare	and	curtainless	.
这	微小的	,	视窗	是	裸	和	无窗帘	.

小窗户光秃秃的，没有窗帘。

[ðeɪ] [swʌŋ] ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [bluː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪstjulə] .

They	swung	open	in	the	wind	that	blew	from	the	Vistula	.
他们	摇摆	打开	在	这	风	那	吹	从	这	维斯瓦河	.

迎着维斯瓦河吹来的风，它们敞开了。

['wɒrən] [stʊd] ['lʊkɪŋ] .

Warren	stood	looking	.
沃伦	站立	寻找	.

沃伦站在那里看着。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

He	was	all	alone	in	the	street	.
他	曾是	全部	独自的	在	这	街道	.

他独自一人站在街上。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[hɒt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl]

HOT	ON	THE	TRAIL
热的	在	这	踪迹

紧追不舍

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] .

The	men	had	disappeared	,	and	there	seemed	no	further	need	for	caution	.
这	男人	有	消失	,	和	那里	似乎	不	更远	需要	为了	警告	.

那些人已经消失了，似乎没有必要再保持警惕了。

[æz; əz] ['wɒrən] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['nɪərə(r)] , [hiː; hi] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [dɑːk] , ['tʌmbldaʊn] ['bɪldɪŋ] ,

As	Warren	approached	nearer	,	he	noted	the	dark	,	tumbledown	building	,
作为	沃伦	接近	更近	,	他	著名的	这	黑暗的	,	倾覆	建筑	,

沃伦走近后，注意到那栋阴暗破败的建筑。

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['ruːɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , ['dɪzməl] [ænd; ənd]

which	looked	as	though	it	had	been	a	ruin	for	centuries	,	dismal	and
哪个	看起来	作为	尽管	它	有	到过	一个	废墟	为了	几个世纪	,	惨淡	和

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

uninhabited	.
无人	.

看起来像是已经荒废了几个世纪，阴森森的，无人居住。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['nəʊtwɜːðɪ] .

Only	one	thing	was	noteworthy	.
仅有的	一	事物	曾是	值得注意	.

只有一件事值得注意。

[ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [staʊt] [wʌn] ['hevɪli] [bɑːd] [wɪð] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [stræps] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['rʌsti]

The	door	,	a	stout	one	heavily	barred	with	ornamental	straps	of	ancient	and	rusty
这	门	,	一个	肥硕	一	重度	禁止	和	装饰	肩带	的	古老的	和	生锈的

['aɪən] ,

iron	,
铁	,

那是一扇厚重的门，上面挂着古老生锈的铁制装饰条。

[wɒz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð] [strɒŋ] , ['mɒd(ə)n] ['hɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] ['kləʊsli] ['fɪtɪd] [ɪn] [ə'njuː] [freɪm] .

was	fitted	with	strong	,	modern	hinges	,	and	had	been	closely	fitted	in	anew	frame	.
曾是	适配	和	强的	,	现代的	铰链	,	和	有	到过	密切	适配	在	重新	框架	.

它配有坚固的现代铰链，并紧密地安装在新框架中。

['wɔːrənz] [kiːn] [aɪ] ['kwɪkli] [grɑːsp, græsp] [ðiːz] ['diːteɪlz] [æz; əz] [hiː; hi] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [pɑːst] , [ænd; ənd] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] - [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

Warren's	keen	eye	quickly	grasped	these	details	as	he	sauntered	past	,	and	stopped	before	'	the	building	,
沃伦的	敏锐的	眼睛	迅速地	抓住	这些	细节	作为	他	漫步	过去的	,	和	停止	前	-	这	建筑	,

沃伦敏锐的目光迅速捕捉到了这些细节，他漫步走过时，停在了“那栋建筑”前。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [ges] ,

but	what	he	did	not	see	,	and	could	not	guess	,
但	什么	他	做过	不是	看	,	和	可以	不是	猜测	,

但他没看到，也无法猜到的是，

[wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['taɪnɪ] ['ɔːgə(r)] [həʊl] [bɔːd] [kləʊz] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['aɪən] [frets] .

was	the	tiny	auger	hole	bored	close	to	one	of	the	iron	frets	.
曾是	这	微小的	螺旋钻	洞	无聊的	关闭	到	一	的	这	铁	琴格	.

钻头钻出的细小孔靠近其中一个铁片。

[bɪ'haɪnd] [ðæt] [həʊl] [stʊd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [huːz] ['kʌnɪŋ] [breɪn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ləːk] ;

Behind	that	hole	stood	a	man	in	whose	cunning	brain	suspicion	lurked	;
在后面	那	洞	站立	一个	男人	在	谁	狡猾	脑	怀疑	潜伏	;

那个洞后面站着一个人，他狡猾的脑袋里潜藏着怀疑；

[ænd; ənd] ['wɒrən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [kləʊz] ['skruːtəni] [ðə; ðɪ] [treɪnd] [aɪ] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [b'eɪsəst] ['mɜːdəəz] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] [ɪn] ['pəʊlənd] [wʊd] [naʊ] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ,

and	Warren	did	not	know	that	after	that	close	scrutiny	the	trained	eye	of	one	of	the	basest	murderers	and	criminals	in	Poland	would	now	recognize	him	,
和	沃伦	做过	不是	知道	那	后	那	关闭	审查	这	受过训练	眼睛	的	一	的	这	最底层	杀人犯	和	罪犯	在	波兰	会	现在	认出	他	,

沃伦并不知道，经过那次仔细的审视，波兰最卑鄙的杀人犯和罪犯之一的训练有素的眼睛会认出他。

[nəʊ] ['mætə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [met] .

no	matter	where	they	met	.
不	事情	在哪里	他们	遇见	.

无论他们在哪里相遇。

['wɒrən] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [geɪn] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [den] , [bʌt; bət] [haʊ] ?

Warren	knew	that	he	must	gain	access	to	the	den	,	but	how	?
沃伦	知道	那	他	必须	获得	使用权	到	这	丹	,	但	如何	?

沃伦知道他必须进入巢穴，但是该怎么做呢?

['θɪŋkɪŋ] ['ræpɪdli] , [hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [men] [ə'gen] [left] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Thinking	**rapidly**	**,**	**he**	**resolved**	**to**	**wait**	**until**	**the**	**men**	**again**	**left**	**the**	**place**	**,**
思维	快速	,	他	已解决	到	等待	直到	这	男人	再次	左边	这	地方	,

他迅速思考，决定等到那些人再次离开后再行动。

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

when	**he**	**would**	**rap**	**at**	**the**	**door**	**,**
什么时候	他	会	说唱	在	这	门	,

当他敲门的时候，

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][get][ɪn][ɒn] [wɒt'evə(r)] [ɪk'skju:s][hi:; hi] [maɪt] [ni:d] [tu:; tə][ɪn'vent] [wen] [ðə; ði]

and	**try**	**to**	**get**	**in**	**on**	**whatever**	**excuse**	**he**	**might**	**need**	**to**	**invent**	**when**	**the**
和	尝试	到	得到	在	在	任何	原谅	他	可能	需要	到	发明	什么时候	这

['məʊmənt] [ə'raɪvd] .

moment	**arrived**	**.**
片刻	到达的	.

然后，尽量配合他届时可能编造的任何借口。

[hi:; hi] [krɒst] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] ['entəd] [æn; ən] [ə'bændənd] ['bɪldɪŋ] .

He	**crossed**	**the**	**street**	**,**	**and**	**entered**	**an**	**abandoned**	**building**	**.**
他	交叉	这	街道	,	和	进入	一个	弃	建筑	.

他穿过马路，走进一栋废弃的建筑物。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['baɪdɪŋ] , ['nevə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['skru:təni][hi:; hi]

For	**two**	**hours**	**he**	**waited**	**in**	**biding**	**,**	**never**	**suspecting**	**the**	**anxious**	**scrutiny**	**he**
为了	二	小时	他	等待	在	竞标	,	绝不	怀疑	这	焦虑的	审查	他

[hɪm'self] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] .

himself	**was**	**undergoing**	**.**
他自己	曾是	正在经历	.

他静静地等待了两个小时，丝毫没有察觉到自己正遭受着焦虑的审视。

[hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [nu:n] [wɒz; wəz][pɑ:st] .

His	**wrist**	**watch**	**told**	**him**	**that**	**noon**	**was**	**past**	**.**
他的	手腕	手表	讲述	他	那	中午	曾是	过去的	.

他的手表显示已经过了中午。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

There	**was**	**no**	**sign**	**of**	**life**	**in**	**the**	**street**	**.**
那里	曾是	不	符号	的	生活	在	这	街道	.

街上不见人影。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ləʊdz] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] ['kærid] ,

Remembering	**the**	**loads**	**of**	**provisions**	**that**	**the**	**men**	**had**	**carried**	**,**
记住	这	负载	的	条款	那	这	男人	有	携带	,

想起男人们携带的大量补给品，

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔ:l]

he	**decided**	**that**	**they**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**come**	**out**	**of**	**their**	**hiding**	**place**	**until**	**nightfall**
他	决定	那	他们	做过	不是	打算	到	来	出去	的	他们的	隐藏	地方	直到	黄昏

.

:
.

他断定他们不打算在夜幕降临前从藏身之处出来。

[ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] , [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wɔtʃə, 'wɔ:-][æt; ət] [həʊm] ,

That	**would**	**give**	**him**	**time**	**to**	**return**	**,**	**report**	**to**	**the**	**anxious**	**watchers**	**at**	**home**	**,**
那	会	给	他	时间	到	返回	,	报告	到	这	焦虑的	观察者	在	家	,

这样他就有时间回来，向焦急的家人汇报情况。

[ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð] ['aɪvən][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] [skaʊts] .

and	**consult**	**with**	**Ivan**	**and**	**the**	**other**	**Boy**	**Scouts**	**.**
和	咨询	和	伊万	和	这	其他	男生	童子军	.

并与伊万和其他童子军商量。

[wɪð] ['wɒrən] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə][ækt] .

With	Warren	,	to	decide	was	to	act	.
和	沃伦	,	到	决定	曾是	到	行为	.

对沃伦来说，做决定就是行动。

[hiː; hi] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] ['ʃætəd] [striːts] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['keəf(ə)l] ['iːvlɪn] [hæd; həd]

He	hurried	through	the	shattered	streets	,	wondering	what	the	careful	Evelyn	had
他	慌忙	通过	这	破碎	街道	,	好奇	什么	这	小心	伊芙琳	有

[kept] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [iːt] .

kept	for	him	to	eat	.
保留	为了	他	到	吃	.

他匆匆穿过满目疮痍的街道，心里想着细心的伊芙琳给他留了些什么吃的。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː]

As	he	turned	the	corner	he	saw	before	the	house	a	group	of	people	who
作为	他	转向	这	角落	他	锯	前	这	房子	一个	团体	的	人们	WHO

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kjʊəriəsli] .

seemed	to	be	regarding	it	curiously	.
似乎	到	是	关于	它	奇怪的是	.

他转过街角时，看到房子前面有一群人，似乎正好奇地打量着它。

['wɒrən] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [steps] .

Warren	hastened	his	steps	.
沃伦	加快	他的	步骤	.

沃伦加快了脚步。

['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] , [hiː; hi] ['entəd] .

Pushing	through	the	group	,	he	entered	.
推动	通过	这	团体	,	他	进入	.

他挤过人群，走了进去。

[ðə; ði][dɔː(r)] , [tɔːn] [frɒm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz] , [swʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	door	,	torn	from	its	hinges	,	swung	against	the	wall	.
这	门	,	撕裂	从	它是	铰链	,	摇摆	反对	这	墙	.

门从门框上脱落，猛地撞在墙上。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][ə; eɪ] ['hevi] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːz] [paɪld]

In	the	hall	a	heavy	chest	of	drawers	was	overturned	and	the	drawers	piled
在	这	大厅	一个	重的	胸部	的	抽屉	曾是	翻覆	和	这	抽屉	堆积

[tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

together	on	the	floor	.
一起	在	这	地面	.

大厅里，一个沉重的五斗橱被掀翻在地，抽屉散落在地板上。

[ðə; ði] ['kɒntents] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['evriweə(r)] .

The	contents	were	scattered	everywhere	.
这	内容	是	疏散	到处	.

里面的东西散落得到处都是。

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['wɒrən] [dæʃt] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] ,

Calling	the	names	of	the	family	,	Warren	dashed	through	the	rooms	,
呼叫	这	姓名	的	这	家庭	,	沃伦	虚线	通过	这	房间	,

沃伦一边喊着家人的名字，一边冲进一个个房间。

['veɪnli] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

vainly	hoping	to	find	some	trace	of	his	people	,	or	some	explanation	of
徒劳地	希望	到	寻找	一些	痕迹	的	他的	人们	,	或者	一些	解释	的

[ðə; ði] [njuː] [dɪ'zɑːstə(r)] .

the	new	disaster	.
这	新的	灾难	.

他徒劳地希望找到他的人民的踪迹，或者找到这场新灾难的解释。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪstændəz] .

Returning	**to**	**the**	**door**	**,**	**he**	**appealed**	**to**	**the**	**bystanders**	**.**
返回	到	这	门	,	他	上诉	到	这	旁观者	.

他回到门口，向旁观者求助。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	**had**	**happened**	**?**
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

They	**told**	**him**	**that**	**they**	**had**	**come**	**down**	**the**	**street**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**
他们	讲述	他	那	他们	有	来	向下	这	街道	只是	在	时间	到	看	这

['səʊldʒəz] ['liːdɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

soldiers	**leading**	**off**	**a**	**group**	**of**	**people**	**.**
士兵	领导	离开	一个	团体	的	人们	.

他们告诉他，他们正好赶到街上，看到士兵们押着一群人离开。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

More	**than**	**that**	**they**	**did**	**not**	**know**	**.**
更多的	比	那	他们	做过	不是	知道	.

他们对此一无所知。

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ded] .

They	**supposed**	**that**	**they**	**were**	**now**	**dead**	**.**
他们	据称	那	他们	是	现在	死的	.

他们以为自己已经死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] ['hæpənd] [ɪn][wɔː(r)] .

It	**was**	**what**	**happened**	**in**	**war**	**.**
它	曾是	什么	发生	在	战争	.

这就是战争中发生的事情。

['wɒrən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [hed] [hwɜːrl] .

Warren	**returned**	**to**	**the**	**house**	**,**	**his**	**head**	**whirling**	**.**
沃伦	返回	到	这	房子	,	他的	头	旋转	.

沃伦回到房子里，头晕目眩。

[ðɪs] [siːmd] [ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][məʊst] ['krʌʃɪŋ] [bləʊ] .

This	**seemed**	**the**	**last**	**and**	**most**	**crushing**	**blow**	**.**
这	似乎	这	最后的	和	最多	压碎	吹	.

这似乎是最后一击，也是最沉重的打击。

[tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hæpən] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

To	**have**	**such**	**a**	**thing**	**happen**	**just**	**as**	**he**	**was**	**about**	**to**	**rescue**	**his**	**little**
到	有	这样的	一个	事物	发生	只是	作为	他	曾是	关于	到	救援	他的	小的

['sɪstə(r)][ænd; ənd][ˌriːju'naɪt][ðə; ði]['fæməli] !

sister	**and**	**reunite**	**the**	**family**	**!**
姐姐	和	团聚	这	家庭	!

就在他即将救出妹妹、让家人团聚的时候，竟然发生了这样的事!

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] .

He	**could**	**not**	**imagine**	**why**	**this**	**thing**	**should**	**have**	**been**	**done**	**.**
他	可以	不是	想象	为什么	这	事物	应该	有	到过	完毕	.

他无法理解为什么要做这件事。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['səʊldʒəz] [mə'lest] [ə'merɪkən] ['sɪtəznz] ?

Why	**should**	**any**	**soldiers**	**molest**	**American**	**citizens**	**?**
为什么	应该	任何	士兵	骚扰	美国人	公民	?

士兵为什么要骚扰美国公民?

['ʌtəli] [ˌəʊvə'kʌm] ,
Utterly overcome ,
完全地 克服 ,

彻底崩溃了，

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði] [sɪl] .
he sank down in a chair by the window and leaned his head on the sill .
他 沉没 向下 在 一个 椅子 经过 这 窗户 和 倾斜 他的 头 在 这 窗台 .

他颓然地坐在窗边的椅子上，把头靠在窗台上。

[ɔːl] [gɒn] !
All gone !
全部 已消失 !

全部没了!

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
He did not know what to do .
他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd]['klevə(r)] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ækt] .
His quick and clever brain for the moment refused to act .
他的 快的 和 聪明的 脑 为了 这 片刻 拒绝 到 行为 .

他那敏捷聪明的头脑一时之间竟然没有做出反应。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['dʌlli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv]
He raised his head and looked dully out into the street where the group of
['kjʊəriəs] ['piːp(ə)l] [wɒz; wəz] ['sləʊli] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .
curious people was slowly moving away .
好奇的 人们 曾是 缓慢地 移动 离开 .

他抬起头，目光呆滞地望向街道，只见那群好奇的人正缓缓地走远。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi] [stɛərd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [set] [ðəm'selvz] [ɒn] ['sʌmθɪŋ]
For a long time he stared , then his eyes suddenly set themselves on something
['nɪərə(r)] .
nearer .
更近 .

他凝视了很久，然后目光突然被更近的东西吸引住了。

[dʌm'faʊnd] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] , [hiː; hi] [glɛə] .
Dumfounded , unbelieving , he glared .
目瞪口呆 , 不信者 , 他 怒目而视 .

他目瞪口呆，难以置信，怒目而视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

华沙前的童子军；(The Boy Scouts in Front of Warsaw; Or,)
第3/8页

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈɛvəlɪnz] [vɔɪs] , [ˈɛvəlɪnz] [əʊn] [wɜːdz] .

It	seemed	that	he	could	hear	Evelyn's	voice	,	Evelyn's	own	words	.
它	似乎	那	他	可以	听到	伊芙琳的	嗓音	,	伊芙琳的	自己的	字	.

他仿佛能听到伊芙琳的声音，伊芙琳自己的话语。

" [ɪf] [ˈeniwʌn] [ˈkɪdnæpt] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , " [ai] [θɪŋk] [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [ˈdaɪmənd] [ɒn]

"	If	anyone	kidnapped	me	,	"	she	had	said	,	"	I	think	if	I	had	my	diamond	on
"	如果	任何人	被绑架	我	,	"	她	有	说	,	"	我	思考	如果	我	有	我的	钻石	在

“如果有人绑架我，”她曾说过，“我想如果我当时戴着我的钻石……”

[ai] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [skrætʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [peɪn] .

I	would	try	to	scratch	a	message	on	the	window	pane	.
我	会	尝试	到	划痕	一个	信息	在	这	窗户	窗格	.

我会尝试在窗玻璃上刻字。

" [ɪnˈdiːd] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [rɪŋ] [hæd; həd] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

"	Indeed	,	her	mother's	ring	had	served	her	well	.
"	的确	,	她	母亲的	戒指	有	服务	她	出色地	.

“的确，她母亲的戒指对她来说意义非凡。”

[bɪˈfɔː(r)] [ˈwɔːrənz] [aɪz] , [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] , [ˈiːvlɪn] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmesɪdʒ] :

Before	Warren's	eyes	,	on	the	glass	,	Evelyn	had	left	her	message	:
前	沃伦的	眼睛	,	在	这	玻璃	,	伊芙琳	有	左边	她	信息	:

在沃伦的眼前，伊芙琳在玻璃上留下了她的留言：

" [əˈrestɪd] [æz; əz] [spaɪz] .

"	Arrested	as	spies	.
"	被捕	作为	间谍	.

因间谍罪被捕。

- [dædz] [bʊk] .

Ac't	dad's	book	.
-	爸爸的	书	.

不是爸爸的书。

[ˈteɪkən][tuː; tə][kæmp] .

Taken	to	camp	.
已采取	到	营	.

被带到集中营。

[faɪnd][ˈaɪvən] .

Find	Ivan	.
寻找	伊万	.

找到伊万。

[tel]

Tell
告诉

告诉

[ˈkɒns(ə)l] .

Consul	.
领事	.

领事。

[help] .
Help **.**
帮助 .

帮助。

" ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , ['wɒrən] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði]
" **Clutching** **the** **arms** **of** **his** **chair** **,** **Warren** **sat** **staring** **at** **the** **message** **on** **the**
" 紧握 这 武器 的 他的 椅子 , 沃伦 卫星 凝视 在 这 信息 在 这
['wɪndəʊ] [peɪn] .
window **pane** **.**
窗户 窗格 .

沃伦紧紧抓住椅子的扶手，呆呆地望着窗玻璃上的信息。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
He **read** **it** **over** **and** **over** **.**
他 读 它 超过 和 超过 .

他反复阅读了好几遍。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['trɪkɪŋ] [hɪm] [pə'zest] [hɪm] .
A **curious** **feeling** **that** **his** **eyes** **were** **tricking** **him** **possessed** **him** **.**
一个 好奇的 感觉 那 他的 眼睛 是 欺骗 他 拥有 他 .

他突然感到一种奇怪的感觉，觉得自己的眼睛在欺骗他。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['sləʊli] , ['fʊli] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)]
He **reached** **out** **and** **rubbed** **the** **message** **slowly** **,** **fully** **expecting** **it** **to** **disappear**
他 达到 出去 和 摩擦 这 信息 缓慢地 , 完全 期待 它 到 消失
.
:
.

他伸手慢慢地擦掉那张纸条，完全以为它会消失。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [felt] [rʌf] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
The **letters** **felt** **rough** **under** **his** **fingers** **.**
这 信件 毛毡 粗糙的 在下面 他的 手指 .

字母在他指尖下显得粗糙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)] [wɪð] ['ɛvəlɪnz] ['daɪmənd] .
It **was** **really** **written** **there** **with** **Evelyn's** **diamond** **.**
它 曾是 真的 书面 那里 和 伊芙琳的 钻石 .

那句话确实是用伊芙琳的钻石刻在那里的。

[stɪl] [ˌʌnbɪ'liːf] [pə'zest] [hɪm] .
Still **unbelief** **possessed** **him** **.**
仍然 不信 拥有 他 .

他仍然难以置信。

[haʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔː'siːn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌmɪs'tʃɑːns] ['klɪəli]
How **had** **it** **happened** **that** **she** **had** **foreseen** **this** **dreadful** **mischance** **clearly**
如何 有 它 发生 那 她 有 预见 这 可怕 灾难 清楚地
[ɪ'nʌf] ,
enough **,**
足够的 ,

她怎么可能如此清晰地预见到这场可怕的不幸呢?

[ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪəriəs] [wei] , [tuː; tə][plæn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['mesɪdʒ] ?
in **some** **mysterious** **way** **,** **to** **plan** **the** **delivery** **of** **the** **saving** **message** **?**
在 一些 神秘 方式 , 到 计划 这 送货 的 这 保存 信息 ?

以某种神秘的方式，策划传递拯救信息?

[æz; əz] ['wɒrən] [lʊkt] ,
As **Warren** **looked** **,**
作为 沃伦 看起来 ,

沃伦看着，

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] ['kraʊdɪd] [deɪz] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [ʌp][ænd; ənd][beə(r)][hɪm] [daʊn]

the	events	of	the	last	few	crowded	days	seemed	to	rise	up	and	bear	him	down
这	活动	的	这	最后的	很少	挤	天	似乎	到	上升	向上	和	熊	他	向下

['ʌndə(r)][ðeə(r)]['hɒrə(r)][ænd; ənd] [ɪ'mensətɪ] .

under	their	horror	and	immensity	.
在下面	他们的	恐怖	和	浩瀚无垠	.

过去几天发生的种种事件，仿佛一股强大的力量和恐怖的规模，将他压得喘不过气来。

[hi:; hi][sæt] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

He	sat	clutching	the	arms	of	his	chair	,
他	卫星	紧握	这	武器	的	他的	椅子	,

他紧紧抓住椅子的扶手坐着。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌn'si:ɪŋ] [aɪz] [stɛərd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɛtəz] .

and	with	unseeing	eyes	stared	and	stared	at	the	letters	.
和	和	看不见	眼睛	凝视	和	凝视	在	这	信件	.

他双眼空洞地盯着那些字母，一刻不停。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [hi:; hi] [felt] ['veri] [jʌŋ] , ['veri] ['helpləs] , ['veri] ['ləʊnli] .

All	at	once	he	felt	very	young	,	very	helpless	,	very	lonely	.
全部	在	一次	他	毛毡	非常	年轻的	,	非常	无助	,	非常	孤独	.

他突然觉得自己很年轻，很无助，很孤独。

[ə'merɪkə] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] ['kʌntri] , [wɪð] [ɪts] ['seɪfti] [ænd; ənd][ɪts] ['keələs] ,

America	,	his	own	dear	country	,	with	its	safety	and	its	careless	,
美国	,	他的	自己的	亲爱的	国家	,	和	它是	安全	和	它是	粗心	,

美国，他亲爱的祖国，拥有安全感和无忧无虑的……

[ʌn'θɪŋkɪŋ] [hæp'hæzəd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['lɪvɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [si:k] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:z] ;

unthinking	haphazard	hospitality	for	every	living	person	who	seeks	her	shores	;
不假思索	偶然	热情好客	为了	每一个	活的	人	WHO	寻找	她	海岸	;

她对每一个前来她海岸的活人都给予了不假思索的热情款待；

[ə'merɪkə] [si:md] ['sʌd(ə)nli] [tu:; tə][bi:; bi] [set] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] [stɑ:(r)] .

America	seemed	suddenly	to	be	set	farther	than	the	farthest	star	.
美国	似乎	突然	到	是	放	更远	比	这	最远	星星	.

美国似乎突然间比最遥远的恒星还要遥远。

[laɪk] [məʊst] [ə'merɪkən] [bɔɪz] , ['wɒrən] [wɒz; wəz]['klevə(r)] , [ʃru:d] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] .

Like	most	American	boys	,	Warren	was	clever	,	shrewd	and	ingenious	.
喜欢	最多	美国人	男孩们	,	沃伦	曾是	聪明的	,	精明	和	巧妙	.

像大多数美国男孩一样，沃伦聪明、精明、有创造力。

[laɪf] [wɪð] [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪm] [ɪn][ˌɪndʒə'nju:əti][ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

Life	with	Professor	Morris	had	trained	him	in	ingenuity	and	efficiency	.
生活	和	教授	莫里斯	有	受过训练	他	在	独创性	和	效率	.

与莫里斯教授一起生活，培养了他的创造力和效率。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜ:lɪɪst] [rɪ'membrəns] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['fɔ:lən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɒt] [tu:; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði]

Since	his	earliest	remembrance	it	had	fallen	to	his	lot	to	act	as	the
自从	他的	最早	纪念	它	有	倒下	到	他的	很多	到	行为	作为	这

[hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

head	of	his	family	,
头	的	他的	家庭	,

自他记事起，他就肩负起一家之主的重任。

['meɪkɪŋ] [dɪ'sɪʒnz] [ðæt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][səʊl] [raɪt] [ɒv; əv] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['gɑ:rdiənz] .

making	decisions	that	usually	are	the	sole	right	of	fathers	and	guardians	.
制作	决策	那	通常	是	这	唯一	正确的	的	父亲们	和	守护者	.

做出通常只有父亲和监护人才有权做出的决定。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ʌndə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] ['trædʒədi] ,

But	now	,	under	conditions	of	horror	and	tragedy	,
但	现在	,	在下面	状况	的	恐怖	和	悲剧	,

但现在，在恐怖和悲剧的背景下，

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;

he	realized	that	he	was	after	all	only	a	boy	;
他	已实现	那	他	曾是	后	全部	仅有的	一个	男生	;

他意识到自己终究只是个孩子；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ,

and	the	thought	came	to	him	that	he	and	his	,
和	这	想法	来了	到	他	那	他	和	他的	,

他突然想到，他和他的家人，

[dɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['preʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

dear	and	infinitely	precious	as	they	were	to	each	other	,
亲爱的	和	无限地	宝贵的	作为	他们	是	到	每个	其他	,

他们彼此都是亲爱的、无比珍贵的人，

['kaʊntɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

counted	not	at	all	in	the	great	tragedy	of	war	.
计数	不是	在	全部	在	这	伟大的	悲剧	的	战争	.

在战争的巨大悲剧中，这根本微不足道。

[huː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [help] ?

Who	was	there	to	help	?
WHO	曾是	那里	到	帮助	?

谁来帮忙了?

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] .

The	American	Consul	was	powerless	for	the	time	,	if	he	could	be	found	.
这	美国人	领事	曾是	无力	为了	这	时间	,	如果	他	可以	是	成立	.

即使能找到美国领事，他也无能为力。

['wɒrən] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

Warren	knew	that	the	portion	of	the	city	where	he	had	lived	was	a
沃伦	知道	那	这	部分	的	这	城市	在哪里	他	有	居住地	曾是	一个

['ʃeɪpləs] ['ruːɪn] .

shapeless	ruin	.
无形	废墟	.

沃伦知道他曾经居住的那片城区已经变成了一片毫无生气的废墟。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɪt] ['məʊʃnləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , ['despərətli] , ['despərətli] ['pʌzlɪŋ]

The	boy	continued	to	sit	motionless	in	his	chair	,	desperately	,	desperately	puzzling
这	男生	持续	到	坐	静止不动	在	他的	椅子	,	绝望地	,	绝望地	令人费解

[ðə; ði] [dɑːk] ['mɪst(ə)ri] .

the	dark	mystery	.
这	黑暗的	神秘	.

男孩依然一动不动地坐在椅子上，拼命地、拼命地想要解开这个黑暗的谜团。

['grædʒuəli] [ɪn] ['wɔːrənz] [deɪzd] [maɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [tʊk] ['defɪnət] [ʃeɪp] .

Gradually	in	Warren's	dazed	mind	the	whole	affair	took	definite	shape	.
逐步地	在	沃伦的	茫然	头脑	这	所有的	事务	采取	定	形状	.

在沃伦恍惚的脑海中，整件事逐渐变得清晰起来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ; [ə'restɪd] [ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

They	were	gone	;	arrested	on	suspicion	.
他们	是	已消失	;	被捕	在	怀疑	.

他们已经离开了；因涉嫌犯罪被捕。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][æt; ət] [liːst] [hiː; hi][felt][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][seɪf] ,

For	the	moment	at	least	he	felt	sure	they	were	safe	,
为了	这	片刻	在	至少	他	毛毡	当然	他们	是	安全的	,

至少此刻他确信他们是安全的。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [huː] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] ['ʌtəli] ['kruːəl]

even	in	the	hands	of	an	enemy	who	had	shown	themselves	utterly	cruel
甚至	在	这	双手	的	一个	敌人	WHO	有	所示	他们自己	完全地	残忍的

[ænd; ənd] ['hɑːtləs] .

and	heartless	.
和	狠心	.

即使落入残暴无情的敌人手中。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [spaɪz] ['evri] ['efət] [wʊd] [biː; bi]

He	felt	sure	that	if	they	were	suspected	of	being	spies	every	effort	would	be
他	毛毡	当然	那	如果	他们	是	怀疑	的	存在	间谍	每一个	努力	会	是

[meɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kən'fes] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd] ,

made	to	make	them	confess	before	they	were	executed	,
制成	到	制作	他们	承认	前	他们	是	执行	,

他确信，如果他们被怀疑是间谍，当局会想方设法让他们在被处决前认罪。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [kʌm] [nɪə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] .

if	it	did	indeed	come	near	that	question	.
如果	它	做过	的确	来	靠近	那	问题	.

如果它真的涉及到了这个问题。

[bʌt; bət] " [faɪnd]['aɪvən] .

But	"	Find	Ivan	.
但	"	寻找	伊万	.

但是"找到伊万。

" [wɒt] [dɪd] [ðæt] [miːn] ?

"	What	did	that	mean	?
"	什么	做过	那	意思是	?

那是什么意思?

['evɪdəntli] ['aɪvən][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Evidently	Ivan	was	not	with	them	.
显然	伊万	曾是	不是	和	他们	.

显然伊万当时并不在他们中间。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːt] , ['wɒrən] [hɜːd] [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ]

As	though	in	answer	to	his	thought	,	Warren	heard	or	thought	he	heard	a
作为	尽管	在	回答	到	他的	想法	,	沃伦	听到	或者	想法	他	听到	一个

[feɪnt] [ʃaʊt] .

faint	shout	.
头晕的	喊	.

仿佛是为了回应他的想法，沃伦听到（或者他以为自己听到）一声微弱的喊叫。

[hiː; hi] ['lɪsnd] .

He	listened	.
他	听着	.

他听了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] .

It	was	repeated	,	with	a	sound	of	pounding	and	banging	.
它	曾是	重复	,	和	一个	声音	的	猛击	和	砰砰作响	.

敲击声和砰砰声再次响起。

[wʌns] [mɔː(r)] ['wɒrən] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['dʌsti] ,

Once	more	Warren	searched	the	house	,	beginning	with	the	old	dusty	,
一次	更多的	沃伦	搜索	这	房子	,	开始	和	这	老的	尘土飞扬	,

沃伦再次搜遍了整栋房子，从尘封已久的旧书房开始。

['ræmblɪŋ] ['ætɪk] [set] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] .

rambling	**attic**	**set**	**close**	**under**	**the**	**great**	**beams**	**of**	**the**	**old**	**house**	**.**
漫无边际	阁楼	放	关闭	在下面	这	伟大的	光束	的	这	老的	房子	.

宽敞的阁楼紧挨着老房子巨大的横梁。

[daʊn] [hiː; hi] ['hʌrid] , [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] ['presɪz] , ['ʌndə(r)] [bedz] , [ænd; ənd]

Down	**he**	**hurried**	**,**	**from**	**room**	**to**	**room**	**,**	**looking**	**in**	**presses**	**,**	**under**	**beds**	**,**	**and**
向下	他	慌忙	,	从	房间	到	房间	,	寻找	在	出版社	,	在下面	床	,	和

['lɪsənɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] [ruːm] .

listening	**in**	**each**	**room**	**.**
聆听	在	每个	房间	.

他匆匆下楼，从一个房间到另一个房间，翻看橱柜，钻到床底下，在每个房间里偷听。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] ['klɪərə(r)] .

As	**he**	**reached**	**the**	**kitchen**	**,**	**the**	**sound**	**seemed**	**clearer**	**.**
作为	他	达到	这	厨房	,	这	声音	似乎	更清晰	.

当他走到厨房时，声音似乎更清晰了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aɪvənz] [vɔɪs] .

It	**was**	**Ivan's**	**voice**	**.**
它	曾是	伊万的	嗓音	.

那是伊万的声音。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['selə(r)] [steəz] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

He	**opened**	**the**	**cellar**	**stairs**	**and**	**went**	**down**	**.**
他	打开	这	地窖	楼梯	和	去	向下	.

他打开地窖的楼梯，走了下去。

[wʌns] , [j'iəz] , ['iːv(ə)n] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [pɑːst] , [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Once	**,**	**years**	**,**	**even**	**generations**	**past**	**,**	**the**	**house**	**had**	**been**	**the**	**residence**	**of**	**a**
一次	,	年	,	甚至	几代人	过去的	,	这	房子	有	到过	这	住宅	的	一个

['nəʊb(ə)l] .

noble	**.**
高贵	.

从前，很久很久以前，甚至几代人以前，这栋房子曾是一位贵族的住所。

[ðə; ði]['selə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [haʊs] .

The	**cellar**	**was**	**not**	**the**	**one**	**or**	**two**	**rooms**	**of**	**the**	**modern**	**house**	**.**
这	地窖	曾是	不是	这	一	或者	二	房间	的	这	现代的	房子	.

地下室可不是现代住宅里那种一两间房那么简单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][vɑːst][ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɑːk] , [ʌn'laɪtɪd] [ə'pɑːtmənts]

It	**was**	**vast**	**and**	**vaulted**	**and**	**contained**	**a**	**dozen**	**dark**	**,**	**unlighted**	**apartments**
它	曾是	广阔的	和	拱形	和	包含	一个	打	黑暗的	,	未点亮	公寓

, [ɔːl] [wɪð] ['hevi] ,

,	**all**	**with**	**heavy**	**,**
, 全部	和	重的	,	

它规模宏大，呈拱形，里面有十几间昏暗、没有灯光的公寓，所有公寓都十分沉重。

['aɪən] - [bɑːd] , ['əʊkən] [dɔːz] .

iron	**-**	**barred**	**,**	**oaken**	**doors**	**.**
铁	-	禁止	,	橡木	门	.

铁栅栏橡木门。

[prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [sed] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][hæd; həd] [biːn] [juːst] [æz; əz] ['dʌndʒ(ə)nz]

Professor	**Morris**	**said**	**that**	**two**	**of**	**the**	**rooms**	**had**	**been**	**used**	**as**	**dungeons**
教授	莫里斯	说	那	二	的	这	房间	有	到过	用过的	作为	地下城

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] ['wɒrən] [faʊnd] ['aɪvən] .

and	**it**	**was**	**in**	**one**	**of**	**these**	**that**	**Warren**	**found**	**Ivan**	**.**
和	它	曾是	在	一	的	这些	那	沃伦	成立	伊万	.

莫里斯教授说，其中两间房间曾被用作地牢，沃伦就是在其中一间房间里发现了伊万。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ['əʊvə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

He	stumbled	over	him	as	he	opened	the	door	.
他	踉跄	超过	他	作为	他	打开	这	门	.

他开门时绊倒了他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [baʊnd] , [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

The	boy	was	bound	,	but	lying	on	his	back	,
这	男生	曾是	边界	,	但	说谎	在	他的	后退	,

男孩被绑着，但仰面躺着。

[səʊ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

so	had	been	able	to	hammer	on	the	door	with	his	feet	.
所以	有	到过	有能力的	到	锤	在	这	门	和	他的	脚	.

所以他才能用脚踢门。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['paʊndɪŋ] [hæd; həd] ['kærid] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ʃaʊts] .

The	sound	of	pounding	had	carried	even	better	than	his	shouts	.
这	声音	的	猛击	有	携带	甚至	更好的	比	他的	喊叫	.

敲击声比他的喊叫声传得更远。

['wɒrən] ['heɪstɪli] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [kɔːdz] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

Warren	hastily	untied	the	cords	that	secured	him	and	helped	him	up	the	stairs	.
沃伦	草草	解开	这	绳索	那	安全	他	和	帮助	他	向上	这	楼梯	.

沃伦赶紧解开绑住他的绳子，扶他上了楼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]

He	was	stiff	and	sore	from	the	cramped	position	,	but	once	in	the	upper
他	曾是	僵硬的	和	疮	从	这	狭窄	位置	,	但	一次	在	这	上

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

他因为长时间蜷缩在房间里而感到身体僵硬酸痛，但一到楼上的房间，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] ['wɒrən] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði]

he	took	a	deep	breath	,	and	proceeded	to	tell	Warren	the	events	of	the
他	采取	一个	深的	气息	,	和	继续	到	告诉	沃伦	这	活动	的	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他深吸一口气，然后开始向沃伦讲述早上发生的事情。

[wʌns] [mɔː(r)] [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɑːstə(r)] .

Once	more	Professor	Morris	was	the	cause	of	the	disaster	.
一次	更多的	教授	莫里斯	曾是	这	原因	的	这	灾难	.

莫里斯教授再次成为这场灾难的罪魁祸首。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] , ['fɔːtʃənətli] , [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [taɪp] .

The	Professor	was	,	fortunately	,	of	uncommon	type	.
这	教授	曾是	,	幸运的是	,	的	罕见	类型	.

幸运的是，这位教授并非寻常之辈。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [mæn] — [səʊ] ['mɒdɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] ,

He	was	a	modest	man	—	so	modest	that	it	even	ceased	to	be	a	virtue	,
他	曾是	一个	谦虚的	男人	—	所以	谦虚的	那	它	甚至	停止	到	是	一个	美德	,

他为人谦逊——谦逊到甚至不再是一种美德。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [treɪt] .

and	became	an	annoying	and	irritating	trait	.
和	成为	一个	恼人的	和	令人恼火的	特征	.

这变成了一个令人讨厌的缺点。

[hiː; hi]['nevə(r)] [stʊd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn] ['eni] [wei] .

He	never	stood	up	for	himself	,	nor	for	his	family	in	any	way	.
他	绝不	站立	向上	为了	他自己	,	也不	为了	他的	家庭	在	任何	方式	.

他从未为自己或家人挺身而出。

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] , " ['dʒenərəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːlt] " ['laɪkwaɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] .

The	saying	,	"	Generous	to	a	fault	"	likewise	applied	to	him	.
这	说	,	"	慷慨的	到	一个	过错	"	同样地	应用	到	他	.

“慷慨过头”这句话用在他身上也同样适用。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spendθrɪft] [ɪn] ['kaɪndnəs] , ['gɪvɪŋ] [nɒt]['əʊnli] ['mʌni] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

He	was	a	spendthrift	in	kindness	,	giving	not	only	money	needed	for	himself
他	曾是	一个	败家子	在	仁慈	,	给予	不是	仅有的	钱	需要	为了	他自己

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	the	children	,
和	这	孩子们	,

他慷慨大方，不仅捐献自己和孩子们所需的钱财，

[bʌt; bət] [bi'stəu] [hɪz; ɪz][taɪm] [wen] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .

but	bestowing	his	time	when	he	needed	it	himself	.
但	授予	他的	时间	什么时候	他	需要	它	他自己	.

但他会在自己需要的时候给予他人时间。

[hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] ['rekləsli] , [tuː] , ['raɪtɪŋ] [lɒŋ] , ['lɜːnɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l][ɔː(r)]

His	learning	he	gave	recklessly	,	too	,	writing	long	,	learned	articles	for	little	or
他的	学习	他	给予	鲁莽地	,	也	,	写作	长的	,	学习	文章	为了	小的	或者

[nəʊ] [peɪ] ,

no	pay	,
不	支付	,

他也毫不吝惜地分享自己的学识，撰写篇幅很长、内容翔实的文章，却鲜有报酬甚至没有报酬。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l]

and	without	a	thought	that	the	material	given	away	was	just	so	much	capital
和	没有	一个	想法	那	这	材料	给定	离开	曾是	只是	所以	很多	首都

.

:

.

而且丝毫没有意识到，这些捐赠出去的物资实际上就是大量的资金。

[bʌt; bət][ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] , ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃi] .

But	of	one	thing	he	was	jealous	,	careful	and	touchy	.
但	的	一	事物	他	曾是	嫉妒的	,	小心	和	敏感	.

但有一点他很敏感，他很爱嫉妒，也很小心谨慎。

[hɪz; ɪz] [bʊk] , [hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] [kəm'plitɪd] [wɜːk] [ɒn] ['wɔːsɔː] .

His	book	,	his	almost	completed	work	on	Warsaw	.
他的	书	,	他的	几乎	完全的	工作	在	华沙	.

他的书，他几乎完成的关于华沙的著作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] , [səʊ][klɪə(r)] , [səʊ] ['ækjərət] ,

It	was	to	be	a	book	of	books	,	so	clear	,	so	accurate	,
它	曾是	到	是	一个	书	的	图书	,	所以	清除	,	所以	准确的	,

它本该是一部堪称经典之作的巨著，如此清晰，如此准确。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [njuː] [ef][ækts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['treʒəz]

so	full	of	new	f	acts	that	it	would	be	a	treasure	among	the	literary	treasures
所以	满的	的	新的	f	行为	那	它	会	是	一个	宝藏	之中	这	文学	宝藏

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

of	his	time	.
的	他的	时间	.

这部作品充满了新颖的虚构情节，堪称他那个时代文学瑰宝中的瑰宝。

[prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] ['raɪtər] [wen]

Professor	**Morris**	**believed**	**in**	**the**	**book**	**with**	**the**	**conviction**	**that**	**comes**	**to**	**writers**	**when**
教授	莫里斯	相信	在	这	书	和	这	定罪	那	来	到	作家	什么时候

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [gʊd] .

they	**have**	**done**	**something**	**really**	**good**	**.**
他们	有	完毕	某物	真的	好的	.

莫里斯教授对这本书充满信心，这种信心是作家创作出真正优秀作品时才会有的。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] .

He	**knew**	**it**	**was**	**fine**	**.**
他	知道	它	曾是	美好的	.

他知道这样做没问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪtɪd] ['sɪti] .

It	**was**	**more**	**than**	**a**	**history**	**of**	**the**	**beautiful**	**and**	**fated**	**city**	**.**
它	曾是	更多的	比	一个	历史	的	这	美丽的	和	命中注定	城市	.

它不仅仅是一部关于这座美丽而又命运多舛的城市的历史。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['gəʊldən] ,

It	**was**	**written**	**in**	**such**	**golden**	**,**
它	曾是	书面	在	这样的	金的	,

它是用金色的笔写的，

['fləʊɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [ænd; ənd]['draɪɪst][fækts][ɪn][ɪts]['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['pɒlɪʃt]

flowing	**English**	**that**	**the**	**hardest**	**and**	**driest**	**facts**	**in**	**its**	**pages**	**were**	**polished**
流动	英语	那	这	最难	和	最干燥	事实	在	它是	页面	是	抛光

[ænd; ənd] [pleɪst] [laɪk]['dʒuːəlz][ɒv; əv] [greɪt] [praɪs] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'skrɪptɪv] ['setɪŋ] .

and	**placed**	**like**	**jewels**	**of**	**great**	**price**	**in**	**their**	**descriptive**	**setting**	**.**
和	放置	喜欢	珠宝	的	伟大的	价格	在	他们的	描述性的	环境	.

书中流畅的英语，将最难懂、最枯燥的事实都润色得如同珍贵的宝石般镶嵌在描述性的语境中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒuːəlz] .

And	**they**	**were**	**jewels**	**.**
和	他们	是	珠宝	.

它们是珠宝。

[hiː; hi][hæd; həd] [maɪnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [taʊn] .

He	**had**	**mined**	**them**	**out**	**of**	**strange**	**places**	**in**	**that**	**ancient**	**town**	**.**
他	有	矿井	他们	出去	的	奇怪的	地方	在	那	古老的	镇	.

他从那座古城的奇特地方挖出了它们。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd][ɪn] ['dɪgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [fækts] ,

He	**had**	**taken**	**his**	**time**	**and**	**in**	**digging**	**for**	**his**	**beloved**	**facts**	**,**
他	有	已采取	他的	时间	和	在	挖掘	为了	他的	心爱	事实	,

他花了大量时间，仔细挖掘他所珍视的事实。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['meni] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['wʌndə(r)] .

he	**had**	**found**	**many**	**an**	**unexpected**	**wonder**	**.**
他	有	成立	许多	一个	意外	想知道	.

他发现了许多意想不到的奇观。

['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

Knowing	**his**	**father**	**as**	**he**	**did**	**,**
会心	他的	父亲	作为	他	做过	,

他非常了解自己的父亲，

['wɒrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['stɔːri] [təʊld][baɪ]['aɪvən][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

Warren	**could**	**see**	**the**	**story**	**told**	**by**	**Ivan**	**as**	**plainly**	**as**	**though**	**he**	**had**	**been**
沃伦	可以	看	这	故事	讲述	经过	伊万	作为	显然	作为	尽管	他	有	到过

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

沃伦仿佛亲身经历过一样，清楚地理解了伊万讲述的故事。

[wʌn] [θɪŋ] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .

One	thing	made	him	smile	as	he	recalled	it	.
一	事物	制成	他	微笑	作为	他	召回	它	.

回忆起一件事，他不禁露出了笑容。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [juːz][ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ,

His	father	would	not	use	a	typewriter	,	and	anything	written	in	his	strange	,
他的	父亲	会	不是	使用	一个	打字机	,	和	任何事物	书面	在	他的	奇怪的	,

他父亲不用打字机，他用奇怪的方式写出来的任何东西

[kræmpt] [hænd] [wʊd] [lʊk] [səˈspiʃən] [æt; ət] [wʌns] .

cramped	hand	would	look	suspicions	at	once	.
狭窄	手	会	看	怀疑	在	一次	.

手部抽筋会立刻引起怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] , [tuː] ,

And	he	knew	,	too	,
和	他	知道	,	也	,

他也知道。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wʊd] [rɪˈzent] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈstrendʒər] [ɒn][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [ˈpeɪdʒɪz] .

that	his	father	would	resent	even	the	touch	of	strangers	on	the	beloved	pages	.
那	他的	父亲	会	怨恨	甚至	这	触碰	的	陌生人	在	这	心爱	页面	.

他父亲甚至会憎恨陌生人触碰他心爱的书页。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtəli] .

He	smiled	a	little	bitterly	.
他	微笑	一个	小的	苦涩地	.

他苦笑了一下。

" [gəʊ][ɒn] , [ˈaɪvən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Go	on	,	Ivan	,	"	he	said	.
"	去	在	,	伊万	,	"	他	说	.

“继续，伊万，”他说。

" [lets] [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] . "

"	Let's	hear	it	all	.	"
"	我们来吧	听到	它	全部	.	"

“让我把所有事情都听听。”

" [ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , " [sed] ['aɪvən] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [leɪm]

"	A	detachment	of	soldiers	came	down	the	street	,	"	said	Ivan	,	rubbing	his	lame
"	一个	分离	的	士兵	来了	向下	这	街道	,	"	说	伊万	,	擦	他的	瘸

['mʌs(ə)lz] ,

muscles	,
肌肉	,

“一队士兵沿着街道走了过来，”伊万一边揉着跛脚的肌肉一边说道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [θruː] ['evri] [haʊs] .

"	and	as	they	came	they	looked	through	every	house	.
"	和	作为	他们	来了	他们	看起来	通过	每一个	房子	.

他们进来后，挨家挨户地查看。

[ai] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)] [truːps] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] .

I	suppose	they	were	on	the	lookout	for	troops	of	our	soldiers	.
我	认为	他们	是	在	这	瞭望台	为了	军队	的	我们的	士兵	.

我猜他们是在搜寻我方士兵。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] ,

When	they	reached	this	place	,
什么时候	他们	达到	这	地方	,

当他们到达这里时，

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][dɔː(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn]

your	father	met	them	at	door	and	talked	a	moment	with	the	officer	in
你的	父亲	遇见	他们	在	门	和	谈话	一个	片刻	和	这	官	在

[tʃɑːdʒ] .

charge	.
收费	.

你父亲在门口迎接了他们，并与负责的警官交谈了一会儿。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['iːvlɪn] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

Of	course	Evelyn	and	I	did	not	know	what	they	said	,
的	课程	伊芙琳	和	我	做过	不是	知道	什么	他们	说	,

当然，我和伊芙琳并不知道他们说了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [gruː] ['æŋgri][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [smaɪld]

but	the	officer	grew	angry	and	your	father	just	stood	there	and	smiled
但	这	官	生长	生气的	和	你的	父亲	只是	站立	那里	和	微笑

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	shook	his	head	.
和	摇晃	他的	头	.

但警官生气了，你父亲只是站在那里，微笑着摇了摇头。

[ðen] ['iːvlɪn] [went] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

Then	Evelyn	went	to	your	father	and	as	soon	as	the	officer	saw	her
然后	伊芙琳	去	到	你的	父亲	和	作为	很快	作为	这	官	锯	她

[hiː; hi] [baʊd] ['veri] [ləʊ] ,

he	bowed	very	low	,
他	鞠躬	非常	低的	,

然后伊芙琳走到你父亲面前，军官一见到她就深深地鞠了一躬。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [sed] , - - , - . -

and	in	English	said	,	'	Prettee	,	prettee	.	'
和	在	英语	说	,	-	-	,	-	.	-

然后，用英语说："Prettee，prettee。"

['iːvlɪn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['beɪbi][frɒm; frəm][dʒæk] .

Evelyn	came	back	to	us	and	took	the	baby	from	Jack	.
伊芙琳	来了	后退	到	我们	和	采取	这	婴儿	从	杰克	.

伊芙琳回到我们身边，从杰克手中接过孩子。

" [ðen] [ðə; ði][dɔː(r)] [slæmd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði][bɪg][bəʊlt][fɔːl] ,

"	Then	the	door	slammed	,	and	we	heard	the	big	bolt	fall	,
"	然后	这	门	猛烈抨击	,	和	我们	听到	这	大的	螺栓	落下	,

"然后门砰的一声关上了，我们听到大门闩掉落的声音。"

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [drægd] [ðæt] [bɪg] [tʃest] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [pliːzd]

and	your	father	dragged	that	big	chest	across	it	and	came	in	as	pleased
和	你的	父亲	拖拽	那	大的	胸部	穿过	它	和	来了	在	作为	高兴

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

as	could	be	.
作为	可以	是	.

你父亲拖着那个大箱子走了进来，一脸高兴。

[hiː; hi] [sed] , - [ðeə(r)] , [aɪ][hæv; həv]['set(ə)ld] [ðæt] !

He	said	,	'	There	,	I	have	settled	that	!
他	说	,	-	那里	,	我	有	定居	那	!

他说："好了，我已经解决了！"

[sʌtʃ] [ɪm'pɜːtɪnəns] !

Such	impertinence	!
这样的	无礼	!

如此无礼！

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [maɪ] [haʊs] ! -
They wanted to search my house ! '
他们 通缉 到 搜索 我的 房子 ! -

他们想搜查我的房子!

" [bʌt; bət][æt; ət][ðæt] , [bləʊz] [fel] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði]
" But at that , blows fell on the door and presently it fell and the
" 但 在 那 , 打击 跌倒 在 这 门 和 目前 它 跌倒 和 这
['səʊldʒəz] [rʌʃt] [ɪn] .
soldiers rushed in .
士兵 匆忙 在 .

“但就在这时，门被猛烈地撞击，门随即倒塌，士兵们冲了进来。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['laɪnɪŋ]
Your father had his book and was trying to hide it in the lining
你的 父亲 有 他的 书 和 曾是 尝试 到 隐藏 它 在 这 衬垫
[ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
of a chair .
的 一个 椅子 .

你父亲拿着那本书，试图把它藏在椅子衬垫里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][plænz][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Of course they at once thought it must be plans or something of the
的 课程 他们 在 一次 想法 它 必须 是 计划 或者 某物 的 这
[sɔːt] ,
sort ,
种类 ,

他们当然立刻想到这一定是某种计划之类的东西。

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] [wʊd] [nɒt] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi]
and Professor would not tell them a thing and we couldn't because we
和 教授 会 不是 告诉 他们 一个 事物 和 我们 不能 因为 我们
[kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]
could not make them understand that it was just a book about the
可以 不是 制作 他们 理解 那 它 曾是 只是 一个 书 关于 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['wɔːsɔː] .
history of Warsaw .
历史 的 华沙 .

教授什么也不肯告诉他们，我们也没办法告诉他们，因为我们无法让他们理解这只是一本关于华沙历史的书。

[wen] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [rɪ'zɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðæt]
When they took it from your father , of course he resisted , and that
什么时候 他们 采取 它 从 你的 父亲 , 的 课程 他 抵抗 , 和 那
['set(ə)ld] [ðə; ði]['mætə(r)] .
settled the matter .
定居 这 事情 .

当他们从你父亲那里拿走它时，他当然进行了反抗，事情也就此结束了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhed'kwɔːtəz] .
We had to go to the headquarters .
我们 有 到 去 到 这 总部 .

我们必须去总部。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [weə'evə(r)] [ðæt] [went] .
Of course , your father would have followed his book wherever that went .
的 课程 , 你的 父亲 会 有 随后 他的 书 无论 那 去 .

当然，你父亲会跟随他的书，无论书里写了什么。

[æz; əz][wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [tʊk] ['iːvlɪn] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] ,
As we started , the officer took Evelyn by the arm ,
作为 我们 开始 , 这 官 采取 伊芙琳 经过 这 手臂 ,

开始时，警官抓住了伊芙琳的胳膊。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][hɪt][hɪm] ['prɪti] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	I	hit	him	pretty	hard	for	it	.
和	我	思考	我	打	他	漂亮的	难的	为了	它	.

我觉得我为此狠狠地揍了他一顿。

['eniweɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] ,

Anyway	he	gave	a	command	,
反正	他	给予	一个	命令	,

总之，他下达了命令。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪg] ['feloʊz] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][taɪd][ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [ˌem 'iː] [daʊn]

and	a	dozen	big	fellows	took	me	and	tied	me	up	and	carried	me	down
和	一个	打	大的	伙伴们	采取	我	和	系	我	向上	和	携带	我	向下

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

十几个壮汉把我抓住，绑起来，抬到这里来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [keɪm] , ['wɒrən] .

It	is	a	good	thing	you	came	,	Warren	.
它	是	一个	好的	事物	你	来了	,	沃伦	.

沃伦，你来真是太好了。

" [hiː; hi] ['ʃʌdə] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['endɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [mait]

"	He	shuddered	as	he	thought	of	the	possible	ending	that	his	adventure	might
"	他	颤抖	作为	他	想法	的	这	可能的	结束	那	他的	冒险	可能

[hæv; həv][hæd; həd] .

have	had	.
有	有	.

“想到自己这次冒险可能面临的结局，他不禁打了个寒颤。”

['wɒrən] [wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] [θɔːt] .

Warren	was	deep	in	thought	.
沃伦	曾是	深的	在	想法	.

沃伦陷入了沉思。

[wʌn] [ɪ'vent] [prest] [səʊ] ['kləʊsli] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [lɒst] [ðeə(r)] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd]

One	event	pressed	so	closely	on	another	that	things	lost	their	significance	and
一	事件	按下	所以	密切	在	其他	那	事物	丢失的	他们的	意义	和

[ɪm'pɔːt(ə)ns] .

importance	.
重要性	.

一件事紧接着另一件事发生，以至于事情本身的意义和重要性都丧失了。

" [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ]['hʌs(ə)l][ɒn][naʊ] , " [hiː; hi][sed] .

"	We	have	got	to	get	a	hustle	on	now	,	"	he	said	.
"	我们	有	得到	到	得到	一个	努力奋斗	在	现在	,	"	他	说	.

“我们现在必须抓紧时间了，”他说。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'merɪkən] ['hʌs(ə)l] - [ɒn] ; [ðæt] [miːnz] [ækt] ['kwɪkli] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? " [sed] ['aɪvən] .

"	Your	American	hustle	-	on	;	that	means	act	quickly	,	does	it	not	?	"	said	Ivan	.
"	你的	美国人	努力奋斗	-	在	;	那	方法	行为	迅速地	,	做	它	不是	?	"	说	伊万	.

“你们美国人的拼命劲儿，意思是行动要快，对吧？”伊万说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] ['hʌs(ə)l][ɒn] .

"	We	must	indeed	hustle	on	.
"	我们	必须	的确	努力奋斗	在	.

我们必须加快步伐。

[let] [ˌjuː 'es][faɪnd] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'plai] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kɒns(ə)l] . "

Let	us	find	where	they	are	,	and	then	apply	to	your	Consul	.	"
让	我们	寻找	在哪里	他们	是	,	和	然后	申请	到	你的	领事	.	"

让我们先找到他们的位置，然后向你们的领事提出申请。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['wɒrən] ,
" That's all right , " said Warren ,
" 那就是 全部 正确的 , " 说 沃伦 ,

“没关系，”沃伦说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eni] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːst]
" but I don't think they are in any immediate danger and I think the first
" 但 我 不 思考 他们 是 在 任何 即时 危险 和 我 思考 这 第一的
[θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gɒt][həʊld][ɒv; əv] ['elˌnɔ] . "
thing to do is to got hold of Elinor . "
事物 到 做 是 到 得到 抓住 的 埃莉诺 . "

“但我认为他们目前没有危险，我认为首要任务是找到埃莉诺。”

" [get] [həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['aɪvən] .
" Get hold of her , " said Ivan .
" 得到 抓住 的 她 , " 说 伊万 .

“抓住她，”伊万说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? "
" Do you know where she is ? "
" 做 你 知道 在哪里 她 是 ? "

你知道她在哪儿吗?

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Yes , I think I have found her ,
" 是的 , 我 思考 我 有 成立 她 ,

“是的，我想我找到她了。”

" [sed] ['wɒrən] [ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['pɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði]
" said Warren and commencing at the moment when the boys parted on the
" 说 沃伦 和 开始 在 这 片刻 什么时候 这 男孩们 分手了 在 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

沃伦说道，故事从男孩们在街上分开的那一刻开始。

[hiː; hi] [geɪv] ['aɪvən][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋz] [dɪs'kʌvəri] .
he gave Ivan an account of his morning's discoveries .
他 给予 伊万 一个 帐户 的 他的 早晨 发现 .

他向伊万讲述了他上午的发现。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[gʊd] ! " [sed] ['aɪvən] .
Good ! " said Ivan .
好的 ! " 说 伊万 .

“好！”伊万说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] ['reskjuː] ['aʊə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
" We will go together this time , and together we will rescue our pretty little
" 我们 将要 去 一起 这 时间 , 和 一起 我们 将要 救援 我们的 漂亮的 小的
['elˌnɔ] .
Elinor .
埃莉诺 .

“这次我们要一起去，我们要一起救出我们漂亮的小埃莉诺。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] ['eni] [plænz] ? "
Have you made any plans ? "
有 你 制成 任何 计划 ? "

你有什么计划吗?

" [nəʊ] , [ai] ['hævnt] , " [kən'fest] ['wɒrən] .
" No , I haven't , " confessed Warren .
" 不 , 我 还没有 , " 坦白 沃伦 .

“不，我没有，”沃伦坦白道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [eɪlz][ˌem 'iː] ; [ai] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['breɪnləs] [tə'deɪ] .
" I don't know what ails me ; I seem to be perfectly brainless today .
" 我 不 知道 什么 疾病 我 ; 我 似乎 到 是 完美 没脑子 今天 .

“我不知道自己怎么了；我今天好像完全没脑子了。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ai][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] ['evribɒdi] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
It looks like I am losing everybody that belongs to me .
它 看起来 喜欢 我 是 输 大家 那 属于 到 我 .

看来我要失去所有属于我的人了。

" ['aɪvən] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Ivan shrugged his shoulders .
" 伊万 耸了耸肩 他的 肩膀 .

伊万耸了耸肩。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Look at me , " he said .
" 看 在 我 , " 他 说 .

“看着我，”他说。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [lɒŋ] [ded] , [maɪ]['fɑːðə(r)] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
" My mother long dead , my father somewhere on the field of battle ,
" 我的 母亲 长的 死的 , 我的 父亲 某处 在 这 场地 的 战斗 ,

“我的母亲早已去世，我的父亲则葬身于战场某处。”

[ɔː(r)] ['laɪɪŋ] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] .
or lying dead in the trenches .
或者 说谎 死的 在 这 战壕 .

或者躺在战壕里，已经死去。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] .
I do not know ; but I must not think .
我 做 不是 知道 ; 但 我 必须 不是 思考 .

我不知道；但我不能去想。

[wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [seɪv] [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] , [maɪ] ['sekənd] ['fɑːðə(r)] ,
What I want to do is to save Professor Morris , my second father ,
什么 我 想 到 做 是 到 节省 教授 莫里斯 , 我的 第二 父亲 ,

我想做的就是救莫里斯教授，我的第二个父亲。

[ænd; ənd] ['iːvlɪn] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] ['elˌnɔ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)]
and Evelyn and Jack and Elinor , who are as sisters and brother
和 伊芙琳 和 杰克 和 埃莉诺 , WHO 是 作为 姐妹 和 兄弟
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

还有伊芙琳、杰克和埃莉诺，他们对我来说就像亲姐妹和亲兄弟一样。

[let] [ˌjuː 'es] [stɑːt] [ænd; ənd][plæn][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] . "
Let us start and plan as we go . "
让 我们 开始 和 计划 作为 我们 去 . "

让我们边做边计划吧。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] ? " [ɑːskt] ['wɒrən] .
" Have you any money ? " asked Warren .
" 有 你 任何 钱 ? " 问 沃伦 .

“你有钱吗？”沃伦问道。

" [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kɒpə(r)] . "

"	I	have	not	a	single	copper	.	"
"	我	有	不是	一个	单身的	铜	.	"

“我连一个铜板都没有。”

" [nɔː(r)][aɪ] , " [sed] ['aɪvən] .

"	Nor	I	,	"	said	Ivan	.
"	也不	我	,	"	说	伊万	.

“我也是，”伊万说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] , " [sed] ['wɒrən] .

"	We	ought	to	have	some	,	"	said	Warren	.
"	我们	应该	到	有	一些	,	"	说	沃伦	.

“我们应该有一些，”沃伦说。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [braɪb] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] .

"	We	might	have	to	bribe	those	people	.
"	我们	可能	有	到	贿赂	那些	人们	.

我们可能不得不贿赂那些人。

" ['aɪvən] [lɑːft] , [ænd; ənd] [felt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [blaʊz] .

"	Ivan	laughed	,	and	felt	down	his	blouse	.
"	伊万	笑了	,	和	毛毡	向下	他的	女式衬衫	.

伊万笑了，然后摸了摸自己的衬衫。

" [ðɪs] [maɪt] [help] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	might	help	,	"	he	said	.
"	这	可能	帮助	,	"	他	说	.

“这或许会有帮助，”他说。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] [ʌp] .

"	I	hate	to	give	the	small	one	up	.
"	我	恨	到	给	这	小的	一	向上	.

“我舍不得把小的那个送走。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ['ɔːlweɪz] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ,

It	has	been	in	the	family	,	always	worn	by	the	eldest	son	,
它	有	到过	在	这	家庭	,	总是	磨损	经过	这	长子	儿子	,

这件首饰一直都在家族里，以前都是由长子佩戴的。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðæn; ðən][aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]

for	more	generations	than	I	know	;	but	if	we	have	to	give	it	,	it
为了	更多的	几代人	比	我	知道	;	但	如果	我们	有	到	给	它	,	它

[wɪl] [kʌm] [bæk] .

will	come	back	.
将要	来	后退	.

可能已经持续了数代人之久；但如果我们必须付出，它终会回归。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] .

It	always	has	.
它	总是	有	.

一直都是如此。

" [hiː; hi] ['ɒfəd] ['wɒrən] [tuː] [rɪŋz] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['dʒuːəlz] .

"	He	offered	Warren	two	rings	,	magnificent	jewels	.
"	他	提供	沃伦	二	戒指	,	壮丽	珠宝	.

他送给沃伦两枚戒指，都是精美的珠宝。

['wɒrən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Warren	shook	his	head	.
沃伦	摇晃	他的	头	.

沃伦摇了摇头。

" [ai] [həʊp] [wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hope	we	won't	have	to	use	them	,	"	he	said	.
"	我	希望	我们	惯于	有	到	使用	他们	,	"	他	说	.

“我希望我们不必用到它们，”他说。

" [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [sed] ['aɪvən] .

"	What	of	that	?	"	said	Ivan	.
"	什么	的	那	?	"	说	伊万	.

“那又怎样？”伊万说道。

" ['dʒuːəlz] , ['iːv(ə)n] ['fæməli] ['dʒuːəlz] , [duː; də] [nɒt] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɪə(r)] [wʌnz] .

"	Jewels	,	even	family	jewels	,	do	not	count	for	much	beside	the	dear	ones	.
"	珠宝	,	甚至	家庭	珠宝	,	做	不是	数数	为了	很多	旁	这	亲爱的	一个	.

“珠宝，即使是传家宝，与亲人相比也微不足道。”

[ɑː] , ['wɒrən] , " [sed] ['aɪvən] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [tɔːk] , ['iːv(ə)n] [hɪə(r)] [ɪn] ['pəʊlənd] ,

Ah	,	Warren	,	"	said	Ivan	,	"	it	is	hard	for	boys	to	talk	,	even	here	in	Poland	,
啊	,	沃伦	,	"	说	伊万	,	"	它	是	难的	为了	男孩们	到	讲话	,	甚至	这里	在	波兰	,

“啊，沃伦，”伊万说，“即使在波兰，男孩子说话也很困难。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ɪz] [ɪn] [wʌnz] [hɑːt] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð]

where	it	is	easier	to	say	what	is	in	one's	heart	than	it	seems	to	be	with
在哪里	它	是	更轻松	到	说	什么	是	在	一个人的	心	比	它	似乎	到	是	和

[juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] .

you	Americans	.
你	美国人	.

在那里，人们更容易表达自己的内心想法，而你们美国人似乎却做不到这一点。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ɔːl] [ðæt] [ai] [θɪŋk] .

But	let	me	tell	you	now	all	that	I	think	.
但	让	我	告诉	你	现在	全部	那	我	思考	.

但我现在要把我所有的想法都告诉你。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [get] ['ɪntuː] [tə'deɪ] , [wɒt] ['perəl] — ['meɪbi] [deθ] .

We	do	not	know	what	we	may	get	into	today	,	what	peril	—	maybe	death	.
我们	做	不是	知道	什么	我们	可能	得到	进入	今天	,	什么	危险	—	或许	死亡	.

我们不知道今天会遇到什么，会面临什么危险——也许是死亡。

[ai] [fiːl] ['deɪndʒə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] ; [ai] ['kænɒt] [seɪ] [haʊ] .

I	feel	danger	approaching	;	I	cannot	say	how	.
我	感觉	危险	接近	;	我	不能	说	如何	.

我感到危险正在逼近，但我不知道是什么危险。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] [haʊs] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɔː'siː] [dɪ'zɑːstə(r)] .

All	the	people	of	my	house	have	been	able	to	foresee	disaster	.
全部	这	人们	的	我的	房子	有	到过	有能力的	到	预见	灾难	.

我家所有人都能够预见灾难。

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ai] [nəʊ] [nɒt] .

What	it	is	I	know	not	.
什么	它	是	我	知道	不是	.

我不知道那是什么。

[səʊ] [ai] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ai] [duː; də] [lɪv; laɪv] ,

So	I	will	say	that	so	long	as	I	do	live	,
所以	我	将要	说	那	所以	长的	作为	我	做	居住	,

所以只要我活着，我就会这么说，

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːz] .

I	will	never	cease	to	love	you	and	yours	.
我	将要	绝不	停止	到	爱	你	和	你的	.

我永远爱你和你的家人。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [rɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [held] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

I	want	you	to	take	this	ring	that	we	have	held	so	long	and	if	we	are
我	想	你	到	拿	这	戒指	那	我们	有	握住	所以	长的	和	如果	我们	是

['pɑːtɪd] ,

parted	,
分手了	,

我希望你收下这枚我们珍藏已久的戒指，如果我们最终分离，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [prɪns] ['aɪvən] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] .

wear	it	for	the	sake	of	Prince	Ivan	of	Poland	.
穿	它	为了	这	清酒	的	王子	伊万	的	波兰	.

为了波兰伊万王子，戴上它吧。

" ['wɒrən] [swˈɒləʊd] ['heɪstɪli] .

"	Warren	swallowed	hastily	.
"	沃伦	吞咽	草草	.

沃伦匆匆咽了口唾沫。

" [seɪm] [hɪə(r)] !

"	Same	here	!
"	相同的	这里	!

“同样在这里！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [dɑːnd] [wel] [aɪm] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [əʊld] ['aɪvi] [skaʊt] .

"	You	know	darned	well	I'm	strong	for	you	,	Old	Ivy	Scout	.
"	你	知道	该死的	出色地	我是	强的	为了	你	,	老的	常春藤	侦察	.

“你心里清楚，我会为你坚强起来，老艾维·斯库特。”

" [hiː; hi] [felt] ['heɪstɪli] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pˈɒkɪts] .

"	He	felt	hastily	in	all	his	pockets	.
"	他	毛毡	草草	在	全部	他的	口袋	.

他慌忙地摸遍了身上的所有口袋。

" ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [swɒp] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	Haven't	a	thing	to	swap	,	"	he	continued	,
"	还没有	一个	事物	到	交换	,	"	他	持续	,

“我没有什么可以交换的，”他继续说道。

" [nɒt] [ə; eɪ] — " [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	not	a	—	"	He	drew	out	his	hand	with	something	in	it	.
"	不是	一个	—	"	他	画	出去	他的	手	和	某物	在	它	.

“不是——”他伸出手，手里拿着什么东西。

" [ges] [ðɪs] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Guess	this	will	have	to	do	,	"	he	said	.
"	猜测	这	将要	有	到	做	,	"	他	说	.

“看来只能这样了，”他说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] ['nɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [həʊm] .

"	It's	a	buffalo	nickel	,	but	I	brought	it	from	home	.
"	它是	一个	水牛	镍	,	但	我	带来	它	从	家	.

“这是一枚水牛镍币，但我从家里带来的。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] . "

You	can	have	it	.	"
你	能	有	它	.	"

你可以拿走它。

" [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] .
" Thank you so much .
" 感谢 你 所以 很多 .

“太感谢了。

[ai] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['aɪvən] .
I will always keep it , " said Ivan .
我 将要 总是 保持 它 , " 说 伊万 .

“我会一直保存着它，”伊万说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .
It was so .
它 曾是 所以 .

确实如此。

[j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ɪf] ['wɒrən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
Years after , if Warren could have looked into the future ,
年 后 , 如果 沃伦 可以 有 看起来 进入 这 未来 ,

多年以后，如果沃伦能够预见未来，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['fɪgə(r)][æt; ət] [kɔːt] ,
he would have seen a magnificent figure at court ,
他 会 有 已见 一个 壮丽 数字 在 法庭 ,

他会在宫廷里看到一位威严的人物。

[wʌn] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒuːəld] [brest] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] ['spɑːkl] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]
one decoration on his jeweled breast being a coin around which sparkled a double
一 装饰 在 他的 珠宝 胸部 存在 一个 硬币 大约 哪个 闪闪发光 一个 双倍的
[rəʊ] [ɒv; əv] ['praɪsləs] ['daɪəməndz] .
row of priceless diamonds .
排 的 无价 钻石 .

他胸前佩戴的珠宝饰品之一是一枚硬币，硬币周围镶嵌着两排闪闪发光的无价钻石。

[ðə; ði] [kɔɪn] [wɒz; wəz]['əʊnli] , [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [bʌt; bət] [ðæt] ['mætəd] [nɒt] [tuː; tə] [prɪns] ['aɪvən] .
The coin was only , a nickel but that mattered not to Prince Ivan .
这 硬币 曾是 仅有的 , 一个 镍 但 那 重要 不是 到 王子 伊万 .

那枚硬币只有五分钱，但这对伊凡王子来说无关紧要。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [striːt] [weə(r)] ['wɒrən] [hæd; həd][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
As the boys approached the street where Warren had located the house of
作为 这 男孩们 接近 这 街道 在哪里 沃伦 有 位于 这 房子 的
[ðə; ði] [θiːvz] ,
the thieves ,
这 窃贼 ,

当男孩们走到沃伦找到窃贼住所的那条街时，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [haɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,
they decided to hide for a little in the ruins across the street ,
他们 决定 到 隐藏 为了 一个 小的 在 这 废墟 穿过 这 街道 ,

他们决定暂时躲到街对面的废墟里。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] [mait] ['əʊpən] ,
and watch for awhile in the hope that the door might open ,
和 手表 为了 一会儿 在 这 希望 那 这 门 可能 打开 ,

然后静静地观察一会儿，希望门能打开。

[ɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [kʌm] [aʊt] .
or the two men come out .
或者 这 二 男人 来 出去 .

或者这两个男人出来。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd]['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪt]

They	made	the	approach	one	at	a	time	,	and	settled	down	for	a	long	wait
他们	制成	这	方法	一	在	一个	时间	,	和	定居	向下	为了	一个	长的	等待

.

:

.

他们一个接一个地上前去，然后耐心地等待。

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [went] [baɪ] ,

An	hour	or	more	went	by	,
一个	小时	或者	更多的	去	经过	,

一个小时或更久过去了，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['wɒrən] [stʌk] [aʊt][ə; eɪ] [lɒŋ] [leg][ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [kɪkt] ['aɪvən] .

and	all	at	once	Warren	stuck	out	a	long	leg	and	noiselessly	kicked	Ivan	.
和	全部	在	一次	沃伦	卡住	出去	一个	长的	腿	和	无声	踢	伊万	.

突然，沃伦伸出一条长腿，无声地踢了伊万一脚。

[ðə; ði] ['əʊkən] [dɔː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] .

The	oaken	door	across	the	street	was	ajar	.
这	橡木	门	穿过	这	街道	曾是	半开	.

街对面的橡木门半开着。

[dʒʌst][ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [səʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz]

Just	a	crack	,	and	for	a	long	time	it	remained	so	,	while	the	boys
只是	一个	裂缝	,	和	为了	一个	长的	时间	它	剩余	所以	,	尽管	这	男孩们

['skeəsli] [briːðd] .

scarcely	breathed	.
几乎	呼吸	.

只是一声脆响，而且持续了很长时间，男孩们几乎屏住了呼吸。

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] ['kɔːʃəsli] [aʊt] .

It	opened	slowly	,	and	the	two	men	came	cautiously	out	.
它	打开	缓慢地	,	和	这	二	男人	来了	谨慎地	出去	.

门缓缓打开，两人小心翼翼地走了出来。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [glɑːns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

They	did	not	glance	across	the	street	,	but	looking	carefully	up	and	down	the
他们	做过	不是	瞥一眼	穿过	这	街道	,	但	寻找	小心	向上	和	向下	这

['krʊkɪd] ['æli] ,

crooked	alley	,
歪	胡同	,

他们没有向街对面看去，而是仔细地沿着弯曲的小巷上下打量着。

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['keələsli] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [geɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɑːns]

closed	the	door	carelessly	,	and	went	off	at	a	brisk	gait	without	a	glance
关闭	这	门	粗心大意	,	和	去	离开	在	一个	轻快	步态	没有	一个	瞥一眼

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他漫不经心地关上门，头也不回地快步走开了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	boys	looked	at	each	other	.
这	男孩们	看起来	在	每个	其他	.

男孩们互相看了一眼。

" [naʊ] ! " [sed] ['aɪvən] .

"	Now	!	"	said	Ivan	.
"	现在	!	"	说	伊万	.

“现在！”伊万说道。

" [weɪt] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['wɒrən] .
" **Wait** ! " **answered** **Warren** .
" 等待 ! " 回答 沃伦 .

“等等！”沃伦回答道。

" [gɪv] [ðem; ðəm] [taɪm] .
" **Give** **them** **time** .
" 给 他们 时间 .

给他们一些时间。

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
No **doubt** **they** **will** **be** **gone** **most** **of** **the** **night** .
不 怀疑 他们 将要 是 已消失 最多 的 这 夜晚 .

毫无疑问，他们今晚大部分时间都不会回来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] , [ðen] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , ['wɒrən] [sed] , " [kʌm] !
" **There** **was** **a** **long** **silence** , **then** **glancing** **at** **his** **watch** , **Warren** **said** , " **Come** !
" 那里 曾是 一个 长的 沉默 , 然后 瞥了一眼 在 他的 手表 , 沃伦 说 , " 来 !

一阵漫长的沉默之后，沃伦看了看手表，说道：“来吧！”

[duː; də] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [dɔː(r)] ?
Do **you** **see** **that** **door** ?
做 你 看 那 门 ?

你看到那扇门了吗?

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [lætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
They **did** **not** **latch** **it** .
他们 做过 不是 闩锁 它 .

他们没有扣上。

[aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [səʊl] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] .
I **don't** **believe** **there** **is** **a** **soul** **over** **there** **but** **the** **woman** .
我 不 相信 那里 是 一个 灵魂 超过 那里 但 这 女士 .

我不相信那里除了那个女人还有其他人。

[ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
There **is** **just** **one** **thing** **to** **do** .
那里 是 只是 一 事物 到 做 .

只剩下一件事可做了。

[gəʊ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə'ləʊn] [wiː; wi] [wɪl] [rʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
Go **over** **and** **look** **in** **;** **and** **if** **she** **is** **alone** **we** **will** **rush** **her** **,**
去 超过 和 看 在 ; 和 如果 她 是 独自的 我们 将要 匆忙 她 ,

过去看看；如果她独自一人，我们就冲过去。

[taɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
tie **her** **up** **and** **get** **off** **with** **the** **children** .
领带 她 向上 和 得到 离开 和 这 孩子们 .

把她绑起来，然后带着孩子们下车。

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] . "
We **can** **do** **it** . "
我们 能 做 它 . "

我们能做到。

" [ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] ['aɪvən] .
" **That's** **the** **only** **thing** **to** **do** , " **said** **Ivan** .
" 那就是 这 仅有的 事物 到 做 , " 说 伊万 .

“这是唯一的办法，”伊万说。

" [lets] [gəʊ] .
" **Let's** **go** .
" 我们来吧 去 .

“我们走吧。

" [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	street	was	deserted	as	they	crossed	it	and	stepped	close	to	the
"	这	街道	曾是	荒凉的	作为	他们	交叉	它	和	步	关闭	到	这

['əʊkən] [dɔː(r)] .

oaken	door	.
橡木	门	.

“他们穿过街道，走到橡木门前时，街道上空无一人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'dʒɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] , ['prɪz(ə)n] - [laɪk]

It	was	ajar	,	and	they	could	see	the	interior	of	the	dark	,	prison	-	like
它	曾是	半开	,	和	他们	可以	看	这	内部的	的	这	黑暗的	,	监狱	-	喜欢

[ruːm] .

room	.
房间	.

门半开着，他们可以看到里面黑暗、如同监狱般的房间。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][pɒt] [ðæt] [swʌŋ] [ɒn][ə; eɪ] [kreɪn] [ɪn][ðə; ði]

The	woman	was	there	bending	over	a	pot	that	swung	on	a	crane	in	the
这	女士	曾是	那里	弯曲	超过	一个	锅	那	摇摆	在	一个	起重机	在	这

['faɪəpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

那名女子正弯腰照看着壁炉里用起重机吊着的一个锅。

[ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['fɪlθi] [rægz][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][nɪə(r)][baɪ] ,

A	heap	of	filthy	rags	was	in	a	corner	near	by	,
一个	堆	的	污秽	破布	曾是	在	一个	角落	靠近	经过	,

附近角落里堆着一堆肮脏的破布。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['elˌnɔ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] ['riːkə] .

and	lying	there	was	little	Elinor	and	the	strange	child	Rika	.
和	说谎	那里	曾是	小的	埃莉诺	和	这	奇怪的	孩子	里卡	.

躺在那里的是小埃莉诺和古怪的孩子莉卡。

[ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [rəʊz] [ɪn] ['wɔːrənz] [θrəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

A	sob	rose	in	Warren's	throat	as	he	saw	his	sister	,
一个	哭泣	玫瑰	在	沃伦的	喉	作为	他	锯	他的	姐姐	,

沃伦看到妹妹时，喉咙里涌起一阵呜咽。

[səʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

so	pale	and	thin	and	terrified	she	looked	.
所以	苍白	和	薄的	和	恐惧	她	看起来	.

她脸色苍白，瘦骨嶙峋，看起来惊恐万分。

[hiː; hi] [hɜːd] ['aɪvənz] [breθ] [kʌm] ['ʃɑːpli] .

He	heard	Ivan's	breath	come	sharply	.
他	听到	伊万的	气息	来	尖锐地	.

他听到伊万急促的呼吸声。

" [lets] [rʌʃ] !

"	Let's	rush	!
"	我们来吧	匆忙	!

“我们快走吧！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [kænt] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['aɪvən] .

"	You	can't	!	"	answered	Ivan	.
"	你	不能	!	"	回答	伊万	.

“你不能！”伊万回答道。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒn][ðə; ði][ɹɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ? "

"	Don't	you	see	the	chain	on	the	inside	of	the	door	?	"
"	不	你	看	这	链	在	这	里面	的	这	门	?	"

“你没看到门内侧的链子吗？”

" [ɪts] [laɪt] , [wiː; wi][kæn; kən] [breɪk] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['wɒrən] .

"	It's	light	,	we	can	break	that	,	"	answered	Warren	.
"	它是	光	,	我们	能	休息	那	,	"	回答	沃伦	.

“它很轻，我们可以打破它，”沃伦回答道。

" [get] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] .

"	Get	yourself	together	.
"	得到	你自己	一起	.

振作起来。

[wen] [aɪ] [seɪ] [θriː] , [θrəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [weɪt] .

When	I	say	three	,	throw	your	whole	weight	.
什么时候	我	说	三	,	扔	你的	所有的	重量	.

我说三个的时候，你就全力以赴。

[græb][ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . "

Grab	the	woman	as	quickly	as	you	can	.	"
抓住	这	女士	作为	迅速地	作为	你	能	.	"

尽快抓住那个女人。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['aɪvən] .

"	All	right	,	"	said	Ivan	.
"	全部	正确的	,	"	说	伊万	.

“好的，”伊万说。

['wɒrən] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [speɪs] [ænd; ənd] [held] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

Warren	stepped	back	a	space	and	held	himself	for	a	spring	.
沃伦	步	后退	一个	空间	和	握住	他自己	为了	一个	春天	.

沃伦后退一步，然后保持跳跃姿势。

" [wʌn] , [tuː] , " [hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['sləʊli] .

"	One	,	two	,	"	he	counted	slowly	.
"	一	,	二	,	"	他	计数	缓慢地	.

“一，二，”他慢慢地数着。

" [θriː] " [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ʌtə] .

"	Three	"	was	never	uttered	.
"	三	"	曾是	绝不	说出	.

“三”这个数字从未被提及。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraɪ][frɒm; frəm]['aɪvən] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

He	heard	a	strange	cry	from	Ivan	;	and	as	he	did	so	,
他	听到	一个	奇怪的	哭	从	伊万	;	和	作为	他	做过	所以	,

他听到伊万发出了一声奇怪的叫声；就在这时，

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [bləʊ] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['hevi] , [blʌnt] ['ɪnstrəmənt] [strʌk] [hɪm] ['skweəli] .

a	frightful	blow	from	some	heavy	,	blunt	instrument	struck	him	squarely	.
一个	可怕	吹	从	一些	重的	,	钝	乐器	击	他	完全	.

他被某种沉重钝器狠狠击中。

[hiː; hi] ['krʌmpld] [daʊn] [ʌn'kɒnʃəs] .

He	crumpled	down	unconscious	.
他	皱巴巴的	向下	无意识	.

他昏倒在地。

['aɪvən] , [bɪ'haɪnd][hɪm] , [i'veid] [ðə; ði] [bləʊ] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['rʌfiən] ,

Ivan	,	behind	him	,	evaded	the	blow	aimed	at	his	head	by	the	second	ruffian	,
伊万	,	在后面	他	,	躲避	这	吹	旨在	在	他的	头	经过	这	第二	痞子	,

伊万躲过了身后第二个恶棍射向他头部的一击。

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['pænθə(r)] [stʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

and	quick	as	a	panther	stood	back	to	the	wall	,	gazing	at	his	assailant	.
和	快的	作为	一个	豹	站立	后退	到	这	墙	,	凝视	在	他的	袭击者	.

他像豹子一样迅速地退到墙边，瞪着袭击者。

" [hændz] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['grɪnɪŋ] ['iːvəli] .

"	Hands	down	,	"	said	the	man	,	grinning	evilly	.
"	手	向下	,	"	说	这	男人	,	咧嘴笑	邪恶地	.

“毫无疑问，”那人邪恶地笑着说。

" [hændz] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [breɪn] [juː; jʊ] ! "

"	Hands	down	before	I	brain	you	!	"
"	手	向下	前	我	脑	你	!	"

“把手放下，不然我就揍你！”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['aɪvən] .

"	What	do	you	want	with	us	?	"	demanded	Ivan	.
"	什么	做	你	想	和	我们	?	"	要求	伊万	.

“你们想对我们做什么？”伊万质问道。

[ðə; ði][mæn] [lɑːft] .

The	man	laughed	.
这	男人	笑了	.

那人笑了。

" [wɒt] [wʊd] [wiː; wi] [wɒnt] [ɒv; əv] ['iːvzdrɒpə(r)] [ænd; ənd] [spaɪz] ?

"	What	would	we	want	of	eavesdroppers	and	spies	?
"	什么	会	我们	想	的	窃听者	和	间谍	?

“我们为什么要招惹窃听者和间谍？”

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [haʊs] , [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

This	is	our	house	,	poor	as	it	is	.
这	是	我们的	房子	,	贫穷的	作为	它	是	.

这是我们的房子，虽然很简陋。

[wiː; wi] [wɪl] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [jʌŋ] [θiːvz] [laɪk] [juː; jʊ] [kʌm] ['pɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kræks] .

We	will	guard	it	when	young	thieves	like	you	come	peering	in	the	cracks	.
我们	将要	警卫	它	什么时候	年轻的	窃贼	喜欢	你	来	窥视	在	这	裂缝	.

当像你这样的小偷从缝隙里窥视时，我们会守住它。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [stiːl] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [men] [æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] [jɔː'selvz] ?

What	did	you	think	to	steal	of	honest	men	as	poor	as	yourselves	?
什么	做过	你	思考	到	偷	的	诚实的	男人	作为	贫穷的	作为	你们自己	?

你们怎么能想到去偷窃和你们一样贫穷的诚实人的东西呢?

[jɔː(r); jə(r)] [frend] [hɪə(r)] [dɪ'zɜːvs] [hɪz; ɪz]['brəʊkən] [hed] .

Your	friend	here	deserves	his	broken	head	.
你的	朋友	这里	值得	他的	破碎的	头	.

你朋友这人活该脑袋被打断。

[mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] , [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ['piːsəbli] ? "

Must	I	give	you	one	,	or	will	you	come	with	me	peaceably	?	"
必须	我	给	你	一	,	或者	将要	你	来	和	我	和平地	?	"

我必须给你一个吗？还是你愿意和平地跟我走?

" [aɪl] [kʌm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed]

"	I'll	come	if	you	will	tell	me	what	you	are	going	to	do	with	us	,	"	said
"	患病的	来	如果	你	将要	告诉	我	什么	你	是	去	到	做	和	我们	,	"	说

“如果你告诉我你打算怎么处置我们，我就去，”他说。

['aɪvən] .

Ivan	.
伊万	.

伊万。

[ə'gen] [ðə; ði][mæn] [lɑːft] ,
Again the man laughed ,
再次 这 男人 笑了 ,

那人又笑了。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɒrən] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
and with his foot shoved the body of Warren lying motionless on the ground .
和 和 他的 脚 推搡 这 身体 的 沃伦 说谎 静止不动 在 这 地面 .

他用脚猛地一推躺在地上一动不动的沃伦的身体。

" [kʌm] [ɒn] , " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .
" Come on , " said the other man .
" 来 在 , " 说 这 其他 男人 .

“走吧，”另一个人说道。

" [waɪ] [weɪst] [wɜːdz] ?
" Why waste words ?
" 为什么 浪费 字 ?

何必浪费口舌呢?

[get] [həʊld][ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] ! "
Get hold of him and bring him along ! "
得到 抓住 的 他 和 带来 他 沿着 ! "

抓住他，把他带走!

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)]['aɪvən] .
" Let me have my way , " said the man standing over Ivan .
" 让 我 有 我的 方式 , " 说 这 男人 常设 超过 伊万 .

“让我按我的方式来吧，”站在伊万上方的男人说道。

" [ðɪs] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] .
" This amuses me .
" 这 娱乐 我 .

“这让我觉得很有趣。”

[kʌm] , [kʌm] , [jʌŋ] [wʌn] , [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] - [ə'biːdiəns] [ɔː(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] [hed] ?
Come , come , young one , what will you - obedience or a broken head ?
来 , 来 , 年轻的 一 , 什么 将要 你 - 服从 或者 一个 破碎的 头 ?

来吧，来吧，年轻人，你打算怎么做——服从还是断头?

" ['aɪvən][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] .
" Ivan was silent , then he spoke .
" 伊万 曾是 沉默的 , 然后 他 辐 .

伊万沉默了一会儿，然后开口说话了。

" [ai][woʊnt] [faɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I won't fight , " he said .
" 我 惯于 斗争 , " 他 说 .

“我不会反抗，”他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg] , [bʌt; bət][ai][woʊnt][gəʊ][ɪn] [ðæt] [dɔː(r)] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" You are too big , but I won't go in that door with you . "
" 你 是 也 大的 , 但 我 惯于 去 在 那 门 和 你 . "

“你个子太大了，但我不会跟你一起进那扇门。”

" [səʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" So ! " said the man .
" 所以 ! " 说 这 男人 .

“就是这样！”那人说道。

" [ðen] [wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] .
" Then we do it in this fashion .
" 然后 我们 做 它 在 这 时尚 .

“然后我们就按这种方式去做。”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət]['aɪvən][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

"	He	made	a	rush	at	Ivan	and	seizing	him	in	his	arms	,
"	他	制成	一个	匆忙	在	伊万	和	抓住	他	在	他的	武器	,

他猛地冲向伊万，一把将他抱在怀里。

[held] [hɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ['lɪftɪd] ['wɒrən] [ænd; ənd][səʊ] , [hɑːf] ['kæriɪŋ] [ænd; ənd][hɑːf]

held	him	until	the	other	man	lifted	Warren	and	so	,	half	carrying	and	half
握住	他	直到	这	其他	男人	抬起	沃伦	和	所以	,	一半	携带	和	一半

['drægɪŋ] ['aɪvən] ,

dragging	Ivan	,
拖拽	伊万	,

他一直抱着他，直到另一个人把沃伦抱起来，于是，半扛半拖地，伊万就这样被拖着走了。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [θruː] [ðə; ði] ['dʌndʒən] - [laɪk] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [ænd; ənd] [tʃɪl] [ɒv; əv]

he	followed	through	the	dungeon	-	like	doorway	into	the	gloom	and	chill	of
他	随后	通过	这	地牢	-	喜欢	门口	进入	这	愁云	和	寒意	的

[ðə; ði] [greɪt] [ruːm] [bɪ'jɒnd] .

the	great	room	beyond	.
这	伟大的	房间	超过	.

他穿过如同地牢般的大门，进入了里面阴暗寒冷的大房间。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪn] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [hændz]

IN	THE	ENEMY'S	HANDS
在	这	敌人的	双手

落入敌人手中

['aɪvənz] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] ,

Ivan's	first	impression	was	of	a	dead	,
伊万的	第一的	印象	曾是	的	一个	死的	,

伊万的第一印象是死气沉沉的，

['hevi] [tʃɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['faɪəpleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]

heavy	chill	which	the	fire	burning	in	the	great	fireplace	at	the	other	end	of	the
重的	寒意	哪个	这	火	燃烧	在	这	伟大的	壁炉	在	这	其他	结尾	的	这

[vɑːst] [ruːm] [wɒz; wəz] ['paʊələs] [tuː; tə] ['laɪtn] .

vast	room	was	powerless	to	lighten	.
广阔的	房间	曾是	无力	到	减轻	.

房间另一头的大壁炉里燃烧的火焰也无法驱散这股刺骨的寒意。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][hɑːf] [ˌʌndə'graʊnd] ,

The	place	was	half	underground	,
这	地方	曾是	一半	地下	,

这个地方一半在地下，

[ænd; ənd] [wɒt] [laɪt] ['entəd] [wɒz; wəz] ['fɪltəd] [θruː] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['kɒbwebd] [peɪnz] [ɒv; əv]

and	what	light	entered	was	filtered	through	dusty	and	cobwebbed	panes	of
和	什么	光	进入	曾是	过滤	通过	尘土飞扬	和	蛛网密布	窗格	的

['ledɪd] [glɑːs] [set] [haɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːf] .

leaded	glass	set	high	under	the	vaulted	roof	.
铅	玻璃	放	高的	在下面	这	拱形	屋顶	.

进入室内的光线要经过高耸于拱形屋顶下的布满灰尘和蛛网的铅玻璃窗过滤。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['pɑːʃəli] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['hevi] [əʊk] [biːmz] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

The	windows	partially	lighted	the	heavy	oak	beams	which	supported	the	ceiling	,
这	视窗	部分	照明	这	重的	橡木	光束	哪个	有	这	天花板	,

窗户透进部分光线，照亮了支撑天花板的厚重橡木梁。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [leɪ] [ɪn] [diːp] ['ʃædəʊ] .

but	the	lower	parts	of	the	room	lay	in	deep	shadow	.
但	这	降低	部分	的	这	房间	躺	在	深的	阴影	.

但房间的下半部分却笼罩在深深的阴影中。

['embləmz] [ænd; ənd] [ruːd] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt] [ænd; ənd] [tʃɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

Emblems	and	rude	pictures	were	scratched	and	chalked	on	the	walls	,
徽章	和	粗鲁的	图片	是	刮痕	和	粉笔	在	这	墙壁	,

墙上刻画着徽章和粗俗的图画，有的用粉笔画的，有的用刮擦的。

[bʌt; bət]['aɪvən][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] .

but	Ivan	could	not	make	them	out	in	the	dim	light	.
但	伊万	可以	不是	制作	他们	出去	在	这	暗淡	光	.

但在昏暗的光线下，伊万看不清它们。

['rʌnɪŋ] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['teɪb(ə)l] ,

Running	the	width	of	the	room	before	the	fireplace	was	a	massive	table	,
跑步	这	宽度	的	这	房间	前	这	壁炉	曾是	一个	大量的	桌子	,

壁炉前摆放着一张横跨房间宽度的巨大桌子。

[ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['bentʃɪz] [bɪlt] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] .

and	on	either	side	of	it	were	benches	built	where	they	stood	.
和	在	任何一个	边	的	它	是	长椅	建造	在哪里	他们	站立	.

在它两侧，就地建起了长凳。

[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

From	the	size	and	strength	of	them	,
从	这	尺寸	和	力量	的	他们	,

从它们的大小和强度来看，

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]['dʒaɪənts][ɔː(r)] [ɪk'siːdɪŋli] [fæt][men] !

they	might	have	been	intended	for	the	use	of	a	race	of	giants	or	exceedingly	fat	men	!
他们	可能	有	到过	故意的	为了	这	使用	的	一个	种族	的	巨人	或者	非常	胖的	男人	!

它们或许是为巨人族或极其肥胖的人准备的!

[ðeə(r)] [kɑːrvd] ['beɪsiːz] [spred] ['hevɪli] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd][hjuːdʒ]['drægən] [klɔː] [fiːt] [breɪst] [ðem; ðəm][ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪtʃ] ,

Their	carved	bases	spread	heavily	apart	,	and	huge	dragon	claw	feet	braced	them	on	the	floor	which	,
他们的	雕刻	基地	传播	重度	除	,	和	巨大的	龙	爪	脚	支撑	他们	在	这	地面	哪个	,

它们雕刻精美的底座彼此间距很宽，巨大的龙爪状底座将它们稳稳地立在地板上。

[bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɒz; wəz] ['keəfəli] [peɪvd] [wɪð] [stəʊn] .

beneath	and	around	the	table	,	was	carefully	paved	with	stone	.
下面	和	大约	这	桌子	,	曾是	小心	铺砌路面	和	石头	.

桌子下方和周围都精心铺设了石头。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv] [wʊd] [wɒz; wəz] [pleɪst] ,

At	one	side	of	the	fireplace	a	great	pile	of	wood	was	placed	,
在	一	边	的	这	壁炉	一个	伟大的	桩	的	木头	曾是	放置	,

壁炉一侧堆放着一大堆木柴。

['brəʊkən][ænd; ənd] ['splintə] ['piːsɪz] [pɪkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ʃeld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

broken	and	splintered	pieces	picked	up	from	the	buildings	which	had	been	shelled	by	the	great	guns	of	the	enemy	.
破碎的	和	破碎的	件	挑选	向上	从	这	建筑物	哪个	有	到过	带壳	经过	这	伟大的	枪支	的	这	敌人	.

从被敌军大炮炮击的建筑物中捡到的破碎碎片。

['bɪts][ɒv; əv] ['əʊkən] [biːmz] , ['piːsɪz] [ɒv; əv][reə(r)] , ['haɪli] ['pɒlɪʃt] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

Bits	of	oaken	beams	,	pieces	of	rare	,	highly	polished	furniture	,
比特	的	橡木	光束	,	件	的	稀有的	,	高度	抛光	家具	,

一些橡木梁碎片，一些珍贵且光亮如新的家具碎片，

[ænd; ənd][skræps][ɒv; əv] ['praɪsləs] ['kɑːrvɪŋz] [meɪd] [ðə; ðɪ][paɪl] [wɪtʃ] [suːn] [wʊd] [gəʊ][ɪn] [fleɪmz] [tuː; tə]

and	scraps	of	priceless	carvings	made	the	pile	which	soon	would	go	in	flames	to
和	碎屑	的	无价	雕刻	制成	这	桩	哪个	很快	会	去	在	火焰	到

[kʊk] [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] ['sʌpə(r)] ['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

cook	the	wretched	supper	even	then	in	course	of	preparation	.
厨师	这	可怜	晚餐	甚至	然后	在	课程	的	准备	.

而那些价值连城的雕刻碎片堆成了一堆，这些碎片很快就会着火，用来烹制那顿糟糕的晚餐，即便当时晚餐还在准备中。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] , ['skreɪpɪŋ] [skeɪlz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fɪʃ] .

A	woman	stood	by	the	table	,	scraping	scales	from	a	fish	.
一个	女士	站立	经过	这	桌子	,	刮擦	秤	从	一个	鱼	.

一个女人站在桌旁，刮着鱼鳞。

[ə; eɪ] ['hevi] [naɪf] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

A	heavy	knife	was	in	her	hand	,
一个	重的	刀	曾是	在	她	手	,

她手里拿着一把沉重的刀。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [feɪs] ['aɪvən] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)]

and	as	she	raised	her	dark	and	scowling	face	Ivan	recognized	her
和	作为	她	提高	她	黑暗的	和	皱眉	脸	伊万	认可	她

[ænd; ənd] ['ʃʌdə] .

and	shuddered	.
和	颤抖	.

当她抬起那张阴沉而凶狠的脸时，伊万认出了她，不禁打了个寒颤。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gruːp] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,

As	she	stood	watching	the	entrance	of	the	group	at	the	door	,
作为	她	站立	观看	这	入口	的	这	团体	在	这	门	,

她站在门口，望着那群人进来。

['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [gluːm] ,

scowling	and	peering	through	the	gloom	,
皱眉	和	窥视	通过	这	愁云	,

他皱着眉头，透过昏暗的光线向外张望。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə]['aɪvənz] [aɪz] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fjʊəriz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] .

she	looked	to	Ivan's	eyes	like	one	of	the	furies	of	the	French	Revolution	.
她	看起来	到	伊万的	眼睛	喜欢	一	的	这	复仇女神	的	这	法语	革命	.

在伊万眼里，她就像法国大革命中的复仇女神一样。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['pɪəriəd][wɒz; wəz] [meɪd] [klɪə(r)]

All	the	history	he	had	read	of	that	dreadful	period	was	made	clear
全部	这	历史	他	有	读	的	那	可怕	时期	曾是	制成	清除

[ænd; ənd]['riːəl][tuː; tə][hɪm] .

and	real	to	him	.
和	真实的	到	他	.

他之前读过的所有关于那段可怕历史的描述，都变得清晰而真实起来。

['aɪvən] , ['kləʊsli] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] ['kləʊsli] ['gɑːdɪd] [frɒm; frəm] [hɑːm] ,

Ivan	,	closely	watched	,	and	closely	guarded	from	harm	,
伊万	,	密切	观看	,	和	密切	守卫	从	伤害	,

伊万受到严密监视，并被严密保护免受伤害。

[hæd; həd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] ,

had	up	to	the	time	of	the	bombardment	of	Warsaw	,
有	向上	到	这	时间	的	这	轰击	的	华沙	,

直到华沙遭到炮击之时，

['nevə(r)] [kʌm] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] ['eniwʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nəʊb(ə)l] [klɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]

never	come	in	contact	with	anyone	out	of	his	own	noble	class	with	the	exception
绝不	来	在	接触	和	任何人	出去	的	他的	自己的	高贵	班级	和	这	例外

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrɪs] ['fæməli] .

of	the	Morris	family	.
的	这	莫里斯	家庭	.

除了莫里斯家族之外，他从不与自己贵族阶层以外的任何人接触。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['stændɪŋ] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] ,

His	father	,	knowing	the	educational	standing	of	Professor	Morris	in	America	,
他的	父亲	,	会心	这	教育	常设	的	教授	莫里斯	在	美国	,

他的父亲知道莫里斯教授在美国的教育地位，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒiŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [maɪld] , [ˌɪnə'fensɪv] ['mænə(r)] , [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd]

and	judging	the	whole	family	by	his	mild	,	inoffensive	manner	,	had	decided
和	评判	这	所有的	家庭	经过	他的	温和的	,	无害的	方式	,	有	决定

[tuː; tə] [ə'laʊ] ['aɪvən] ,

to	allow	Ivan	,
到	允许	伊万	,

并且根据伊万温和、不具攻击性的举止来判断他全家，决定允许伊万.....

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [tuː; tə] [lɜːn] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

his	son	,	to	learn	English	from	the	Professor	.
他的	儿子	,	到	学习	英语	从	这	教授	.

他的儿子要跟教授学习英语。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['meni] [ə'feəz] ,

It	had	not	occurred	to	him	,	a	man	of	many	affairs	,
它	有	不是	发生	到	他	,	一个	男人	的	许多	事务	,

他事务繁忙，却从未想到这一点。

[tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['laɪvli] ,

to	suspect	the	presence	of	an	ingenious	lively	,
到	怀疑	这	在场	的	一个	巧妙	热闹	,

怀疑有聪明活泼的人存在，

['mɪstʃɪvəs] ['wɜːlwɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['eldə(r)] [sʌn] .

mischievous	whirlwind	in	the	person	of	the	Professor's	elder	son	.
恶作剧	旋风	在	这	人	的	这	教授们	长老	儿子	.

教授的大儿子就像一股调皮捣蛋的旋风。

[wen] ['aɪvən] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['fæməli] ,

When	Ivan	told	his	father	with	enthusiasm	of	the	Professor's	family	,
什么时候	伊万	讲述	他的	父亲	和	热情	的	这	教授们	家庭	,

伊万兴高采烈地把教授一家的情况告诉了父亲，

[ðə; ði] [prɪns] [ɪ'mædʒɪnd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [kɔːs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ,

the	Prince	imagined	them	of	course	to	be	exactly	like	the	Professor	,
这	王子	想象	他们	的	课程	到	是	确切地	喜欢	这	教授	,

王子当然想象他们和教授一模一样。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [ðæt] ['aɪvən] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['stjuːdiəs] [ænd; ənd] [bʊk] ['lʌvɪŋ] , ['kwaɪət]

and	rejoiced	that	Ivan	could	be	among	such	studious	and	book	loving	,	quiet
和	欣喜若狂	那	伊万	可以	是	之中	这样的	好学的	和	书	爱	,	安静的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

并欣喜地看到伊万能与这些好学好书、安静的人们在一起。

[səʊ][hiː; hi][təʊld]['aɪvən] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [spend] [wɒt] [taɪm] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒrɪs] ['fæməli] ,

So	he	told	Ivan	that	he	might	spend	what	time	he	liked	with	the	Morris	family	,
所以	他	讲述	伊万	那	他	可能	花费	什么	时间	他	喜欢	和	这	莫里斯	家庭	,

所以他告诉伊万，他可以随意安排时间与莫里斯一家相处。

[ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['kwestʃən] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wɪtʃ] [suːn] [ə'rəʊz] .

and	then	forgot	the	whole	thing	in	the	fearful	question	of	War	which	soon	arose	.
和	然后	忘了	这	所有的	事物	在	这	可怕	问题	的	战争	哪个	很快	出现	.

然后，在即将到来的战争的恐惧面前，他们把这一切都忘得一干二净。

[wen] [hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [frʌnt] [hiː; hi] [left] ['ɔːdərs] [ðæt] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['perəl][ɔː(r)]

When	he	left	for	the	Russian	front	he	left	orders	that	in	case	of	any	peril	or
什么时候	他	左边	为了	这	俄语	正面	他	左边	订单	那	在	案件	的	任何	危险	或者

[dɪ'zɑːstə(r)]['aɪvən][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɒrɪs] [haʊs] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)]

disaster	Ivan	was	to	go	to	the	Morris	house	and	there	remain	for
灾难	伊万	曾是	到	去	到	这	莫里斯	房子	和	那里	保持	为了

['greɪtə(r)] ['seɪfti] .

greater	safety	.
更大的	安全	.

当他前往俄国前线时，他留下了这样的命令：如果发生任何危险或灾难，伊万要去莫里斯家，并留在那里以确保安全。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

Before	the	happenings	of	the	last	chapter	,	however	,
前	这	事件	的	这	最后的	章	,	然而	,

然而，在最后一章的事件发生之前，

['aɪvən][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [wɪð] ['wɒrən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

Ivan	had	been	almost	constantly	with	Warren	for	a	year	,
伊万	有	到过	几乎	不断地	和	沃伦	为了	一个	年	,

伊万在过去一年里几乎一直和沃伦形影不离。

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [ɪm'baɪb] [hɪz; ɪz] [ˌdemə'krætɪk][aɪ'diəz][ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌdɪd] [səʊ][hɑːd][tuː; tə]

and	had	so	imbibed	his	democratic	ideas	and	had	studied	so	hard	to
和	有	所以	吸收	他的	民主	想法	和	有	研究	所以	难的	到

[meɪk] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [skaʊt] [ðæt] [prɪns] ['aɪvən][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,

make	good	as	a	Scout	that	Prince	Ivan	the	Magnificent	,
制作	好的	作为	一个	侦察	那	王子	伊万	这	壮丽	,

他深受伊凡大帝的民主思想熏陶，并努力学习成为一名优秀的侦察兵，因此，

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['əʊnli][ænd; ənd]

had	he	returned	,	would	have	had	difficulty	in	recognizing	his	only	and
有	他	返回	,	会	有	有	困难	在	识别	他的	仅有的	和

['dɪəli] [lʌvd] [sʌn] .

dearly	loved	son	.
亲爱的	喜爱	儿子	.

如果他回来了，恐怕很难认出自己唯一的、挚爱的儿子。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , ['aɪvən][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] .

But	as	a	matter	of	fact	,	Ivan	the	Magnificent	did	not	return	.
但	作为	一个	事情	的	事实	,	伊万	这	壮丽	做过	不是	返回	.

但事实上，伊凡大帝并没有回来。

[ɪn'sted] , [blʌd] [steɪnd] , [mʌd] [steɪnd] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːtɪd] ,

Instead	,	blood	stained	,	mud	stained	and	distorted	,
反而	,	血	染色	,	泥	染色	和	扭曲	,

相反，它沾满了血迹、泥浆，而且面目全非。

[hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [trentʃ] [pɑːst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [ɪn'vedər] - [laɪn] , [grɪm]

he	slept	in	a	far	away	trench	past	which	had	swept	the	invaders	'	line	,	grim
他	睡着了	在	一个	远的	离开	沟	过去的	哪个	有	扫荡	这	入侵者	-	线	,	严峻

[ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

and	terrible	.
和	糟糕的	.

他睡在遥远的战壕里，那条战壕曾经横扫了侵略者的防线，阴森恐怖。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [wel] [ænd; ənd] ['despərətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv]['pəʊlənd] [ʌn'tɪl] [æt; ət]

He	had	fought	well	and	desperately	for	the	honor	of	Poland	until	at
他	有	战斗	出色地	和	绝望地	为了	这	荣誉	的	波兰	直到	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

他为波兰的荣誉英勇奋战，直至最终.....

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ledn] [reɪn] , ['aɪvən][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['aɪvən]

under	a	leaden	rain	,	Ivan	the	Prince	had	gone	to	meet	the	fate	of	Ivan
在下面	一个	铅灰色	雨	,	伊万	这	王子	有	已消失	到	见面	这	命运	的	伊万

[ðə; ði][mæn] .

the	Man	.
这	男人	.

在铅灰色的雨中，伊凡王子走向了他作为普通人的命运。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪd]['aɪvən][ðə; ði] [bɔɪ] [sə'spekt] .

And	not	one	word	of	this	did	Ivan	the	boy	suspect	.
和	不是	一	单词	的	这	做过	伊万	这	男生	怀疑	.

而小男孩伊万对此却丝毫没有怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [siːmd] [ðæt] [hɑːm] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['fɑːðə(r)] .

It	had	never	seemed	that	harm	could	touch	his	wonderful	father	.
它	有	绝不	似乎	那	伤害	可以	触碰	他的	精彩的	父亲	.

他那慈祥的父亲似乎从未遭受过任何伤害。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [seɪf] ;

He	must	be	safe	;
他	必须	是	安全的	;

他一定很安全；

[ænd; ənd]['aɪvən] [muːvd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['meni] [əd'ventʃərəs] [deɪz] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

and	Ivan	moved	through	his	many	adventurous	days	with	only	the	thought	that
和	伊万	已搬	通过	他的	许多	冒险的	天	和	仅有的	这	想法	那

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɒn] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][reə(r)][ænd; ənd]

he	would	have	so	much	more	to	tell	his	father	on	one	of	the	rare	and
他	会	有	所以	很多	更多的	到	告诉	他的	父亲	在	一	的	这	稀有的	和

['preʃəs] ['iːvnɪŋz] [wen] [prɪns] ['aɪvənz] ['djuːtiz] [æt; ət] [kɔːt] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [wʊd]

precious	evenings	when	Prince	Ivan's	duties	at	court	and	with	his	regiment	would
宝贵的	晚上	什么时候	王子	伊万的	职责	在	法庭	和	和	他的	团	会

[ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] ['aʊəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

allow	him	to	spend	a	few	happy	hours	with	his	son	.
允许	他	到	花费	一个	很少	快乐的	小时	和	他的	儿子	.

伊凡度过了许多充满冒险的日子，心中只有一个念头：在难得的、珍贵的夜晚，当伊凡王子从宫廷和军队的职责中抽身出来，能够和父亲共度几个快乐的时光时，他还有很多事情要告诉父亲。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [ænd; ənd] [ə'preɪzɪŋ] [aɪ] [ðæt] ['aɪvən] [vjuː] [ðæt] [dɑːk] [ænd; ənd]

So	it	was	with	a	keen	and	appraising	eye	that	Ivan	viewed	that	dark	and
所以	它	曾是	和	一个	敏锐的	和	评估	眼睛	那	伊万	已查看	那	黑暗的	和

['dʌndʒən] - [laɪk] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

dungeon	-	like	interior	,
地牢	-	喜欢	内部的	,

于是，伊万用敏锐的目光审视着那阴暗潮湿、如同地牢般的内部空间。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

thinking	to	tell	his	father	all	about	it	.
思维	到	告诉	他的	父亲	全部	关于	它	.

他想把这一切都告诉父亲。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [skaul] ['dɑːkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [gruːp] .

The	woman	beside	the	table	scowled	darkly	as	she	saw	the	group	.
这	女士	旁	这	桌子	皱着眉头	黑暗	作为	她	锯	这	团体	.

桌旁的女人看到这群人，阴沉地皱起了眉头。

" [wɒt] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What	now	?	"	she	demanded	.
"	什么	现在	?	"	她	要求	.

“现在怎么办？”她问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðə; ði] [spaɪz] ?

"	Are	those	the	spies	?
"	是	那些	这	间谍	?

“那些是间谍吗？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɔɪz] !

They	are	nothing	but	boys	!
他们	是	没有什么	但	男孩们	!

他们全是男孩！

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['maɪk(ə)l] - , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ?

Why	do	you	bother	with	them	,	Michael	Paovla	,	why	did	you	bring	them	here	?
为什么	做	你	打扰	和	他们	,	迈克尔	-	,	为什么	做过	你	带来	他们	这里	?

迈克尔·帕奥夫拉，你为什么要费心管他们？你为什么要把他们带到这里？

[kræk] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [hed] !

Crack	them	on	the	head	!
裂缝	他们	在	这	头	!

狠狠敲他们的脑袋！

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [rʌnz] [swɪft] [ɪ'nʌf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)] .

The	river	runs	swift	enough	down	the	street	there	.
这	河	跑步	迅速	足够的	向下	这	街道	那里	.

那条街上的河水流速很快。

" [ʃiː; ʃi] ['brændiʃ] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	She	brandished	her	knife	as	she	spoke	.
"	她	挥舞	她	刀	作为	她	辐	.

她一边说话一边挥舞着手中的刀。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [miːl] , [duː; də] , [juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? "

"	I	will	not	give	them	one	single	meal	,	do	,	you	hear	that	?	"
"	我	将要	不是	给	他们	一	单身的	一顿饭	,	做	,	你	听到	那	?	"

“我不会给他们提供一顿饭，听到了吗？”

" [piːs] , ['mɑːθə] !

"	Peace	,	Martha	!
"	和平	,	玛莎	!

“平安，玛莎！”

[duː; də][nɒt][dʒest] , " [sed] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .

Do	not	jest	,	"	said	the	large	man	with	a	wry	smile	.
做	不是	笑话	,	"	说	这	大的	男人	和	一个	讽刺	微笑	.

“别开玩笑了，”那个身材高大的男人带着一丝苦笑说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['aɪvən][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

He	looked	at	Ivan	as	he	spoke	.
他	看起来	在	伊万	作为	他	辐	.

他说话时看着伊万。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Who	are	you	?	"	he	asked	.
"	WHO	是	你	?	"	他	问	.

“你是谁？”他问道。

[kləʊðd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [miːn] [ænd; ənd] [sɔɪld] ['gɑːmənts] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl]

Clothed	as	the	boy	was	in	mean	and	soiled	garments	,	there	was	still
穿着衣服	作为	这	男生	曾是	在	意思是	和	脏的	服装	,	那里	曾是	仍然

['sʌmθɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'baʊt] [hɪm] .

something	distinguished	about	him	.
某物	杰出的	关于	他	.

虽然这男孩穿着又脏又破的衣服，但他身上仍然有一种与众不同的气质。

[hiː; hi] [stʊd] ['praʊdli] [ɪ'rekt] .

He	stood	proudly	erect	.
他	站立	自豪地	直立	.

他骄傲地挺直了身子。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [help] [aʊt] .

Perhaps	his	name	would	help	out	.
也许	他的	姓名	会	帮助	出去	.

或许他的名字能帮上忙。

" ['aɪvən] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv] - , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ]

"	Ivan	Ivanovich	,	of	the	House	of	Sabriski	,	"	he	said	,	looking	the	man	in	the
"	伊万	伊万诺维奇	,	的	这	房子	的	-	,	"	他	说	,	寻找	这	男人	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

“萨布里斯基家族的伊万·伊万诺维奇，”他看着那人的脸说道。

[ðə; ðɪ] [θriː] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

The	three	shouted	with	laughter	.
这	三	喊叫	和	笑声	.

三人哄堂大笑。

" ['ɪz(ə)nt][hiː; hi]['klevə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

"	Isn't	he	clever	?	"	cried	the	woman	.
"	不是	他	聪明的	?	"	哭	这	女士	.

“他是不是很聪明？”女人喊道。

" [ɑːsk] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [els] ! "

"	Ask	him	something	else	!	"
"	问	他	某物	别的	!	"

“问他点别的吧！”

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] .

"	No	,	"	said	the	man	.
"	不	,	"	说	这	男人	.

“不，”那人说道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['əʊvə(r)] .

"	I	want	to	think	that	over	.
"	我	想	到	思考	那	超过	.

我想仔细考虑一下。

[kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kəʊld][hɪə(r)] !

Come	,	it	is	cold	here	!
来	,	它	是	寒冷的	这里	!

快来，这里很冷！

" [hiː; hi] [pɪkt] ['wɒrən] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

"	He	picked	Warren	up	from	the	floor	where	he	had	thrown	him	,	and	,
"	他	挑选	沃伦	向上	从	这	地面	在哪里	他	有	抛掷	他	,	和	,

“他把沃伦从地上抱了起来，沃伦之前被他扔在了地上，然后，

['kæriɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] ,

carrying	him	down	the	long	room	,
携带	他	向下	这	长的	房间	,

把他抬下长长的房间，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [drɒpt] [hɪm] ['rʌfli] [ɒn][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]

made	his	way	around	the	great	table	and	dropped	him	roughly	on	the	pile	of
制成	他的	方式	大约	这	伟大的	桌子	和	掉落	他	大致	在	这	桩	的

[rægz] [weə(r)] ,

rags	where	,
破布	在哪里	,

他绕过大桌子，粗暴地把他扔到那堆破布上，

['elˌnɔ] [ænd; ənd]['riːkə][wɜː(r); wə(r)] [kraʊtʃt] .

Elinor	and	Rika	were	crouched	.
埃莉诺	和	里卡	是	蹲着	.

埃莉诺和莉卡蹲了下来。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['elˌnɔ] , ['hʌdld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][paɪl][ɒv; əv][rægz] ,

Poor	little	Elinor	,	huddled	on	her	pile	of	rags	,
贫穷的	小的	埃莉诺	,	蜷缩着	在	她	桩	的	破布	,

可怜的小埃莉诺，蜷缩在她那堆破布上，

[dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [lɪmp] ['bɜːd(ə)n] ['kærid] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,

did	not	recognize	the	limp	burden	carried	in	by	the	larger	of	the	two	men	,
做过	不是	认出	这	跛行	负担	携带	在	经过	这	更大的	的	这	二	男人	,

没有认出两个男人中个子较高的那个人扛着的沉重担子。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dred] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['terə(r)] .

whom	she	had	learned	to	dread	with	unspeakable	terror	.
谁	她	有	学习	到	恐惧	和	无法形容	恐怖	.

她对他充满了难以言喻的恐惧。

[wen] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

When	he	threw	it	down	in	the	middle	of	the	room	,
什么时候	他	扔	它	向下	在	这	中间	的	这	房间	,

当他把它扔到房间中央时，

[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] , ['wɒrən] .

the	pale	face	was	turned	toward	the	child	,	and	she	recognized	,	Warren	.
这	苍白	脸	曾是	转向	朝向	这	孩子	,	和	她	认可	,	沃伦	.

那张苍白的脸转向孩子，她认出那是沃伦。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [skriːm] .

She	commenced	to	scream	.
她	开始	到	尖叫	.

她开始尖叫。

[ʃriːk] ['ɑːftə(r)] [ʃriːk] [left] [hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ['stɑːtɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Shriek	after	shriek	left	her	pale	lips	,	and	the	man	started	over	to	her
尖叫	后	尖叫	左边	她	苍白	嘴唇	,	和	这	男人	开始	超过	到	她

[saɪd] ,

side	,
边	,

她苍白的嘴唇间发出阵阵尖叫，那男人开始向她走去。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [ʃɑːp] [wɜːd] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] .

when	a	short	,	sharp	word	silenced	her	.
什么时候	一个	短的	,	锋利的	单词	沉默	她	.

一个简短而尖锐的词语让她噤声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] , ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [fə'mɪliəli] [baɪ] [neɪm] .

She	looked	to	see	who	had	spoken	,	calling	her	so	familiarly	by	name	.
她	看起来	到	看	WHO	有	说	,	呼叫	她	所以	熟悉地	经过	姓名	.

她抬头看向说话的人，对方亲切地叫着她的名字。

" [stɒp] , ['eli] , [stɒp] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [st'ɪld]

"	Stop	,	Elly	,	stop	,	"	said	the	voice	in	English	,	and	her	cries	were	stilled
"	停止	,	艾莉	,	停止	,	"	说	这	嗓音	在	英语	,	和	她	哭泣	是	静止

[æz; əz][baɪ]['mædʒɪk] ,

as	by	magic	,
作为	经过	魔法	,

“停下，艾莉，停下，”那声音用英语说道，她的哭声仿佛被施了魔法般戛然而止。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [geɪzd] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['terə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [daʊn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

although	she	still	gazed	with	longing	and	terror	at	the	pale	face	down	which	a
虽然	她	仍然	凝视	和	渴望	和	恐怖	在	这	苍白	脸	向下	哪个	一个

['taɪni][laɪn][ɒv; əv] [blʌd] ['trikl] .

tiny	line	of	blood	trickled	.
微小的	线	的	血	涓涓细流	.

尽管她仍然怀着渴望和恐惧的目光凝视着那张苍白的脸，一丝鲜血顺着脸颊缓缓流下。

[ðə; ði]['sekənd][mæn][klɑːsp, klæsp][ə; eɪ]['sekənd] [bɔɪ] , ['dɜːti] [ænd; ənd] [tɔːn] , [ænd; ənd] ['miːnli] [drest]

The	second	man	clasped	a	second	boy	,	dirty	and	torn	,	and	meanly	dressed
这	第二	男人	紧握	一个	第二	男生	,	肮脏的	和	撕裂	,	和	卑鄙地	穿着

[ɪn][ə; eɪ] ['wɜrkmənz] [blaʊz] .

in	a	workman's	blouse	.
在	一个	工人的	女式衬衫	.

第二个男人紧紧抱着第二个男孩，男孩又脏又破，穿着一件寒酸的工人衬衫。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , ['nevə(r)] ['rekəgnaɪzɪŋ] ['aɪvən] ,

She	stared	at	him	,	never	recognizing	Ivan	,
她	凝视	在	他	,	绝不	识别	伊万	,

她盯着他看，却始终没认出伊万来。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːn] [səʊ] ['gɔːdʒəsli] [kləʊðd] [ɪn][fɜːrz][ænd; ənd] [faɪn] ['brɔːdklɒθ]

whom	she	had	always	seen	so	gorgeously	clothed	in	furs	and	fine	broadcloth
谁	她	有	总是	已见	所以	美极了	穿着衣服	在	毛皮	和	美好的	府绸

[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪnɪn] .

and	exquisite	linen	.
和	精美的	亚麻布	.

她一直看到他穿着华丽的皮草、精美的呢绒和精致的亚麻布。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] .

It	was	not	until	he	spoke	again	that	she	recognized	him	.
它	曾是	不是	直到	他	辐	再次	那	她	认可	他	.

直到他再次开口说话，她才认出他来。

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['elˌnɔ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Be	quiet	,	Elinor	,	"	he	said	.
"	是	安静的	,	埃莉诺	,	"	他	说	.

“安静点，埃莉诺，”他说。

" [wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] .

"	We	will	save	you	.
"	我们	将要	节省	你	.

我们会救你。

['wɒrən] [ɪz][nɒt] [hɜːt] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] ['dɪzi] .

Warren	**is**	**not**	**hurt**	**,**	**he**	**is**	**just**	**dizzy**	**.**
沃伦	是	不是	伤害	,	他	是	只是	晕眩的	.

沃伦没有受伤，只是有点头晕。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [suːn] .

He	**will**	**be**	**all**	**right**	**soon**	**.**
他	将要	是	全部	正确的	很快	.

他很快就会好起来的。

" ['aɪvən] [spəʊk] ['həʊpfəli] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

"	**Ivan**	**spoke**	**hopefully**	**,**	**but**	**as**	**he**	**looked**	**down**	**at**	**the**	**boy**	**lying**	**before**	**him**	**,**
"	伊万	辐	希望	,	但	作为	他	看起来	向下	在	这	男生	说谎	前	他	,

伊万满怀希望地说着话，但当他低头看着躺在他面前的男孩时，

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv][laɪf] [left] [ɪn] [ðæt] [stɪl] ,

he	**wondered**	**in**	**his**	**heart**	**if**	**there**	**was**	**really**	**a**	**spark**	**of**	**life**	**left**	**in**	**that**	**still**	**,**
他	想知道	在	他的	心	如果	那里	曾是	真的	一个	火花	的	生活	左边	在	那	仍然	,

他心里不禁怀疑，那台蒸馏器里是否真的还残留着一丝生命迹象。

[peɪl] , ['bliːdɪŋ] ['bɒdi] .

pale	**,**	**bleeding**	**body**	**.**
苍白	,	出血	身体	.

苍白、流血的尸体。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['elˌnɔ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['aʊtbɜːst] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['dʌmli] [tremblɪŋ] .

As	**for**	**Elinor**	**,**	**after**	**the**	**first**	**outburst**	**,**	**she**	**sat**	**dumbly**	**trembling**	**.**
作为	为了	埃莉诺	,	后	这	第一的	爆发	,	她	卫星	默默地	发抖	.

至于埃莉诺，在第一次爆发之后，她呆呆地坐在那里，浑身颤抖。

[ðə; ði][pɑːst] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['hɔrə] [ðæt] [ðə; ði]['tendə(r)]

The	**past**	**day**	**and**	**night**	**had**	**been**	**so**	**crowded**	**with**	**horrors**	**that**	**the**	**tender**
这	过去的	天	和	夜晚	有	到过	所以	挤	和	恐怖	那	这	投标

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [weə(r)] [ðeɪ] ['naɪðə(r)] ['riːəlaɪzd] [nɔː(r)] [felt] [ðə; ði]

children	**were**	**fast**	**passing**	**into**	**a**	**state**	**where**	**they**	**neither**	**realized**	**nor**	**felt**	**the**
孩子们	是	快速地	通过	进入	一个	状态	在哪里	他们	两者都不	已实现	也不	毛毡	这

['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][ə'bjuːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səb'dʒektɪd][tuː; tə] .

hardships	**and**	**abuse**	**they**	**were**	**subjected**	**to**	**.**
艰辛	和	虐待	他们	是	受	到	.

过去的一天一夜充满了恐怖，以至于这些稚嫩的孩子们很快就进入了一种既没有意识到也没有感受到自己所遭受的苦难和虐待的状态。

[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [sæt] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [prə'fesə(r)] ['mɔːrɪsɪz] ['kwaɪət] [haʊs] [siːmd] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ]

The	**time**	**when**	**they**	**sat**	**playing**	**in**	**Professor**	**Morris's**	**quiet**	**house**	**seemed**	**too**	**far**	**away**
这	时间	什么时候	他们	卫星	玩耍	在	教授	莫里斯	安静的	房子	似乎	也	远的	离开

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .

to	**remember**	**.**
到	记住	.

他们坐在莫里斯教授安静的房子里玩耍的时光，似乎太遥远了，难以回忆。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] ['hæpɪli] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ,

They	**had**	**been**	**playing**	**happily**	**,**	**the**	**two**	**children**	**,**
他们	有	到过	玩耍	快乐地	,	这	二	孩子们	,

两个孩子一直在快乐地玩耍，

[wen] [ðə; ði]['fæməli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

when	**the**	**family**	**decided**	**to**	**go**	**away**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**,**
什么时候	这	家庭	决定	到	去	离开	为了	一个	很少	小时	,

当一家人决定外出几个小时时，

[bʌt; bət][səʊ] ['hæpɪli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒlz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

but	so	happily	were	they	with	their	dolls	and	each	other	,
但	所以	快乐地	是	他们	和	他们的	娃娃	和	每个	其他	,

但他们和他们的娃娃以及彼此在一起都非常快乐。

[ðæt] [ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɜː(r)][ænd; ənd] [ʌn'rest] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

that	they	paid	no	attention	to	the	stir	and	unrest	about	them	.
那	他们	有薪酬的	不	注意力	到	这	搅拌	和	动荡	关于	他们	.

他们对外界的骚动和不安置之不理。

['iːv(ə)n] ['elˌnɔ] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

Even	Elinor	,	who	was	almost	six	years	old	,
甚至	埃莉诺	,	WHO	曾是	几乎	六	年	老的	,

就连当时快六岁的埃莉诺也.....

[hæd; həd][nɒt] [kən'sɜːnd] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] [gʌnz] .

had	not	concerned	herself	with	the	sound	of	the	big	guns	.
有	不是	担心的	她自己	和	这	声音	的	这	大的	枪支	.

她并没有在意大炮的轰鸣声。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

She	did	not	notice	when	her	father	left	the	room	.
她	做过	不是	注意	什么时候	她	父亲	左边	这	房间	.

她没有注意到父亲何时离开了房间。

[ɪf] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] , [tuː; tə] " [sɪt]['kwaɪətli] " [ænd; ənd]

If	he	told	her	,	as	he	thought	he	had	,	to	"	sit	quietly	"	and
如果	他	讲述	她	,	作为	他	想法	他	有	,	到	"	坐	悄悄	"	和

[ə'weɪt] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

await	his	return	,
等待	他的	返回	,

如果他像他自认为的那样告诉她“安静地坐着等他回来”，

[ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

she	failed	to	hear	him	.
她	失败的	到	听到	他	.

她没听见他说话。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['riːkə][baɪ][ðə; ðɪ][hænd][ænd; ənd] " [went] , ['vɪzɪtɪŋ] .

So	she	took	Rika	by	the	hand	and	"	went	,	visiting	.
所以	她	采取	里卡	经过	这	手	和	"	去	,	访问	.

于是她拉着里卡的手，“去拜访了”。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp] [step] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['empti] [striːt] ,

"	They	sat	down	on	the	top	step	,	and	looked	into	the	empty	street	,
"	他们	卫星	向下	在	这	顶部	步	,	和	看起来	进入	这	空的	街道	,

他们坐在最高的台阶上，望着空荡荡的街道。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ə'keɪʒən(ə)l] [gruːps] [ɒv; əv] ['fliːɪŋ] [pəulz] ['hʌri] [pɑːst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ɒv; əv]

and	watched	occasional	groups	of	fleeing	Poles	hurry	past	to	the	safety	of
和	观看	偶然	团体	的	逃离	波兰人	匆忙	过去的	到	这	安全	的

[ðə; ðɪ] [pleɪnz] .

the	plains	.
这	平原	.

偶尔可以看到成群结队的波兰人逃难而匆匆赶往安全的平原。

[ə; eɪ] [rʌf] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [keɪm] [pɑːst] , ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ,

A	rough	looking	woman	came	past	,	noticed	them	,	and	returned	,
一个	粗糙的	寻找	女士	来了	过去的	,	注意到	他们	,	和	返回	,

一个相貌粗犷的女人路过，注意到他们，然后又走了回来。

['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][səʊ][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [θru:] [ðə; ði]

looking	as	she	did	so	at	the	house	,	and	peering	into	the	hall	through	the
寻找	作为	她	做过	所以	在	这	房子	,	和	窥视	进入	这	大厅	通过	这

['əʊpən][dɔ:(r)] .

open	door	.
打开	门	.

她一边看着房子，一边透过敞开的门向走廊里张望。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [meɪk] [spft] ,

Then	she	approached	the	children	and	in	a	voice	she	tried	in	vain	to	make	soft	,
然后	她	接近	这	孩子们	和	在	一个	嗓音	她	尝试	在	徒劳	到	制作	柔软的	,

然后她走近孩子们，徒劳地试图用柔和的声音说：

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

she	asked	what	they	were	doing	,	and	who	they	were	.
她	问	什么	他们	是	正在做	,	和	WHO	他们	是	.

她问他们在做什么，他们是谁。

['lɪt(ə)l] ['ri:kə] , [hu:] [kʊd; kəd] [seɪ] [bʌt; bət] [fju:] [wɜ:dz] , [sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

Little	Rika	,	who	could	say	but	few	words	,	sat	and	stared	at	her	with	a
小的	里卡	,	WHO	可以	说	但	很少	字	,	卫星	和	凝视	在	她	和	一个

[fraʊn] .

frown	.
皱眉	.

小莉卡只会说几个字，她皱着眉头坐着，盯着她看。

['elˌnɔ] ['ɑ:nsə(r)d] [pə'laɪtli] .

Elinor	answered	politely	.
埃莉诺	回答	礼貌地	.

埃莉诺礼貌地回答道。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['keəfəli] .

The	woman	studied	them	carefully	.
这	女士	研究	他们	小心	.

女人仔细地观察着它们。

['elˌnɔ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:z] ['bju:ti] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ri'mɑ:k] [weər'evə(r)] [ʃi:; ʃi] [went] ,

Elinor	was	a	child	whose	beauty	was	always	remarked	wherever	she	went	,
埃莉诺	曾是	一个	孩子	谁	美丽	曾是	总是	评论	无论	她	去	,

埃莉诺从小就长得漂亮，无论走到哪里都会有人称赞她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ri:kə][wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['lʌvli] .

and	the	little	Rika	was	equally	lovely	.
和	这	小的	里卡	曾是	同样地	迷人的	.

小莉卡也同样可爱。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['evriwʌn] ,

They	had	been	used	to	kindness	and	attention	from	everyone	,
他们	有	到过	用过的	到	仁慈	和	注意力	从	每个人	,

他们早已习惯了来自各方的善意和关注。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][bɒks] ,

so	when	the	woman	took	out	a	queer	little	box	,
所以	什么时候	这	女士	采取	出去	一个	酷儿	小的	盒子	,

所以当那女人拿出一个奇特的小盒子时，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [i:tʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['kændi] ,

and	offered	them	each	a	funny	little	black	candy	,
和	提供	他们	每个	一个	有趣的	小的	黑色的	糖果	,

然后给他们每人一颗有趣的小黑糖，

[ðeɪ] [əkˈseptɪd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] .

they	accepted	them	quite	as	a	matter	of	course	.
他们	公认	他们	相当	作为	一个	事情	的	课程	.

他们理所当然地接受了这些。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɒlz] [əˈgen] .

Then	she	drew	back	,	and	the	children	turned	to	their	dolls	again	.
然后	她	画	后退	,	和	这	孩子们	转向	到	他们的	娃娃	再次	.

然后她退后一步，孩子们又各自低头玩起了洋娃娃。

[bʌt; bət] [ˈəʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

But	only	for	a	moment	.
但	仅有的	为了	一个	片刻	.

但只是一瞬间。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˈgəʊldən] [kɜːrlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

Then	the	head	of	golden	curls	and	the	long	,
然后	这	头	的	金的	卷发	和	这	长的	,

然后是一头金色的卷发和长长的，

[blæk] [ˈrɪŋlɪt] [druːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drʌgd] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈsliːp] .

black	ringlets	drooped	and	the	drugged	children	were	asleep	.
黑色的	环状物	下垂	和	这	吸毒	孩子们	是	睡着了	.

黑色的卷发耷拉着，被下了药的孩子们睡着了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʃʊk] [tuː] [bɪg] [sæks] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

The	woman	shook	two	big	sacks	out	from	beneath	her	dress	,
这	女士	摇晃	二	大的	麻袋	出去	从	下面	她	裙子	,

女人从裙子底下抖出两个大袋子，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈkuːlli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈkruːəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈfɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]

and	as	coolly	and	as	cruelly	as	though	she	was	filling	them	with
和	作为	冷静地	和	作为	残酷地	作为	尽管	她	曾是	填充	他们	和

[strɔː] ,

straw	,
稻草	,

她冷酷无情地将它们填满，仿佛在往里面装稻草一样。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [ˈaɪðə(r)] [bæg] , [krɒst] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɜːb] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhevi] [ˈbɜːd(ə)n] ,

she	shoved	a	child	in	either	bag	,	crossed	to	the	curb	with	her	heavy	burden	,
她	推搡	一个	孩子	在	任何一个	包	,	交叉	到	这	抑制	和	她	重的	负担	,

她把一个孩子塞进其中一个包里，背着沉重的包走到路边。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .

and	sat	down	to	wait	.
和	卫星	向下	到	等待	.

然后坐下来等待。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [əˈkɑːmplɪsɪz; əˈkʌmplɪsɪz] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	her	two	accomplices	joined	her	,
什么时候	她	二	同谋	加入	她	,

当她的两个同伙也加入进来时，

[ðeɪ] [went] [ˈræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɒvl] [weə(r)] [ˈwɒrən] [hæd; həd] [trækt] [ðem; ðəm] [ˈleɪtə(r)] ,

they	went	rapidly	to	the	hovel	where	Warren	had	tracked	them	later	,
他们	去	快速	到	这	茅屋	在哪里	沃伦	有	已追踪	他们	之后	,

他们迅速前往沃伦后来跟踪他们找到的那间小屋。

[ænd; ənd] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði][hɑ:f] ['smʌðə] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [leɪd][ðem; ðəm]

and	releasing	the	half	smothered	and	unconscious	children	,	they	laid	them
和	发布	这	一半	窒息	和	无意识	孩子们	,	他们	铺设	他们

[daʊn] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][rægz] ,

down	on	a	pile	of	rags	,
向下	在	一个	桩	的	破布	,

他们放开那些半窒息、昏迷不醒的孩子，把他们放在一堆破布上。

[ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] ['i:vnɪŋ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [blæk] [bred]

and	sat	looking	at	them	,	while	they	ate	their	evening	portion	of	black	bread
和	卫星	寻找	在	他们	,	尽管	他们	吃	他们的	晚上	部分	的	黑色的	面包

[ænd; ənd][kəʊld] [fɪʃ] .

and	cold	fish	.
和	寒冷的	鱼	.

他们坐在那里看着他们吃晚饭——黑面包和冷鱼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

There	was	a	great	discussion	.
那里	曾是	一个	伟大的	讨论	.

讨论非常精彩。

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][mæn] , ['maɪk(ə)l] , [wɒz; wəz][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['ɒfərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

The	larger	man	,	Michael	,	was	in	favor	of	offering	the	children	for	a
这	更大的	男人	,	迈克尔	,	曾是	在	偏爱	的	提供	这	孩子们	为了	一个

['rænsəm] .

ransom	.
赎金	.

身材高大的迈克尔赞成将孩子们作为赎金。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

The	others	would	not	consider	it	at	all	.
这	其他的	会	不是	考虑	它	在	全部	.

其他人根本不会考虑这件事。

" [rɪ'membə(r)] , " [sed] ['mɑ:θə] , [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɪn] [kə'lektɪŋ] [sʌtʃ] [fi:z]

"	Remember	,	"	said	Martha	,	the	woman	,	"	there	is	much	danger	in	collecting	such	fees
"	记住	,	"	说	玛莎	,	这	女士	,	"	那里	是	很多	危险	在	收集	这样的	费用

.

:
.

“记住，”玛莎说，“收取这样的费用有很多危险。”

['rɑ:ðə(r)] [wɪl] [aɪ][prɪ'peə(r)] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv] ['begəz] .

Rather	will	I	prepare	these	little	ladies	for	the	trade	of	beggars	.
相当	将要	我	准备	这些	小的	女士们	为了	这	贸易	的	乞丐	.

我宁愿把这些小姑娘培养成乞丐。

[səʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [θru:] ['evri] ['kæpɪt(ə)l][ɪn] ['jʊərəp] ,

So	beautiful	are	they	that	I	can	go	through	every	capital	in	Europe	,
所以	美丽的	是	他们	那	我	能	去	通过	每一个	首都	在	欧洲	,

它们太美了，我可以游遍欧洲的每一座首都。

[ɪf] [səʊ] ['jʊərəp] [stɪl] [stændz] . "

if	so	Europe	still	stands	.	"
如果	所以	欧洲	仍然	站立	.	"

如果真是这样，欧洲依然屹立不倒。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [wei] , " [sed] [ðə; ði][smɔ:lə(r)][mæn] , ['peɪtroʊ][baɪ] [neɪm] .

"	Have	it	your	own	way	,	"	said	the	smaller	man	,	Patro	by	name	.
"	有	它	你的	自己的	方式	,	"	说	这	较小的	男人	,	帕特罗	经过	姓名	.

“随你便吧，”个子矮小的男人说道，他名叫帕特罗。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
" I always do , " she said simply .
" 我 总是 做 , " 她 说 简单地 .

“我一直都是这样，”她简单地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːmz] [ə'gen] .
Then she studied the sleeping forms again .
然后 她 研究 这 睡眠 表格 再次 .

然后她再次研究了睡眠形态。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [sʌm; səm] [taɪm] [suːn] , [tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] ,
" I think it will be well , some time soon , to twist the legs of the small one ,
" 我 思考 它 将要 是 出色地 , 一些 时间 很快 , 到 捻 这 腿 的 这 小的 一 ,

“我想，过段时间，最好把那小家伙的腿扭一下。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [swiːt] ['krɪp(ə)l] . "
" She would make a sweet cripple . "
" 她 会 制作 一个 甜的 削弱 . "

“她会成为一个很可爱的残疾人。”

" [nəʊ] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" No ! " said Michael .
" 不 ! " 说 迈克尔 .

“不！”迈克尔说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [duː; də] [səʊ] .
" You may not do so .
" 你 可能 不是 做 所以 .

你不能这样做。

[ai] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
I will not have it .
我 将要 不是 有 它 .

我绝不接受。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lɑːft] .
" The woman laughed .
" 这 女士 笑了 .

女人笑了。

" [sed] [ai] [nɒt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [maɪ] [əʊn] [weɪ] ?
" Said I not that I have my own way ?
" 说 我 不是 那 我 有 我的 自己的 方式 ?

我难道没说过我自有我的方式吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːθə] , [juː; jʊ] [duː; də] , " [sed] ['peɪtrəʊ] , " [bʌt; bət] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
" All right , Martha , you do , " said Patro , " but believe me ,
" 全部 正确的 , 玛莎 , 你 做 , " 说 帕特罗 , " 但 相信 我 ,

“好吧，玛莎，你说得对，”帕特罗说，“但相信我，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

it	is	better	to	take	the	greatest	care	of	those	little	ones	.
它	是	更好的	到	拿	这	最	关心	的	那些	小的	一个	.

最好还是尽全力照顾好这些孩子。

[θɪŋk] [wɒt] ['dɑːnsəz] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [sʌm; səm] [deɪ] .

Think	what	dancers	they	may	make	some	day	.
思考	什么	舞者	他们	可能	制作	一些	天	.

想想他们将来会成为多么优秀的舞者。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [fiːt] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

There	is	a	fortune	in	those	little	feet	,	I'll	be	bound	.
那里	是	一个	财富	在	那些	小的	脚	, 患病的		是	边界	.

我敢肯定，那双小脚里蕴藏着财富。

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,

Be	careful	of	them	,	watch	them	,
是	小心	的	他们	,	手表	他们	,

小心他们，监视他们。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['prɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɒprə] [steɪdʒ][æt; ət][ˌes 'tiː] .

and	perhaps	some	day	they	may	be	prancing	on	the	opera	stage	at	St	.
和	也许	一些	天	他们	可能	是	轻快地跳跃	在	这	歌剧	阶段	在	英石	.

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

或许有一天，他们会在圣彼得堡的歌剧院舞台上翩翩起舞。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɪn] ['wɔːsɔː] .

or	even	here	in	Warsaw	.
或者	甚至	这里	在	华沙	.

或者甚至在华沙这里。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	The	woman	sat	thinking	for	a	little	.
"	这	女士	卫星	思维	为了	一个	小的	.

女人坐了一会儿，陷入沉思。

" [pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Perhaps	you	are	right	,	"	she	said	.
"	也许	你	是	正确的	,	"	她	说	.

“也许你是对的，”她说。

" ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːns] - [mæd] [ðiːz] [taɪmz] .

"	People	are	dance	-	mad	these	times	.
"	人们	是	舞蹈	-	疯狂的	这些	时代	.

“现在人们都对跳舞着迷。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] ['eni] ['haɪts] .

They	are	pretty	enough	to	climb	to	any	heights	.
他们	是	漂亮的	足够的	到	爬	到	任何	高度	.

她们美得足以攀登任何高度。

" ['peɪtroʊ] [lɑːft] .

"	Patro	laughed	.
"	帕特罗	笑了	.

帕特罗笑了。

" [waɪ] [lɑːf] ? " [sed] ['mɑːθə] ['æŋgrəli] .

"	Why	laugh	?	"	said	Martha	angrily	.
"	为什么	笑	?	"	说	玛莎	愤怒地	.

“你笑什么？”玛莎生气地说。

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [dɪə(r)] ['mɑːθə] ,
" Nothing , nothing , dear Martha ,
" 没有什么 , 没有什么 , 亲爱的 玛莎 ,

“没什么，没什么，亲爱的玛莎，

['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
only that it is funny to think you are taking these children down from the
仅有的 那 它 是 有趣的 到 思考 你 是 采取 这些 孩子们 向下 从 这
['haɪts] [weə(r)] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [klaɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .
heights where they belong so that they may climb back for your pleasure .
高度 在哪里 他们 属于 所以 那 他们 可能 爬 后退 为了 你的 乐趣 .

只是想到你把这些孩子从他们本该在的高处带下来，好让他们再爬回去取你的欢心，就觉得很可笑。

" [ðə; ði] ['wʊmənz] [braʊ] [gruː] [blæk] .
" The woman's brow grew black .
" 这 女性的 眉头 生长 黑色的 .

女人的眉毛变得乌黑。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [fʊt] , [ænd; ənd] [pʊʃt]
She reached out a heavy foot , and pushed
她 达到 出去 一个 重的 脚 , 和 推动

她伸出一只沉重的脚，用力推了下去。

['elˌnɔ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
Elinor away from her .
埃莉诺 离开 从 她 .

埃莉诺远离了她。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['pleʒə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['snɪərɪŋli] .
" Not for thy pleasure , " she said sneeringly .
" 不是 为了 你的 乐趣 , " 她 说 冷笑着 .

“不是为了取悦你，”她冷笑着说。

" [nəʊ] , ['peɪtroʊ] , [nəʊ] !
" No , Patro , no !
" 不 , 帕特罗 , 不 !

“不，帕特罗，不！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [laɪf] .
They are to pay me over and over for my life .
他们 是 到 支付 我 超过 和 超过 为了 我的 生活 .

他们需要一次又一次地赔偿我的生命。

[drɒp] [fɔː(r); fə(r)] [drɒp] , [peɪn] [fɔː(r); fə(r)] [peɪn] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [maɪ'self]
Drop for drop , pain for pain , I will take from them all I have myself
降低 为了 降低 , 疼痛 为了 疼痛 , 我 将要 拿 从 他们 全部 我 有 我
['sʌfəd] .
suffered .
遭受 .

一滴一滴地报复，以牙还牙，我要承受我曾遭受的一切痛苦。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] [kəʊld] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [səʊ] [aɪ] [slept] [ɔːl] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
They shall sleep cold , because so I slept all my childhood .
他们 将 睡觉 寒冷的 , 因为 所以 我 睡着了 全部 我的 童年 .

他们将睡在冰冷的梦乡，因为我的整个童年都是这样度过的。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]['hʌŋgə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd][səʊ] .
They shall hunger because I did so .
他们 将 饥饿 因为 我 做过 所以 .

他们必将挨饿，因为我这样做了。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][beg][ɪn][ðə; ði] [striːts] [waɪl] [ai]['lɪs(ə)n] .
They shall beg in the streets while I listen .
他们 将 求 在 这 街道 尽管 我 听 .

让他们在街头乞讨，而我将在一旁聆听。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , " [ai][hæv; həv] [heit] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,
" she shook her fists above her head , " I have hated all the world ,
" 她 摇晃 她 拳头 多于 她 头 , " 我 有 憎恨 全部 这 世界 ,

她高举双拳，说道："我恨透了整个世界。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ˌem 'iː] !
and now these shall pay me !
和 现在 这些 将 支付 我 !

现在，他们要付我钱了!

" ['peɪtroʊ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Patro shrugged his shoulders .
" 帕特罗 耸了耸肩 他的 肩膀 .

帕特罗耸了耸肩。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" As you will , " he said .
" 作为 你 将要 , " 他 说 .

"如你所愿，"他说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] .
" They are coming to life again , however .
" 他们 是 未来 到 生活 再次 , 然而 .

"然而，它们正在重新焕发生机。"

[ai] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['bjuːti] [ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd]
I would advise you to feed them enough to keep beauty in their faces and
我 会 建议 你 到 喂养 他们 足够的 到 保持 美丽 在 他们的 面孔 和
[greɪs] [ɪn][ðeə(r)] [lɪmz] ,
grace in their limbs ,
优雅 在 他们的 四肢 ,

我建议你喂饱它们，让它们保持容貌秀丽、体态优美。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'diːd] [wɪʃ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [lait] [ænd; ənd]['faɪə(r)] . "
if you indeed wish to use them for food and light and fire . "
如果 你 的确 希望 到 使用 他们 为了 食物 和 光 和 火 . "

如果你真的想用它们来获取食物、照明和生火的话。"

" [ðæt] [ɪz] [saʊnd] [sens] , ['peɪtroʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ['dɪzɪli]
" That is sound sense , Patro , " she answered , and when the children came dizzily
" 那 是 声音 感觉 , 帕特罗 , " 她 回答 , 和 什么时候 这 孩子们 来了 晕眩地
[tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [ə'gen] ,
to consciousness again ,
到 意识 再次 ,

"这很合乎常理，帕特罗，"她回答道。孩子们晕乎乎地恢复了意识后，

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rʌf] ['kaɪndnəs] .
she treated them with almost a rough kindness .
她 治疗 他们 和 几乎 一个 粗糙的 仁慈 .

她对待他们近乎粗暴的仁慈。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kraɪd] , [ʃiː; ʃi] [biːt] [ðem; ðəm] ,

But	when	they	cried	,	she	beat	them	,
但	什么时候	他们	哭	,	她	打	他们	,

但当他们哭泣时，她就打他们。

['teɪkɪŋ] [peɪnz] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [bləʊz] [fɔːl] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] ['vɪzəb(ə)l] [skɑːrz] [ɔː(r)] ['bruːzɪz] .

taking	pains	to	let	the	blows	fall	where	they	would	not	leave	visible	scars	or	bruises	.
采取	疼痛	到	让	这	打击	落下	在哪里	他们	会	不是	离开	可见的	疤痕	或者	瘀伤	.

小心翼翼地让拳头落在不会留下明显疤痕或瘀伤的地方。

[səʊ] [pɑːst] [ðə; ði] ['drægɪŋ] ['aʊəz] , [ʌn'tɪl] ['wɒrən] , [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [wɒz; wəz]

So	passed	the	dragging	hours	,	until	Warren	,	unconscious	and	bleeding	,	was
所以	通过了	这	拖拽	小时	,	直到	沃伦	,	无意识	和	出血	,	曾是

[flʌŋ] [daʊn] [æt; ət] ['ɛlɪnɔːrz] [saɪd] .

flung	down	at	Elinor's	side	.
扔	向下	在	埃莉诺的	边	.

就这样，时间一分一秒地过去了，直到沃伦昏迷不醒、浑身是血地被扔到埃莉诺身边。

" [ðeə(r)] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] .

"	There	!	"	said	Michael	.
"	那里	!	"	说	迈克尔	.

“好了！”迈克尔说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [spaɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	You	will	spy	,	will	you	?
"	你	将要	间谍	,	将要	你	?

你会去当间谍，对吧?

[wel] , [wiː; wi] [hæv; həv] [juː; jʊ] [naʊ] .

Well	,	we	have	you	now	.
出色地	,	我们	有	你	现在	.

好了，我们现在抓到你了。

[ænd; ənd] [wen] [nekst] [juː; jʊ] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] , [ɪf] [səʊ] [juː; jʊ] [duː; də] ,

And	when	next	you	walk	the	streets	,	if	so	you	do	,
和	什么时候	下一个	你	走	这	街道	,	如果	所以	你	做	,

下次当你走上街头时，如果你真的这么做了……

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['maɪk(ə)l] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] .

you	will	have	cause	to	remember	Michael	Paovla	and	his	friends	.
你	将要	有	原因	到	记住	迈克尔	-	和	他的	朋友们	.

你将会想起迈克尔·保罗和他的朋友们。

" ['peɪtroʊ] [fraʊnd] .

"	Patro	frowned	.
"	帕特罗	皱眉	.

帕特罗皱起了眉头。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hændi] [wɪð] [nems] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	are	too	handy	with	names	,	"	he	said	.
"	你	是	也	便利	和	姓名	,	"	他	说	.

“你记名字太准了，”他说。

" [trʌst] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ded] [dɒg] . "

"	Trust	only	a	dead	dog	.	"
"	相信	仅有的	一个	死的	狗	.	"

“只相信死狗。”

" [liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['maɪk(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [fraʊn] .

"	Leave	that	to	me	,	"	said	Michael	with	a	dark	frown	.
"	离开	那	到	我	,	"	说	迈克尔	和	一个	黑暗的	皱眉	.

“交给我吧。”迈克尔皱着眉头说道。

" [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['aɪvən] , " [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [gʌn] ?

"	You	,	"	he	said	to	Ivan	,	"	you	see	this	gun	?
"	你	,	"	他	说	到	伊万	,	"	你	看	这	枪	?

“你，”他对伊万说，“你看到这把枪了吗？”

[wiːl; wil] [nɒt] [baɪnd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [stɜː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ðiː] [dɔː(r)] ,

We'll	not	bind	you	,	but	if	you	stir	toward	the	door	,
出色地	不是	绑定	你	,	但	如果	你	搅拌	朝向	这	门	,

我们不会束缚你，但如果你朝门口走去，

[ɔː(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [friː] [jɔː'self] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

or	make	a	move	to	free	yourself	,	you	are	lost	.
或者	制作	一个	移动	到	自由的	你自己	,	你	是	丢失的	.

或者，如果你试图挣脱束缚，你就迷失了方向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai] [wɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] . "
I will shoot you down . "
我 将要 射击 你 向下 . "

我会把你击落。

" [wiː; wi]['əʊnli] [wɒnt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['aɪvən]['bəʊldli] .
" We only want the children , " said Ivan boldly .
" 我们 仅有的 想 这 孩子们 , " 说 伊万 大胆地 .

“我们只想要孩子，”伊万大胆地说。

" [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]
" Give them to us , and we will go away , and you will not be
" 给 他们 到 我们 , 和 我们 将要 去 离开 , 和 你 将要 不是 是
[hɑːrmd] .
harmed .
受到伤害 .

“把它们给我们，我们就会离开，你们也不会受到伤害。”

" [ðə; ði] [θriː] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
" The three set up a shout of laughter .
" 这 三 放 向上 一个 喊 的 笑声 .

三人哄堂大笑。

" [θæŋks] , [θæŋks] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [bʌt; bət] ['mɑːθə] [sed] ['æŋgrəli] , "
" Thanks , thanks ! " said Michael when he could speak , but Martha said angrily , "
" 谢谢 , 谢谢 ! " 说 迈克尔 什么时候 他 可以 说话 , 但 玛莎 说 愤怒地 , "
[wɒt] !
What !
什么 !

“谢谢，谢谢！”迈克尔终于能说话了，说道。但玛莎生气地说：“什么！”

[gɪv] [ʌp] [maɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [fuːd] ?
Give up my fire and light and food ?
给 向上 我的 火 和 光 和 食物 ?

放弃我的火、光和食物?

[nɒt] [mʌtʃ] ! "
Not much ! "
不是 很多 ! "

不多!

" [sə'pəʊz] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] , " [sed] ['aɪvən] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [juː; jʊ] [wel] .
" Suppose I pay you , " said Ivan , " I will reward you well .
" 认为 我 支付 你 , " 说 伊万 , " 我 将要 报酬 你 出色地 .

“假设我付钱给你，”伊万说，“我会好好回报你的。”

" [ə'gen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] .
" Again a shout went up .
" 再次 一个 喊 去 向上 .

又一声喊叫响起。

" [ə; eɪ] ['mɪljən] [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" A million thanks , " said the woman .
" 一个 百万 谢谢 , " 说 这 女士 .

“万分感谢，”那位女士说道。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] — [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [draɪd] ['fɪʃɪz] ? "

"	What	will	you	give	—	a	dozen	dried	fishes	?	"
"	什么	将要	你	给	—	一个	打	干燥	鱼	?	"

“你们能给什么——一打干鱼吗？”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] , " [skaul] ['aɪvən] ['praʊdli] .

"	You	don't	know	me	,	"	scowled	Ivan	proudly	.
"	你	不	知道	我	,	"	皱着眉头	伊万	自豪地	.

“你不了解我，”伊万骄傲地皱着眉头说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [prɪns] ,

"	I	am	the	son	of	your	Prince	,
"	我	是	这	儿子	的	你的	王子	,

我是你们王子的儿子，

['aɪvən][ðə; ði] ['brɪliənt] .

Ivan	the	Brilliant	.
伊万	这	杰出的	.

天才伊凡。

[bɪ'weə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðiːz] [frendz] [ɒv; əv] [maɪn] . "

Beware	how	you	treat	me	and	these	friends	of	mine	.	"
提防	如何	你	对待	我	和	这些	朋友们	的	矿	.	"

注意你对待我和我的朋友们的方式。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	The	boy	will	kill	me	!	"	cried	the	woman	,
"	这	男生	将要	杀	我	!	"	哭	这	女士	,

“那孩子会杀了我的！”女人喊道。

['liːnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [mɜːθ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['leðəri] [tʃiːks] .

leaning	back	and	wiping	the	tears	of	mirth	from	her	leathery	cheeks	.
倾斜	后退	和	擦拭	这	眼泪	的	欢笑	从	她	皮革状的	脸颊	.

她向后靠去，擦去粗糙脸颊上因欢笑而流下的泪水。

" [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] , [maɪ] [prɪns] .

"	Go	on	,	go	on	,	my	prince	.
"	去	在	,	去	在	,	我的	王子	.

“继续，继续，我的王子。”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [ɑːsk][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] ?

And	will	you	not	ask	us	to	the	palace	some	day	soon	?
和	将要	你	不是	问	我们	到	这	宫殿	一些	天	很快	?

难道您不久的将来不会邀请我们去皇宫吗?

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] . "

We	would	like	to	see	you	at	your	own	home	.	"
我们	会	喜欢	到	看	你	在	你的	自己的	家	.	"

我们希望到您家中拜访您。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [set] [ˌjuː 'es] [friː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] ,

"	Give	us	the	children	and	set	us	free	,	and	you	may	come	,
"	给	我们	这	孩子们	和	放	我们	自由的	,	和	你	可能	来	,

“把孩子还给我们，让我们自由，你们就可以来了。”

" [sed] ['aɪvən]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	said	Ivan	after	a	pause	.
"	说	伊万	后	一个	暂停	.

伊万停顿了一下，说道。

" [nəʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ə'mjuːzɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	No	;	you	are	too	amusing	,	"	said	the	woman	.
"	不	;	你	是	也	有趣	,	"	说	这	女士	.

“不，你太有趣了，”女人说。

" ['rɑːðə(r)][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" Rather we will take you with us ,
" 相当 我们 将要 拿 你 和 我们 ,

“我们倒是会带你一起走。”

[ɔː(r)] [els] [liːv] [juː; jʊ] ['seɪfli] [lɒkt] [hɪə(r)] [weə(r)] [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .
or else leave you safely locked here where no one shall disturb you .
或者 别的 离开 你 安全 已锁定 这里 在哪里 不 一 将 打扰 你 .

或者把你安全地锁在这里，不会有人打扰你。

" ['aɪvən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːn] [ænd; ənd] ['hægəd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['wɒrən]
" Ivan looked at the worn and haggard children and the form of Warren
" 伊万 看起来 在 这 磨损 和 枯槁 孩子们 和 这 形式 的 沃伦
[naʊ] ['stɜːrɪŋ] ['slaɪtli] ,
now stirring slightly ,
现在 搅拌 轻微地 ,

伊万看着那些疲惫不堪、憔悴不堪的孩子们，以及微微动了动的沃伦的身影。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['ruːbi] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] .
then he handed the great ruby to Michael .
然后 他 递交 这 伟大的 红宝石 到 迈克尔 .

然后他把那颗巨大的红宝石交给了迈克尔。

" [teɪk] , [ðɪs] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .
" Take , this and let us go , " he pleaded .
" 拿 , 这 和 让 我们 去 , " 他 恳求 .

“拿着这个，放我们走吧，”他恳求道。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [stəʊn] .
The man looked wonderingly at the flashing stone .
这 男人 看起来 惊奇地 在 这 闪烁 石头 .

那人惊奇地望着那块闪闪发光的石头。

" [səʊ][juː; jʊ] [tuː] [help] [jɔː'self] [ɪn] [ðiːz] [wɔː(r)] [taɪmz] ? " [hiː; hi] [sed] ['snɪərɪŋli] .
" So you too help yourself in these war times ? " he said sneeringly .
" 所以 你 也 帮助 你自己 在 这些 战争 时代 ? " 他 说 冷笑着 .

“所以你也想在战时自私自利吗？”他冷笑道。

" [wɒt] [els] [duː; də][juː; jʊ] ['kæri] , ['lɪt(ə)l][ræt] ?
" What else do you carry , little rat ?
" 什么 别的 做 你 携带 , 小的 鼠 ?

“你还带着什么，小老鼠？”

" [hiː; hi][ræn][ə; eɪ] ['præktɪst] , [laɪt] ['fɪŋgəd] [hænd]['əʊvə(r)]['aɪvən] , ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['dʒuːəlz] ,
" He ran a practiced , light fingered hand over Ivan , searching for more jewels ,
" 他 跑 一个 练习 , 光 用手指 手 超过 伊万 , 搜索 为了 更多的 珠宝 ,

他用熟练而轻盈的手指在伊万身上游走，寻找更多的珠宝。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [faʊnd] [nʌn] .
but of course found none .
但 的 课程 成立 没有任何 .

当然，我一个也没找到。

[naɪt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][dɑːk][ænd; ənd] ['pɑːtli] [ˌʌndə'graʊnd] [ruːm] .
Night seemed to come all at once in the dark and partly underground room .
夜晚 似乎 到 来 全部 在 一次 在 这 黑暗的 和 部分 地下 房间 .

黑暗中，夜幕仿佛一下子降临到这间半地下的房间里。

['wɒrən] , [ʌn'tendɪd] , [keɪm] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ,
Warren , untended , came slowly back to consciousness ,
沃伦 , 无人照管 , 来了 缓慢地 后退 到 意识 ,

沃伦无人照料，慢慢恢复了意识。

[ænd; ənd] [leɪ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dəʊz] .

and	lay	where	he	had	fallen	in	a	sort	of	doze	.
和	躺	在哪里	他	有	倒下	在	一个	种类	的	瞌睡	.

他倒下后便昏昏沉沉地躺在那里。

['lɪt(ə)l] ['elˌnɔ] [krept] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [went] [tuː; tə]

Little	Elinor	crept	to	him	and	,	laying	her	head	on	his	shoulder	,	went	to
小的	埃莉诺	悄悄地爬	到	他	和	,	躺下	她	头	在	他的	肩膀	,	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

小埃莉诺悄悄地爬到他身边，把头靠在他的肩膀上，睡着了。

['prez(ə)ntli] ['mɑːθə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [jɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [n'ɒdɪd] [weə(r)] [ðeɪ] [sprɔːld] [ɒn]

Presently	Martha	began	to	yawn	,	and	the	men	nodded	where	they	sprawled	on
目前	玛莎	开始	到	打哈欠	,	和	这	男人	点头	在哪里	他们	蔓延	在

[ðə; ði] ['bentʃɪz] .

the	benches	.
这	长椅	.

这时，玛莎开始打哈欠，男人们懒洋洋地躺在长凳上，点了点头。

[ðə; ði] ['wʊmən] [druː] [aʊt] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv][rægz] ,

The	woman	drew	out	an	armful	of	rags	,
这	女士	画	出去	一个	满满的	的	破布	,

女人掏出一大堆破布，

[ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [baɪ] ['ræpɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz]

and	prepared	for	the	night	by	wrapping	another	shawl	around	her	shoulders
和	准备	为了	这	夜晚	经过	包装	其他	披肩	大约	她	肩膀

.

:
.

她披上另一条披肩，准备入睡。

[ðə; ði][men] [rəʊz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['aɪvən][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðɪst]

The	men	rose	after	a	whispered	consultation	,	and	taking	Ivan	to	the	furthest
这	男人	玫瑰	后	一个	低声说道	咨询	,	和	采取	伊万	到	这	最远

[ænd; ənd] ['dɑːrkɪst] ['kɔːnə(r)] ,

and	darkest	corner	,
和	最黑暗的	角落	,

男人们低声商量了一番后起身，把伊万带到了最远最黑暗的角落。

[taɪd] [hɪm] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

tied	him	securely	to	a	ring	in	the	wall	.
系	他	安全地	到	一个	戒指	在	这	墙	.

把他牢牢地绑在墙上的一个环上。

[hɪz; ɪz] [bɒndz] [wɜː(r); wə(r)] [luːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [ɜːθ]

His	bonds	were	loose	enough	to	permit	him	to	lie	down	on	the	hard	earth
他的	债券	是	松动的	足够的	到	允许	他	到	说谎	向下	在	这	难的	地球

[ænd; ənd] [stəʊn] [flɔː(r)] ,

and	stone	floor	,
和	石头	地面	,

他的束缚并不牢固，足以让他躺在坚硬的泥土和石板地上。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [waɪd] [ə'weɪk] , ['evri] [nɜːv] [tens] [ænd; ənd]

but	he	sat	with	his	back	against	the	wall	,	wide	awake	,	every	nerve	tense	and
但	他	卫星	和	他的	后退	反对	这	墙	,	宽的	醒	,	每一个	神经	紧张	和

['kwɪvərɪŋ] .

quivering	.
颤抖	.

但他背靠着墙坐着，睁着眼睛，浑身神经紧绷颤抖。

[twaɪs] ['maɪk(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Twice	**Michael**	**came**	**and**	**looked**	**at**	**him**	**in**	**the**	**light**	**of**	**a**	**torch**	**from**	**the**
两次	迈克尔	来了	和	看起来	在	他	在	这	光	的	一个	火炬	从	这

['faɪə(r)] ,

fire	**,**
火	,

迈克尔两次走过来，借着火把的光亮看着他。

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] ['mʌtərɪŋ] .

and	**retreated**	**muttering**	**.**
和	撤退	喃喃自语	.

然后一边嘟囔着一边退了回去。

['aɪvən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [prɪ'tend] [sliːp] .

Ivan	**decided**	**to**	**pretend**	**sleep**	**.**
伊万	决定	到	假装	睡觉	.

伊万决定装睡。

[ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] ['maɪk(ə)l] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

The	**third**	**time**	**Michael**	**gave**	**a**	**grunt**	**of**	**satisfaction**	**.**
这	第三	时间	迈克尔	给予	一个	咕哝	的	满意	.

第三次，迈克尔满意地哼了一声。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] ['bekən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pælɪts] .

He	**went**	**back**	**to**	**the**	**fire**	**and**	**beckoned**	**the**	**others**	**from**	**their**	**pallets**	**.**
他	去	后退	到	这	火	和	招手	这	其他的	从	他们的	托盘	.

他回到火堆旁，招呼其他人从铺位上下来。

" [hiː; hi] [ɪz] [ded] [ə'sliːp] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspə(r)] .

"	**He**	**is**	**dead**	**asleep**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**whisper**	**.**
"	他	是	死的	睡着了	,	"	他	说	在	一个	低的	耳语	.

“他睡得很沉，”他低声说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] ['aʊə(r)] [plænz] . "

"	**We**	**must**	**make**	**our**	**plans**	**.**	**"**
"	我们	必须	制作	我们的	计划	.	"

我们必须制定计划。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**Good**	**!**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**.**
"	好的	!	"	说	这	女士	.

“好！”女人说道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**to**	**do**	**about**	**it**	**?**
"	什么	做	你	想	到	做	关于	它	?

你想对此采取什么措施?

" [ʃiː; ʃi] [tuː] ['wɪspəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] ['aɪvən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [streɪndʒ]

"	**She**	**too**	**whispered**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**and**	**it**	**struck**	**Ivan**	**that**	**for**	**some**	**strange**
"	她	也	低声说道	在	一个	低的	语气	和	它	击	伊万	那	为了	一些	奇怪的

['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['spəʊkən] [ɪn] [təʊnz] [ðæt] ['ɔːdnrəli] [kʊd; kəd]

reason	**he**	**was**	**listening**	**to**	**a**	**conversation**	**spoken**	**in**	**tones**	**that**	**ordinarily**	**could**
原因	他	曾是	聆听	到	一个	对话	说	在	音调	那	按说	可以

[nɒt] [biː; bi] [hɜːd] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spikər] .

not	**be**	**heard**	**three**	**feet**	**away**	**from**	**the**	**speakers**	**.**
不是	是	听到	三	脚	离开	从	这	演讲者	.

“她也低声细语，伊万突然意识到，由于某种奇怪的原因，他正在听到一段对话，而这段对话的音量通常是在距离说话者三英尺远的地方听不到的。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .

He	listened	intently	.
他	听着	专注地	.

他认真地听着。

['evri] ['sɪləb(ə)l] [wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] .

Every	syllable	was	clear	and	distinct	.
每一个	音节	曾是	清除	和	清楚的	.

每个音节都清晰分明。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][pɪ'kjuːliə(r)] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] , [ðə; ði] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)]

Owing	to	some	peculiar	formation	of	the	vaulted	ceiling	,	the	sounds	were
欠款	到	一些	奇特	形成	的	这	拱形	天花板	,	这	声音	是

[brɔːt] [tuː; tə][hɪm] ,

brought	to	him	,
带来	到	他	,

由于拱形天花板的某种特殊构造，声音被传递到了他那里。

['fɔːti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['spikər] , [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz] [ðəʊ] ['spəʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ]

forty	feet	from	the	speakers	,	as	accurately	as	though	spoken	into	a
四十	脚	从	这	演讲者	,	作为	准确	作为	尽管	说	进入	一个

['telɪfəʊn] .

telephone	.
电话	.

距离扬声器四十英尺，声音清晰准确，就像对着电话说话一样。

['aɪvənz] ['kʌrɪdʒ] [rəʊz] [wʌns] [mɔː(r)] .

Ivan's	courage	rose	once	more	.
伊万的	勇气	玫瑰	一次	更多的	.

伊万的勇气再次涌上心头。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][mæn] ['maɪk(ə)l] [laɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

He	heard	the	man	Michael	light	his	pipe	.
他	听到	这	男人	迈克尔	光	他的	管道	.

他听到迈克尔点燃了烟斗。

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

“我不知道，”他说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ! " [sniə] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Of	course	not	!	"	sneered	the	woman	.
"	的	课程	不是	!	"	冷笑	这	女士	.

“当然不是！”女人冷笑道。

" [juː; jʊ]['nevə(r)][duː; də] !

"	You	never	do	!
"	你	绝不	做	!

你从来不会！

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] ? "

I	suppose	you	don't	want	to	kill	them	?	"
我	认为	你	不	想	到	杀	他们	?	"

我想你不想杀他们吧?

" [wʌts] [ðə; ði][juːz] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn] .

"	What's	the	use	?	"	asked	the	man	.
"	是什么	这	使用	?	"	问	这	男人	.

“有什么用呢？”那人问道。

" [waɪ] ['blækən] ['aʊə(r)] [səʊlz] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][wiː; wi][mʌst; məst] ? "

"	Why	blacken	our	souls	further	than	we	must	?	"
"	为什么	黩	我们的	灵魂	更远	比	我们	必须	?	"

“我们为什么要让自己的灵魂更加堕落呢？”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] , " [sed] ['mɑːθə] ['sʌd(ə)nli] .

"	I'll	tell	you	why	,	"	said	Martha	suddenly	.
"	患病的	告诉	你	为什么	,	"	说	玛莎	突然	.

“我来告诉你为什么，”玛莎突然说道。

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .

Her	whisper	cut	like	a	knife	.
她	耳语	切	喜欢	一个	刀	.

她的低语像刀子一样刺痛人心。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	I'll	tell	you	.
"	患病的	告诉	你	.

我告诉你。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][fɪə(r)][ðem; ðəm] .

Because	I	fear	them	.
因为	我	害怕	他们	.

因为我害怕他们。

[bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [aɪ][fɪə(r)][ðem; ðəm] !

Boys	as	they	are	,	I	fear	them	!
男孩们	作为	他们	是	,	我	害怕	他们	!

虽然他们是男孩，但我害怕他们！

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['aɪvən] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][daɪ]

There	is	a	spirit	in	the	eyes	of	the	one	who	calls	himself	Ivan	that	will	never	die
那里	是	一个	精神	在	这	眼睛	的	这	一	WHO	呼叫	他自己	伊万	那	将要	绝不	死

[ʌn'tɪl] [deθ] [blaɪndz][ðem; ðəm] .

until	death	blinds	them	.
直到	死亡	百叶窗	他们	.

自称伊万的人眼中有一种精神，这种精神永不消逝，直到死亡使它失明为止。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ræt] !

The	little	rat	!
这	小的	鼠	!

小老鼠！

[ðə; ði] [smɑːt] ['lɪt(ə)l][ræt] !

The	smart	little	rat	!
这	聪明的	小的	鼠	!

这只聪明的小老鼠！

['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [prɪns] !

Calling	himself	a	prince	!
呼叫	他自己	一个	王子	!

他自称王子！

[maɪ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] .

My	,	I	wish	I	had	had	the	training	of	him	.
我的	,	我	希望	我	有	有	这	训练	的	他	.

我真希望自己也能接受他的训练。

[wel] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pəʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hɜːt] [juː 'es] [jet] .

Well	,	whoever	he	is	,	he	is	a	Pole	,	and	he	will	hurt	us	yet	.
出色地	,	谁	他	是	,	他	是	一个	极	,	和	他	将要	伤害	我们	然而	.

不管他是谁，他都是个波兰人，他以后还会伤害我们。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I feel it .
我 感觉 它 .

我感觉到了。

[ai][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [ðæt] [hɑːm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [ðəʊz] [bɔɪz] .
I can feel it , anyway , that harm will come to us through those boys .
我 能 感觉 它 , 反正 , 那 伤害 将要 来 到 我们 通过 那些 男孩们 .

反正我能感觉到，那些男孩会给我们带来伤害。

[ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , ['maɪk(ə)l] .
I warn you , Michael .
我 警告 你 , 迈克尔 .

我警告你，迈克尔。

['peɪtroʊ] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] .
Patro , I warn you .
帕特罗 , 我 警告 你 .

Patro，我警告你。

[wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] !
Once , twice , thrice !
一次 , 两次 , 三次 !

一次，两次，三次!

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai]['nevə(r)] [feɪl] .
You know I never fail .
你 知道 我 绝不 失败 .

你知道我从不失败。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] , [ænd; ənd]['aɪvən] [hɜːd] ['peɪtroʊ] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] .
" There was a silence , and Ivan heard Patro catch his breath sharply .
" 那里 曾是 一个 沉默 , 和 伊万 听到 帕特罗 抓住 他的 气息 尖锐地 .

一阵沉默之后，伊万听到帕特罗猛地倒吸了一口气。

" [wel] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" Well , what would you ? " he said finally .
" 出色地 , 什么 会 你 ? " 他 说 最后 .

“那你会怎么做呢？”他最后说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
There was a note of triumph in the woman's voice when she spoke .
那里 曾是 一个 笔记 的 胜利 在 这 女性的 嗓音 什么时候 她 辐 .

女人说话时语气中带着一丝胜利的喜悦。

" [tə'mɒrəʊ] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] , [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Tomorrow night , " she said , " we will leave them here , tied to the table .
" 明天 夜晚 , " 她 说 , " 我们 将要 离开 他们 这里 , 系 到 这 桌子 .

“明天晚上，”她说，“我们会把他们留在这里，绑在桌子上。”

[ai] [wɪl] [liːv] [fuːd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [miːl] .
I will leave food on the table for them , just enough for one meal .
我 将要 离开 食物 在 这 桌子 为了 他们 , 只是 足够的 为了 一 一顿饭 .

我会给他们留些食物，只够他们吃一顿。

[ai][hæv; həv] [stɪl] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [pɪl] [bɒks][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ledʒ] .
I have still my little friends in the pill box on the chimney ledge .
我 有 仍然 我的 小的 朋友们 在 这 丸 盒子 在 这 烟囱 壁架 .

我的小伙伴们仍然住在烟囱壁上的小盒子里。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] .
They are as strong as ever .
他们 是 作为 强的 作为 曾经 .

他们依然实力强劲。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeɪ] [iːt] [ɔː(r)] [nɒt] .

We	will	not	stay	to	see	whether	they	eat	or	not	.
我们	将要	不是	停留	到	看	无论	他们	吃	或者	不是	.

我们不打算留下来看他们吃不吃东西。

[bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ,

But	I	think	they	will	,
但	我	思考	他们	将要	,

但我认为他们会的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [teɪst] [mʌtʃ] [fuːd] [tə'mɒrəʊ] .

because	I	will	see	to	it	that	they	do	not	taste	much	food	tomorrow	.
因为	我	将要	看	到	它	那	他们	做	不是	品尝	很多	食物	明天	.

因为我会确保他们明天吃不到多少东西。

[wiː; wi] [wɪl] [lɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

We	will	lock	the	door	.
我们	将要	锁	这	门	.

我们会把门锁上。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [prɑːg] .

I	will	go	down	to	Prague	.
我	将要	去	向下	到	布拉格	.

我将前往布拉格。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hɑːrmd] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] [ðeə(r)] .

They	say	it	is	but	little	harmed	,	and	I	have	a	sister	there	.
他们	说	它	是	但	小的	受到伤害	,	和	我	有	一个	姐姐	那里	.

他们说那里受损很小，而且我有个妹妹住在那里。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

I	will	give	the	smaller	child	to	her	.
我	将要	给	这	较小的	孩子	到	她	.

我会把小一点的孩子交给她。

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fænsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wʌn] [maɪ'self] ,

I	have	a	fancy	for	the	light	one	myself	,
我	有	一个	想要	为了	这	光	一	我	,

我自己比较喜欢浅色的那款。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˌʌn'laɪk] [tuː; tə] [pɑːs] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪstəz] .

and	they	are	too	unlike	to	pass	off	for	sisters	.
和	他们	是	也	与此不同	到	经过	离开	为了	姐妹	.

她们长得太不像了，不可能是姐妹。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

"	There	was	a	long	pause	.
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

“一阵长久的沉默。”

[ðen] , " [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .

Then	,	"	Have	it	as	you	like	,	"	said	Michael	.
然后	,	"	有	它	作为	你	喜欢	,	"	说	迈克尔	.

“随你便吧，”迈克尔说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] ['bɒðə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [friː] . "

"	Of	course	,	the	boys	will	bother	a	good	deal	,	if	they	go	free	.	"
"	的	课程	,	这	男孩们	将要	打扰	一个	好的	交易	,	如果	他们	去	自由的	.	"

“当然，如果这些男孩逍遥法外，他们肯定会惹出不少麻烦。”

" ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [wʊd] , " [sed] ['mɑːθə] .

"	Certainly	they	would	,	"	said	Martha	.
"	当然	他们	会	,	"	说	玛莎	.

“他们肯定会这么做，”玛莎说。

" [wi:; wi] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [krɒp] [ʌp] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] ['aɪvən] [wʌn] . "
" We would never know where they would crop up , especially that Ivan one . "
" 我们 会 绝不 知道 在哪里 他们 会 庄稼 向上 , 尤其 那 伊万 一 . "

“我们永远无法预料它们会在哪里出现，尤其是伊万那个。”

" [sə'pəʊz] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [i:t] ? " [ɑ:skt] ['peɪtroʊ] .
" Suppose they do not eat ? " asked Patro .
" 认为 他们 做 不是 吃 ? " 问 帕特罗 .

“如果他们不吃东西呢？”帕特罗问道。

" [i:t] , [i:t] ! " [kraɪd] ['mɑ:θə] .
" Eat , eat ! " cried Martha .
" 吃 , 吃 ! " 哭 玛莎 .

“吃，吃！”玛莎喊道。

" [wel] , [nəʊ] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [bɔɪz] !
" Well , know you nothing of boys !
" 出色地 , 知道 你 没有什么 的 男孩们 !

“你对男孩一无所知！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sə'spekt] ['nʌθɪŋ] .
And they will suspect nothing .
和 他们 将要 怀疑 没有什么 .

他们不会起疑心。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [bru:ts] , [bru:ts] , [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [səʊ] ['sɒri] , " [ʃi:; ʃi]
You are brutes , brutes , remember , and I so kind and so sorry , " she
你 是 野蛮人 , 野蛮人 , 记住 , 和 我 所以 种类 和 所以 对不起 , " 她
[lɑ:ft] .
laughed .
笑了 .

“你们是野蛮人，野蛮人，记住这一点，而我却如此善良，如此抱歉，”她笑着说。

" [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [ai] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" They will believe all I say , " she added .
" 他们 将要 相信 全部 我 说 , " 她 额外 .

“他们会相信我说的一切，”她补充道。

['maɪk(ə)l] [n'ɒdɪd] .
Michael nodded .
迈克尔 点头 .

迈克尔点了点头。

" [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['set(ə)ld] , " [hi:; hi] [sed] .
" Then it is settled , " he said .
" 然后 它 是 定居 , " 他 说 .

“那就这么定了，”他说。

[ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [ɪz] ['teɪkən] [tu:; tə] [prə'tekt] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm]
In the United States , every possible precaution is taken to protect children from
在 这 团结的 各州 , 每一个 可能的 预防 是 已采取 到 保护 孩子们 从
[hɑ:m] .
harm .
伤害 .

在美国，人们采取一切可能的预防措施来保护儿童免受伤害。

[lɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['seɪfti] ;
Laws are made especially for their safety ;
法律 是 制成 尤其 为了 他们的 安全 ;

法律的制定正是为了保障他们的安全；

[sə'saɪətiz] [ɪg'zɪst][ɪn] ['evri] [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] [tu:; tə] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .

societies	exist	in	every	town	and	city	to	look	after	them	.
社会	存在	在	每一个	镇	和	城市	到	看	后	他们	.

每个城镇都有社团来照顾他们。

[ðeɪ] [gəʊ] [ʌn'hɑ:md] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .

They	go	unharmed	through	the	streets	.
他们	去	毫发无损	通过	这	街道	.

他们毫发无损地穿过街道。

['nəʊb(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [gɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][tu:; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][pʊrɪst; pɔ:rɪst] ['dɪstrɪkts]

Noble	men	and	women	give	their	lives	to	visiting	the	poorest	districts
高贵	男人	和	女性	给	他们的	生活	到	访问	这	最贫困	地区

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['i:zɪə] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [wʌnz] [ðeɪ] [faɪnd][ðeə(r)] .

and	making	easier	the	lot	of	the	unfortunate	ones	they	find	there	.
和	制作	更轻松	这	很多	的	这	不幸	一个	他们	寻找	那里	.

高尚的男男女女毕生致力于走访最贫困的地区，改善那里不幸人们的生活。

['speʃ(ə)l] [keɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fri:kwəntli] ['rɪt(ə)n] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [help] [faʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]

Special	cases	are	frequently	written	up	in	the	papers	,	and	help	found	for
特别的	案例	是	频繁地	书面	向上	在	这	文件	,	和	帮助	成立	为了

[ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [wei] .

them	in	that	way	.
他们	在	那	方式	.

特殊案例经常会被报纸报道，人们也会通过这种方式寻求帮助。

[ɪn] ['fæktriz] , [ʃɒps] , [stɔ:z] , [ə'saɪləmz] , [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ɪn][ðə; ði] [slʌmz] , ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ,

In	factories	,	shops	,	stores	,	asylums	,	in	the	streets	,	in	the	slums	,	every	possible	,
在	工厂	,	商店	,	商店	,	精神病院	,	在	这	街道	,	在	这	贫民窟	,	每一个	可能的	,

在工厂、商店、店铺、收容所、街道、贫民窟，所有可能的地方，

['efət] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [æn; ən] ['i:zɪə] [ænd; ənd] ['hæpɪə] [wʌn] .

effort	is	made	to	make	the	lot	of	children	an	easier	and	happier	one	.
努力	是	制成	到	制作	这	很多	的	孩子们	一个	更轻松	和	更快乐	一	.

努力让孩子们的生活更轻松、更快乐。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'pi:ən] ['kʌntriz] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .

In	a	great	number	of	the	European	countries	,	the	case	is	different	.
在	一个	伟大的	数字	的	这	欧洲的	国家	,	这	案件	是	不同的	.

在许多欧洲国家，情况则有所不同。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [lɔ:z] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

There	are	no	laws	,	for	instance	,
那里	是	不	法律	,	为了	实例	,

例如，这里没有任何法律。

['gʌvənɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][pʊt][tu:; tə] [wɜ:k] .

governing	the	age	at	which	a	child	shall	be	put	to	work	.
治理	这	年龄	在	哪个	一个	孩子	将	是	放	到	工作	.

规定儿童可以工作的年龄。

[ɪn][fækt] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ki:p] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] ,

In	fact	,	in	order	to	keep	body	and	soul	together	,
在	事实	,	在	命令	到	保持	身体	和	灵魂	一起	,

事实上，为了保持身心合一，

['tʃɪldrən] ['leɪbə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['beɪbiz] .

children	labor	from	the	time	they	are	babies	.
孩子们	劳动	从	这	时间	他们	是	婴儿	.

儿童从婴儿时期就开始劳动。

[ðeɪ] [duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [fɑːm] ['ænɪmlz] [wen] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][kæn; kən] ['skeəsli] [grɑːsp]

They	do	the	work	of	farm	animals	when	their	little	hands	can	scarcely	grasp
他们	做	这	工作	的	农场	动物	什么时候	他们的	小的	双手	能	几乎	抓牢

[ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv] [tɔɪl] .

the	implements	of	toil	.
这	实施	的	辛劳	.

虽然它们的小手还很难握住农具，但它们却像牲畜一样干着农活。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [əʊ] , [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [held] ['tʃiːpli] .

There	are	many	,	oh	,	so	many	of	them	;	and	they	are	held	cheaply	.
那里	是	许多	,	哦	,	所以	许多	的	他们	;	和	他们	是	握住	便宜	.

它们数量众多，而且价格低廉。

['pɔːli; 'pʊəli] [kləʊðd] , ['pɔːli; 'pʊəli] [fed] , [ðeɪ] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] [θeft] ,

Poorly	clothed	,	poorly	fed	,	they	take	kindly	to	theft	,
差	穿着衣服	,	差	美联储	,	他们	拿	亲切地	到	盗窃	,

他们衣衫褴褛，食不果腹，很容易做出偷窃行为。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðeə(r)][beə(r)] , ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

as	a	means	of	getting	the	necessities	of	their	bare	,	miserable	little	lives	.
作为	一个	方法	的	获得	这	必需品	的	他们的	裸	,	悲惨的	小的	生活	.

这是他们获得维持其简陋、悲惨生活所需的一种手段。

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] ,

Once	upon	a	time	,
一次	之上	一个	时间	,

曾几何时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [eɪdʒ] [wen] ['meɪkɪŋ] ['kripl] [ænd; ənd] [dwɔːfs] [wɒz; wəz]

there	was	a	dark	and	dreadful	age	when	making	cripples	and	dwarfs	was
那里	曾是	一个	黑暗的	和	可怕	年龄	什么时候	制作	残疾人	和	矮人	曾是

[ə; eɪ]['regjələ(r)] [treɪd] .

a	regular	trade	.
一个	常规的	贸易	.

在那个黑暗可怕的时代，制造残疾人和侏儒是一种常见的行业。

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] (['nɪəli] ['ɔːlweɪz]['stəʊlən][wʌnz]) [ænd; ənd][ðeə(r)] [lɪmz] ['twɪstɪd] , [ɔː(r)]

Children	were	taken	(	nearly	always	stolen	ones	)	and	their	limbs	twisted	,	or
孩子们	是	已采取	(	几乎	总是	被盗	一个	)	和	他们的	四肢	扭曲	,	或者

[ðeə(r)]['feɪsɪz] [dɪ'stɔːtɪd] ,

their	faces	distorted	,
他们的	面孔	扭曲	,

儿童被带走（几乎都是偷来的），他们的四肢被扭曲，或者脸部被毁容。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][geɪn] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːsəz'baɪ] , [ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːt]

in	order	to	gain	sympathy	from	the	passersby	,	of	whom	they	were	taught
在	命令	到	获得	同情	从	这	路人	,	的	谁	他们	是	教授

[tuː; tə][beg] .

to	beg	.
到	求	.

为了博取路人的同情，他们被教导要向路人乞讨。

[ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [taɪm] [ɪz] [lɒŋ] [pɑːst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [treɪdz] [ɒv; əv] ['begɪŋ] [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]

That	frightful	time	is	long	past	;	but	the	trades	of	begging	and	thieving	are
那	可怕	时间	是	长的	过去的	;	但	这	交易	的	乞讨	和	盗窃	是

[stɪl] [tɔːt] .

still	taught	.
仍然	教授	.

那段可怕的时期早已过去；但乞讨和偷窃的技艺却依然有人传授。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['krɪmɪnlz] [laɪk] [ðəʊz] [ɪn] [huːz] [hændz][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['fɔːlən] , [laɪf] ,

And	to	criminals	like	those	in	whose	hands	the	children	had	fallen	,	life	,
和	到	罪犯	喜欢	那些	在	谁	双手	这	孩子们	有	倒下	,	生活	,

而对于那些让孩子落入其手中的罪犯来说，生命，

[ænd; ənd] [tʃaɪld] [laɪf] [ɪ'speʃəli] , [wɒz; wəz] [tuː] [tʃiːp] [ænd; ənd][ɒv; əv] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [tuː; tə]['mætə(r)]

and	child	life	especially	,	was	too	cheap	and	of	too	little	account	to	matter
和	孩子	生活	尤其	,	曾是	也	便宜的	和	的	也	小的	帐户	到	事情

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

尤其是儿童的生命，太过廉价，太过微不足道，以至于无人问津。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [maɪnd][ðə; ðɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [æz; əz]['hɒrəb(ə)l][æz; əz]

They	did	not	in	the	least	mind	the	contemplation	of	a	crime	as	horrible	as
他们	做过	不是	在	这	至少	头脑	这	沉思	的	一个	犯罪	作为	可怕	作为

[ðə; ðɪ][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][ɒn] .

the	one	they	had	just	decided	on	.
这	一	他们	有	只是	决定	在	.

他们丝毫不介意去思考像他们刚刚决定的那种可怕的罪行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [braɪt] , [ə'lɜːt] [skaʊts] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['klʌtʃɪz]

They	were	afraid	of	the	bright	,	alert	Scouts	who	had	fallen	into	their	clutches
他们	是	害怕的	的	这	明亮的	,	警报	童子军	WHO	有	倒下	进入	他们的	离合器

,

,

,

他们害怕那些落入他们手中的机敏聪颖的侦察兵。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] — [ðə; ðɪ]

and	to	them	there	was	but	one	way	to	treat	the	matter	—	the
和	到	他们	那里	曾是	但	一	方式	到	对待	这	事情	—	这

['ʃæklz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [fuːd] .

shackles	and	the	poisoned	food	.
镣铐	和	这	中毒	食物	.

对他们来说，处理这件事只有一种方法——那就是戴上镣铐，吃下毒食。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reskjuː]

TO	THE	RESCUE
到	这	救援

前去救援

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['saɪləns] .

After	this	there	was	silence	.
后	这	那里	曾是	沉默	.

此后，一片寂静。

[ðə; ðɪ][men] [slept] [wɪð] [snɔːz] [ænd; ənd] [grʌnts] [æn; ən] [ðeɪ] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɒn][ðeə(r)][hɑːd] [bedz] ,

The	men	slept	with	snores	and	grunts	an	they	moved	uneasily	on	their	hard	beds	,
这	男人	睡着了	和	打鼾	和	咕哝声	一个	他们	已搬	不安地	在	他们的	难的	床	,

男人们睡觉时鼾声如雷，在硬邦邦的床上不安地翻来覆去。

[ænd; ənd]['aɪvən] [slept] ['əʊnli][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

and	Ivan	slept	only	at	intervals	.
和	伊万	睡着了	仅有的	在	间隔	.

伊万只是偶尔睡一会儿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [baɪ] ['wɒrən]

He	was	anxious	to	know	whether	the	conversation	had	been	heard	by	Warren
他	曾是	焦虑的	到	知道	无论	这	对话	有	到过	听到	经过	沃伦

,

,

,

他很想知道沃伦是否听到了他们的谈话。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [hɪm][ɪn]['eni] [wei] ,

but	did	not	dare	to	communicate	with	him	in	any	way	,
但	做过	不是	敢	到	交流	和	他	在	任何	方式	,

但她不敢以任何方式与他沟通。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [saɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ]

although	he	could	hear	an	occasional	sigh	as	though	his	friend	was	suffering
虽然	他	可以	听到	一个	偶然	叹	作为	尽管	他的	朋友	曾是	痛苦

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

虽然他偶尔能听到一声叹息，仿佛他的朋友正在承受痛苦。

['wɒrən] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['fiːlɪŋ] ['bædli][frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['nɪəli] ['brəʊkən][hɪz; ɪz]

Warren	was	indeed	feeling	badly	from	the	blow	that	had	nearly	broken	his
沃伦	曾是	的确	感觉	糟糕	从	这	吹	那	有	几乎	破碎的	他的

[skʌl] .

skull	.
颅骨	.

沃伦确实感觉很不好，那一击几乎打碎了他的头骨。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['wepən] , [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] [ʃɒd] [wʊd] , [hæd; həd][glɑːns, glæns][ænd; ənd]

Fortunately	the	weapon	,	a	piece	of	iron	shod	wood	,	had	glanced	and
幸运的是	这	武器	,	一个	片	的	铁	鞋子	木头	,	有	瞥了一眼	和

[səʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

so	saved	his	life	.
所以	已保存	他的	生活	.

幸好那件武器——一块铁木——擦过了他的身体，救了他的命。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [wɜːs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ] [hed] [kʊd; kəd] [eɪk] ;

But	his	head	ached	worse	than	he	had	thought	a	head	could	ache	;
但	他的	头	疼痛	更糟	比	他	有	想法	一个	头	可以	疼痛	;

但他头痛得比他想象的还要厉害；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] ,

and	when	he	finally	came	out	of	the	daze	of	the	blow	,
和	什么时候	他	最后	来了	出去	的	这	发呆	的	这	吹	,

当他终于从打击的眩晕中回过神来时，

[hiː; hi] [slept] ['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['stjuːpə(r)] .

he	slept	only	in	a	sort	of	stupor	.
他	睡着了	仅有的	在	一个	种类	的	昏迷	.

他只是在一种恍惚的状态下睡着了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsnd] [tuː; tə][səʊ] ['iːgəli] [baɪ]

He	had	not	heard	the	conversation	that	had	been	listened	to	so	eagerly	by
他	有	不是	听到	这	对话	那	有	到过	听着	到	所以	急切地	经过

['aɪvən] ,

Ivan	,
伊万	,

他没有听到伊万如此热切地聆听的那段对话。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [seɪvd] [ðæt] [æŋ'zaɪəti] .

and	so	was	at	least	saved	that	anxiety	.
和	所以	曾是	在	至少	已保存	那	焦虑	.

这样至少避免了那种焦虑。

[deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə]['aɪvən] , [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][saɪnz][ɒv; əv]

Day	came	,	and	to	Ivan	,	who	was	prepared	,	there	were	signs	of
天	来了	,	和	到	伊万	,	WHO	曾是	准备	,	那里	是	标志	的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

天亮了，对于早有准备的伊万来说，离别的迹象已经显现。

['wɒrən] , [huː] [stɪl] [leɪ] ['saɪlənt][ɒn][hɪz; ɪz]['pælət][ɒv; əv][rægz] , [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] .

Warren	,	who	still	lay	silent	on	his	pallet	of	rags	,	did	not	seem	to	see	anything	.
沃伦	,	WHO	仍然	躺	沉默的	在	他的	托盘	的	破布	,	做过	不是	似乎	到	看	任何事物	.

沃伦仍然默默地躺在破布铺成的垫子上，似乎什么也没看见。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [iːt] , [bʌt; bət] [ək'septɪd] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] - ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wʊmənz] [hænd] .

He	did	not	eat	,	but	accepted	a	cup	of	'	water	from	the	woman's	hand	.
他	做过	不是	吃	,	但	公认	一个	杯子	的	-	水	从	这	女性的	手	.

他没有吃东西，而是接过女人递来的一杯水。

['elˌnɔ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Elinor	clung	to	him	,	and	the	woman	did	not	object	.
埃莉诺	紧紧抓住	到	他	,	和	这	女士	做过	不是	目的	.

埃莉诺紧紧地抱着他，而那女人并没有反对。

['aɪvən][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Ivan	was	afraid	to	speak	to	any	of	them	.
伊万	曾是	害怕的	到	说话	到	任何	的	他们	.

伊万不敢和他们任何人说话。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [drægd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['faɪnəli] ([ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [j'iəz])

The	day	dragged	away	,	and	finally	(	it	seemed	years	)
这	天	拖拽	离开	,	和	最后	(	它	似乎	年	)

时间过得无比漫长，终于（感觉像过了好几年）

[ðə; ðɪ] [ruːm] [gruː] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] ['aɪvən] [njuː] [ðæt] [naɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

the	room	grew	so	dark	that	Ivan	knew	that	night	must	be	approaching	.
这	房间	生长	所以	黑暗的	那	伊万	知道	那	夜晚	必须	是	接近	.

房间里越来越黑，伊万知道夜幕必定要降临了。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [ðeə(r)] [feɪt] .

Soon	he	would	know	their	fate	.
很快	他	会	知道	他们的	命运	.

他很快就会知道他们的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,

It	was	uncertain	,
它	曾是	不确定	,

情况不明朗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə]

because	he	knew	that	at	any	time	in	the	day	they	might	have	decided	not	to
因为	他	知道	那	在	任何	时间	在	这	天	他们	可能	有	决定	不是	到

[liːv] [ðeə(r)] [deθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [fuːd] ,

leave	their	death	to	the	poisoned	food	,
离开	他们的	死亡	到	这	中毒	食物	,

因为他知道，在一天中的任何时间，他们都可能决定不让毒食物夺走他们的生命。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] .

but	to	shoot	them	to	death	before	leaving	the	place	.
但	到	射击	他们	到	死亡	前	离开	这	地方	.

但要在离开之前把他们全部射杀。

[haʊˈevə(r)] , [ˈmɑːθə] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)]

However	,	Martha	commenced	the	preparation	of	the	meal	that	was	meant	for
然而	,	玛莎	开始	这	准备	的	这	一顿饭	那	曾是	意思是	为了

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

然而，玛莎开始准备晚餐的饭菜。

[ænd; ənd]['aɪvən] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	Ivan	noticed	that	she	had	made	more	than	usual	.
和	伊万	注意到	那	她	有	制成	更多的	比	通常	.

伊万注意到她赚的钱比平时多。

[ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv][draɪ] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['wɒrən] ,

A	crust	of	dry	bread	and	a	cup	of	water	was	given	to	Warren	,
一个	地壳	的	干燥	面包	和	一个	杯子	的	水	曾是	给定	到	沃伦	,

沃伦得到了一块干面包皮和一杯水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [feə(r)] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪˈsaɪd] ['aɪvən] ,

and	the	same	fare	thrown	on	the	floor	beside	Ivan	,
和	这	相同的	票价	抛掷	在	这	地面	旁	伊万	,

同样的食物被扔在了伊万身旁的地板上。

[huː] [dɪd] [nɒt] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['wɒrən] [wʊd] [teɪst] [hɪz; ɪz] .

who	did	not	eat	it	and	watched	anxiously	to	see	if	Warren	would	taste	his	.
WHO	做过	不是	吃	它	和	观看	焦虑地	到	看	如果	沃伦	会	品尝	他的	.

他自己没吃，而是焦急地看着沃伦会不会尝一口。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	boy	shook	his	head	.
但	这	男生	摇晃	他的	头	.

但男孩摇了摇头。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	Never	mind	,	"	said	the	woman	,
"	绝不	头脑	,	"	说	这	女士	,

“没关系，”女人说。

['slaɪli] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌndlɪŋ] [sʌm; səm] ['rægɪd]

slyly	looking	over	to	the	door	where	the	men	were	bundling	some	ragged
狡猾地	寻找	超过	到	这	门	在哪里	这	男人	是	捆绑	一些	破烂不堪

['gɑːmənts] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][skweə(r)][ɒv; əv] [klɒθ] .

garments	in	a	big	square	of	cloth	.
服装	在	一个	大的	正方形	的	布	.

他偷偷地瞥了一眼门口，只见几个男人正在用一块大方布把一些破烂的衣服包起来。

" ['nevə(r)][maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

I	am	sorry	for	you	,	my	poor	boy	.
我	是	对不起	为了	你	,	我的	贫穷的	男生	.

我真为你感到难过，我的孩子。

[suːn] [ðəʊz] [bruːts] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [liːv] [wʌn] [gʊd] [miːl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Soon	those	brutes	will	take	us	away	,	but	I	will	leave	one	good	meal	for	you	.
很快	那些	野蛮人	将要	拿	我们	离开	,	但	我	将要	离开	一	好的	一顿饭	为了	你	.

那些恶棍很快就会把我们带走，但我会给你们留一顿丰盛的晚餐。

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [biːt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['diːsntli] [fed] [fɔː(r); fə(r)]

I	promise	you	that	if	they	beat	me	for	it	you	shall	be	decently	fed	for
我	承诺	你	那	如果	他们	打	我	为了	它	你	将	是	体面地	美联储	为了

[wʌns] .

once	.
一次	.

我向你保证，如果他们因此打我，你至少能好好吃一顿饭。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] !

And	I	am	a	good	cook	;	you	shall	see	!
和	我	是	一个	好的	厨师	;	你	将	看	!

而且我厨艺很好，你很快就会知道了！

" ['aɪvən] ['ʃivə] .

"	Ivan	shivered	.
"	伊万	瑟瑟发抖	.

伊万打了个寒颤。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['rætld] [ðə; ði][pænz] , [hiː; hi] [sed]

Then	as	the	woman	turned	to	the	fire	and	rattled	the	pans	,	he	said
然后	作为	这	女士	转向	到	这	火	和	摇晃	这	平底锅	,	他	说

['ʃɑːpli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] :

sharply	in	English	:
尖锐地	在	英语	:

然后，当那女人转身走向火堆，摇晃着锅碗瓢盆时，他用英语厉声说道：

" ['wɒrən] , [duː; də][nɒt] [iːt] !

"	Warren	,	do	not	eat	!
"	沃伦	,	做	不是	吃	!

“沃伦，别吃！”

" [ðə; ði] [θriː] [tɜːnd] ['θretnɪŋli] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	The	three	turned	threateningly	as	he	spoke	,
"	这	三	转向	威胁地	作为	他	辐	,

他说话时，三人转过身来，带着威胁的神色。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə]

but	as	he	made	no	effort	to	continue	the	speech	in	what	was	to
但	作为	他	制成	不	努力	到	继续	这	演讲	在	什么	曾是	到

[ðem; ðəm][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [tʌŋ] ,

them	an	unknown	tongue	,
他们	一个	未知	舌头	,

但他并没有试图用他们听不懂的语言继续讲话，

[ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)][tɑːsks] .

they	once	more	went	about	their	tasks	.
他们	一次	更多的	去	关于	他们的	任务	.

他们再次投入到各自的工作中。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][tɑːsks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , ['aɪvən] [spəʊk] [ə'gen] .

As	they	became	interested	in	the	tasks	they	were	doing	,	Ivan	spoke	again	.
作为	他们	成为	感兴趣的	在	这	任务	他们	是	正在做	,	伊万	辐	再次	.

当他们对自己正在做的事情产生兴趣时，伊万又开口说话了。

" ['wɒrən] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Warren	?	"	he	said	.
"	沃伦	?	"	他	说	.

“沃伦？”他问道。

['wɒrən] [hɜːd] .
Warren heard .
沃伦 听到 .

沃伦听到了。

" [jes] ! "
" Yes ! "
" 是的 ! "

“是的！”

" [doʊnt][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,
" Don't try to keep the girls if they start to take them ,
" 不 尝试 到 保持 这 女孩们 如果 他们 开始 到 拿 他们 ,

“如果他们开始带走女孩，就不要试图阻止她们。”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] .
" he said as rapidly as he could talk .
" 他 说 作为 快速 作为 他 可以 讲话 .

他语速飞快地说。

" [ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [əˈgen] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ʌp] [tuː; tə] , [duː; də][juː; jʊ]
" There they go again ! " said the woman " What are they up to , do you
" 那里 他们 去 再次 ! " 说 这 女士 " 什么 是 他们 向上 到 , 做 你
[θɪŋk] ?
think ?
思考 ?

“他们又来了！”女人说，“你觉得他们又在打什么算盘呢？”

" ['maɪk(ə)l] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['wɒrən] .
" Michael went over to Warren .
" 迈克尔 去 超过 到 沃伦 .

迈克尔去找沃伦了。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['brəʊkən] [əˈgen] ? " [hiː; hi] [skaul] .
" Do you want your head broken again ? " he scowled .
" 做 你 想 你的 头 破碎的 再次 ? " 他 皱着眉头 .

“你想再被打断一次脑袋吗？”他怒气冲冲地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
" You will get it .
" 你 将要 得到 它 .

你会得到它。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] !
And you , too !
和 你 , 也 !

还有你！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['aɪvən] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['θretnɪŋli] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
" He turned to Ivan , and shouted threateningly across the room .
" 他 转向 到 伊万 , 和 喊叫 威胁地 穿过 这 房间 .

他转向伊万，对着房间另一头发出威胁性的喊叫。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [ɪf] [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] [əˈgen] .
" It will be your turn if I hear you speak again .
" 它 将要 是 你的 转动 如果 我 听到 你 说话 再次 .

“如果我再听到你说话，就轮到你了。”

" ['aɪvən] , [huː] [hæd; həd] [sed] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Ivan , who had said all he wanted to , nodded and was silent .
" 伊万 , WHO 有 说 全部 他 通缉 到 , 点头 和 曾是 沉默的 .

伊万说完他想说的话后，点了点头，沉默不语。

[suːn] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd]['peɪtroʊ] [pɪkt] ['aɪvən][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪv] [bentʃ]

Soon	Michael	and	Patro	picked	Ivan	up	and	carried	him	to	the	massive	bench
很快	迈克尔	和	帕特罗	挑选	伊万	向上	和	携带	他	到	这	大量的	长椅

[ðæt] [stʊd] [æt; ət][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

that	stood	at	one	side	of	the	table	,
那	站立	在	一	边	的	这	桌子	,

很快，迈克尔和帕特罗抱起伊万，把他抬到桌子一侧的大长凳旁。

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] ,

and	seating	him	there	,
和	座位	他	那里	,

然后让他坐在那里，

[taɪd] [hɪz; ɪz] [legz] [ɪn][ə; eɪ]['klevə(r)] ['fæʃ(ə)n] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bɒndz] ,

tied	his	legs	in	a	clever	fashion	so	that	he	was	unable	to	reach	the	bonds	,
系	他的	腿	在	一个	聪明的	时尚	所以	那	他	曾是	无法	到	抵达	这	债券	,

他们巧妙地绑住了他的双腿，使他无法够到绳索。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] .

he	was	so	wedged	between	the	bench	and	table	.
他	曾是	所以	楔形	之间	这	长椅	和	桌子	.

他被卡在长凳和桌子之间。

[ðə; ði] [pleɪs] [mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [waɪn] [ruːm] ,

The	place	must	once	have	been	a	public	wine	room	,
这	地方	必须	一次	有	到过	一个	民众	葡萄酒	房间	,

这里以前一定是公共酒窖。

[ænd; ənd] [wɒt] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevist] [sɔːt] .

and	what	furniture	there	was	of	the	heaviest	sort	.
和	什么	家具	那里	曾是	的	这	最重	种类	.

而且，仅有的家具也是最笨重的那种。

['wɒrən] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][taɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

Warren	they	lifted	and	tied	in	the	same	manner	on	the	opposite	side	of	the	great
沃伦	他们	抬起	和	系	在	这	相同的	方式	在	这	对面的	边	的	这	伟大的

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

沃伦，他们把他们抬起来，用同样的方法绑在了大桌子的另一边。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ['mɑːθə] .

"	There	!	"	said	the	woman	Martha	.
"	那里	!	"	说	这	女士	玛莎	.

“好了！”玛莎说道。

" [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

"	Now	you	can	see	each	other	,	and	talk	as	long	as	you	like	.
"	现在	你	能	看	每个	其他	,	和	讲话	作为	长的	作为	你	喜欢	.

“现在你们可以见面了，想聊多久就聊多久。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][men] [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	She	looked	at	the	men	and	laughed	.
"	她	看起来	在	这	男人	和	笑了	.

她看着那些男人，笑了。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [sed] ['aɪvən][ɪn] ['pɒlɪʃ] .

"	Where	are	you	going	?	"	said	Ivan	in	Polish	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	说	伊万	在	抛光	.

“你要去哪里？”伊万用波兰语问道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ai][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] . "
" Well , " said the woman , " I don't mind telling you in the least . "
" 出色地 , " 说 这 女士 , " 我 不 头脑 讲述 你 在 这 至少 . "

“嗯，”女人说，“我一点也不介意告诉你。”

" [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [wɔːnd] ['peɪtroʊ] .
" Don't do it ! " warned Patro .
" 不 做 它 ! " 警告 帕特罗 .

“别这么做！”帕特罗警告道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
They are safe , " said the woman .
他们 是 安全的 , " 说 这 女士 .

“他们很安全，”那位女士说。

" [woʊnt] [jɔː(r); jə(r)] [bɒndz] [həʊld][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['nesəsəri] ?
" Won't your bonds hold as long as necessary ?
" 惯于 你的 债券 抓住 作为 长的 作为 必要的 ?

“你们的债券难道不能维持到必要的时候吗？”

[juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['wɒrən] ,
You see , " she said , turning to Warren ,
你 看 , " 她 说 , 转弯 到 沃伦 ,

“你看，”她转向沃伦说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [pə'hæps] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [faɪnd][juː; jʊ] .
" it will be a day or two perhaps before your friends find you .
" 它 将要 是 一个 天 或者 二 也许 前 你的 朋友们 寻找 你 .

“可能要过一两天你的朋友才能找到你。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [maɪ][plænz] .
And even then I don't believe you will tell my plans .
和 甚至 然后 我 不 相信 你 将要 告诉 我的 计划 .

即使那样，我也不相信你会泄露我的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
It will be too late .
它 将要 是 也 晚的 .

太迟了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪm] [ðiːz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [meɪk] ['begəz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
We are going to tame these nice little girls , and make beggars of them .
我们 是 去 到 驯服 这些 好的 小的 女孩们 , 和 制作 乞丐 的 他们 .

我们要驯服这些可爱的小女孩，让她们沦为乞丐。

['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] ,
Something useful , you see ,
某物 有用 , 你 看 ,

你看，这是有用的东西。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] ['aɪdlnəs] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [wɪð] [juː; jʊ]
instead of letting them grow up in idleness as they would if they stayed with you
反而 的 出租 他们 生长 向上 在 懒惰 作为 他们 会 如果 他们 入住 和 你

.
:
.

而不是让他们像和你在一起那样无所事事地长大。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [prɑːg] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][tuː; tə][maɪ]

We	will	go	to	Prague	from	here	and	I	will	give	the	little	one	to	my
我们	将要	去	到	布拉格	从	这里	和	我	将要	给	这	小的	一	到	我的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

我们将从这里去布拉格，我会把小的交给我的妹妹。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] ['kʌntri] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

Then	we	will	get	out	of	this	accursed	country	soon	as	we	can	,
然后	我们	将要	得到	出去	的	这	被诅咒的	国家	很快	作为	我们	能	,

然后我们会尽快离开这个该死的国家。

[ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [weə(r)] ['mʌni] ['kɒmz] ['iːzi] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][wɔː(r)] ['refjʊdʒiːz] .

and	get	away	where	money	comes	easy	to	the	poor	war	refugees	.
和	得到	离开	在哪里	钱	来	简单的	到	这	贫穷的	战争	难民	.

然后逃往那些贫困的战争难民容易获得金钱的地方。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [liə] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] .

"	She	leered	close	to	the	boy's	face	.
"	她	斜视	关闭	到	这	男孩们	脸	.

她色眯眯地凑近男孩的脸。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['redi] .

Everything	was	ready	.
一切	曾是	准备好	.

一切准备就绪。

[ðə; ði] [fuːd] , ['pɔɪz(ə)nd] [æz; əz]['aɪvən] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] , [stʊd] ['temptɪŋli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

The	food	,	poisoned	as	Ivan	knew	it	to	be	,	stood	temptingly	between	them	,
这	食物	,	中毒	作为	伊万	知道	它	到	是	,	站立	诱人地	之间	他们	,

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

伊万知道食物有毒，但它却诱人地摆在他们中间的桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ʌn'pliːzɪŋ] [miːl] .

It	was	not	an	unpleasing	meal	.
它	曾是	不是	一个	令人不快	一顿饭	.

这顿饭还不错。

[tuː; tə] ['wɒrən] , [huː] [hæd; həd][nɒt] ['teɪstɪd] ['sɒlɪd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] , ['evriθɪŋ] [lʊkt]

To	Warren	,	who	had	not	tasted	solid	food	for	two	days	,	everything	looked
到	沃伦	,	WHO	有	不是	尝过	坚硬的	食物	为了	二	天	,	一切	看起来

[ɪn'vaɪtɪŋ] .

inviting	.
邀请	.

对于两天没吃过固体食物的沃伦来说，所有东西看起来都很诱人。

['aɪvən][felt] [hɪm'self] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

Ivan	felt	himself	shaking	with	excitement	.
伊万	毛毡	他自己	摇晃	和	激动	.

伊万激动得浑身发抖。

[ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] .

All	was	ready	.
全部	曾是	准备好	.

一切准备就绪。

[ðə; ði] [men] [ˌʌn'bɑːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːst] ['snɪrɪŋ] [dʒest] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

The	men	unbarred	the	door	,	and	the	woman	with	a	last	sneering	jest	at	the	boys	,
这	男人	畅通无阻	这	门	,	和	这	女士	和	一个	最后的	冷笑	笑话	在	这	男孩们	,

男人们打开了门闩，女人最后对着男孩们冷笑了一声。

[pɪkt] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['riːkə] , [waɪl] ['maɪk(ə)l] ['lɪftɪd] ['elˌnɔ] .

picked	up	little	Rika	,	while	Michael	lifted	Elinor	.
挑选	向上	小的	里卡	,	尽管	迈克尔	抬起	埃莉诺	.

迈克尔抱起了小莉卡，同时抱起了埃莉诺。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [skriːmd] .

The	child	screamed	.
这	孩子	尖叫	.

孩子尖叫起来。

" ['wɒrən] , [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !

"	Warren	,	don't	let	them	take	me	away	!
"	沃伦	,	不	让	他们	拿	我	离开	!

“沃伦，别让他们把我带走！”

[doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] !

Don't	let	them	take	me	!
不	让	他们	拿	我	!

别让他们带走我！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] .

"	she	cried	over	and	over	.
"	她	哭	超过	和	超过	.

她哭了好几次。

" [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] !

"	Be	a	good	girl	!
"	是	一个	好的	女孩	!

“做个乖女孩！”

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] , " [sed] ['aɪvən] ['swɪftli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

We	will	come	for	you	very	soon	,	"	said	Ivan	swiftly	,	as	she	paused	for	breath	.
我们	将要	来	为了	你	非常	很快	,	"	说	伊万	迅速地	,	作为	她	暂停	为了	气息	.

“我们很快就会来接你，”伊万迅速说道，她停下来喘了口气。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [skriːmd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [wuːnd] [ə; eɪ] [θɪk] ['mʌflə(r)] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

The	child	screamed	again	,	and	Michael	wound	a	thick	muffler	across	her	face	.
这	孩子	尖叫	再次	,	和	迈克尔	伤口	一个	厚的	围巾	穿过	她	脸	.

孩子又尖叫起来，迈克尔用一条厚厚的围巾捂住了她的脸。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [klæʃ] .

The	heavy	door	closed	with	a	clash	.
这	重的	门	关闭	和	一个	冲突	.

沉重的门砰的一声关上了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [kiː] [tɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [lɒk] .

The	boys	heard	a	faint	cry	,	and	then	the	great	key	turned	in	the	lock	.
这	男孩们	听到	一个	头晕的	哭	,	和	然后	这	伟大的	钥匙	转向	在	这	锁	.

男孩们听到一声微弱的哭喊，然后那把大钥匙在锁里转动了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
They looked at each other .
他们 看起来 在 每个 其他 .

他们互相看了一眼。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? " [sed] ['wɒrən] .
" What does it all mean ? " said Warren .
" 什么 做 它 全部 意思是 ? " 说 沃伦 .

“这一切到底意味着什么？”沃伦问道。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] ['fjʊəriəsli] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə] [sɪt] ['steərɪŋ] [æt; ət] ['aɪvən]
He struggled furiously to release his feet , but gave up to sit staring at Ivan
他 挣扎 愤怒地 到 发布 他的 脚 , 但 给予 向上 到 坐 凝视 在 伊万
.
:
.

他拼命挣扎着想挣脱束缚，但最终还是放弃了，呆呆地坐在那里盯着伊万。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ? "
" What does it all mean ? "
" 什么 做 它 全部 意思是 ? "

这一切究竟意味着什么?

" [wel] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] ['aɪvən] , " [ðæt] [fuːd] [ɪz] ['pɔɪz(ə)nd] .
" Well , for one thing , " said Ivan , " that food is poisoned .
" 出色地 , 为了 一 事物 , " 说 伊万 , " 那 食物 是 中毒 .

“嗯，首先，”伊万说，“那种食物有毒。”

" [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə] ['wɒrən] ,
" He proceeded to recount to Warren ,
" 他 继续 到 叙事 到 沃伦 ,

他接着向沃伦叙述道：

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['sɜːkəmstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪspəd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['klɪəli]
the strange circumstance of the whispered conversation which he had so clearly
这 奇怪的 环境 的 这 低声说道 对话 哪个 他 有 所以 清楚地
[ˌəʊvər'hɜːrd] .
overheard .
无意中听到 .

他清楚地听到了低声交谈的场景，这真是个奇怪的情况。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , " [sed] ['wɒrən] ['sɒləmli] .
" It has saved our lives , " said Warren solemnly .
" 它 有 已保存 我们的 生活 , " 说 沃伦 庄严地 .

“它救了我们的命，”沃伦郑重地说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [stɑːvd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ðɪs] [stʌf] [ʃʊə(r)][æz; əz] [neɪlz] .
" I am starved and would have eaten this stuff sure as nails .
" 我 是 饥饿 和 会 有 吃 这 东西 当然 作为 指甲 .

“我饿坏了，肯定会毫不犹豫地吃掉这些东西。”

[dʒiː] , [wɒt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] !
Gee , what an escape !
吉 , 什么 一个 逃脱 !

哇，真是一次惊险的逃脱!

[let] [ˌjuː 'es] [wɜːk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [rəʊps] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] .
Let us work out of these ropes and get out of here .
让 我们 工作 出去 的 这些 绳索 和 得到 出去 的 这里 .

我们挣脱这些绳索，离开这里。

[pə'hæps] , [wiː; wi][kæn; kən][get] [ðəʊz] ['kʌtˌθrəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

Perhaps	**,**	**we**	**can**	**get**	**those**	**cutthroats**	**before**	**they**	**got**	**away**	**from**	**the**	**city**	**.**
也许	,	我们	能	得到	那些	杀人狂	前	他们	得到	离开	从	这	城市	.

或许，我们可以在那些恶棍逃离城市之前抓住他们。

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moʊmənts] [ðə; ði] [bɔɪz] [bəuθ] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] .

"	**For**	**some**	**moments**	**the**	**boys**	**both**	**wiggled**	**and**	**twisted**	**to**	**free**	**themselves**	**.**
"	为了	一些	时刻	这	男孩们	两个都	扭动	和	扭曲	到	自由的	他们自己	.

“男孩们挣扎扭动了好一会儿，才挣脱出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] .

It	**was**	**in**	**vain**	**.**
它	曾是	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[səʊ] ['kləʊsli] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [wedʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] ,

So	**closely**	**were**	**they**	**wedged**	**between**	**the**	**benches**	**and**	**table**	**,**
所以	密切	是	他们	楔形	之间	这	长椅	和	桌子	,

他们被紧紧地挤在长凳和桌子之间，

[ænd; ənd][səʊ] ['kleɪvəli] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [fiːt] [taɪd] [wɪð] [rəʊp][ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [bɔːd] [tuː; tə]

and	**so**	**cleverly**	**were**	**their**	**feet**	**tied**	**with**	**rope**	**and**	**pieces**	**of**	**board**	**to**
和	所以	巧妙地	是	他们的	脚	系	和	绳索	和	件	的	木板	到

[wedʒ] [ðem; ðəm] ,

wedge	**them**	**,**
楔	他们	,

他们巧妙地用绳子和木板将他们的脚绑住，使之楔入水中。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlәti] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðəm'selvz] .

that	**it**	**was**	**absolutely**	**an**	**impossibility**	**to**	**release**	**themselves**	**.**
那	它	曾是	绝对地	一个	不可能	到	发布	他们自己	.

他们根本不可能挣脱束缚。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [rɪ'njʊ] [ðeə(r)] ['efəts] [tuː; tə][get] [friː] ,

All	**through**	**the**	**night**	**they**	**sat**	**there**	**,**	**at**	**intervals**	**renewing**	**their**	**efforts**	**to**	**get**	**free**	**,**
全部	通过	这	夜晚	他们	卫星	那里	,	在	间隔	更新	他们的	努力	到	得到	自由的	,

他们整夜都坐在那里，不时地重新尝试挣脱束缚。

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] .

and	**with**	**despair**	**growing**	**in**	**their**	**hearts**	**.**
和	和	绝望	生长	在	他们的	心	.

绝望在他们心中滋长。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

They	**began**	**to**	**realize**	**the**	**seriousness**	**of**	**the**	**situation**	**.**
他们	开始	到	意识到	这	严肃	的	这	情况	.

他们开始意识到事态的严重性。

[wen] ['wɔːrənz] [wɒtʃ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz]

When	**Warren's**	**watch**	**told**	**them**	**that**	**morning**	**had**	**come**	**,**	**they**	**found**	**themselves**
什么时候	沃伦的	手表	讲述	他们	那	早晨	有	来	,	他们	成立	他们自己

['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] .

looking	**wistfully**	**at**	**the**	**food**	**.**
寻找	怅然地	在	这	食物	.

当沃伦的手表告诉他们天亮了，他们不禁怅然地望着食物。

[ɪts] [sent] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] ['fæmɪʃt] ['nɒstrəlz] .

Its	**scent**	**was**	**in**	**their**	**famished**	**nostrils**	**.**
它是	香味	曾是	在	他们的	饥饿	鼻孔	.

它的气味钻进了他们饥肠辘辘的鼻孔。

['wɒrən] [druː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fɪʃ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Warren	drew	a	piece	of	fish	toward	him	.
沃伦	画	一个	片	的	鱼	朝向	他	.

沃伦朝自己画了一块鱼。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['pɔɪz(ə)nd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wonder	if	it	is	all	poisoned	,	"	he	said	.
"	我	想知道	如果	它	是	全部	中毒	,	"	他	说	.

“我怀疑是不是都被下毒了，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ]['aɪvən] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

With	a	cry	Ivan	reached	out	and	swept	the	food	from	the	table	.
和	一个	哭	伊万	达到	出去	和	扫荡	这	食物	从	这	桌子	.

伊万叫一声，伸手把桌上的食物扫了走。

" [ðeə(r)] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	There	!	"	he	exclaimed	,	"	I	found	myself	wondering	the	same	thing	.
"	那里	!	"	他	惊呼	,	"	我	成立	我	好奇	这	相同的	事物	.

“没错！”他惊呼道，“我发现自己也在想同样的问题。”

[ɪf] [wiː; wi][daɪ] , [wiː; wi][daɪ] — [bʌt; bət][nɒt] [ðæt] [weɪ] , [maɪ] ['wɒrən] .

If	we	die	,	we	die	—	but	not	that	way	,	my	Warren	.
如果	我们	死	,	我们	死	—	但	不是	那	方式	,	我的	沃伦	.

如果我们死了，我们就死了——但不是那样死的，我的沃伦。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [friː] [jet] .

We	will	be	free	yet	.
我们	将要	是	自由的	然而	.

我们终将获得自由。

[ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [daɪ] [tə'deɪ] .

Ivanovich	does	not	die	today	.
伊万诺维奇	做	不是	死	今天	.

伊万诺维奇今天不会去世。

" [bʌt; bət] ['wɒrən] , ['wiːkənd] [frɒm; frəm] , [hɪz; ɪz] [həːts] , [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz]

"	But	Warren	,	weakened	from	,	his	hurts	,	laid	his	head	down	on	his	arms
"	但	沃伦	,	减弱	从	,	他的	疼痛	,	铺设	他的	头	向下	在	他的	武器

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

with	a	groan	.
和	一个	呻吟	.

“但是沃伦因伤势虚弱，呻吟着将头埋在双臂上。

['aɪvən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['pɪtiɪŋli] .

Ivan	looked	at	him	pityingly	.
伊万	看起来	在	他	可怜地	.

伊万怜悯地看着他。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [krʌʃt] ['wɒrən] .

The	loss	of	his	little	sister	had	almost	crushed	Warren	.
这	损失	的	他的	小的	姐姐	有	几乎	碎	沃伦	.

失去妹妹几乎击垮了沃伦。

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['spɪrɪt] , [kwɪk] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

He	who	was	always	the	leading	spirit	,	quick	and	resourceful	,	was	for
他	WHO	曾是	总是	这	领导	精神	,	快的	和	足智多谋	,	曾是	为了

[ðə; ði]['məʊmənt] [krʌʃt] .

the	moment	crushed	.
这	片刻	碎	.

他一向是团队的领头羊，反应敏捷，足智多谋，但此刻却被击垮了。

['aɪvən] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

Ivan	did	not	speak	.
伊万	做过	不是	说话	.

伊万没有说话。

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] .

He	respected	the	grief	of	his	friend	.
他	受人尊敬	这	悲伤	的	他的	朋友	.

他尊重朋友的悲痛。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪm'self] [ə'gen] , ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] .

He	knew	that	soon	he	would	be	himself	again	,	planning	for	success	.
他	知道	那	很快	他	会	是	他自己	再次	,	规划	为了	成功	.

他知道他很快就能恢复到以前的状态，并为成功做好准备。

[leɪt] [ðæt] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [θriː] [bɔɪ] [skaʊts] ['sɔːntə, 'saːn-] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

Late	that	same	afternoon	three	Boy	Scouts	sauntered	down	the	dark	and	twisted
晚的	那	相同的	下午	三	男生	童子军	漫步	向下	这	黑暗的	和	扭曲

['æli] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

alley	leading	to	the	river	.
胡同	领导	到	这	河	.

当天下午晚些时候，三名童子军沿着通往河边的黑暗曲折的小巷漫步而下。

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

The	section	of	the	city	was	strange	to	them	,
这	部分	的	这	城市	曾是	奇怪的	到	他们	,

他们觉得这座城市的这一区域很陌生。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [rekt] [baɪ] [ðə; ði] ['riːs(ə)nt] [bɒm'bɑːdmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]

and	it	was	now	so	wrecked	by	the	recent	bombardment	that	the	enemy
和	它	曾是	现在	所以	损毁	经过	这	最近的	轰击	那	这	敌人

[ðəm'selvz] [ʃʌnd] [ˌaɪ 'tiː] .

themselves	shunned	it	.
他们自己	被排斥	它	.

由于最近的炮火轰炸，它现在损毁严重，连敌人都避之不及。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [faʊnd] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [dɑːk] [həʊlz] [ɒv; əv] [wɒnt]

The	poor	creatures	that	had	once	found	lodging	in	those	dark	holes	of	want
这	贫穷的	生物	那	有	一次	成立	住宿	在	那些	黑暗的	孔	的	想

[ænd; ənd] ['fæmɪn] [hæd; həd] [ɔːl] [fled] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['gʌnʃɒt] ;

and	famine	had	all	fled	at	the	first	gunshot	;
和	饥荒	有	全部	逃亡	在	这	第一的	枪声	;

那些曾经在贫困和饥荒的黑暗洞穴中找到栖身之所的可怜生灵，在第一声枪响后全部逃走了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['aidl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒts] ,

and	the	boys	idled	here	and	there	,	looking	at	the	marks	of	the	shots	,
和	这	男孩们	闲置	这里	和	那里	,	寻找	在	这	标记	的	这	镜头	,

男孩们三三两两地闲逛着，看着弹孔。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .

and	picking	up	many	a	queer	memento	of	the	battle	.
和	挑选	向上	许多	一个	酷儿	纪念	的	这	战斗	.

并收集了许多与这场战斗有关的奇特纪念品。

['wɔːsɔː] [hæd; həd] ['fɔːlən] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

Warsaw	had	fallen	;	but	the	spirit	of	boys	is	the	same	all	the	world	over	.
华沙	有	倒下	;	但	这	精神	的	男孩们	是	这	相同的	全部	这	世界	超过	.

华沙陷落了；但男孩的精神在全世界都是相同的。

[ɪn] [ðeə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [stɪl] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] ,

In	their	imaginations	,	even	while	the	smoke	of	battle	still	hung	over	the	city	,
在	他们的	想象力	,	甚至	尽管	这	抽烟	的	战斗	仍然	悬挂	超过	这	城市	,

在他们的想象中，即使战争的硝烟仍笼罩着整座城市，

[ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] ['bæt(ə)lz] .

they	had	planned	other	and	victorious	battles	.
他们	有	计划	其他	和	胜利者	战斗	.

他们原本计划进行其他更辉煌的战役。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [seɪvd] ['wɔːsɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['gəʊldən]['fjuːtʃə(r)] .

They	had	already	saved	Warsaw	for	a	wonderful	golden	future	.
他们	有	已经	已保存	华沙	为了	一个	精彩的	金的	未来	.

他们已经为华沙创造了美好的黄金未来。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'raʊnd] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['brəʊkən]['plɑːstə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

As	they	climbed	around	,	one	of	them	pointed	to	the	broken	plaster	on	the	ground	.
作为	他们	攀登	大约	,	一	的	他们	尖	到	这	破碎的	石膏	在	这	地面	.

他们爬来爬去，其中一人指着地上破碎的石膏。

" [siː] !

"	See	!
"	看	!

“看！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ə; eɪ] [skaʊt] !

"	A	Scout	!
"	一个	侦察	!

“一名侦察兵！”

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] .

Two	of	them	have	been	here	.
二	的	他们	有	到过	这里	.

他们两人来过这里。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪlz] [ɪn][ðeə(r)] [skaʊt] ['ʃuːz] .

There	are	the	marks	of	the	nails	in	their	Scout	shoes	.
那里	是	这	标记	的	这	指甲	在	他们的	侦察	鞋	.

他们的童子军鞋上留有钉子的痕迹。

" [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [lʊkt] .

"	The	other	boys	looked	.
"	这	其他	男孩们	看起来	.

其他男孩都看了看。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [sɔː] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ðə; ðɪ][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wel] [nəʊn] [skaʊt] ['ʃuːz] ,

Sure	enough	they	saw	distinctly	the	marks	of	the	well	known	Scout	shoes	,
当然	足够的	他们	锯	明显地	这	标记	的	这	出色地	已知	侦察	鞋	,

果然，他们清楚地看到了那双著名的童子军鞋的标志。

[səʊld]['iːv(ə)n][ɪn] ['dɪstənt] ['wɔːsɔː] .

sold	even	in	distant	Warsaw	.
卖	甚至	在	遥远	华沙	.

甚至远在华沙也有售。

" [lets] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , ['liːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [wei] .

"	Let's	follow	them	up	,	"	said	another	boy	,	leading	the	way	.
"	我们来吧	跟随	他们	向上	,	"	说	其他	男生	,	领导	这	方式	.

“我们跟着他们吧，”另一个男孩说着，走在了前面。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [ðeɪ] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [laɪk] [jʌŋ] [haʊndz]

It	was	something	to	do	and	they	bent	to	the	chase	like	young	hounds
它	曾是	某物	到	做	和	他们	弯曲	到	这	追赶	喜欢	年轻的	猎犬

[ɒn][ə; eɪ] [freʃ] [fɒks] [treɪl] .

on	a	fresh	fox	trail	.
在	一个	新鲜的	狐狸	踪迹	.

他们觉得有事可做，于是像年轻的猎犬追逐新鲜的狐狸踪迹一样，投入到追逐之中。

['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] [træks] [dɪd] [nɒt] ['dʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [hɪə(r)][ænd; ənd]

Rather	to	their	disappointment	,	the	tracks	did	not	double	or	disappear	here	and
相当	到	他们的	失望	,	这	轨道	做过	不是	双倍的	或者	消失	这里	和

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

令他们失望的是，轨道并没有在这里或那里重合或消失。

[ðeɪ] [led] [də'rektli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

They	led	directly	down	the	street	.
他们	引领	直接地	向下	这	街道	.

它们直接沿着街道走下去。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] , [ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] ['saʊndɪd] .

As	they	followed	,	a	faint	cry	sounded	.
作为	他们	随后	,	一个	头晕的	哭	听起来	.

他们跟在后面时，听到一声微弱的哭声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɒpt] , ['stɑːtld] .

The	boys	stopped	,	startled	.
这	男孩们	停止	,	惊慌	.

男孩们停了下来，吓了一跳。

" [wʌts] [ðæt] ? " ['wɪspəd] [wʌn] .

"	What's	that	?	"	whispered	one	.
"	是什么	那	?	"	低声说道	一	.

“那是什么？”其中一人低声问道。

[ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

The	cry	was	repeated	.
这	哭	曾是	重复	.

哭喊声再次响起。

" ['sʌmwʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , " [kraɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [bɔɪ] , ['hʌrɪɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	Someone	in	trouble	,	"	cried	the	first	boy	,	hurrying	forward	.
"	某人	在	麻烦	,	"	哭	这	第一的	男生	,	匆忙	向前	.

“有人遇到麻烦了！”第一个男孩喊道，并迅速跑了上前。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'haɪnd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .

The	boy	behind	took	a	quick	step	,	and	caught	him	by	the	arm	.
这	男生	在后面	采取	一个	快的	步	,	和	捕捉	他	经过	这	手臂	.

后面的男孩迅速迈了一步，一把抓住他的胳膊。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [doʊnt][gəʊ][ɒn] !
" Don't go on !
" 不 去 在 !

“别继续了！”

[ðæts] [nɒt][ə; eɪ]['hju:mən] [vɔɪs] .
That's not a human voice .
那就是 不是 一个 人类 嗓音 .

那不是人声。

" ['frəʊz(ə)n][ɪn] ['ætətjʊd] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðeə(r)] [maɪt] .
" Frozen in attitudes of astonishment , the boys stood listening with all their might .
" 冷冻 在 态度 的 惊讶 , 这 男孩们 站立 聆听 和 全部 他们的 可能 .

男孩们呆立原地，满脸惊讶，全神贯注地听着。

" [pʃɔ:] ! " [sed] [ðə; ði] [tɔ:l] [bɔɪ] , ['θædiəs] , [ɪn][hɪz; ɪz]['ræpɪd] ['pɒlɪʃ] .
" Pshaw ! " said the tall boy , Thaddeus , in his rapid Polish .
" 呸 ! " 说 这 高的 男生 , 萨迪厄斯 , 在 他的 迅速的 抛光 .

“呸！”高个男孩萨迪厄斯用他那快速的波兰语说道。

" [wɒt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [kraɪ] [laɪk] [ðæt] — ['spɪrɪt] ?
" What think you would cry like that — spirits ?
" 什么 思考 你 会 哭 喜欢 那 — 烈酒 ?

你觉得是什么让你那样哭泣——是鬼魂吗?

" [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [læd] ['dɒgɪdli] .
" It might be , " said the second lad doggedly .
" 它 可能 是 , " 说 这 第二 小伙子 顽强地 .

“有可能，”第二个男孩执拗地说。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['spɪrɪt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ;
" There are spirits , of course ;
" 那里 是 烈酒 , 的 课程 ;

“当然，有鬼魂；

[ænd; ənd] [wen] [səʊlz] [ɑ:(r); ə(r)] [set] [fri:] [ɪn][ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['evə(r)] [rɪ'tɜ:n]
and when souls are set free in the violence of war they say they ever return
和 什么时候 灵魂 是 放 自由的 在 这 暴力 的 战争 他们 说 他们 曾经 返回
[tu:; tə] [hɔ:nt] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɑ:sɪŋ] . "
to haunt the scene of their passing . "
到 出没 这 场景 的 他们的 通过 . "

据说，当灵魂在战争的暴力中被释放时，它们会永远回到它们死去的地方，在那里徘徊不去。

" [wel] , ['nəʊbədi][hæz; həz] [pɑ:st] [hɪə(r)] , " [sed] ['θædiəs] , " [ə'laɪv][ɔ:(r)] [ded] .
" Well , nobody has passed here , " said Thaddeus , " alive or dead .
" 出色地 , 无人 有 通过了 这里 , " 说 萨迪厄斯 , " 活 或者 死的 .

“嗯，这里从来没有人经过，”萨迪厄斯说，“无论是活着的还是死去的。”

[lets] [gəʊ][ɒn] ! "
Let's go on ! "
我们来吧 去 在 ! "

我们继续!

" [weɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] .
" Wait just a minute , " said the second boy .
" 等待 只是 一个 分钟 , " 说 这 第二 男生 .

“等一下，”第二个男孩说。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['iːv(ə)l] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ! "

"	I	tell	you	there	is	evil	somewhere	about	here	!	"
"	我	告诉	你	那里	是	邪恶的	某处	关于	这里	!	"

我告诉你，这附近肯定有邪恶势力!

" [ðə; ði] [striːt] [ɪz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] , " [sed] ['θædiəs]

"	The	street	is	dark	and	crooked	enough	to	hold	almost	anything	,	"	said	Thaddeus
"	这	街道	是	黑暗的	和	歪	足够的	到	抓住	几乎	任何事物	,	"	说	萨迪厄斯

.

:

.

“这条街又黑又弯，几乎什么东西都能藏进去，”萨迪厄斯说。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [sə'praɪzd] [naʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	I	am	not	surprised	now	that	my	father	always	ordered	me	to	keep	away	from
"	我	是	不是	惊讶	现在	那	我的	父亲	总是	订购	我	到	保持	离开	从

[ðiːz] [striːts] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

these	streets	leading	to	the	river	.
这些	街道	领导	到	这	河	.

“我现在一点也不惊讶，为什么父亲总是命令我远离这些通往河边的街道。”

[ðeɪ] [seɪ] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [hæz; həz] [biːn] ['bʌndld] [daʊn] [ðeə(r)]

They	say	many	and	many	a	poor	wretch	has	been	bundled	down	there
他们	说	许多	和	许多	一个	贫穷的	可怜虫	有	到过	捆绑式	向下	那里

[ænd; ənd] [pʊʃt] [pɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vistjulə] .

and	pushed	off	into	the	Vistula	.
和	推动	离开	进入	这	维斯瓦河	.

据说，许多可怜的人被捆绑起来，推入了维斯瓦河。

[ʃiː; ʃi] [telz] [nəʊ] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ðæt] ['rɪvə(r)] .

She	tells	no	tales	,	that	river	.
她	讲述	不	故事	,	那	河	.

那条河，她从不讲述故事。

" [ðə; ði] [kraɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

"	The	cry	was	repeated	.
"	这	哭	曾是	重复	.

喊声再次响起。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [feɪnt] ,

It	was	faint	,
它	曾是	头晕的	,

声音很微弱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [peɪn] [ɔː(r)] ['terə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tʃɪld] [ðə; ði] ['lɪsnər] .

and	there	was	a	note	of	pain	or	terror	in	it	that	chilled	the	listeners	.
和	那里	曾是	一个	笔记	的	疼痛	或者	恐怖	在	它	那	冷藏	这	听众	.

其中蕴含着一丝痛苦或恐惧，令听众不寒而栗。

['veri] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] .

Very	faint	and	far	away	it	was	too	.
非常	头晕的	和	远的	离开	它	曾是	也	.

声音非常微弱，而且距离很远。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] .

"	I'm	going	back	,	"	said	the	second	boy	.
"	我是	去	后退	,	"	说	这	第二	男生	.

“我要回去了，”第二个男孩说。

" [gəʊ] ! " [sed] ['θædiəs] ['skɔːnfəli] , " [gəʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [skaʊt] [bædʒ] ,

"	Go	!	"	said	Thaddeus	scornfully	,	"	Go	and	give	up	your	Scout	badge	,
"	去	!	"	说	萨迪厄斯	轻蔑地	,	"	去	和	给	向上	你的	侦察	徽章	,

“走吧！”萨迪厄斯轻蔑地说，“去放弃你的童子军徽章吧。”

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [miːt]

and	tell	the	chapter	that	while	the	sons	of	Warsaw	were	not	afraid	to	meet
和	告诉	这	章	那	尽管	这	儿子们	的	华沙	是	不是	害怕的	到	见面

[ə; eɪ] ['blʌdi] [deθ] ,

a	bloody	death	,
一个	血腥	死亡	,

并告诉这一章，虽然华沙的子弟们并不畏惧血腥的死亡，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] [ɪn]

you	are	not	one	of	them	because	you	think	the	spirits	are	abroad	in
你	是	不是	一	的	他们	因为	你	思考	这	烈酒	是	国外	在

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

你不属于他们，因为你认为鬼魂在镇上游荡。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [blʌʃt] .

"	The	boy	blushed	.
"	这	男生	脸红了	.

男孩脸红了。

" [kʌm] ! " [sed] ['θædiəs] .

"	Come	!	"	said	Thaddeus	.
"	来	!	"	说	萨迪厄斯	.

“来！”萨迪厄斯说道。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	you	don't	mean	it	.
"	我	知道	你	不	意思是	它	.

我知道你不是真心这么想的。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmwʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

There	is	someone	in	trouble	.
那里	是	某人	在	麻烦	.

有人遇到麻烦了。

[let] [ˌjuː 'es][faɪnd][ðem; ðəm] ['kwɪkli] .

Let	us	find	them	quickly	.
让	我们	寻找	他们	迅速地	.

我们快点找到他们。

" ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] ['evri] [fjuː] [steps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,

"	Following	the	tracks	and	listening	every	few	steps	for	the	voices	,
"	下列的	这	轨道	和	聆听	每一个	很少	步骤	为了	这	声音	,

“沿着铁轨走，每走几步就侧耳倾听人声，

[ðə; ði] [bɔɪz] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['wɒrən] [ænd; ənd]['aɪvən][wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] .

the	boys	reached	the	place	where	Warren	and	Ivan	were	imprisoned	.
这	男孩们	达到	这	地方	在哪里	沃伦	和	伊万	是	被监禁	.

男孩们到达了沃伦和伊万被囚禁的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [fɑːst] .

They	were	nearly	exhausted	from	the	cramped	positions	and	the	long	fast	.
他们	是	几乎	筋疲力尽的	从	这	狭窄	职位	和	这	长的	快速地	.

由于长时间的禁食和狭小的姿势，他们几乎筋疲力尽。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [θrəʊt] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːtʃt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [krəuk]

They	had	called	until	their	throats	were	parched	,	and	their	voices	croaked
他们	有	称为	直到	他们的	喉咙	是	干渴	,	和	他们的	声音	呱呱叫

[ænd; ənd] [hwiːz] .

and	wheezed	.
和	喘息	.

他们喊叫到嗓子都干裂了，声音嘶哑喘息。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] ['welkəm] ['vɔɪsɪz] [saʊnd] ['feɪntli] [θruː]

But	as	they	heard	the	boys	familiar	and	welcome	voices	sound	faintly	through
但	作为	他们	听到	这	男孩们	熟悉的	和	欢迎	声音	声音	淡淡的	通过

[ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] ,

the	heavy	door	,
这	重的	门	,

但当他们听到男孩们熟悉而令人欣喜的声音透过厚重的门隐约传来时，

[njuː] ['enədʒi] [θrɪld] [ðen] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] ['ekəud]

new	energy	thrilled	then	and	they	lifted	their	voices	together	in	a	shout	that	echoed
新的	活力	激动不已	然后	和	他们	抬起	他们的	声音	一起	在	一个	喊	那	回声

[ɪn][ðə; ði] ['vɔːltɪd] [ruːm] .

in	the	vaulted	room	.
在	这	拱形	房间	.

新的活力令人振奋，他们齐声呐喊，声音在拱形房间里回荡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .

It	was	answered	.
它	曾是	回答	.

问题已得到解答。

[səʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [kləʊz] ['fɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['lɪsnər]

So	thick	and	close	fitting	was	the	door	that	they	could	not	make	the	listeners
所以	厚的	和	关闭	配件	曾是	这	门	那	他们	可以	不是	制作	这	听众

[ˌaʊt'saɪd] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] " [help] !

outside	understand	anything	but	the	word	"	Help	!
外部	理解	任何事物	但	这	单词	"	帮助	!

门又厚又紧，以至于外面的人只能听到“救命！”这个词。

" [wɪtʃ] , ['spəʊkən][ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [rɪ'spɒns] .

"	which	,	spoken	in	any	language	,	is	certain	to	bring	response	.
"	哪个	,	说	在	任何	语言	,	是	肯定	到	带来	回复	.

“无论用哪种语言说，都一定会引起反响。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['ʃaʊtɪd] [ə'ʃuərənsiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] , ['ɔːlsəʊ][nɒt] [ˌʌndə'stʊd] ,

The	boys	outside	shouted	assurances	which	were	,	also	not	understood	,
这	男孩们	外部	喊叫	保证	哪个	是	,	还	不是	理解	,

外面的男孩们大声喊着保证的话，但也没人听懂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['frendli] ['vɔɪsɪz] [pʊt] [naʊ] [laɪf]['ɪntuː] ['wɒrən] [ænd; ənd]['aɪvən] ['evri]

but	the	sound	of	friendly	voices	put	now	life	into	Warren	and	Ivan	every
但	这	声音	的	友好的	声音	放	现在	生活	进入	沃伦	和	伊万	每一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

但是，友善的声音让沃伦和伊万的每一刻都充满了活力。

[ðə; ði] [greɪt] [lɒkt] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['bæflɪŋ] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['hevi] [tʊmbəz]

The	great	locked	door	was	baffling	;	but	there	was	plenty	of	heavy	timbers
这	伟大的	已锁定	门	曾是	莫名其妙	;	但	那里	曾是	很多	的	重的	木材

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

那扇紧锁的大门令人费解；但周围有很多厚重的木材。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bætərɪŋ] [ræm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [wɜːk] .

and	finding	a	sort	of	battering	ram	was	a	moment's	work	.
和	寻找	一个	种类	的	殴打	内存	曾是	一个	瞬间	工作	.

找到一个合适的攻城槌只用了很短的时间。

[ðə; ði] [θriː] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] .

The	three	went	to	work	with	a	will	.
这	三	去	到	工作	和	一个	将要	.

三人带着干劲去上班了。

[bləʊ] ['ɑːftə(r)] [bləʊ] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] .

Blow	after	blow	fell	on	the	heavy	door	.
吹	后	吹	跌倒	在	这	重的	门	.

沉重的大门被一下又一下地敲打着。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [jiːld] [æn; ən] [ɪntʃ] .

It	did	not	yield	an	inch	.
它	做过	不是	屈服	一个	英寸	.

它纹丝未动。

[ðə; ði] [lɒk] ['ɔːlsəʊ][held] [fɜːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] ['keɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][əʊld][ænd; ənd] [rɔtid] [wʊd]

The	lock	also	held	firm	,	but	the	new	casing	was	built	in	old	and	rotted	wood
这	锁	还	握住	公司	,	但	这	新的	套管	曾是	建造	在	老的	和	腐烂的	木头

.

:

.

锁依然牢固，但新的锁壳是用老旧腐烂的木头制成的。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʌsti] ['splɪntərɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ['tɔpl] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ,

It	gave	,	and	with	a	dusty	splintering	the	door	toppled	in	,	and	the	boys	,
它	给予	,	和	和	一个	尘土飞扬	分裂	这	门	倾覆	在	,	和	这	男孩们	,

它松开了，伴随着一阵尘土飞扬的碎裂声，门轰然倒塌，男孩们，

['sprɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['entəd] .

springing	over	without	a	moment's	hesitation	,	entered	.
弹簧	超过	没有	一个	瞬间	犹豫	,	进入	.

他毫不犹豫地跃入。

[ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['prɪznər] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] [friːd] [ðem; ðəm] .

They	hurried	to	the	exhausted	prisoners	and	cut	the	ropes	and	freed	them	.
他们	慌忙	到	这	筋疲力尽的	囚犯	和	切	这	绳索	和	自由	他们	.

他们赶紧跑到筋疲力尽的囚犯身边，割断绳索，解救了他们。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [nʌm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [skaʊts] [kʊd; kəd]

Both	boys	were	so	numb	that	it	was	some	time	before	the	Scouts	could
两个都	男孩们	是	所以	麻木的	那	它	曾是	一些	时间	前	这	童子军	可以

[rʌb] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kræmpt] [legz][ænd; ənd] [fiːt] .

rub	feeling	into	the	cramped	legs	and	feet	.
擦	感觉	进入	这	狭窄	腿	和	脚	.

两个男孩都麻木了，过了好一会儿，童子军才按摩到他们抽筋的腿脚，让他们恢复知觉。

['wɒrən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] .

Warren	pointed	to	the	floor	where	the	pieces	of	food	were	scattered	.
沃伦	尖	到	这	地面	在哪里	这	件	的	食物	是	疏散	.

沃伦指着散落在地上的食物残渣。

[θriː] [ded] [ræts] [leɪ] [nɪə(r)] .

Three	dead	rats	lay	near	.
三	死的	老鼠	躺	靠近	.

附近躺着三只死老鼠。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ['aɪvən] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃʌdə(r)] .

"	You	were	right	,	Ivan	,	"	he	said	with	a	great	shudder	.
"	你	是	正确的	,	伊万	,	"	他	说	和	一个	伟大的	不寒而栗	.

“你说得对，伊万，”他颤抖着说道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [skaʊt] [huː] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪm] .

"	What	is	it	?	"	said	the	Scout	who	was	rubbing	him	.
"	什么	是	它	?	"	说	这	侦察	WHO	曾是	擦	他	.

“怎么了？”正在抚摸他的侦察兵问道。

" ['pɔɪz(ə)n] , " [sed] ['wɒrən] .

"	Poison	,	"	said	Warren	.
"	毒	,	"	说	沃伦	.

“毒药，”沃伦说。

" [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

"	Meant	for	us	.
"	意思是	为了	我们	.

“是为我们准备的。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [lɒŋ]

"	A	little	at	a	time	he	told	the	newcomers	the	adventures	of	the	past	long
"	一个	小的	在	一个	时间	他	讲述	这	新来者	这	冒险	的	这	过去的	长的

['aʊəz] .

hours	.
小时	.

他一点一点地向新来者讲述了过去漫长岁月中的冒险经历。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] ['wɒrən] [hæd; həd][leɪn] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

After	the	blow	on	the	head	Warren	had	lain	unconscious	for	so	long	,
后	这	吹	在	这	头	沃伦	有	莱恩	无意识	为了	所以	长的	,

沃伦头部受到重击后昏迷了很久，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [raʊzd] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['dʌndʒən] - [laɪk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]

and	when	he	finally	roused	the	darkness	and	dungeon	-	like	appearance	of
和	什么时候	他	最后	唤醒	这	黑暗	和	地牢	-	喜欢	外貌	的

[ðə; ði] [ruːm] [səʊ] [pə'plekst] [hɪm] ,

the	room	so	perplexed	him	,
这	房间	所以	困惑	他	,

当他最终醒来时，房间里黑暗阴森、如同地牢般的景象让他感到十分困惑。

[ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] .

that	he	thought	himself	delirious	.
那	他	想法	他自己	谵妄	.

他觉得自己神志不清。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪzi] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [luːz]

He	was	very	dizzy	,	and	tried	to	sleep	,	feeling	that	if	he	could	lose
他	曾是	非常	晕眩的	,	和	尝试	到	睡觉	,	感觉	那	如果	他	可以	失去

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他感到一阵眩晕，便试图入睡，觉得如果能沉浸其中，就能获得解脱。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪk] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .

he	would	wake	and	find	the	whole	thing	a	bad	dream	.
他	会	唤醒	和	寻找	这	所有的	事物	一个	坏的	梦	.

他醒来后会发现这一切都只是一场噩梦。

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [kə'res] [hɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

Even	when	his	sister	came	and	caressed	him	,	he	did	not	change	his	mind	.
甚至	什么时候	他的	姐姐	来了	和	被爱抚	他	,	他	做过	不是	改变	他的	头脑	.

即使妹妹过来抚摸他，他也没有改变主意。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [keɪm] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həːts] ,

But	finally	full	consciousness	came	,	with	all	the	suffering	of	his	hurts	,
但	最后	满的	意识	来了	,	和	全部	这	痛苦	的	他的	疼痛	,

但最终他完全恢复了意识，同时也感受到了所有伤痛。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['elˌnɔ] [ænd; ənd]['riːkə][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmɪŋ]

as	well	as	the	dreadful	anxiety	about	Elinor	and	Rika	and	the	seeming
作为	出色地	作为	这	可怕	焦虑	关于	埃莉诺	和	里卡	和	这	似乎

['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

hopelessness	of	escape	.
绝望	的	逃脱	.

以及对埃莉诺和莉卡的极度焦虑，以及逃脱似乎毫无希望的绝望。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [wen] ['aɪvən] [brəʊk] [ɪn][tuː; tə] [tel] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp]

The	boys	all	shook	their	heads	when	Ivan	broke	in	to	tell	how	he	had	given	up
这	男孩们	全部	摇晃	他们的	头部	什么时候	伊万	打破	在	到	告诉	如何	他	有	给定	向上

[ðə; ði] [greɪt] ['ruːbi] ,

the	great	ruby	,
这	伟大的	红宝石	,

伊万插话讲述他如何放弃了那颗巨大的红宝石时，男孩们都摇了摇头。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [θiːf] .

only	to	be	thought	a	thief	.
仅有的	到	是	想法	一个	贼	.

结果却被误认为是小偷。

[ðeɪ] ['lɪsnd] ['breθləsli] [wen] [hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['wɪspə(r)] [ðæt] [keɪm] [səʊ] ['klɪəli]

They	listened	breathlessly	when	he	told	of	the	strange	whisper	that	came	so	clearly
他们	听着	气喘吁吁	什么时候	他	讲述	的	这	奇怪的	耳语	那	来了	所以	清楚地

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

to	his	ears	,
到	他的	耳朵	,

当他讲述那清晰传入他耳中的奇怪低语时，他们都屏住了呼吸。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ðeɪ] ['skeəsli] [briːðd] .

and	when	they	reached	the	account	of	the	poison	they	scarcely	breathed	.
和	什么时候	他们	达到	这	帐户	的	这	毒	他们	几乎	呼吸	.

当他们听到毒药的描述时，几乎喘不过气来。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði][ræts] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

"	You	couldn't	see	the	rats	,	could	you	?
"	你	不能	看	这	老鼠	,	可以	你	?

你没看到老鼠，对吧?

" ['wɒrən] [ɑːskt] ['aɪvən] .

"	Warren	asked	Ivan	.
"	沃伦	问	伊万	.

沃伦问伊万。

" [nəʊ] ! " [sed] ['aɪvən] .

"	No	!	"	said	Ivan	.
"	不	!	"	说	伊万	.

“不！”伊万说道。

" [wel] , " [sed] ['wɒrən] , " [ˌaɪ 'tiː] [kw'iəd] [ˌem 'iː][səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

"	Well	,	"	said	Warren	,	"	it	queered	me	so	I	thought	I	wouldn't	say	anything	about
"	出色地	,	"	说	沃伦	,	"	它	酷儿	我	所以	我	想法	我	不会	说	任何事物	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“嗯，”沃伦说，“这让我觉得很奇怪，所以我决定什么也不说。”

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [fuːd] [ɒf] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

After	you	threw	the	food	off	the	table	,
后	你	扔	这	食物	离开	这	桌子	,

你把食物扔下桌子之后，

[ai] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['sʌmθɪŋ] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

I	looked	down	and	presently	something	slipped	out	of	the	shadow	.
我	看起来	向下	和	目前	某物	滑倒了	出去	的	这	阴影	.

我低头一看，只见有什么东西从阴影里溜了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ræt][juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .

It	was	the	biggest	rat	you	ever	saw	.
它	曾是	这	最大	鼠	你	曾经	锯	.

这是你见过的最大的老鼠。

[mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] .

Much	bigger	than	any	of	those	.
很多	大	比	任何	的	那些	.

比那些都大得多。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [bəʊld][æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

He	walked	around	bold	as	anything	,
他	步行	大约	大胆的	作为	任何事物	,

他走路的姿态大胆无比。

[ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] ['feləʊ] [laɪk] [ðæt] [kʊd; kəd][duː; də] [ɪf] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gɒt]

and	I	began	to	think	what	a	big	fellow	like	that	could	do	if	a	fellow	got
和	我	开始	到	思考	什么	一个	大的	同伴	喜欢	那	可以	做	如果	一个	同伴	得到

[daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] .

down	and	out	.
向下	和	出去	.

我开始思考，像他那样的大块头，如果一个倒下了，会做出什么事来。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː][kəʊld] .

Well	,	it	made	me	cold	.
出色地	,	它	制成	我	寒冷的	.

这让我觉得冷。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒf] ,

Then	he	went	off	,
然后	他	去	离开	,

然后他就走了。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][təʊld][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd]

and	I	think	he	told	a	lot	of	the	others	that	there	was	a	lot	of	good
和	我	思考	他	讲述	一个	很多	的	这	其他的	那	那里	曾是	一个	很多	的	好的

[iːts] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

eats	on	the	floor	,
吃	在	这	地面	,

我想他跟其他人说了，地上有很多好吃的。

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [went] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [miːt] [ænd; ənd]

and	half	a	dozen	of	them	came	along	,	and	went	after	that	meat	and
和	一半	一个	打	的	他们	来了	沿着	,	和	去	后	那	肉	和

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

然后来了六个人，他们就去抢那些肉和东西。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

And	when	they	ate	it	,
和	什么时候	他们	吃	它	,

当他们吃下它时，

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [dʒʌst] [went] ['stægərɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]

one	by	one	they	just	went	staggering	around	for	a	little	as	though	they	didn't
一	经过	一	他们	只是	去	令人震惊	大约	为了	一个	小的	作为	尽管	他们	没有

[nəʊ] [wɒt] [eil] [ðem; ðəm] ,

know	what	ailed	them	,
知道	什么	生病的	他们	,

他们一个接一个地踉跄着走了一会儿，好像不知道自己到底怎么了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['ægəni] .

and	then	they	fell	down	,	and	I	never	hope	to	see	such	agony	.
和	然后	他们	跌倒	向下	,	和	我	绝不	希望	到	看	这样的	痛苦	.

然后他们倒下了，我永远不希望看到这样的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bæk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['aɪvən] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [juːz] ['telɪŋ] [juː; jʊ]

It	was	back	of	you	,	Ivan	,	and	I	thought	there	was	no	use	telling	you
它	曾是	后退	的	你	,	伊万	,	和	我	想法	那里	曾是	不	使用	讲述	你

.

:

.

伊万，它就在你身后，我觉得告诉你也没用。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ræts] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tuː] ;

But	it	is	all	over	now	,	for	the	rats	and	for	us	too	;
但	它	是	全部	超过	现在	,	为了	这	老鼠	和	为了	我们	也	;

但现在一切都结束了，对老鼠来说是这样，对我们来说也是如此；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [glæd] [juː; jʊ] ['feloʊz] [faʊnd] [ˌjuː 'es] .

and	we	can	be	glad	you	fellows	found	us	.
和	我们	能	是	高兴的	你	伙伴们	成立	我们	.

我们很高兴各位找到了我们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [wɔːk] , " [hiː; hi] [endid] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə]

As	soon	as	we	can	walk	,	"	he	ended	,	"	we	must	take	this	thing	to
作为	很快	作为	我们	能	走	,	"	他	结束	,	"	我们	必须	拿	这	事物	到

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	.
总部	.

“等我们能走路了，”他最后说道，“我们必须把这东西带到总部去。”

[wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [help] .

We	know	where	to	look	for	the	girls	,	and	they	must	help	.
我们	知道	在哪里	到	看	为了	这	女孩们	,	和	他们	必须	帮助	.

我们知道去哪里找这些女孩，她们必须帮忙。

" [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [skaʊt] [lɑːft] .

"	The	largest	Scout	laughed	.
"	这	最大	侦察	笑了	.

个子最高的童子军笑了。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	don't	know	what	you	are	talking	about	,	"	he	said	.
"	你	不	知道	什么	你	是	说	关于	,	"	他	说	.

“你根本不知道自己在说什么，”他说。

" [juː; jʊ] [kænt] [get] [help] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] .

"	You	can't	get	help	from	anyone	.
"	你	不能	得到	帮助	从	任何人	.

你得不到任何人的帮助。

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] , [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['skætəd] ,

Our	people	,	the	people	of	Warsaw	,	are	so	scattered	,
我们的	人们	,	这	人们	的	华沙	,	是	所以	疏散	,

我们的人民，华沙人民，如此分散。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪgˈzɪst] .

that	it	is	the	same	as	though	they	did	not	exist	.
那	它	是	这	相同的	作为	尽管	他们	做过	不是	存在	.

就好像他们从未存在过一样。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] , [ðə; ði] [ˈenəmi] , [ðeɪ] [lɑːf] .

As	for	the	others	,	the	enemy	,	they	laugh	.
作为	为了	这	其他的	,	这	敌人	,	他们	笑	.

至于其他人，也就是敌人，他们都嘲笑他们。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] [ˈleɪdi] [huː] [lɒst] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [tɔːk] .

I	know	of	one	lady	who	lost	a	child	—	But	there	is	no	use	to	talk	.
我	知道	的	一	女士	WHO	丢失的	一个	孩子	—	但	那里	是	不	使用	到	讲话	.

我知道有一位女士失去了孩子——但是说了也没用。

[wɒtˈevə(r)] [ɪz] [dʌn] — [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɑːˈselvz] . "

Whatever	is	done	—	we	will	have	to	do	ourselves	.	"
任何	是	完毕	—	我们	将要	有	到	做	我们自己	.	"

无论做什么——都得我们自己去做。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ɑːˈselvz] , [naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

"	We	will	go	down	ourselves	,	now	we	know	where	to	look	,	and	we	will	take	the	children	.
"	我们	将要	去	向下	我们自己	,	现在	我们	知道	在哪里	到	看	,	和	我们	将要	拿	这	孩子们	.

“现在我们知道该往哪里看了，我们会亲自下去，我们会带上孩子们。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] ; [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [get][ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

We	are	strong	,	if	it	comes	to	a	fight	;	we	can	still	get	them	away	.
我们	是	强的	,	如果	它	来	到	一个	斗争	;	我们	能	仍然	得到	他们	离开	.

我们很强大，如果真的发生冲突，我们仍然可以把他们赶走。

[wiː; wi] [ɑːˈselvz] [wɪl] [ˈreskjuː] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

We	ourselves	will	rescue	the	children	.
我们	我们自己	将要	救援	这	孩子们	.

我们将亲自营救这些孩子。

" [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [helpt] [ˈwɒrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	He	laughed	and	helped	Warren	to	his	feet	.
"	他	笑了	和	帮助	沃伦	到	他的	脚	.

他笑着扶沃伦站了起来。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [skaʊts] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	are	Scouts	,	"	he	said	.
"	我们	是	童子军	,	"	他	说	.

“我们是童子军，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] [bɔɪ] ,

"	It	is	a	good	thing	we	are	,	"	said	another	boy	,
"	它	是	一个	好的	事物	我们	是	,	"	说	其他	男生	,

“幸好我们在这里，”另一个男孩说。

[ˈbɪzi] [ˈrʌbɪŋ] [ˈaɪvən] [huː] [leɪ] [wɪð] [set] [tiːθ] ,

busy	rubbing	Ivan	who	lay	with	set	teeth	,
忙碌的	擦	伊万	WHO	躺	和	放	牙齿	,

忙着给躺着的伊万擦屁股，伊万咬紧了牙关。

[ˈstaɪflɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːtʃəd] [ˈæŋklz] .

stifling	the	pain	of	returning	circulation	in	his	tortured	ankles	.
令人窒息	这	疼痛	的	返回	循环	在	他的	受折磨	脚踝	.

他强忍着脚踝剧痛，努力恢复血液循环。

" [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] , ['wɒrən] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi]

"	You	did	a	wonderful	thing	,	Warren	,	"	he	continued	,	addressing	the	boy	he
"	你	做过	一个	精彩的	事物	,	沃伦	,	"	他	持续	,	解决	这	男生	他

[nemd] ,

named	,
命名	,

“你做了一件很棒的事，沃伦，”他继续说道，对着他提到的那个男孩说道。

" [wen] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] ['muːvmənt] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

"	when	you	started	the	Boy	Scout	movement	over	here	.
"	什么时候	你	开始	这	男生	侦察	移动	超过	这里	.

“当你在这里发起童子军运动的时候。”

[wel] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [deɪ] [ai][təʊld][maɪ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	I	remember	the	day	I	told	my	people	about	it	.
出色地	我	记住	这	天	我	讲述	我的	人们	关于	它	.

我还记得我把这件事告诉大家的那天。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] .

They	were	amused	.
他们	是	觉得好笑	.

他们觉得很有趣。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['kreɪzi][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

They	called	it	one	of	the	crazy	plans	of	the	Americans	.
他们	称为	它	一	的	这	疯狂的	计划	的	这	美国人	.

他们称之为美国人的疯狂计划之一。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][dʒɔɪn] .

They	were	afraid	to	have	me	join	.
他们	是	害怕的	到	有	我	加入	.

他们害怕我加入。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ai] [wʊd] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .

They	were	afraid	that	I	would	get	into	trouble	with	the	government	.
他们	是	害怕的	那	我	会	得到	进入	麻烦	和	这	政府	.

他们担心我会惹上政府的麻烦。

['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['strɪktli] [wɒtʃt] .

Everything	is	so	strictly	watched	.
一切	是	所以	严格	观看	.

一切都受到严格监视。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði]

But	they	were	so	glad	to	have	me	have	a	good	chance	to	learn	the
但	他们	是	所以	高兴的	到	有	我	有	一个	好的	机会	到	学习	这

[ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] ,

American	language	,
美国人	语言	,

但他们非常高兴我能有这么好的机会学习美式英语。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kwaɪt] [fə'bɪd] [ˌem 'iː] .

that	they	would	not	quite	forbid	me	.
那	他们	会	不是	相当	禁止	我	.

他们不会完全禁止我。

[ai] [θɔːt] [ai]['nevə(r)] [wʊd] [lɜːn] .

I	thought	I	never	would	learn	.
我	想法	我	绝不	会	学习	.

我以为我永远也学不会。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ;
Sometimes I thought I knew it well ;
有时 我 想法 我 知道 它 出色地 ;

有时我以为自己很了解它;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [spi:tʃ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [wɜ:dz] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt]
and there would appear in your speech some strange words that you could not
和 那里 会 出现 在 你的 演讲 一些 奇怪的 字 那 你 可以 不是
[si:m] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [tu:; tə] [ju: 'es] ,
seem to translate to us ,
似乎 到 翻译 到 我们 ,

你的讲话中会出现一些奇怪的词语，你似乎无法向我们解释。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [wɪð] [wʌn] [wɜ:d] , - [slæŋ] ! -
and you called it all with one word , ' Slang ! '
和 你 称为 它 全部 和 一 单词 , - 俚语 ! -

你用一个词就概括了这一切：“俚语！”

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
You said you could not get along without it .
你 说 你 可以 不是 得到 沿着 没有 它 .

你说过你离不开它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .
And it was and is the most difficult part of all the noble language .
和 它 曾是 和 是 这 最多 难的 部分 的 全部 这 高贵 语言 .

而且，这始终是所有高雅语言中最难的部分。

[jet] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ri:d] [jɔ:(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
Yet now that I can read your native language ,
然而 现在 那 我 能 读 你的 本国的 语言 ,

但现在我能读懂你的母语了，

[aɪ] ['nevə(r)] [si:m] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ðɪs] [slæŋ] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] [ɔ:(r)] ['mægəzi:nz] .
I never seem able to find this slang you talk in the books or magazines .
我 绝不 似乎 有能力的 到 寻找 这 俚语 你 讲话 在 这 图书 或者 杂志 .

我似乎总是在书或杂志里找不到你说的这种俚语。

[aɪ] [hæv; həv] [kept] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [lɪst] [ɒv; əv] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:d] [ju:; jʊ] [seɪ] ,
I have kept a careful list of all I have heard you say ,
我 有 保留 一个 小心 列表 的 全部 我 有 听到 你 说 ,

我仔细记录了你说过的每一句话。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ti:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] ['sɪstə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] [tu:; tə]
and I am teaching it to my mother and to my sister who was to
和 我 是 教学 它 到 我的 母亲 和 到 我的 姐姐 WHO 曾是 到
[hæv; həv] [bi:n] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔ:t] ,
have been presented at Court ,
有 到过 呈现 在 法庭 ,

我正在教我的母亲和我妹妹，她原本应该被引荐到法庭。

[hæd; həd] [nɒt] [ðɪs] [wɔ:(r)] [kʌm] [ʌp] .
had not this war come up .
有 不是 这 战争 来 向上 .

如果没有这场战争的话。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðɪs] [slæŋ] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)]
It would be fine for them to be able to talk this slang to your
它 会 是 美好的 为了 他们 到 是 有能力的 到 讲话 这 俚语 到 你的
[æm'bæsədə(r)] .
ambassador .
大使 .

他们如果能用这种俚语和你们的大使交流，那就没问题了。

" [hiː; hi] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] ['pɒlɪʃ] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] [leɪm] [ænd; ənd]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] .

"	He	stopped	speaking	Polish	,	and	broke	into	lame	and	halting	English	.
"	他	停止	请讲	抛光	,	和	打破	进入	瘸	和	停止	英语	.

他不再说波兰语，而是开始说蹩脚的、断断续续的英语。

" [duː; də][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] , - !

"	Do	you	get	me	,	Lissee	!
"	做	你	得到	我	,	-	!

“莉西，你明白我的意思吗！”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

['wɒrən] [grəʊn] .

Warren	groaned	.
沃伦	呻吟	.

沃伦呻吟了一声。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [maɪk] ! " [hiː; hi] [sed] .

"	For	the	love	of	Mike	!	"	he	said	.
"	为了	这	爱	的	麦克风	!	"	他	说	.

“看在迈克的份上！”他说。

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] !

"	No	,	I	don't	mean	that	!
"	不	,	我	不	意思是	那	!

“不，我不是那个意思！”

[fɔː(r); fə(r)] [piːts] [seɪk] — " [hiː; hi] [grəʊn] [ə'gen] .

For	Pete's	sake	—	"	He	groaned	again	.
为了	皮特的	清酒	—	"	他	呻吟	再次	.

“看在老天的份上——”他又呻吟了一声。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ai][duː; də][get][juː; jʊ] .

"	I	don't	know	what	I	mean	,	"	he	said	,	"	but	I	do	get	you	.
"	我	不	知道	什么	我	意思是	,	"	他	说	,	"	但	我	做	得到	你	.

“我不知道我的意思，”他说，“但我明白你的意思。”

- [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] ['fæməli] ['eni] [mɔː(r)][dʒemz] .

Mikelovo	and	you	don't	want	to	teach	your	precious	family	any	more	gems	.
-	和	你	不	想	到	教	你的	宝贵的	家庭	任何	更多的	宝石	.

Mikelovo，你不想再教你珍爱的家人任何珍贵的知识了。

" [hiː; hi] ['heɪstɪli] [sɔːt] [æn; ən][ɪk'skjuːs] .

"	He	hastily	sought	an	excuse	.
"	他	草草	寻求	一个	原谅	.

他匆忙找了个借口。

" [juː; jʊ] [siː] ['əʊnli] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] .

"	You	see	only	men	and	boys	talk	it	as	a	general	thing	.
"	你	看	仅有的	男人	和	男孩们	讲话	它	作为	一个	一般的	事物	.

“你只会看到男人和男孩们把它当作一件普遍的事情来谈论。”

['betə(r)] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [stʌf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] . "

Better	teach	the	women	stuff	out	of	the	books	.	"
更好的	教	这	女性	东西	出去	的	这	图书	.	"

最好还是教教女人们书本上的知识吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɜːnɪst] ['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	All	right	,	"	said	the	earnest	student	of	the	American	language	,
"	全部	正确的	,	"	说	这	认真	学生	的	这	美国人	语言	,

“好的，”这位认真学习美式英语的学生说道。

" [bʌt; bət][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fæməli] . "

"	but	in	all	other	things	the	Boy	Scouts	are	all	right	for	my	family	.	"
"	但	在	全部	其他	事物	这	男生	童子军	是	全部	正确的	为了	我的	家庭	.	"

“但在其他方面，童子军对我的家庭来说都很好。”

" [wen] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [keɪm] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,

"	When	the	books	and	other	things	came	from	your	country	,
"	什么时候	这	图书	和	其他	事物	来了	从	你的	国家	,

“当书籍和其他物品从你们国家运来时，

[ai] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪð] [tremblɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pruːvd] .

I	showed	them	to	my	father	with	trembling	;	but	he	approved	.
我	显示	他们	到	我的	父亲	和	发抖	;	但	他	得到正式认可的	.

我战战兢兢地把它们拿给父亲看，但他却很满意。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] , [wiː; wi] [ɑː'selvz] , [ðæt] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]

And	now	we	will	do	all	the	great	things	,	we	ourselves	,	that	our	poor
和	现在	我们	将要	做	全部	这	伟大的	事物	,	我们	我们自己	,	那	我们的	贫穷的

['kʌntri] ['kænɒt] [duː; də] .

country	cannot	do	.
国家	不能	做	.

现在，我们将靠我们自己去做我们贫穷的国家做不到的所有伟大的事情。

[wiː; wi] [wɪl] [help] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['reskjuː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] . "

We	will	help	your	good	father	,	and	rescue	the	little	children	.	"
我们	将要	帮助	你的	好的	父亲	,	和	救援	这	小的	孩子们	.	"

我们会帮助你的好父亲，救出那些小孩子。

" [wʌn] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , " [sed] [ðə; ði] [fɜːst] [bɔɪ] .

"	One	thing	I	have	noticed	,	"	said	the	first	boy	.
"	一	事物	我	有	注意到	,	"	说	这	第一的	男生	.

“我注意到一件事，”第一个男孩说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [striːts] ['gɪvɪŋ] ['eni] [help] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːt] [ɔː(r)] [lɒst] [ɔː(r)]

"	There	are	no	boys	around	the	streets	giving	any	help	to	the	hurt	or	lost	or
"	那里	是	不	男孩们	大约	这	街道	给予	任何	帮助	到	这	伤害	或者	丢失的	或者

['trʌbld] [ɪk'sept] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] .

troubled	except	the	Boy	Scouts	.
麻烦	除了	这	男生	童子军	.

“除了童子军之外，街上没有其他男孩会帮助受伤的、迷路的或有困难的人。”

[wen] ['wɔːsɔː] ['raɪzɪz] [ə'gen] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːdə(r)][hɪə(r)] ,

When	Warsaw	rises	again	,	there	will	be	a	great	order	here	,
什么时候	华沙	上升	再次	,	那里	将要	是	一个	伟大的	命令	这里	,

当华沙再次崛起之时，这里将会迎来一片秩序井然。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː] . "

and	all	the	boys	in	the	city	shall	have	a	chance	to	prepare	for	it	.	"
和	全部	这	男孩们	在	这	城市	将	有	一个	机会	到	准备	为了	它	.	"

全城的男孩们都将有机会为此做好准备。

" [dʒiː] [wɪz] , [jes] , " [sed] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [slæŋ] , ['spləmli] , " [wiː; wi] [wɪl] [get] - [ɪm] [ɔːl][ɪn]

"	Gee	whiz	,	yes	,	"	said	the	student	of	slang	,	solemnly	,	"	we	will	get	'	em	all	in
"	吉	呼啸	,	是的	,	"	说	这	学生	的	俚语	,	庄严地	,	"	我们	将要	得到	-	呃	全部	在

[laɪn] .

line	.
线	.

“哎呀，是的，”俚语学生严肃地说，“我们会让他们都排好队。”

" ['tʃæptə(r)] [sevn]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

[ðə; ði] [kɑːrvd] ['pæn(ə)l]

THE	**CARVED**	**PANEL**
这	雕刻	控制板

雕刻板

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ɪn]

We	**will**	**leave**	**the**	**Boy**	**Scouts**	**puzzling**	**over**	**the**	**tremendous**	**problem**	**of**	**getting**	**in**
我们	将要	离开	这	男生	童子军	令人费解	超过	这	巨大的	问题	的	获得	在

[tʌtʃ] [wɪð] [ˌhed'kwɔːtəz] [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

touch	**with**	**headquarters**	**and**	**releasing**	**Professor**	**Morris**	**and**	**the**	**others**	**,**
触碰	和	总部	和	发布	教授	莫里斯	和	这	其他的	,

我们将留下童子军们苦苦思索如何联系总部并解救莫里斯教授和其他人这个棘手的问题。

[waɪl] [wiː; wi] ['vɪzɪt][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [həʊm] [fɑː(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

while	**we**	**visit**	**a**	**magnificent**	**home**	**far**	**up**	**in**	**the**	**residential**	**part**	**of**	**the**	**city**	**,**
尽管	我们	访问	一个	壮丽	家	远的	向上	在	这	住宅	部分	的	这	城市	,

当我们参观位于城市住宅区深处的一座宏伟住宅时，

[weə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [p'ɑːks] , [waɪd] [striːts] [ænd; ənd] [faɪn] ['bɪldɪŋz] [ɔːl][təʊld][ɒv; əv] [greɪt] [welθ] .

where	**the**	**beautiful**	**parks**	**,**	**wide**	**streets**	**and**	**fine**	**buildings**	**all**	**told**	**of**	**great**	**wealth**	**.**
在哪里	这	美丽的	公园	,	宽的	街道	和	美好的	建筑物	全部	讲述	的	伟大的	财富	.

美丽的公园、宽阔的街道和精美的建筑，无不彰显着巨大的财富。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [leɪ] [ɪn]['ruːɪnz] ,

Many	**of**	**the**	**places**	**lay**	**in**	**ruins**	**,**
许多	的	这	地方	躺	在	废墟	,

许多地方已成废墟，

[bʌt; bət][hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'rəʊz] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpɪli]

but	**here**	**and**	**there**	**arose**	**a**	**dazzling**	**white**	**marble**	**building**	**that**	**had**	**happily**
但	这里	和	那里	出现	一个	耀眼的	白色的	大理石	建筑	那	有	快乐地

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪl] - ['feɪtɪd]

escaped	**the**	**destruction**	**of**	**the**	**iron**	**rain**	**that**	**had**	**poured**	**over**	**the**	**ill**	**-**	**fated**
逃脱	这	破坏	的	这	铁	雨	那	有	倾倒	超过	这	患病的	-	命中注定

['sɪti] .

city	**.**
城市	.

但偶尔也会冒出一些耀眼的白色大理石建筑，它们幸运地躲过了倾泻在这座不幸城市的铁雨的摧毁。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi]

Many	**of**	**these**	**were**	**occupied**	**by**	**the**	**officers**	**and**	**men**	**of**	**the**	**invading**	**army**
许多	的	这些	是	占领	经过	这	警官	和	男人	的	这	入侵	军队

.

:
.

其中许多都被入侵军队的官兵占据。

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [sɔːt] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['əʊnə(r)z]

Destruction	**of**	**the**	**worst**	**sort**	**went**	**with**	**them**	**,**	**and**	**the**	**unhappy**	**owners**
破坏	的	这	最差	种类	去	和	他们	,	和	这	不开心	所有者

[hæd; həd] ,

had	**,**
有	,

最严重的破坏也随之而来，不幸的主人……

[wen'evə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [sɪ'kriːtɪd] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

whenever	**possible**	**,**	**secreted**	**the**	**most**	**valuable**	**of**	**their**	**belongings**	**.**
每当	可能的	,	分泌物	这	最多	有价值的	的	他们的	财物	.

只要有可能，他们就会把最贵重的物品藏起来。

['pɪktʃəz] , ['dʒuːəlz] , ['sɪlvə(r)] ,
Pictures , jewels , silver ,
图片 , 珠宝 , 银 ,

图片、珠宝、银器、

[fɜːrz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rʌgz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['siːkrət] [vɔːlts] [ɔː(r)] ['berid] [ɪn] ['gaːdnz] [ænd; ənd]
furs and even rugs were hidden in secret vaults or buried in gardens and
毛皮 和 甚至 地毯 是 隐 在 秘密 金库 或者 埋葬 在 花园 和
['seləz] .
cellars .
地窖 .

毛皮甚至地毯都被藏在秘密金库里，或者埋在花园和地窖里。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)][feə(r)] ['sɪti] , [wɜː(r); wə(r)] ['ruːɪnd] ,
For the people of Warsaw , as well as their fair city , were ruined ,
为了 这 人们 的 华沙 , 作为 出色地 作为 他们的 公平的 城市 , 是 毁坏 ,

华沙人民以及他们美丽的城市都遭到了毁灭。

[ɔːl'ðəʊ] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði][skræps] [seɪvd] [kʊd; kəd][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['mʌni] .
although sooner or later the scraps saved could be converted into money .
虽然 很快 或者 之后 这 碎屑 已保存 可以 是 转换 进入 钱 .

虽然省下来的零碎物品迟早都能变现。

[rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['feəd] [ə'laɪk] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] , ['evriwʌn] ['niːdɪd]
Rich and poor fared alike ; for the present , at least , everyone needed
富有的 和 贫穷的 表现 同样 ; 为了 这 展示 , 在 至少 , 每个人 需要
[fuːd] [ænd; ənd] [seɪf] ['ʃeltə(r)] .
food and safe shelter .
食物 和 安全的 庇护所 .

无论贫富，境遇都一样；至少目前来看，每个人都需要食物和安全的住所。

[ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['pleɪsɪz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di'strɔi]
In the dining - room of one of the finest places saved from the destroying
在 这 用餐 - 房间 的 一 的 这 最好的 地方 已保存 从 这 摧毁
[ʃelz] [sæt][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] .
shells sat a group of officers .
贝壳 卫星 一个 团体 的 警官 .

在从炮火中幸存下来的最漂亮的建筑之一的餐厅里，坐着一群军官。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪg] , [blɒnd] [men] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ['rʌfli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] [ɪn][ðeə(r)]
They were big , blonde men , and they talked roughly and rapidly in their
他们 是 大的 , 金发 男人 , 和 他们 谈话 大致 和 快速 在 他们的
['neɪtɪv] ['dʒɜːmən] .
native German .
本国的 德语 .

他们身材高大，金发碧眼，用德语粗犷而快速地交谈着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] .
It was plain to see that they were quarreling .
它 曾是 清楚的 到 看 那 他们 是 争吵 .

很明显，他们在争吵。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [kɑːrvd] [tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
One of them , rising from the great carved chair in which he had been
一 的 他们 , 上升 从 这 伟大的 雕刻 椅子 在 哪个 他 有 到过
['laʊndʒɪŋ] ,
lounging ,
休闲 ,

其中一人从他刚才倚靠的那张雕花大椅子上站了起来，

[kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːθ][ænd; ənd] [wɔːkt] ['nɜːvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

kicked	**it**	**from**	**his**	**path**	**and**	**walked**	**nervously**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**.**
踢	它	从	他的	小路	和	步行	紧张地	向上	和	向下	这	房间	.

他一脚踢开挡路的东西，然后紧张地在房间里来回踱步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['skaʊlɪŋ] [fə'rəʊʃəsli] [waɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] [pɔɪnt] [hiː; hi] [dʒæb] ['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ɪn]

He	**was**	**scowling**	**ferociously**	**while**	**with**	**his**	**saber**	**point**	**he**	**jabbed**	**little**	**holes**	**in**
他	曾是	皱眉	凶猛地	尽管	和	他的	军刀	观点	他	刺伤	小的	孔	在

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['leðə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .

the	**Russian**	**leather**	**covering**	**the**	**back**	**of**	**the**	**chair**	**opposite**	**him**	**.**
这	俄语	皮革	覆盖	这	后退	的	这	椅子	对面的	他	.

他怒目而视，用军刀尖在对面椅子的靠背上戳出一个个小洞。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [nɪə] [hɪz; ɪz]

He	**shook**	**his**	**head**	**as**	**the**	**man**	**who**	**was**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**neared**	**his**
他	摇晃	他的	头	作为	这	男人	WHO	曾是	步行	向上	和	向下	接近	他的

[tʃeə(r)] .

chair	**.**
椅子	.

当那个来回踱步的男人靠近他的椅子时，他摇了摇头。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['ɒtəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**tell**	**you**	**,**	**Otto**	**,**	**you**	**can't**	**do**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	告诉	你	,	奥托	,	你	不能	做	它	,	"	他	说	.

“我告诉你，奥托，你做不到，”他说。

" [juː; jʊ] [kænt] ['bɜːri] [θɪŋz] [səʊ] .

"	**You**	**can't**	**burry**	**things**	**so**	**.**
"	你	不能	埋葬	事物	所以	.

“你不能把东西埋起来。”

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mɛrɪkənz] .

Those	**people**	**are**	**Americans**	**.**
那些	人们	是	美国人	.

这些人都是美国人。

[juː; jʊ] [kænt] ['eksɪkjuːt] [ðæt] [əʊld][mæn][ɒn][ə; eɪ][beə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] .

You	**can't**	**execute**	**that**	**old**	**man**	**on**	**a**	**bare**	**suspicion**	**.**
你	不能	执行	那	老的	男人	在	一个	裸	怀疑	.

你不能仅凭怀疑就处决那个老人。

[wɒt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [kəʊd] ?

What	**if**	**his**	**notes**	**are**	**a**	**code**	**?**
什么	如果	他的	笔记	是	一个	代码	?

如果他的笔记是一种密码呢?

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][hɪm] ;

We	**have**	**them**	**,**	**at**	**all**	**events**	**;**	**and**	**we**	**have**	**him**	**;**
我们	有	他们	,	在	全部	活动	;	和	我们	有	他	;

无论如何，我们都拥有它们；而且我们也拥有他；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'tɜːnz] . "

and	**we**	**must**	**wait**	**until**	**the**	**General**	**returns**	**.**	**"**
和	我们	必须	等待	直到	这	一般的	返回	.	"

我们必须等到将军回来。

" [ðæts] [nɒt] [maɪ][aɪ'dɪə][æt; ət][ɔːl] ! " [skaul] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .

"	**That's**	**not**	**my**	**idea**	**at**	**all**	**!**	**"**	**scowled**	**the**	**other**	**man**	**.**
"	那就是	不是	我的	主意	在	全部	!	"	皱着眉头	这	其他	男人	.

“那根本不是我的主意！”另一个人怒气冲冲地说。

" [ðɪs] [ɪz][wɔː(r)] .
" This is war .
" 这 是 战争 .

这是战争。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [kə'mɑːnd] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][spaɪ] ,
I am in command , my friend , and if I think I have a spy ,
我 是 在 命令 , 我的 朋友 , 和 如果 我 思考 我 有 一个 间谍 ,

朋友，我说了算。如果我认为有间谍，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][stænd] [ðɪs] [mæn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] , [ðen] [wɒt] ?
and see that it is my duty to stand this man up against a wall , then what ?
和 看 那 它 是 我的 责任 到 站立 这 男人 向上 反对 一个 墙 , 然后 什么 ?

如果我知道我的职责是让这个人靠墙站好，那又怎样?

[bæŋ] ! [bæŋ] !
Bang ! Bang !
砰 ! 砰 !

砰！砰！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] .
It is all over .
它 是 全部 超过 .

一切都结束了。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] ? "
What can be said ? "
什么 能 是 说 ? "

还能说什么呢?

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][aɪ'dɪə][ɪg'zæktli] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" What is your idea exactly ? " asked the man at the table .
" 什么 是 你的 主意 确切地 ? " 问 这 男人 在 这 桌子 .

“你的想法到底是什么？”桌边的男人问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

华沙前的童子军；(The Boy Scouts in Front of Warsaw; Or,)
第5/8页

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [θɪŋz] [səʊ] ?
" What is the use of hurrying things so ?
" 什么 是 这 使用 的 匆忙 事物 所以 ?

急于求成有什么用呢?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] ['mɜːdə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It sounds like murder to me .
它 声音 喜欢 谋杀 到 我 .

听起来像是谋杀。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] .
I think the old man is perfectly harmless .
我 思考 这 老的 男人 是 完美 无害 .

我认为这位老人完全无害。

[hiː; hi][ɪz] ['prɒbəbli] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [kleɪmz] , [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
He is probably just what he claims , a professor in one of the American
[ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
Universities .
大学 .

他很可能正如他所声称的那样，是美国某所大学的教授。

[aɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɪnstən] .
I've heard of this Princeton .
我已经 听到 的 这 普林斯顿 .

我听说过普林斯顿大学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][saɪz][ænd; ənd] ['stændɪŋ] . "
It is a place of some size and standing . "
它 是 一个 地方 的 一些 尺寸 和 常设 . "

这是一个规模较大、地位显赫的地方。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ['gʊstɑːf] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" That is just it , Gustav ! " cried the other .
" 那 是 只是 它 , 古斯塔夫 ! " 哭 这 其他 .

“正是如此，古斯塔夫！”另一个人喊道。

" [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt][hɪm] .
" That is one reason for suspecting him .
" 那 是 一 原因 为了 怀疑 他 .

“这是怀疑他的原因之一。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [glɪb] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɪnstən] .
He is too glib with his Princeton .
他 是 也 油嘴滑舌 和 他的 普林斯顿 .

他对普林斯顿大学过于轻率。

['hɪməl] !
Himmel !
天 !

天哪!

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn] [tɔːk] [səʊ][fɑːst][ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][juːz] [sʌtʃ] [wɜːdz] ?
Did you ever hear a man talk so fast and so much and use such words ?
做过 你 曾经 听到 一个 男人 讲话 所以 快速地 和 所以 很多 和 使用 这样的 字 ?

你听过有人说话这么快、这么啰嗦、还用这么大的词吗?

[ai][kæn; kən] [spiːk] [æz; əz] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] ['eni] [mæn][maɪ][eɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] ,

I	can	speak	as	good	English	as	any	man	my	age	,	but	there	were	words	,
我	能	说话	作为	好的	英语	作为	任何	男人	我的	年龄	,	但	那里	是	字	,

我的英语说得和同龄人一样好，但有些词还是说不出来。

[dˈʌzənz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] . "

dozens	of	them	,	that	I	had	never	dreamed	of	.	"
几十个	的	他们	,	那	我	有	绝不	梦见	的	.	"

其中几十个是我做梦都想不到的。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] ? " [ɑːskt]

"	Is	that	the	real	reason	why	you	are	going	to	shoot	him	as	a	spy	?	"	asked
"	是	那	这	真实的	原因	为什么	你	是	去	到	射击	他	作为	一个	间谍	?	"	问

“这就是你因为他是间谍而要枪毙他的真正原因吗？”

['gʊstɑːf] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [wʌns] [mɔː(r)] .

Gustav	,	coming	back	to	the	main	point	once	more	.
古斯塔夫	,	未来	后退	到	这	主要的	观点	一次	更多的	.

古斯塔夫，再次回到正题。

" [ai][doʊnt] [səˈpəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃuːt] [hɪm][æt; ət][ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɒtəʊ] ['grɪmli] .

"	I	don't	suppose	I	shall	shoot	him	at	all	,	"	answered	Otto	grimly	.
"	我	不	认为	我	将	射击	他	在	全部	,	"	回答	奥托	阴沉地	.

“我想我根本不会开枪打他，”奥托冷冷地回答道。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , [ðæts] [ɔːl] , [bʌt; bət][ai] [kænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [ai][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔːz] ,

"	I	want	to	,	that's	all	,	but	I	can't	do	it	unless	I	have	sufficient	cause	,
"	我	想	到	,	那就是	全部	,	但	我	不能	做	它	除非	我	有	充足的	原因	,

“我只是想这么做，仅此而已，但除非有充分的理由，否则我不能这么做。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm] .

no	matter	how	much	I	would	like	to	remove	him	.
不	事情	如何	很多	我	会	喜欢	到	消除	他	.

无论我多么想除掉他。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

He	is	in	the	way	.
他	是	在	这	方式	.

他挡路了。

" ['gʊstɑːf] [stɛərd] , [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['seɪbə(r)] .

"	Gustav	stared	,	and	laid	down	his	saber	.
"	古斯塔夫	凝视	,	和	铺设	向下	他的	军刀	.

古斯塔夫愣住了，放下了佩剑。

" [ai] [siː] !

"	I	see	!
"	我	看	!

“我懂了！

" [hiː; hi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

"	he	said	,	nodding	his	head	slowly	.
"	他	说	,	点头	他的	头	缓慢地	.

他一边缓缓点头一边说道。

" [ðə; ði][gɜːl] ? "

"	The	girl	?	"
"	这	女孩	?	"

“那个女孩？”

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[ðə; ði][gɜːl] ! " [sed] ['ɒtəʊ] .

The	girl	!	"	said	Otto	.
这	女孩	!	"	说	奥托	.

“那个女孩！”奥托说道。

[hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [lɑːft] .

He	frowned	and	continued	to	walk	up	and	down	,	while	the	other	laughed	.
他	皱眉	和	持续	到	走	向上	和	向下	,	尽管	这	其他	笑了	.

他皱着眉头继续来回踱步，而另一个人则笑了。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What	would	you	?	"	he	demanded	.
"	什么	会	你	?	"	他	要求	.

“你会怎么做？”他质问道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [get] [jɔː'self] ['ɪntuː][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	You	would	get	yourself	into	all	sorts	of	trouble	.
"	你	会	得到	你自己	进入	全部	排序	的	麻烦	.

你会给自己惹上各种各样的麻烦。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðɪs] [kæm'peɪn] , [rɪ'membə(r)] ! "

There	is	no	kidnapping	of	young	women	in	this	campaign	,	remember	!	"
那里	是	不	绑架	的	年轻的	女性	在	这	活动	,	记住	!	"

记住，这次行动中没有绑架年轻女性！

" [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] ['ɒtəʊ] ['kuːlli] .

"	I	would	like	to	marry	her	,	"	said	Otto	coolly	.
"	我	会	喜欢	到	结婚	她	,	"	说	奥托	冷静地	.

“我想娶她，”奥托冷冷地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] . "

"	She	is	so	pretty	and	sweet	.	"
"	她	是	所以	漂亮的	和	甜的	.	"

她真漂亮，人也很好。

" [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən][g'ɜːlz] , " [dɪ'kleəd] ['gʊstɑːf] , ['lɔɪəli] .

"	So	are	the	German	girls	,	"	declared	Gustav	,	loyally	.
"	所以	是	这	德语	女孩们	,	"	声明	古斯塔夫	,	忠诚地	.

“德国姑娘们也是如此，”古斯塔夫忠诚地宣称。

" [wɒt] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['epɪsəʊd] ! " [saɪd] ['ɒtəʊ] , ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l]['mænə(r)]

"	What	a	romantic	episode	!	"	sighed	Otto	,	rolling	his	eyes	in	a	sentimental	manner
"	什么	一个	浪漫的	插曲	!	"	叹了口气	奥托	,	滚动	他的	眼睛	在	一个	感伤的	方式

.

.																
.																

“多么浪漫的一幕啊！”奥托叹了口气，感伤地翻了个白眼。

" [ai][dɪ'skʌvə(r)] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'merɪkən] [hɪə(r)][ɪn] ['wɔːsɔː] , [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ;

"	I	discover	this	beautiful	American	here	in	Warsaw	,	in	the	heart	of	the	war	;
"	我	发现	这	美丽的	美国人	这里	在	华沙	,	在	这	心	的	这	战争	;

“我在华沙，在战争的中心地带，发现了这位美丽的美国女子；

[ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ; [ai] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

I	love	her	;	I	marry	her	.
我	爱	她	;	我	结婚	她	.

我爱她，我要娶她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ! "

It	is	wonderful	!	"
它	是	精彩的	!	"

太棒了！

" [ˌaɪ'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz] , " [sed] ['gʊstɑːf] .
" It certainly is , " said Gustav .
" 它 当然 是 , " 说 古斯塔夫 .

“确实如此，”古斯塔夫说。

" ['wʌndəf(ə)l] [ɪn'diːd] !
" Wonderful indeed !
" 精彩的 的确 !

真是太棒了！

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['prɒpə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs]
And in order to bring her to a proper idea of your goodness
和 在 命令 到 带来 她 到 一个 恰当的 主意 的 你的 善良
[ænd; ənd] [tʃɑːm] ,
and charm ,
和 魅力 ,

为了让她真正了解你的善良和魅力，

[juː; jʊ] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] - [duː; də][juː; jʊ] [ʃuːt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [baɪ][ðə; ði]
you shoot her father and brother - do you shoot her brother , by the
你 射击 她 父亲 和 兄弟 - 做 你 射击 她 兄弟 , 经过 这
[weɪ] ?
way ?
方式 ?

你枪杀了她的父亲和哥哥——顺便问一下，你枪杀了她的哥哥吗？

" ['ɒtəʊ] [skaul] .
" Otto scowled .
" 奥托 皱着眉头 .

奥托皱起了眉头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kɔːs] , [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] .
" You are coarse , my friend , " he said .
" 你 是 粗 , 我的 朋友 , " 他 说 .

“我的朋友，你太粗俗了，”他说。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [ʃuːt] ['eniwʌn] .
" I do not shoot anyone .
" 我 做 不是 射击 任何人 .

我不会开枪射杀任何人。

['dʒɜːməni] ['mɪəli] [di'strɔi] [ə; eɪ][spaɪ] .
Germany merely destroys a spy .
德国 仅仅 摧毁 一个 间谍 .

德国只是消灭了一名间谍。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brʌðə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [smɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˌdisə'piə] . "
As for the brother , he is small , I think he disappears . "
作为 为了 这 兄弟 , 他 是 小的 , 我 思考 他 消失 . "

至于我弟弟，他个子很小，我觉得他很容易被忽略。

" [dʌz] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [kɔːz] [ðæt] [tuː] ? " [ɑːskt] ['gʊstɑːf] .
" Does the German army cause that too ? " asked Gustav .
" 做 这 德语 军队 原因 那 也 ? " 问 古斯塔夫 .

“德国军队也造成了这种情况吗？”古斯塔夫问道。

" [doʊnt][dʒest] , " [sed] ['ɒtəʊ] .
" Don't jest , " said Otto .
" 不 笑话 , " 说 奥托 .

“别开玩笑了，”奥托说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːnɪst] . "

"	I	am	in	earnest	.	"
"	我	是	在	认真	.	"

“我是认真的。”

" [ɪn] [truːθ] , [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['gʊstɑːf] .

"	In	truth	,	so	am	I	!	"	answered	Gustav	.
"	在	真相	,	所以	是	我	!	"	回答	古斯塔夫	.

“说实话，我也是！”古斯塔夫回答道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kreɪzi] , [dʒʌst][pleɪn]['kreɪzi] .

"	You	are	crazy	,	just	plain	crazy	.
"	你	是	疯狂的	,	只是	清楚的	疯狂的	.

你疯了，简直疯了。

[ðə; ði][mæn][ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ə; eɪ][spaɪ][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] !

The	man	is	no	more	a	spy	than	I	am	,	I'll	be	bound	!
这	男人	是	不	更多的	一个	间谍	比	我	是	,	患病的	是	边界	!

我敢肯定，这个人跟我一样，根本不是间谍！

" ['ɒtəʊ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] .

"	Otto	shrugged	his	broad	shoulders	.
"	奥托	耸了耸肩	他的	广阔	肩膀	.

奥托耸了耸他宽阔的肩膀。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [weər'ɒv] [juː; jʊ] [spiːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	don't	know	whereof	you	speak	,	"	he	said	.
"	你	不	知道	其中	你	说话	,	"	他	说	.

“你根本不知道自己在说什么，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [hɪm] [tɔːk] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	You	have	not	heard	him	talk	,	have	you	?	"
"	你	有	不是	听到	他	讲话	,	有	你	?	"

你没听过他说话，是吗?

" [nəʊ] , [aɪl] [grɑːnt] [ðæt] , " ['gʊstɑːf] [ək'nɒlɪdʒd] .

"	No	,	I'll	grant	that	,	"	Gustav	acknowledged	.
"	不	,	患病的	授予	那	,	"	古斯塔夫	已确认	.

“不，我承认这一点，”古斯塔夫承认道。

" [hæv; həv][hɪm] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hɪə(r)][hɪm] . "

"	Have	him	brought	in	and	let	me	hear	him	.	"
"	有	他	带来	在	和	让	我	听到	他	.	"

“把他带过来，让我听听他怎么说。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['ɒtəʊ] , " [bʌt; bət] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][hɪm] .

"	Very	well	,	"	said	Otto	,	"	but	speak	English	to	him	.
"	非常	出色地	,	"	说	奥托	,	"	但	说话	英语	到	他	.

“很好，”奥托说，“但要用英语和他交流。”

[hɪz; ɪz]['dʒɜːmən][ɪz][səʊ][bæd][ðæt][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðæt] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]

His	German	is	so	bad	that	he	ought	to	be	shot	for	that	if	for	nothing
他的	德语	是	所以	坏的	那	他	应该	到	是	射击	为了	那	如果	为了	没有什么

[els] .

else	.
别的	.

他的德语烂到家了，就算没有别的理由，光凭这一点就应该把他枪毙。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [æn; ən] ['ɔːdəli] .

"	He	turned	and	summoned	an	orderly	.
"	他	转向	和	被召唤	一个	秩序	.

他转身叫来一名勤务兵。

[ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [ɪn] ['saɪləns] .

The	two	men	sat	in	silence	.
这	二	男人	卫星	在	沉默	.

两人沉默地坐着。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˌnɪə'baɪ] ['teɪb(ə)l] [tuː] [lef'tenənt, luː't-] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] .

At	a	nearby	table	two	lieutenants	were	busy	writing	.
在	一个	附近	桌子	二	中尉	是	忙碌的	写作	.

在附近的一张桌子旁，两名中尉正在忙着写作。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [bʌt; bət] [lʊkt] ['iːgəli] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪznər] ['entəd] .

They	did	not	speak	but	looked	eagerly	as	the	door	opened	,	and	the	prisoners	entered	.
他们	做过	不是	说话	但	看起来	急切地	作为	这	门	打开	,	和	这	囚犯	进入	.

他们没有说话，只是热切地看着门打开，囚犯们走了进来。

[ðə; ði] [lef'tenənt, luː't-] ['ʃɪftɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

The	lieutenants	shifted	in	their	chairs	and	smiled	at	each	other	in	anticipation	.
这	中尉	转移	在	他们的	椅子	和	微笑	在	每个	其他	在	预期	.

中尉们在椅子上挪了挪身子，满怀期待地互相微笑。

['gʊstɑːf] [kɔːt] [ðeə(r)] ['fliːtɪŋ] [grɪnz] [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] [kə'mɑːnd] ,

Gustav	caught	their	fleeting	grins	and	dismissed	them	from	the	room	with	a	curt	command	,
古斯塔夫	捕捉	他们的	转瞬即逝	咧嘴笑	和	解雇	他们	从	这	房间	和	一个	简短	命令	,

古斯塔夫捕捉到了他们转瞬即逝的笑容，厉声命令他们离开房间。

[ðen] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

then	turned	his	attention	to	the	group	standing	just	within	the	door	.
然后	转向	他的	注意力	到	这	团体	常设	只是	之内	这	门	.

然后，他将注意力转向站在门口的那群人。

[prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [stʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːm] [ə'raʊnd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

Professor	Morris	stood	with	a	protecting	arm	around	each	of	his	children	.
教授	莫里斯	站立	和	一个	保护	手臂	大约	每个	的	他的	孩子们	.

莫里斯教授用一只胳膊搂着他的每个孩子，保护着他们。

[hiː; hi] [lʊkt] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [əʊld] ,

He	looked	broken	and	old	,
他	看起来	破碎的	和	老的	,

他看上去憔悴苍老。

[ænd; ənd] [wɔː(r)] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['ruːdli] ['weikən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊə(r)] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [sliːp] [tuː; tə] [vjuː] [sʌm; səm] [ˌʌnɪ'mædʒɪnd] ['hɒrə(r)] .

and	wore	the	air	of	a	man	who	has	been	rudely	wakened	from	a	secure	and	comfortable	sleep	to	view	some	unimagined	horror	.
和	穿着	这	空气	的	一个	男人	WHO	有	到过	粗鲁地	醒来	从	一个	安全的	和	舒服的	睡觉	到	看法	一些	难以想象的	恐怖	.

他一副被粗暴地从安稳舒适的睡眠中唤醒，被迫目睹某种难以想象的恐怖景象的模样。

[ðə; ði] [wɔː(r)] , [ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] ['wɔːsɔː] ,

The	War	,	the	bombardment	and	the	fall	of	Warsaw	,
这	战争	,	这	轰击	和	这	落下	的	华沙	,

战争、轰炸和华沙陷落

[hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [bɪ'kʌm] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['spektək(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd]

had	at	last	become	something	more	than	a	spectacle	to	be	transferred
有	在	最后的	变得	某物	更多的	比	一个	奇观	到	是	转移

[tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .

to	the	pages	of	his	book	.
到	这	页面	的	他的	书	.

最终，它不再仅仅是他书中描绘的景象，而是成为了某种更有意义的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [fækt] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'ælətɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [men] [daɪd][baɪ] [θ'aʊzəndz] ,

It	was	a	frightful	fact	,	a	living	reality	in	which	men	died	by	thousands	,
它	曾是	一个	可怕	事实	,	一个	活的	现实	在	哪个	男人	死亡	经过	数千	,

这是一个可怕的事实，一个鲜活的现实，成千上万的人因此丧命。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['perɪʃt] , [weə(r)] ['wɪmɪnz] [hɑːts] [brəʊk] [wɪð] [ðeə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd]

and	little	children	perished	,	where	women's	hearts	broke	with	their	anguish	and
和	小的	孩子们	遇难	,	在哪里	女性的	心	打破	和	他们的	痛苦	和

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

幼小的孩子不幸丧生，妇女们因悲痛和绝望而心碎。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wɔː(r)] ['rekəgnaɪzɪz] [bʌt; bət] [fjuː] [lɔːz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['fjuːə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] .

He	found	that	War	recognizes	but	few	laws	,	and	even	fewer	obligations	.
他	成立	那	战争	认可	但	很少	法律	,	和	甚至	更少	义务	.

他发现战争认可的法律很少，义务就更少了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

It	seemed	that	his	standing	as	a	man	of	learning	,
它	似乎	那	他的	常设	作为	一个	男人	的	学习	,

他作为一位学者的地位似乎……

[hɪz; ɪz] [kleɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] , [ə'veɪl] [hɪm] ['nʌθɪŋ] .

his	claim	as	a	citizen	of	the	United	States	,	availed	him	nothing	.
他的	宣称	作为	一个	公民	的	这	团结的	各州	,	已利用	他	没有什么	.

他声称自己是美国公民，但这对他毫无用处。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['helpləs] [tʃaɪld] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] ,

Standing	there	,	a	prisoner	,	with	a	helpless	child	on	either	side	,
常设	那里	,	一个	囚犯	,	和	一个	无助	孩子	在	任何一个	边	,

站在那里，一个囚犯，两侧各站着一个无助的孩子。

[ðə; ði] ['aɪvɪ] - ['kʌvəd] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['prɪnstən] [siːmd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn'diːd] .

the	ivy	-	covered	walls	of	his	beloved	Princeton	seemed	far	away	indeed	.
这	常春藤	-	涵盖	墙壁	的	他的	心爱	普林斯顿	似乎	远的	离开	的确	.

他心爱的普林斯顿大学爬满常春藤的墙壁，如今看来仿佛遥不可及。

[æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz]['taɪəd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd]

As	he	closed	his	tired	eyes	for	an	instant	he	could	see	a	clear	and
作为	他	关闭	他的	疲劳的	眼睛	为了	一个	立即的	他	可以	看	一个	清除	和

['lʌvli] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] [griːn] ['kæmpəs][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['aɪən] ['geɪts] ['əʊpənɪŋ] [ɒn]

lovely	picture	of	the	velvet	green	campus	and	the	great	iron	gates	opening	on
迷人的	图片	的	这	天鹅绒	绿色的	校园	和	这	伟大的	铁	大门	开幕	在

[ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd]['lev(ə)l] [striːts] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['lɒfti] [triːz] .

the	smooth	and	level	streets	shaded	by	lofty	trees	.
这	光滑的	和	等级	街道	阴影	经过	高远	树木	.

他闭上疲惫的双眼，片刻间，眼前浮现出一幅清晰美丽的画面：翠绿如丝绒般的校园，巨大的铁门缓缓打开，通往平坦光滑的街道，街道两旁绿树成荫。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃaɪmz] , [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv] ['hæpi] [jʌŋ] ['feloʊz] ['pɑːsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ]

He	heard	the	chimes	,	the	laughter	of	happy	young	fellows	passing	to	and	fro
他	听到	这	编钟	,	这	笑声	的	快乐的	年轻的	伙伴们	通过	到	和	弗

.

:

.

他听到了钟声，听到了快乐的年轻人来来往往的笑声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [hoʊmz] , ['steɪtli] ['mænʃənz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

There	were	rows	and	rows	of	peaceful	homes	,	stately	mansions	and	simple
那里	是	行	和	行	的	和平	房屋	,	庄严	豪宅	和	简单的

['kɔtidʒz] .

cottages	.
小屋	.

那里一排排宁静的房屋，既有气派的豪宅，也有简朴的农舍。

[ɒn] ['lev(ə)l] , ['pɜːfɪktli] [kept] ['tenɪs] [kɔːts] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [men][ænd; ənd][g'ɜːlz][ɔːl][ɪn] [waɪt]

On	level	,	perfectly	kept	tennis	courts	,	here	and	there	,	men	and	girls	all	in	white
在	等级	,	完美	保留	网球	法院	,	这里	和	那里	,	男人	和	女孩们	全部	在	白色的

[pleɪd] ['tenɪs] .

played	tennis	.
玩	网球	.

在平整整洁的网球场上，不时可以看到身穿白色球衣的男男女女在打网球。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frendz] —

He	saw	his	friends	—
他	锯	他的	朋友们	—

他看到了他的朋友们——

[bʌt; bət] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] ,

But	opening	his	weary	eyes	,	he	saw	a	gorgeous	,
但	开幕	他的	厌倦	眼睛	,	他	锯	一个	华丽的	,

但他睁开疲惫的双眼，看到了一幅美丽的画面。

['tʌmbld] [ruːm] [huːz] ['prɪnsli] ['dreɪpəriz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['seɪbə(r)] [kʌts] ,

tumbled	room	whose	princely	draperies	were	torn	and	full	of	saber	cuts	,
翻滚	房间	谁	王子	窗帘	是	撕裂	和	满的	的	军刀	削减	,

房间一片狼藉，华丽的帷幔被撕破，满是刀剑划痕。

[ə; eɪ] ['saɪdbɔːd] [weə(r)] ['praɪsləs] [glɑːs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌf] [pleɪ] [baɪ]

a	sideboard	where	priceless	glass	had	been	a	target	for	the	rough	play	by
一个	餐边柜	在哪里	无价	玻璃	有	到过	一个	目标	为了	这	粗糙的	玩	经过

['rʌfə(r)] [men] .

rougher	men	.
粗糙	男人	.

餐具柜上珍贵的玻璃曾是粗暴男人粗暴对待的目标。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [hɑːd] , [blɒnd] ['dʒɜːmən]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] ,

Before	him	were	the	two	hard	,	blonde	German	faces	,	and	there	he	stood	,
前	他	是	这	二	难的	,	金发	德语	面孔	,	和	那里	他	站立	,

他面前是两张冷峻的金发德国面孔，他就站在那里。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

a	prisoner	,	with	his	two	children	clinging	to	him	.
一个	囚犯	,	和	他的	二	孩子们	依恋	到	他	.

一名囚犯，他的两个孩子紧紧地抱着他。

['wɒrən] [ænd; ənd] ['elˌnɔ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] .

Warren	and	Elinor	were	gone	,	he	knew	not	where	.
沃伦	和	埃莉诺	是	已消失	,	他	知道	不是	在哪里	.

沃伦和埃莉诺都走了，他不知道他们去了哪里。

['kæptɪn]	['hændl]	[stʊd]	['məʊʃnləs]	,	[bʌt; bət]	['kæptɪn]	[ʃmit]	[rəʊz]	['sɪvəli]	[ænd; ənd]	[baʊd]	[wen]
Captain	**Handel**	**stood**	**motionless**	**,**	**but**	**Captain**	**Schmitt**	**rose**	**civilly**	**and**	**bowed**	**when**
队长	亨德尔	站立	静止不动	,	但	队长	施密特	玫瑰	文明地	和	鞠躬	什么时候

[hiː; hi]	[sɔː]	['iːvlɪn]	.
he	**saw**	**Evelyn**	**.**
他	锯	伊芙琳	.

汉德尔上尉一动不动地站着，但施密特上尉看到伊芙琳时，礼貌地起身鞠躬。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɒt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	.
He	**could**	**not**	**help**	**it**	**.**
他	可以	不是	帮助	它	.

他无能为力。

[ðə; ði]	[gɜːl]	[wɒz; wəz]	[səʊ]	['nəʊb(ə)l]	,	[səʊ]	['lʌvli]	,	[ænd; ənd]	[hɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[fraɪt]	[səʊ]	['gæləntli]	,
The	**girl**	**was**	**so**	**noble**	**,**	**so**	**lovely**	**,**	**and**	**hid**	**her**	**fright**	**so**	**gallantly**	**,**
这	女孩	曾是	所以	高贵	,	所以	迷人的	,	和	隐藏	她	惊吓	所以	英勇地	,

那姑娘如此高贵，如此美丽，她勇敢地掩饰了自己的恐惧。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[peɪ]	[hɜː(r); hə(r)]	[ðə; ði]	[slaɪt]	['kɜːtəsi]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	.
that	**he**	**was**	**compelled**	**to**	**pay**	**her**	**the**	**slight**	**courtesy**	**that**	**he**	**did**	**.**
那	他	曾是	被迫	到	支付	她	这	轻微	礼貌	那	他	做过	.

他不得不对她表示那点微不足道的礼貌。

"	['kæptɪn]	['hændl]	[telz]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[ðɪs]	['nəʊtbʊk]	[ɪz]	[jɔːz]	,	[prə'fesə(r)]	['mɒrɪs]	,
"	**Captain**	**Handel**	**tells**	**me**	**that**	**this**	**notebook**	**is**	**yours**	**,**	**Professor**	**Morris**	**,**
"	队长	亨德尔	讲述	我	那	这	笔记本	是	你的	,	教授	莫里斯	,

“汉德尔船长告诉我，这本笔记本是您的，莫里斯教授。”

"	['gʊstɑːf]	[kə'menst]	[ɪn]	['ɔːlməʊst]	['pɜːfɪkt]	['ɪŋglɪʃ]	.
"	**Gustav**	**commenced**	**in**	**almost**	**perfect**	**English**	**.**
"	古斯塔夫	开始	在	几乎	完美的	英语	.

古斯塔夫用近乎完美的英语开始了讲话。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[prə'fesə(r)]	.
"	**It**	**is**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Professor**	**.**
"	它	是	,	"	说	这	教授	.

“的确如此，”教授说道。

[hiː; hi]	[aɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	['hʌŋgrəli]	,	[ænd; ənd]	[riːtʃt]	[ə; eɪ]	[hænd]	[aʊt]	[wɪ'ðaʊt]	['θɪŋkɪŋ]	[wɒt]	[hiː; hi]	[dɪd]	.
He	**eyed**	**it**	**hungrily**	**,**	**and**	**reached**	**a**	**hand**	**out**	**without**	**thinking**	**what**	**he**	**did**	**.**
他	眼睛	它	饥饿地	,	和	达到	一个	手	出去	没有	思维	什么	他	做过	.

他贪婪地盯着它，想都没想就伸出了手。

['gʊstɑːf]	[druː]	[ðə; ði]	[bʊk]	[bæk]	.
Gustav	**drew**	**the**	**book**	**back**	**.**
古斯塔夫	画	这	书	后退	.

古斯塔夫把书收回去了。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[sə'spɪʃəs]	[lʊk]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**It**	**has**	**a**	**suspicious**	**look**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	有	一个	可疑的	看	,	"	他	说	.

“它看起来很可疑，”他说。

"	[səʊ]	['meni]	[plænz]	[ænd; ənd]	['meʒəm(ə)nts]	[ænd; ənd]	[ˌspesɪfɪ'keɪʃnz]	.
"	**So**	**many**	**plans**	**and**	**measurements**	**and**	**specifications**	**.**
"	所以	许多	计划	和	测量	和	规格	.

“这么多计划、测量和规格说明。”

[wɪl]	[juː; jʊ]	[nɒt]	[ɪk'spleɪn]	?
Will	**you**	**not**	**explain**	**?**
将要	你	不是	解释	?

你难道不愿解释一下吗?

" [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['redən] .
" The Professor reddened .
" 这 教授 发红 .

教授脸红了。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['stʌbənli] .
He shut his mouth stubbornly .
他 关闭 他的 嘴 固执地 .

他固执地闭上了嘴。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['praɪvət] [nəʊts] , " [hiː; hi] [sed] .
" Those are private notes , " he said .
" 那些 是 私人的 笔记 , " 他 说 .

“那些都是私人笔记，”他说。

" [ai][wɒz; wəz] [sent] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [wɒt] [dɪs'kʌvəri] [ai][kʊd; kəd] [ə'lɒŋ] ['sɜːt(ə)n] [laɪnz] . "
" I was sent over here to make what discoveries I could along certain lines . "
" 我 曾是 发送 超过 这里 到 制作 什么 发现 我 可以 沿着 肯定 线条 . "

“我被派到这里来，是为了沿着某些方向尽可能地进行一些发现。”

" [wɒt] , [dɪd][ai] [tel] [juː; jʊ] , ['gʊstɑːf] ? " [brəʊk] [ɪn] ['ɒtəʊ] ,
" What , did I tell you , Gustav ? " broke in Otto ,
" 什么 , 做过 我 告诉 你 , 古斯塔夫 ? " 打破 在 奥托 ,

“我跟你说过什么，古斯塔夫？”奥托插嘴道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
turning to his brother officer and speaking in a low tone .
转弯 到 他的 兄弟 官 和 请讲 在 一个 低的 语气 .

转向他的同僚，低声说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] !
" There is the whole thing !
" 那里 是 这 所有的 事物 !

“这就是全部了！”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [dɪs'kʌvəri] [ə'lɒŋ] - ['sɜːt(ə)n] [laɪnz] . -
He was a spy sent to make discoveries along ' certain lines . '
他 曾是 一个 间谍 发送 到 制作 发现 沿着 - 肯定 线条 . -

他是一名间谍，奉命沿着“某些路线”进行调查。

[hiː; hi] [kən'fes] [ðæt] .
He confesses that .
他 坦白 那 .

他承认了这一点。

[hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] .
He has succeeded in doing so .
他 有 成功了 在 正在做 所以 .

他成功做到了这一点。

[ðə; ði] [bʊk] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] . "
The book tells us that . "
这 书 讲述 我们 那 . "

书中是这么说的。

" [weɪt] , [weɪt] ! " [begd] ['gʊstɑːf] .
" Wait , wait ! " begged Gustav .
" 等待 , 等待 ! " 乞求 古斯塔夫 .

“等等，等等！”古斯塔夫恳求道。

" [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] , [du:; də][ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] ['sɪəriəs]
" Professor Morris , do you understand that you are here facing a most serious
" 教授 莫里斯 , 做 你 理解 那 你 是 这里 面向 一个 最多 严肃的
[tʃɑ:dʒ] ? "
charge ? "
收费 ? "

莫里斯教授，你明白你面临的是最严重的指控吗?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪli] , [trʌmp] [ʌp] [tʃɑ:dʒ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['ɪrɪtəbli] .
" It is a silly , trumped up charge , " declared the Professor , irritably .
" 它 是 一个 愚蠢的 , 胜出 向上 收费 , " 声明 这 教授 , 易怒地 .

“这是一项愚蠢的、捏造的指控，”教授恼怒地说道。

" ['sɪli] [trʌmp] [ʌp] [tʃɑ:dʒ] !
" Silly trumped up charge !
" 愚蠢的 胜出 向上 收费 !

“荒谬的捏造罪名！”

[aɪ] ['æbsəlu:tli] [wɪl] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['kwestʃənz] .
I absolutely will not answer your questions .
我 绝对地 将要 不是 回答 你的 问题 .

我绝对不会回答你的问题。

[weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒns(ə)l] . "
Wait until you hear from the American Consul . "
等待 直到 你 听到 从 这 美国人 领事 . "

“等美国领事那边有消息再说吧。”

" [wi:; wi][woʊnt][hɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , " [sed] ['gʊstɑ:f] ['dʒentli] .
" We won't hear from him , " said Gustav gently .
" 我们 惯于 听到 从 他 , " 说 古斯塔夫 轻轻地 .

“我们不会再收到他的消息了，”古斯塔夫轻声说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)][hændz] , ['beərɪŋ] [sə'spɪʃəs] ['dɒkjumənts] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]
" You are in our hands , bearing suspicious documents , and you refuse to
" 你 是 在 我们的 双手 , 轴承 可疑的 文件 , 和 你 拒绝 到
['ɑ:nsə(r)] ['aʊə(r)] ['kwestʃənz] .
answer our questions .
回答 我们的 问题 .

“你落入我们手中，身上带着可疑文件，却拒绝回答我们的问题。”

[du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'feə(r)] ? "
Do you realize the seriousness of this affair ? "
做 你 意识到 这 严肃 的 这 事务 ? "

你意识到这件事的严重性了吗?

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , " [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ,
" Certainly not ! " declared the Professor , " and let me tell you , my young friend ,
" 当然 不是 ! " 声明 这 教授 , " 和 让 我 告诉 你 , 我的 年轻的 朋友 ,

“当然不是！”教授断然说道，“让我告诉你，我的年轻朋友，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [ə'merɪkə] .
I shall write this thing up in the papers when I return to America .
我 将 写 这 事物 向上 在 这 文件 什么时候 我 返回 到 美国 .

我回到美国后会把这件事写进报纸上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['pʌblɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['pɜ:sən(ə)l] ['ætɪtju:d] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
I shall make public your personal attitude in the matter .
我 将 制作 民众 你的 个人的 态度 在 这 事情 .

我将公开你对此事的个人态度。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɔ:l][aɪ][dɪ'mɑ:nd][ɪz] [rɪ'li:s] [ænd; ənd][ðæt]['mænjuskrɪpt][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'saɪd]

At	the	present	all	I	demand	is	release	and	that	manuscript	on	the	table	beside
在	这	展示	全部	我	要求	是	发布	和	那	手稿	在	这	桌子	旁

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

目前我只要求释放你，并把放在你旁边桌子上的那份手稿还给你。

['ɔ:lsəʊ][maɪ] ['nəʊtbʊk] .

Also	my	notebook	.
还	我的	笔记本	.

还有我的笔记本。

" [hi:; hi] [baʊd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

"	He	bowed	slightly	and	stood	waiting	as	though	he	fully	expected	the	officers
"	他	鞠躬	轻微地	和	站立	等待	作为	尽管	他	完全	预期的	这	警官

[tu:; tə][du:; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,

to	do	his	bidding	,
到	做	他的	投标	,

他微微鞠躬，站在那里等待，仿佛完全相信军官们会听从他的命令。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [hi:; hi][dɪd] .

as	indeed	he	did	.
作为	的确	他	做过	.

他确实这么做了。

" [wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn][jɔ:(r); jə(r)] [nəʊts] ? " [ɑ:skt] ['gʊstɑ:f]['kwaɪətli] .

"	Will	you	explain	your	notes	?	"	asked	Gustav	quietly	.
"	将要	你	解释	你的	笔记	?	"	问	古斯塔夫	悄悄	.

“你能解释一下你的笔记吗？”古斯塔夫轻声问道。

['ɒtəʊ][wɒz; wəz] ['nɜ:vəsli] ['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][smɔ:l]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn]

Otto	was	nervously	biting	his	small	moustache	,	his	eyes	fixed	on
奥托	曾是	紧张地	咬	他的	小的	胡子	,	他的	眼睛	固定的	在

奥托紧张地咬着他那短短的胡子，眼睛直勾勾地盯着……

['ɛvəlɪnz] ['lʌvli] [feɪs] .

Evelyn's	lovely	face	.
伊芙琳的	迷人的	脸	.

伊芙琳美丽的脸庞。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['laʊdli] , " [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [nəʊ] !

"	No	!	No	!	"	cried	the	Professor	loudly	,	"	a	thousand	times	no	!
"	不	!	不	!	"	哭	这	教授	高声	,	"	一个	千	时代	不	!

“不！不！”教授大声喊道，“一千次不！”

[aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'sɜ:tʃɪz] .

I	refuse	to	share	with	you	the	results	of	my	researches	.
我	拒绝	到	分享	和	你	这	结果	的	我的	研究	.

我拒绝与你分享我的研究成果。

[wɒt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ][get][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ɔ:l][maɪ]['leɪbə(r)] ?

What	,	and	have	you	get	the	credit	of	all	my	labor	?
什么	,	和	有	你	得到	这	信用	的	全部	我的	劳动	?

什么？你以为我的所有劳动成果都归你所有吗？

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不！

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	clenched	his	hands	.
"	他	紧握	他的	双手	.

他紧紧握住了双手。

" ['fɑːðə(r)] — " [bɪ'gæn] ['iːvlɪn] ['pliːdɪŋli] .

"	Father	—	"	began	Evelyn	pleadingly	.
"	父亲	—	"	开始	伊芙琳	恳求地	.

“父亲——”伊芙琳哀求道。

" [biː; bi]['saɪlənt] , ['iːvlɪn] ! " [kə'mɑːnd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['stɜːnli] .

"	Be	silent	,	Evelyn	!	"	commanded	her	father	sternly	.
"	是	沉默的	,	伊芙琳	!	"	命令	她	父亲	严厉地	.

“伊芙琳，闭嘴！”她父亲严厉地命令道。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] !

"	I	know	what	I	am	about	!
"	我	知道	什么	我	是	关于	!

我知道自己在做什么！

[aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] . "

I	refuse	to	say	anything	,	whatever	happens	.	"
我	拒绝	到	说	任何事物	,	任何	发生	.	"

无论发生什么，我都拒绝透露任何信息。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [θɪŋk] [ðɪs] ['əʊvə(r)] , [prə'fesə(r)] , " [sed] ['gʊstɑːf] .

"	You	had	better	think	this	over	,	Professor	,	"	said	Gustav	.
"	你	有	更好的	思考	这	超过	,	教授	,	"	说	古斯塔夫	.

“教授，您最好仔细考虑一下。”古斯塔夫说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	We	will	leave	you	here	alone	for	half	an	hour	.
"	我们	将要	离开	你	这里	独自的	为了	一半	一个	小时	.

“我们会把你一个人留在这里半个小时。”

[tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][jɔː(r); jə(r)]

Talk	it	over	with	your	children	and	decide	if	you	wish	to	give	up	your
讲话	它	超过	和	你的	孩子们	和	决定	如果	你	希望	到	给	向上	你的

[laɪf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] [nəʊts] .

life	for	the	sake	of	these	notes	.
生活	为了	这	清酒	的	这些	笔记	.

和你的孩子们好好谈谈，决定你是否愿意为了这些笔记而放弃你的生命。

[ɪk'spleɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [seɪf] [kən'dʌkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Explain	them	to	us	,	and	we	will	promise	you	safe	conduct	out	of	the
解释	他们	到	我们	,	和	我们	将要	承诺	你	安全的	执行	出去	的	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

请向我们解释清楚，我们将保证您安全离境。

[ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ˌgærən'tiː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [feɪθ] .

The	girl	and	boy	will	have	to	remain	as	guarantee	of	your	good	faith	.
这	女孩	和	男生	将要	有	到	保持	作为	保证	的	你的	好的	信仰	.

这对男女必须留下来作为你诚意的保证。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [hɑːrmd] .

They	will	not	be	harmed	.
他们	将要	不是	是	受到伤害	.

他们不会受到伤害。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [æz; əz] [wiː; wi] [sə'dʒest] — " [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['seɪbə(r)] ,

In	case	you	will	not	do	as	we	suggest	—	"	He	tapped	his	saber	,
在	案件	你	将要	不是	做	作为	我们	建议	—	"	他	轻敲	他的	军刀	,

“如果你不肯按我们说的做——”他轻敲了一下佩剑，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	started	to	the	door	.
和	开始	到	这	门	.

然后走向门口。

['ɒtəʊ] [spəʊk] [ə'brʌptli] .

Otto	spoke	abruptly	.
奥托	辐	突然	.

奥托突然开口说话了。

" [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [bɑːd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	windows	are	barred	,	"	he	said	.
"	这	视窗	是	禁止	,	"	他	说	.

“窗户都装了铁栅栏，”他说。

" [tuː] [men] [gɑːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

"	Two	men	guard	the	door	.
"	二	男人	警卫	这	门	.

两名男子守在门口。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'skeɪp] .

You	cannot	escape	.
你	不能	逃脱	.

你逃不掉的。

[dɪ'saɪd] !

Decide	!
决定	!

决定！

" [hiː; hi] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət] ['iːvlɪn] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['gʊstɑːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	looked	longingly	at	Evelyn	and	followed	Gustav	from	the	room	.
"	他	看起来	渴望地	在	伊芙琳	和	随后	古斯塔夫	从	这	房间	.

他深情地望着伊芙琳，然后跟着古斯塔夫离开了房间。

[ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [ʃʌt] ['saɪləntli] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [glɪmps]

The	heavy	door	shut	silently	behind	them	but	not	before	they	had	a	glimpse
这	重的	门	关闭	默默	在后面	他们	但	不是	前	他们	有	一个	一瞥

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .

of	the	two	soldiers	standing	at	attention	in	the	hallway	.
的	这	二	士兵	常设	在	注意力	在	这	门厅	.

沉重的门在他们身后无声地关上了，但在此之前，他们瞥见了走廊里笔直站着的两名士兵。

[waɪl] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['ɒtəʊ] ['entəd] , ['kləʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

While	they	stood	looking	at	it	,	it	opened	and	Otto	entered	,	closing	it	after	him	.
尽管	他们	站立	寻找	在	它	,	它	打开	和	奥托	进入	,	结束	它	后	他	.

他们站在那里看着它，门开了，奥托走了进去，然后把门关上了。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	may	as	well	tell	you	,	"	he	said	.
"	我	可能	作为	出色地	告诉	你	,	"	他	说	.

“我最好还是告诉你吧，”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ʃuːt] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːts] [ænd; ənd] ['fɪgəz]
" You will shoot as a spy if you do not explain your charts and figures
" 你 将要 射击 作为 一个 间谍 如果 你 做 不是 解释 你的 图表 和 数据
[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and leave the country .
和 离开 这 国家 .

“如果你不解释你的图表和数据并离开这个国家，你将作为间谍被枪毙。”

" [ðen] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
" Then as though he could not conceal his triumph , he added , " In any case ,
" 然后 作为 尽管 他 可以 不是 隐藏 他的 胜利 , 他 额外 , " 在 任何 案件 ,

“然后，仿佛无法掩饰自己的胜利，他又补充道：‘无论如何，

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [rɪ'meɪnz] [hɪə(r)] . "
you know your daughter remains here . "
你 知道 你的 女儿 遗迹 这里 . "

你知道你女儿还留在这里。

" [rɪ'meɪnz] [hɪə(r)] ? " [kraɪd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" Remains here ? " cried the Professor .
" 遗迹 这里 ? " 哭 这 教授 .

“这里还有遗骸吗？”教授喊道。

" [haʊ] [ɪz] [ðæt] ?
" How is that ?
" 如何 是 那 ?

“那怎么样？”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" ['ɒtəʊ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" Otto shrugged his shoulders .
" 奥托 耸了耸肩 他的 肩膀 .

奥托耸了耸肩。

" [aɪ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kuːlli] .
" I like her , " he said coolly .
" 我 喜欢 她 , " 他 说 冷静地 .

“我喜欢她，”他冷冷地说。

" [aɪ] [maɪt] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .
" I might marry her .
" 我 可能 结婚 她 .

我可能会娶她。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['lʌvli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz][bəʊld] , [kəʊld] [aɪz] [ɒn] ['iːvlɪn] .
You are very lovely , " he added , turning his bold , cold eyes on Evelyn .
你 是 非常 迷人的 , " 他 额外 , 转弯 他的 大胆的 , 寒冷的 眼睛 在 伊芙琳 .

“你非常可爱，”他补充道，同时将他那双大胆而冰冷的眼睛转向伊芙琳。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ʃəʊldə(r)] .
She hid her face against her father's shoulder .
她 隐藏 她 脸 反对 她 父亲的 肩膀 .

她把脸埋在父亲的肩膀上。

['ɒtəʊ] [lɑːft] .
Otto laughed .
奥托 笑了 .

奥托笑了。

[dʒæk] [spræŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] .

Jack	sprang	at	him	with	a	shrill	cry	.
杰克	弹簧	在	他	和	一个	尖锐	哭	.

杰克尖叫一声，猛地扑向他。

[ðə; ði] [bɪg] [mæn] [kɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm] [kən'temptʃuəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

The	big	man	caught	the	boy	,	and	flung	him	contemptuously	to	the	floor	.
这	大的	男人	捕捉	这	男生	,	和	扔	他	轻蔑地	到	这	地面	.

那个高大的男人抓住男孩，轻蔑地把他扔到地上。

" [bi:; bi] ['keəf(ə)l] , ['lɪt(ə)l] ['spærəʊ] !

"	Be	careful	,	little	sparrow	!
"	是	小心	,	小的	麻雀	!

“小心点，小麻雀！”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [krʌʃ] [ju:; jʊ] !

"	A	second	time	and	I	will	crush	you	!
"	一个	第二	时间	和	我	将要	压碎	你	!

“再来一次，我就把你碾碎！”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

I'm	going	now	,	"	he	said	,	turning	to	the	Professor	.
我是	去	现在	,	"	他	说	,	转弯	到	这	教授	.

“我走了，”他边说边转向教授。

" [ɪn] [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌju: 'es] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:(r)] —

"	In	half	an	hour	we	will	come	and	you	will	tell	us	which	you	prefer	—
"	在	一半	一个	小时	我们	将要	来	和	你	将要	告诉	我们	哪个	你	更喜欢	—

[deθ] [ɔ:(r)] [seɪf] [kən'dʌkt] .

death	or	safe	conduct	.
死亡	或者	安全的	执行	.

“半小时后我们会来，到时候你们会告诉我们你们更喜欢哪一个——死亡还是安全通行证。”

" [hi:; hi] [baʊd] .

"	He	bowed	.
"	他	鞠躬	.

他鞠了一躬。

" [gʊd] - [baɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [mi:z] ['i:vlɪn] , [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [bɪ'haɪnd]

"	Good	-	bye	for	a	little	,	Mees	Evelyn	,	he	said	and	closed	the	door	behind
"	好的	-	再见	为了	一个	小的	,	米斯	伊芙琳	,	他	说	和	关闭	这	门	在后面

[hɪm] .

him	.
他	.

“再见了，伊芙琳小姐，”他说着，关上了身后的门。

" ['i:vlɪn] [θru:] [hɜ:'self] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [sɒbz] .

"	Evelyn	threw	herself	on	her	father's	shoulder	and	burst	into	sobs	.
"	伊芙琳	扔	她自己	在	她	父亲的	肩膀	和	爆裂	进入	啜泣	.

“伊芙琳扑到父亲的肩膀上，放声大哭。

" [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , ['fɑ:ðə(r)] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [du:; də] ?

"	Oh	,	father	,	father	,	what	shall	we	do	?
"	哦	,	父亲	,	父亲	,	什么	将	我们	做	?

“哦，父亲，父亲，我们该怎么办？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ,
The Professor was silent , then he said , " Well , my dear ,
这 教授 曾是 沉默的 , 然后 他 说 , " 出色地 , 我的 亲爱的 ,

教授沉默了一会儿，然后说道："好吧，亲爱的，

[aɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] . "
I actually believe that young man meant what he said . "
我 实际上 相信 那 年轻的 男人 意思是 什么 他 说 . "

我真的相信那个年轻人说的是真心话。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][dɪd] ! " [sɔb] ['iːvlɪn] .
" Of course he did ! " sobbed Evelyn .
" 的 课程 他 做过 ! " 啜泣 伊芙琳 .

"他当然会这么做！"伊芙琳抽泣着说。

" [ɪn] [ðæt] [iːz] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['fɜːmli] ,
" In that ease , " said the Professor firmly ,
" 在 那 舒适 , " 说 这 教授 牢牢 ,

"在那种轻松自在中，"教授坚定地说，

" [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [liːf] [biː; bi] [ded] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [dɪ'strɔɪd]
" I would as lief be dead as to have the work of a lifetime destroyed
" 我 会 作为 利夫 是 死的 作为 到 有 这 工作 的 一个 寿命 损毁
[baɪ] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-] .
by those rascals .
经过 那些 无赖 .

"我宁愿死也不愿看到我毕生的心血被那些恶棍毁掉。"

" [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][pɔːt'fəʊliəʊ] [ɪn'kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
" He hastened to the table and took up the portfolio enclosing his book .
" 他 加快 到 这 桌子 和 采取 向上 这 文件夹 封闭 他的 书 .

他快步走到桌边，拿起装有他那本书的文件夹。

" [ɪts] [ɔːl][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [glɑːns] .
" It's all here , " he said after a glance .
" 它是 全部 这里 , " 他 说 后 一个 瞥一眼 .

"都在这里了，"他瞥了一眼后说道。

" [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][hɪə(r)]
" But father , whatever they do to you , they are going to keep me here
" 但 父亲 , 任何 他们 做 到 你 , 他们 是 去 到 保持 我 这里
.
:
.

"但是父亲，无论他们怎么处置您，他们都会把我留在这里。"

[wɒt] [wɪl] [aɪ][duː; də] ?
What will I do ?
什么 将要 我 做 ?

我该怎么办?

[wɒt] [wɪl] [aɪ][duː; də] ?
What will I do ?
什么 将要 我 做 ?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

"	She	ran	to	the	windows	and	looked	out	.
"	她	跑	到	这	视窗	和	看起来	出去	.

她跑到窗边向外望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] .

It	was	just	as	they	had	been	told	.
它	曾是	只是	作为	他们	有	到过	讲述	.

事情正如他们被告知的那样。

[ðə; ði] ['keɪsmənt] [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] [bɑːd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn][dɔː(r)] ,

The	casements	were	heavily	barred	and	there	was	but	one	door	,
这	窗户	是	重度	禁止	和	那里	曾是	但	一	门	,

窗户都装有厚重的铁栅栏，只有一个门。

[ðə; ði][wʌn] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [pɑːst] .

the	one	through	which	the	officers	had	passed	.
这	一	通过	哪个	这	警官	有	通过了	.

就是警官们经过的那条路。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['pænld] [hɑːf] [weɪ] [ʌp] [wɪð] [əʊld] [əʊk] .

The	walls	were	paneled	half	way	up	with	old	oak	.
这	墙壁	是	镶板	一半	方式	向上	和	老的	橡木	.

墙壁用旧橡木板装饰到一半的高度。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['sɒlɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

The	room	was	solid	as	a	dungeon	.
这	房间	曾是	坚硬的	作为	一个	地牢	.

房间坚固得像个地牢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] .

There	was	not	a	chance	for	escape	.
那里	曾是	不是	一个	机会	为了	逃脱	.

没有逃脱的机会。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm]

In	a	few	minutes	the	soldiers	would	return	and	tear	her	father	from
在	一个	很少	分钟	这	士兵	会	返回	和	撕	她	父亲	从

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

几分钟后，士兵们就会回来，把她的父亲从她身边带走。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] .

Her	father	was	speaking	.
她	父亲	曾是	请讲	.

她父亲正在讲话。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

She	listened	.
她	听着	.

她听了。

" [ɔːl][hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " ['evri] [peɪdʒ] !

"	All	here	,	"	he	said	,	"	every	page	!
"	全部	这里	,	"	他	说	,	"	每一个	页	!

“全都在这里，”他说，“每一页都是！”

[ðæt] [ɪz] ['fɔːtʃənət] [ɪn'diːd] .

That	is	fortunate	indeed	.
那	是	幸运	的确	.

那真是太好了。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət] ['iːvlɪn] .

"	He	looked	searchingly	at	Evelyn	.
"	他	看起来	仔细地	在	伊芙琳	.

他仔细地看着伊芙琳。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [maɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	a	plan	,	my	,	"	he	said	.
"	我	有	一个	计划	,	我的	,	"	他	说	.

“我有个计划，”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dredf(ə)l] [ə'feə(r)] , [bʌt; bət][ɒn] ['sekənd] [θɔːt] [ə; eɪ] [skiːm] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː]

"	This	is	a	very	dreadful	affair	,	but	on	second	thought	a	scheme	occurs	to	me
"	这	是	一个	非常	可怕	事务	,	但	在	第二	想法	一个	方案	发生	到	我

.

:
.

“这是一件非常可怕的事情，但仔细想想，我想到一个办法。”

[ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][maɪ] [nəʊts] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['æmplɪfaɪ]

I	will	explain	somewhat	of	my	notes	,	but	not	enough	so	they	could	amplify
我	将要	解释	有些	的	我的	笔记	,	但	不是	足够的	所以	他们	可以	放大

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我会稍微解释一下我的笔记，但不会解释得足够详细，以至于他们可以补充完善。

[ðen] , [wɪð] [maɪ] [seɪf] [kən'dʌkt] , [ai] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dʒɜːməni] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,

Then	,	with	my	safe	conduct	,	I	will	go	over	to	Germany	,	explain	the	whole	affair	,
然后	,	和	我的	安全的	执行	,	我	将要	去	超过	到	德国	,	解释	这	所有的	事务	,

然后，我将持安全通行证前往德国，解释整件事的来龙去脉。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs] .

and	demand	your	release	.
和	要求	你的	发布	.

并要求释放你。

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] ['æbsəluːtli] [seɪf] [hɪə(r)] , ['æbsəluːtli] [seɪf] .

You	will	doubtless	be	absolutely	safe	here	,	absolutely	safe	.
你	将要	毫无疑问	是	绝对地	安全的	这里	,	绝对地	安全的	.

你在这里绝对安全，绝对安全。

[ðɪs] [jʌŋ] ['hændl] [siːm] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [brein] [juːθ] , [bʌt; bət] ['kæptɪn] [ʃmit] [lʊkt]

This	young	Handel	seems	rather	a	rattle	-	brained	youth	,	but	Captain	Schmitt	looked
这	年轻的	亨德尔	似乎	相当	一个	嘎嘎作响	-	脑子	青年	,	但	队长	施密特	看起来

[kən'sɜːvətɪv] [ænd; ənd] [seɪn] .

conservative	and	sane	.
保守的	和	理智	.

这位年轻的亨德尔看起来有点轻浮鲁莽，但施密特上尉则显得保守而理智。

[ai] [wɪl] [pleɪs] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] .

I	will	place	you	in	his	Charge	.
我	将要	地方	你	在	他的	收费	.

我会把你交由他负责。

[dʒɒn][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] .

John	is	with	you	,	and	you	will	be	perfectly	safe	,	I	am	positive	.
约翰	是	和	你	,	和	你	将要	是	完美	安全的	,	我	是	积极的	.

约翰和你在一起，你肯定很安全。

" ['iːvlɪn] [gruː] ['deθli] [peɪl] .

"	Evelyn	grew	deathly	pale	.
"	伊芙琳	生长	致命的	苍白	.

伊芙琳的脸色变得惨白。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [tʃiːk] , [ðen] ['lɪstləsli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

She	kissed	her	father's	cheek	,	then	listlessly	approached	the	table	.
她	亲吻	她	父亲的	脸颊	,	然后	百无聊赖地	接近	这	桌子	.

她亲吻了父亲的脸颊，然后无精打采地走向桌子。

[ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

A	revolver	was	lying	there	.
一个	左轮手枪	曾是	说谎	那里	.

那里躺着一把左轮手枪。

" [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɜːmli] .

"	Yes	,	I	know	that	I	will	be	safe	,	"	she	said	firmly	.
"	是的	,	我	知道	那	我	将要	是	安全的	,	"	她	说	牢牢	.

“是的，我知道我会很安全，”她坚定地说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

She	took	the	weapon	in	her	hand	and	looked	up	.
她	采取	这	武器	在	她	手	和	看起来	向上	.

她拿起手中的武器，抬起头来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

As	she	raised	her	eyes	,
作为	她	提高	她	眼睛	,

她抬起头来，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

she	looked	straight	into	the	face	of	a	girl	about	her	own	age	,
她	看起来	直的	进入	这	脸	的	一个	女孩	关于	她	自己的	年龄	,

她直视着一个和她年龄相仿的女孩的脸。

[huː] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wʌn][hænd] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪts] [ðəʊ] [tuː; tə] [kɔːl]

who	stood	motionless	against	the	wall	,	one	hand	outstretched	its	though	to	call
WHO	站立	静止不动	反对	这	墙	,	一	手	伸展	它是	尽管	到	称呼

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他一动不动地靠在墙上，一只手伸出来，似乎想要叫她。

['iːvlɪn] [stɛərd] [ɪn] [ˌʌnbɪ'liːf] .

Evelyn	stared	in	unbelief	.
伊芙琳	凝视	在	不信	.

伊芙琳难以置信地瞪大了眼睛。

[æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] !

An	instant	before	they	had	been	alone	in	the	room	!
一个	立即的	前	他们	有	到过	独自的	在	这	房间	!

就在前一刻，他们还独自待在房间里！

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?

Were	her	senses	leaving	her	?
是	她	感官	离开	她	?

她是不是快要失去知觉了？

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .

She	looked	at	her	father	and	brother	.
她	看起来	在	她	父亲	和	兄弟	.

她看了看她的父亲和哥哥。

[ðeɪ] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] , ['spiːtʃləs] [ænd; ənd][waɪld] - [aɪd] .

They	,	too	,	were	staring	,	speechless	and	wild	-	eyed	.
他们	,	也	,	是	凝视	,	无言	和	荒野	-	眼睛	.

他们也目瞪口呆，说不出话来，眼神狂热。

[səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l]['fɪgə(r)][ænd; ənd]['lʌvli][feɪs][wɪð][ɪts][dɑːk]['trʌbld][aɪz]

So	she	did	not	imagine	the	graceful	figure	and	lovely	face	with	its	dark	troubled	eyes
所以	她	做过	不是	想象	这	优美	数字	和	迷人的	脸	和	它是	黑暗的	麻烦	眼睛

.

:

.

所以她并没有想象出那优美的身姿和可爱的脸庞，以及那双忧郁的黑眼睛。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][prest][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['saɪləns],

The	stranger	pressed	a	finger	on	her	lips	in	a	gesture	of	silence	,
这	陌生人	按下	一个	手指	在	她	嘴唇	在	一个	手势	的	沉默	,

陌生人将一根手指按在嘴唇上，表示沉默。

[ðen][ʃiː; ʃi]['bekən], [ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][ɐpɹ'əʊtʃt], ['tiptəu]['əʊvə(r)][ðə; ði][θɪk][rʌg],

then	she	beckoned	,	and	as	they	approached	,	tiptoeing	over	the	thick	rug	,
然后	她	招手	,	和	作为	他们	接近	,	踮着脚尖	超过	这	厚的	小地毯	,

然后她招了招手，他们踮着脚尖走过厚厚的地毯，

[ʃiː; ʃi][tɜːnd][ænd; ənd][prest][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn][ə; eɪ][kɑːrvd][rəʊ'zet][ɪn][ðə; ði][əʊk]['pæn(ə)l].

she	turned	and	pressed	a	finger	on	a	carved	rosette	in	the	oak	panel	.
她	转向	和	按下	一个	手指	在	一个	雕刻	玫瑰花结	在	这	橡木	控制板	.

她转过身，用手指按压橡木板上的一朵雕刻玫瑰花饰。

[wɪ'ðaʊt][ə; eɪ][saʊnd][ˌaɪ 'tiː][slɪd]['əʊpən], [ænd; ənd][ðeɪ][faʊnd][ðəm'selvz][ɪn][ə; eɪ]['nærəʊ], [stəʊn]['pæsɪdʒ].

Without	a	sound	it	slid	open	,	and	they	found	themselves	in	a	narrow	,	stone	passage	.
没有	一个	声音	它	滑行	打开	,	和	他们	成立	他们自己	在	一个	狭窄的	,	石头	通道	.

它无声地滑开了，他们发现自己置身于一条狭窄的石砌通道中。

[wʌns][mɔː(r)][ðə; ði][streɪndʒ][gɜːl][m'əʊʃənd][fɔː(r); fə(r)]['saɪləns].

Once	more	the	strange	girl	motioned	for	silence	.
一次	更多的	这	奇怪的	女孩	示意	为了	沉默	.

那个古怪的女孩再次示意大家安静。

[ðen][ʃiː; ʃi][slɪd][æn; ən]['aɪən]['greɪtɪŋ][ə'krɒs][ðə; ði]['siːkrət][dɔː(r)][θruː][wɪtʃ][ðeɪ][hæd; həd][kʌm],

Then	she	slid	an	iron	grating	across	the	secret	door	through	which	they	had	come	,
然后	她	滑行	一个	铁	格栅	穿过	这	秘密	门	通过	哪个	他们	有	来	,

然后她将一块铁栅栏滑到他们进来的那扇秘密门上。

[ænd; ənd]['tɜːnɪŋ][ræn]['laɪtli][daʊn][ðə; ði]['pæsɪdʒ].

and	turning	ran	lightly	down	the	passage	.
和	转弯	跑	轻轻	向下	这	通道	.

然后转身轻快地沿着通道跑去。

[wɪ'ðaʊt][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃn], ['iːvlɪn]['stɑːtɪd]['ɑːftə(r)],

Without	a	moment's	hesitation	,	Evelyn	started	after	,
没有	一个	瞬间	犹豫	,	伊芙琳	开始	后	,

伊芙琳毫不犹豫地接着说道：

[hɜː(r); hə(r)][hænd][stɪl][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

her	hand	still	clasping	the	revolver	which	she	had	taken	from	the	table
她	手	仍然	紧握	这	左轮手枪	哪个	她	有	已采取	从	这	桌子

.

:

.

她的手仍然紧紧握着从桌上拿下来的左轮手枪。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəd] ['mænjuskrɪpt] , ['fɒləʊd] , [waɪl] [dʒæk] [brɔːt] [ʌp]

The	Professor	,	clutching	his	recovered	manuscript	,	followed	,	while	Jack	brought	up
这	教授	,	紧握	他的	恢复	手稿	,	随后	,	尽管	杰克	带来	向上

[ðə; ði][rɪə(r)] .

the	rear	.
这	后部	.

教授紧紧攥着找回的手稿，跟在后面，杰克则走在最后。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃaʊt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

As	they	turned	a	corner	,	a	faint	shout	reached	them	.
作为	他们	转向	一个	角落	,	一个	头晕的	喊	达到	他们	.

他们转过街角时，听到一声微弱的喊叫。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['empti] [ruːm] !

The	officers	had	returned	to	the	empty	room	!
这	警官	有	返回	到	这	空的	房间	!

警官们回到了空荡荡的房间！

[ðə; ði] [weɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [wɪð] ['meni] [ʃɑːp] [tɜːnz] .

The	way	was	long	,	with	many	sharp	turns	.
这	方式	曾是	长的	,	和	许多	锋利的	转弯	.

路途漫长，弯道很多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [speɪs] [bɪ'twiːn] [rʊmz; ruːmz] .

It	seemed	to	be	a	space	between	rooms	.
它	似乎	到	是	一个	空间	之间	房间	.

它看起来像是房间之间的空隙。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪntli] [hɜːd] ,

Once	or	twice	shouts	and	laughter	were	faintly	heard	,
一次	或者	两次	喊叫	和	笑声	是	淡淡的	听到	,

隐约听到一两次喊叫声和笑声。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [nɪə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] .

as	they	seemed	to	pass	near	a	room	full	of	soldiers	.
作为	他们	似乎	到	经过	靠近	一个	房间	满的	的	士兵	.

他们似乎经过一个挤满士兵的房间附近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] .

It	was	dark	.
它	曾是	黑暗的	.

天色已黑。

[ðə; ði][gɜːl] [ə'hed] [felt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni] ['flæʃlaɪt] .

The	girl	ahead	felt	in	her	pocket	,	and	brought	out	a	tiny	flashlight	.
这	女孩	前方	毛毡	在	她	口袋	,	和	带来	出去	一个	微小的	手电筒	.

前面的女孩摸了摸口袋，掏出一个小型手电筒。

[ðeɪ] [keɪm] ['faɪnəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [stiːp] [flaɪt] [ɒv; əv] [steəz] .

They	came	finally	to	a	steep	flight	of	stairs	.
他们	来了	最后	到	一个	陡	航班	的	楼梯	.

他们最终来到了一段陡峭的楼梯前。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði][gɜːl] [spəʊk] .

Now	for	the	first	time	the	girl	spoke	.
现在	为了	这	第一的	时间	这	女孩	辐	.

现在，女孩第一次开口说话了。

[ɪn][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['wɪspə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [biː; bi] ['keəf(ə)l] !

In	a	cautious	whisper	she	said	,	"	Be	careful	!
在	一个	谨慎	耳语	她	说	,	"	是	小心	!

她小心翼翼地低声说："小心！"

" [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['gaɪd(ə)ns] , [went] ['swɪftli] [ænd; ənd]

"	and	holding	the	flash	behind	her	for	their	guidance	,	went	swiftly	and
"	和	保持	这	闪光	在后面	她	为了	他们的	指导	,	去	迅速地	和

['laɪtli] [daʊn] ,

lightly	down	,
轻轻	向下	,

她举着闪光灯在身后引导视线，迅速而轻盈地向下飞去。

[wɪð] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

with	the	manner	of	one	who	is	familiar	with	every	inch	of	the	way	.
和	这	方式	的	一	WHO	是	熟悉的	和	每一个	英寸	的	这	方式	.

一副对这条路每一寸土地都了如指掌的样子。

[ðə; ði] [steəz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] .

The	stairs	were	wide	and	shallow	.
这	楼梯	是	宽的	和	浅的	.

楼梯宽而浅。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ə; eɪ]

There	were	a	great	many	of	them	and	they	seemed	to	go	down	a
那里	是	一个	伟大的	许多	的	他们	和	他们	似乎	到	去	向下	一个

[lɒŋ] [weɪ] .

long	way	.
长的	方式	.

它们数量众多，而且似乎绵延很远。

['iːvlɪn] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] ['hɪlsaɪd] ,

Evelyn	wondered	if	the	place	was	built	on	a	hillside	,
伊芙琳	想知道	如果	这	地方	曾是	建造	在	一个	山坡	,

伊芙琳想知道这地方是不是建在山坡上。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['riːdʒənz][ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [bɪ'jɒnd] [ɔː(r)] [bɪ'ləʊ]

making	it	a	long	way	to	the	underground	regions	she	suspected	beyond	or	below
制作	它	一个	长的	方式	到	这	地下	地区	她	怀疑	超过	或者	以下

.

:
.

这使得她前往她怀疑位于地下深处或下方的地下区域的路途十分漫长。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

She	afterwards	found	out	that	this	was	correct	.
她	然后	成立	出去	那	这	曾是	正确的	.

后来她发现情况确实如此。

[ə; eɪ][dɔː(r)] [bɑːd] [wɪð] ['aɪən][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

A	door	barred	with	iron	was	at	the	foot	of	the	stairs	.
一个	门	禁止	和	铁	曾是	在	这	脚	的	这	楼梯	.

楼梯脚下有一扇铁门，门上装着铁栅栏。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [endid] [raɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	they	ended	right	against	it	.
的确	,	他们	结束	正确的	反对	它	.

事实上，他们的结果恰恰与此相反。

[ðə; ði][gɜːl] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] ,

The	girl	pushed	the	door	open	,	and	when	they	had	entered	,
这	女孩	推动	这	门	打开	,	和	什么时候	他们	有	进入	,

女孩推开门，他们进去后，

[kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [bɑː(r)] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

closed	it	behind	them	and	dropped	a	massive	bar	across	it	.
关闭	它	在后面	他们	和	掉落	一个	大量的	酒吧	穿过	它	.

他们关上门，然后放下一根巨大的铁条横跨在门上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [stəʊn] ['tʃeɪmbə(r)] , ['empti] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ɒv; əv]

They	were	in	a	large	,	stone	chamber	,	empty	save	for	a	few	scraps	of
他们	是	在	一个	大的	,	石头	房间	,	空的	节省	为了	一个	很少	碎屑	的

['fɜːnɪtʃə(r)] .

furniture	.
家具	.

他们身处一个巨大的石室中，里面空无一物，只有几件零星的家具。

[ðeə(r)] [gaɪd] ['swɪftli] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] [fə'bɪdɪŋ] ['lʊkɪŋ] [dɔː(r)] .

Their	guide	swiftly	crossed	the	room	and	opened	another	forbidding	looking	door	.
他们的	指导	迅速地	交叉	这	房间	和	打开	其他	禁止	寻找	门	.

他们的向导迅速穿过房间，打开了另一扇看起来很吓人的门。

[ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fɜːst] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [kɑːsk] [ænd; ənd] [hjuːdʒ]

The	second	room	was	like	the	first	,	but	was	filled	with	casks	and	huge
这	第二	房间	曾是	喜欢	这	第一的	,	但	曾是	已填	和	酒桶	和	巨大的

['bærəlz] .

barrels	.
桶	.

第二个房间和第一个房间一样，但是里面摆满了木桶和大木桶。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ə'gen] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

Beyond	this	again	they	entered	a	narrow	passage	,
超过	这	再次	他们	进入	一个	狭窄的	通道	,

他们穿过这里又进入了一条狭窄的通道，

[səʊ] ['veri] ['nærəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['gɑːmənts] [brʌʃt] [ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

so	very	narrow	that	their	garments	brushed	the	walls	at	either	side	.
所以	非常	狭窄的	那	他们的	服装	刷过	这	墙壁	在	任何一个	边	.

房间非常狭窄，他们的衣服几乎擦到了两侧的墙壁。

[ðə; ði] [stəʊnz] [ˌʌndə'fʊt] [wɜː(r); wə(r)] [rʌf] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] .

The	stones	underfoot	were	rough	and	uneven	.
这	石头	脚下	是	粗糙的	和	不均匀	.

脚下的石头粗糙不平。

[prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [wɔːkt] ['keəfəli] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] .

Professor	Morris	walked	carefully	,	picking	his	steps	by	the	aid	of	the	flashlight	.
教授	莫里斯	步行	小心	,	挑选	他的	步骤	经过	这	援助	的	这	手电筒	.

莫里斯教授小心翼翼地走着，借助手电筒的光亮，一步一步地走着。

['iːvlɪn] [ænd; ənd][dʒæk] , [mɔː(r)] ['keələs] , ['stʌmb(ə)ld] ['friːkwəntli] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][gɜːl] , [laɪt] [æz; əz]

Evelyn	and	Jack	,	more	careless	,	stumbled	frequently	,	but	still	the	girl	,	light	as
伊芙琳	和	杰克	,	更多的	粗心	,	踉跄	频繁地	,	但	仍然	这	女孩	,	光	作为

[ə; eɪ] ['feðə(r)] ,

a	feather	,
一个	羽毛	,

伊芙琳和杰克比较粗心，经常跌跌撞撞，但那个女孩却轻如鸿毛。

[flit] [ɒn] , [swɪft] [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ['fʊtɪd] .

flitted	on	,	swift	and	sure	footed	.
飞掠	在	,	迅速	和	当然	有脚的	.

轻快地向前飞去，步伐轻快稳健。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [flæʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] [wɔːl] [ə'hed] .

Once	more	the	flash	revealed	a	wall	ahead	.
一次	更多的	这	闪光	揭晓	一个	墙	前方	.

闪光灯再次亮起，前方出现了一堵墙。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

As	she	approached	it	the	girl	turned	and	smiled	.
作为	她	接近	它	这	女孩	转向	和	微笑	.

当她走近时，女孩转过身来，笑了。

['iːvlɪn] [stɛərd] .
Evelyn **stared** **.**
伊芙琳 凝视 .

伊芙琳愣住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['eni] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [wɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [stəʊnz]
There **was** **no** **sign** **of** **any** **opening** **in** **the** **rough** **wall** **and** **the** **great** **stones**
那里 曾是 不 符号 的 任何 开幕 在 这 粗糙的 墙 和 这 伟大的 石头
[siːmd] [fɑːst][ɪn][ðeə(r)] [sɪ'ment] ,
seemed **fast** **in** **their** **cement** **,**
似乎 快速地 在 他们的 水泥 ,

粗糙的墙壁上没有任何开口的迹象，巨大的石头似乎牢牢地嵌在水泥里。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] , ['stuːpɪŋ] , [prest] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stəʊnz] .
but **the** **girl** **,** **stooping** **,** **pressed** **a** **corner** **of** **one** **of** **the** **paving** **stones** **.**
但 这 女孩 , 弯腰 , 按下 一个 角落 的 一 的 这 铺路 石头 .

但女孩弯下腰，按压了一块铺路石的一角。

[tuː; tə][ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [ˌaɪ 'tiː][slɪd][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['veri] ['nærəʊ] [flaɪt]
To **their** **amazement** **it** **slid** **from** **its** **place** **,** **revealing** **another** **very** **narrow** **flight**
到 他们的 惊愕 它 滑行 从 它是 地方 , 揭示 其他 非常 狭窄的 航班
[ɒv; əv] [steps] .
of **steps** **.**
的 步骤 .

令他们惊讶的是，它从原位滑了下来，露出了另一段非常狭窄的台阶。

[ðə; ði][gɜːl] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [daʊn] , [prest] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] ,
The **girl** **descended** **,** **and** **when** **they** **were** **all** **down** **,** **pressed** **another** **spring** **,**
这 女孩 下降 , 和 什么时候 他们 是 全部 向下 , 按下 其他 春天 ,

女孩走了下去，等所有人都下来后，她又按下了另一个弹簧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊn] [slɪd][ɪn] [pleɪs] .
and **the** **stone** **slid** **in** **place** **.**
和 这 石头 滑行 在 地方 .

石头滑入到位。

[ə'nʌðə(r)] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'sendɪd] [rəʊz] [ə'genst]
Another **flight** **of** **steps** **exactly** **like** **the** **ones** **they** **had** **just** **descended** **rose** **against**
其他 航班 的 步骤 确切地 喜欢 这 一个 他们 有 只是 下降 玫瑰 反对
[ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] ;
the **flooring** **;**
这 地板 ;

另一段与他们刚才走下来的台阶一模一样的台阶沿着地板向上延伸；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][led][ðə; ði] [weɪ] ,
and **when** **the** **girl** **had** **led** **the** **way** **,**
和 什么时候 这 女孩 有 引领 这 方式 ,

女孩带路之后，

[ðeɪ] [wʌn][baɪ][wʌn] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [ruːm] .
they **one** **by** **one** **stepped** **into** **a** **large** **and** **brightly** **lighted** **room** **.**
他们 一 经过 一 步 进入 一个 大的 和 明亮地 照明 房间 .

他们一个接一个地走进一间宽敞明亮的房间。

[prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [blɪŋk] ; [dʒæk] [tɜːnd] [red] ; ['iːvlɪn] [gɑːspt] [wɪð] [sə'praɪz] .
Professor **Morris** **blinked** **;** **Jack** **turned** **red** **;** **Evelyn** **gasped** **with** **surprise** **.**
教授 莫里斯 眨眼 ; 杰克 转向 红色的 ; 伊芙琳 倒吸一口气 和 惊喜 .

莫里斯教授眨了眨眼；杰克脸涨得通红；伊芙琳惊讶地倒吸了一口气。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] ['siːkrət] ['tʃeɪmbə(r)]
THE SECRET CHAMBER
这 秘密 房间

密室

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [stəʊn] ,
It was a vast apartment of stone ,
它 曾是 一个 广阔的 公寓 的 石头 ,

那是一栋巨大的石头公寓楼，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌgɪd] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][reə(r)][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
but the rugged walls were nearly covered with the most rare and beautiful
但 这 崎岖 墙壁 是 几乎 涵盖 和 这 最多 稀有的 和 美丽的
['hæŋɪŋ] — ['kɜːtənz] ,
hangings — curtains ,
绞刑 — 窗帘 ,

但粗糙的墙壁几乎被最珍贵、最美丽的挂饰——窗帘——完全覆盖。

['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] .
tapestries and strange oriental rugs .
挂毯 和 奇怪的 东方 地毯 .

挂毯和奇特的东方地毯。

['njuːmərəs] ['peɪntɪŋz] [ə'pærəntli] [ɒv; əv] [greɪt] ['vælјuː]['ɔːlsəʊ] [hʌŋ] [ə'baʊt] ,
Numerous paintings apparently of great value also hung about ,
很多的 绘画 显然 的 伟大的 价值 还 悬挂 关于 ,

周围还悬挂着许多显然价值连城的画作。

[ɔː(r)] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
or stood on the floor leaning against the wall .
或者 站立 在 这 地面 倾斜 反对 这 墙 .

或者站在地板上，背靠着墙。

[ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [diːp] [wɪð] [rʌgz] [ænd; ənd] [faɪn] [fɜːrz] .
The stone floor was deep with rugs and fine furs .
这 石头 地面 曾是 深的 和 地毯 和 美好的 毛皮 .

石板地上铺满了厚厚的地毯和精美的皮毛。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kaʊtʃ] , [waɪd] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [set] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,
A number of couches , wide and comfortable , were set here and there ,
一个 数字 的 沙发 , 宽的 和 舒服的 , 是 放 这里 和 那里 ,

这里那里摆放着许多宽大舒适的沙发。

[ænd; ənd][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [ænd; ənd][gəʊld] [skriːn]
and one corner of the room was hidden by a great black and gold screen
和 一 角落 的 这 房间 曾是 隐 经过 一个 伟大的 黑色的 和 金子 屏幕
.
:
.

房间的一角被一个巨大的黑金色屏风遮挡住了。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['kʌmfətɪŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['kɒfi] .
From this corner came the comforting odor of coffee .
从 这 角落 来了 这 令人感到安慰 气味 的 咖啡 .

从这个角落飘来阵阵令人舒心的咖啡香气。

[prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [snɪft] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Professor Morris sniffed it with joy .
教授 莫里斯 嗅了嗅 它 和 喜悦 .

莫里斯教授高兴地嗅了嗅。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][drɒp] [laɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]

In	the	center	of	the	ceiling	hung	a	simple	drop	light	of	great	power	illuminating
在	这	中心	的	这	天花板	悬挂	一个	简单的	降低	光	的	伟大的	力量	启发性的

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] .

the	place	with	almost	the	glare	of	sunlight	.
这	地方	和	几乎	这	强光	的	阳光	.

天花板中央悬挂着一盏功率强大的简易吊灯，将整个空间照得如同阳光般耀眼。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [laɪt] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] ['litə] [wɪð] ['mægəziːnz] , ['peɪpəz] [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz]

Beneath	the	light	stood	a	large	table	littered	with	magazines	,	papers	and	articles
下面	这	光	站立	一个	大的	桌子	垃圾	和	杂志	,	文件	和	文章

[ɒv; əv]['væljuː] .

of	value	.
的	价值	.

灯光下摆放着一张大桌子，上面散落着杂志、报纸和有价值的文章。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] .

Beside	it	,	in	a	deep	easy	chair	,	sat	a	woman	.
旁	它	,	在	一个	深的	简单的	椅子	,	卫星	一个	女士	.

旁边，一张舒适的扶手椅里坐着一位女士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	about	forty	years	of	age	and	beautiful	.
她	曾是	关于	四十	年	的	年龄	和	美丽的	.

她大约四十岁，长得很漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪtʃ] ,

Her	garments	were	very	rich	,
她	服装	是	非常	富有的	,

她的衣服非常华丽，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['lɪstləsli] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	she	sat	listlessly	leaning	her	head	on	her	hand	for	she	had
和	她	卫星	百无聊赖地	倾斜	她	头	在	她	手	为了	她	有

[biːn] ['wiːpɪŋ] .

been	weeping	.
到过	哭泣	.

她无精打采地坐着，手托着头，因为她一直在哭泣。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['evɪdəntli] [bent] [ɒn] ['kʌmfətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,

At	her	side	,	evidently	bent	on	comforting	her	mistress	,
在	她	边	,	显然	弯曲	在	令人感到安慰	她	情妇	,

在她身边，显然一心想安慰她的女主人，

[nelt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

knelt	a	woman	in	the	costume	of	a	servant	.
跪下	一个	女士	在	这	戏服	的	一个	仆人	.

一个身穿女仆装束的女人跪在地上。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

A	footman	in	livery	stood	at	attention	behind	her	chair	.
一个	男仆	在	涂装	站立	在	注意力	在后面	她	椅子	.

一名身着制服的男仆笔直地站在她椅子后面。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] , ['sʌnləs] , [ˌʌndə'graʊnd] [pleɪs] , ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt] , [kən'fjuːzd] [ðəʊ]

Even	in	that	strange	,	sunless	,	underground	place	,	everything	in	sight	,	confused	though
甚至	在	那	奇怪的	,	无日光	,	地下	地方	,	一切	在	视线	,	使困惑	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

即使在那个陌生、不见天日的地下世界，映入眼帘的一切，尽管混乱不堪，

[geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .

gave	evidence	of	immense	wealth	and	luxury	.
给予	证据	的	巨大	财富	和	奢华	.

这展现了极高的财富和奢华。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɑːk] , [blæŋk] , ['twɪstɪd] [p'æsɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔrə] [səʊ] ['leɪtli] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ðə; ði]

After	the	dark	,	blank	,	twisted	passages	,	and	the	horrors	so	lately	escaped	in	the
后	这	黑暗的	,	空白的	,	扭曲	段落	,	和	这	恐怖	所以	最近	逃脱	在	这

[ruːm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

room	above	them	,
房间	多于	他们	,

在经历了黑暗、空旷、扭曲的通道，以及不久前从楼上房间里逃逸出来的恐怖之后，

[ðə; ði] [siːn] [siːmd] [ˌʌn'rɪəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] .

the	scene	seemed	unreal	enough	to	be	a	dream	.
这	场景	似乎	虚幻	足够的	到	是	一个	梦	.

眼前的景象如此不真实，仿佛置身梦境。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl] [skweə(r)][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]

As	they	appeared	through	the	small	square	in	the	floor	and	stood	in	a
作为	他们	出现	通过	这	小的	正方形	在	这	地面	和	站立	在	一个

['hezɪteɪtɪŋ] [gruːp] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tʃeə(r)] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm]

hesitating	group	the	lady	in	the	easy	chair	leaned	forward	and	looked	at	them
犹豫不决	团体	这	女士	在	这	简单的	椅子	倾斜	向前	和	看起来	在	他们

['ɜːnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

当他们从地板上的小方格里出现，犹豫地聚在一起时，坐在安乐椅上的女士向前倾身，认真地看着他们。

[ðeə(r)] [gaɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['flægstəʊn] ,

Their	guide	,	the	young	girl	,	pressed	the	spring	that	replaced	the	flagstone	,
他们的	指导	,	这	年轻的	女孩	,	按下	这	春天	那	替换	这	石板	,

他们的向导，那个年轻女孩，按下了替换石板的弹簧。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] ,

and	as	soon	as	she	was	sure	that	it	was	adjusted	,
和	作为	很快	作为	她	曾是	当然	那	它	曾是	调整	,

她一确定调整好之后，

[ræn] ['iːgəli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪd] [speɪs] [ænd; ənd] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdiz] [niː] .

ran	eagerly	across	the	wide	space	and	knelt	at	the	lady's	knee	.
跑	急切地	穿过	这	宽的	空间	和	跪下	在	这	女士的	膝盖	.

他急切地跑过宽阔的空地，跪在了女士的膝盖上。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [ɪn] ['pɒlɪʃ] .

She	spoke	rapidly	and	excitedly	in	Polish	.
她	辐	快速	和	兴奋地	在	抛光	.

她用波兰语快速而激动地说道。

['iːvlɪn] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'keɪʒnəli] .

Evelyn	could	catch	a	word	occasionally	.
伊芙琳	可以	抓住	一个	单词	偶尔	.

伊芙琳偶尔能听懂一个字。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [rəʊz] [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['welkəm] .

Then	the	lady	rose	and	advanced	with	a	graceful	gesture	of	welcome	.
然后	这	女士	玫瑰	和	先进的	和	一个	优美	手势	的	欢迎	.

然后，这位女士起身，优雅地走上前去，表示欢迎。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] ['welkəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːzəli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	You	are	indeed	welcome	,	"	she	said	easily	in	English	.
"	你	是	的确	欢迎	,	"	她	说	容易地	在	英语	.

“非常欢迎您，”她用英语轻松地说道。

" [ai] ['kænɒt] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ˌəʊvə'hɜːrd] [ðəʊz] ['bruːt(ə)l]['səʊldʒəz]

"	I	cannot	be	thankful	enough	that	my	daughter	overheard	those	brutal	soldiers
"	我	不能	是	感恩	足够的	那	我的	女儿	无意中听到	那些	野蛮	士兵

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['reskjuː][juː; jʊ] .

and	was	able	to	rescue	you	.
和	曾是	有能力的	到	救援	你	.

“我无比感激我的女儿无意中听到了那些残暴士兵的对话，并救了你。”

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Come	and	tell	me	about	it	.
来	和	告诉	我	关于	它	.

过来跟我说说这件事。

" [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [baʊd] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hænd] [ɪk'stendɪd] [hɪm] .

"	Professor	Morris	bowed	low	over	the	hand	extended	him	.
"	教授	莫里斯	鞠躬	低的	超过	这	手	扩展	他	.

莫里斯教授深深鞠躬，接受了对方伸出的手。

[ðen] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

Then	leading	the	way	,
然后	领导	这	方式	,

然后带头，

[ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['fʊtmən] [druː] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gruːp] .

the	lady	returned	to	the	table	where	the	footman	drew	chairs	for	the	group	.
这	女士	返回	到	这	桌子	在哪里	这	男仆	画	椅子	为了	这	团体	.

女士回到桌边，男仆已经为大家拉好了椅子。

[prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

Professor	Morris	told	his	story	of	the	arrest	and	imprisonment	and	the
教授	莫里斯	讲述	他的	故事	的	这	逮捕	和	监禁	和	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

result	of	the	conference	in	the	dining	-	room	.
结果	的	这	会议	在	这	用餐	-	房间	.

莫里斯教授讲述了他被捕入狱的经历以及在餐厅举行的会议的结果。

[ðə; ði]['leɪdi] ['ʃʌdə] .

The	lady	shuddered	.
这	女士	颤抖	.

那位女士打了个寒颤。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , " [ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [wen] [ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz]

"	You	are	safe	now	,	at	least	,	"	she	assured	him	when	the	story	was
"	你	是	安全的	现在	,	在	至少	,	"	她	保证	他	什么时候	这	故事	曾是

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“至少你现在安全了，”故事讲完后，她向他保证道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	And	we	are	happy	to	have	you	with	us	.
"	和	我们	是	快乐的	到	有	你	和	我们	.

“我们很高兴你能加入我们。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [wɪð] [huːm] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wʌnz] ['sɒrəʊz] .

It	is	a	comfort	to	have	someone	with	whom	to	share	one's	sorrows	.
它	是	一个	舒适	到	有	某人	和	谁	到	分享	一个人的	悲伤	.

有人可以倾诉悲伤，这是一种安慰。

[wʌn] [hæz; həz][nəʊ] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [naʊ] .

One	has	no	happiness	to	share	now	.
一	有	不	幸福	到	分享	现在	.

现在没有人可以分享快乐。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['sædli] .

"	She	smiled	sadly	.
"	她	微笑	令人遗憾的是	.

她露出了悲伤的笑容。

" [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɒlgə] - ;

"	I	am	the	Princess	Olga	Nicholani	;
"	我	是	这	公主	奥尔加	-	;

我是奥尔加·尼古拉尼公主；

[wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][ɔ:l][maɪ][laɪf] .

with	my	husband	and	children	I	have	lived	here	all	my	life	.
和	我的	丈夫	和	孩子们	我	有	居住地	这里	全部	我的	生活	.

我和我的丈夫、孩子们一直住在这里。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tru:ps] , ['lɪvɪŋ] [ɔ:(r)] [ded] [ai] [nəʊ] [nɒt] .

The	Prince	is	with	his	troops	,	living	or	dead	I	know	not	.
这	王子	是	和	他的	军队	,	活的	或者	死的	我	知道	不是	.

王子和他的军队在一起，至于他是生是死，我不得而知。

['aʊə(r)] [sʌn] [ɪz] [wɪð] [hɪm] .

Our	son	is	with	him	.
我们的	儿子	是	和	他	.

我们的儿子和他在一起。

[wen] [ðə; ði][wɔ:(r)] ['sepəreɪtɪd] [ju: 'es][ai] , [mɑ:'dʒɛskə][hɪə(r)][ænd; ənd][maɪ]['beɪbi][gɜ:l] ,

When	the	war	separated	us	I	,	Modjeska	here	and	my	baby	girl	,
什么时候	这	战争	分开	我们	我	,	莫杰斯卡	这里	和	我的	婴儿	女孩	,

战争将我们分开，我，莫杰斯卡，和我的小女儿，

[wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] ['sɜ:vənts] , [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['wɔ:sɔ:] .

with	a	few	of	our	old	servants	,	remained	in	Warsaw	.
和	一个	很少	的	我们的	老的	仆人	,	剩余	在	华沙	.

我们和几名老仆人一起留在了华沙。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɒm'bɑ:dmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [kə'menst] .

"	We	were	perfectly	safe	until	the	bombardment	of	the	city	commenced	.
"	我们	是	完美	安全的	直到	这	轰击	的	这	城市	开始	.

“直到城市遭到炮击之前，我们一直都很安全。”

[ðen] [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

Then	we	decided	to	escape	,	if	possible	.
然后	我们	决定	到	逃脱	,	如果	可能的	.

然后我们决定，如果可能的话，就逃走。

[wi:; wi] [kləʊðd] [ɑ:'selvz] ['pleɪnli] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [krept] [frɒm; frəm][ðə; ði]

We	clothed	ourselves	plainly	,	and	under	cover	of	darkness	crept	from	the
我们	穿着衣服	我们自己	显然	,	和	在下面	覆盖	的	黑暗	悄悄地爬	从	这

[haʊs] [ðə; ði][fɜ:st] [naɪt] .

house	the	first	night	.
房子	这	第一的	夜晚	.

第一晚，我们穿着朴素的衣服，趁着夜色悄悄地从房子里溜了出来。

[ɔ:l] [laɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)] ['seɪfli] .

All	lights	were	out	,	and	we	reached	the	corner	safely	.
全部	灯	是	出去	,	和	我们	达到	这	角落	安全	.

所有灯都灭了，我们安全到达了拐角处。

[wiː; wi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [frʌnt] , [weə(r)] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]

We	had	planned	to	go	down	to	the	river	front	,	where	we	had	a
我们	有	计划	到	去	向下	到	这	河	正面	,	在哪里	我们	有	一个

['məʊtə(r)] [bəʊt] ,

motor	boat	,
发动机	船	,

我们原本计划去河边，我们在那里有一艘机动船。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

in	which	we	planned	to	escape	.
在	哪个	我们	计划	到	逃脱	.

我们计划逃跑。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [striːt] ,

But	just	as	we	turned	into	the	river	street	,
但	只是	作为	我们	转向	进入	这	河	街道	,

但就在我们拐进河边街道的时候，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['mædən] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ɔːl] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] ['seɪfti] .

we	were	met	by	a	maddened	crowd	of	citizens	all	rushing	to	safety	.
我们	是	遇见	经过	一个	疯狂的	人群	的	公民	全部	匆忙	到	安全	.

我们遇到的是一群惊慌失措的市民，他们都在争先恐后地逃往安全地带。

[ðeɪ] [met] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] .

They	met	us	like	a	great	wave	.
他们	遇见	我们	喜欢	一个	伟大的	海浪	.

它们像巨浪一样迎面而来。

[mɑː'dʒɛskə][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [krʌʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

Modjeska	and	the	servants	were	crushed	against	a	building	,
莫杰斯卡	和	这	仆人	是	碎	反对	一个	建筑	,

莫杰斯卡和仆人们被挤压在建筑物上，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [θrəʊn] [daʊn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [stʌnd] .

but	I	was	thrown	down	and	for	a	moment	stunned	.
但	我	曾是	抛掷	向下	和	为了	一个	片刻	目瞪口呆	.

但我被摔倒在地，一时愣住了。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [pɑːst] , [maɪ] ['piːp(ə)l] [ə'sɪstɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] , [bʌt; bət][əʊ]

When	the	crowd	had	passed	,	my	people	assisted	me	to	consciousness	,	but	oh
什么时候	这	人群	有	通过了	,	我的	人们	协助	我	到	意识	,	但	哦

, [maɪ] [hɑːt] — [maɪ] [hɑːt] !

,	my	heart	—	my	heart	!
,	我的	心	—	我的	心	!

人群散去后，我的家人帮助我恢复了意识，但是，我的心啊——我的心啊！

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?

How	can	I	tell	?
如何	能	我	告诉	?

我怎么知道?

" [ʃiː; ʃi][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['ʃʌdə] .

"	She	bid	her	face	in	her	hands	and	shuddered	.
"	她	出价	她	脸	在	她	双手	和	颤抖	.

她双手捂脸，浑身颤抖。

[mɑː'dʒɛskə][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['ʌðə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , ['mɜːmərɪŋ] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv]

Modjeska	clasped	her	in	other	in	her	arms	,	murmuring	loving	words	of
莫杰斯卡	紧握	她	在	其他	在	她	武器	,	淙淙	爱	字	的

['kʌmfət] .

comfort	.
舒适	.

莫杰斯卡将她紧紧抱在怀里，低声说着充满爱意的安慰话语。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [ʌp] .

In	a	moment	the	Princess	looked	up	.
在	一个	片刻	这	公主	看起来	向上	.

片刻后，公主抬起头来。

" [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn]['aʊə(r)]['ægəni] , [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] , [wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] ['aʊə(r)]['beɪbi]

"	You	can	imagine	our	agony	,	Professor	Morris	,	when	we	found	that	our	baby
"	你	能	想象	我们的	痛苦	,	教授	莫里斯	,	什么时候	我们	成立	那	我们的	婴儿

[wɒz; wəz] [gɒn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

莫里斯教授，您可以想象我们发现孩子不见时的痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊd] .

She	had	been	torn	from	me	in	the	crowd	.
她	有	到过	撕裂	从	我	在	这	人群	.

她在人群中被人从我身边夺走了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

We	could	not	find	her	.
我们	可以	不是	寻找	她	.

我们找不到她。

[wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ɔːl] [naɪt] .

We	searched	all	night	.
我们	搜索	全部	夜晚	.

我们找了一整夜。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [həʊm] [hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

Then	they	brought	me	home	here	by	a	secret	passage	,	and	,
然后	他们	带来	我	家	这里	经过	一个	秘密	通道	,	和	,

然后他们通过一条秘密通道把我带回了家，

[ðə; ðɪ][men] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] ['evriθɪŋ] ['muːvəbl] [ɒv; əv]['vælјuː][ɔː(r)] ['kʌmfət] .

the	men	hastened	to	bring	down	everything	movable	of	value	or	comfort	.
这	男人	加快	到	带来	向下	一切	活动	的	价值	或者	舒适	.

男人们赶紧把所有值钱或能带来舒适感的可移动物品搬下来。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [laɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] ['sɪstəm] ,

We	have	plenty	of	light	because	we	have	our	own	electric	light	system	,
我们	有	很多	的	光	因为	我们	有	我们的	自己的	电的	光	系统	,

我们光线充足，因为我们有自己的电力照明系统。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [strʌk] [baɪ] [ʃel] [ɔː(r)] [bɒm] .

and	this	building	was	not	struck	by	shell	or	bomb	.
和	这	建筑	曾是	不是	击	经过	壳	或者	炸弹	.

这座建筑物没有遭到炮弹或炸弹袭击。

" [ðə; ðɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] [θruː] [wɪtʃ] [mɑː'dʒɛskə] [brɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ]

"	The	secret	passage	through	which	Modjeska	brought	you	was	revealed	to	me	by
"	这	秘密	通道	通过	哪个	莫杰斯卡	带来	你	曾是	揭晓	到	我	经过

[maɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ðɪ] [prɪns] .

my	husband	,	the	Prince	.
我的	丈夫	,	这	王子	.

“莫杰斯卡带你来的那条秘密通道，是我的丈夫，也就是王子，告诉我的。”

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm][ðə; ðɪ] [weɪ] ,

His	father	had	taught	him	the	way	,
他的	父亲	有	教授	他	这	方式	,

他的父亲教过他这条路，

[ænd; ənd] [nɒt] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] [wiː; wi] [ˈkeəfəli] [tɔːt] [ˈaʊə(r)] [tuː] [ˈeldə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ðɪ]

and	not	long	before	the	war	we	carefully	taught	our	two	elder	children	the
和	不是	长的	前	这	战争	我们	小心	教授	我们的	二	长老	孩子们	这

[ˈsiːkrət] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈtɜːnɪŋz] .

secret	springs	and	all	the	turnings	.
秘密	弹簧	和	全部	这	转弯	.

在战争爆发前不久，我们仔细地教导了我们两个大孩子那些秘密的泉水和所有的转弯处。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] [mɑːˈdʒɛskə] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈventʃə(r)] [əˈlɒŋ] [ðəʊz] [dɑːk] [pˈæsɪdʒɪz] [tuː; tə]

I	do	not	know	why	Modjeska	happened	to	venture	along	those	dark	passages	to
我	做	不是	知道	为什么	莫杰斯卡	发生	到	风险投资	沿着	那些	黑暗的	段落	到

[ðə; ðɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] . "

the	dining	-	room	.	"
这	用餐	-	房间	.	"

我不知道莫杰斯卡为什么会冒险沿着那些黑暗的通道来到餐厅。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈaɪðə(r)] , [ˈmʌðə(r)] , " [sed] [mɑːˈdʒɛskə] , [ˈʃaɪli] .

"	I	don't	know	either	,	mother	,	"	said	Modjeska	,	shyly	.
"	我	不	知道	任何一个	,	母亲	,	"	说	莫杰斯卡	,	害羞地	.

“我也不知道，妈妈，”莫杰斯卡害羞地说。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	I	had	a	strange	feeling	that	I	had	to	go	.
"	我	有	一个	奇怪的	感觉	那	我	有	到	去	.

“我有一种奇怪的感觉，我必须去。”

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [dræg] [ˌem ˈiː] [ðeə(r)] . "

Something	seemed	to	drag	me	there	.	"
某物	似乎	到	拖	我	那里	.	"

仿佛有什么东西把我拉到了那里。

" [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ? " [ɑːskt] [prəˈfesə(r)] [ˈmɒrɪs] .

"	Did	you	hear	the	conversation	?	"	asked	Professor	Morris	.
"	做过	你	听到	这	对话	?	"	问	教授	莫里斯	.

“你听到他们的谈话了吗？”莫里斯教授问道。

" [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [mɑːˈdʒɛskə] .

"	Part	of	it	,	"	answered	Modjeska	.
"	部分	的	它	,	"	回答	莫杰斯卡	.

“一部分，”莫杰斯卡回答道。

" [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] .

"	Enough	to	tell	me	that	something	terrible	was	going	on	.
"	足够的	到	告诉	我	那	某物	糟糕的	曾是	去	在	.

“足以让我意识到发生了可怕的事情。”

[aɪ] [wɒz; wəz] [waɪld] [wɪð] [fraɪt] .

I	was	wild	with	fright	.
我	曾是	荒野	和	惊吓	.

我吓坏了。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɜːd] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [mæn] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi]

I	did	not	know	how	I	could	help	you	until	I	heard	that	dreadful	man	say	that	he
我	做过	不是	知道	如何	我	可以	帮助	你	直到	我	听到	那	可怕	男人	说	那	他

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ˈɒfɪsə(r)] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .

and	the	other	officer	would	go	out	for	half	an	hour	.
和	这	其他	官	会	去	出去	为了	一半	一个	小时	.

直到我听到那个可怕的男人说他和另一名警官要出去半个小时，我才知道我能怎样帮助你。

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['wɪndəʊz]

And	**mother**	**,**	**he**	**told**	**them**	**they**	**could**	**not**	**escape**	**,**	**because**	**the**	**windows**
和	母亲	,	他	讲述	他们	他们	可以	不是	逃脱	,	因为	这	视窗

[wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] ,

were	**barred**	**,**
是	禁止	,

他对母亲说，他们逃不掉，因为窗户都装了铁栅栏。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['gɑːdɪd] .

and	**the**	**door**	**guarded**	**.**
和	这	门	守卫	.

门口有人把守。

[ðen] [æt; ət][fɜːst] , [wen] [aɪ] [prest] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði]['pæn(ə)l] [wʊd] [nɒt]['əʊpən] .

Then	**at**	**first**	**,**	**when**	**I**	**pressed**	**the**	**spring**	**,**	**the**	**panel**	**would**	**not**	**open**	**.**
然后	在	第一的	,	什么时候	我	按下	这	春天	,	这	控制板	会	不是	打开	.

一开始，当我按下弹簧时，面板却打不开。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['rʌstɪd] .

Something	**had**	**rusted**	**.**
某物	有	生锈的	.

有什么东西生锈了。

[aɪ] [wɜːkt] [ænd; ənd] [wɜːkt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][slɪd] , [bæk] . "

I	**worked**	**and**	**worked**	**before**	**it**	**slid**	**,**	**back**	**.**	**"**
我	工作	和	工作	前	它	滑行	,	后退	.	"

我努力工作，直到它再次下滑。

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [leɪt] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	**A**	**moment**	**later**	**would**	**have**	**been**	**too**	**late**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Professor**	**,**	**shaking**	**his**
"	一个	片刻	之后	会	有	到过	也	晚的	,	"	说	这	教授	,	摇晃	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

“再晚一分钟就太晚了，”教授摇着头说。

" [ðɪs] [ruːm] [ɪz] ['æbsəluːtli] [seɪf] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	**This**	**room**	**is**	**absolutely**	**safe**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Princess**	**.**
"	这	房间	是	绝对地	安全的	,	"	说	这	公主	.

“这个房间绝对安全，”公主说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪmbəz] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs]

"	**There**	**are**	**seven**	**or**	**eight**	**of**	**these**	**chambers**	**,**	**about**	**fifty**	**feet**	**from**	**the**	**house**
"	那里	是	七	或者	八	的	这些	房间	,	关于	五十	脚	从	这	房子

, ['ʌndə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

,	**under**	**the**	**garden**	**.**
,	在下面	这	花园	.

“在离房子大约五十英尺远的花园下面，有七八个这样的房间。”

[səʊ] [kəm'pəʊz] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [rest] .

So	**compose**	**yourselves**	**and**	**rest**	**.**
所以	撰写	你们自己	和	休息	.

所以，请各位冷静下来，好好休息。

[aɪ] ['kænɒt] [liːv] — [hɑːf][ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['beɪbi] — [aɪ][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ]

I	**cannot**	**leave**	**—**	**half**	**the**	**city**	**is**	**searching**	**for**	**my**	**baby**	**—**	**I**	**can**	**do**	**nothing**
我	不能	离开	—	一半	这	城市	是	搜索	为了	我的	婴儿	—	我	能	做	没有什么

[bʌt; bət][sɪt][hɪə(r)][ɪn]['ægəni][ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] .

but	**sit**	**here**	**in**	**agony**	**and**	**pray**	**for**	**her**	**return**	**.**
但	坐	这里	在	痛苦	和	祈祷	为了	她	返回	.

我不能离开——半个城市都在寻找我的孩子——我只能痛苦地坐在这里祈祷她能平安归来。

[ai] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ; [ai]['ɔːlməʊst] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

I	know	she	is	dead	;	I	almost	pray	that	she	is	,
我	知道	她	是	死的	;	我	几乎	祈祷	那	她	是	,

我知道她已经死了；我几乎是在祈祷她真的死了。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)] [rest] [ʌn'tɪl] [ai] [nəʊ] ?

but	how	can	I	ever	rest	until	I	know	?
但	如何	能	我	曾经	休息	直到	我	知道	?

但如果我不弄清楚，又怎能安心呢?

" [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sɔb] .

"	She	bent	her	head	and	sobbed	.
"	她	弯曲	她	头	和	啜泣	.

她低下头，呜咽起来。

[prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Professor	Morris	cleared	his	throat	.
教授	莫里斯	已清除	他的	喉	.

莫里斯教授清了清嗓子。

" [ai][duː; də] [nɒt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɪz] [seɪf] , ['mædəm] .

"	I	do	not	doubt	that	the	infant	is	safe	,	Madame	.
"	我	做	不是	怀疑	那	这	婴儿	是	安全的	,	夫人	.

夫人，我毫不怀疑婴儿是安全的。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [mə'lest] [ə; eɪ] ['helpləs] ['beɪbi] . "

No	one	would	deliberately	molest	a	helpless	baby	.	"
不	一	会	故意地	骚扰	一个	无助	婴儿	.	"

没有人会故意猥亵一个无助的婴儿。

" [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['riːəli] [ə; eɪ]['beɪbi] , " [sed] [mɑː'dʒɛskə] .

"	She	wasn't	really	a	baby	,	"	said	Modjeska	.
"	她	不是	真的	一个	婴儿	,	"	说	莫杰斯卡	.

“她其实不是个婴儿，”莫杰斯卡说。

" ['mʌðə(r)] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪni] .

"	Mother	calls	her	that	because	she	was	so	tiny	.
"	母亲	呼叫	她	那	因为	她	曾是	所以	微小的	.

“妈妈这样叫她是因为她个子太小了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɔːk] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] . "

She	could	walk	,	and	talk	a	little	too	.	"
她	可以	走	,	和	讲话	一个	小的	也	.	"

她能走路，也能说几句话。

" [dəʊnt] [seɪ] [wɒz; wəz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	Don't	say	was	!	"	cried	the	Princess	.
"	不	说	曾是	!	"	哭	这	公主	.

“别说是啊！”公主喊道。

" [dəʊnt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] ! "

"	Don't	talk	as	if	she	was	dead	!	"
"	不	讲话	作为	如果	她	曾是	死的	!	"

“别说得好像她已经死了一样！”

" [nəʊ] , ['mʌðə(r)] ['dɑːlɪŋ] , [nəʊ] ! " [suːðd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	No	,	mother	darling	,	no	!	"	soothed	the	girl	.
"	不	,	母亲	亲爱的	,	不	!	"	舒缓	这	女孩	.

“不，亲爱的妈妈，不！”女孩安抚道。

" [haʊ] [əʊld][ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [ɑːskt] ['iːvlɪn] .

"	How	old	is	she	?	"	asked	Evelyn	.
"	如何	老的	是	她	?	"	问	伊芙琳	.

“她多大了？”伊芙琳问道。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə'gen] [kən'trəʊld] [hɜː'self] .
The **Princess** **again** **controlled** **herself** **.**
这 公主 再次 受控 她自己 .

公主再次控制住了自己。

" ['riːkə] -
" Rika -
" 里卡 -

“Rika-

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] —
" She had no chance to continue —
" 她 有 不 机会 到 继续 —

她没有机会继续下去——

" ['riːkə] ? " [kraɪd] [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] , [ænd; ənd] ['iːvlɪn] , [ænd; ənd][dʒæk] , [ænd; ənd] [ə'gen] , " ['riːkə] ?
" Rika ? " cried Professor Morris , and Evelyn , and Jack , and again , " Rika ?
" 里卡 ? " 哭 教授 莫里斯 , 和 伊芙琳 , 和 杰克 , 和 再次 , " 里卡 ?

“里卡？”莫里斯教授、伊芙琳和杰克喊道，然后又喊道：“里卡？”

" ['iːvlɪn] [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] ,
" Evelyn reached inside her blouse ,
" 伊芙琳 达到 里面 她 女式衬衫 ,

伊芙琳把手伸进衬衫里，

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [gəʊld] [tʃeɪn] [hʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['daɪmənd] ['ɔːnəmənt] .
and pulled out a heavy gold chain hung with a splendid diamond ornament .
和 拉 出去 一个 重的 金子 链 悬挂 和 一个 灿烂 钻石 装饰品 .

然后掏出一条沉重的金链，上面挂着一颗璀璨夺目的钻石饰品。

" [ɪz] [ðɪs] [jɔːz] ?
" Is this yours ?
" 是 这 你的 ?

这是你的吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tʊk] [wʌn] [lʊk] , [ðen] [siːzd] ['iːvlɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
The Princess took one look , then seized Evelyn by the shoulders .
这 公主 采取 一 看 , 然后 查获 伊芙琳 经过 这 肩膀 .

公主只看了一眼，就抓住伊芙琳的肩膀。

" [jes] ! [jes] !
" Yes ! Yes !
" 是的 ! 是的 !

“是的！是的！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['tʃoʊkɪŋli] .
" she cried , chokingly .
" 她 哭 , 令人窒息地 .

她哽咽着哭了起来。

" [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Tell me where is she ?
" 告诉 我 在哪里 是 她 ?

告诉我她在哪儿?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [maɪ]['beɪbi] ?
Have you seen my baby ?
有 你 已见 我的 婴儿 ?

你见过我的孩子吗?

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

[tel] [ˌem 'iː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我!

" ['iːvlɪn] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] ['kwɪkɪst] .
" Evelyn said the thing quickest .
" 伊芙琳 说 这 事物 最快 .

“伊芙琳说得最快。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɪð] [maɪ]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" She is with my sister , and I think they are safe , " she cried .
" 她 是 和 我的 姐姐 , 和 我 思考 他们 是 安全的 , " 她 哭 .

“她和我姐姐在一起，我想她们很安全，”她哭着说。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
The Princess gave a deep sigh and fainted quietly away .
这 公主 给予 一个 深的 叹 和 昏厥 悄悄 离开 .

公主深深叹了口气，悄无声息地昏了过去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] ,
It was a long time before she recovered ,
它 曾是 一个 长的 时间 前 她 恢复 ,

她过了很久才恢复过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['riːkə] .
and then she wanted to be told over and over all about little Rika .
和 然后 她 通缉 到 是 讲述 超过 和 超过 全部 关于 小的 里卡 .

然后她就一遍又一遍地要别人讲小莉卡的故事。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːn] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] , ['evriθɪŋ] .
How she had looked , how she had borne the separation , everything .
如何 她 有 看起来 , 如何 她 有 出生 这 分离 , 一切 .

她的容貌，她如何承受分离之苦，一切的一切。

[ðə; ði] ['mɒrɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ]['aɪvən] [ðæt] ['wɒrən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Morrises having been assured by Ivan that Warren was on the track of the
这 莫里斯 拥有 到过 保证 经过 伊万 那 沃伦 曾是 在 这 追踪 的 这
[men] [huː] [hæd; həd] ['kɪdnæpt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
men who had kidnapped the children ,
男人 WHO 有 被绑架 这 孩子们 ,

莫里斯夫妇从伊万那里得到保证，沃伦正在追踪绑架孩子的凶手。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['klevənəs] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɒrən] ['ɔːlweɪz] [pʊt] ['ɪntuː]
and knowing the cleverness and determination that Warren always put into
和 会心 这 聪明才智 和 决心 那 沃伦 总是 放 进入
['evriθɪŋ] [hiː; hi]['evə(r)][dɪd] ,
everything he ever did ,
一切 他 曾经 做过 ,

而且，鉴于沃伦在做任何事时都展现出的聪明才智和坚定决心，

[wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪv] [ðæt] ['wɒrən] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .
were positive that Warren had the children safely in his possession .
是 积极的 那 沃伦 有 这 孩子们 安全 在 他的 拥有 .

他们确信沃伦已经安全地照顾好了孩子们。

[ænd; ənd] ['iːvlɪn] [njuː] [wel] [ðæt] [wʌns] [wɪð] [hɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [saɪt]
And **Evelyn** **knew** **well** **that** **once** **with** **him** **,** **they** **would** **not** **get** **out** **of** **his** **sight**
和 伊芙琳 知道 出色地 那 一次 和 他 , 他们 会 不是 得到 出去 的 他的 视线
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

伊芙琳很清楚，一旦跟他在一起，她们就再也逃不出他的视线了。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'teɪn] [hɜː'self]
All **of** **this** **she** **used** **to** **comfort** **the** **Princess** **who** **could** **scarcely** **contain** **herself**
全部 的 这 她 用过的 到 舒适 这 公主 WHO 可以 几乎 包含 她自己
[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
for **joy** **.**
为了 喜悦 .

她用这一切来安慰欣喜若狂的公主。

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt] !
" **Now** **it** **will** **all** **come** **out** **right** **!**
" 现在 它 将要 全部 来 出去 正确的 !

现在一切都会好起来的!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [wen] [ðə; ði] [men] [kʌm] [bæk] [nekst] [taɪm] ,
" **When** **the** **men** **come** **back** **next** **time** **,**
" 什么时候 这 男人 来 后退 下一个 时间 ,

“下次这些人再来的时候，

[wiː; wi] [kæn; kən] [set] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [prɪns] ['aɪvən] ,
we **can** **set** **them** **to** **hunting** **up** **your** **son** **and** **Prince** **Ivan** **,**
我们 能 放 他们 到 打猎 向上 你的 儿子 和 王子 伊万 ,

我们可以派他们去追捕你的儿子和伊万王子，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˌriːjuː'naɪtɪd] .
and **we** **will** **soon** **be** **reunited** **.**
和 我们 将要 很快 是 重聚 .

我们很快就会重聚。

" [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
" **She** **clapped** **her** **hands** **softly** **,** **and** **the** **footman** **approached** **.**
" 她 鼓掌 她 双手 轻轻 , 和 这 男仆 接近 .

她轻轻拍了拍手，侍从走了过来。

" ['lʌntʃən] , ['maɪk(ə)l] !
" **Luncheon** **,** **Michael** **!**
" 午餐 , 迈克尔 !

“午餐，迈克尔！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɒtʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]
" **she** **said** **,** **and** **the** **Professor** **watched** **with** **pleasure** **the** **speed** **with** **which** **the**
" 她 说 , 和 这 教授 观看 和 乐趣 这 速度 和 哪个 这
[ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [əu'bei] .
Princess **was** **obeyed** **.**
公主 曾是 服从 .

“她说完，教授欣喜地看着公主迅速得到服从。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [miːl] .
Soon **they** **were** **eating** **a** **delicious** **and** **much** **needed** **meal** **.**
很快 他们 是 吃 一个 可口的 和 很多 需要 一顿饭 .

很快，他们就享用了一顿美味又急需的饭菜。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hɜː'self] [wɒz; wəz][səʊ] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['tɒnɪk][ɒv; əv][həʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt]

The	Princess	herself	was	so	strengthened	by	the	tonic	of	hope	and	joy	that
这	公主	她自己	曾是	所以	加强	经过	这	补品	的	希望	和	喜悦	那

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['delɪkət] [fuːd] .

she	was	able	to	enjoy	the	delicate	food	.
她	曾是	有能力的	到	享受	这	精美的	食物	.

希望和喜悦的滋养让公主本人精神焕发，她能够尽情享用美味佳肴。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hɪə(r)] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] ['riːkə][ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [saʊnd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [men]

She	could	not	hear	enough	about	Rika	and	at	every	sound	declared	that	the	men
她	可以	不是	听到	足够的	关于	里卡	和	在	每一个	声音	声明	那	这	男人

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

must	be	returning	,
必须	是	返回	,

她总是听不够关于莉卡的消息，一听到任何动静就断定那些人一定是回来了。

[ɔːl'ðəʊ] [mɑː'dʒɛskə] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'laɪkli]

although	Modjeska	reminded	her	over	and	over	that	they	were	unlikely
虽然	莫杰斯卡	提醒	她	超过	和	超过	那	他们	是	不太可能

[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

to	return	before	dark	.
到	返回	前	黑暗的	.

尽管莫杰斯卡一再提醒她，他们不太可能在天黑前返回。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔː(r)][ɒn] , [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['iːvlɪn] [glæd][tuː; tə] [rest] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['riːs(ə)nt]

The	afternoon	wore	on	,	Professor	Morris	and	Evelyn	glad	to	rest	after	the	recent
这	下午	穿着	在	,	教授	莫里斯	和	伊芙琳	高兴的	到	休息	后	这	最近的

[ʃɒks] ,

shocks	,
冲击	,

下午时光渐渐流逝，莫里斯教授和伊芙琳在经历了最近的惊吓之后，很高兴能休息一下。

[ænd; ənd][dʒæk] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [wɪð] [mɑː'dʒɛskə] , [waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɔːkt] ['restləsli] [ə'baʊt]

and	Jack	playing	games	with	Modjeska	,	while	the	Princess	walked	restlessly	about
和	杰克	玩耍	游戏	和	莫杰斯卡	,	尽管	这	公主	步行	躁动不安	关于

[ðə; ði][vɑːst]['tʃeɪmbə(r)] ,

the	vast	chamber	,
这	广阔的	房间	,

杰克和莫杰斯卡在玩游戏，而公主则在宽敞的房间里焦躁地踱来踱去。

['kɒnstəntli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

constantly	looking	at	her	watch	.
不断地	寻找	在	她	手表	.

她不停地看手表。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒɔɪfəli] :

Finally	she	said	joyfully	:
最后	她	说	欣喜地	:

最后她欣喜地说：

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['grəʊɪŋ] [dɑːk] [naʊ] .

"	It	must	be	growing	dark	now	.
"	它	必须	是	生长	黑暗的	现在	.

天色应该渐渐暗下来了。

[ðə; ði] [men] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] ,

The	men	will	soon	return	,
这	男人	将要	很快	返回	,

这些人很快就会回来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]

and	we	will	send	them	to	your	house	where	the	boys	and	your	little
和	我们	将要	发送	他们	到	你的	房子	在哪里	这	男孩们	和	你的	小的

['dɔːtə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ]['beɪbi]['riːkə] .

daughter	will	be	waiting	with	my	baby	Rika	.
女儿	将要	是	等待	和	我的	婴儿	里卡	.

我们会把他们送到你家，男孩们和你的小女儿会带着我的宝贝女儿丽卡在那里等你。

[əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][ai]['evə(r)][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [tuː; tə]

Oh	,	how	can	I	ever	be	thankful	enough	to	you	for	your	goodness	to
哦	,	如何	能	我	曾经	是	感恩	足够的	到	你	为了	你的	善良	到

[hɜː(r); hə(r)] ?

her	?
她	?

我该如何表达我对你的感激之情，感谢你对她的好意?

" [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [smaɪld] .

"	Professor	Morris	smiled	.
"	教授	莫里斯	微笑	.

莫里斯教授笑了。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] [mɑː'dʒɛskə][hæz; həz] [seɪvd] [ɔːl]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Considering	the	fact	that	Miss	Modjeska	has	saved	all	our	lives	,	"	he	said	,
"	考虑	这	事实	那	错过	莫杰斯卡	有	已保存	全部	我们的	生活	,	"	他	说	,

“考虑到莫杰斯卡小姐救了我们所有人的命，”他说，

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [fiːl] ['ʌndə(r)][nəʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	I	think	that	you	need	feel	under	no	obligations	to	us	.
"	我	思考	那	你	需要	感觉	在下面	不	义务	到	我们	.

我认为你无需对我们承担任何义务。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['riːkə] .

We	were	delighted	to	entertain	the	little	Rika	.
我们	是	高兴极了	到	招待	这	小的	里卡	.

我们很高兴能招待小Rika。

[ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] ['seɪfti] ['sʌmweə(r)] ,

I	am	positive	that	my	son	will	have	them	in	safety	somewhere	,
我	是	积极的	那	我的	儿子	将要	有	他们	在	安全	某处	,

我确信我儿子会把它们安全地保存在某个地方。

[səʊ][juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [nɒt] ['wʌri] .

so	you	really	need	not	worry	.
所以	你	真的	需要	不是	担心	.

所以你真的不必担心。

[ai][duː; də] [nɒt] .

I	do	not	.
我	做	不是	.

我没有。

" ['iːvlɪn] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	Evelyn	suppressed	a	smile	.
"	伊芙琳	被抑制	一个	微笑	.

伊芙琳忍住了笑意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] [nɒt] ['wʌri] .

She	was	quite	sure	her	father	did	not	worry	.
她	曾是	相当	当然	她	父亲	做过	不是	担心	.

她很确定父亲不会担心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][let] ['sʌmwʌn] [els] [duː; də][ðə; ði] ['wʌrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

He	was	always	ready	to	let	someone	else	do	the	worrying	for	him	.
他	曾是	总是	准备好	到	让	某人	别的	做	这	令人担忧	为了	他	.

他总是乐于让别人替他操心。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [nɒb] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [drɒpt] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd]

Suddenly	a	silver	knob	fastened	to	the	wall	dropped	from	its	place	and
突然	一个	银	旋钮	系紧	到	这	墙	掉落	从	它是	地方	和

[swʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][ə; eɪ] [θɪn] [tʃeɪn] .

swung	back	and	forth	on	a	thin	chain	.
摇摆	后退	和	前进	在	一个	薄的	链	.

突然，一个固定在墙上的银色旋钮从原位掉落，靠着一根细链子来回摆动。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	They	have	come	!	"	cried	the	Princess	.
"	他们	有	来	!	"	哭	这	公主	.

“他们来了！”公主喊道。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fʊtmən] [druː] [ə'saɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevi]

She	rushed	across	the	room	,	and	as	the	footman	drew	aside	one	of	the	heavy
她	匆忙	穿过	这	房间	,	和	作为	这	男仆	画	旁边	一	的	这	重的

['hæŋɪŋ] ,

hangings	,
绞刑	,

她冲过房间，就在男仆拉开一件沉重的帷幔时，

[ʃiː; ʃi] [prest] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [ɒn][ə; eɪ] [rʌf] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] ['grænɪt] [wɔːl] .

she	pressed	with	all	her	might	on	a	rough	spot	in	the	granite	wall	.
她	按下	和	全部	她	可能	在	一个	粗糙的	点	在	这	花岗岩	墙	.

她用尽全力按压花岗岩墙上的一块粗糙的地方。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɔːrɪŋ] , [ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] ['sləʊli] [swʌŋ] ['əʊpən] .

As	in	the	case	of	the	flooring	,	the	wall	itself	parted	and	slowly	swung	open	.
作为	在	这	案件	的	这	地板	,	这	墙	本身	分手了	和	缓慢地	摇摆	打开	.

与地板的情况一样，墙壁本身也分开并缓缓打开。

[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['əʊpənɪŋ] [stʊd] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [haʊs] ['sɜːvənts] ,

In	the	dark	opening	stood	not	one	of	the	well	-	known	house	servants	,
在	这	黑暗的	开幕	站立	不是	一	的	这	出色地	-	已知	房子	仆人	,

黑暗的门洞里，没有一个知名的仆人站在那里。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] ['fɪgə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dɜːt][ænd; ənd] [graɪm] .

but	a	slight	figure	covered	with	dirt	and	grime	.
但	一个	轻微	数字	涵盖	和	污垢	和	污垢	.

但身形瘦弱，浑身沾满灰尘和污垢。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tætəd] [ænd; ənd] [ˌbeə'fʊtɪd] .

He	was	tattered	and	barefooted	.
他	曾是	破烂	和	赤足	.

他衣衫褴褛，赤着脚。

['ʌndə(r)][ðə; ði][dɜːt][hɪz; ɪz]['pælɪd] [feɪs] [lʊkt] ['deθli] , [bʌt; bət]['faɪə(r)] [bleiz] [ɪn][ðə; ði][dɑːk] [aɪz] ,

Under	the	dirt	his	pallid	face	looked	deathly	,	but	fire	blazed	in	the	dark	eyes	,
在下面	这	污垢	他的	苍白	脸	看起来	致命的	,	但	火	燃烧的	在	这	黑暗的	眼睛	,

泥土掩映下，他苍白的脸看起来死气沉沉，但深邃的眼眸中却燃烧着火焰。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

the	fire	of	love	.
这	火	的	爱	.

爱情之火。

" ['mʌðə(r)] ！ " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Mother** **!** " **he** **cried** **.**
" 母亲 ！ " 他 哭 .

“妈妈！”他喊道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
" **Don't** **you** **know** **me** **?**
" 不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs]
" **The** **Princess** **gave** **a** **cry** **,** **and** **clasped** **her** **son** **in** **a** **passionate** **embrace**
" 这 公主 给予 一个 哭 , 和 紧握 她 儿子 在 一个 热情的 拥抱
.
:
.

公主惊呼一声，紧紧地拥抱住她的儿子。

" ['ignɑːts] !
" **Ignace** **!**
" 伊格纳斯 !

“伊格纳斯！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] " ['ignɑːts] !
" **she** **cried** **;** **and** " **Ignace** **!**
" 她 哭 ; 和 " 伊格纳斯 !

她喊道；还有“伊格纳斯！”

" ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ,
" **over** **and** **over** **,**
" 超过 和 超过 ,

一遍又一遍，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [felt] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
while **she** **patted** **him** **and** **felt** **of** **him** **as** **though** **to** **assure** **herself** **that** **it**
尽管 她 轻拍 他 和 毛毡 的 他 作为 尽管 到 保证 她自己 那 它
[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [driːm] .
was **not** **a** **dream** **.**
曾是 不是 一个 梦 .

她一边轻拍他，一边抚摸他，仿佛要确认这不是梦。

" [weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , ['ignɑːts] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['faɪnəli] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɔːt]
" **Where** **is** **your** **father** **,** **Ignace** **?** " **she** **whispered** **finally** **,** **as** **a** **dreadful** **thought**
" 在哪里 是 你的 父亲 , 伊格纳斯 ? " 她 低声说道 最后 , 作为 一个 可怕 想法
[pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] .
pierced **her** **.**
穿孔 她 .

“伊格纳斯，你父亲在哪里？”她终于低声问道，一个可怕的念头刺痛了她。

" [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪm] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wɪərəli] .
" **I** **come** **from** **him** **,** " **said** **the** **young** **man** **wearily** **.**
" 我 来 从 他 , " 说 这 年轻的 男人 疲劳 .

“我来自他那里，”年轻人疲惫地说。

" [hiː; hi] [ɪz] ['wuːndɪd] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [niːdz] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [biː; bi] [breɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɪl]
" **He** **is** **wounded** **,** **mother** **,** **and** **needs** **you** **,** **but** **be** **brave** **,** **because** **he** **will**
" 他 是 受伤 , 母亲 , 和 需求 你 , 但 是 勇敢的 , 因为 他 将要
[lɪv; laɪv] .
live **.**
居住 .

“他受伤了，妈妈，需要你，但要勇敢，因为他会活下去的。”

[let] [ˌem 'iː][sɪt] [waɪl] [ai] [tel] [juː; jʊ] .

Let	me	sit	while	I	tell	you	.
让	我	坐	尽管	我	告诉	你	.

请让我坐下，我来告诉你。

" [hiː; hi][sæŋk] ['wɪərəli] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]

"	He	sank	wearily	into	a	chair	,	still	clinging	to	the	hand	of	the
"	他	沉没	疲劳	进入	一个	椅子	,	仍然	依恋	到	这	手	的	这

他疲惫地瘫坐在椅子上，仍然紧紧地抓着那只手。

[ˌprɪn'ses] .

Princess	.
公主	.

公主。

[hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['strendʒər] , [bʌt; bət] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	paid	no	attention	to	the	strangers	,	but	closed	his	eyes	.
他	有薪酬的	不	注意力	到	这	陌生人	,	但	关闭	他的	眼睛	.

他没有理会这些陌生人，而是闭上了眼睛。

" [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dɪə(r)][wʌnz] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] .

"	I	thought	I	would	never	see	you	again	,	dear	ones	,	"	he	said	huskily	.
"	我	想法	我	会	绝不	看	你	再次	,	亲爱的	一个	,	"	他	说	沙哑地	.

“我以为我再也见不到你们了，亲爱的们，”他沙哑地说。

" [ai] ['sɪmpli] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [θruː] .

"	I	simply	can't	tell	you	now	what	we	have	been	through	.
"	我	简单地	不能	告诉	你	现在	什么	我们	有	到过	通过	.

“我现在真的无法告诉你我们经历了什么。”

[ɔːl][ai][kæn; kən][seɪ][ɪz][ðæt][ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪn'kaʊntə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [pɑːst] [lɔːts] ,

All	I	can	say	is	that	in	the	final	encounter	,	as	the	enemy	passed	Lodz	,
全部	我	能	说	是	那	在	这	最终的	遇到	,	作为	这	敌人	通过了	罗兹	,

我只能说，在最后的决战中，当敌人经过罗兹时，

[maɪ][dɪə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['despərətli] ['wuːndɪd] .

my	dear	father	was	desperately	wounded	.
我的	亲爱的	父亲	曾是	绝望地	受伤	.

我亲爱的父亲身负重伤。

[ai] [mɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	missed	him	,	and	searched	for	him	.
我	错过	他	,	和	搜索	为了	他	.

我想念他，一直在找他。

[wen] [ai] [faʊnd] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] .

When	I	found	him	he	was	unconscious	.
什么时候	我	成立	他	他	曾是	无意识	.

我找到他的时候，他已经昏迷不醒了。

['mʌðə(r)] , [ai] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

Mother	,	I	thought	he	was	dead	.
母亲	,	我	想法	他	曾是	死的	.

妈妈，我以为他死了。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,

But	he	lived	,
但	他	居住地	,

但他活了下来。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] [wiː; wi] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːnt]

and	under	cover	of	darkness	we	carried	him	to	the	house	of	our	Aunt
和	在下面	覆盖	的	黑暗	我们	携带	他	到	这	房子	的	我们的	阿姨

[fræn'swɑːz] .

Francoise	.
弗朗索瓦丝	.

趁着夜色，我们把他抬到了弗朗索瓦姨妈家。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːti] [rʊmz; ruːmz]

She	has	turned	it	into	a	hospital	,	mother	,	and	all	the	forty	rooms
她	有	转向	它	进入	一个	医院	,	母亲	,	和	全部	这	四十	房间

[ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] ['səʊldʒəz] .

are	filled	with	soldiers	.
是	已填	和	士兵	.

母亲，她把它变成了一家医院，四十个房间里都住满了士兵。

[wel] , ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [gʊd] [keə(r)] [ðen] ,

Well	,	father	had	good	care	then	,
出色地	,	父亲	有	好的	关心	然后	,

那时父亲得到了很好的照顾。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rʌʃ] [ɑːnt] [fræn'swɑːz][hæd; həd][hɪm]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði]

for	all	the	rush	Aunt	Francoise	had	him	taken	to	the	hidden	chapel	in	the
为了	全部	这	匆忙	阿姨	弗朗索瓦丝	有	他	已采取	到	这	隐	教堂	在	这

[iːst] [wɔːl] ,

east	wall	,
东方	墙	,

尽管弗朗索瓦姨妈很着急，还是把他带到了东墙的隐蔽小教堂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] [seɪf] .

and	it	is	quiet	and	safe	.
和	它	是	安静的	和	安全的	.

这里安静又安全。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['mʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

But	you	must	come	and	care	for	him	,	mother	,	for	there	are	not
但	你	必须	来	和	关心	为了	他	,	母亲	,	为了	那里	是	不是

[ɪ'nʌf] ['nɜːsɪz] [baɪ][hɑːf] ,

enough	nurses	by	half	,
足够的	护士	经过	一半	,

但是妈妈，你一定要来照顾他，因为护士远远不够。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] ['sʌfə(r)] [səʊ] . "

and	the	men	suffer	so	.	"
和	这	男人	遭受	所以	.	"

男人们因此遭受了巨大的痛苦。

" [weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['ɪndʒəd] , - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['ʃʌdərɪŋ] .

"	Where	was	he	injured	,	Ignaee	?	"	asked	the	Princess	,	shuddering	.
"	在哪里	曾是	他	受伤	,	-	?	"	问	这	公主	,	颤抖	.

“伊格纳伊，他哪里受伤了？”公主颤抖着问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] .

The	boy	hesitated	.
这	男生	犹豫了一下	.

男孩犹豫了一下。

" ['mʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [bæd] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siː] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] .

"	Mother	dear	,	it	is	pretty	bad	,	but	I	have	see	it	so	much	worse	.
"	母亲	亲爱的	,	它	是	漂亮的	坏的	,	但	我	有	看	它	所以	很多	更糟	.

“亲爱的妈妈，情况确实很糟糕，但我见过更糟糕的情况。”

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] .

He	has	lost	his	left	arm	.
他	有	丢失的	他的	左边	手臂	.

他失去了左臂。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	The	Princess	covered	her	eyes	.
"	这	公主	涵盖	她	眼睛	.

公主捂住了眼睛。

" [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] !

"	Oh	,	my	dear	,	my	dear	!
"	哦	,	我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	!

“哦，我的宝贝，我的宝贝！

" [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] .

"	she	murmured	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

" [haʊ] [kæn; kən][ai][beə(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "

"	How	can	I	bear	this	for	you	?	"
"	如何	能	我	熊	这	为了	你	?	"

我该如何为你承受这一切?

" [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][fɑː(r)] [wɜːs] , " [sed] ['ignɑːts] ['tʃɪərəli] .

"	It	might	be	far	worse	,	"	said	Ignace	cheerily	.
"	它	可能	是	远的	更糟	,	"	说	伊格纳斯	兴高采烈地	.

“情况可能会更糟，”伊格纳斯兴高采烈地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] [təˈnaɪt] .

"	We	must	start	back	to	him	tonight	.
"	我们	必须	开始	后退	到	他	今晚	.

“我们今晚必须重新开始和他谈。”

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] [kɑːz] ?

Did	you	save	any	of	the	motor	cars	?
做过	你	节省	任何	的	这	发动机	汽车	?

你救下任何一辆汽车了吗?

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] .

"	He	turned	to	Michael	.
"	他	转向	到	迈克尔	.

他转向迈克尔。

" [tuː] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Two	,	your	Excellency	,	"	said	the	man	.
"	二	,	你的	阁下	,	"	说	这	男人	.

“二，阁下，”那人说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] [daʊn] [pɑːst][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

"	They	are	hidden	in	a	haystack	down	past	the	woods	at	the	end	of	the
"	他们	是	隐	在	一个	草垛	向下	过去的	这	树林	在	这	结尾	的	这

[ɪˈsteɪt] .

estate	.
财产	.

“它们藏在庄园尽头树林深处的一个干草堆里。”

[ðə; ði] [lɑːdʒ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['reɪsə(r)] . "

The	large	touring	car	,	and	your	racer	.	"
这	大的	巡演	车	,	和	你的	赛车手	.	"

那辆大型旅行车，还有你的赛车。

" [gʊd] ! " [sed] ['ignɑ:ts] ; [ðen] ['sʌd(ə)nli] , " [weə(r)] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['ri:kə] ?

" Good ! " said Ignace ; then suddenly , " Where is my little Rika ?

" 好的 ! " 说 伊格纳斯 ; 然后 突然 , " 在哪里 是 我的 小的 里卡 ?

“好！”伊格纳斯说道；然后突然问道：“我的小莉卡在哪里？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [mɑːˈdʒɛskə] [kə'menst] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ,

"	At	once	the	Princess	and	Modjeska	commenced	the	story	of	her	loss	,
"	在	一次	这	公主	和	莫杰斯卡	开始	这	故事	的	她	损失	,

“公主和莫杰斯卡立刻开始讲述她失去亲人的经过，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪ'vents] ['liːdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrɪs] [ænd; ənd]

and	all	the	other	events	leading	up	to	the	appearance	of	the	Morrises	and
和	全部	这	其他	活动	领导	向上	到	这	外貌	的	这	莫里斯	和

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kəʊˈɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

the	strange	coincidence	of	their	having	found	the	little	girl	.
这	奇怪的	巧合	的	他们的	拥有	成立	这	小的	女孩	.

以及莫里斯一家出现之前发生的所有其他事件，还有他们发现小女孩的奇怪巧合。

['ignɑːts] ['lɪsnd] ['breθləsli] .

Ignace	listened	breathlessly	.
伊格纳斯	听着	气喘吁吁	.

伊格纳斯屏住呼吸听着。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [nɒb] [fel] .

Once	more	the	silver	knob	fell	.
一次	更多的	这	银	旋钮	跌倒	.

银色旋钮再次掉落。

['sʌmwʌn] [els] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Someone	else	was	coming	.
某人	别的	曾是	未来	.

还有其他人要来。

[ðə; ði] ['fʊtmən] ['əʊpənd] [ðə; ði] [stəʊn] ['pɔːtl] , [ænd; ənd] [θriː] [men] ['entəd] .

The	footman	opened	the	stone	portal	,	and	three	men	entered	.
这	男仆	打开	这	石头	门户网站	,	和	三	男人	进入	.

侍从打开石门，三个男人走了进去。

[ðeɪ] [baʊd] [prəˈfaʊndli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['griːtɪd] ['ignɑːts] [wɪð] [dipɪst] [rɪ'spekt] .

They	bowed	profoundly	to	the	Princess	and	greeted	Ignace	with	deepest	respect	.
他们	鞠躬	深刻地	到	这	公主	和	问候	伊格纳斯	和	最深处	尊重	.

他们向公主深深鞠躬，并以最崇高的敬意向伊格纳斯致意。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv] ['riːkə] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

They	had	of	course	no	news	of	Rika	but	the	Princess	was	able	to
他们	有	的	课程	不	消息	的	里卡	但	这	公主	曾是	有能力的	到

[ɪm'pɑːt] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ,

impart	the	good	news	to	them	and	to	tell	them	that	,
传授	这	好的	消息	到	他们	和	到	告诉	他们	那	,

他们当然没有莉卡的任何消息，但公主还是能够把这个好消息告诉他们：

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒrɪs] [haʊs] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði]

after	they	had	eaten	,	they	could	go	to	the	Morris	house	and	fetch	the
后	他们	有	吃	,	他们	可以	去	到	这	莫里斯	房子	和	拿来	这

[tuː] [gˈɜːlz] ,

two	girls	,
二	女孩们	,

他们吃完饭后，就可以去莫里斯家接那两个女孩了。

['aɪvən][ænd; ənd] ['wɒrən] [bæk] .

Ivan	**and**	**Warren**	**back**	**.**
伊万	和	沃伦	后退	.

伊万和沃伦回来了。

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də][səʊ] [tə'naɪt] , ['eksələnsi] , " [wʌn] [sed] .

"	**I**	**am**	**not**	**sure**	**that**	**we**	**can**	**do**	**so**	**tonight**	**,**	**Excellency**	**,**	**"**	**one**	**said**	**.**
"	我	是	不是	当然	那	我们	能	做	所以	今晚	,	阁下	,	"	一	说	.

“阁下，我不确定我们今晚能否做到这一点，”其中一人说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [greɪt] [kən'fju:ʒn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	**There**	**is**	**great**	**confusion**	**in**	**the**	**house**	**.**
"	那里	是	伟大的	困惑	在	这	房子	.

家里一片混乱。

[ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [gɑ:d] [sə'raʊndz] [ˌaɪ 'ti:] .

A	**triple**	**guard**	**surrounds**	**it**	**.**
一个	三倍	警卫	周围环境	它	.

它周围有三重守卫。

[səʊ][fɑ:(r)][ðə; ði] [gɑ:dz] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ]['nɪərə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] ['dɔ:weɪ] ,

So	**far**	**the**	**guards**	**are**	**no**	**nearer**	**than**	**our**	**doorway**	**,**
所以	远的	这	守卫	是	不	更近	比	我们的	门口	,

目前为止，守卫离我们最近的距离也只有门口。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [spred] [ðeə(r)] [laɪnz] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [bæk] .

but	**if**	**they**	**spread**	**their**	**lines**	**we**	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**get**	**back**	**.**
但	如果	他们	传播	他们的	线条	我们	将要	不是	是	有能力的	到	得到	后退	.

但如果他们扩散战线，我们就无法撤退了。

[ai] [hɜ:d] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [seɪ] [ðæt] [tu:] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['prɪznər] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)]

I	**heard**	**a**	**soldier**	**say**	**that**	**two**	**important**	**prisoners**	**had**	**slipped**	**out**	**from**	**under**
我	听到	一个	士兵	说	那	二	重要的	囚犯	有	滑倒了	出去	从	在下面

[ðə; ði] ['veri] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [faʊnd] .

the	**very**	**eyes**	**of**	**the**	**officers**	**and**	**could**	**not**	**be**	**found**	**.**
这	非常	眼睛	的	这	警官	和	可以	不是	是	成立	.

我听到一名士兵说，有两名重要的战俘在军官们的眼皮底下溜走了，现在下落不明。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['haɪdɪŋ] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['efət] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

They	**are**	**in**	**hiding**	**somewhere**	**,**	**and**	**every**	**effort**	**is**	**being**	**made**	**to**	**find**	**them**	**.**
他们	是	在	隐藏	某处	,	和	每一个	努力	是	存在	制成	到	寻找	他们	.

他们藏身于某处，当局正在全力搜寻他们的下落。

[ðeɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

They	**know**	**they**	**have**	**not**	**left**	**the**	**building**	**.**
他们	知道	他们	有	不是	左边	这	建筑	.

他们知道自己还没有离开大楼。

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['strendʒər] .

"	**He**	**glanced**	**suspiciously**	**at**	**the**	**strangers**	**.**
"	他	瞥了一眼	可疑地	在	这	陌生人	.

他狐疑地瞥了一眼陌生人。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	**Yes**	**,**	**they**	**are**	**here**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Princess**	**.**
"	是的	,	他们	是	这里	,	"	说	这	公主	.

“是的，他们在这里，”公主说。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

In	**a**	**few**	**words**	**she**	**explained**	**.**
在	一个	很少	字	她	解释	.

她用几句话解释道。

[ðə; ði][mæn] [baʊd] [ləʊ] .

The	man	bowed	low	.
这	男人	鞠躬	低的	.

那人深深鞠了一躬。

" [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] , ['eksələnsi] , [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd][gəʊ] — [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi]

"	By	your	leave	,	Excellency	,	I	will	take	the	others	and	go	—	at	once	,	"	he
"	经过	你的	离开	,	阁下	,	我	将要	拿	这	其他的	和	去	一	在	一次	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

“恕我冒昧，阁下，我将带着其他人立刻出发。”他说。

" [wʌn] [meɪ] [iːt] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] [pə'hæps] .

"	One	may	eat	some	other	time	perhaps	.
"	一	可能	吃	一些	其他	时间	也许	.

“或许以后有机会再吃吧。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)]['iːv(ə)n][hɪə(r)] ,

We	are	in	danger	even	here	,
我们	是	在	危险	甚至	这里	,

即使在这里，我们也身处险境。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [seɪf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] . "

and	I	will	not	feel	safe	until	we	are	on	our	way	.	"
和	我	将要	不是	感觉	安全的	直到	我们	是	在	我们的	方式	.	"

只有当我们踏上旅途时，我才会感到安全。

" [gəʊ] [ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] ['ignɑːts] .

"	Go	then	by	all	means	,	"	said	Ignace	.
"	去	然后	经过	全部	方法	,	"	说	伊格纳斯	.

“那你尽管去吧，”伊格纳斯说道。

" [hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði]

"	He	is	quite	right	,	mother	,	and	the	sooner	we	are	out	of	this	,	the
"	他	是	相当	正确的	,	母亲	,	和	这	很快	我们	是	出去	的	这	,	这

['betə(r)] . "

better	.	"
更好的	.	"

“他说的完全正确，母亲，我们越早摆脱困境越好。”

" [gəʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

"	Go	,	and	in	the	meantime	we	will	prepare	for	the	journey	.
"	去	,	和	在	这	与此同时	我们	将要	准备	为了	这	旅行	.

“你们先走吧，我们趁这段时间准备出发。”

" [ðə; ði] [men] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [left] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] - ['sɜːvənt]

"	The	men	saluted	and	left	silently	,	and	the	Princess	with	the	woman	-	servant
"	这	男人	敬礼	和	左边	默默	,	和	这	公主	和	这	女士	-	仆人

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] ,

and	the	two	girls	,
和	这	二	女孩们	,

男人们敬了个礼，默默地离开了，公主和女仆以及两个女孩也离开了。

[kə'lektɪd] [dɑːk] [kləʊk] [ænd; ənd] [wɔːm] [rʌgz] .

collected	dark	cloaks	and	warm	rugs	.
集	黑暗的	斗篷	和	温暖的	地毯	.

收集了一些深色斗篷和保暖的地毯。

[ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [lʌntʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [ænd; ənd] [pækt] .

A	bountiful	lunch	was	prepared	and	packed	.
一个	丰富	午餐	曾是	准备	和	包装	.

准备并打包了丰盛的午餐。

[prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænjuskrɪpt] , [sæt] ['sɜːtʃɪŋ] [θruː] [wʌn] ['pɒkɪt] ['ɑːftə(r)]
Professor Morris , holding his manuscript , sat searching through one pocket after
教授 莫里斯 , 保持 他的 手稿 , 卫星 搜索 通过 一 口袋 后
[ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [pə'sɪstəns] .
another with a mournful persistence .
其他 和 一个 悲哀 持久性 .

莫里斯教授手拿着他的手稿，神情哀伤地一个接一个地翻找着他的口袋。

['faɪnəli] ['iːvlɪn] ['nəʊtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
Finally Evelyn noted him and asked what was the matter .
最后 伊芙琳 著名的 他 和 问 什么 曾是 这 事情 .

最后伊芙琳注意到他，问他出了什么事。

" [aɪ] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] ['riːdɪŋ] ['glɑːsɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I have lost my reading glasses , " he said .
" 我 有 丢失的 我的 阅读 眼镜 , " 他 说 .

“我的老花镜丢了，”他说。

" [kænt] [wiː; wi] [faɪnd] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [mɑː'dʒɛskə] [pə'laɪtli] .
" Can't we find them for you ? " asked Modjeska politely .
" 不能 我们 寻找 他们 为了 你 ? " 问 莫杰斯卡 礼貌地 .

“我们能不能帮你找到？”莫杰斯卡礼貌地问道。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [rʌgz] .
She started to look on the rugs .
她 开始 到 看 在 这 地毯 .

她开始查看地毯。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .
" They are not here , " said the Professor .
" 他们 是 不是 这里 , " 说 这 教授 .

“他们不在这里，”教授说。

" [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [iːz] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['pɒkɪt] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
" I heard the ease fall out of my pocket when we were coming through the
" 我 听到 这 舒适 落下 出去 的 我的 口袋 什么时候 我们 是 未来 通过 这
['pæsɪdʒ] . "
passage . "
通道 . "

“我们穿过走廊时，我听到口袋里的钱掉了出来。”

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ðem; ðəm] , " [sed] [mɑː'dʒɛskə] .
" Then we will get them , " said Modjeska .
" 然后 我们 将要 得到 他们 , " 说 莫杰斯卡 .

“那我们就能抓住他们了，”莫杰斯卡说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" It will only take a minute .
" 它 将要 仅有的 拿 一个 分钟 .

“只需要一分钟。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['iːvlɪn] ? "
Would you like to come with me , Evelyn ? "
会 你 喜欢 到 来 和 我 , 伊芙琳 ? "

伊芙琳，你愿意跟我一起去吗?

" [jes] , [aɪ] [wʊd] ! " [sed] ['iːvlɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [duː; də]
" Yes , I would ! " said Evelyn , who was nervous and wanted to do
" 是的 , 我 会 ! " 说 伊芙琳 , WHO 曾是 紧张的 和 通缉 到 做
['sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“是的，我愿意！”伊芙琳说道，她很紧张，想做点什么。

" ['hʌri] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	Hurry	!	"	said	the	Princess	.
"	匆忙	!	"	说	这	公主	.

“快点！”公主说道。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [seɪf] ,

"	I	know	it	is	absolutely	safe	,
"	我	知道	它	是	绝对地	安全的	,

我知道它绝对安全，

[bʌt; bət][ai][kænt][beə(r)][wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

but	I	can't	bear	one	of	you	out	of	my	sight	for	a	moment	.
但	我	不能	熊	一	的	你	出去	的	我的	视线	为了	一个	片刻	.

但我一刻也不能让你们中的任何一个离开我的视线。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd][dæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [iːtʃ] [pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['hevi]

"	The	passage	was	very	cold	and	damp	,	and	the	girls	each	put	on	a	heavy
"	这	通道	曾是	非常	寒冷的	和	潮湿	,	和	这	女孩们	每个	放	在	一个	重的

, [dɑːk] [kləʊk] .

,	dark	cloak	.
,	黑暗的	披风	.

通道里又冷又潮，女孩们都披上了一件厚重的黑色斗篷。

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm]

They	threaded	their	way	through	the	rooms	that	lay	between	the	living	-	room
他们	螺纹	他们的	方式	通过	这	房间	那	躺	之间	这	活的	-	房间

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

and	the	passage	,
和	这	通道	,

他们穿过客厅和过道之间的房间，

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] ['hɔːlweɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [stəʊn] [flɔː(r)] .

and	went	up	the	narrow	hallway	with	the	flashlight	illuminating	the	stone	floor	.
和	去	向上	这	狭窄的	门厅	和	这	手电筒	启发性的	这	石头	地面	.

然后，他用手电筒照亮石板地面，沿着狭窄的走廊走了上去。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] ,

The	case	was	found	at	last	and	they	were	turning	to	go	back	,
这	案件	曾是	成立	在	最后的	和	他们	是	转弯	到	去	后退	,

案件终于找到了，他们正准备返回。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən][ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] [lait] [əˈpɪəd]

when	the	sound	of	an	explosion	reached	their	ears	and	a	dim	light	appeared
什么时候	这	声音	的	一个	爆炸	达到	他们的	耳朵	和	一个	暗淡	光	出现

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

at	the	end	of	the	corridor	.
在	这	结尾	的	这	走廊	.

一声爆炸声传入他们的耳中，走廊尽头出现了一束微弱的光芒。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][gˈɜːlz] [stʊd] ['məʊʃnləs] ; [ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] ,

For	a	moment	the	girls	stood	motionless	;	then	they	turned	,
为了	一个	片刻	这	女孩们	站立	静止不动	;	然后	他们	转向	,

女孩们静静地站了一会儿；然后她们转过身去，

[ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [stəʊn] ,

and	ran	swiftly	down	the	twisted	way	to	the	sliding	stone	,
和	跑	迅速地	向下	这	扭曲	方式	到	这	滑动	石头	,

然后迅速沿着蜿蜒的小路跑向滑石。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

and	found	themselves	once	more	in	the	room	they	had	left	,	but	it	was
和	成立	他们自己	一次	更多的	在	这	房间	他们	有	左边	,	但	它	曾是

[ɪn] ['dɑːknəs] .

in	darkness	.
在	黑暗	.

他们发现自己又回到了离开的房间，但房间里一片漆黑。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flæʃˌlaɪts] [meɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪm]

The	electric	lights	were	out	and	the	little	flashlights	made	but	a	dim
这	电的	灯	是	出去	和	这	小的	手电筒	制成	但	一个	暗淡

[ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

illumination	in	the	room	.
照明	在	这	房间	.

电灯都灭了，手电筒只能发出昏暗的光线照亮房间。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,

The	men	had	returned	,
这	男人	有	返回	,

男人们回来了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [stʊd] ['steərɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [ɹ'eɪsd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [təʊld] [ðeə(r)]

and	all	stood	staring	as	the	two	girls	raced	into	the	room	and	told	their
和	全部	站立	凝视	作为	这	二	女孩们	比赛	进入	这	房间	和	讲述	他们的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

所有人都站在那里，目瞪口呆地看着两个女孩跑进房间，讲述她们的故事。

" [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dainəmait] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['prɪznər] .

"	I	think	they	are	dynamiting	the	dining	-	room	to	find	the	prisoners	.
"	我	思考	他们	是	爆破	这	用餐	-	房间	到	寻找	这	囚犯	.

“我认为他们正在炸毁餐厅，以便找到囚犯。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [liːv] [naʊ] , " [kraɪd] ['ignɑːts] .

We	must	leave	now	,	"	cried	Ignace	.
我们	必须	离开	现在	,	"	哭	伊格纳斯	.

“我们必须现在就走，”伊格纳斯喊道。

" [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [gɑːd] [ðə; ði] [graʊndz] .

"	No	one	knows	how	they	may	guard	the	grounds	.
"	不	一	知道	如何	他们	可能	警卫	这	理由	.

“没有人知道他们会如何守卫这片场地。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] ['vɪktɪms] . "

They	are	bound	to	find	their	victims	.	"
他们	是	边界	到	寻找	他们的	受害者	.	"

他们一定会找到他们的受害者。

" - [weə(r)] [ɪz] ['riːkə] ? " [kraɪd] [mɑː'dʒɛskə] .

"	'	Where	is	Rika	?	"	cried	Modjeska	.
"	-	在哪里	是	里卡	?	"	哭	莫杰斯卡	.

“里卡在哪儿？”莫杰斯卡喊道。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	They	could	find	no	trace	of	any	of	them	,	"	said	the	Princess	.
"	他们	可以	寻找	不	痕迹	的	任何	的	他们	,	"	说	这	公主	.

“他们一个也没找到踪迹，”公主说。

" [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli][həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

"	We	can	only	hope	that	the	boys	have	taken	the	little	girls	either	to	the
"	我们	能	仅有的	希望	那	这	男孩们	有	已采取	这	小的	女孩们	任何一个	到	这

[ə'merɪkən] ['kɑːnslz] [ɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['wɔːsɔː] .

American	Consul's	or	away	from	Warsaw	.
美国人	领事的	或者	离开	从	华沙	.

我们只能希望这些男孩已经把小女孩们带到美国领事馆或者带离华沙。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

We	will	have	to	trust	to	them	and	believe	that	they	are	all	together	,
我们	将要	有	到	相信	到	他们	和	相信	那	他们	是	全部	一起	,

我们只能信任他们，相信他们团结一致。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

until	we	can	get	in	touch	with	them	.
直到	我们	能	得到	在	触碰	和	他们	.

直到我们能联系上他们为止。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [kɔːs] ['əʊpən] .

In	the	meantime	there	is	but	one	course	open	.
在	这	与此同时	那里	是	但	一	课程	打开	.

目前只有一门课程开放。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [æt; ət] [lɔːts] . "

We	must	go	to	the	Prince	at	Lodz	.	"
我们	必须	去	到	这	王子	在	罗兹	.	"

我们必须去罗兹见王子。

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , ['mʌðə(r)] !

"	And	at	once	,	mother	!
"	和	在	一次	,	母亲	!

“立刻，母亲！”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [seɪf] ['iːv(ə)n][hɪə(r)] .

I	have	a	feeling	that	we	are	not	safe	even	here	.
我	有	一个	感觉	那	我们	是	不是	安全的	甚至	这里	.

我总觉得即使在这里我们也不安全。

[hæv; həv][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz] ? "

Have	you	your	jewels	?	"
有	你	你的	珠宝	?	"

你的珠宝都带了吗?

" [aɪ][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	I	have	them	all	,	"	said	the	Princess	.
"	我	有	他们	全部	,	"	说	这	公主	.

“我全都有了，”公主说。

" [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ɒn]['riːkə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɪs] ['iːvlɪn] [hæz; həz] [rɪ'tɜːnd] ,

"	All	that	I	had	placed	on	Rika	,	and	which	Miss	Evelyn	has	returned	,
"	全部	那	我	有	放置	在	里卡	,	和	哪个	错过	伊芙琳	有	返回	,

“所有我放在里卡身上的东西，伊芙琳小姐都还回来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːt] ['dʒuːəlz][æz; əz] [wel] .

and	the	court	jewels	as	well	.
和	这	法庭	珠宝	作为	出色地	.

还有宫廷珠宝。

" [ðen] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , " [sed] ['ignɑːts] .

"	Then	let	us	go	,	"	said	Ignace	.
"	然后	让	我们	去	,	"	说	伊格纳斯	.

“那就让我们走吧，”伊格纳斯说道。

" [aɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] , [dʒæn] . [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ,
" I'll lead the way , Jan . When we reach the waterfall ,
" 患病的 带领 这 方式 , 一月 . 什么时候 我们 抵达 这 瀑布 ,

“我带路吧，简。当我们到达瀑布时，

[gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɔːl] [ɪz] [seɪf] .
go ahead and see if all is safe .
去 前方 和 看 如果 全部 是 安全的 .

去看看是否安全。

" [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['slɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ,
" In perfect silence they left the room , slipping along a narrow ,
" 在 完美的 沉默 他们 左边 这 房间 , 滑倒 沿着 一个 狭窄的 ,

他们悄无声息地离开了房间，沿着一条狭窄的小路溜了出去。

[ləʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [siːmd] [wɔːld] [wɪð] [stəʊn] , [ðen] [geɪv] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['məʊldi] ,
low passageway that at first seemed walled with stone , then gave forth a moldy ,
低的 通道 那 在 第一的 似乎 有围墙的 和 石头 , 然后 给予 前进 一个 发霉的 ,
['ɜːθi] ['əʊdə(r)] .
earthy odor .
泥土 气味 .

低矮的通道，起初看起来像是用石头砌成的，然后散发出霉味和泥土味。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['dʒentli] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz]
Presently they heard the sound of gently falling water , and found themselves
目前 他们 听到 这 声音 的 轻轻地 坠落 水 , 和 成立 他们自己
['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wɔːtəfɔːl] .
under a narrow waterfall .
在下面 一个 狭窄的 瀑布 .

这时，他们听到了潺潺的流水声，发现自己身处一个狭窄的瀑布之下。

[ə'gen] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ] [sʌm; səm] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,
Again a clever spring was touched by some hand in the darkness ,
再次 一个 聪明的 春天 曾是 感动 经过 一些 手 在 这 黑暗 ,

黑暗中，又有人触碰了一枚精巧的弹簧。

[ænd; ənd] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ðæt]
and one by one they emerged so close to the edge of the falling water that
和 一 经过 一 他们 出现 所以 关闭 到 这 边缘 的 这 坠落 水 那
[ðə; ði] [spreɪ] [wet] [ðem; ðəm] .
the spray wet them .
这 喷 湿的 他们 .

他们一个接一个地走到瀑布边缘，被飞溅的水花打湿了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] .
They were in the open air once more .
他们 是 在 这 打开 空气 一次 更多的 .

他们再次置身于户外。

['ignɑːts] [klɑːsp, klæsp] ['iːvlɪn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['nɜːvəs] [streɪn] [ɪn]
Ignace clasped Evelyn by the hand , and she could feel the nervous strain in
伊格纳斯 紧握 伊芙琳 经过 这 手 , 和 她 可以 感觉 这 紧张的 拉紧 在
[hɪz; ɪz] [grɑːsp] .
his grasp .
他的 抓牢 .

伊格纳斯紧紧握住伊芙琳的手，她能感觉到他手中紧张的紧握。

['nɔɪzləs] [æz; əz] ['ʃædəʊz] , [ðeɪ] [slɪd] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːk] ,
Noiseless as shadows , they slid from tree to tree through the great park ,
无声 作为 阴影 , 他们 滑行 从 树 到 树 通过 这 伟大的 公园 ,

他们像影子一样悄无声息地在广阔的公园里从一棵树滑到另一棵树。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [grəʊv] [ɒv; əv] [ˌɪntər'les] [triːz] .

and	down	the	grove	of	interlacing	trees	.
和	向下	这	树林	的	交织	树木	.

沿着交错的树林往下走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] .

It	was	a	long	walk	.
它	曾是	一个	长的	走	.

这是一段很长的路程。

[æz; əz] ['iːvlɪn] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [gəʊ] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] , [ə; eɪ] [dɑːk] ,

As	Evelyn	was	wondering	if	she	could	possibly	go	much	further	,	a	dark	,
作为	伊芙琳	曾是	好奇	如果	她	可以	可能	去	很多	更远	,	一个	黑暗的	,

正当伊芙琳琢磨着自己是否还能走得更远时，一道黑暗袭来。

[raʊnd] [ʃeɪp] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ə'hed] .

round	shape	appeared	in	the	opening	ahead	.
圆形的	形状	出现	在	这	开幕	前方	.

前方开口处出现了圆形物体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['heɪstæk] .

It	was	the	haystack	.
它	曾是	这	草垛	.

那是一堆干草。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[njuː] [kluːz]

NEW	CLUES
新的	线索

新线索

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] , [freʃ] [eə(r)] , ['wɒrən] [ænd; ənd]['aɪvən] [suːn] [geɪnd] [kən'trəʊl][ɒv; əv]

Walking	along	in	the	pleasant	,	fresh	air	,	Warren	and	Ivan	soon	gained	control	of
步行	沿着	在	这	令人愉快的	,	新鲜的	空气	,	沃伦	和	伊万	很快	获得	控制	的

[ðeə(r)] [kræmpt] ['mʌs(ə)lz] .

their	cramped	muscles	.
他们的	狭窄	肌肉	.

沃伦和伊万在宜人的清新空气中漫步，很快就缓解了肌肉的酸痛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .

It	was	good	to	be	free	.
它	曾是	好的	到	是	自由的	.

自由的感觉真好。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] [frɒm; frəm] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] , [haʊ'evə(r)] ,

They	were	faint	from	lack	of	food	,	however	,
他们	是	头晕的	从	缺少	的	食物	,	然而	,

然而，他们因为缺乏食物而虚弱不堪。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] ,

and	at	the	suggestion	of	one	of	the	Boy	Scouts	,
和	在	这	建议	的	一	的	这	男生	童子军	,

在一位童子军的建议下，

[ri'treis, ri:-, 'ri:treis][ðeə(r)] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] ['beɪkəri] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)] [ɹ'eɪdɪd] [ðə; ði] ['ʌvnz]

retraced	their	steps	to	the	deserted	bakery	and	once	more	raided	the	ovens
重走	他们的	步骤	到	这	荒凉的	面包店	和	一次	更多的	突袭	这	烤箱

.

:

.

他们原路返回废弃的面包房，再次洗劫了烤箱。

[ðen] , ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,

Then	,	rested	and	refreshed	,
然后	,	休息	和	焕然一新	,

然后，休息完毕，精神焕发，

[ðeɪ] [pɪkt] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [nju:] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv]

they	picked	their	way	into	the	residential	section	where	they	knew	the	officers	of
他们	挑选	他们的	方式	进入	这	住宅	部分	在哪里	他们	知道	这	警官	的

[ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['fɔ:sɪz] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] .

the	invading	forces	had	settled	themselves	.
这	入侵	力量	有	定居	他们自己	.

他们小心翼翼地进入了居民区，他们知道入侵部队的军官们已经在那里安营扎寨。

[rɪ'pi:tɪd] ['kwestʃənz] ['faɪnəli] [led][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [ænd; ənd]

Repeated	questions	finally	led	them	to	the	building	where	Professor	Morris	and
重复	问题	最后	引领	他们	到	这	建筑	在哪里	教授	莫里斯	和

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən][æz; əz] [spaɪz] .

his	son	and	daughter	had	been	taken	as	spies	.
他的	儿子	和	女儿	有	到过	已采取	作为	间谍	.

经过反复追问，他们最终找到了莫里斯教授和他的儿子、女儿被当作间谍带走的那栋楼。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

As	they	approached	it	,
作为	他们	接近	它	,

当他们走近它时，

[ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [kləʊz]

they	noticed	a	triple	guard	at	the	gate	and	a	large	number	of	soldiers	close
他们	注意到	一个	三倍	警卫	在	这	门	和	一个	大的	数字	的	士兵	关闭

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pæləs] .

around	the	palace	.
大约	这	宫殿	.

他们注意到大门处有三名卫兵，宫殿周围也聚集了大量士兵。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hezɪteɪtɪd] .

The	boys	hesitated	.
这	男孩们	犹豫了一下	.

男孩们犹豫了。

" [lets] [si:] [wɒt] [ðɪs] [ɔ:l] [mi:nz] , " [sed] ['aɪvən] .

"	Let's	see	what	this	all	means	,	"	said	Ivan	.
"	我们来吧	看	什么	这	全部	方法	,	"	说	伊万	.

“让我们看看这一切意味着什么，”伊万说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ði:z] ['səʊldʒəz][ɒn] [gɑ:d] .

"	There	is	some	special	reason	for	all	these	soldiers	on	guard	.
"	那里	是	一些	特别的	原因	为了	全部	这些	士兵	在	警卫	.

“这些士兵站岗是有特殊原因的。”

[pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən] [get] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [tɔ:k] . "

Perhaps	we	can	get	one	of	them	to	talk	.	"
也许	我们	能	得到	一	的	他们	到	讲话	.	"

或许我们可以让他们中的一个开口说话。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['wɒrən] .

"	They	are	not	allowed	to	,	you	know	,	"	said	Warren	.
"	他们	是	不是	允许	到	,	你	知道	,	"	说	沃伦	.

“你知道，他们不被允许这样做，”沃伦说。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [ðɪs] , " [sed] ['aɪvən] .

"	We	will	try	this	,	"	said	Ivan	.
"	我们	将要	尝试	这	,	"	说	伊万	.

“我们会试试这个办法，”伊万说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['səʊldʒə(r)] .

He	took	a	large	cake	from	his	pocket	and	approached	the	nearest	soldier	.
他	采取	一个	大的	蛋糕	从	他的	口袋	和	接近	这	最近的	士兵	.

他从口袋里掏出一个大蛋糕，走向最近的士兵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , ['hʌŋgri] [feɪs] , [ænd; ənd][æz; əz]['aɪvən]

He	was	a	young	fellow	with	a	wistful	,	hungry	face	,	and	as	Ivan
他	曾是	一个	年轻的	同伴	和	一个	怅惘	,	饥饿的	脸	,	和	作为	伊万

[epɹ'əʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

他是个年轻小伙子，脸上带着渴望和渴求的神情。当伊万走近时，

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] ['fɑːsənd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [bred] .

his	keen	eyes	fastened	themselves	on	the	bread	.
他的	敏锐的	眼睛	系紧	他们自己	在	这	面包	.

他敏锐的目光锁定在面包上。

" [iːt] ? " [sed] ['aɪvən] .

"	Eat	?	"	said	Ivan	.
"	吃	?	"	说	伊万	.

“吃吗？”伊万问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv]

"	Yes	,	"	said	the	soldier	,	seizing	the	cake	and	biting	off	a	great	corner	of
"	是的	,	"	说	这	士兵	,	抓住	这	蛋糕	和	咬	离开	一个	伟大的	角落	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“是的，”士兵说着，一把抓起蛋糕，咬下一大块。

" [bles] [juː; jʊ] , ['brʌðə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz] ['stɑːvɪŋ] ! "

"	Bless	you	,	brother	,	I	was	starving	!	"
"	保佑	你	,	兄弟	,	我	曾是	饥饿	!	"

“兄弟，你真是太感谢你了，我当时都快饿死了！”

" [ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)] [weə(r)] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] , " [sed] ['aɪvən] .

"	There	is	more	where	that	came	from	,	"	said	Ivan	.
"	那里	是	更多的	在哪里	那	来了	从	,	"	说	伊万	.

“还有更多呢，”伊万说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] , [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] . "

"	If	you	are	hungry	,	why	don't	you	go	eat	your	supper	.	"
"	如果	你	是	饥饿的	,	为什么	不	你	去	吃	你的	晚餐	.	"

“如果你饿了，为什么不去吃晚饭呢？”

" [iːt] ? " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['bɪtəli] .

"	Eat	?	"	said	the	soldier	bitterly	.
"	吃	?	"	说	这	士兵	苦涩地	.

“吃吗？”士兵苦涩地问道。

" [huː] [nəʊz] [haʊ] ['meni] ['aʊəz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɒn] [gɑːd] [hɪə(r)] ?

"	Who	knows	how	many	hours	we	have	been	on	guard	here	?
"	WHO	知道	如何	许多	小时	我们	有	到过	在	警卫	这里	?

谁知道我们在这里站岗多少小时了?

[ai] ['gɑːdɪd] [ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn] [ðeə(r)] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

I	guarded	a	door	in	there	all	day	,	and	now	they	have	sent	me	here	.
我	守卫	一个	门	在	那里	全部	天	,	和	现在	他们	有	发送	我	这里	.

我整天都守在那里的一扇门，现在他们却把我派到这里来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz][səʊ] [ɪn'reɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , ['nʌθɪŋ] !

The	Captain	is	so	enraged	that	he	thinks	nothing	of	us	,	nothing	!
这	队长	是	所以	愤怒	那	他	思考	没有什么	的	我们	,	没有什么	!

船长非常愤怒，他根本不把我们放在眼里，一点也不!

" ['aɪvən] [liːnd] ['keələsli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Ivan	leaned	carelessly	against	the	wall	and	shrugged	his	shoulders	.
"	伊万	倾斜	粗心大意	反对	这	墙	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

伊万漫不经心地靠在墙上，耸了耸肩。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['aɪdli] .

"	What	happened	?	"	he	asked	,	idly	.
"	什么	发生	?	"	他	问	,	闲散地	.

“发生了什么事？”他漫不经心地问道。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [lɑːft] .

The	soldier	laughed	.
这	士兵	笑了	.

士兵笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	funny	,	"	he	said	.
"	它	是	有趣的	,	"	他	说	.

“真滑稽，”他说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [hɜːt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

"	You	are	nothing	but	a	boy	,	so	it	will	not	hurt	to	talk	to	you	,
"	你	是	没有什么	但	一个	男生	,	所以	它	将要	不是	伤害	到	讲话	到	你	,

“你不过是个孩子，所以跟你说话不会有什么害处。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['saɪlənt][səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [maɪ] [tʌŋz] [stɪf] .

and	I	have	been	silent	so	long	that	my	tongue's	stiff	.
和	我	有	到过	沉默的	所以	长的	那	我的	舌头	僵硬的	.

我沉默太久了，舌头都僵硬了。

[bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [keɪk] .

Besides	,	this	is	good	cake	.
除了	,	这	是	好的	蛋糕	.

此外，这蛋糕很好吃。

[wel] , [nəʊ] [ðen] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ,

Well	,	know	then	,	little	brother	,
出色地	,	知道	然后	,	小的	兄弟	,

好了，弟弟，你明白了吧。

[ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)][lɑːst] [naɪt] [wɪð] [sə'spɪʃəs] ['peɪpəz] [ɒn][ðem; ðəm] .

that	some	people	were	brought	here	last	night	with	suspicious	papers	on	them	.
那	一些	人们	是	带来	这里	最后的	夜晚	和	可疑的	文件	在	他们	.

昨晚有人被带到这里，他们身上带着可疑文件。

[æn; ən][əʊld][mæn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] .

An	old	man	,	a	boy	and	a	beautiful	girl	.
一个	老的	男人	,	一个	男生	和	一个	美丽的	女孩	.

一位老人，一个男孩和一个美丽的女孩。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [wʊd] [nɒt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

The	old	man	would	not	explain	the	mysterious	words	in	his	little	book	,
这	老的	男人	会	不是	解释	这	神秘	字	在	他的	小的	书	,

老人不愿解释他那本小册子里那些神秘的文字。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [deθ] .

and	they	threatened	him	with	death	.
和	他们	威胁	他	和	死亡	.

他们威胁要杀了他。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	believe	it	.
他	做过	不是	相信	它	.

他不相信。

[dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] ?

Did	I	tell	you	he	was	an	American	?
做过	我	告诉	你	他	曾是	一个	美国人	?

我有没有告诉过你他是美国人?

[hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	was	.
他	曾是	.

他是。

[ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] ['nevə(r)][fɪə(r)] .

These	Americans	never	fear	.
这些	美国人	绝不	害怕	.

这些美国人从不畏惧。

[ðeɪ] [seɪ] ['sɪmpli] , " [kɪl] [ˌem 'iː] ?

They	say	simply	,	"	Kill	me	?
他们	说	简单地	,	"	杀	我	?

他们只是简单地说：“杀了我？”

[ðæt] [ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

That	is	impossible	.
那	是	不可能的	.

那不可能。

[pə'spəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [waɪl] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒns(ə)l] !

Postpone	it	,	if	you	please	,	while	I	write	to	the	Consul	!
推迟	它	,	如果	你	请	,	尽管	我	写	到	这	领事	!

请您暂缓处理，以便我写信给领事!

" ['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .

"	Always	it	is	so	.
"	总是	它	是	所以	.

一直都是这样。

[wel] , [ðæt] [əʊld][mæn] ,

Well	,	that	old	man	,
出色地	,	那	老的	男人	,

嗯，那个老人

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['kæptɪn] ['hændl] [ɪz] ['æbsəluːt]['ruːlə(r)] [naʊ] , [raɪt]

he	could	not	be	made	to	realize	that	Captain	Handel	is	absolute	ruler	now	,	right
他	可以	不是	是	制成	到	意识到	那	队长	亨德尔	是	绝对	统治者	现在	,	正确的

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

他始终无法意识到，汉德尔船长现在就是这里的绝对统治者。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

They	were	brought	to	the	state	dining	-	room	this	morning	,
他们	是	带来	到	这	状态	用餐	-	房间	这	早晨	,

今天早上，他们被带到了国宴厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [təʊld][ðem; ðəm] [streɪt] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː; də] .

and	the	Captain	told	them	straight	what	he	intended	to	do	.
和	这	队长	讲述	他们	直的	什么	他	故意的	到	做	.

船长直截了当地告诉他们他打算怎么做。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [speə(r)]

It	was	death	for	the	old	man	and	the	boy	,	and	he	would	spare
它	曾是	死亡	为了	这	老的	男人	和	这	男生	,	和	他	会	空闲的

[ðə; ði][gɜːl] .

the	girl	.
这	女孩	.

老人和男孩都难逃一死，但他会饶恕女孩。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [lɑːft] .

"	The	soldier	laughed	.
"	这	士兵	笑了	.

士兵笑了。

" [ai][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['gaːdiŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [səʊ][wiː; wi] [hɜːd] .

"	I	and	one	other	were	guarding	the	door	,	so	we	heard	.
"	我	和	一	其他	是	守护	这	门	,	所以	我们	听到	.

“我和另一个人当时正在门口守着，所以我们听到了。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [keɪm] [aʊt] .

Presently	the	two	Captains	came	out	.
目前	这	二	队长	来了	出去	.

这时，两位队长走了出来。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['kæptɪn] ['hændl] [kɔːld] [bæk] , - [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] .

As	they	left	the	room	Captain	Handel	called	back	,	'	Half	an	hour	.
作为	他们	左边	这	房间	队长	亨德尔	称为	后退	,	-	一半	一个	小时	.

他们离开房间时，汉德尔船长回头喊道：“半小时。”

[dʒʌst][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ˌʌndə'stænd] ! -

Just	half	an	hour	,	understand	!	'
只是	一半	一个	小时	,	理解	!	-

就半个小时，明白吗！

" [ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['ʃɑːpli] .

"	Then	he	closed	the	door	sharply	.
"	然后	他	关闭	这	门	尖锐地	.

然后他猛地关上了门。

[ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][sæt]

The	two	Captains	went	to	a	little	table	not	far	from	the	door	,	and	sat
这	二	队长	去	到	一个	小的	桌子	不是	远的	从	这	门	,	和	卫星

[daʊn] .

down	.
向下	.

两位船长走到离门口不远的一张小桌子旁坐下。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['sekənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

They	were	not	for	one	second	out	of	sight	of	the	door	.
他们	是	不是	为了	一	第二	出去	的	视线	的	这	门	.

他们一刻也没有离开过门口的视线。

" [wiː; wi] [tuː] [stʊd] [dəˈrektli] [ˈfeɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	We	two	stood	directly	facing	it	about	three	feet	away	in	the	hall	.
"	我们	二	站立	直接地	面向	它	关于	三	脚	离开	在	这	大厅	.

“我们俩站在大厅里，正对着它，距离大约三英尺。”

" [ðə; ði] [hɑːf] [ˈaʊə(r)] [pɑːst] .

"	The	half	hour	passed	.
"	这	一半	小时	通过了	.

半小时过去了。

[ˈkæptɪn] [ˈhændl] [lʊkt] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ʃmɪt] [kept] [ˈseɪɪŋ]

Captain	Handel	looked	every	minute	at	his	watch	,	and	Captain	Schmitt	kept	saying
队长	亨德尔	看起来	每一个	分钟	在	他的	手表	,	和	队长	施密特	保留	说

, - [weɪt] , [weɪt] ; [biː; bi] [feə(r)] . -

,	'	Wait	,	wait	;	be	fair	.	'
,	-	等待	,	等待	;	是	公平的	.	-

汉德尔船长每分钟都看一眼手表，施密特船长则不停地说：“等等，等等；公平点。”

" [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] .

"	At	last	the	time	was	up	.
"	在	最后的	这	时间	曾是	向上	.

时间终于到了。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

They	went	to	the	door	.
他们	去	到	这	门	.

他们走到门口。

[ˈkæptɪn] [ʃmɪt] [ˈstreɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈseɪbə(r)] [belt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪd] .

Captain	Schmitt	straightened	his	saber	belt	,	and	threw	the	door	wide	.
队长	施密特	拉直	他的	军刀	腰带	,	和	扔	这	门	宽的	.

施密特上尉整理了一下他的佩剑腰带，然后猛地推开了门。

" [hiː; hi] [lʊkt] , [ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [ɪn] , [ˈɔːlməʊst] [ʌpˈsetɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈhændl] .

"	He	looked	,	then	he	dashed	in	,	almost	upsetting	Captain	Handel	.
"	他	看起来	,	然后	他	虚线	在	,	几乎	镦	队长	亨德尔	.

他看了一眼，然后冲了进去，差点惹恼了汉德尔船长。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ˈempti] .

The	room	was	empty	.
这	房间	曾是	空的	.

房间空无一人。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] .

We	could	see	.
我们	可以	看	.

我们能看到。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [wiː; wi] [sɜːrtʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [ɒn] [ænd; ənd] [ˈʌndə(r)] [ˈevriθɪŋ]

He	called	us	,	and	together	we	searched	in	and	on	and	under	everything
他	称为	我们	,	和	一起	我们	搜索	在	和	在	和	在下面	一切

[ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [ruːm] .

in	the	great	room	.
在	这	伟大的	房间	.

他把我们叫来，我们一起把大房间里里里外外、上下都搜了个遍。

[wiː; wi] [ræpt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] .

We	rapped	on	the	wall	.
我们	说唱	在	这	墙	.

我们敲了敲墙。

[wiː; wi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈaɪən][bɑːrz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [hæd; həd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [biːn] [ˈəʊpənd] .

We	examined	the	iron	bars	,	but	the	windows	had	not	even	been	opened	.
我们	检查	这	铁	酒吧	,	但	这	视窗	有	不是	甚至	到过	打开	.

我们检查了铁栅栏，但窗户甚至都没有打开过。

" [ˈkæptɪn] [ˈhændl] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [reɪdʒ] .

"	Captain	Handel	went	into	a	fearful	rage	.
"	队长	亨德尔	去	进入	一个	可怕	愤怒	.

汉德尔船长勃然大怒。

[ðə; ði] [ˈprɪznər] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [biːn] .

The	prisoners	had	disappeared	as	though	they	had	never	been	.
这	囚犯	有	消失	作为	尽管	他们	有	绝不	到过	.

囚犯们仿佛从未存在过一样消失了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,

Even	the	book	was	gone	from	the	table	,
甚至	这	书	曾是	已消失	从	这	桌子	,

连桌上的书也不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈpeɪpəz] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] [ˈgɑːdɪd] .

and	the	package	of	papers	the	old	man	had	guarded	.
和	这	包裹	的	文件	这	老的	男人	有	守卫	.

还有老人一直守护的那包文件。

" [wiː; wi] [went] [ˈəʊvə(r)] [ˈevri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

"	We	went	over	every	foot	of	the	place	again	and	again	.
"	我们	去	超过	每一个	脚	的	这	地方	再次	和	再次	.

“我们一遍又一遍地检查了那里的每一寸土地。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪntʃ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈhɒləʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] .

There	was	not	an	inch	that	sounded	hollow	,	as	though	there	was	a	secret	passage	.
那里	曾是	不是	一个	英寸	那	听起来	空洞的	,	作为	尽管	那里	曾是	一个	秘密	通道	.

没有一寸地方听起来是空心的，仿佛有什么秘密通道似的。

[wiː; wi]['iːv(ə)n][tɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdwɜːk] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	even	tore	out	a	panel	of	the	woodwork	,	and	found	a	stone	wall	behind	it	.
我们	甚至	撕裂	出去	一个	控制板	的	这	木工	,	和	成立	一个	石头	墙	在后面	它	.

我们甚至拆掉了一块木板，发现后面是一堵石墙。

" [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [keɪk] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ]['greɪmi][hænd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz][lɪp] .

"	The	soldier	finished	his	cake	,	and	drew	a	grimy	hand	across	his	lip	.
"	这	士兵	完成的	他的	蛋糕	,	和	画	一个	肮脏的	手	穿过	他的	唇	.

士兵吃完蛋糕，用脏兮兮的手抹了抹嘴唇。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] , ['brʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	was	good	,	brother	,	"	he	said	.
"	那	曾是	好的	,	兄弟	,	"	他	说	.

“那很好，兄弟，”他说。

" [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ? " [ɑːskt] ['aɪvən] , [waɪl] ['wɒrən] [prest] ['kləʊzə(r)] .

"	What	happened	then	?	"	asked	Ivan	,	while	Warren	pressed	closer	.
"	什么	发生	然后	?	"	问	伊万	,	尽管	沃伦	按下	更近	.

“然后发生了什么？”伊万问道，沃伦则凑得更近了。

" [waɪ] , [wiː; wi] ['hʌntɪd] [ɔːl] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , " [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt]

"	Why	,	we	hunted	all	day	,	"	said	the	soldier	,	"	but	of	course	we	couldn't
"	为什么	,	我们	猎杀	全部	天	,	"	说	这	士兵	,	"	但	的	课程	我们	不能

[faɪnd][ðem; ðəm] .

find	them	.
寻找	他们	.

“我们找了一整天，”士兵说，“当然，我们没找到他们。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ? "

Why	should	we	?	"
为什么	应该	我们	?	"

我们为什么要这样做?

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['aɪvən] .

"	Why	not	?	"	asked	Ivan	.
"	为什么	不是	?	"	问	伊万	.

“为什么不行呢？”伊万问道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] .

"	Why	not	?	"	repeated	the	soldier	.
"	为什么	不是	?	"	重复	这	士兵	.

“为什么不行？”士兵重复道。

" [waɪ] , [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [æt; ət] [ɔːl] .

"	Why	,	those	were	not	human	beings	at	all	.
"	为什么	,	那些	是	不是	人类	生物	在	全部	.

“为什么？那些根本就不是人类。”

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [tuː] ['sɪli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl][mæn] , [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] .

The	old	man	was	too	silly	for	a	real	man	,	the	girl	was	too	beautiful	.
这	老的	男人	曾是	也	愚蠢的	为了	一个	真实的	男人	,	这	女孩	曾是	也	美丽的	.

那老头太愚蠢，不像个真正的男人；那姑娘太漂亮了。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [duː; də] [nɒt] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːdɪd] [ruːm] [wɪð] [fɔː(r)] [stəʊn] [wɔːlz] [ə'baʊt]

Human	beings	do	not	disappear	from	a	guarded	room	with	four	stone	walls	about
人类	生物	做	不是	消失	从	一个	守卫	房间	和	四	石头	墙壁	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

人不会从四面石墙、戒备森严的房间里消失。

" [ðə; ði][mæn]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	The	man	lowered	his	voice	,	and	spoke	in	a	whisper	.
"	这	男人	降低	他的	嗓音	,	和	辐	在	一个	耳语	.

“那人压低声音，低声说道。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][d'ɛvəlz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	were	devils	,	of	course	,	"	he	said	.
"	他们	是	魔鬼	,	的	课程	,	"	他	说	.

“他们当然是魔鬼，”他说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

The	boys	were	silent	.
这	男孩们	是	沉默的	.

男孩们沉默不语。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , " ['kæptɪn] ['hændl] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [səʊ]

"	Of	course	,	"	said	the	soldier	,	"	Captain	Handel	would	not	believe	anything	so
"	的	课程	,	"	说	这	士兵	,	"	队长	亨德尔	会	不是	相信	任何事物	所以

['sɪmp(ə)l] .

simple	.
简单的	.

“当然，”士兵说，“汉德尔上尉不会相信这么简单的事情。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [səʊ] [tə'naɪt] [hiː; hi] [fɪkst] [ðem; ðəm] .

He	would	not	believe	they	were	gone	,	so	tonight	he	fixed	them	.
他	会	不是	相信	他们	是	已消失	,	所以	今晚	他	固定的	他们	.

他不相信它们已经不见了，所以今晚他把它们修好了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][get][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] . "

It	is	all	over	now	,	and	I	wish	I	could	go	get	some	supper	.	"
它	是	全部	超过	现在	,	和	我	希望	我	可以	去	得到	一些	晚餐	.	"

一切都结束了，我真想去吃点晚饭。

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi][duː; də] ? " [ɑːskt] ['aɪvən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

"	What	did	he	do	?	"	asked	Ivan	,	trying	to	keep	the	anxiety	out	of	his	voice
"	什么	做过	他	做	?	"	问	伊万	,	尝试	到	保持	这	焦虑	出去	的	他的	嗓音

.

:

.

“他做了什么？”伊万问道，努力掩饰声音中的焦虑。

" [hiː; hi]['daɪnəmaɪtɪd][ðə; ði] [ruːm] , " [sed] [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['kɑːmli] .

"	He	dynamited	the	room	,	"	said	the	soldier	calmly	.
"	他	炸药	这	房间	,	"	说	这	士兵	平静地	.

“他用炸药炸毁了房间，”士兵平静地说。

" [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz][ɪn]['ruːɪnz] .

"	That	part	of	the	palace	is	in	ruins	.
"	那	部分	的	这	宫殿	是	在	废墟	.

“宫殿的那部分已经成了废墟。”

[ðə; ði] [stəʊnz] [fel] [laɪk] [reɪn] .

The	stones	fell	like	rain	.
这	石头	跌倒	喜欢	雨	.

石头像雨点般落下。

[nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

No	human	being	could	have	lived	in	it	.
不	人类	存在	可以	有	居住地	在	它	.

任何人都不可能在里面居住。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] ['bɒdɪz] .

But	they	did	not	find	the	bodies	.
但	他们	做过	不是	寻找	这	身体	.

但他们没有找到尸体。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

However	,	they	may	be	buried	under	the	wreckage	.
然而	,	他们	可能	是	埋葬	在下面	这	残骸	.

但是，它们可能被埋在残骸下面。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .

I	don't	believe	it	,	though	.
我	不	相信	它	,	尽管	.

但我并不相信。

" [hiː; hi] [saɪd] .

"	He	sighed	.
"	他	叹了口气	.

他叹了口气。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [keɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	was	good	cake	,	"	he	said	.
"	那	曾是	好的	蛋糕	,	"	他	说	.

“那蛋糕真好吃，”他说。

" [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] , " [sed] ['wɒrən] .
" Here's another , " said Warren .
" 这里是 其他 , " 说 沃伦 .

“这里还有另一个，”沃伦说。

[hiː; hi] [klʌtʃt] ['aɪvən][ænd; ənd] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
He clutched Ivan and sunk into the shadow .
他 紧握 伊万 和 沉没 进入 这 阴影 .

他紧紧抓住伊万，消失在阴影中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .
He was shaking .
他 曾是 摇晃 .

他浑身颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , ['aɪvən] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" It is all over , Ivan , " he whispered .
" 它 是 全部 超过 , 伊万 , " 他 低声说道 .

“一切都结束了，伊万，”他低声说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] .
" They have killed them .
" 他们 有 被杀 他们 .

“他们杀了他们。”

" ['aɪvən] ['pɔndə] .
" Ivan pondered .
" 伊万 沉思 .

伊万沉思道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" I don't know , " he said finally .
" 我 不 知道 , " 他 说 最后 .

“我不知道，”他最后说道。

" [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ʃʊə(r)] , [ɪf] [ɔːl] [ðəʊz] ['səʊldʒəz][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [wiː; wi] [kænt] .
" One thing is sure , if all those soldiers could not find them , it is certain we can't .
" 一 事物 是 当然 , 如果 全部 那些 士兵 可以 不是 寻找 他们 , 它 是 肯定 我们 不能 .

“有一件事是肯定的，如果所有这些士兵都找不到他们，那么我们肯定也找不到。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [seɪf] , ['wɒrən] , [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [help] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .
They are either safe , Warren , or else they are where we can never help them any more .
他们 是 任何一个 安全的 , 沃伦 , 或者 别的 他们 是 在哪里 我们 能 绝不 帮助 他们 任何 更多的 .

沃伦，他们要么安全了，要么就到了我们再也帮不了他们的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] [streɪt] [tuː; tə] [lɔːts] [ænd; ənd][faɪnd] ['elˌnɔ] . "
It seems to me that the only thing to do now is to go straight to Lodz and find Elinor . "
它 似乎 到 我 那 这 仅有的 事物 到 做 现在 是 到 去 直的 到 罗兹 和 寻找 埃莉诺 . "

我觉得现在唯一能做的就是直接去罗兹找到埃莉诺。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " [sed] ['wɒrən] .
" Yes , that is the only thing to do , " said Warren .
" 是的 , 那 是 这 仅有的 事物 到 做 , " 说 沃伦 .

“是的，这是唯一的办法，”沃伦说。

" [ɪf] [aɪ] [let] [maɪ'self] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['i:vlɪn] , [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [mæd] .
" If I let myself think about Evelyn , I will go mad .
" 如果 我 让 我 思考 关于 伊芙琳 , 我 将要 去 疯狂的 .

“如果我任由自己去想伊芙琳，我会疯掉的。”

[wi:; wi] [wɪl] [gəʊ] [tu:; tə] [lɔ:ts] . "
We will go to Lodz . "
我们 将要 去 到 罗兹 . "

我们将前往罗兹。

" [haʊ] ? " [ɑ:skt] ['aɪvən] .
" How ? " asked Ivan .
" 如何 ? " 问 伊万 .

“怎么会这样？”伊万问道。

" [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɔ:k] , " [rɪ'plaɪd] ['wɒrən] .
" We will have to walk , " replied Warren .
" 我们 将要 有 到 走 , " 回复 沃伦 .

“我们得步行，”沃伦回答说。

" [wel] , [aɪ] [həʊp] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [lɪft] ['sʌmweɪ] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] , " [sed] ['aɪvən] .
" Well , I hope we can get a lift someway or other , " said Ivan .
" 出色地 , 我 希望 我们 能 得到 一个 举起 以某种方式 或者 其他 , " 说 伊万 .

“嗯，我希望我们能想办法搭上车，”伊万说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" At any rate , we must get out of this .
" 在 任何 速度 , 我们 必须 得到 出去 的 这 .

无论如何，我们必须摆脱困境。

[aɪ] [nəʊ] ['evri] [step] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
I know every step of this part of the city .
我 知道 每一个 步 的 这 部分 的 这 城市 .

我对这片区域的每一步都了如指掌。

[ðɪs] [pleɪs] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [prɪns] - .
This place belongs to Prince Nicholani .
这 地方 属于 到 王子 - .

这里属于尼古拉尼王子。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:k] .
I used to play all the time in this park .
我 用过的 到 玩 全部 这 时间 在 这 公园 .

我以前经常在这个公园玩耍。

" [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [wei] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [graʊndz] [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv]
" He led the way rapidly through the beautiful grounds and entered a grove of
" 他 引领 这 方式 快速 通过 这 美丽的 理由 和 进入 一个 树林 的
['nəʊb(ə)l] [tri:z] .
noble trees .
高贵 树木 .

他领着众人快速穿过美丽的庭院，进入了一片高大树木的树林。

[ðeɪ] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['əʊpən] ['fi:ldz] .
They went on and on through the shadows , until they reached the open fields .
他们 去 在 和 在 通过 这 阴影 , 直到 他们 达到 这 打开 字段 .

他们继续穿过阴影，直到到达开阔的田野。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪl] [ɒv; əv] [heɪ] [leɪ] ['skætəd] .
Beside the highway a great pile of hay lay scattered .
旁 这 公路 一个 伟大的 桩 的 干草 躺 疏散 .

公路旁散落着一大堆干草。

" [wiː; wi] [mait] [sliːp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , " ['aɪvən] [sə'dʒestid] .

"	We	might	sleep	here	for	the	rest	of	the	night	,	"	Ivan	suggested	.
"	我们	可能	睡觉	这里	为了	这	休息	的	这	夜晚	,	"	伊万	建议	.

“我们今晚或许可以睡在这里，”伊万提议道。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] , " [sed] ['wɒrən] .

"	Not	if	you	can	go	on	,	"	said	Warren	.
"	不是	如果	你	能	去	在	,	"	说	沃伦	.

“如果你能继续下去，那就不是这样了，”沃伦说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get][æz; əz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

"	I	think	we	had	better	get	as	far	from	the	city	as	possible	.	"
"	我	思考	我们	有	更好的	得到	作为	远的	从	这	城市	作为	可能的	.	"

“我觉得我们最好尽可能远离这座城市。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['aɪvən] , " [bʌt; bət] [let] [juː 'es] [rest] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

"	Very	well	,	"	said	Ivan	,	"	but	let	us	rest	for	half	an	hour	.
"	非常	出色地	,	"	说	伊万	,	"	但	让	我们	休息	为了	一半	一个	小时	.

“很好，”伊万说，“但我们休息半小时吧。”

" [ðeɪ] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt]['aɪvən][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

"	They	flung	themselves	on	the	hay	,	and	in	a	moment	Ivan	was	asleep	.
"	他们	扔	他们自己	在	这	干草	,	和	在	一个	片刻	伊万	曾是	睡着了	.

他们扑倒在干草上，片刻之后，伊万就睡着了。

['wɒrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [rest] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][sæt] ['steərɪŋ] ['muːdɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Warren	could	not	rest	,	however	,	and	sat	staring	moodily	into	the	night	.
沃伦	可以	不是	休息	,	然而	,	和	卫星	凝视	情绪低落地	进入	这	夜晚	.

然而，沃伦却无法安心，他闷闷不乐地坐在那里，凝视着夜空。

[ɪn] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [raʊzd] [hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['ɒnwəd] .

In	half	an	hour	he	roused	his	friend	,	and	they	started	onward	.
在	一半	一个	小时	他	唤醒	他的	朋友	,	和	他们	开始	向前	.

半小时后，他叫醒了他的朋友，他们继续前行。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [ɪn] ['saɪləns] , [iːtʃ] ['bɪzɪli] ['θɪŋkɪŋ] .

They	proceeded	in	silence	,	each	busily	thinking	.
他们	继续	在	沉默	,	每个	忙碌地	思维	.

他们默默地继续前进，每个人都在认真思考。

['wɒrən] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][beə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [bləʊz] ['mænfəli] ,

Warren	trying	to	bear	up	and	take	his	blows	manfully	,
沃伦	尝试	到	熊	向上	和	拿	他的	打击	勇敢地	,

沃伦努力忍住，英勇地承受着打击。

[ænd; ənd]['aɪvən][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd]

and	Ivan	at	a	loss	to	know	what	to	say	to	the	brave	boy	who	had
和	伊万	在	一个	损失	到	知道	什么	到	说	到	这	勇敢的	男生	WHO	有

[lɒst] [ɔːl] [hiː; hi] [held] [dɪə(r)][ɪn][səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ]['mænə(r)] .

lost	all	he	held	dear	in	so	terrible	a	manner	.
丢失的全部		他	握住	亲爱的	在	所以	糟糕的	一个	方式	.

伊万不知该如何安慰这个勇敢的男孩，他以如此可怕的方式失去了所有珍爱之物。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz]['levə(l)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['ræpɪdli] .

The	road	was	level	,	and	they	went	rapidly	.
这	路	曾是	等级	,	和	他们	去	快速	.

路面平坦，他们快速行驶。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] , [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

As	they	rounded	a	sharp	turn	,	they	saw	an	automobile	ahead	of	them	.
作为	他们	圆润	一个	锋利的	转动	,	他们	锯	一个	汽车	前方	的	他们	.

当他们转过一个急弯时，看到前面有一辆汽车。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ləʊ] [ˈreɪsɪŋ] [kɑː(r)][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

It	was	a	low	racing	car	and	stood	at	the	side	of	the	road	.
它	曾是	一个	低的	赛车	车	和	站立	在	这	边	的	这	路	.

那是一辆低矮的赛车，停在路边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbendɪŋ] [ˈəʊvə(r)]

There	was	some	trouble	on	,	for	a	couple	of	men	were	bending	over
那里	曾是	一些	麻烦	在	,	为了	一个	夫妻	的	男人	是	弯曲	超过

[ə; eɪ] [wiːl] .

a	wheel	.
一个	车轮	.

出了点小状况，有两个男人正弯腰修理车轮。

" [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpʌŋktʃə(r)] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈwɒrən] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhedɪd]

"	They	have	had	a	puncture	,	"	exclaimed	Warren	,	"	and	they	are	headed
"	他们	有	有	一个	穿刺	,	"	惊呼	沃伦	,	"	和	他们	是	标题

[təˈwɔːd] [lɔːts] .

toward	Lodz	.
朝向	罗兹	.

“他们爆胎了，”沃伦惊呼道，“他们正朝着罗兹方向驶去。”

[lets] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [lɪft] .

Let's	see	if	they	will	give	us	a	lift	.
我们来吧	看	如果	他们	将要	给	我们	一个	举起	.

看看他们会不会载我们一程。

" [hiː; hi][ˈbəʊldli] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][men] , [huː] [ˈstɑːtɪd] ,

"	He	boldly	approached	the	men	,	who	started	,
"	他	大胆地	接近	这	男人	,	WHO	开始	,

他大胆地走向那些人，那些人开始.....

[ðen] [lʊkt] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪz] .

then	looked	relieved	to	see	that	it	was	a	couple	of	boys	.
然后	看起来	松了口气	到	看	那	它	曾是	一个	夫妻	的	男孩们	.

看到是两个男孩，他似乎松了口气。

" [wʌts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ? " [sed] [ˈwɒrən] [ɪn] [ˈpɒlɪʃ] .

"	What's	the	trouble	?	"	said	Warren	in	Polish	.
"	是什么	这	麻烦	?	"	说	沃伦	在	抛光	.

“出什么事了？”沃伦用波兰语问道。

[ðə; ði][mæn] [ˈstreɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][dɪˈspeə(r)] .

The	man	straightened	,	and	threw	his	hands	up	in	a	gesture	of	despair	.
这	男人	拉直	,	和	扔	他的	双手	向上	在	一个	手势	的	绝望	.

那人直起身子，绝望地举起双手。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] !

"	All	the	trouble	in	the	world	!
"	全部	这	麻烦	在	这	世界	!

“世界上所有的麻烦！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðə; ði][ˈtaɪə(r)][ɪz] [ˈpʌŋktʃəd] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɒt] [mend] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	The	tire	is	punctured	,	and	I	cannot	mend	it	.
"	这	胎	是	刺破	,	和	我	不能	修补	它	.

“轮胎被扎破了，我没法修补。”

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] , [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [draɪv] [ðɪs] [kɑː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	am	not	a	chauffeur	,	but	I	can	drive	this	car	a	little	,
我	是	不是	一个	司机	,	但	我	能	驾驶	这	车	一个	小的	,

我不是司机，但我可以稍微开开这辆车。

[ænd; ənd][maɪ]['mɑːstə(r)][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

and	my	master	told	me	to	bring	it	to	him	.
和	我的	掌握	讲述	我	到	带来	它	到	他	.

主人让我把它带给他。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

I	don't	know	what	to	do	.
我	不	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [lait] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪl] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] . "

Of	course	,	as	soon	as	it	comes	light	the	soldiers	will	seize	it	.	"
的	课程	,	作为	很快	作为	它	来	光	这	士兵	将要	抢占	它	.	"

当然，一旦光线照射出来，士兵们就会把它抢过来。

" [ai][kæn; kən] [fɪks] [ðə; ði]['taɪə(r)] , " [sed] ['wɒrən] .

"	I	can	fix	the	tire	,	"	said	Warren	.
"	我	能	使固定	这	胎	,	"	说	沃伦	.

“我可以修好轮胎，”沃伦说。

" [ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɔːts] [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [nɒt]

"	I	know	all	about	it	,	but	we	are	going	to	Lodz	and	we	ought	not
"	我	知道	全部	关于	它	,	但	我们	是	去	到	罗兹	和	我们	应该	不是

[tuː; tə] [weɪt] .

to	wait	.
到	等待	.

“我知道所有的事情，但是我们要去罗兹，我们不应该再等了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] . "

It	is	a	long	way	.	"
它	是	一个	长的	方式	.	"

路途遥远。

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Good	!	"	said	the	man	.
"	好的	!	"	说	这	男人	.

“好！”那人说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɔːts] , [tuː] .

"	We	are	going	to	Lodz	,	too	.
"	我们	是	去	到	罗兹	,	也	.

“我们也要去罗兹。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [siːts] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] .

There	are	only	two	seats	,	but	we	will	carry	you	somehow	.
那里	是	仅有的	二	座位	,	但	我们	将要	携带	你	不知何故	.

只有两个座位，但我们会想办法带你们过去。

['əʊnli][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [mend] [ðə; ði]['taɪə(r)] .

Only	be	quick	and	mend	the	tire	.
仅有的	是	快的	和	修补	这	胎	.

赶紧把轮胎修好。

['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Our	lives	may	depend	on	it	.
我们的	生活	可能	依赖	在	它	.

我们的生命可能就取决于此。

" ['wɒrən] [tɜːnd] [ðə; ði] [lait] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	Warren	turned	the	light	on	the	wheel	and	went	to	work	.
"	沃伦	转向	这	光	在	这	车轮	和	去	到	工作	.

沃伦打开方向盘上的灯，开始工作。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz]['praɪdɪd][hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz]['swɪftnəs] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [aʊt]['taɪə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

He	had	always	prided	himself	on	his	swiftness	in	working	out	tire	troubles	,
他	有	总是	自豪	他自己	在	他的	速度	在	在职的	出去	胎	麻烦	,

他一直以自己能迅速解决轮胎问题而自豪。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bæd][teə(r); tɪə][ɪn][ðə; ði][tjuːb] ,

and	when	he	saw	the	bad	tear	in	the	tube	,
和	什么时候	他	锯	这	坏的	撕	在	这	管子	,

当他看到试管上的严重破损时，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['taɪə(r)z] [stræpt] [tuː; tə]

he	took	it	off	and	replaced	it	with	one	of	the	new	tires	strapped	to
他	采取	它	离开	和	替换	它	和	一	的	这	新的	轮胎	绑带	到

[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

the	rear	of	the	machine	.
这	后部	的	这	机器	.

他把旧轮胎卸下来，换上了绑在机器后部的新轮胎之一。

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn] ['despərət] [heɪst] , [ænd; ənd]['aɪvən] , [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɜːkt] [wɪð] ['iːkwəl]

He	worked	in	desperate	haste	,	and	Ivan	,	at	his	side	,	worked	with	equal
他	工作	在	绝望的	匆忙	,	和	伊万	,	在	他的	边	,	工作	和	平等的

[ˌdespə'reɪʃn] .

desperation	.
绝望	.

他拼命地赶工，而伊万在他身边，也同样拼命地工作。

[ðə; ði][men] [wɒtʃt] [ɔː(r)] ['restləsli] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ʌndətəun]

The	men	watched	or	restlessly	walked	up	and	down	the	road	talking	in	undertones
这	男人	观看	或者	躁动不安	步行	向上	和	向下	这	路	说	在	弦外之音

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

to	each	other	.
到	每个	其他	.

男人们看着，或者焦躁地在路上来回踱步，低声交谈着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kɑːz] [wɒz; wəz][bʌt; bət] [slaɪt] ,

It	was	evident	that	their	knowledge	of	cars	was	but	slight	,
它	曾是	明显	那	他们的	知识	的	汽车	曾是	但	轻微	,

很明显，他们对汽车的了解非常有限。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	they	were	forced	to	trust	to	the	young	stranger	if	they	were
和	他们	是	强制	到	相信	到	这	年轻的	陌生人	如果	他们	是

[tuː; tə] [prə'siːd] [æt; ət][ɔːl][ɒn][ðeə(r)] ['perələs] ['dʒɜːni] .

to	proceed	at	all	on	their	perilous	journey	.
到	继续	在	全部	在	他们的	危险的	旅行	.

他们不得不信任这位年轻的陌生人，才能继续这段危险的旅程。

[wen] [ðə; ði]['taɪə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] [pʌmpt] [ʌp] ,

When	the	tire	was	in	place	and	pumped	up	,
什么时候	这	胎	曾是	在	地方	和	泵	向上	,

轮胎装好并充气后，

['wɒrən] ['heɪstɪli] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tuːl] [bɒks]

Warren	**hastily**	**collected**	**the**	**tools**	**and**	**started**	**to**	**replace**	**them**	**in**	**the**	**tool**	**box**
沃伦	草草	集	这	工具	和	开始	到	代替	他们	在	这	工具	盒子

[bʌt; bət]['aɪvən] [stɒpt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] .

but	**Ivan**	**stopped**	**him**	**with**	**a**	**word**	**.**
但	伊万	停止	他	和	一个	单词	.

沃伦匆忙地收拾好工具，开始把它们放回工具箱，但伊万一句话阻止了他。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

He	**spoke**	**sharply**	**to**	**the**	**men**	**.**
他	辐	尖锐地	到	这	男人	.

他严厉地训斥了那些男人。

" [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Take**	**these**	**things**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	拿	这些	事物	,	"	他	说	.

“拿着这些东西，”他说。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] !

"	**We**	**are**	**ready**	**!**
"	我们	是	准备好	!

我们准备好了！

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] [fɜːst] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði]

"	**The**	**man**	**who**	**had**	**spoken**	**first**	**took**	**the**	**wheel**	**,**	**and**	**his**	**companion**	**the**
"	这	男人	WHO	有	说	第一的	采取	这	车轮	,	和	他的	伴侣	这

['ʌðə(r)] [siːt] .

other	**seat**	**.**
其他	座位	.

“先说话的人坐上了方向盘，他的同伴坐上了另一个座位。”

['aɪvən][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [wɪð] ['wɒrən] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] .

Ivan	**sat**	**on**	**his**	**knee**	**,**	**with**	**Warren**	**on**	**the**	**running**	**board**	**.**
伊万	卫星	在	他的	膝盖	,	和	沃伦	在	这	跑步	木板	.

伊万坐在他的膝盖上，沃伦则坐在踏板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] .

It	**was**	**soon**	**evident**	**that**	**there**	**was**	**something**	**wrong**	**.**
它	曾是	很快	明显	那	那里	曾是	某物	错误的	.

很快，就发现出了问题。

[ðə; ði][kɑː(r)] [went] ['plaʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [ləʊ] [spiːd] , [ðə; ði] ['endʒɪn] ['bʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] .

The	**car**	**went**	**plowing**	**along**	**on**	**low**	**speed**	**,**	**the**	**engine**	**bucking**	**and**	**starting**	**.**
这	车	去	耕作	沿着	在	低的	速度	,	这	引擎	颠簸	和	开始	.

汽车低速艰难地行驶着，发动机断断续续地启动和停止。

" [gʊd] ['hevənz] , ['aɪvən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['wɒrən] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːki] ['prəʊgres]

"	**Good**	**heavens**	**,**	**Ivan**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Warren**	**,**	**after**	**a**	**few**	**miles**	**of**	**this**	**jerky**	**progress**
"	好的	天	,	伊万	!	"	惊呼	沃伦	,	后	一个	很少	英里	的	这	肉干	进步

.

:
.

“我的天哪，伊万！”沃伦在颠簸了几英里后惊呼道。

" [wɒt] [eɪlz][ðə; ði] [θɪŋ] ?

"	**What**	**ails**	**the**	**thing**	**?**
"	什么	疾病	这	事物	?

“这东西出了什么问题？”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][dʌb] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] ?

Do	**you**	**suppose**	**the**	**dub**	**knows**	**how**	**to**	**drive**	**?**
做	你	认为	这	配音	知道	如何	到	驾驶	?

你觉得配音演员会开车吗？

" ['aɪvən] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

"	Ivan	turned	to	the	man	at	the	wheel	.
"	伊万	转向	到	这	男人	在	这	车轮	.

伊万转向驾驶座上的男人。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	What's	the	matter	?	"	he	asked	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	问	.

“出什么事了？”他问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [draɪv] ?

"	Do	you	know	how	to	drive	?
"	做	你	知道	如何	到	驾驶	?

你会开车吗?

[wɒt] [eɪlz][ðə; ði][kɑː(r)] ? "

What	ails	the	car	?	"
什么	疾病	这	车	?	"

这辆车出了什么问题?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	I	don't	know	,	"	said	the	man	.
"	我	不	知道	,	"	说	这	男人	.

“我不知道，”那人说。

" [ɪn] [truːθ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['drɪvn] [bʌt; bət] [twaɪs] ,

"	In	truth	I	have	never	driven	but	twice	,
"	在	真相	我	有	绝不	驱动	但	两次	,

“事实上，我只开过两次车。”

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ai][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [kɑː(r)]

but	I	thought	I	could	and	when	the	Princess	told	me	to	bring	this	car
但	我	想法	我	可以	和	什么时候	这	公主	讲述	我	到	带来	这	车

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd] .

after	her	I	was	sure	I	could	.
后	她	我	曾是	当然	我	可以	.

但我认为我可以做到，当公主让我把这辆车开到她后面时，我确信我可以做到。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'hed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [mɑː'dʒɛskə][ænd; ənd][sʌm; səm] [gests] .

She	is	ahead	with	her	son	and	Princess	Modjeska	and	some	guests	.
她	是	前方	和	她	儿子	和	公主	莫杰斯卡	和	一些	客人	.

她和儿子、莫杰斯卡公主以及一些客人走在前面。

[ai][fɪə(r)][ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [lɔːts] .

I	fear	I	will	not	be	able	to	reach	Lodz	.
我	害怕	我	将要	不是	是	有能力的	到	抵达	罗兹	.

我恐怕无法抵达罗兹。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ]['liːvə(r)][æt; ət]['rændəm] ,

"	He	pressed	a	lever	at	random	,
"	他	按下	一个	杠杆	在	随机的	,

他随意按下了一个拉杆，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪə(r)] [ʃɒt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] ['nɪəli] [θruː] ['wɒrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [step]

and	the	ear	shot	forward	with	a	speed	that	nearly	threw	Warren	from	the	step
和	这	耳朵	射击	向前	和	一个	速度	那	几乎	扔	沃伦	从	这	步

.

:

.

那只耳朵猛地向前一甩，速度之快几乎把沃伦从台阶上甩了下来。

[ə'nʌðə(r)] ['fræntɪk] [ə'tempt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sləu] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] ['ɔ:lməʊst] [pʊt]

Another	frantic	attempt	and	she	slowed	down	with	a	suddenness	that	almost	put
其他	疯狂的	试图	和	她	减速	向下	和	一个	突然	那	几乎	放

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [θru:] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃi:ld] .

the	others	through	the	wind	shield	.
这	其他的	通过	这	风	盾	.

她又一次拼命尝试，突然减速，差点把其他人撞出挡风玻璃。

" [hɪə(r)] , [stɒp] ! " [kə'mɑ:nd] ['wɒrən] .

"	Here	,	stop	!	"	commanded	Warren	.
"	这里	,	停止	!	"	命令	沃伦	.

“站住！”沃伦命令道。

" [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [si:t] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [draɪv] !

"	Get	out	of	that	seat	and	let	me	drive	!
"	得到	出去	的	那	座位	和	让	我	驾驶	!

“从座位上下来，让我开车！”

['aɪvən] , [tel] [hɪm] [aɪ] ['sɪmpli] [i:t] [kɑ:z] !

Ivan	,	tell	him	I	simply	eat	cars	!
伊万	,	告诉	他	我	简单地	吃	汽车	!

伊万，告诉他我专门吃汽车！

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ['θæŋkfəli] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə] ['wɒrən] ,

"	The	machine	stopped	,	and	the	man	thankfully	resigned	his	seat	to	Warren	,
"	这	机器	停止	,	和	这	男人	谢天谢地	辞职	他的	座位	到	沃伦	,

“机器停了下来，那人也谢天谢地把座位让给了沃伦。”

[hu:] [dru:] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] ['məʊtə(r)] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] .

who	drew	up	the	heavy	motor	gloves	,	and	settled	himself	in	his	seat	.
WHO	画	向上	这	重的	发动机	手套	,	和	定居	他自己	在	他的	座位	.

他戴上厚重的摩托车手套，在座位上坐好。

[ðə; ði] [kɑ:(r)] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [frentʃ] ['mɒd(ə)l] , [wɒz; wəz] [fə'mɪliə(r)] [tu:; tə] ['wɒrən] ,

The	car	,	a	beautiful	French	model	,	was	familiar	to	Warren	,
这	车	,	一个	美丽的	法语	模型	,	曾是	熟悉的	到	沃伦	,

那辆车是一辆漂亮的法国车型，沃伦很熟悉它。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [prest] [ðə; ði] ['stɑ:tə(r)] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['kɒnfɪdəns] .

and	he	pressed	the	starter	with	perfect	confidence	.
和	他	按下	这	起动机	和	完美的	信心	.

他信心满满地按下了发车键。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪfaɪd] .

And	he	was	justified	.
和	他	曾是	合理的	.

他的做法是正确的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [mə'ʃi:n] [skɪmd] [ðə; ði] [smu:ð] [ænd; ənd] ['lev(ə)l] [rəʊd] ,

Like	a	swallow	,	the	beautiful	machine	skimmed	the	smooth	and	level	road	,
喜欢	一个	吞	,	这	美丽的	机器	脱脂	这	光滑的	和	等级	路	,

这辆漂亮的机器像燕子一样掠过平坦光滑的道路。

['li:vɪŋ] ['wɔ:sɔ:] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [fɑ:(r)] [bɪ'haɪnd] .

leaving	Warsaw	with	all	its	tragedy	and	far	behind	.
离开	华沙	和	全部	它是	悲剧	和	远的	在后面	.

把华沙连同它所有的悲剧远远地抛在身后。

['wɒrən] [hæd; həd] ['skeəsli] [slept] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [naɪts] .

Warren	had	scarcely	slept	for	two	nights	.
沃伦	有	几乎	睡着了	为了	二	夜晚	.

沃伦已经连续两晚几乎没睡了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hed] [felt] [lait] [ænd; ənd]

He	had	had	but	little	food	,	and	his	bandaged	head	felt	light	and
他	有	有	但	小的	食物	,	和	他的	包扎	头	毛毡	光	和

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

他几乎没吃什么东西，缠着绷带的头部感觉轻飘飘的，很不习惯。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] ,

As	they	went	on	and	on	,
作为	他们	去	在	和	在	,

他们就这样继续下去，

['wɒrən] [kə'menst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] .

Warren	commenced	to	wonder	if	he	could	possibly	make	the	distant	city	.
沃伦	开始	到	想知道	如果	他	可以	可能	制作	这	遥远	城市	.

沃伦开始琢磨自己是否有可能到达那座遥远的城市。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [streɪndʒ] ['kʌləd] [laɪts] [flæʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [feɪnt] , ['buːmɪŋ]

At	intervals	strange	colored	lights	flashed	before	his	eyes	,	and	faint	,	booming
在	间隔	奇怪的	有色	灯	闪光灯	前	他的	眼睛	,	和	头晕的	,	蓬勃发展

['nɔɪzɪz] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

noises	sounded	in	his	ears	.
噪音	听起来	在	他的	耳朵	.

不时地，他眼前会闪过奇异的彩色光芒，耳边会响起微弱的隆隆声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [səʊl] .

They	had	not	encountered	a	soul	.
他们	有	不是	遭遇	一个	灵魂	.

他们没有遇到任何人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] , ['ɑːftə(r)][ɪts]['terəb(ə)l] ['kɒnflɪkt] , [leɪ] [ded] .

It	was	as	though	the	whole	country	,	after	its	terrible	conflict	,	lay	dead	.
它	曾是	作为	尽管	这	所有的	国家	,	后	它是	糟糕的	冲突	,	躺	死的	.

仿佛整个国家在经历了可怕的冲突之后，都已死去。

['faɪnəli] [ə; eɪ] [feɪnt] [striːk] [ɒv; əv] [greɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

Finally	a	faint	streak	of	gray	appeared	in	the	east	.
最后	一个	头晕的	条纹	的	灰色的	出现	在	这	东方	.

最后，东方出现了一道淡淡的灰色。

[dɔːn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

Dawn	was	coming	.
黎明	曾是	未来	.

黎明即将到来。

" [haʊ] [fɑː(r)][tuː; tə] [lɔːts] ? " [hiː; hi] [kɔːld] .

"	How	far	to	Lodz	?	"	he	called	.
"	如何	远的	到	罗兹	?	"	他	称为	.

他问道："到罗兹还有多远？"

" [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ? "

"	Just	over	the	hill	?	"
"	只是	超过	这	爬坡道	?	"

"翻过山头就到了？"

" [dʒʌst]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] [hɪl] , " [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Just	over	yonder	hill	,	"	said	the	man	at	his	side	.
"	只是	超过	远处	爬坡道	,	"	说	这	男人	在	他的	边	.

"就在那边的小山坡那边，"他身旁的人说。

['wɒrən] [sləu] [daʊn] , [ænd; ənd] [drɒpt] [wʌn]['taɪəd][hænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːl] .

Warren	slowed	down	,	and	dropped	one	tired	hand	from	the	wheel	.
沃伦	减速	向下	,	和	掉落	一	疲劳的	手	从	这	车轮	.

沃伦放慢了车速，疲惫的一只手从方向盘上垂了下来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ? " [hiː; hi][in'kwaiə] .

"	Where	are	you	going	when	you	get	to	the	city	?	"	he	inquired	.
"	在哪里	是	你	去	什么时候	你	得到	到	这	城市	?	"	他	询问	.

“你到了城里要去哪里？”他问道。

" [ɪf] [wiː; wi][get] [θruː] , " [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] ,

"	If	we	get	through	,	"	the	man	replied	,
"	如果	我们	得到	通过	,	"	这	男人	回复	,

“如果我们能通过，”那人回答道。

" [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [weə(r)] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌprɪn'ses] .

"	I	am	to	go	to	the	palace	where	lives	a	sister	of	our	Princess	.
"	我	是	到	去	到	这	宫殿	在哪里	生活	一个	姐姐	的	我们的	公主	.

“我要去公主的妹妹居住的宫殿。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

She	has	turned	it	into	a	hospital	.
她	有	转向	它	进入	一个	医院	.

她把它改造成了一家医院。

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑːns] , ['aʊə(r)] [prɪns] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ðeə(r)] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] .

By	a	strange	chance	,	our	Prince	was	taken	there	when	he	was	wounded	.
经过	一个	奇怪的	机会	,	我们的	王子	曾是	已采取	那里	什么时候	他	曾是	受伤	.

机缘巧合之下，我们的王子受伤后被送到了那里。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [mʌst; məst] , [biː; bi] [ðeə(r)] [naʊ] . -

The	Princess	must	,	be	there	now	.	'
这	公主	必须	,	是	那里	现在	.	-

公主现在一定在那里。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['wɒrən] .

"	Very	well	,	"	said	Warren	.
"	非常	出色地	,	"	说	沃伦	.

“很好，”沃伦说。

" [də'rekt][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	Direct	me	when	we	reach	the	city	.
"	直接的	我	什么时候	我们	抵达	这	城市	.

到达市区后请指引我。

" [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braɪtə] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] [wen] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['kwaɪət] [striːts] .

"	It	grew	brighter	,	and	was	quite	light	when	they	entered	the	quiet	streets	.
"	它	生长	更亮	,	和	曾是	相当	光	什么时候	他们	进入	这	安静的	街道	.

“天色渐渐亮了起来，当他们走进安静的街道时，已经非常明亮了。”

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [stɒpt] ,

Fortunately	they	were	not	stopped	,
幸运的是	他们	是	不是	停止	,

幸好他们没有被阻止。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['wɒrən] [druː] ['seɪfli] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	with	the	guidance	of	the	man	beside	him	Warren	drew	safely	up	before	the
和	和	这	指导	的	这	男人	旁	他	沃伦	画	安全	向上	前	这

[waɪd] [stəʊn] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

wide	stone	steps	of	the	palace	.
宽的	石头	步骤	的	这	宫殿	.

在身旁人的引导下，沃伦安全地来到了宫殿宽阔的石阶前。

[ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] .

The	car	stopped	.
这	车	停止	.

车停了下来。

['wɒrən] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒʌmpt] [aʊt] , [glæd][tuː; tə] [stretʃ] [ðəm'selvz] .

Warren	shut	off	the	engine	,	and	the	others	jumped	out	,	glad	to	stretch	themselves	.
沃伦	关闭	离开	这	引擎	,	和	这	其他的	跳了起来	出去	,	高兴的	到	拉紧	他们自己	.

沃伦关掉了引擎，其他人跳了出来，很高兴能舒展一下筋骨。

['wɒrən] [ə'ləʊn] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [muːv] .

Warren	alone	made	no	effort	to	move	.
沃伦	独自的	制成	不	努力	到	移动	.

只有沃伦没有采取任何行动。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɑːftə(r)] ['stæmpɪŋ] [ðeə(r)] [kræmpt] [legz] , [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

The	others	after	stamping	their	cramped	legs	,	turned	to	look	at	him	.
这	其他的	后	冲压	他们的	狭窄	腿	,	转向	到	看	在	他	.

其他人跺了跺酸痛的双腿，转头看向他。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] .

His	hand	was	still	on	the	wheel	,	but	he	was	unconscious	.
他的	手	曾是	仍然	在	这	车轮	,	但	他	曾是	无意识	.

他的手还放在方向盘上，但他已经失去意识了。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] ,

They	carried	him	into	the	great	hall	,
他们	携带	他	进入	这	伟大的	大厅	,

他们把他抬进了大厅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜːs] [ɪn]['juːnɪfɔːm][daɪ'rɛktɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] ['empti] [kɒt] [ænd; ənd] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

and	a	nurse	in	uniform	directed	them	to	an	empty	cot	and	hurried	after	a	doctor	.
和	一个	护士	在	制服	指导	他们	到	一个	空的	婴儿床	和	慌忙	后	一个	医生	.

一名身穿制服的护士指引他们来到一张空床上，然后匆匆跟在一名医生身后。

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːdərs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːs] ['ræpɪdli] [fɪld] ,

He	pronounced	it	simply	a	case	of	exhaustion	,	and	gave	orders	which	the	nurse	rapidly	filled	,
他	发音	它	简单地	一个	案件	的	疲惫	,	和	给予	订单	哪个	这	护士	快速	已填	,

他断定这只是疲劳过度，并下了医嘱，护士迅速执行了医嘱。

[m'əʊʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

motioning	the	others	to	leave	as	she	did	so	.
示意	这	其他的	到	离开	作为	她	做过	所以	.

她一边说着，一边示意其他人离开。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [tɜːnd] [tuː; tə]['aɪvən][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

The	servants	turned	to	Ivan	and	thanked	him	for	his	assistance	.
这	仆人	转向	到	伊万	和	谢谢	他	为了	他的	协助	.

仆人们转向伊万，感谢他的帮助。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['aɪvən] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

For	a	moment	Ivan	thought	that	it	would	be	a	good	plan	to	go	to
为了	一个	片刻	伊万	想法	那	它	会	是	一个	好的	计划	到	去	到

[ðə; ðiː] [ˌprɪn'ses] ,

the	Princess	,
这	公主	,

伊万一度觉得去见公主是个好主意。

[ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lɔːts] .

and	tell	her	that	he	was	in	Lodz	.
和	告诉	她	那	他	曾是	在	罗兹	.

告诉她他当时在罗兹。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðiː] ['sɪti] ,

Then	he	decided	that	the	presence	of	a	boy	in	the	city	,
然后	他	决定	那	这	在场	的	一个	男生	在	这	城市	,

然后他认定，城里有个男孩，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðiː] [sʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [gʊd] [frend] ,

although	he	was	the	son	of	her	very	good	friend	,
虽然	他	曾是	这	儿子	的	她	非常	好的	朋友	,

虽然他是她一位非常好的朋友的儿子，

[wʊd] ['əʊnli] [kɔːz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fiːl] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['welfeə(r)][ɔː(r)] ['seɪfti] ; [səʊ][hiː; hi]

would	only	cause	her	to	feel	responsible	for	his	welfare	or	safety	;	so	he
会	仅有的	原因	她	到	感觉	负责任的	为了	他的	福利	或者	安全	;	所以	他

['mɪəli] [n'ɒdɪd] ,

merely	nodded	,
仅仅	点头	,

那样只会让她觉得要对他的福祉或安全负责；所以他只是点了点头。

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː] [nɜːs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ['ʃɔːtli] ,

turned	his	back	to	tell	the	nurse	that	he	would	return	shortly	,
转向	他的	后退	到	告诉	这	护士	那	他	会	返回	不久	,

他转身告诉护士他很快就会回来，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['lɪstləsli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [taʊn] .

and	then	he	walked	listlessly	down	into	the	heart	of	the	town	.
和	然后	他	步行	百无聊赖地	向下	进入	这	心	的	这	镇	.

然后他无精打采地走向镇中心。

['hʌkstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['əʊpən] ['mɑːkɪt] .

Hucksters	were	driving	into	the	open	market	.
兜售者	是	驾驶	进入	这	打开	市场	.

小贩们涌入公开市场。

[dɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .

Doors	were	opening	here	and	there	.
门	是	开幕	这里	和	那里	.

四处都有门打开。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] [pɑːst] [æt; ət] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] .

A	company	of	soldiers	passed	at	double	quick	.
一个	公司	的	士兵	通过了	在	双倍的	快的	.

一队士兵以极快的速度通过。

['aɪvən] [w'ʌndəd] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

Ivan	wondered	where	they	were	going	.
伊万	想知道	在哪里	他们	是	去	.

伊万想知道他们要去哪里。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] , [tuː] , [wɒt] [ˈpɒsəb(ə)l] [tʃɑːns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

He	wondered	,	too	,	what	possible	chance	he	had	to	get	something	to	eat	.
他	想知道	,	也	,	什么	可能的	机会	他	有	到	得到	某物	到	吃	.

他也想知道自己有没有可能弄点吃的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [skaʊts] [ɪn] [lɔːts] [bɪˈsaɪdz] [hɪz; ɪz][ˈtaɪəd][self][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [bɔɪ] [bæk]

There	were	no	Scouts	in	Lodz	besides	his	tired	self	and	the	exhausted	boy	back
那里	是	不	童子军	在	罗兹	除了	他的	疲劳的	自己	和	这	筋疲力尽的	男生	后退

[ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] [kɒt] .

in	the	hospital	cot	.
在	这	医院	婴儿床	.

除了疲惫不堪的他和躺在医院病床上的那个筋疲力尽的男孩之外，罗兹没有其他童子军了。

[ˈaɪvən] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈwɒrən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈgrætɪtjuːd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][pʊt][ɪn] [wɜːdz] .

Ivan	thought	of	Warren	with	a	gratitude	that	he	could	not	have	put	in	words	.
伊万	想法	的	沃伦	和	一个	感激	那	他	可以	不是	有	放	在	字	.

伊万想起沃伦，心中充满了无法用言语表达的感激之情。

[ˈwɒrən] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] .

Warren	had	taught	him	so	many	things	.
沃伦	有	教授	他	所以	许多	事物	.

沃伦教了他很多东西。

[wɪð] [bɔɪ] [skaʊt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [bɔɪ] [skaʊt] [ˈtreɪnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

With	Boy	Scout	principles	and	Boy	Scout	training	,	he	had	changed	from	a
和	男生	侦察	原则	和	男生	侦察	训练	,	他	有	已更改	从	一个

['hɔːti] ,
haughty ,
傲慢 ,

凭借童子军的原则和训练，他从一个傲慢的、

[ˈhelpləs] [jʌŋ] [ˈærɪstəkræt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈhelpf(ə)l] , [wel] - [ˈbæləns t] [bɔɪ] ,

helpless	young	aristocrat	to	a	helpful	,	well	-	balanced	boy	,
无助	年轻的	贵族	到	一个	有帮助	,	出色地	-	均衡	男生	,

从无助的年轻贵族到乐于助人、性格健全的男孩，

[ˈpɜːfɪktli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ɒv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [ˈʌðə(r)z] [æz; əz] [wel] .

perfectly	capable	of	taking	care	of	himself	and	of	assisting	others	as	well	.
完美	有能力的	的	采取	关心	的	他自己	和	的	协助	其他的	作为	出色地	.

他完全有能力照顾自己，也能帮助别人。

[ˈaɪvən] [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][rɪˈlaɪənt] , [səʊ] [strɒŋ] .

Ivan	felt	the	change	;	he	was	so	reliant	,	so	strong	.
伊万	毛毡	这	改变	;	他	曾是	所以	依赖	,	所以	强的	.

伊万感受到了这种变化；他以前那么依赖别人，那么坚强。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ˈhelpləs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

A	few	months	ago	,	he	would	have	stood	helpless	in	his	present	situation	,
一个	很少	几个月	前	,	他	会	有	站立	无助	在	他的	展示	情况	,

几个月前，他面对现在的处境会束手无策。

[ˈkɒnʃəs] [ˈəʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪns] [ˈaɪvən] [ˌɪˈvɑːnəˌvɪtʃ] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [ˈɑːftə(r)]

conscious	only	that	he	was	Prince	Ivan	Ivanovich	and	must	be	looked	after
有意识的	仅有的	那	他	曾是	王子	伊万	伊万诺维奇	和	必须	是	看起来	后

.

:
.

他只知道自己是伊凡·伊万诺维奇王子，需要人照顾。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [laɪt] , [ˈhʌŋgri] , [ˈrægɪd] ,

Now	,	as	he	faced	the	morning	light	,	hungry	,	ragged	,
现在	,	作为	他	面对	这	早晨	光	,	饥饿的	,	破烂不堪	,

现在，当他面对晨光时，饥肠辘辘，衣衫褴褛，

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['nɪk(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

and	with	only	the	American	nickel	in	his	pocket	,
和	和	仅有的	这	美国人	镍	在	他的	口袋	,

他口袋里只有一枚五美分的硬币。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [feɪt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][tuː; tə]['entə(r)] [wɒt'evə(r)] [əd'ventʃə(r)] [mait]

he	smiled	at	fate	and	went	on	without	fear	to	enter	whatever	adventure	might
他	微笑	在	命运	和	去	在	没有	害怕	到	进入	任何	冒险	可能

[kʌm] .

come	.
来	.

他微笑着面对命运，无所畏惧地踏入了任何可能到来的冒险之旅。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrid] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [hɪm'self]

The	only	thing	that	worried	him	was	the	want	of	enough	money	to	buy	himself
这	仅有的	事物	那	担心	他	曾是	这	想	的	足够的	钱	到	买	他自己

[ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪd] [fɪʃ] .

a	bit	of	bread	and	a	dried	fish	.
一个	少量	的	面包	和	一个	干燥	鱼	.

他唯一担心的是没有足够的钱给自己买点面包和一条干鱼。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

He	reflected	that	he	could	easily	have	asked	the	Princess	for	enough	to
他	反映	那	他	可以	容易地	有	问	这	公主	为了	足够的	到

[sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['wɒnts] ,

supply	his	wants	,
供应	他的	想要	,

他心想，自己本来可以轻易地向公主索要足够的钱来满足自己的需求。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [bæk] .

but	he	would	not	turn	back	.
但	他	会	不是	转动	后退	.

但他不会回头。

[ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

Ahead	of	him	,
前方	的	他	,

在他前面，

[æn; ən][əʊld][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevɪli] ['leɪdn] [kɑːt] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['skɪtɪʃ] [hɔːs] .

an	old	man	with	a	heavily	laden	cart	was	having	trouble	with	a	skittish	horse	.
一个	老的	男人	和	一个	重度	满载	大车	曾是	拥有	麻烦	和	一个	胆怯的	马	.

一位老人拉着一辆满载货物的马车，却被一匹性情暴躁的马弄得焦头烂额。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] .

In	vain	he	pulled	on	the	lines	.
在	徒劳	他	拉	在	这	线条	.

他徒劳地拉着绳子。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [ænd; ənd] [kəuks] .

In	vain	he	threatened	and	coaxed	.
在	徒劳	他	威胁	和	哄骗	.

他威胁劝说，但都无济于事。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [wʊd] [nɒt] [stænd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['wʌrid] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	young	creature	would	not	stand	,	and	while	the	old	man	worried	with	it	,
这	年轻的	生物	会	不是	站立	,	和	尽管	这	老的	男人	担心	和	它	,

那只小动物站不起来，老人正为它忧心忡忡时，

['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [lɒŋ] [stɪks] [ɒv; əv] [blæk] [bred] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪli] ['stəʊlən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end]

vegetables	and	long	sticks	of	black	bread	were	slyly	stolen	out	of	the	end
蔬菜	和	长的	棍子	的	黑色的	面包	是	狡猾地	被盗	出去	的	这	结尾

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɑːt] .

of	his	cart	.
的	他的	大车	.

蔬菜和长长的黑面包条被人偷偷地从他的手推车尾部偷走了。

['aɪvən] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

Ivan	approached	.
伊万	接近	.

伊万走了过来。

" [let] [ˌem 'iː] [həʊld] [ðə; ði] [hɔːs] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi]

"	Let	me	hold	the	horse	,	father	,	"	he	said	,	taking	it	by	the	bridle	as	he
"	让	我	抓住	这	马	,	父亲	,	"	他	说	,	采取	它	经过	这	辔	作为	他

[spəʊk] .

spoke	.
辐	.

“父亲，让我来牵马吧，”他一边说着，一边抓住马的缰绳。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] .

The	old	man	threw	his	hands	up	in	a	gesture	of	thankfulness	.
这	老的	男人	扔	他的	双手	向上	在	一个	手势	的	感恩	.

老人举起双手，表示感谢。

" ['blesɪŋz] [ɒn] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] !

"	Blessings	on	you	,	my	son	!
"	祝福	在	你	,	我的	儿子	!

愿上帝保佑你，我的儿子!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ðiːz] [θiːvz] [wɪl] ['ruːɪn] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [spiːk] [wɪð] [ðæt] ['fuːlɪʃ] ['ænɪm(ə)l] .

"	These	thieves	will	ruin	me	while	I	speak	with	that	foolish	animal	.
"	这些	窃贼	将要	废墟	我	尽管	我	说话	和	那	愚蠢	动物	.

“当我跟那个愚蠢的畜生说话的时候，这些窃贼会毁了我的。”

[həʊld] [fɑːst] , [maɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] .

Hold	fast	,	my	son	,	and	I	will	give	you	your	breakfast	.
抓住	快速地	,	我的	儿子	,	和	我	将要	给	你	你的	早餐	.

孩子，别动，我这就给你做早餐。

" ['aɪvən] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tɜːnd] ['iːgəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməz] .

"	Ivan	nodded	,	and	the	old	man	turned	eagerly	to	his	customers	.
"	伊万	点头	,	和	这	老的	男人	转向	急切地	到	他的	顾客	.

伊万点了点头，老人便急切地转向他的顾客们。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['hændɪd] ['aɪvən] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [piːs] [ɒv; əv] [bred]

Presently	he	reached	over	,	and	handed	Ivan	a	generous	piece	of	bread
目前	他	达到	超过	,	和	递交	伊万	一个	慷慨的	片	的	面包

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [freʃ] [fruːt] .

and	some	fresh	fruit	.
和	一些	新鲜的	水果	.

他随即伸手递给伊万一大块面包和一些新鲜水果。

['aɪvən] [wɒtʃt] [ðə; ði] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [et; eɪt] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,

Ivan	watched	the	throngs	as	he	ate	,	holding	the	horse	with	his	left	hand	,
伊万	观看	这	人群	作为	他	吃	,	保持	这	马	和	他的	左边	手	,

伊万一边吃东西，一边看着熙熙攘攘的人群，左手牵着马。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈpɜːfɪktli] [ˈkwaɪət] .

although	**it**	**was**	**now**	**perfectly**	**quiet**	**.**
虽然	它	曾是	现在	完美	安静的	.

虽然现在周围一片寂静。

[æz; əz][hiː; hi][ˈaɪdli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pˈɜːsənz] [ˈpɑːsɪŋ] , [hiː; hi][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [taɪm] ,

As	**he**	**idly**	**watched**	**the**	**persons**	**passing**	**,**	**he**	**noted**	**that**	**with**	**the**	**passing**	**time**	**,**
作为	他	闲散地	观看	这	人	通过	,	他	著名的	那	和	这	通过	时间	,

他漫不经心地看着来来往往的人群，注意到随着时间的流逝，

[ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈkraʊdɪd] .

the	**market**	**had**	**become**	**crowded**	**.**
这	市场	有	变得	挤	.

市场变得拥挤不堪。

[ˈpiːp(ə)l] [muːvd] [ɪn][θrɔŋ, θrɔːŋ] .

People	**moved**	**in**	**throngs**	**.**
人们	已搬	在	人群	.

人们成群结队地移动。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [pɑːt] ,

And	**then**	**,**	**as**	**the**	**crowd**	**before**	**him**	**happened**	**to**	**part**	**,**
和	然后	,	作为	这	人群	前	他	发生	到	部分	,

然后，就在他面前的人群恰巧分开的时候，

[ˈaɪvən] [ˈnəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈhʌrɪɪŋ] [əˈweɪ] .

Ivan	**noticed**	**in**	**the**	**distance**	**a**	**woman**	**hurrying**	**away**	**.**
伊万	注意到	在	这	距离	一个	女士	匆忙	离开	.

伊万注意到远处有个女人匆匆离去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [ˈbɑːskɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [fɪld] [wɪð] [prəˈvɪʒ(ə)nz] .

She	**had**	**a**	**big**	**basket**	**on**	**her**	**arm**	**,**	**filled**	**with**	**provisions**	**.**
她	有	一个	大的	篮子	在	她	手臂	,	已填	和	条款	.

她胳膊上挎着一个大篮子，里面装满了食物。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈʌðə(r)][hænd] .

A	**little**	**girl**	**clung**	**to**	**her**	**other**	**hand**	**.**
一个	小的	女孩	紧紧抓住	到	她	其他	手	.

一个小女孩紧紧抓住她的另一只手。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈrægɪd] , [ˈdɜːti] [ænd; ənd] [peɪl] ; [bʌt; bət][ˈaɪvən] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ˈelˌnɔ] .

She	**was**	**ragged**	**,**	**dirty**	**and**	**pale**	**;**	**but**	**Ivan**	**recognized**	**Elinor**	**.**
她	曾是	破烂不堪	,	肮脏的	和	苍白	;	但	伊万	认可	埃莉诺	.

她衣衫褴褛、浑身脏污、脸色苍白；但伊万认出了埃莉诺。

[ˈdrɒpɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [reɪn] , [hiː; hi] [dæʃt] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd]

Dropping	**the**	**horse's**	**rein**	**,**	**he**	**dashed**	**toward**	**them**	**,**	**but**	**the**	**crowd**	**had**
下降	这	马匹	缰绳	,	他	虚线	朝向	他们	,	但	这	人群	有

[kləʊzd] ,

closed	**,**
关闭	,

他松开缰绳，朝他们冲去，但人群已经围拢过来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

and	**he**	**was**	**too**	**late**	**.**
和	他	曾是	也	晚的	.

他来晚了。

[ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [swˈɒləʊd] [ðem; ðəm] .

The	**earth**	**seemed**	**to**	**have**	**swallowed**	**them**	**.**
这	地球	似乎	到	有	吞咽	他们	.

大地仿佛将他们吞噬了。

[laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [treɪl] , [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ,

Like	a	hound	on	a	trail	,	he	searched	the	market	over	and	over	,
喜欢	一个	猎犬	在	一个	踪迹	,	他	搜索	这	市场	超过	和	超过	,

他像猎犬追踪猎物一样，一遍又一遍地搜寻着市场。

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [kʊd; kəd][hiː; hi][faɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɔː(r)][tʃaɪld] .

but	not	a	trace	could	he	find	of	the	woman	or	child	.
但	不是	一个	痕迹	可以	他	寻找	的	这	女士	或者	孩子	.

但他却找不到那名女子或孩子的任何踪迹。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] , ['elˌnɔ] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

In	his	surprise	at	seeing	,	Elinor	,	he	had	failed	to	take	particular	notice	of
在	他的	惊喜	在	看到	,	埃莉诺	,	他	有	失败的	到	拿	特别的	注意	的

[ðə; ði] ['wʊmən] .

the	woman	.
这	女士	.

他见到埃莉诺时非常惊讶，以至于没有特别注意这位女士。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] ,

But	as	he	thought	of	it	,	he	felt	that	,
但	作为	他	想法	的	它	,	他	毛毡	那	,

但当他思考这件事时，他觉得，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['wɔːsɔː] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt]

it	was	not	the	one	he	had	seen	in	Warsaw	and	he	remembered	that
它	曾是	不是	这	一	他	有	已见	在	华沙	和	他	记得	那

[ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ɪn] [lɔːts] .

that	woman	had	spoken	of	her	sister	in	Lodz	.
那	女士	有	说	的	她	姐姐	在	罗兹	.

那不是他在华沙看到的那个女人，他记得那个女人曾提起过她在罗兹的妹妹。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,

Feeling	that	there	was	nothing	to	be	gained	by	remaining	longer	in	the	market	,
感觉	那	那里	曾是	没有什么	到	是	获得	经过	其余的	更长	在	这	市场	,

感觉继续留在市场中没有任何好处，

['aɪvən] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] ['wɒrən] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

Ivan	hurried	back	to	the	hospital	,	where	he	found	Warren	much	better	,
伊万	慌忙	后退	到	这	医院	,	在哪里	他	成立	沃伦	很多	更好的	,

伊万匆匆赶回医院，发现沃伦的情况已经好转很多。

[ænd; ənd] ['fretɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][get] [ʌp] .

and	fretting	because	he	was	not	allowed	to	get	up	.
和	烦躁	因为	他	曾是	不是	允许	到	得到	向上	.

他因为不被允许起床而感到焦虑不安。

" [wel] , [aɪv] [siːn] ['elˌnɔ] ! " [sed] ['aɪvən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [wɔːd] .

"	Well	,	I've	seen	Elinor	!	"	said	Ivan	,	as	soon	as	he	entered	the	ward	.
"	出色地	,	我已经	已见	埃莉诺	!	"	说	伊万	,	作为	很快	作为	他	进入	这	病房	.

“嗯，我见过埃莉诺了！”伊万一走进病房就说道。

['wɒrən] [sæt][ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] ['ʌndə(r)] , [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ] .

Warren	sat	up	,	his	eyes	bulging	under	,	his	bandage	.
沃伦	卫星	向上	,	他的	眼睛	凸起	在下面	,	他的	绷带	.

沃伦坐了起来，他的眼睛在绷带下凸了出来。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , ['ɒnɪst] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Have	you	,	honest	?	"	he	cried	.
"	有	你	,	诚实的	?	"	他	哭	.

“你真的有吗，老实说？”他喊道。

" [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Where is she ? "
" 在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" [wel] , [ai] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , " [sed] ['aɪvən] , [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
" Well , I lost her in the crowd , " said Ivan , and told the whole story .
" 出色地 , 我 丢失的 她 在 这 人群 , " 说 伊万 , 和 讲述 这 所有的 故事 .

“唉，我在人群中把她弄丢了，”伊万说着，把事情的来龙去脉都告诉了大家。

['wɒrən] [leɪ] ['lɪsənɪŋ] ['keəfəli] .
Warren lay listening carefully .
沃伦 躺 聆听 小心 .

沃伦躺着，仔细地听着。

" [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] ,
" Well , as long as we know she is here in the same town ,
" 出色地 , 作为 长的 作为 我们 知道 她 是 这里 在 这 相同的 镇 ,

“只要我们知道她还在同一个镇上，

[wiː; wi] [nəʊ] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
we know we will find her .
我们 知道 我们 将要 寻找 她 .

我们知道我们一定会找到她。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] [slɪp][ðə; ði][nekst] [taɪm] .
And there won't be any slip the next time .
和 那里 惯于 是 任何 滑 这 下一个 时间 .

下次就不会再出现失误了。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
" His face clouded .
" 他的 脸 阴天 .

他的脸色阴沉下来。

" [bʌt; bət] , ['aɪvən] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] , " [ai] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['iːvlɪn] ,
" But , Ivan , " he said huskily , " I can't bear to think of my dear Evelyn ,
" 但 , 伊万 , " 他 说 沙哑地 , " 我 不能 熊 到 思考 的 我的 亲爱的 伊芙琳 ,

“但是，伊万，”他沙哑地说，“我一想到我亲爱的伊芙琳就不忍心。”

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒæk] .
and poor father , and little Jack .
和 贫穷的 父亲 , 和 小的 杰克 .

可怜的父亲，还有小杰克。

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz]
" He closed his lips and shut his eyes in a desperate effort to control his
" 他 关闭 他的 嘴唇 和 关闭 他的 眼睛 在 一个 绝望的 努力 到 控制 他的
[griːf] .
grief .
悲伤 .

他紧紧闭上嘴唇，闭上眼睛，拼命想要控制自己的悲痛。

['wɔːrənz] [kɒt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [kləʊzd] [dɔː(r)] .
Warren's cot was drawn across a closed door .
沃伦的 婴儿床 曾是 绘制 穿过 一个 关闭 门 .

沃伦的婴儿床横放在一扇紧闭的门上。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [dɔː(r)][sæt] ['iːvlɪn] ,
And on the other side of that door sat Evelyn ,
和 在 这 其他 边 的 那 门 卫星 伊芙琳 ,

门的另一边坐着伊芙琳。

['kraɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] !

crying	her	heart	out	for	her	lost	brother	and	sister	!
哭泣	她	心	出去	为了	她	丢失的	兄弟	和	姐姐	!

她为失去的弟弟妹妹痛哭流涕!

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

['begəz]

BEGGARS

乞丐

乞丐

[wen] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['elˌnɔ] [faʊnd] [hɜː'self] [drægd] ['fɔːsəbli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)]

When	poor	little	Elinor	found	herself	dragged	forcibly	from	her	brother
什么时候	贫穷的	小的	埃莉诺	成立	她自己	拖拽	强制	从	她	兄弟

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [ruːm] [weə(r)] ['wɒrən]

and	away	from	the	comparative	safety	of	the	underground	room	where	Warren
和	离开	从	这	比较	安全	的	这	地下	房间	在哪里	沃伦

[ænd; ənd] ['aɪvən] [hæd; həd] [səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [ə'pɪəd] ,

and	Ivan	had	so	mysteriously	appeared	,
和	伊万	有	所以	神秘地	出现	,

可怜的小埃莉诺发现自己被强行从哥哥身边拖走，离开了相对安全的地下室——沃伦和伊万神秘地出现在那里——

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

as	she	thought	,	to	get	her	and	take	her	home	,
作为	她	想法	,	到	得到	她	和	拿	她	家	,

她心想，要把她带回家。

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['terə(r)] [səʊ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt]

her	childish	heart	was	filled	with	a	terror	so	overwhelming	that	she	did	not
她	幼稚	心	曾是	已填	和	一个	恐怖	所以	压倒	那	她	做过	不是

[nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

know	what	she	did	.
知道	什么	她	做过	.

她稚嫩的心中充满了恐惧，这种恐惧如此强烈，以至于她不知道自己做了什么。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] ,

Notwithstanding	the	efforts	of	the	woman	who	held	her	,
虽然	这	努力	的	这	女士	WHO	握住	她	,

尽管抓住她的女人竭尽全力，

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] ['stɪfənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['bruːt(ə)l] [grɑːsp]

she	screamed	as	hard	as	she	could	and	stiffened	in	the	woman's	brutal	grasp
她	尖叫	作为	难的	作为	她	可以	和	僵硬	在	这	女性的	野蛮	抓牢

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

until	she	was	obliged	to	put	her	down	.
直到	她	曾是	有义务	到	放	她	向下	.

她拼命尖叫，在女人的残酷钳制下僵硬地动弹不得，直到女人不得不放开她。

['elˌnɔ] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪtli] [held] .

Elinor	tried	to	run	,	but	she	was	too	tightly	held	.
埃莉诺	尝试	到	跑步	,	但	她	曾是	也	紧紧	握住	.

埃莉诺试图逃跑，但她被抓得太紧了。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['kɒments] ,

Then	with	a	muttered	rush	of	comments	,
然后	和	一个	低声说道	匆忙	的	评论	,

然后，伴随着一阵低声的议论，

[ðə; ði] ['wʊmən] [reɪnd] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld]

the	woman	rained	blows	on	the	poor	little	shoulders	and	body	until	the	child
这	女士	下雨了	打击	在	这	贫穷的	小的	肩膀	和	身体	直到	这	孩子

[sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

sank	to	the	ground	,
沉没	到	这	地面	,

女人对着可怜的孩子肩膀和身体猛击，直到孩子倒在地上。

['nɪəli] [stʌnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊz] .

nearly	stunned	from	the	force	of	the	blows	.
几乎	目瞪口呆	从	这	力量	的	这	打击	.

几乎被重击震晕过去。

[hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] [daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['gɑːspɪŋ] .

Her	cries	died	,	and	she	lay	gasping	.
她	哭泣	死亡	,	和	她	躺	喘息	.

她的哭声渐渐消失，她躺在那里喘息。

" [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi]['saɪlənt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['fjʊəri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Now	will	you	be	silent	?	"	demanded	the	fury	,	shaking	her	.
"	现在	将要	你	是	沉默的	?	"	要求	这	愤怒	,	摇晃	她	.

“现在你该闭嘴了吗？”愤怒的怒吼声响起，她被震得浑身颤抖。

" [juː; jʊ][dʒʌst][traɪ] [ðæt] [ə'gen] !

"	You	just	try	that	again	!
"	你	只是	尝试	那	再次	!

你再试一次！

[dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪ] [wɪl] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] .

Just	try	it	,	and	see	what	I	will	do	to	you	.
只是	尝试	它	,	和	看	什么	我	将要	做	到	你	.

你试试看，看看我会怎么对付你。

" [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [tʃaɪld] [wɪð] ['terəb(ə)l] [θrets] [ʌn'tɪl] ['elˌnɔ] [wɒz; wəz] ['saɪlənst]

"	She	overwhelmed	the	fallen	child	with	terrible	threats	until	Elinor	was	silenced
"	她	不堪重负	这	倒下	孩子	和	糟糕的	威胁	直到	埃莉诺	曾是	沉默

[ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] .

and	shook	as	though	in	a	chill	.
和	摇晃	作为	尽管	在	一个	寒意	.

她用可怕的威胁恐吓倒在地的孩子，直到埃莉诺噤声，浑身颤抖，仿佛受了寒意。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][duː; də][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .

"	Now	you	had	better	do	as	I	tell	you	,	"	the	woman	said	.
"	现在	你	有	更好的	做	作为	我	告诉	你	,	"	这	女士	说	.

“现在你最好照我说的做，”女人说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ə'gen] , ['nevə(r)] ; ['nevə(r)] !

"	You	will	never	see	your	brother	again	,	never	;	never	!
"	你	将要	绝不	看	你的	兄弟	再次	,	绝不	;	绝不	!

你再也见不到你的兄弟了，永远；永远！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] .

And	you	will	have	to	live	with	me	,	and	do	as	I	say	.
和	你	将要	有	到	居住	和	我	,	和	做	作为	我	说	.

你必须和我一起生活，并且听我的话。

" [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

"	She	jerked	the	child	to	her	feet	and	dragged	her	down	the	street
"	她	猛地一抖	这	孩子	到	她	脚	和	拖拽	她	向下	这	街道

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] ,

after	the	two	men	who	had	gone	on	,
后	这	二	男人	WHO	有	已消失	在	,

她猛地把孩子拉起来，拖着她沿着街道追赶那两个继续往前走的男人。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kæriɪŋ] ['riːkə] .

one	of	them	carrying	Rika	.
一	的	他们	携带	里卡	.

其中一人抱着莉卡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['mʌtərɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .

She	was	still	muttering	when	she	reached	them	.
她	曾是	仍然	喃喃自语	什么时候	她	达到	他们	.

她走到他们跟前时，还在喃喃自语。

" [ðɪs] [wʌn][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sævɪdʒli] ;

"	This	one	has	got	to	be	trained	,	"	she	said	savagely	;
"	这	一	有	得到	到	是	受过训练	,	"	她	说	野蛮地	;

“这个人必须接受训练，”她厉声说道；

" [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɒf] .

"	and	I	might	as	well	begin	it	right	off	.
"	和	我	可能	作为	出色地	开始	它	正确的	离开	.

“那我不如就直接开始了。”

" ['maɪk(ə)l] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Michael	shrugged	his	shoulders	.
"	迈克尔	耸了耸肩	他的	肩膀	.

迈克尔耸了耸肩。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['mɜːsi] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ?

"	Why	don't	you	show	a	little	,	mercy	at	the	first	?
"	为什么	不	你	展示	一个	小的	,	怜悯	在	这	第一的	?

“为什么一开始不表现出一点怜悯之心呢？”

" [hiː; hi] [in'kwaiə] ['keələsli] .

"	he	inquired	carelessly	.
"	他	询问	粗心大意	.

他漫不经心地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɑːθə] ,

"	It	doesn't	matter	to	me	,	but	I	tell	you	,	Martha	,
"	它	不	事情	到	我	,	但	我	告诉	你	,	玛莎	,

“这对我来说无所谓，但我告诉你，玛莎，

[juː; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['rʌfli] .

you	will	spoil	her	for	everything	if	you	handle	her	too	roughly	.
你	将要	剧透	她	为了	一切	如果	你	处理	她	也	大致	.

如果你对她太粗暴，你会把她宠坏的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] .

She	will	die	.
她	将要	死	.

她会死的。

[aɪv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːt] [bɪ'fɔː(r)] . "

I've	seen	her	sort	before	.	"
我已经	已见	她	种类	前	.	"

我以前见过她整理东西。

" [ðen] [let][hɜː(r); hə(r)][daɪ] ! " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Then	let	her	die	!	"	said	the	woman	.
"	然后	让	她	死	!	"	说	这	女士	.

“那就让她去死吧！”女人说道。

" [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][maɪ][tɑːsks] . "

"	Good	riddance	it	will	be	if	she	does	not	take	kindly	to	my	tasks	.	"
"	好的	摆脱	它	将要	是	如果	她	做	不是	拿	亲切地	到	我的	任务	.	"

“如果她不配合我的任务，那她就滚蛋吧。”

" [suːt] [jɔːˈself] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ; " [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Suit yourself , " said Michael ; " but take my advice and give her a little
" 套装 你自己 , " 说 迈克尔 ; " 但 拿 我的 建议 和 给 她 一个 小的
[taɪm] . "
time . "
时间 . "

“随你便吧，”迈克尔说，“不过听我的劝告，给她一点时间。”

" [taɪm] ! " [sed] ['mɑːθə] .
" Time ! " said Martha .
" 时间 ! " 说 玛莎 .

“时间到了！”玛莎说道。

" [taɪm] !
" Time !
" 时间 !

“时间！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
What are you thinking of ?
什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么?

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [taɪm] !
There is no time !
那里 是 不 时间 !

没有时间！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [tuː] [j'iəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
She has lost two years , as it is .
她 有 丢失的 二 年 , 作为 它 是 .

她已经白白浪费了两年时间。

[juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , ['maɪk(ə)l] ,
You don't seem to remember , Michael ,
你 不 似乎 到 记住 , 迈克尔 ,

迈克尔，你好像不记得了。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn] ['jʊərəp] .
that I am as good a pickpocket as there is in Europe .
那 我 是 作为 好的 一个 扒手 作为 那里 是 在 欧洲 .

我绝对是欧洲最厉害的扒手之一。

[ðæt] [tʃaɪld][ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] [əʊld][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði][ɑːt] .
That child is almost too old to begin to learn the art .
那 孩子 是 几乎 也 老的 到 开始 到 学习 这 艺术 .

那个孩子年纪都快太大了，不适合开始学习这门艺术了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] , ['riːkə] , [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt] [raɪt] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [faɪn] , ['delɪkət] , ['lɪt(ə)l]
The other one , Rika , is just about right ; and she has such fine , delicate , little
这 其他 一 , 里卡 , 是 只是 关于 正确的 ; 和 她 有 这样的 美好的 , 精美的 , 小的
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

另一个女孩，Rika，大小正合适；而且她的小手指又细又纤细。

[wel] , [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [gʊd] [hændz] [tuː] .
Well , this one has good hands too .
出色地 , 这 一 有 好的 双手 也 .

嗯，这位的手也很好。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klʌmzi] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [riːtʃ] [faɪv] .

But	you	know	well	that	they	are	clumsy	after	they	reach	five	.
但	你	知道	出色地	那	他们	是	笨拙	后	他们	抵达	五	.

但你也知道，他们到了五岁以后就会变得笨手笨脚。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['jeləʊ] - [heəd] [tʃaɪld][aɪ] [treɪnd] [ə'baʊt] [ten] [j'iəz] [ə'gəʊ] ?

Do	you	remember	the	yellow	-	haired	child	I	trained	about	ten	years	ago	?
做	你	记住	这	黄色的	-	头发	孩子	我	受过训练	关于	十	年	前	?

你还记得我大约十年前训练的那个金发孩子吗?

['æli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] !

Ali	,	she	was	a	wonder	!
阿里	,	她	曾是	一个	想知道	!

阿里，她真是个奇迹!

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

But	you	never	could	keep	her	down	.
但	你	绝不	可以	保持	她	向下	.

但你永远也无法将她击倒。

[haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] !

How	I	used	to	beat	her	!
如何	我	用过的	到	打	她	!

我以前是怎么打败她的!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [blæk] [welts] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

She	would	be	black	welts	from	her	shoulders	to	her	knees	.
她	会	是	黑色的	肿块	从	她	肩膀	到	她	膝盖	.

她从肩膀到膝盖都会布满黑色的鞭痕。

[nəʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

No	,	you	could	not	keep	her	down	.
不	,	你	可以	不是	保持	她	向下	.

不，你无法将她击倒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [æm'bɪʃəs] .

She	was	so	ambitious	.
她	曾是	所以	雄心勃勃	.

她很有野心。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [kept] [aʊt] [ɒv; əv]['pɒlətɪks] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['stiːlɪŋ] [jet] .

If	she	had	only	kept	out	of	politics	,	she	might	have	been	stealing	yet	.
如果	她	有	仅有的	保留	出去	的	政治	,	她	可能	有	到过	偷窃	然而	.

如果她当初没有涉足政治，或许现在还在偷窃呢。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][saɪ'bɪərɪə] , [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] .

But	now	she	is	in	Siberia	,	in	the	mines	.
但	现在	她	是	在	西伯利亚	,	在	这	矿井	.

但现在她身处西伯利亚的矿井里。

[bɑː] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ə; eɪ] [həʊm] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] !

A	home	life	for	me	,	I	say	!
一个	家	生活	为了	我	,	我	说	!

对我来说，家庭生活才是最重要的!

[wɒt] [keə(r)][aɪ] [huː] [ɪz][ɪn]['paʊə(r)] ,

What	care	I	who	is	in	power	,
什么	关心	我	WHO	是	在	力量	,

我才不在乎谁当权呢?

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] ['prɪti] ['leɪdɪz] ['kæri] ['ʃɒpɪŋ] [bægz][ænd; ənd][weə(r)] ['spɑːklɪŋ] ['breɪsləts; 'breɪslɪts]

so	long	as	pretty	ladies	carry	shopping	bags	and	wear	sparkling	bracelets
所以	长的	作为	漂亮的	女士们	携带	购物	包	和	穿	闪闪发光	手镯

[ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] ['brəʊtʃɪz] !

and	flashing	brooches	!
和	闪烁	胸针	!

只要漂亮女士们拎着购物袋，戴着闪闪发光的手镯和胸针!

[aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪs] .

I	say	a	woman	wants	to	keep	to	her	own	place	.
我	说	一个	女士	想要	到	保持	到	她	自己的	地方	.

我说女人想待在自己的地方。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [maɪ] ['maɪk(ə)l] ? "

Isn't	it	so	,	my	Michael	?	"
不是	它	所以	,	我的	迈克尔	?	"

是吗，我的迈克尔?

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ['hɑːtɪli] .

"	Yes	,	indeed	,	"	said	Michael	heartily	.
"	是的	,	的确	,	"	说	迈克尔	衷心地	.

“是的，的确如此，”迈克尔热情地说。

" [aɪ] [riːd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] — "

"	I	read	the	other	day	—	"
"	我	读	这	其他	天	—	"

“我前几天读到——”

" [riːd] ! " [sed] ['mɑːθə] ['skɔːnfəli] .

"	Read	!	"	said	Martha	scornfully	.
"	读	!	"	说	玛莎	轻蔑地	.

“读！”玛莎轻蔑地说。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [mis'teik] .

"	That's	another	mistake	.
"	那就是	其他	错误	.

“那又是一个错误。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [riːd] ?

Why	should	a	man	like	you	read	?
为什么	应该	一个	男人	喜欢	你	读	?

像你这样的男人为什么要读书?

['suːnə(r)] [ɔː(r)]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get] [juː; jʊ][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Sooner	or	later	it	will	get	you	in	trouble	.
俄克拉荷马	或者	之后	它	将要	得到	你	在	麻烦	.

迟早会给你带来麻烦。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [meɪ] [kən'teɪn] .

You	never	know	what	the	reading	may	contain	.
你	绝不	知道	什么	这	阅读	可能	包含	.

你永远无法预料阅读的内容会是什么。

['betə(r)] [nɒt] [nəʊ] .

Better	not	know	.
更好的	不是	知道	.

最好还是不知道。

[wɒt] [juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wəʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] . "

What	you	don't	know	won't	hurt	you	.	"
什么	你	不	知道	惯于	伤害	你	.	"

无知者无罪。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ['stʌbənli] .

"	You	are	wrong	,	"	said	Michael	stubbornly	.
"	你	是	错误的	,	"	说	迈克尔	固执地	.

“你错了，”迈克尔固执地说。

" ['sʌmtaɪmz] [wɒt] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [dʌz] [hɜːt] [juː; jʊ] .

"	Sometimes	what	you	don't	know	does	hurt	you	.
"	有时	什么	你	不	知道	做	伤害	你	.

“有时候，你不知道的事情确实会伤害你。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ə'gen] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] .

If	I	could	live	again	,	I	would	be	a	better	man	.
如果	我	可以	居住	再次	,	我	会	是	一个	更好的	男人	.

如果能重活一次，我会成为一个更好的人。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

When	I	was	a	boy	there	was	no	learning	to	be	had	,
什么时候	我	曾是	一个	男生	那里	曾是	不	学习	到	是	有	,

我小时候，根本没有学习的机会。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [klɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] .

except	for	the	upper	class	and	the	priests	.
除了	为了	这	上	班级	和	这	神父	.

除了上层阶级和神职人员之外。

[naʊ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːn] ['evriθɪŋ] .

Now	when	I	am	old	and	it	is	too	late	,	you	can	learn	everything	.
现在	什么时候	我	是	老的	和	它	是	也	晚的	,	你	能	学习	一切	.

现在等我老了，一切都太晚了，你们才能学到所有东西。

[aɪ][hæv; həv] ['lɔitə] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['tɔːkɪŋ] [ðeə(r)]

I	have	loitered	around	the	schools	and	listened	to	the	boys	talking	their
我	有	徘徊	大约	这	学校	和	听着	到	这	男孩们	说	他们的

['lesnz] ['əʊvə(r)] .

lessons	over	.
课程	超过	.

我曾在学校附近徘徊，偷听男生们讨论课业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [nəʊ] .

It	is	amazing	what	they	know	.
它	是	惊人的	什么	他们	知道	.

他们知道的真多啊！

[waɪ] , [ðeɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] !

Why	,	they	know	everything	!
为什么	,	他们	知道	一切	!

他们什么都知道！

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [skuːlz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [treɪdz] .

And	there	are	schools	where	they	are	set	to	work	at	all	sorts	of	trades	.
和	那里	是	学校	在哪里	他们	是	放	到	工作	在	全部	排序	的	交易	.

还有一些学校，学生毕业后会被安排从事各种各样的行业。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][dʒɒb] ['kliːnɪŋ] [flɔːz] [wʌns][səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

I	took	a	job	cleaning	floors	once	so	that	I	might	go	in	and	see	what	it
我	采取	一个	工作	打扫	楼层	一次	所以	那	我	可能	去	在	和	看	什么	它

[wɒz; wəz] [ðeɪ] [dɪd] .

was	they	did	.
曾是	他们	做过	.

我曾经找过一份清洁地板的工作，这样我就可以进去看看他们是怎么做的。

['mɑːθə] , [ðəʊz] [bɔɪz] ([ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [tuː]) [meɪd] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] —
Martha , those boys (they were quite little ones , too) made such beautiful things —
玛莎 , 那些 男孩们 (他们 是 相当 小的 一个 , 也) 制成 这样的 美丽的 事物 —
['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .
furniture and all that .
家具 和 全部 那 .

玛莎，那些男孩（他们当时年纪也很小）做的东西真漂亮——家具什么的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [set] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
There was one little chair that you could set on your hand .
那里 曾是 一 小的 椅子 那 你 可以 放 在 你的 手 .

那里有一把小椅子，可以放在手掌上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
It was as perfect as though it was big enough for you .
它 曾是 作为 完美的 作为 尽管 它 曾是 大的 足够的 为了 你 .

它完美极了，仿佛就是为你量身定做的一样。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [wʊd] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .
I thought that I would steal it .
我 想法 那 我 会 偷 它 .

我当时想把它偷走。

[ðen] [ai] [θɔːt] [haʊ] [sæd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] .
Then I thought how sad the little fellow who made it would feel .
然后 我 想法 如何 伤心 这 小的 同伴 WHO 制成 它 会 感觉 .

然后我想，做出这件东西的小家伙会感到多么难过啊。

[ðə; ði] ['dʒænɪtə(r)] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['praɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [best] ['wɜːkmən] ,
The janitor told me there were prizes for the best workmen ,
这 清洁工 讲述 我 那里 是 奖品 为了 这 最好的 工人 ,

清洁工告诉我，最好的工人会有奖品。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðæt] [tʃeə(r)] [wɒz; wəz] [best] .
and I knew that chair was best .
和 我 知道 那 椅子 曾是 最好的 .

我知道那把椅子是最好的。

[səʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
So I didn't take it .
所以 我 没有 拿 它 .

所以我没拿。

[ai] ['nevə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [ɪn] [maɪ] [laɪf] ! "
I never wanted anything more , in my life ! "
我 绝不 通缉 任何事物 更多的 , 在 我的 生活 ! "

我这辈子再也不想拥有别的了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

华沙前的童子军；(The Boy Scouts in Front of Warsaw; Or,)
第7/8页

" ['sɪli] , " [sed] ['mɑːθə] .
" Silly , " said Martha .
" 愚蠢的 , " 说 玛莎 .

“真傻，”玛莎说。

" ['ɔːlweɪz] ['bɔðərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [hed] [ə'baʊt] ['sʌmˌwʌnz] ['fiːlɪŋz] !
" Always bothering your old head about someone's feelings !
" 总是 烦人 你的 老的 头 关于 某人的 情怀 !

“总是操心别人的感受，真是烦死了！”

[aɪ][duː; də] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
I do wish you would stop it !
我 做 希望 你 会 停止 它 !

我真希望你能停止这样做!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['maɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
As for these children , I tell you , Michael , it is a matter of business .
作为 为了 这些 孩子们 , 我 告诉 你 , 迈克尔 , 它 是 一个 事情 的 商业 .

至于这些孩子，我告诉你，迈克尔，这是生意上的事。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] .
We are no longer young .
我们 是 不 更长 年轻的 .

我们不再年轻了。

[wiː; wi][mʌst; məst][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][stænd][ɒn] ['kɔːnəs]
We must prepare for the time when we can no longer stand on corners
我们 必须 准备 为了 这 时间 什么时候 我们 能 不 更长 站立 在 角落
[ænd; ənd][ɪn] [tʃɜːtʃ] [dɔːz] [ænd; ənd][beg] .
and in church doors and beg .
和 在 教会 门 和 求 .

我们必须为将来不能再站在街角和教堂门口乞讨的那一天做好准备。

[maɪ] ['fɪŋgəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['klʌmzi] .
My fingers even now are growing clumsy .
我的 手指 甚至 现在 是 生长 笨拙 .

我的手指现在都越来越笨拙了。

[huː] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðen] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [treɪn] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ? "
Who will take care of us then if we do not train these children ? "
WHO 将要 拿 关心 的 我们 然后 如果 我们 做 不是 火车 这些 孩子们 ? "

如果我们不培养这些孩子，谁来照顾我们呢?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] ['wɪstfəli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] .
" I suppose so , " said Michael wistfully , " But it does seem a pity .
" 我 认为 所以 , " 说 迈克尔 怅然地 , " 但 它 做 似乎 一个 遗憾 .

“我想也是，”迈克尔怅然地说，“但这确实很可惜。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [tʃeə(r)] . "
You should have seen that chair . "
你 应该 有 已见 那 椅子 . "

你应该看看那把椅子。

" [aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['eni] [reɪt] , " [sed] ['mɑːθə] .
" I've heard about it enough at any rate , " said Martha .
" 我已经 听到 关于 它 足够的 在 任何 速度 , " 说 玛莎 .

“反正我已经听够了，”玛莎说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	should	have	taken	it	.
"	你	应该	有	已采取	它	.

你应该接受的。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['kəʊpek; 'kɒpek] .

You	could	have	sold	it	for	a	few	kopeks	.
你	可以	有	卖	它	为了	一个	很少	戈比	.

你本来可以把它卖掉，换几个戈比。

" [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .

"	I	couldn't	,	"	said	Michael	.
"	我	不能	,	"	说	迈克尔	.

“我做不到，”迈克尔说。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['mɑːθə] .

"	All	right	,	"	said	Martha	.
"	全部	正确的	,	"	说	玛莎	.

“好的，”玛莎说。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] ; [ðiːz] ['tʃɪldrən] .

"	This	is	another	matter	;	these	children	.
"	这	是	其他	事情	;	这些	孩子们	.

“这是另一回事；这些孩子。”

[juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [aɪ] [sed] .

You	heard	what	I	said	.
你	听到	什么	我	说	.

你听到了我说的话。

[naʊ] [hɪə(r)] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [plæn] .

Now	here	is	what	I	plan	.
现在	这里	是	什么	我	计划	.

以下是我的计划。

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [lɔːts] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] .

We	will	go	to	Lodz	and	there	we	will	stay	for	the	next	year	or	two	.
我们	将要	去	到	罗兹	和	那里	我们	将要	停留	为了	这	下一个	年	或者	二	.

我们将前往罗兹，并在那里待上一两年。

[ðɪs] [wɔː(r)] ['kænɒt] [lɑːst] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [pɑːst] , [waɪ] ,

This	war	cannot	last	forever	,	and	when	it	is	well	past	,	why	,
这	战争	不能	最后的	永远	,	和	什么时候	它	是	出色地	过去的	,	为什么	,

这场战争不可能永远持续下去，当战争早已结束之时，为什么?

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [straɪk] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

then	we	will	strike	out	in	the	world	.
然后	我们	将要	罢工	出去	在	这	世界	.

然后我们将走向世界。

[aɪ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] .

I	know	little	girls	.
我	知道	小的	女孩们	.

我认识一些小女孩。

[ðiːz] [wɪl] [bəuθ] [biː; bi] [bj'uːtɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə] .

These	will	both	be	beauties	when	they	are	a	few	years	older	.
这些	将要	两个都	是	美女	什么时候	他们	是	一个	很少	年	老	.

再过几年，它们都会成为漂亮的花瓶。

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drægd] ['elˌnɔ] [ə'lɒŋ] .

"	She	laughed	as	she	dragged	Elinor	along	.
"	她	笑了	作为	她	拖拽	埃莉诺	沿着	.

她笑着拉着埃莉诺往前走。

" [ai] [tel] [juː; jʊ][ai][dɪd] [wel] [wen] [ai] [pɪkt] [ʌp] [ðiːz] [pɜːlz] . "

"	I	tell	you	I	did	well	when	I	picked	up	these	pearls	.	"
"	我	告诉	你	我	做过	出色地	什么时候	我	挑选	向上	这些	珍珠	.	"

“我告诉你，我捡到这些珍珠的时候运气真好。”

" [nəʊ] [daʊt] ; [nəʊ] [daʊt] !

"	No	doubt	;	no	doubt	!
"	不	怀疑	;	不	怀疑	!

毫无疑问；毫无疑问！

" ['maɪk(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Michael	answered	.
"	迈克尔	回答	.

迈克尔回答道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [lʊk] [wɪð] ['pɪti] [ɒn][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [haʊ'evə(r)] .

He	could	not	but	look	with	pity	on	the	two	children	however	.
他	可以	不是	但	看	和	遗憾	在	这	二	孩子们	然而	.

但他还是忍不住对这两个孩子产生了怜悯之心。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [həʊl] [laɪf][hæd; həd] [biːn] ['iːv(ə)l] ,

He	was	a	man	whose	whole	life	had	been	evil	,
他	曾是	一个	男人	谁	所有的	生活	有	到过	邪恶的	,

他是一个一生作恶多端的人，

[bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tendənəs] .

but	somewhere	in	him	was	a	spark	of	kindness	and	tenderness	.
但	某处	在	他	曾是	一个	火花	的	仁慈	和	压痛	.

但他的内心深处却闪烁着善良和温柔的光芒。

[hiː; hi] [fɔːt] , [hiː; hi][dræŋk] , [hiː; hi] [stəʊl] , [hiː; hi][laɪd; liːd] ;

He	fought	,	he	drank	,	he	stole	,	he	lied	;
他	战斗	,	他	喝	,	他	偷窃	,	他	撒谎了	;

他打架，他喝酒，他偷窃，他撒谎；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['drægɪŋ] ['mɪzrəbli] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]

but	the	sight	of	the	two	poor	little	girls	dragging	miserably	along	with	the
但	这	视线	的	这	二	贫穷的	小的	女孩们	拖拽	惨痛地	沿着	和	这

[rɪ'mɔːsləs] ['wʊmən] ['sʌmhaʊ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

remorseless	woman	somehow	touched	his	heart	.
冷酷无情	女士	不知何故	感动	他的	心	.

但看到两个可怜的小女孩被那个冷酷无情的女人拖着痛苦前行，却不知怎的触动了他的心。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [biːt] [ðem; ðəm] ,

He	knew	that	he	would	often	beat	them	,
他	知道	那	他	会	经常	打	他们	,

他知道自己经常会打败他们，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [fɜːst] ['lesnz] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [p'ɒkɪts] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

and	he	would	also	give	them	their	first	lessons	in	picking	pockets	;	but	he
和	他	会	还	给	他们	他们的	第一的	课程	在	挑选	口袋	;	但	他

[njuː] ,

knew	,
知道	,

他还会教他们扒窃的第一课；但他知道，

[tuː] , [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪmz] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃiːld] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] ,

too	,	that	there	would	be	times	when	he	would	shield	them	from	the	cold	,
也	,	那	那里	会	是	时代	什么时候	他	会	盾	他们	从	这	寒冷的	,

而且，有时他还会为他们遮风挡雨。

[rɪ'lentləs] ['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
relentless fury of the woman .
狠 愤怒 的 这 女士 .

女人的怒火无情地爆发。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪəri] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɑːskt] ,
So it was with a feeling of pity for the weary little feet that he asked ,
所以 它 曾是 和 一个 感觉 的 遗憾 为了 这 厌倦 小的 脚 那 他 问 ,

于是，他带着对那双疲惫小脚的怜悯之情问道：

" [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] [tə'naɪt] ?
" Where do we go tonight ?
" 在哪里 做 我们 去 今晚 ?

我们今晚去哪儿?

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd] . "
I am tired . "
我 是 疲劳的 . "

我累了。

" ['taɪəd] ? " [skɔːnd] ['mɑːθə] .
" Tired ? " scorned Martha .
" 疲劳的 ? " 被鄙视 玛莎 .

“累了吗？”玛莎轻蔑地问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)]['taɪəd] !
" You are ever tired !
" 你 是 曾经 疲劳的 !

你总是很累！

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [wɪl] [iːt] [sʌm; səm] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [pn][tuː; tə] [lɔːts] . "
However , we will eat some supper , and then on to Lodz . "
然而 , 我们 将要 吃 一些 晚餐 , 和 然后 在 到 罗兹 . "

不过，我们会吃点晚饭，然后前往罗兹。

" [wɔːk] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , [huː] [hæd; həd][nɒt]['spəʊkən][bɪ'fɔː(r)] .
" Walk ? " asked the other man , who had not spoken before .
" 走 ? " 问 这 其他 男人 , WHO 有 不是 说 前 .

“走吗？”之前一直没说话的另一个人问道。

" [nəʊ] , " [sed] ['mɑːθə] .
" No , " said Martha .
" 不 , " 说 玛莎 .

“不，”玛莎说。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] .
" I have a pocketful of money .
" 我 有 一个 口袋 的 钱 .

我口袋里装满了钱。

[nəʊ] , [juː; jʊ][doʊnt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
No , you don't , " she added as the man came close to her .
不 , 你 不 , " 她 额外 作为 这 男人 来了 关闭 到 她 .

“不，你不用，”她说着，那男人便向她走近。

" [hɪrz] [ə; eɪ]['hændi] [naɪf] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ] [ðæt] .
" Here's a handy knife if you try that .
" 这里是 一个 便利 刀 如果 你 尝试 那 .

“如果你敢这么做，这里有一把方便的刀。”

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

Something	**tells**	**me**	**to**	**get**	**out**	**of**	**here**	**as**	**soon**	**as**	**we**	**can**	**and**	**it**
某物	讲述	我	到	得到	出去	的	这里	作为	很快	作为	我们	能	和	它

[wɪl] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ðiːz] [ˈbəːdən] .

will	**take**	**too**	**long**	**to**	**walk**	**with**	**these**	**burdens**	**.**
将要	拿	也	长的	到	走	和	这些	负担	.

我感觉我们应该尽快离开这里，背负着这些重担走下去会耽误太长时间。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

Besides	**,**	**they**	**would**	**never**	**stand**	**it**	**.**
除了	,	他们	会	绝不	站立	它	.

此外，他们绝对不会容忍的。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] [nɒt] [spend] [ðɪs] ['mʌni] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [help]

You	**may**	**be**	**sure**	**I**	**would**	**not**	**spend**	**this**	**money**	**on**	**the**	**railroad**	**if**	**I**	**could**	**help**
你	可能	是	当然	我	会	不是	花费	这	钱	在	这	铁路	如果	我	可以	帮助

[maɪ'self] .

myself	**.**
我	.

你可以肯定，如果可以的话，我绝不会把这笔钱花在铁路上。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] .

"	**She**	**turned**	**into**	**a**	**doorway**	**.**
"	她	转向	进入	一个	门口	.

她变成了一扇门。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

The	**house**	**was**	**deserted**	**.**
这	房子	曾是	荒凉的	.

房子里空无一人。

" [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðiːz] [tuː] ,

"	**Here**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**will**	**stay**	**here**	**with**	**these**	**two**	**,**
"	这里	,	"	她	说	,	"	我	将要	停留	这里	和	这些	二	,

“我就待在这里，”她说，“我会陪着他们两个。”

[waɪl] [juː; jʊ] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] .

while	**you**	**get**	**something**	**for**	**me**	**to**	**drink**	**.**
尽管	你	得到	某物	为了	我	到	喝	.

你去给我拿点喝的。

['ɔːlsəʊ][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] .

Also	**go**	**to**	**the**	**railroad**	**and**	**see**	**if**	**the**	**trains**	**are**	**running**	**.**
还	去	到	这	铁路	和	看	如果	这	火车	是	跑步	.

也可以去火车站看看火车是否运行。

[ænd; ənd] ['hʌri] !

And	**hurry**	**!**
和	匆忙	!

快点！

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] , [pʊʃt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ['fɑːðɪst]

"	**She**	**found**	**a**	**chair**	**for**	**herself**	**,**	**pushed**	**the**	**two**	**children**	**in**	**the**	**corner**	**farthest**
"	她	成立	一个	椅子	为了	她自己	,	推动	这	二	孩子们	在	这	角落	最远

[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] ,

from	**the**	**door**	**,**
从	这	门	,

她给自己找了把椅子，把两个孩子推到离门最远的角落里。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [hɜː'self] [tuː; tə] [weɪt] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] ['leʒəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	settled	herself	to	wait	,	while	the	two	men	walked	leisurely	out	of	the
和	定居	她自己	到	等待	,	尽管	这	二	男人	步行	悠闲	出去	的	这

[haʊs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] .

house	and	away	.
房子	和	离开	.

于是她安顿下来等待，而那两个男人则悠闲地走出房子，远去。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ['maɪk(ə)l] ['hʌrid] [bæk] .

An	hour	later	Michael	hurried	back	.
一个	小时	之后	迈克尔	慌忙	后退	.

一小时后，迈克尔匆匆赶回。

['mɑːθə] ['griːtɪd] [hɪm] ['saʊəli] .

Martha	greeted	him	sourly	.
玛莎	问候	他	酸涩地	.

玛莎冷冷地跟他打招呼。

" [doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['hʌri] , ['leɪzi] [wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [skəuldid] .

"	Don't	pretend	to	hurry	,	lazy	one	,	"	she	scolded	.
"	不	假装	到	匆忙	,	懒惰的	一	,	"	她	责骂	.

“别装快点，懒虫！”她斥责道。

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [ðaʊ] [hæst] [biːn] .

"	I	know	where	thou	hast	been	.
"	我	知道	在哪里	你	哈斯特	到过	.

我知道你去过哪里。

[dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [wɒt] [aɪ] [ɑːskt] ? "

Did	you	bring	what	I	asked	?	"
做过	你	带来	什么	我	问	?	"

你带了我叫你的东西吗?

" [aɪ] [brɪŋ] [njuːz] , " [sed] ['maɪk(ə)l] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

"	I	bring	news	,	"	said	Michael	,	glancing	at	the	two	children	.
"	我	带来	消息	,	"	说	迈克尔	,	瞥了一眼	在	这	二	孩子们	.

“我带来了消息，”迈克尔说着，瞥了一眼那两个孩子。

" [bɑː] !

"	Bah	!
"	呸	!

“呸！

[ðæt] [ɪz] [draɪ] ['drɪŋkɪŋ] , " [sed] ['mɑːθə] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] .

That	is	dry	drinking	,	"	said	Martha	,	making	a	face	.
那	是	干燥	喝	,	"	说	玛莎	,	制作	一个	脸	.

“那是干饮，”玛莎做了个鬼脸说道。

" [wel] , [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] ! "

"	Well	,	have	it	over	!	"
"	出色地	,	有	它	超过	!	"

“好了，就这么定了！”

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .

"	There	is	a	search	on	for	the	little	one	,	"	said	Michael	.
"	那里	是	一个	搜索	在	为了	这	小的	一	,	"	说	迈克尔	.

“目前正在搜寻这个孩子，”迈克尔说。

" [aɪ] [nəʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

"	I	know	who	she	is	.
"	我	知道	WHO	她	是	.

我知道她是谁。

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] — " [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [ðə; ði]
If they find her with us — " He drew his hand across his neck with the
如果 他们 寻找 她 和 我们 — " 他 画 他的 手 穿过 他的 脖子 和 这
['wɪslɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] .
whistling sound of a knife .
吹口哨 声音 的 一个 刀 .

如果他们发现她和我们在一起——"他用手划过脖子，发出刀子划过的呼啸声。

" [huː] [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðen] ? " [ɑːskt] ['mɑːθə] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Who is she then ? " asked Martha in astonishment .
" WHO 是 她 然后 ? " 问 玛莎 在 惊讶 .

“那她是谁？”玛莎惊讶地问道。

['maɪk(ə)l] [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
Michael stooped and whispered in her ear .
迈克尔 弯腰 和 低声说道 在 她 耳朵 .

迈克尔弯下腰，在她耳边低语。

" [ˌeɪ 'aɪ] !
" Ai !
" 人工智能 !

“人工智能!

[ˌeɪ 'aɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːθə] .
Ai ! " exclaimed Martha .
人工智能 ! " 惊呼 玛莎 .

“哎！”玛莎惊呼道。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] [ænd; ənd] [smɔːl] !
" No wonder her hands are delicate and small !
" 不 想知道 她 双手 是 精美的 和 小的 !

难怪她的手又小又纤细!

[wel] , [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Well , we have got to go on with it now .
出色地 , 我们 有 得到 到 去 在 和 它 现在 .

好了，我们现在必须继续下去了。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] , [tuː] .
And quickly , too .
和 迅速地 , 也 .

而且速度也很快。

[haʊ] [wɪl] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ?
How will we get out of here ?
如何 将要 我们 得到 出去 的 这里 ?

我们该如何离开这里?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [trʌst] [ðə; ði] [kɑːz] ?
Shall we trust the cars ?
将 我们 相信 这 汽车 ?

我们应该相信汽车吗?

[duː; də] [ðeɪ] [rʌn] ?
Do they run ?
做 他们 跑步 ?

他们会跑吗?

['ɑːnsə(r)] , ['maɪk(ə)l] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] ? "
Answer , Michael , what did you find out ? "
回答 , 迈克尔 , 什么 做过 你 寻找 出去 ? "

回答我，迈克尔，你发现了什么?

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .

"	A	lot	of	things	,	"	said	Michael	.
"	一个	很多	的	事物	,	"	说	迈克尔	.

“很多事，”迈克尔说。

" [fɜːst] [pleɪs] , [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz] [wɒtʃt] , [səʊ] [aɪ] [bɔːt] [tuː] ['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [lɔːts] .

"	First	place	,	the	station	is	watched	,	so	I	bought	two	tickets	for	Lodz	.
"	第一的	地方	,	这	车站	是	观看	,	所以	我	买	二	门票	为了	罗兹	.

“首先，车站有人看守，所以我买了去罗兹的两张票。”

[wiː; wi] [men] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [tə'mɒrəʊ] . "

We	men	will	go	down	there	tomorrow	.	"
我们	男人	将要	去	向下	那里	明天	.	"

我们明天要下去。

" [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] !

"	And	leave	me	here	!
"	和	离开	我	这里	!

“把我留在这里！”

" [ɑːskt] ['mɑːθə] ['fjʊəriəsli] .

"	asked	Martha	furiously	.
"	问	玛莎	愤怒地	.

“玛莎愤怒地问道。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] .

"	No	,	no	,	no	!	"	said	Michael	.
"	不	,	不	,	不	!	"	说	迈克尔	.

“不，不，不！”迈克尔说道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['fɪnɪʃ] ?

"	Will	you	wait	until	I	finish	?
"	将要	你	等待	直到	我	结束	?

你能等我做完吗?

[wen] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] , [aɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [greɪt] ['empti] ['məʊtə(r)] [trʌk] .

When	I	came	from	the	railroad	,	I	passed	a	great	empty	motor	truck	.
什么时候	我	来了	从	这	铁路	,	我	通过了	一个	伟大的	空的	发动机	卡车	.

我从火车站过来的时候，看到一辆巨大的空卡车。

[sʌm; səm] ['səʊldʒəz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [lɔːts] [tə'naɪt] .

Some	soldiers	are	getting	it	ready	to	go	to	Lodz	tonight	.
一些	士兵	是	获得	它	准备好	到	去	到	罗兹	今晚	.

一些士兵正在准备今晚前往罗兹。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [mjuː'nɪʃnz] .

They	are	going	for	more	munitions	.
他们	是	去	为了	更多的	弹药	.

他们正在寻求更多军火。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi] , [bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] [maɪ] ['dʒɜːmən] ['mʌðə(r)] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['dʒɜːmən]

It	belongs	to	the	enemy	,	but	thanks	to	my	German	mother	,	I	am	German
它	属于	到	这	敌人	,	但	谢谢	到	我的	德语	母亲	,	我	是	德语

[æt; ət] [wɪl] ;

at	will	;
在	将要	;

它属于敌人，但多亏了我的德国母亲，我可以随意做德国人；

[səʊ] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

so	I	spoke	to	them	.
所以	我	辐	到	他们	.

所以我跟他们谈了谈。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk]

I	told	them	about	my	wife	and	two	little	children	who	were	going	to	walk
我	讲述	他们	关于	我的	妻子	和	二	小的	孩子们	WHO	是	去	到	走

[tuː; tə] [lɔːts] .

to	Lodz	.
到	罗兹	.

我告诉他们我的妻子和两个年幼的孩子打算步行去罗兹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [lʌk] .

It	was	great	luck	.
它	曾是	伟大的	运气	.

真是太幸运了。

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

They	said	you	could	go	with	them	.
他们	说	你	可以	去	和	他们	.

他们说你可以和他们一起去。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ! " [sed] ['mɑːθə] .

"	Think	of	that	!	"	said	Martha	.
"	思考	的	那	!	"	说	玛莎	.

“想想看！”玛莎说道。

" [nɒt] [tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ] [step] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [trʌk] .

"	Not	to	walk	a	step	,	and	to	ride	down	that	beautiful	road	in	a	truck	.
"	不是	到	走	一个	步	,	和	到	骑	向下	那	美丽的	路	在	一个	卡车	.

“不用走一步，而是坐着卡车沿着那条美丽的道路行驶。”

[wɒt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] !

What	a	wonder	!
什么	一个	想知道	!

真是个奇迹!

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['hɔːsləs] [θɪŋz] .

I	never	expected	to	get	into	one	of	those	great	horseless	things	.
我	绝不	预期的	到	得到	进入	一	的	那些	伟大的	无马	事物	.

我从没想过自己会坐上那种伟大的无马之物。

[wel] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðen] , ['stjuːpɪd] ? "

Well	,	what	did	you	say	then	,	stupid	?	"
出色地	,	什么	做过	你	说	然后	,	愚蠢的	?	"

那你刚才说什么，笨蛋?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [stɑːt] [suːn] .

"	You	are	to	go	down	now	,	and	they	will	start	soon	.
"	你	是	到	去	向下	现在	,	和	他们	将要	开始	很快	.

“你现在就下去，他们很快就会开始。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ] .

But	they	do	not	want	the	officers	to	know	they	are	taking	you	.
但	他们	做	不是	想	这	警官	到	知道	他们	是	采取	你	.

但他们不想让警察知道他们要带走你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ]['dʒɜːmən][ænd; ənd][maɪ][naɪs] [wei] , " [hiː; hi] [lɑːft] .

It	is	only	because	of	my	German	and	my	nice	way	,	"	he	laughed	.
它	是	仅有的	因为	的	我的	德语	和	我的	好的	方式	,	"	他	笑了	.

“这都多亏了我的德语和我友善的性格，”他笑着说。

" [wel] , [get] [ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)] . "

"	Well	,	get	up	,	and	we	will	go	over	.	"
"	出色地	,	得到	向上	,	和	我们	将要	去	超过	.	"

“好了，起来，我们过去看看。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə'freɪd] , " [sed] ['mɑːθə] .

"	I	am	almost	afraid	,	"	said	Martha	.
"	我	是	几乎	害怕的	,	"	说	玛莎	.

“我几乎感到害怕，”玛莎说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] , " [ðə; ði][mæn][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

"	There	is	no	way	as	good	as	this	,	"	the	man	assured	her	.
"	那里	是	不	方式	作为	好的	作为	这	,	"	这	男人	保证	她	.

“没有比这更好的办法了，”那人向她保证道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

"	You	will	be	safe	.
"	你	将要	是	安全的	.

你会安全的。

[juː; jʊ] [wɪl] [rest] [kwaɪt] [wel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kænvəsɪz] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] .

You	will	rest	quite	well	under	the	canvases	in	the	truck	.
你	将要	休息	相当	出色地	在下面	这	画布	在	这	卡车	.

你会在卡车里的帆布帐篷下好好休息。

[ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd][ɪz] [ɪn'diːd] [smuːð] .

And	the	road	is	indeed	smooth	.
和	这	路	是	的确	光滑的	.

道路确实平坦。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] ['riːkə][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] .

"	He	lifted	Rika	and	led	the	way	.
"	他	抬起	里卡	和	引领	这	方式	.

他抱起里卡，带头前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [nɪə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [weə(r)]

It	was	growing	late	,	and	they	hurried	to	the	place	near	headquarters	where
它	曾是	生长	晚的	,	和	他们	慌忙	到	这	地方	靠近	总部	在哪里

[ðə; ði] [greɪt] [træk] [stʊd] .

the	great	track	stood	.
这	伟大的	追踪	站立	.

天色渐晚，他们匆匆赶往总部附近那条宽阔的跑道所在的地方。

['maɪk(ə)l] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [kʌm] .

Michael	did	not	wait	for	anyone	to	come	.
迈克尔	做过	不是	等待	为了	任何人	到	来	.

迈克尔没有等任何人过来。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] ,

He	jumped	in	,
他	跳了起来	在	,

他跳了进去，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [nest] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm]

and	made	a	sort	of	nest	in	the	canvas	covers	that	were	lying	in	the	bottom
和	制成	一个	种类	的	巢	在	这	帆布	封面	那	是	说谎	在	这	底部

.

:
.

然后在铺在底部的帆布罩子里筑了一个巢。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] ['siːtɪd] ['mɑːθə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['wɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə][həʊld][fɑːst]

In	this	he	seated	Martha	and	the	children	,	warning	the	woman	to	hold	fast
在	这	他	坐着	玛莎	和	这	孩子们	,	警告	这	女士	到	抓住	快速地

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz] .

to	the	girls	.
到	这	女孩们	.

他让玛莎和孩子们坐在这里，嘱咐她要看好女儿们。

[ðen] [hiː; hi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] ['kleveli] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌvəz] ,

Then	he	covered	them	cleverly	with	the	lightest	of	the	covers	,
然后	他	涵盖	他们	巧妙地	和	这	最轻	的	这	封面	,

然后他巧妙地用最轻薄的被子把它们盖了起来。

[sɔː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [trʌk] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ,

saw	that	no	one	would	guess	that	the	truck	was	occupied	,
锯	那	不	一	会	猜测	那	这	卡车	曾是	占领	,

看起来没人会猜到卡车里有人。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [kɜːb] [ænd; ənd] [sməʊk] .

and	proceeded	to	sit	on	the	nearby	curb	and	smoke	.
和	继续	到	坐	在	这	附近	抑制	和	抽烟	.

然后他走到附近的路边坐下抽烟。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʊd] [θrəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] , [ænd; ənd]

He	was	afraid	that	someone	would	throw	something	heavy	in	the	truck	,	and
他	曾是	害怕的	那	某人	会	扔	某物	重的	在	这	卡车	,	和

[brɪŋ] [ə; eɪ] [skriːm] ,

bring	a	scream	,
带来	一个	尖叫	,

他担心有人会往卡车里扔重物，然后发出尖叫声。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

from	one	of	the	children	.
从	一	的	这	孩子们	.

出自其中一个孩子之口。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [draɪv] [keɪm] [aʊt] .

Presently	the	two	soldiers	who	were	to	drive	came	out	.
目前	这	二	士兵	WHO	是	到	驾驶	来了	出去	.

这时，负责开车的两名士兵走了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['sməʊkɪŋ] [kən'tentɪdli] .

They	had	had	a	good	meal	and	were	smoking	contentedly	.
他们	有	有	一个	好的	一顿饭	和	是	吸烟	心满意足地	.

他们饱餐了一顿，正惬意地抽着烟。

['maɪk(ə)l] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Michael	went	up	to	them	.
迈克尔	去	向上	到	他们	.

迈克尔走上前去。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃəʊd] [θriː] [kɔɪnz] .

He	opened	his	hand	and	showed	three	coins	.
他	打开	他的	手	和	显示	三	硬币	.

他摊开手掌，露出三枚硬币。

" [hɪə(r)][ɪz][ɔːl][maɪ] [welθ] .

"	Here	is	all	my	wealth	.
"	这里	是	全部	我的	财富	.

“这是我所有的财产。”

[aɪ] [wɪl] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

I	will	share	it	with	for	your	kindness	to	my	wife	and	dear	little	ones	,
我	将要	分享	它	和	为了	你的	仁慈	到	我的	妻子	和	亲爱的	小的	一个	,

我会将这份谢意分享给我的妻子和孩子们，以感谢您对他们的关怀。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .

"	he	said	in	a	trembling	voice	.
"	他	说	在	一个	发抖	嗓音	.

“他声音颤抖地说。”

[ðə; ði] [men] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ɒfəd] [kɔɪnz] ,

The	men	shook	their	heads	,	but	he	insisted	,	and	they	took	the	offered	coins	,
这	男人	摇晃	他们的	头部	,	但	他	坚持	,	和	他们	采取	这	提供	硬币	,

男人们摇了摇头，但他坚持要给他们硬币，他们只好收下了。

[prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)] ['pæsndʒər] ['seɪfli] [tuː; tə] [lɔːts] .

protesting	that	they	would	take	their	passengers	safely	to	Lodz	.
抗议	那	他们	会	拿	他们的	乘客	安全	到	罗兹	.

他们抗议说，他们会安全地将乘客送到罗兹。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[wɒt] ['gʊdnəs] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] [wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] .

What	goodness	!	"	said	Michael	with	deep	feeling	.
什么	善良	!	"	说	迈克尔	和	深的	感觉	.

“太好了！”迈克尔动情地说。

" [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] ['evə(r)] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] ! "

"	If	I	could	ever	repay	you	!	"
"	如果	我	可以	曾经	偿还	你	!	"

“如果我能报答你，那该多好啊！”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] .

"	That's	all	right	,	"	said	one	of	the	soldiers	.
"	那就是	全部	正确的	,	"	说	一	的	这	士兵	.

“没关系，”其中一名士兵说道。

" [dʒʌst] [biː; bi] ['saɪlənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ləʊd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] .

"	Just	be	silent	about	the	load	we	are	carrying	.
"	只是	是	沉默的	关于	这	加载	我们	是	携带	.

“就让我们对肩负的重担保持沉默吧。”

[tel] [nəʊ] [wʌn] .

Tell	no	one	.
告诉	不	一	.

不要告诉任何人。

['aʊə(r)] ['kæptɪn] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [djuːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tempə(r)] .

Our	Captain	is	in	the	deuce	of	a	temper	.
我们的	队长	是	在	这	二	的	一个	脾气	.

我们的船长非常生气。

[hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] ['eniθɪŋ] [tə'deɪ] .

He	would	punish	anything	today	.
他	会	惩治	任何事物	今天	.

他今天会惩罚任何事。

" [hiː; hi] [druː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	He	drew	on	his	gloves	and	mounted	to	his	seat	.
"	他	画	在	他的	手套	和	安装	到	他的	座位	.

他戴上手套，坐了起来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['səʊldʒə(r)] [swʌŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

The	other	soldier	swung	up	beside	him	.
这	其他	士兵	摇摆	向上	旁	他	.

另一名士兵荡到他身边。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [seɪf] .

"	It's	a	pity	we	can't	take	you	too	,	"	said	he	;	"	but	it	wouldn't	be	safe	.
"	它是	一个	遗憾	我们	不能	拿	你	也	,	"	说	他	;	"	但	它	不会	是	安全的	.

“很遗憾我们不能带你一起去，”他说；“但是那样不安全。”

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] ['maɪk(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" Good - bye , " said Michael in a trembling voice .
" 好的 - 再见 , " 说 迈克尔 在 一个 发抖 嗓音 .

“再见，”迈克尔颤抖着声音说道。

" [gʊd] - [baɪ] , [waɪf] !
" Good - bye , wife !
" 好的 - 再见 , 妻子 !

“再见，老婆！”

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [swiːt] ['tʃɪldrən] !
Good - bye , my sweet children !
好的 - 再见 , 我的 甜的 孩子们 !

再见了，我亲爱的孩子们!

" ['mɑːθə] [pɪntʃt] ['elˌnɔ] ['rʌfli] .
" Martha pinched Elinor roughly .
" 玛莎 捏 埃莉诺 大致 .

玛莎粗暴地掐了埃莉诺一下。

" [seɪ] [gʊd] - [baɪ] !
" Say good - bye !
" 说 好的 - 再见 !

“告别!

" [ʃiː; ʃi] [his] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [kɔːld] ,
" she hissed , and a frightened little voice called ,
" 她 嘶嘶作响 , 和 一个 害怕 小的 嗓音 称为 ,

她发出嘶嘶声，一个惊恐的细小声音喊道：

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)]
something that was almost lost in the sound of the engine as the car
某物 那 曾是 几乎 丢失的 在 这 声音 的 这 引擎 作为 这 车
['stɑːtɪd] .
started .
开始 .

汽车启动时，引擎的轰鸣声几乎掩盖了这一切。

['mɑːθə] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [ʃriːk] .
Martha stifled a shriek .
玛莎 窒息 一个 尖叫 .

玛莎强忍住一声尖叫。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] .
This was a terrifying experience .
这 曾是 一个 恐怖 经验 .

这是一次可怕的经历。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [rəʊld] ['ɒnwəd] , [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [bəuθ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] [ɪn]['məʊtə(r)]
As the car rolled onward , the two children , both accustomed to riding in motor
作为 这 车 滚动 向前 , 这 二 孩子们 , 两个都 习惯 到 骑术 在 发动机
[kɑːz] ,
cars ,
汽车 ,

汽车继续向前行驶，两个孩子都习惯了乘坐汽车，

[ænd; ənd] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [hɑːd] ['taɪə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] ,

and	too	tired	to	mind	the	unyielding	springs	and	hard	tires	of	the	truck	,
和	也	疲劳的	到	头脑	这	不屈	弹簧	和	难的	轮胎	的	这	卡车	,

他太累了，根本无暇顾及卡车坚硬的弹簧和轮胎。

[wɜː(r); wə(r)] [lʌl] [tuː; tə] [sliːp] ; [bʌt; bət] ['mɑːθə] [sæt] [waɪd] - [aɪd] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

were	lulled	to	sleep	;	but	Martha	sat	wide	-	eyed	,	not	daring	to	make	the
是	昏昏欲睡	到	睡觉	;	但	玛莎	卫星	宽的	-	眼睛	,	不是	大胆	到	制作	这

[liːst] ['aʊtkraɪ] ,

least	outcry	,
至少	强烈抗议	,

众人昏昏欲睡；但玛莎却睁大眼睛，不敢发出丝毫惊叫。

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːrts] [wɪʃ] [ænd; ənd][dʒʌmp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

and	afraid	to	follow	her	heart's	wish	and	jump	to	the	ground	.
和	害怕的	到	跟随	她	心脏的	希望	和	跳	到	这	地面	.

她不敢遵从内心的愿望跳到地上。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [t'ɛɹəz] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [dɔːn] [ðə; ði][kɑː(r)] [stɒpt] ,

The	night	was	filled	with	terrors	,	and	when	at	dawn	the	car	stopped	,
这	夜晚	曾是	已填	和	恐怖	,	和	什么时候	在	黎明	这	车	停止	,

夜里充满了恐惧，黎明时分，汽车停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] ['kɒfi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [stɪf]

and	a	soldier	brought	her	a	can	of	coffee	she	was	too	stiff
和	一个	士兵	带来	她	一个	能	的	咖啡	她	曾是	也	僵硬的

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [spiːk] .

and	frightened	to	speak	.
和	害怕	到	说话	.

一名士兵给她拿来一罐咖啡，她却因为太过僵硬和害怕而说不出话来。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [riːtʃt] [lɔːts] , [ðə; ði] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)]

When	at	last	they	reached	Lodz	,	the	two	men	were	obliged	to	lift	her
什么时候	在	最后的	他们	达到	罗兹	,	这	二	男人	是	有义务	到	举起	她

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

当他们最终到达罗兹时，两人不得不把她抬到地上。

[ðeɪ] [set] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['mɑːθə] ['hʌrid] ,

They	set	them	down	on	the	outskirts	of	the	city	and	Martha	hurried	,
他们	放	他们	向下	在	这	郊区	的	这	城市	和	玛莎	慌忙	,

他们把行李放在城郊，玛莎急忙赶了过去。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['taɪəd] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['drægɪŋ]

as	well	as	she	could	with	her	tired	muscles	,	and	the	children	dragging
作为	出色地	作为	她	可以	和	她	疲劳的	肌肉	,	和	这	孩子们	拖拽

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

at	her	side	,
在	她	边	,

她竭尽全力，尽管肌肉疲惫，孩子们还拖在她身边。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɒvl] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

to	the	hovel	where	her	sister	lived	.
到	这	茅屋	在哪里	她	姐姐	居住地	.

去她姐姐住的那间破旧小屋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [ðen] , [ænd; ənd] ['meni] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

There	was	a	long	talk	then	,	and	many	explanations	,
那里	曾是	一个	长的	讲话	然后	,	和	许多	解释	,

当时进行了长时间的谈话，也做了很多解释。

[ænd; ənd] ['mɑːθə] ['restɪd] [ænd; ənd] [slept] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] .

and	Martha	rested	and	slept	as	though	she	never	would	rise	again	.
和	玛莎	休息	和	睡着了	作为	尽管	她	绝不	会	上升	再次	.

玛莎休息了，睡着了，仿佛再也不会醒来一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['faɪnəli] [get] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

When	she	did	finally	get	up	,	she	had	lost	all	count	of	the	time	,
什么时候	她	做过	最后	得到	向上	,	她	有	丢失的全部		数数	的	这	时间	,

当她最终起床时，已经完全忘记了时间流逝。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ,

but	Michael	was	there	,
但	迈克尔	曾是	那里	,

但迈克尔当时也在场。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɒkɪt]

and	the	children	were	trying	to	get	a	handkerchief	from	the	pocket
和	这	孩子们	是	尝试	到	得到	一个	手帕	从	这	口袋

[ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊt] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːd] .

of	a	coat	suspended	from	the	ceiling	by	a	cord	.
的	一个	外套	暂停	从	这	天花板	经过	一个	绳索	.

孩子们正试图从用绳子从天花板上悬挂下来的外套口袋里掏出手帕。

" [get] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['keəfəli] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [stɜː(r)][ðə; ðɪ] [kəʊt] ,

"	Get	it	so	carefully	that	you	will	not	stir	the	coat	,
"	得到	它	所以	小心	那	你	将要	不是	搅拌	这	外套	,

“小心翼翼地拿，别让外套晃动。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['kændi] .

and	you	will	have	a	piece	of	candy	.
和	你	将要	有	一个	片	的	糖果	.

这样你就能得到一块糖。

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	The	children	tried	again	and	again	.
"	这	孩子们	尝试	再次	和	再次	.

孩子们一次又一次地尝试。

['mɑːθə] [grəʊn] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [ðem; ðəm] .

Martha	groaned	and	disturbed	them	.
玛莎	呻吟	和	不安	他们	.

玛莎呻吟了一声，打扰了他们。

" [wel] , [æt; ət][lɑːst][aɪ][ˌeɪ 'em] ['restɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	at	last	I	am	rested	,	"	she	said	.
"	出色地	,	在	最后的	我	是	休息	,	"	她	说	.

“好了，我终于休息好了。”她说。

" ['maɪk(ə)l] , [ðaʊ] [fuːl] , [wen] [nekst][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] — " [ʃiː; ʃi] [grəʊn] [ə'gen] .

"	Michael	,	thou	fool	,	when	next	you	get	me	such	a	place	—	"	She	groaned	again	.
"	迈克尔	,	你	傻子	,	什么时候	下一个	你	得到	我	这样的	一个	地方	—	"	她	呻吟	再次	.

“迈克尔，你这个傻瓜，下次你再带我去这样的地方——”她又呻吟了一声。

" ['betə(r)] [ðæt] [ðæn; ðən] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [eɪ] , ['mɑːθə] ? " [lɑːft] [ðə; ðɪ] [mæn] .

"	Better	that	than	not	at	all	,	eh	,	Martha	?	"	laughed	the	man	.
"	更好的	那	比	不是	在	全部	,	嗯	,	玛莎	?	"	笑了	这	男人	.

“总比什么都没有强，对吧，玛莎？”男人笑着说。

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] .

"	We	might	have	walked	it	,	"	she	declared	.
"	我们	可能	有	步行	它	,	"	她	声明	.

“我们本来可以走过去的，”她说道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪn] [haʊ] ['meni] [deɪz] , " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , " [wɪð] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [hiːl] ? "
In how many days , " he demanded , " with those children at heel ? "
在 如何 许多 天 , " 他 要求 , " 和 那些 孩子们 在 脚跟 ? "

“还要多少天？”他质问道，“让那些孩子乖乖听话？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] .
" Of course , " she said , " but it was frightful .
" 的 课程 , " 她 说 , " 但 它 曾是 可怕 .

“当然，”她说，“但这太可怕了。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She shook her head .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [wiː; wi] [rɔkt] [ænd; ənd] [tɒst] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æt; ət] [siː] .
" We rocked and tossed like a ship at sea .
" 我们 摇滚 和 抛掷 喜欢 一个 船 在 海 .

我们像海上的船一样摇晃颠簸。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [slept] .
And those children slept .
和 那些 孩子们 睡着了 .

孩子们都睡着了。

[slept] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
Slept all the way .
睡着了 全部 这 方式 .

一路睡到目的地。

[ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['biːt(ə)n] [ðem; ðəm] !
I could have beaten them !
我 可以 有 被打败 他们 !

我本来可以打败他们的！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .
" She turned to her sister .
" 她 转向 到 她 姐姐 .

她转向她的妹妹。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['mʌni] ?
" You say you have no money ?
" 你 说 你 有 不 钱 ?

你说你没钱?

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ðen] .
We will have to go and get some then .
我们 将要 有 到 去 和 得到 一些 然后 .

那我们得去买一些了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .
" She turned to the children and studied them critically .
" 她 转向 到 这 孩子们 和 研究 他们 关键 .

她转向孩子们，仔细地观察他们。

" [ðəʊz] [kləʊðz] [woʊnt] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Those clothes won't do , " she said .
" 那些 衣服 惯于 做 , " 她 说 .

“那些衣服不行，”她说。

" [weə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [weə(r)] ? "

"	Where	is	there	a	place	where	I	can	get	them	something	else	to	wear	?	"
"	在哪里	是	那里	一个	地方	在哪里	我	能	得到	他们	某物	别的	到	穿	?	"

“哪里能买到其他衣服给他们穿？”

" [tu:] ['haʊzɪz] [daʊn] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] .

"	Two	houses	down	,	"	said	her	sister	.
"	二	房屋	向下	,	"	说	她	姐姐	.

“往下走两栋房子，”她姐姐说。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	I	will	go	with	you	.
"	我	将要	去	和	你	.

我会和你一起去。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [gɒn] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv]

"	The	women	were	not	gone	long	,	and	came	back	with	a	bundle	of
"	这	女性	是	不是	已消失	长的	,	和	来了	后退	和	一个	捆	的

['tʃɪldrənz] ['kləʊðɪŋ] .

children's	clothing	.
孩子们的	衣服	.

“妇女们离开的时间不长，就带着一捆儿童衣服回来了。”

['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] ['peɪʃntli] ['ti:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [trɪk] , ['ri:kəz] ['lɪt(ə)l] [feɪs]

Michael	was	still	patiently	teaching	them	the	handkerchief	trick	,	Rika's	little	face
迈克尔	曾是	仍然	耐心	教学	他们	这	手帕	诡计	,	里卡的	小的	脸

[wɒz; wəz] ['pʌkəd] ,

was	puckered	,
曾是	皱巴巴的	,

迈克尔还在耐心地教他们手帕魔术，莉卡的脸皱了起来。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [kraɪ] [ɔ:l'ðəʊ] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] ['sevrəl]

and	she	was	ready	to	cry	although	Michael	had	given	her	several
和	她	曾是	准备好	到	哭	虽然	迈克尔	有	给定	她	一些

['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['kændi] .

pieces	of	candy	.
件	的	糖果	.

尽管迈克尔给了她好几块糖，她还是快要哭了。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [kləʊðz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bi:n] ['weərɪŋ] ,

It	did	not	take	long	to	take	off	the	clothes	the	children	had	been	wearing	,
它	做过	不是	拿	长的	到	拿	离开	这	衣服	这	孩子们	有	到过	穿着	,

没过多久，孩子们身上的衣服就被脱掉了。

[ænd; ənd] [dres] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [mɔ:(r)] [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [pɑ:ts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [pleɪ]

and	dress	them	instead	more	in	accordance	with	the	parts	they	were	to	play
和	裙子	他们	反而	更多的	在	根据	和	这	部分	他们	是	到	玩

.

:
.

相反，应该根据他们所扮演的角色来打扮他们。

[ðen] ['mɑ:θə] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] ['elˌnɔ] .

Then	Martha	took	a	stick	and	stood	before	Elinor	.
然后	玛莎	采取	一个	戳	和	站立	前	埃莉诺	.

然后玛莎拿起一根棍子，站在埃莉诺面前。

" [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'i:] !

"	Look	at	me	!
"	看	在	我	!

“看着我！

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʃiː; ʃi]
" she commanded , and when the child's frightened eyes sought her face she
" 她 命令 , 和 什么时候 这 孩子的 害怕 眼睛 寻求 她 脸 她
[sed] ,
said ,
说 ,

她命令道，当孩子惊恐的目光寻找她的脸时，她说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][beg][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
" You are to beg for your supper , do you hear ?
" 你 是 到 求 为了 你的 晚餐 , 做 你 听到 ?

“你得乞讨晚餐，听到了吗？”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][kaɪnd] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi][ɔː(r)] ['dʒentlmən] ,
As soon as you see a kind looking lady or gentleman ,
作为 很快 作为 你 看 一个 种类 寻找 女士 或者 绅士 ,

当你看到一位看起来很和善的女士或男士时，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [pliːz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] , -
you are to put out your hand , and say , ' Please , we are starving , '
你 是 到 放 出去 你的 手 , 和 说 , - 请 , 我们 是 饥饿 , -
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

你要伸出手，说：“求求你们，我们快饿死了。”

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
Say it !
说 它 !

说出来！

" ['elˌnɔ] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Elinor was silent .
" 埃莉诺 曾是 沉默的 .

埃莉诺沉默不语。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
" Say it !
" 说 它 !

说出来！

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" she repeated .
" 她 重复 .

她重复道。

[bʌt; bət] ['elˌnɔ] [wɒz; wəz] [stɪl] .
But Elinor was still .
但 埃莉诺 曾是 仍然 .

但埃莉诺依然静静地待着。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] ?
" Do you want to be beaten ?
" 做 你 想 到 是 被打败 ?

你想挨打吗?

" ['mɑːθə] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [vɔɪs] .
" Martha asked in a terrible voice .
" 玛莎 问 在 一个 糟糕的 嗓音 .

玛莎用可怕的声音问道。

" [duː; də][juː; jʊ] ?
" Do 做 you 你 ? ?

“你?

" ['elˌnɔ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Elinor 埃莉诺 found 成立 her 她 voice 嗓音 . .

埃莉诺终于开口说话了。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['pɒlɪʃ] .
" No 不 , , " she 她 said 说 in 在 Polish 抛光 . .

“不，”她用波兰语说。

" [nəʊ] , [pliːz] [duː; də][nɒt] [biːt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [beg] .
" No 不 , , please 请 do 做 not 不是 beat 打 me 我 , , but 但 I 我 cannot 不能 beg 求 .

“不，请不要打我，但我不会求饶。”

[maɪ] ['brʌðə(r)] [wɪl] [kʌm] [suːn] [ænd; ənd] [get] [ˌem 'iː] .
My 我的 brother 兄弟 will 将要 come 来 soon 很快 and 和 get 得到 me 我 . .

我哥哥很快就会来接我。

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] ['eni] ['sʌpə(r)] .
I 我 do 做 not 不是 want 想 any 任何 supper 晚餐 . .

我不想吃晚饭。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
I 我 will 将要 wait 等待 for 为了 him 他 . .

我会等他。

" ['mɑːθə] [sæt] [daʊn] , [ðə; ði] [stɪk] [stɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
" Martha 玛莎 sat 卫星 down 向下 , , the 这 stick 戳 still 仍然 in 在 her 她 hand 手 , ,

玛莎坐了下来，手里还拿着拐杖。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌgli] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] .
and 和 thrust 推力 her 她 ugly 丑陋的 face 脸 close 关闭 to 到 the 这 child's 孩子的 . .

然后她把那张丑陋的脸凑近孩子。

" [hɪə(r)][ˌem 'iː] !
" Hear 听到 me 我 ! !

“听我说！”

" [ʃiː; ʃi] [graul] .
" she 她 growled 咆哮 . .

她低声咆哮道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Your 你的 brother 兄弟 will 将要 never 绝不 come 来 for 为了 you 你 . .

你哥哥永远不会来救你。

[hiː; hi][ɪz] [ded] .
He 他 is 是 dead 死的 . .

他死了。

[ded] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
Dead , I tell you !
死的 , 我 告诉 你 !

我告诉你，我死了！

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] .
You will never see him again .
你 将要 绝不 看 他 再次 .

你将再也见不到他了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
You are going to live here with me ,
你 是 去 到 居住 这里 和 我 ,

你将和我一起住在这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ai] [tel] [juː; jʊ][ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [biːt] [juː; jʊ][səʊ]
and you are going to do just what I tell you or I shall beat you so
和 你 是 去 到 做 只是 什么 我 告诉 你 或者 我 将 打 你 所以
[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
you will never forget it .
你 将要 绝不 忘记 它 .

你最好照我说的做，否则我就揍你，让你永远记住这一幕。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Now do you understand ?
现在 做 你 理解 ?

现在你明白了吗?

" ['elˌnɔ] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" Elinor looked her steadily in the eyes .
" 埃莉诺 看起来 她 稳步 在 这 眼睛 .

埃莉诺目光坚定地注视着她。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [ðen] [seɪ] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ] , " [sed] ['mɑːθə] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
" Then say what I told you , " said Martha , getting to her feet .
" 然后 说 什么 我 讲述 你 , " 说 玛莎 , 获得 到 她 脚 .

“那就把我告诉你的话再说一遍，”玛莎说着站了起来。

['elˌnɔ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [θret] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Elinor looked at her , then reading the threat in her eyes , she said ,
埃莉诺 看起来 在 她 , 然后 阅读 这 威胁 在 她 眼睛 , 她 说 ,

埃莉诺看了她一眼，从她的眼神中读出了威胁，然后说道：

" [pliːz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stɑːvɪŋ] .
" Please , we are starving .
" 请 , 我们 是 饥饿 .

“求求你们，我们快饿死了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt]
" It seemed more than her independent spirit
" 它 似乎 更多的 比 她 独立的 精神

这似乎不仅仅是她独立的精神

[kʊd; kəd][beə(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
could bear even with the fear of the stick on her heart .
可以 熊 甚至 和 这 害怕 的 这 戳 在 她 心 .

即使害怕心脏上的棍子，她也能忍受。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
She added ,
她 额外 ,

她补充说：

" [sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][ræn] [ə'weɪ] . "
" Some day I shall ran away . "
" 一些 天 我 将 跑 离开 . "

“总有一天我会逃走。”

" [ðæt] ['set(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd] ['mɑːθə] .
" That settles it ! " cried Martha .
" 那 定居点 它 ! " 哭 玛莎 .

“那就这么定了！”玛莎喊道。

" [wiː; wi] [wɪl] ['set(ə)l] [ðɪs] [naʊ] !
" We will settle this now !
" 我们 将要 定居 这 现在 !

“我们现在就解决这个问题！”

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] ['helpləs] [tʃaɪld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]
" She threw the helpless child on the ground and began beating her with the
" 她 扔 这 无助 孩子 在 这 地面 和 开始 殴打 她 和 这
[stɪk] .
stick .
戳 .

她把无助的孩子扔到地上，开始用棍子殴打她。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['elˌnɔ] [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt]['ʌndə(r)][ðə; ði]
For a long while Elinor endured it , then unable to keep silent under the
为了 一个 长的 尽管 埃莉诺 忍受 它 , 然后 无法 到 保持 沉默的 在下面 这
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

埃莉诺忍受了很久，后来痛苦难忍，再也无法保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː] [skriːmz] [ænd; ənd] [sɒbz] .
she burst into screams and sobs .
她 爆裂 进入 尖叫 和 啜泣 .

她突然尖叫起来，嚎啕大哭。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [bləʊz] [ʌn'tɪl] ['ɛlɪnɔːrz] [vɔɪs] [held] [ə; eɪ] [θɪn] [nəʊt] [ɒv; əv] ['ægəni] ,
The woman continued her blows until Elinor's voice held a thin note of agony ,
这 女士 持续 她 打击 直到 埃莉诺的 嗓音 握住 一个 薄的 笔记 的 痛苦 ,

女人继续殴打，直到埃莉诺的声音里透出一丝痛苦的呻吟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][rægz] ,
and she lifted her and flung the quivering little body on a pile of rags ,
和 她 抬起 她 和 扔 这 颤抖 小的 身体 在 一个 桩 的 破布 ,

她抱起孩子，把她颤抖的小身体扔到一堆破布上。

[ænd; ənd][sæt] [hɜː'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and sat herself down by the table .
和 卫星 她自己 向下 经过 这 桌子 .

然后她在桌旁坐了下来。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" That ought to break her spirit , " she said .
" 那 应该 到 休息 她 精神 , " 她 说 .

“那应该会击垮她的意志，”她说。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɒbz] [ænd; ənd] [kraɪz] [səb'said] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

She	waited	until	the	sobs	and	cries	subsided	,	and	then	called	the	child	.
她	等待	直到	这	啜泣	和	哭泣	平静下来	,	和	然后	称为	这	孩子	.

她等到抽泣声和哭声渐渐平息后，才给孩子打电话。

[ðə; ði] ['terɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tɔː'mentə(r)] .

The	terrified	little	girl	slipped	from	the	bed	and	ran	to	her	tormentor	.
这	恐惧	小的	女孩	滑倒了	从	这	床	和	跑	到	她	折磨者	.

惊恐万分的小女孩从床上滑下来，跑向了欺负她的人。

['mɑːθə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪtɪkli] .

Martha	looked	at	her	critically	.
玛莎	看起来	在	她	关键	.

玛莎审视地看了她一眼。

" [ðæt] [dɪd] [juː; jʊ] [gʊd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	That	did	you	good	,	"	she	said	.
"	那	做过	你	好的	,	"	她	说	.

“这对你有好处，”她说。

" [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] . "

"	Now	we	will	get	out	of	here	,	and	go	to	work	.	"
"	现在	我们	将要	得到	出去	的	这里	,	和	去	到	工作	.	"

“现在我们要离开这里，去上班了。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] [æt; ət] [ɔːl] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] .

"	Have	you	any	money	at	all	?	"	asked	her	sister	,	turning	to	Michael	.
"	有	你	任何	钱	在	全部	?	"	问	她	姐姐	,	转弯	到	迈克尔	.

“你身上有钱吗？”她姐姐转过头问迈克尔。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] ['grʌdʒɪŋli] [əd'mɪtɪd] .

"	A	little	,	"	he	grudgingly	admitted	.
"	一个	小的	,	"	他	勉强	承认	.

“有一点点，”他不情愿地承认道。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊpən] .

"	Well	,	let	us	have	enough	to	go	to	the	market	while	it	is	open	.
"	出色地	,	让	我们	有	足够的	到	去	到	这	市场	尽管	它	是	打开	.

“好吧，让我们带够钱，趁着市场还开着的时候去逛逛。”

[aɪ] [gəʊ] [leɪt] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [spɔɪld] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] ['əʊvə(r)] . "

I	go	late	each	morning	,	and	buy	the	spoiled	vegetables	that	are	left	over	.	"
我	去	晚的	每个	早晨	,	和	买	这	被宠坏了	蔬菜	那	是	左边	超过	.	"

我每天早上很晚才去，买那些剩下的快要坏掉的蔬菜。

" [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] ['mɑːθə] .

"	A	good	plan	,	"	said	Martha	.
"	一个	好的	计划	,	"	说	玛莎	.

“好主意，”玛莎说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [θruː]

When	they	had	finished	with	the	market	,	the	women	walked	slowly	down	through
什么时候	他们	有	完成的	和	这	市场	,	这	女性	步行	缓慢地	向下	通过

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

逛完市场后，女人们缓缓地沿着城市街道走去。

['begɪŋ] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

begging	wherever	they	could	.
乞讨	无论	他们	可以	.

他们到处乞讨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['fɒrənəz] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [met] [ðem; ðəm] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ]

They	were	able	to	recognize	foreigners	wherever	they	met	them	,	although	they
他们	是	有能力的	到	认出	外国人	无论	他们	遇见	他们	,	虽然	他们

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] .

were	not	many	.
是	不是	许多	.

他们无论在哪里遇到外国人，都能认出他们，尽管外国人并不多。

['ɔːlweɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [geɪv] , [ænd; ənd] [geɪv] ['dʒenərəsli] .

Always	,	however	,	they	gave	,	and	gave	generously	.
总是	,	然而	,	他们	给予	,	和	给予	慷慨地	.

然而，他们总是慷慨解囊。

[ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv] [kɔɪnz] [ɪn] ['mɑːrθəz] [sæk] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] .

The	store	of	coins	in	Martha's	sack	grew	and	grew	.
这	店铺	的	硬币	在	玛莎的	解雇	生长	和	生长	.

玛莎的袋子里的硬币越来越多。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðɪs] [stʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['lɑːdʒə(r)] [kɔɪnz] ['sʌmweə(r)] , "

"	We	will	have	to	exchange	this	stuff	for	a	few	larger	coins	somewhere	,	"
"	我们	将要	有	到	交换	这	东西	为了	一个	很少	更大的	硬币	某处	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“我们得找个地方把这些东西换成一些大额硬币，”她说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][səʊ] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n] .

"	I	think	we	can	do	so	safely	at	the	railroad	station	.
"	我	思考	我们	能	做	所以	安全	在	这	铁路	车站	.

我认为我们可以在火车站安全地做到这一点。

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ðeə(r)] .

Let	us	go	there	.
让	我们	去	那里	.

我们去那里吧。

" [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] .

"	The	day	had	been	a	time	of	torture	for	the	two	children	.
"	这	天	有	到过	一个	时间	的	酷刑	为了	这	二	孩子们	.

“对于这两个孩子来说，这一天简直是煎熬。”

['elˌnɔ] [wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [æt; ət] [iːtʃ] [step] ,

Elinor	was	so	tired	that	she	thought	that	she	would	fall	at	each	step	,
埃莉诺	曾是	所以	疲劳的	那	她	想法	那	她	会	落下	在	每个	步	,

埃莉诺累得感觉每走一步都会摔倒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [hænd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .

but	the	relentless	hand	held	her	up	and	pulled	her	on	.
但	这	狠	手	握住	她	向上	和	拉	她	在	.

但那只无情的手扶住了她，把她拉了上去。

['riːkə] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wʊmənz] [ɑːmz] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ['sevrəl] [taɪmz] .

Rika	,	in	the	other	woman's	arms	,	had	fallen	asleep	several	times	.
里卡	,	在	这	其他	女性的	武器	,	有	倒下	睡着了	一些	时代	.

莉卡在另一名女子的怀里睡着了好几次。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðæt] ; [hɜː(r); hə(r)][teə(r); tɪə] - [steɪnd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wɪð] [ɪts] [lɒŋ] , ['kɜːlɪŋ] ['læʃɪz]

They	did	not	mind	that	;	her	tear	-	stained	little	face	with	its	long	,	curling	lashes
他们	做过	不是	头脑	那	;	她	撕	-	染色	小的	脸	和	它是	长的	,	冰壶	睫毛

[lʊkt] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] ,

looked	very	pitiful	,
看起来	非常	可怜	,

他们并不在意；她那张泪痕斑斑的小脸，长长的卷翘睫毛，看起来十分可怜。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [slept] [ðeɪ] [təʊld][ə; eɪ][sæd] ['stɔ:ri] , [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [leɪm] .

and	as	long	as	she	slept	they	told	a	sad	story	,	about	her	being	lame	.
和	作为	长的	作为	她	睡着了	他们	讲述	一个	伤心	故事	,	关于	她	存在	瘸	.

在她睡觉的时候，他们讲了一个悲伤的故事，说她是个跛子。

[bʌt; bət] ['elˌnɔ] [hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [fel] [frɒm; frəm]

But	Elinor	had	to	walk	;	and	she	was	sure	that	when	she	fell	from
但	埃莉诺	有	到	走	;	和	她	曾是	当然	那	什么时候	她	跌倒	从

[ɪg'zɔ:stʃən] ,

exhaustion	,
疲惫	,

但埃莉诺必须走路；她确信，当她精疲力竭倒下时，

['mɑ:θə] [wʊd] ['prɒbəbli] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] .

Martha	would	probably	kill	her	.
玛莎	会	大概	杀	她	.

玛莎可能会杀了她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['begəz] ;

There	was	a	great	crowd	at	the	station	,	and	dozens	of	other	beggars	;
那里	曾是	一个	伟大的	人群	在	这	车站	,	和	几十个	的	其他	乞丐	;

车站里人山人海，还有几十个乞丐；

[bʌt; bət] ['mɑ:θə] ['nəʊtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [nʌn] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][beg]

but	Martha	noted	with	satisfaction	that	none	had	such	beautiful	children	to	beg
但	玛莎	著名的	和	满意	那	没有任何	有	这样的	美丽的	孩子们	到	求

[fɔ:(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

但玛莎满意地注意到，没有人有这么漂亮的孩子可以求着她。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [mɔ:(r)] [kɔɪnz] [ɪn][ðə; ði] [sæk] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['ɛlɪnɔ:rz]

There	were	many	more	coins	in	the	sack	before	long	,	and	just	as	Elinor's
那里	是	许多	更多的	硬币	在	这	解雇	前	长的	,	和	只是	作为	埃莉诺的

[ni:z] [bent] ,

knees	bent	,
膝盖	弯曲	,

没过多久，袋子里就多了很多硬币，就在埃莉诺双膝弯曲的那一刻，

['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [naʊ] [æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɔ:l] ,

under	her	,	and	she	thought	that	now	at	last	she	would	fall	,
在下面	她	,	和	她	想法	那	现在	在	最后的	她	会	落下	,

她被她压在身下，她心想，现在她终于要倒下了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [set][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn][ə; eɪ][bɪg][bɒks] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['hɒrəb(ə)l] [θrets] [ɪf]

the	women	set	the	children	on	a	big	box	,	and	with	the	most	horrible	threats	if
这	女性	放	这	孩子们	在	一个	大的	盒子	,	和	和	这	最多	可怕	威胁	如果

[ðeɪ] ,

they	,
他们	,

女人们把孩子们放在一个大箱子上，并用极其可怕的威胁威胁他们，如果他们.....

[stɜ:d] [ɔ:(r)] [spəʊk] [tu:; tə] ['eniwʌn] ,

stirred	or	spoke	to	anyone	,
搅拌	或者	辐	到	任何人	,

搅动或与任何人交谈，

[wɔːkt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [smɔːl] [kɔɪnz] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [seɪfə] [tuː; tə]
walked **off** **to** **the** **ticket** **office** **to** **change** **the** **small** **coins** **into** **something** **safer** **to**
步行 离开 到 这 票 办公室 到 改变 这 小的 硬币 进入 某物 更安全 到
['hænd(ə)l] .
handle **.**
处理 .

她走到售票处，把小额硬币换成更方便携带的硬币。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [red] [krɒs] [kɑː(r)]
THE **RED** **CROSS** **CAR**
这 红色的 叉 车

红十字会汽车

[wen] ['wɒrən] [wɒz; wəz] [dɪs'mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
When **Warren** **was** **dismissed** **from** **the** **hospital** **,**
什么时候 沃伦 曾是 解雇 从 这 医院 ,

沃伦出院时，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [stɛərd] [æt; ət][baɪ]['aɪvən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pə'pleksɪŋ] ['mænə(r)] .
he **found** **himself** **being** **stared** **at** **by** **Ivan** **in** **a** **very** **perplexing** **manner** **.**
他 成立 他自己 存在 凝视 在 经过 伊万 在 一个 非常 令人费解 方式 .

他发现自己被伊万用一种非常令人费解的方式盯着看。

['faɪnəli] [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
Finally **he** **demanded** **the** **reason** **.**
最后 他 要求 这 原因 .

最后他追问原因。

['aɪvən] [lɑːft] .
Ivan **laughed** **.**
伊万 笑了 .

伊万笑了。

" [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [kliːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **look** **so** **clean** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 看 所以 干净的 , " 他 说 .

“你看上去真干净，”他说。

" [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ðəʊz] ['rægɪd] [kləʊðz] [ænd; ənd] [ɔːl]
" **Your** **face** **does** **not** **go** **with** **the** **rest** **of** **you** **,** **those** **ragged** **clothes** **and** **all**
" 你的 脸 做 不是 去 和 这 休息 的 你 , 那些 破烂不堪 衣服 和 全部
[ðæt] .
that **.**
那 .

“你的脸和你的其他方面，还有你那破烂的衣服，完全不搭调。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [siːn] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
Besides **,** **I** **have** **not** **seen** **what** **your** **natural** **face** **looked** **like** **for** **a** **few** **days** **.**
除了 , 我 有 不是 已见 什么 你的 自然的 脸 看起来 喜欢 为了 一个 很少 天 .

此外，我已经好几天没看到你素颜的样子了。

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [lʊk] [laɪk] .
I **had** **forgotten** **just** **what** **you** **did** **look** **like** **.**
我 有 被遗忘的 只是 什么 你 做过 看 喜欢 .

我都忘了你长什么样了。

" ['wɒrən] [smaɪld] .
" **Warren** **smiled** **.**
" 沃伦 微笑 .

沃伦笑了。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] ['lɪt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Just** **the** **same** **,** **it** **did** **seem** **good** **to** **clean** **up** **little** **,** " **he** **said** **.**
" 只是 这 相同的 , 它 做过 似乎 好的 到 干净的 向上 小的 , " 他 说 .

“不过，稍微清理一下似乎也不错，”他说。

" [haʊ'evə(r)] , [dʒʌst][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] [aɪl] [pʊt] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [frɪlz] .
" **However** **,** **just** **to** **oblige** **you** **I'll** **put** **on** **a** **few** **frills** **.**
" 然而 , 只是 到 必须 你 患病的 放 在 一个 很少 褶边 .

“不过，为了满足你的要求，我会稍微加点装饰。”

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][sʌm; səm]['plɑːstə(r)] [dʌst] , [ænd; ənd] [træns'fəːd]
" **He** **stooped** **and** **rubbed** **his** **hands** **in** **some** **plaster** **dust** **,** **and** **transferred**
" 他 弯腰 和 摩擦 他的 双手 在 一些 石膏 灰尘 , 和 转移
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
it **to** **his** **face** **.**
它 到 他的 脸 .

他弯下腰，把手伸进一些石膏粉里搓了搓，然后抹到脸上。

['aɪvən] ['stʌdid] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
Ivan **studied** **the** **change** **.**
伊万 研究 这 改变 .

伊万研究了这种变化。

" [ðæts] ['betə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's** **better** **,** " **he** **said** **.**
" 那就是 更好的 , " 他 说 .

“这样好多了，”他说。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][weə(r)] [ðiːz] [kləʊðz] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)]
" **As** **long** **as** **we** **have** **to** **wear** **these** **clothes** **,** **I** **think** **we** **had** **better**
" 作为 长的 作为 我们 有 到 穿 这些 衣服 , 我 思考 我们 有 更好的
[lʊk] [ðə; ði] [pɑːt] .
look **the** **part** **.**
看 这 部分 .

“既然我们都要穿这些衣服，我觉得我们最好看起来得像个样子。”

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [ðəʊ] .
There **is** **one** **thing** **certain** **though** **.**
那里 是 一 事物 肯定 尽管 .

但有一件事是肯定的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [drest] [ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['wɔːsɔː] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
We **are** **dressed** **exactly** **as** **we** **were** **in** **Warsaw** **,** **when** **we** **were**
我们 是 穿着 确切地 作为 我们 是 在 华沙 , 什么时候 我们 是
['vɪzɪtɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [θiːvz] .
visiting **our** **friends** **,** **the** **thieves** **.**
访问 我们的 朋友们 , 这 窃贼 .

我们穿的衣服和我们在华沙拜访朋友——那些小偷——时穿的一模一样。

[ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kləʊðz] . "
I **wish** **we** **could** **get** **some** **other** **clothes** **.** **"**
我 希望 我们 可以 得到 一些 其他 衣服 . "

我希望我们能买些别的衣服。

" [ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['wɒrən] .
" **I** **hadn't** **thought** **of** **that** **,** " **said** **Warren** **.**
" 我 之前没有 想法 的 那 , " 说 沃伦 .

“我之前没想过这一点，”沃伦说。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ? "

"	I	wish	we	could	change	,	but	how	can	we	?	"
"	我	希望	我们	可以	改变	,	但	如何	能	我们	?	"

“我希望我们能够改变，但我们怎么可能改变呢？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['aɪvən] .

"	I	don't	know	,	"	said	Ivan	.
"	我	不	知道	,	"	说	伊万	.

“我不知道，”伊万说。

" ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi] [kænt] [rɪsk] ['hævɪŋ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌjuː 'es] .

"	Certainly	we	can't	risk	having	those	people	see	us	.
"	当然	我们	不能	风险	拥有	那些	人们	看	我们	.

“我们当然不能冒让那些人看到我们的风险。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] . "

We	will	have	to	be	cautious	.	"
我们	将要	有	到	是	谨慎	.	"

我们必须谨慎行事。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] , [ai]['wʌndə(r)] ? " [mjuːzd] ['wɒrən] .

"	Where	shall	we	go	,	I	wonder	?	"	mused	Warren	.
"	在哪里	将	我们	去	,	我	想知道	?	"	沉思	沃伦	.

“我们该去哪儿呢？”沃伦沉思道。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [naʊ] , " [sed] ['aɪvən] .

"	I	don't	suppose	it	matters	now	,	"	said	Ivan	.
"	我	不	认为	它	事情	现在	,	"	说	伊万	.

“我想现在这已经不重要了，”伊万说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	It	is	so	late	in	the	afternoon	.
"	它	是	所以	晚的	在	这	下午	.

现在已经是下午很晚了。

[tə'mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

Tomorrow	morning	we	will	have	to	watch	the	market	.
明天	早晨	我们	将要	有	到	手表	这	市场	.

明天早上我们得密切关注市场动态。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] . "

They	will	be	sure	to	come	for	more	provisions	.	"
他们	将要	是	当然	到	来	为了	更多的	条款	.	"

他们肯定会来补充物资的。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['wɒrən] .

"	True	enough	,	"	said	Warren	.
"	真的	足够的	,	"	说	沃伦	.

“确实如此，”沃伦说道。

" [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [treɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ]

"	Let's	go	down	to	the	central	station	and	see	if	the	trains	are	running
" 我们来吧	去	向下	到	这	中央	车站	和	看	如果	这	火车	是	跑步

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“我们去中央车站看看火车是否已经恢复运行。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [məˈlest] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːp] -

"	The	boys	sauntered	down	through	the	streets	without	being	molested	by	the	sharp	-
"	这	男孩们	漫步	向下	通过	这	街道	没有	存在	性骚扰	经过	这	锋利的	-

[aɪd] [ˈsəʊldʒəz] [huː] [pəˈtrəʊld] [ðə; ði] [weɪ] .

eyed	soldiers	who	patrolled	the	way	.
眼睛	士兵	WHO	巡逻	这	方式	.

“男孩们悠闲地走在街上，没有受到巡逻的目光锐利的士兵的骚扰。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [pleɪs] .

They	found	the	station	a	busy	place	.
他们	成立	这	车站	一个	忙碌的	地方	.

他们发现车站很繁忙。

[ðə; ði] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [ˈrʌnɪŋ] , [ɒn][ˈbrəʊkən] [ʃˈɛdjuːlz] [ɒv; əv] [kɔːs] ,

The	trains	were	once	more	running	,	on	broken	schedules	of	course	,
这	火车	是	一次	更多的	跑步	,	在	破碎的	日程安排	的	课程	,

火车又开始运行了，当然，班次并不规律。

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈnɪəli] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈɔːdə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

but	everything	was	so	nearly	adjusted	to	the	usual	order	that	there	was
但	一切	曾是	所以	几乎	调整	到	这	通常	命令	那	那里	曾是

[ˌtrænspɔːˈteɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈiːgəli] [siːkɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] .

transportation	for	the	hundreds	who	were	eagerly	seeking	passage	.
运输	为了	这	数百	WHO	是	急切地	寻求	通道	.

但一切都几乎恢复了往常的秩序，数百名急切寻求上路的人都有了交通工具。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈfɒrənəz] [ˈkeəfəli] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðeə(r)][ˈtrænsˌpɔːrts][ænd; ənd]

There	were	a	great	many	foreigners	carefully	clutching	their	transports	and
那里	是	一个	伟大的	许多	外国人	小心	紧握	他们的	运输	和

[ˈhʌrɪɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

hurrying	out	of	the	country	.
匆忙	出去	的	这	国家	.

许多外国人小心翼翼地抓着他们的交通工具，匆匆离开这个国家。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [stʊd] [æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] , [ə; eɪ] [ləʊ] , [ˈreɪsɪŋ] [ˈrəʊdstə(r)] .

At	the	back	of	the	station	stood	an	automobile	,	a	low	,	racing	roadster	.
在	这	后退	的	这	车站	站立	一个	汽车	,	一个	低的	,	赛车	敞篷跑车	.

车站后面停着一辆汽车，一辆低矮的赛车跑车。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] , " [sed] [ˈwɒrən] ,

"	We	had	a	ride	in	her	last	night	,	"	said	Warren	,
"	我们	有	一个	骑	在	她	最后的	夜晚	,	"	说	沃伦	,

“我们昨晚坐过她，”沃伦说。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ænd; ənd] [ˈrekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [məˈʃiːn] .

as	he	approached	and	recognized	the	machine	.
作为	他	接近	和	认可	这	机器	.

他走近后认出了这台机器。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][raɪd] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈaɪvən] ? "

"	And	it	was	some	ride	,	wasn't	it	,	Ivan	?	"
"	和	它	曾是	一些	骑	,	不是	它	,	伊万	?	"

“那真是一段难忘的经历，对吧，伊万？”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , " [sed] [ˈaɪvən] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

"	It	certainly	was	,	"	said	Ivan	,	smiling	.
"	它	当然	曾是	,	"	说	伊万	,	微笑	.

“确实如此，”伊万笑着说。

" [wʌts] [ðə; ði] [red] [krɒs] [flæg][ɒn][ˌaɪ ˈtiː]

"	What's	the	red	cross	flag	on	it
"	是什么	这	红色的	叉	旗帜	在	它

“上面的红十字旗是什么？”

[ai]['wʌndə(r)] ? "
I wonder ? "
我 想知道 ? "

我想知道？”

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] , " [sed] ['wɒrən] .
" The Princess has given it over to the hospital , I suppose , " said Warren .
" 这 公主 有 给定 它 超过 到 这 医院 , 我 认为 , " 说 沃伦 .

“我想，公主已经把它交给医院了。”沃伦说道。

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" No one will stop it now .
" 不 一 将要 停止 它 现在 .

现在没人能阻止它了。

['wʌndə(r)] [huː] [draɪvz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Wonder who drives it ?
想知道 WHO 驱动 它 ?

不知道是谁开的?

[aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [huː] [raɪdz] [wɪð] [ðə; ði]['kreɪzi] [gai] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][lɑːst] [naɪt]
I'm sorry for anyone who rides with the crazy guy who tried to run it last night
我是 对不起 为了 任何人 WHO 骑行 和 这 疯狂的 盖伊 WHO 尝试 到 跑步 它 最后的 夜晚
. "
. "
. "

“我为昨晚跟那个疯子一起飙车的任何人感到难过。”

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [naʊ] , " [sed] ['aɪvən] , ['stepɪŋ] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [dɑːk] ,
" Here is the chauffeur now , " said Ivan , stepping back as a dark ,
" 这里 是 这 司机 现在 , " 说 伊万 , 步进 后退 作为 一个 黑暗的 ,

“司机来了，”伊万说着，后退一步，一道黑影笼罩着他。

['bɜːli] [mæn] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːl] - [bɒks] .
burly man approached the machine and took a package from the tool - box .
魁梧的 男人 接近 这 机器 和 采取 一个 包裹 从 这 工具 - 盒子 .

一个身材魁梧的男人走到机器前，从工具箱里拿出一个包裹。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] , " [sed] ['wɒrən] .
" He is a new one , " said Warren .
" 他 是 一个 新的 一 , " 说 沃伦 .

“他是个新人，”沃伦说。

[ðeɪ] ['wɔndə] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ]
They wandered around the corner of the building and mingled with the throngs
他们 漫步 大约 这 角落 的 这 建筑 和 混合 和 这 人群
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] .
waiting for the train .
等待 为了 这 火车 .

他们绕过建筑物拐角，混入了等候火车的熙熙攘攘的人群中。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['pʌfɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] [prest] ['fɔːwəd] , ['wɒrən] [hɜːd] [ə; eɪ]
It came puffing in , and as the crowd pressed forward , Warren heard a
[fə'mɪliə(r)] ,
familiar ,
熟悉的 ,

它呼啸而来，随着人群向前涌动，沃伦听到了一个熟悉的声音，

[kɔːs] , ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
coarse , whining voice behind him .
粗 , 抱怨 嗓音 在后面 他 .

他身后传来粗哑、呜咽的声音。

[hiː; hi] [lʊkt] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['aɪvən] [huː] ,

He	looked	;	and	as	he	did	so	,	he	was	conscious	of	Ivan	who	,
他	看起来	;	和	作为	他	做过	所以	,	他	曾是	有意识的	的	伊万	WHO	,

他环顾四周；就在这时，他意识到伊万的存在，

[wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] , [slɪpt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

with	the	quickness	of	a	bird	,	slipped	between	two	people	,	and	was	out	of	sight	.
和	这	速度	的	一个	鸟	,	滑倒了	之间	二	人们	,	和	曾是	出去	的	视线	.

他像鸟儿一样敏捷，从两个人中间穿过，消失得无影无踪。

['ɪnstəntli] ['wɒrən] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Instantly	Warren	followed	him	.
即刻	沃伦	随后	他	.

沃伦立刻跟了上去。

[ðeɪ] [met] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [trʌk] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['bɒksɪz] .

They	met	behind	a	truck	loaded	with	boxes	.
他们	遇见	在后面	一个	卡车	已加载	和	盒子	.

他们在一辆装满箱子的卡车后面相遇。

['wɒrən] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] .

Warren	was	shaking	.
沃伦	曾是	摇晃	.

沃伦浑身颤抖。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Did	you	see	?	"	he	asked	.
"	做过	你	看	?	"	他	问	.

“你看到了吗？”他问道。

" [jes] , " [sed] ['aɪvən][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Yes	,	"	said	Ivan	in	a	low	voice	.
"	是的	,	"	说	伊万	在	一个	低的	嗓音	.

“是的，”伊万低声说道。

" ['elˌnɔ] [ænd; ənd]['riːkə] , [tuː] !

"	Elinor	and	Rika	,	too	!
"	埃莉诺	和	里卡	,	也	!

“艾莉诺和莉卡也是！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ? "

What	are	we	going	to	do	?	"
什么	是	我们	去	到	做	?	"

我们该怎么办?

" [ai][dəʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['wɒrən] .

"	I	don't	know	,	"	said	Warren	.
"	我	不	知道	,	"	说	沃伦	.

“我不知道，”沃伦说。

" [dʒʌst][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] .

"	Just	do	what	we	have	to	do	when	the	time	comes	.
"	只是	做	什么	我们	有	到	做	什么时候	这	时间	来	.

“到时候我们该做什么就做什么。”

[dəʊnt] [rɪsk] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)] .

Don't	risk	them	another	hour	.
不	风险	他们	其他	小时	.

不要再让他们冒一个小时的风险了。

['elˌnɔ] [lʊks] [hɑːf] [ded] .
Elinor looks half dead .
埃莉诺 看起来 一半 死的 .

埃莉诺看起来像奄奄一息。

[kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
Keep out of sight and watch for a chance .
保持 出去 的 视线 和 手表 为了 一个 机会 .

躲起来，伺机而动。

[doʊnt] [let] [ðə; ðɪ] [gˈɜːlz] [siː] [juː; jʊ] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] .
Don't let the girls see you , any more than the women .
不 让 这 女孩们 看 你 , 任何 更多的 比 这 女性 .

不要让女孩们看到你，就像不要让女人看到你一样。

[ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ʃʊə(r)] .
They would give it away , sure .
他们 会 给 它 离开 , 当然 .

他们肯定会把它送出去。

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [hiː; hi] [slɪpt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , ['əʊnli] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊtɪst] .
" He slipped quickly through the crowd , only a boy , and unnoticed .
" 他 滑倒了 迅速地 通过 这 人群 , 仅有的 一个 男生 , 和 未被察觉 .

“他只是个男孩，却迅速地穿过人群，没有引起任何人的注意。”

[bɪˈhaɪnd] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] [læd] , [sɔɪld] [ænd; ənd] ['rægɪd] .
Behind , at his heels , came a thin lad , soiled and ragged .
在后面 , 在 他的 高跟鞋 , 来了 一个 薄的 小伙子 , 脏的 和 破烂不堪 .

在他身后，跟着一个瘦弱的男孩，浑身脏兮兮的，衣衫褴褛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [prɪns] ['aɪvən] , [prɪns] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['haʊzɪz] [ɪn] ['wɔːsɔː] ,
It was Prince Ivan , Prince of one of the greatest houses in Warsaw ,
它 曾是 王子 伊万 , 王子 的 一 的 这 最 房屋 在 华沙 ,

他是伊凡王子，华沙最显赫家族之一的王子。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['rekəgˈnaɪzd] [hɪm] .
but his own father would not have recognized him .
但 他的 自己的 父亲 会 不是 有 认可 他 .

但他自己的父亲却认不出他。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] ['slaɪli] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huː] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]
Together they slyly watched the two women in front of them who , each with a
一起 他们 狡猾地 观看 这 二 女性 在 正面 的 他们 WHO , 每个 和 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

他们偷偷地看着面前的两个女人，她们各自带着一个孩子。

[begd] ['pɪtɪfəli] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['trævələz] .
begged pitifully of the travelers .
乞求 可怜地 的 这 旅行者 .

可怜兮兮地向旅客们乞求。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['riːkə] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

The	woman	who	had	Rika	held	her	in	her	arms	,	but	poor	little
这	女士	WHO	有	里卡	握住	她	在	她	武器	,	但	贫穷的	小的

['elˌnɔ] ,

Elinor	,
埃莉诺	,

抱着莉卡的女人把她抱在怀里，可怜的小埃莉诺，

[ɒn] [fʊt] , [riːtʃt] [ə; eɪ]['taɪni][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [θrɒŋ] ,

on	foot	,	reached	a	tiny	hand	toward	the	passing	throng	,
在	脚	,	达到	一个	微小的	手	朝向	这	通过	人群	,

她步行着，伸出一只小手去够熙熙攘攘的人群。

[ænd; ənd] ['fɪəfəli] [glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʌgli] ['dʒeɪlə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] .

and	fearfully	glanced	at	her	ugly	jailer	as	she	did	so	.
和	恐惧地	瞥了一眼	在	她	丑陋的	狱卒	作为	她	做过	所以	.

她一边这样做，一边恐惧地瞥了一眼她丑陋的狱卒。

[ðə; ði] [treɪn] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [træk] .

The	train	remained	on	the	track	.
这	火车	剩余	在	这	追踪	.

火车仍然行驶在轨道上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] .

It	was	evidently	going	to	make	up	a	section	.
它	曾是	显然	去	到	制作	向上	一个	部分	.

它显然将构成一个章节。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɔndə] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ə; eɪ][bɪg] ['pækɪŋ] [keɪs]

The	women	wandered	here	and	there	,	and	finally	approached	a	big	packing	case
这	女性	漫步	这里	和	那里	,	和	最后	接近	一个	大的	包装	案件

[nɪə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dɔː(r)] .

near	the	station	door	.
靠近	这	车站	门	.

女人们四处闲逛，最后走到车站门口附近的一个大包装箱前。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , ['evɪdəntli] [kən'sʌltɪŋ] .

Here	they	stood	,	evidently	consulting	.
这里	他们	站立	,	显然	咨询	.

他们站在这里，显然是在商量。

[wʌn] ['wʊmən] ['slaɪli] , [ʃəʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [fʊl] [ɒv; əv]['kəʊpek; 'kɒpek] .

One	woman	slyly	,	showed	the	other	a	handkerchief	full	of	kopeks	.
一	女士	狡猾地	,	显示	这	其他	一个	手帕	满的	的	戈比	.

一个女人偷偷地向另一个女人展示了一块装满戈比的手帕。

[ðen] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [briːð] , [ðeɪ] ['siːtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði]

Then	while	the	boys	scarcely	dared	to	breathe	,	they	seated	the	two	children	on	the
然后	尽管	这	男孩们	几乎	敢于	到	呼吸	,	他们	坐着	这	二	孩子们	在	这

[bɒks] ,

box	,
盒子	,

然后，趁着男孩们几乎不敢呼吸，他们把两个孩子放在箱子上坐下。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [θret] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['elˌnɔ] [tuː; tə] [tɜːn] ['iːv(ə)n]['peɪlə(r)] ,

and	with	a	fearful	threat	which	caused	the	face	of	Elinor	to	turn	even	paler	,
和	和	一个	可怕	威胁	哪个	导致	这	脸	的	埃莉诺	到	转动	甚至	肤色较浅	,

他带着令人恐惧的威胁，吓得埃莉诺的脸色更加苍白了。

[ðeɪ] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['wɪndəʊ] .

they	hurried	into	the	waiting	room	,	and	turned	towards	the	ticket	window	.
他们	慌忙	进入	这	等待	房间	,	和	转向	向	这	票	窗户	.

他们匆匆走进候车室，转身走向售票窗口。

" [naʊ] ! " [sed] ['wɒrən] , " [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] !

"	Now	!	"	said	Warren	,	"	and	be	quick	!
"	现在	!	"	说	沃伦	,	"	和	是	快的	!

“现在！”沃伦说，“快点！”

" [hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

"	He	ran	up	to	the	children	,	and	taking	his	sister	in	his	arms	,
"	他	跑	向上	到	这	孩子们	,	和	采取	他的	姐姐	在	他的	武器	,

他跑向孩子们，一把抱起妹妹，

[prest] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

pressed	his	hand	over	her	mouth	until	he	had	spoken	a	word	in	her
按下	他的	手	超过	她	嘴	直到	他	有	说	一个	单词	在	她

[ɪə(r)] .

ear	.
耳朵	.

他用手捂住她的嘴，直到在她耳边说完一个字。

[ðen] ['fɒləʊd] [baɪ]['aɪvən] ['kæriɪŋ] ['riːkə] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['stedəli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	followed	by	Ivan	carrying	Rika	,	he	walked	steadily	round	the	corner	of	the
然后	随后	经过	伊万	携带	里卡	,	他	步行	稳步	圆形的	这	角落	的	这

['plætfɔːm] .

platform	.
平台	.

然后，伊万抱着丽卡，稳步绕过站台拐角。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði]['rəʊdstə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [red] [krɒs] [flæg] .

Before	him	stood	the	roadster	,	with	the	Red	Cross	flag	.
前	他	站立	这	敞篷跑车	,	和	这	红色的	叉	旗帜	.

他面前停着一辆敞篷跑车，上面飘扬着红十字旗。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['draɪvərz] [siːt] , ['elˌnɔ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

Without	an	instant's	hesitation	,	he	slipped	into	the	driver's	seat	,	Elinor	still	in	his
没有	一个	即时	犹豫	,	他	滑倒了	进入	这	司机	座位	,	埃莉诺	仍然	在	他的

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

他毫不犹豫地坐进了驾驶座，埃莉诺仍然在他怀里。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [æz; əz]['aɪvən] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [siːt] ,

He	thrust	her	between	his	knees	,	as	Ivan	took	the	other	seat	,
他	推力	她	之间	他的	膝盖	,	作为	伊万	采取	这	其他	座位	,

他把她夹在两腿之间，伊万则坐到了另一个座位上。

[ænd; ənd] [tʌkt] ['lɪt(ə)l]['riːkə] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

and	tucked	little	Rika	out	of	sight	in	the	same	manner	.
和	塞进去	小的	里卡	出去	的	视线	在	这	相同的	方式	.

然后也用同样的方法把小莉卡藏了起来。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [hɔːs] [skriːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn]

As	he	did	so	,	they	heard	a	series	of	hoarse	screams	,	and	the	two	women
作为	他	做过	所以	,	他们	听到	一个	系列	的	嘶哑	尖叫	,	和	这	二	女性

,

,
,

就在这时，他们听到了一连串嘶哑的尖叫声，那两个女人……

['biːtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðeə(r)][hændz] , [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

beating	the	air	and	wringing	their	hands	,	came	rushing	around	the	corner	.
殴打	这	空气	和	拧干	他们的	双手	,	来了	匆忙	大约	这	角落	.

他们挥舞着手臂，搓着手，从拐角处冲了过来。

['wɒrən] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)] [fʊl] [spiːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [θruː]

Warren	started	the	car	full	speed	,	and	they	started	with	a	jerk	that	almost	threw
沃伦	开始	这	车	满的	速度	,	和	他们	开始	和	一个	混蛋	那	几乎	扔

[ðem; ðəm] [aʊt] .

them	out	.
他们	出去	.

沃伦全速发动汽车，起步时猛地一震，差点把他们甩出去。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

Looking	behind	,
寻找	在后面	,

回头望去，

['aɪvən] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒn]

Ivan	saw	the	women	point	to	the	car	and	to	his	dismay	a	soldier	on
伊万	锯	这	女性	观点	到	这	车	和	到	他的	沮丧	一个	士兵	在

[ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][ræn][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

a	motorcycle	jumped	from	his	machine	and	ran	up	to	them	.
一个	摩托车	跳了起来	从	他的	机器	和	跑	向上	到	他们	.

伊万看到女人们指着汽车，令他沮丧的是，一名骑摩托车的士兵跳下车，朝她们跑去。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['ævənjuː] ,

As	the	car	sped	down	the	long	avenue	,
作为	这	车	加速	向下	这	长的	大街	,

汽车沿着长长的大道飞驰而去，

['aɪvən] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

Ivan	saw	a	last	glimpse	of	the	man	returning	to	his	machine	.
伊万	锯	一个	最后的	一瞥	的	这	男人	返回	到	他的	机器	.

伊万最后瞥见了那人回到机器旁的身影。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] .

They	were	followed	.
他们	是	随后	.

他们被跟踪了。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] !

"	They	are	after	us	!
"	他们	是	后	我们	!

他们正在追捕我们!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['wɒrən] .

"	he	said	to	Warren	.
"	他	说	到	沃伦	.

他对沃伦说。

" [wɒt] [wɪð] ? " [ɑːskt] ['wɒrən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

"	What	with	?	"	asked	Warren	,	his	eyes	on	the	road	.
"	什么	和	?	"	问	沃伦	,	他的	眼睛	在	这	路	.

“用什么？”沃伦问道，眼睛盯着路面。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [mə'ʃiːn] . "

"	There	was	no	other	machine	.	"
"	那里	曾是	不	其他	机器	.	"

“没有其他机器了。”

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][ɒn][ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l] .

"	A	soldier	on	a	motorcycle	.
"	一个	士兵	在	一个	摩托车	.

一名骑摩托车的士兵。

[meɪk] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tɜːn] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

Make	**the**	**first**	**turn**	**you**	**can**	**.**
制作	这	第一的	转动	你	能	.

尽你所能，率先行动。

" ['wɒrən] [wɪpt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['reɪsə(r)] [raʊnd] [wʌn] [kɜːv] [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] .

"	**Warren**	**whipped**	**the**	**little**	**racer**	**round**	**one**	**curve**	**and**	**then**	**another**	**.**
"	沃伦	鞭打	这	小的	赛车手	圆形的	一	曲线	和	然后	其他	.

沃伦驾驶着这辆小赛车，飞快地绕过一个弯道，又绕过另一个弯道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

He	**was**	**thinking**	**deeply**	**.**
他	曾是	思维	深	.

他陷入了沉思。

['elˌnɔ] [kə'menst] [tuː; tə] [kraɪ] .

Elinor	**commenced**	**to**	**cry**	**.**
埃莉诺	开始	到	哭	.

埃莉诺开始哭泣。

" [doʊnt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ˌem 'iː] , ['wɑːri] ! " [ʃiː; ʃi] [begd] .

"	**Don't**	**let**	**them**	**get**	**me**	**,**	**Warry**	**!**	**"**	**she**	**begged**	**.**
"	不	让	他们	得到	我	,	警惕	!	"	她	乞求	.

“沃里，别让他们抓到我！”她哀求道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**You**	**are**	**all**	**right**	**,**	**dear**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	你	是	全部	正确的	,	亲爱的	,	"	他	回答	.

“你没事吧，亲爱的？”他回答道。

[ðen] [tuː; tə] ['aɪvən] :

Then	**to**	**Ivan**	**:**
然后	到	伊万	:

然后对伊万说：

" [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**have**	**it**	**.**
"	我	有	它	.

我有。

['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ˌprɪn'ses] [wɒt] - [ɪz] - [hɜː(r); hə(r)] - [neɪm] [ðæt] [əʊnz] [ðɪs] [kɑː(r)] ?

Didn't	**you**	**say**	**you**	**knew**	**that**	**Princess**	**what**	**-**	**is**	**-**	**her**	**-**	**name**	**that**	**owns**	**this**	**car**	**?**
没有	你	说	你	知道	那	公主	什么	-	是	-	她	-	姓名	那	拥有	这	车	?

"

"

"

你不是说你认识那位拥有这辆车的公主吗?

" [jes] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['aɪvən] .

"	**Yes**	**,**	**a**	**little**	**,**	**"**	**said**	**Ivan**	**.**
"	是的	,	一个	小的	,	"	说	伊万	.

“是的，有一点，”伊万说。

" [wel] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['rekəgnaɪz] [huːz] [sʌn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ? "

"	**Well**	**,**	**you**	**could**	**make**	**her**	**recognize**	**whose**	**son**	**you**	**are**	**,**	**couldn't**	**you**	**?**	**"**
"	出色地	,	你	可以	制作	她	认出	谁	儿子	你	是	,	不能	你	?	"

“嗯，你可以让她认出你是谁的儿子，对吧？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [sed] ['aɪvən] .

"	**Of**	**course**	**!**	**"**	**said**	**Ivan**	**.**
"	的	课程	!	"	说	伊万	.

“当然！”伊万说道。

" [wel] , " [sed] ['wɒrən] , " [wi:; wi] [kænt] [get] ['eniweə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ,
" Well , " said Warren , " we can't get anywhere with the car ,
" 出色地 , " 说 沃伦 , " 我们 不能 得到 任何地方 和 这 车 ,

“唉，”沃伦说，“我们开着这辆车哪儿也去不了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [du:; də] [ɪz] [tu:; tə] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [æz; əz]
and the only thing for us to do is to go to the hospital as
和 这 仅有的 事物 为了 我们 到 做 是 到 去 到 这 医院 作为
['kwɪkli] [æz; əz] [wi:; wi] [kæn; kən] ,
quickly as we can ,
迅速地 作为 我们 能 ,

我们唯一能做的就是尽快去医院。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] [du:; də] [sʌm; səm] [ɪk'spleɪnɪŋ] .
and you get hold of that Princess , and do some explaining .
和 你 得到 抓住 的 那 公主 , 和 做 一些 解释 .

你找到那位公主，好好跟她解释一番。

[ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi] [stændz] [ɪn] [wɪð] [bəuθ] [saɪdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
You see she stands in with both sides because of the hospital .
你 看 她 站立 在 和 两个都 侧面 因为 的 这 医院 .

你看，因为医院的缘故，她两边都站在一边。

[ɪts] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['sɪstərz] [haʊs] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
It's her own sister's house , isn't it ? "
它是 她 自己的 姐妹 房子 , 不是 它 ? "

那是她亲姐姐的房子，对吧?

" [jes] , " [sed] ['aɪvən] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] .
" Yes , " said Ivan , " and that's the only thing to do .
" 是的 , " 说 伊万 , " 和 那就是 这 仅有的 事物 到 做 .

“是的，”伊万说，“这是唯一能做的。”

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [kɑ:(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . "
This is a Red Cross car now , and there will be a big fuss about it . "
这 是 一个 红色的 叉 车 现在 , 和 那里 将要 是 一个 大的 大惊小怪 关于 它 . "

这辆车现在是红十字会的了，肯定会引起轩然大波。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] , ['eniweɪ] ? " [sed] ['wɒrən] , [sləʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [spi:d] .
" Where are we , anyway ? " said Warren , slowing down to regulation speed .
" 在哪里 是 我们 , 反正 ? " 说 沃伦 , 减速 向下 到 规定 速度 .

“我们这是在哪儿？”沃伦说着，把车速降到了正常速度。

" [tɜ:n] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [left] [ænd; ənd] [ə'hed] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [blɒks] , [ðen] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
" Turn to your left and ahead for three blocks , then once to the right ,
" 转动 到 你的 左边 和 前方 为了 三 积木 , 然后 一次 到 这 正确的 ,

“向左转，向前走三个街区，然后向右转一次，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] , " [sed] ['aɪvən] .
and you will see the palace in the distance , " said Ivan .
和 你 将要 看 这 宫殿 在 这 距离 , " 说 伊万 .

“你会看到远处的宫殿，”伊万说。

[ðeɪ] [swept] [ɒn] , [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mɑ:b(ə)l] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [stɒpt] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ,
They swept on , reached the marble steps of the building , stopped the car ,
他们 扫荡 在 , 达到 这 大理石 步骤 的 这 建筑 , 停止 这 车 ,

他们继续前行，来到大楼的大理石台阶前，停下了车。

[ænd; ənd] ['wɒrən] [li:pt] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
and Warren leaped to the ground .
和 沃伦 跳跃 到 这 地面 .

沃伦跳到了地上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .

He	looked	at	his	little	sister	.
他	看起来	在	他的	小的	姐姐	.

他看着他的妹妹。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] , [bʌt; bət][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

He	could	not	speak	,	but	held	out	his	arms	,	and	she	sprang	into	them	.
他	可以	不是	说话	,	但	握住	出去	他的	武器	,	和	她	弹簧	进入	他们	.

他无法说话，但伸出了双臂，她扑进了他的怀抱。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [tremblɪŋ] ,

She	clung	to	him	trembling	,
她	紧紧抓住	到	他	发抖	,

她紧紧地抱着他，浑身颤抖。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [prest] ['kɪsɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl]

and	calling	his	name	over	and	over	while	he	pressed	kisses	on	her	pale
和	呼叫	他的	姓名	超过	和	超过	尽管	他	按下	吻	在	她	苍白

['lɪt(ə)l] [tʃiːks] .

little	cheeks	.
小的	脸颊	.

她一遍又一遍地呼唤着他的名字，而他则在她苍白的小脸蛋上印下吻。

[wɪð] ['aɪvən] [stɪl] ['həʊldɪŋ] ['riːkə] ,

With	Ivan	still	holding	Rika	,
和	伊万	仍然	保持	里卡	,

伊万仍然抱着丽卡，

[ðeɪ] ['hʌrid] [ʌp][ðə; ði] [steps] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][ɒn][ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l] [wɜːl] [tuː; tə][ðə; ði]

they	hurried	up	the	steps	just	as	the	soldier	on	the	motorcycle	whirled	to	the
他们	慌忙	向上	这	步骤	只是	作为	这	士兵	在	这	摩托车	旋转	到	这

[kɜːb] .

curb	.
抑制	.

他们匆匆走上台阶，这时骑摩托车的士兵猛地转向路边。

[hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , ['tɔːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] [ɪn]['dʒɜːmən] ,

He	leaped	from	his	seat	and	followed	them	,	talking	furiously	in	German	,
他	跳跃	从	他的	座位	和	随后	他们	,	说	愤怒地	在	德语	,

他从座位上跳起来，跟在他们后面，一边用德语愤怒地交谈着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] [bɪ'fɔː(r)]

but	the	boys	were	so	close	to	the	open	door	that	they	slipped	inside	before
但	这	男孩们	是	所以	关闭	到	这	打开	门	那	他们	滑倒了	里面	前

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɒn][ðem; ðəm] .

the	man	could	lay	a	hand	on	them	.
这	男人	可以	躺	一个	手	在	他们	.

但男孩们离敞开的门太近了，在男人碰到他们之前就溜了进去。

[ə; eɪ] [nɜːs] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kə'menst] , [bəuθ][æt; ət][wʌns] ,

A	nurse	came	up	and	a	doctor	,	and	the	boys	commenced	,	both	at	once	,
一个	护士	来了	向上	和	一个	医生	,	和	这	男孩们	开始	,	两个都	在	一次	,

一名护士走了过来，一名医生也走了过来，男孩们立刻开始行动。

[wʌn][ɪn] ['pɒlɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætəz] .

one	in	Polish	and	the	other	in	English	,	to	explain	matters	.
一	在	抛光	和	这	其他	在	英语	,	到	解释	事情	.

一份用波兰语，另一份用英语，用来解释事情。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [greɪv] .

The	doctor	looked	grave	.
这	医生	看起来	严重	.

医生神情凝重。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [driːm] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [θɪn] , [peɪl] ,
No one would dream that the two thin , pale ,
不 一 会 梦 那 这 二 薄的 , 苍白 ,

谁也不会想到这两个瘦弱苍白的……

['rægɪd] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['begəz] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] ,
ragged little girls were anything but the beggars they looked to be ,
破烂不堪 小的 女孩们 是 任何事物 但 这 乞丐 他们 看起来 到 是 ,

这些衣衫褴褛的小女孩，其实一点也不像她们看起来那样是乞丐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and the doctor shook his head .
和 这 医生 摇晃 他的 头 .

医生摇了摇头。

['aɪvən] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Ivan stamped his foot .
伊万 盖章 他的 脚 .

伊万跺了跺脚。

" [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] !
" I want the Princess !
" 我 想 这 公主 !

“我要公主！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['streɪtn] [ðɪs] [aʊt] .
" She will straighten this out .
" 她 将要 拉直 这 出去 .

她会把这件事处理好的。

[send] ['sʌmwʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] !
Send someone for the Princess !
发送 某人 为了 这 公主 !

派人去接公主！

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːs] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [send] .
" I think she is out , " said the nurse ; " but I will send .
" 我 思考 她 是 出去 , " 说 这 护士 ; " 但 我 将要 发送 .

“我想她已经出院了，”护士说；“但我会派人去看看。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [ðə; ði]
" She gave a message to an assistant , and they waited in silence while the
" 她 给予 一个 信息 到 一个 助手 , 和 他们 等待 在 沉默 尽管 这
[gɜːl][wɒz; wəz] [gɒn] .
girl was gone .
女孩 曾是 已消失 .

她给助手捎了个口信，然后她们默默地等着女孩离开。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
She returned in a moment .
她 返回 在 一个 片刻 .

她过了一会儿就回来了。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] ['mædəm] , [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	The	Princess	is	not	here	,	"	she	said	,	"	but	Madame	,	her	sister	,	is	coming	.
"	这	公主	是	不是	这里	,	"	她	说	,	"	但	夫人	,	她	姐姐	,	是	未来	.

“公主不在这里，”她说，“但她的妹妹，也就是夫人，要来了。”

" [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ɒv; əv] [ˌprɪn'ses] ['ɒlgə]

"	As	she	spoke	,	the	door	opened	,	and	the	lovely	face	of	Princess	Olga
"	作为	她	辐	,	这	门	打开	,	和	这	迷人的	脸	的	公主	奥尔加

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

“她话音刚落，门就开了，奥尔加公主美丽的脸庞出现在眼前。”

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

"	What	is	the	trouble	?
"	什么	是	这	麻烦	?

出了什么问题?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] [glɑ:ns, glæns] [æt; ət] [ðə; ði] [gru:p] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	she	asked	of	the	doctor	,	and	glanced	at	the	group	before	her	.
"	她	问	的	这	医生	,	和	瞥了一眼	在	这	团体	前	她	.

她问医生，并瞥了一眼眼前的这群人。

[wʌn] [ləʊ] [kraɪ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ; [wʌn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['ri:kə] [wɒz; wəz] ['fəʊldɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [brest]

One	low	cry	she	gave	;	one	spring	,	and	little	Rika	was	folded	to	her	breast
一	低的	哭	她	给予	;	一	春天	,	和	小的	里卡	曾是	折叠	到	她	胸部

.

:
.

她低声啼哭一声，猛地一跳，小莉卡就被抱在了怀里。

[ðə; ði] ['beɪbi] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ,

The	baby	arms	were	close	around	her	neck	,
这	婴儿	武器	是	关闭	大约	她	脖子	,

婴儿的小胳膊紧紧地搂着她的脖子。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [m'ɜ:məd] ['lʌvɪŋ] [nems] [ænd; ənd] [streɪnd] [ðə; ði]

the	little	face	hidden	while	the	Princess	murmured	loving	names	and	strained	the
这	小的	脸	隐	尽管	这	公主	低声说道	爱	姓名	和	紧张	这

['lɪt(ə)l] [fɔ:m] [kləʊz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

little	form	close	to	her	heart	.
小的	形式	关闭	到	她	心	.

公主低声呢喃着爱语，紧紧地把小小的身躯抱在胸前，小脸却被藏了起来。

['wɒrən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] [spi:k] .

Warren	was	the	first	to	speak	.
沃伦	曾是	这	第一的	到	说话	.

沃伦第一个发言。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['aɪvən] .

He	turned	to	Ivan	.
他	转向	到	伊万	.

他转向伊万。

" [wel] , [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [hi:; hi] [sed] ['spləmli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	Well	,	what	do	you	know	about	that	?	"	he	said	solemnly	in	English	.
"	出色地	,	什么	做	你	知道	关于	那	?	"	他	说	庄严地	在	英语	.

“嗯，你对此了解多少？”他用英语严肃地问道。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['aɪvən] [ænd; ənd] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] .

The	doctor	turned	to	Ivan	and	plied	him	with	questions	.
这	医生	转向	到	伊万	和	合拢	他	和	问题	.

医生转向伊万，连珠炮似地问了他一连串问题。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [lʊkt] [ʌp] .

Presently	the	Princess	looked	up	.
目前	这	公主	看起来	向上	.

这时，公主抬起了头。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] [tʃaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .

"	Who	are	you	?	"	she	asked	,	noting	the	pale	child	at	his	side	.
"	WHO	是	你	?	"	她	问	,	注意到	这	苍白	孩子	在	他的	边	.

“你是谁？”她问道，同时注意到他身边那个脸色苍白的孩子。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['mɒrɪs] , ['wɒrən] ['mɒrɪs] , " [sed] ['wɒrən] .

"	My	name	is	Morris	,	Warren	Morris	,	"	said	Warren	.
"	我的	姓名	是	莫里斯	,	沃伦	莫里斯	,	"	说	沃伦	.

“我的名字叫莫里斯，沃伦·莫里斯，”沃伦说道。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['raɪzɪŋ] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

He	would	have	explained	farther	,	but	the	Princess	,	rising	,	lifted	her	head
他	会	有	解释	更远	,	但	这	公主	,	上升	,	抬起	她	头

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['revərəntli] [ʌp] ,

and	looking	reverently	up	,
和	寻找	虔诚地	向上	,

他本想继续解释，但公主站起身，抬起头，恭敬地望着他。

[sed] ['sɪmpli] , " [gɒd] [ɪz] [gʊd] !

said	simply	,	"	God	is	good	!
说	简单地	,	"	上帝	是	好的	!

简单地说：“上帝是好的！”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] !

Come	with	me	!
来	和	我	!

跟我来！

" [ɪm'pɪəriəsli] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] , [naʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [kɒts] ,

"	Imperiously	she	led	the	way	down	the	great	hall	,	now	full	of	cots	,
"	专横跋扈	她	引领	这	方式	向下	这	伟大的	大厅	,	现在	满的	的	婴儿床	,

她威严地领着大家穿过摆满简易床的大厅。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [dɔː(r)] .

and	to	a	narrow	door	.
和	到	一个	狭窄的	门	.

通往一扇窄门。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðɪs] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['wɒrən] [θruː] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

She	opened	this	and	pushed	Warren	through	ahead	of	her	.
她	打开	这	和	推动	沃伦	通过	前方	的	她	.

她打开门，推着沃伦走在前面。

[ænd; ənd] ['iːvlɪn] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːt] - ['brəʊkən] ['iːvlɪn] , [sɔː] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

And	Evelyn	,	poor	heart	-	broken	Evelyn	,	saw	him	as	he	came	.
和	伊芙琳	,	贫穷的	心	-	破碎的	伊芙琳	,	锯	他	作为	他	来了	.

可怜的、心碎的伊芙琳，看见他来了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] ;

Then	she	had	him	in	her	arms	;
然后	她	有	他	在	她	武器	;

然后她把他抱在了怀里；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns] ['wɒrən] [kʊd; kəd][nɒt] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nʌf] [ɔː(r)][hʌg][hɜː(r); hə(r)][hɑːd]

and	for	once	Warren	could	not	kiss	her	enough	or	hug	her	hard
和	为了	一次	沃伦	可以	不是	吻	她	足够的	或者	拥抱	她	难的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

而这一次，沃伦怎么也吻不够多，拥抱不够用力。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ʃeəd] [wɪð] ['elˌnɔ] [huː] [kə'menst] [tuː; tə] [lʊk] ['hæpi] [wʌns]

But	he	had	to	be	shared	with	Elinor	who	commenced	to	look	happy	once
但	他	有	到	是	共享	和	埃莉诺	WHO	开始	到	看	快乐的	一次

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

但他不得不与埃莉诺分享这份快乐，埃莉诺脸上又开始露出了笑容。

" [weə(r)] [ɪz]['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['wɒrən] ['daʊtfəli] , [wen] ['iːvlɪn] [siːmd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi]

"	Where	is	father	?	"	asked	Warren	doubtfully	,	when	Evelyn	seemed	assured	that	he
"	在哪里	是	父亲	?	"	问	沃伦	怀疑地	,	什么时候	伊芙琳	似乎	保证	那	他

[wɒz; wəz] ['riːəl] ,

was	real	,
曾是	真实的	,

“父亲在哪里？”沃伦疑惑地问道，因为伊芙琳似乎确信父亲是真实存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [hæd; həd] ['elˌnɔ] [bæk] [ə'gen] .

and	that	she	actually	had	Elinor	back	again	.
和	那	她	实际上	有	埃莉诺	后退	再次	.

而且她真的又把埃莉诺找回来了。

" [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] , " [sed] ['iːvlɪn] .

"	Out	with	the	Princess	,	"	said	Evelyn	.
"	出去	和	这	公主	,	"	说	伊芙琳	.

“和公主一起出去吧，”伊芙琳说。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

Then	for	the	first	time	she	noticed	that	the	Princess	was	gone	,	and	the
然后	为了	这	第一的	时间	她	注意到	那	这	公主	曾是	已消失	,	和	这

[dɔː(r)] [ʃʌt] ,

door	shut	,
门	关闭	,

然后她才第一次注意到公主不见了，门也关上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] .

and	they	were	alone	.
和	他们	是	独自的	.

他们孤身一人。

" ['wɒrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [gʊd] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] , " [sed] ['iːvlɪn] ['dʒentli] .

"	Warren	,	you	must	be	very	good	to	father	,	"	said	Evelyn	gently	.
"	沃伦	,	你	必须	是	非常	好的	到	父亲	,	"	说	伊芙琳	轻轻地	.

“沃伦，你一定是一位非常好的父亲，”伊芙琳温柔地说。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌfəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ]['evə(r)] [njuː] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] .

"	He	has	suffered	more	than	I	ever	knew	anyone	could	.
"	他	有	遭受	更多的	比	我	曾经	知道	任何人	可以	.

“他所遭受的苦难比我所能想象的任何人都要多。”

[hiː; hi] [teɪks] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] . "

He	takes	all	the	blame	for	everything	.	"
他	需要	全部	这	责备	为了	一切	.	"

他把所有责任都揽在了自己身上。

" [wel] , — " [sed] ['wɒrən] ['stʌbənli] , " [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] . "

" Well , — " said Warren stubbornly , " a lot of it has been his fault . "

" 出色地 , — " 说 沃伦 固执地 , " 一个 很多 的 它 有 到过 他的 过错 . "

“嗯，”沃伦固执地说，“很多时候都是他的错。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)] [naʊ] , " [sed] ['iːvlɪn] .

" That doesn't matter now , " said Evelyn .

" 那 不 事情 现在 , " 说 伊芙琳 .

“现在那都不重要了，”伊芙琳说。

" ['fɑːðə(r)][ɪz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'getflnəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk]

" Father is not to blame for the forgetfulness and selfishness in his work

" 父亲 是 不是 到 责备 为了 这 健忘 和 自私 在 他的 工作

[ðæt] [wiː; wi][faɪnd][səʊ][hɑːd][tuː; tə][beə(r)] .

that we find so hard to bear .

那 我们 寻找 所以 难的 到 熊 .

“父亲工作中的健忘和自私，我们很难忍受，但这并非他的错。”

[hɪz; ɪz]['peərənts][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [bleɪm] .

His parents are the ones to blame .

他的 父母 是 这 一个 到 责备 .

都怪他的父母。

[ðeɪ] [θɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [tʃaɪld] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

They thought because he was such a bright child that everything should be

他们 想法 因为 他 曾是 这样的 一个 明亮的 孩子 那 一切 应该 是

[meɪd] ['sekənd(ə)ri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] .

made secondary to his needs .

制成 次要 到 他的 需求 .

他们认为，因为他是个非常聪明的孩子，所以一切都应该以他的需求为先。

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [raɪt] [ɒn] ['spɔɪlɪŋ] [hɪm] .

And then our dear mother went right on spoiling him .

和 然后 我们的 亲爱的 母亲 去 正确的 在 破坏 他 .

然后，我们亲爱的母亲就继续溺爱他。

[səʊ] [naʊ] [wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [kænt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm]['əʊvə(r)] .

So now we , who are his children , can't expect to make him over .

所以 现在 我们 , WHO 是 他的 孩子们 , 不能 预计 到 制作 他 超过 .

所以现在，我们这些他的子女，不能指望改变他。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][gɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['truːli] [greɪt] [mæn] — [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

We have just got to remember that he is a truly great man — in his own

我们 有 只是 得到 到 记住 那 他 是 一个 真的 伟大的 男人 — 在 他的 自己的

[laɪn] ,

line ,

线 ,

我们必须记住，他是一位真正伟大的人物——在他自己的领域里。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .

and we are very proud of him .

和 我们 是 非常 自豪的 的 他 .

我们为他感到非常自豪。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] [naʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [woʊnt][biː; bi][səʊ][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] . "

We are older now , and things won't be so hard for us . "

我们 是 老 现在 , 和 事物 惯于 是 所以 难的 为了 我们 . "

我们现在年纪大了，日子不会那么难过了。

" [juː; jʊ][bet][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊldə] ! " [sed] ['wɒrən] .

" You bet we are older ! " said Warren .

" 你 赌注 我们 是 老 ! " 说 沃伦 .

“没错，我们年纪确实更大！”沃伦说道。

" [ai][doʊnt][ɪk'spekt][tuː; tə] [fiːl] ['eni] ['əʊldə] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['naɪnti] [ðæn; ðən][ai][duː; də] [naʊ] .

"	I	don't	expect	to	feel	any	older	when	I	am	ninety	than	I	do	now	.
"	我	不	预计	到	感觉	任何	老	什么时候	我	是	九十	比	我	做	现在	.

“我预计到了九十岁的时候，我的状态不会比现在更老。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] ['fɑːðə(r)] .

But	you	are	right	about	father	.
但	你	是	正确的	关于	父亲	.

但你说父亲那部分是对的。

[ai][hæv; həv] [felt] ['prɪti] [sɔː(r)] , [sɪs] , [ai] [kən'fes] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

I	have	felt	pretty	sore	,	sis	,	I	confess	,	and	when	I	thought	you	were	dead	,
我	有	毛毡	漂亮的	疮	,	妹妹	,	我	承认	,	和	什么时候	我	想法	你	是	死的	,

姐姐，我承认，我一直很痛苦，当我以为你死了的时候，

[ænd; ənd] ['elˌnɔ] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][kʊd; kəd] [fə'gɪv] [hɪm] .

and	Elinor	lost	for	good	,	it	didn't	seem	as	though	I	could	forgive	him	.
和	埃莉诺	丢失的	为了	好的	,	它	没有	似乎	作为	尽管	我	可以	原谅	他	.

埃莉诺彻底输了，我似乎无法原谅他。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

You	are	right	about	his	people	.
你	是	正确的	关于	他的	人们	.

你对他的部下评价很准确。

[fəʊks] [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [kɪd] [rʌn] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ,

Folks	have	no	right	to	let	a	kid	run	the	whole	place	like	that	,
各位	有	不	正确的	到	让	一个	孩子	跑步	这	所有的	地方	喜欢	那	,

人们没有权利让一个孩子那样管理整个地方。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

even	if	it	is	to	develop	his	brain	.
甚至	如果	它	是	到	发展	他的	脑	.

即使是为了开发他的大脑。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ɪf] ['evə(r)][ai][hæv; həv] ['eni] [kidz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

I'll	tell	you	one	thing	,	if	ever	I	have	any	kids	of	my	own	,
患病的	告诉	你	一	事物	,	如果	曾经	我	有	任何	孩子们	的	我的	自己的	,

我告诉你一件事，如果我将来有了自己的孩子，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .

I'm	going	to	bring	them	up	after	a	plan	of	my	own	.
我是	去	到	带来	他们	向上	后	一个	计划	的	我的	自己的	.

我打算先制定一个自己的计划，然后再提出这些问题。

" ['iːvlɪn] [smaɪld] .

"	Evelyn	smiled	.
"	伊芙琳	微笑	.

伊芙琳笑了。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wɜːk] , ['wɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	hope	it	will	work	,	Warry	,	"	she	said	.
"	我	希望	它	将要	工作	,	警惕	,	"	她	说	.

“我希望它能奏效，沃里，”她说。

['wɒrən] [lʊkt] ['sævɪdʒ] .

Warren	looked	savage	.
沃伦	看起来	野蛮的	.

沃伦看起来很凶狠。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [juː; jʊ][kæn; kən] [bet] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	will	,	you	can	bet	,	"	he	said	.
"	它	将要	,	你	能	赌注	,	"	他	说	.

“肯定会的，”他说。

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" I will make them go to school , of course ,
" 我 将要 制作 他们 去 到 学校 , 的 课程 ,

“我当然会让他们去上学。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['kwɒlɪfaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [jˈiəz] [əʊld] ;
but they will begin to qualify for the Boy Scouts when they are about three years old ;
但 他们 将要 开始 到 资格 为了 这 男生 童子军 什么时候 他们 是 关于 三 年 老的 ;

但他们大约三岁时就可以开始符合童子军的资格了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [fɜːst] [eɪd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ,
and they will learn to shoot , and know first aid when they are about four ,
和 他们 将要 学习 到 射击 , 和 知道 第一的 援助 什么时候 他们 是 关于 四 ,

他们大约四岁时就会学会射击和急救。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [səʊ] .
and a lot of other things when they are five or so .
和 一个 很多 的 其他 事物 什么时候 他们 是 五 或者 所以 .

以及他们在五岁左右时所经历的许多其他事情。

" ['iːvlɪn] [grəʊn] .
" Evelyn groaned .
" 伊芙琳 呻吟 .

伊芙琳呻吟了一声。

" [aɪm] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] , ['wɒrən] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] .
" I'm sorry for those children , Warren , " she laughed .
" 我是 对不起 为了 那些 孩子们 , 沃伦 , " 她 笑了 .

“沃伦，我真为那些孩子感到难过，”她笑着说。

" [wel] , [pə'hæps] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [taɪm] ,
" Well , perhaps I will give them a little more time ,
" 出色地 , 也许 我 将要 给 他们 一个 小的 更多的 时间 ,

“好吧，或许我会再给他们一些时间。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz] [æz; əz] ['nesəsəri] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪksti] .
but they have got to understand that efficiency is as necessary when they are sixteen as when they are sixty .
但 他们 有 得到 到 理解 那 效率 是 作为 必要的 什么时候 他们 是 十六 作为 什么时候 他们 是 六十 .

但他们必须明白，效率在他们十六岁时和六十岁时一样重要。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [tʃæps] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] ['swɪtsələnd] ?
Do you remember those chaps we saw in Switzerland ?
做 你 记住 那些 小伙子们 我们 锯 在 瑞士 ?

你还记得我们在瑞士看到的那些人吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wei] [ʌp] [ɪn] [ðeə(r)] ['stʌdiz] .
They were way up in their studies .
他们 是 方式 向上 在 他们的 研究 .

他们的学习成绩非常优秀。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [went] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wʌn] [deɪ] ,
You know I went to school with a fellow one day ,
你 知道 我 去 到 学校 和 一个 同伴 一 天 ,

你知道吗，有一天我和一个同学一起上学，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

华沙前的童子军；(The Boy Scouts in Front of Warsaw; Or,)
第8/8页

[bʌt; bət] [wen] [skuːl] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [wɜːθ] [waɪl] .

but	**when**	**school**	**was**	**out**	**they**	**were**	**doing**	**things**	**worth**	**while**	**.**
但	什么时候	学校	曾是	出去	他们	是	正在做	事物	值得	尽管	.

但放学后，他们会做一些有意义的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feləʊ] [aɪ] [njuː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['dændɪɪst] ['raɪf(ə)l] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] .

And	**the**	**fellow**	**I**	**knew**	**had**	**the**	**dandiest**	**rifle**	**I**	**ever**	**saw**	**.**
和	这	同伴	我	知道	有	这	最时髦的	步枪	我	曾经	锯	.

我认识的那个人有一支我见过的最棒的步枪。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['tɑːgɪt] ['ʃuːtɪŋ] .

He	**said**	**it**	**was**	**a**	**prize**	**from**	**the**	**government**	**for**	**target**	**shooting**	**.**
他	说	它	曾是	一个	奖	从	这	政府	为了	目标	射击	.

他说这是政府颁发的射击比赛奖品。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðæt] [gʌn] , [tuː] .

And	**he**	**knew**	**how**	**to**	**handle**	**that**	**gun**	**,**	**too**	**.**
和	他	知道	如何	到	处理	那	枪	,	也	.

而且他也知道如何使用那把枪。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['keələsnəs] [wɪð] ['faɪrɑːrmz] .

He	**said**	**there**	**was**	**a**	**fine**	**for**	**carelessness**	**with**	**firearms**	**.**
他	说	那里	曾是	一个	美好的	为了	疏忽	和	枪支	.

他说，粗心使用枪支会被处以罚款。

" [ðen] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] .

"	**Then**	**these**	**Germans**	**.**
"	然后	这些	德国人	.

然后是这些德国人。

[aɪv] [siːn] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['feloʊz] [nəʊ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ai] [ˌeɪ 'em] .

I've	**seen**	**dozens**	**of**	**fellows**	**no**	**older**	**than**	**I**	**am**	**.**
我已经	已见	几十个	的	伙伴们	不	老	比	我	是	.

我见过几十个和我年纪相仿的小伙子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [æz; əz] [neɪlz] [ænd; ənd] [fɪt] ['evri] ['mɪnɪt] .

They	**are**	**hard**	**as**	**nails**	**and**	**fit**	**every**	**minute**	**.**
他们	是	难的	作为	指甲	和	合身	每一个	分钟	.

它们坚硬如铁，而且每分钟都适用。

[seɪ] , [wʌts] ['fɑːðə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

Say	**,**	**what's**	**father**	**going**	**to**	**do**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
说	,	是什么	父亲	去	到	做	?	"	他	要求	.

“我说，父亲打算怎么办？”他问道。

" [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [həʊm] ? "

"	**Are**	**we**	**going**	**to**	**spend**	**our**	**lives**	**here**	**,**	**or**	**are**	**we**	**going**	**home**	**?**	**"**
"	是	我们	去	到	花费	我们的	生活	这里	,	或者	是	我们	去	家	?	"

“我们是要在这里度过余生，还是要回家？”

" ['fɑːðə(r)] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [jet] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " ['iːvlɪn] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

"	**Father**	**does**	**not**	**know**	**yet**	**that**	**you**	**are**	**here**	**,**	**you**	**know**	**,**	**"**	**Evelyn**	**reminded**	**him**	**.**
"	父亲	做	不是	知道	然而	那	你	是	这里	,	你	知道	,	"	伊芙琳	提醒	他	.

“你知道，父亲还不知道你在这里，”伊芙琳提醒他。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [suːn] [naʊ] . "
" He ought to be here soon now . "
" 他 应该 到 是 这里 很快 现在 . "

“他应该很快就到了。”

" [lets] [get] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['wɒrən] .
" Let's get him to go home as soon as we can , " said Warren .
" 我们来吧 得到 他 到 去 家 作为 很快 作为 我们 能 , " 说 沃伦 .

“我们得尽快让他回家，”沃伦说。

" [aɪv] [siːn] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][stænd][ɒv; əv] [ðiːz] ['hɔrə] .
" I've seen about all I can stand of these horrors .
" 我已经 已见 关于 全部 我 能 站立 的 这些 恐怖 .

“我已经见识过太多这样的恐怖景象，我再也无法忍受了。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['ɛvəlɪnz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [bəuθ][dɪə(r)] ['sɪstəz] .
" He put his arm around Evelyn's shoulders and embraced both dear sisters .
" 他 放 他的 手臂 大约 伊芙琳的 肩膀 和 拥抱 两个都 亲爱的 姐妹 .

他搂住伊芙琳的肩膀，拥抱了这对亲爱的姐妹。

" ['iːvlɪn] , [wiː; wi] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɪldrən] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] ['sædli] .
" Evelyn , we will never be the same children again , " he said sadly .
" 伊芙琳 , 我们 将要 绝不 是 这 相同的 孩子们 再次 , " 他 说 令人遗憾的是 .

“伊芙琳，我们再也回不到从前的孩子了，”他悲伤地说。

" [əʊ] , [aɪm] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] !
" Oh , I'm homesick for America !
" 哦 , 我是 想家 为了 美国 !

“哦，我想念美国了！”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['prɪnstən] .
I want to go home to Princeton .
我 想 到 去 家 到 普林斯顿 .

我想回普林斯顿。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['krækəz] [gəʊ] [ɒf]
I want to have it come Fourth of July and hear the crackers go off
我 想 到 有 它 来 第四 的 七月 和 听到 这 饼干 去 离开
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][flæg] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][stɔː(r)] ['wɪndəʊz] ,
and see the flag hanging out of store windows ,
和 看 这 旗帜 绞刑 出去 的 店铺 视窗 ,

我希望在七月四日那天，能听到鞭炮声，看到商店橱窗里飘扬的国旗。

[ænd; ənd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [rɒŋ] [saɪd][tuː; tə][ɒn] ['piːpəlz] [lɔːnz] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [məʊst]
and upside down and wrong side to on people's lawns the way they most
和 上行 向下 和 错误的 边 到 在 人们的 草坪 这 方式 他们 最多
['ɔːlweɪz] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
always hang it .
总是 悬挂 它 .

而且人们通常会把它倒挂在草坪上，正面朝外。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hu'reɪ] [fɔː(r); fə(r)] - - . -
I want to hooray for ' Mericky . '
我 想 到 万岁 为了 - - . -

我想为“梅里基”欢呼。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [ded] [sɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['sɪsi] .
I am dead , dead sick of this , sissy .
我 是 死的 , 死的 生病的 的 这 , 娘娘腔 .

我真是受够了，你这娘娘腔。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ai] [bɪ'lɒŋ] . "

I	want	to	go	where	I	belong	.	"
我	想	到	去	在哪里	我	属于	.	"

我想去我该去的地方。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['wɒrən] ! " [sed] ['iːvlɪn] .

"	Poor	old	Warren	!	"	said	Evelyn	.
"	贫穷的	老的	沃伦	!	"	说	伊芙琳	.

“可怜的老沃伦！”伊芙琳说道。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .

"	I	know	how	you	feel	.
"	我	知道	如何	你	感觉	.

我知道你的感受。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , [tuː] .

I	want	to	go	,	too	.
我	想	到	去	,	也	.

我也想去。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [ʃeɪk] [ðə; ðɪ] [dʌst] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɒf] [laɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

But	you	can't	shake	the	dust	of	Europe	off	like	that	,	you	know	.
但	你	不能	摇	这	灰尘	的	欧洲	离开	喜欢	那	,	你	知道	.

但你知道，你不可能就这么轻易地摆脱欧洲的尘埃。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [frendz] , [gʊd] [frendz] [hɪə(r)] ,

We	have	made	friends	,	good	friends	here	,
我们	有	制成	朋友们	,	好的	朋友们	这里	,

我们在这里交到了朋友，很好的朋友。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['pɒlɪʃ] [bɔɪ] [skaʊts] .

and	you	will	have	to	keep	in	touch	with	the	Polish	Boy	Scouts	.
和	你	将要	有	到	保持	在	触碰	和	这	抛光	男生	童子军	.

你还需要与波兰童子军保持联系。

[juː; jʊ] [kænt] [ʃɜːk] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

You	can't	shirk	that	,	you	know	.	"
你	不能	推脱	那	,	你	知道	.	"

你不能推卸责任，你知道的。

" [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , " [ə'griːd] ['wɒrən] .

"	No	,	of	course	not	,	"	agreed	Warren	.
"	不	,	的	课程	不是	,	"	同意	沃伦	.

“不，当然不是，”沃伦同意道。

" [ai][dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [səʊk] [ʌp] [ɒn] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

"	I	just	want	to	go	home	and	soak	up	on	America	for	awhile	.
"	我	只是	想	到	去	家	和	浸泡	向上	在	美国	为了	一会儿	.

“我只想回家，好好感受一下美国的风情。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [ðəʊz] ['feloʊz] , [tuː] !

I've	got	a	lot	of	things	to	tell	those	fellows	,	too	!
我已经	得到	一个	很多	的	事物	到	告诉	那些	伙伴们	,	也	!

我也有很多话想跟那些家伙说！

" [hiː; hi] [sed] ['spləmli] .

"	he	said	solemnly	.
"	他	说	庄严地	.

他严肃地说。

" [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ɪf] ['fɑːðə(r)][ɪz] ['wɪlɪŋ] ,

"	Well	,	we	could	go	right	away	if	father	is	willing	,
"	出色地	,	我们	可以	去	正确的	离开	如果	父亲	是	愿意的	,

“如果父亲愿意，我们马上就可以走了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] ['paːspɔːt] [ænd; ənd] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] , " [sed] ['iːvlɪn] .

and	if	we	could	get	passports	and	transportation	,	"	said	Evelyn	.
和	如果	我们	可以	得到	护照	和	运输	,	"	说	伊芙琳	.

“如果我们能拿到护照和交通工具就好了，”伊芙琳说。

" ['əʊnli] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði]['beɪbi] . "

"	Only	I've	got	to	go	back	and	get	the	baby	.	"
"	仅有的	我已经	得到	到	去	后退	和	得到	这	婴儿	.	"

“只有我得回去把孩子接回来。”

" [ðə; ði] [wɒt] ! " ['ʃaʊtɪd] ['wɒrən] .

"	The	WHAT	!	"	shouted	Warren	.
"	这	什么	!	"	喊叫	沃伦	.

“什么！！”沃伦喊道。

" [waɪ] , [ðə; ði]['beɪbi] , " [sed] ['iːvlɪn] .

"	Why	,	the	baby	,	"	said	Evelyn	.
"	为什么	,	这	婴儿	,	"	说	伊芙琳	.

“为什么？因为孩子，”伊芙琳说。

" [ðə; ði]['beɪbi][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ɪts] [ded] ['mʌðə(r)] . "

"	The	baby	you	brought	me	;	the	one	you	brought	me	from	its	dead	mother	.	"
"	这	婴儿	你	带来	我	;	这	一	你	带来	我	从	它是	死的	母亲	.	"

“你给我带来的那个婴儿；你从他死去的母亲身边带回来的那个婴儿。”

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ! " [sed] ['wɒrən] .

"	Sure	enough	!	"	said	Warren	.
"	当然	足够的	!	"	说	沃伦	.

“果然如此！”沃伦说道。

" [wel] , [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ? "

"	Well	,	where	is	it	,	anyway	?	"
"	出色地	,	在哪里	是	它	,	反正	?	"

“那它到底在哪儿呢？”

" [bæk] [ɪn] ['wɔːsɔː] , " [sed] ['iːvlɪn] .

"	Back	in	Warsaw	,	"	said	Evelyn	.
"	后退	在	华沙	,	"	说	伊芙琳	.

“回到华沙了，”伊芙琳说。

" [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [haʊs] .

"	I	left	it	with	the	woman	who	lived	in	the	corner	house	.
"	我	左边	它	和	这	女士	WHO	居住地	在	这	角落	房子	.

“我把它留给了住在街角那栋房子里的女主人。”

[wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [tʊk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] [wɒz; wəz]

When	the	soldiers	took	us	away	,	she	came	out	to	see	what	the	disturbance	was
什么时候	这	士兵	采取	我们	离开	,	她	来了	出去	到	看	什么	这	干扰	曾是

,

,

,

士兵们把我们带走后，她出来查看发生了什么事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['beɪbi] . "

and	she	offered	to	keep	the	baby	.	"
和	她	提供	到	保持	这	婴儿	.	"

她提出要抚养这个孩子。

" [ə; eɪ]['beɪbi] ! " [sed] ['wɒrən] .

"	A	baby	!	"	said	Warren	.
"	一个	婴儿	!	"	说	沃伦	.

“是个婴儿！”沃伦说道。

" [səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] !
" So you are going to take it home !
" 所以 你 是 去 到 拿 它 家 !

所以你要把它带回家!

[wel] , [ðæt] [dʌz] [siːm] ['ɔːlməʊst][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] !
Well , that does seem almost the last straw !
出色地 , 那 做 似乎 几乎 这 最后的 稻草 !

这似乎几乎是压垮骆驼的最后一根稻草了!

[juː; jʊ][doʊnt] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪn] ['wɔːsɔː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? "
You don't suppose your friend in Warsaw would like to keep it ? "
你 不 认为 你的 朋友 在 华沙 会 喜欢 到 保持 它 ? "

你觉得你在华沙的朋友会愿意留着它吗?

" [nəʊ] , [ai][doʊnt] , " [sed] ['iːvlɪn] ['fɜːmli] .
" No , I don't , " said Evelyn firmly .
" 不 , 我 不 , " 说 伊芙琳 牢牢 .

“不，我没有，”伊芙琳坚定地说。

" [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz][sɪks] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [kɪld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ruːɪnd]
" That woman has six , and her husband was killed , and she is ruined
" 那 女士 有 六 , 和 她 丈夫 曾是 被杀 , 和 她 是 毁坏
.
:
.

“那个女人有六个孩子，她的丈夫被杀了，她破产了。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [wɜːk] ['fiːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
She will have hard enough work feeding her own .
她 将要 有 难的 足够的 工作 喂养 她 自己的 .

她光是养活自己就够辛苦的了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [lɒŋ] .
She is an angel to keep it so , long .
她 是 一个 天使 到 保持 它 所以 , 长的 .

她真是个天使，居然能保存这么久。

[wiː; wi][hæv; həv] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['relətɪvz] ['əʊvə(r)] [həʊm] ,
We have dozens of relatives over home ,
我们 有 几十个 的 亲属 超过 家 ,

我们家来了几十位亲戚，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and they are all going to have the privilege of helping to care for
['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][wɔː(r)]['beɪbi] .
our little war baby .
我们的 小的 战争 婴儿 .

他们都将有幸参与照顾我们的小战婴。

[ai][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] . "
I shall name her for the Princess . "
我 将 姓名 她 为了 这 公主 . "

我将以公主的名字为她命名。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['wɒrən] .
" All right , " said Warren .
" 全部 正确的 , " 说 沃伦 .

“好的，”沃伦说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

He	**went**	**to**	**the**	**window**	**and**	**looked**	**out**	**.**
他	去	到	这	窗户	和	看起来	出去	.

他走到窗边，向外望去。

" [aɪ] [wɪʃ] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**wish**	**father**	**would**	**come**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	希望	父亲	会	来	,	"	他	说	.

“我希望父亲能来，”他说。

" [ɪz][dʒæk] [wɪð] [hɪm] ?

"	**Is**	**Jack**	**with**	**him**	**?**
"	是	杰克	和	他	?

杰克和他在一起吗?

[sə'pəʊz] [aɪ][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? "

Suppose	**I**	**go**	**and**	**look**	**for**	**them**	**?**	**"**
认为	我	去	和	看	为了	他们	?	"

如果我去寻找他们呢?

" [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] , " [sed] ['iːvlɪn] .

"	**You**	**will**	**stay**	**right**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Evelyn**	**.**
"	你	将要	停留	正确的	这里	,	"	说	伊芙琳	.

“你就待在这里，”伊芙琳说。

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [saɪt] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

"	**I**	**don't**	**want**	**one**	**of**	**you**	**out**	**of**	**my**	**sight**	**from**	**now**	**on**	**.**
"	我	不	想	一	的	你	出去	的	我的	视线	从	现在	在	.

“从现在开始，我不想让你们中的任何一个离开我的视线。”

[dʒæk][ɪz] [wɪð] ['fɑːðə(r)] .

Jack	**is**	**with**	**father**	**.**
杰克	是	和	父亲	.

杰克和父亲在一起。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

They	**went**	**out**	**to**	**go**	**to**	**the**	**market**	**.**
他们	去	出去	到	去	到	这	市场	.

他们出门去市场。

['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] ['helpɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][hɪə(r)] .

Father	**has**	**been**	**helping**	**a**	**lot**	**here**	**.**
父亲	有	到过	帮助	一个	很多	这里	.

父亲在这里帮了很多忙。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)]['bædli] ['niːdɪd] .

He	**has**	**given**	**the**	**hospital**	**all**	**sorts**	**of**	**things**	**that**	**were**	**badly**	**needed**	**.**
他	有	给定	这	医院	全部	排序	的	事物	那	是	糟糕	需要	.

他给医院捐赠了各种各样急需的物品。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪl] [send] [hɪm] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .

The	**Princess**	**will**	**send**	**him**	**in**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**comes**	**.**
这	公主	将要	发送	他	在	作为	很快	作为	她	来	.

公主一到就会派他进去。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['riːkə][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ? "

Isn't	**it**	**like**	**a**	**fairy**	**tale**	**to**	**think**	**that**	**we**	**had**	**little**	**Rika**	**all**	**the**	**time**	**?**	**"**
不是	它	喜欢	一个	仙女	故事	到	思考	那	我们	有	小的	里卡	全部	这	时间	?	"

想到我们一直拥有小莉卡，是不是就像童话故事一样?

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [bɪˈgɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [ˈɑːftə(r)]
" I wish you would begin at the beginning and tell me all that happened after
" 我 希望 你 会 开始 在 这 开始 和 告诉 我 全部 那 发生 后
[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈrestɪd] ,
you were arrested ,
你 是 被捕 ,

“我希望你能从头开始，告诉我你被捕后发生的一切。”

" [sed] [ˈwɒrən] .
" said Warren .
" 说 沃伦 .

沃伦说道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][skræps] . "
" I have had such a lot of scraps . "
" 我 有 有 这样的 一个 很多 的 碎屑 . "

“我经历过太多争吵了。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈiːvlɪn] .
" All right , " said Evelyn .
" 全部 正确的 , " 说 伊芙琳 .

“好吧，”伊芙琳说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
She looked down at the little sister in her arms .
她 看起来 向下 在 这 小的 姐姐 在 她 武器 .

她低头看着怀里的小妹妹。

" [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] .
" See , " she said , " she has gone to sleep .
" 看 , " 她 说 , " 她 有 已消失 到 睡觉 .

“你看，”她说，“她睡着了。”

[ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɪz] [ɪgˈzɔːstɪd] .
The darling is exhausted .
这 亲爱的 是 筋疲力尽的 .

宝贝累坏了。

" ['wɒrən] [lʊkt] [greɪv] .
" Warren looked grave .
" 沃伦 看起来 严重 .

沃伦神情严肃。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːst] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .
" She has had the worst experience of all , " he said .
" 她 有 有 这 最差 经验 的 全部 , " 他 说 .

“她的遭遇是所有人中最糟糕的，”他说。

" [wiː; wi][woʊnt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [dʒʌst] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˌʌndəˈgɒn] .
" We won't know for a good while just what she has undergone .
" 我们 惯于 知道 为了 一个 好的 尽管 只是 什么 她 有 经历 .

“我们还要过一段时间才能知道她究竟经历了什么。”

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜː(r); hə(r)] .
I would not want to question her .
我 会 不是 想 到 问题 她 .

我不想质疑她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn]['bɪts] .
It will have to come out in bits .
它 将要 有 到 来 出去 在 比特 .

它只能分阶段进行。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði]['beɪbi] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

And	I	think	the	baby	will	be	a	good	thing	after	all	.
和	我	思考	这	婴儿	将要	是	一个	好的	事物	后	全部	.

我觉得这个孩子最终会是一件好事。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [help] ['ɒkjupaɪ] ['ɛlɪnɔ:rz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [fə'get] .

It	will	help	occupy	Elinor's	attention	and	make	her	forget	.
它	将要	帮助	占据	埃莉诺的	注意力	和	制作	她	忘记	.

这有助于转移埃莉诺的注意力，让她忘记事情。

[jes] , [wi:; wi][hæv; həv][gɒt][tu:; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

Yes	,	we	have	got	to	get	out	of	here	as	soon	as	we	can	on	her
是的	,	我们	有	得到	到	得到	出去	的	这里	作为	很快	作为	我们	能	在	她

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

是的，为了她，我们必须尽快离开这里。

[naʊ] [gəʊ][ɒn] .

Now	go	on	.
现在	去	在	.

继续。

" ['i:vlɪn] ['kʌdl] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tʃaɪld] [mɔ:(r)] ['kləʊsli] ,

"	Evelyn	cuddled	the	sleeping	child	more	closely	,
"	伊芙琳	依偎	这	睡眠	孩子	更多的	密切	,

伊芙琳把熟睡的孩子抱得更紧了些，

[ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [brəʊk] [daʊn] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

and	commencing	at	the	moment	when	the	soldiers	broke	down	the	door	,
和	开始	在	这	片刻	什么时候	这	士兵	打破	向下	这	门	,

从士兵破门而入的那一刻起，

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðeə(r)]

she	told	her	brother	the	thrilling	and	almost	unbelievable	story	of	their
她	讲述	她	兄弟	这	惊险	和	几乎	难以置信	故事	的	他们的

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

她把他们那次惊险刺激、几乎难以置信的冒险经历告诉了哥哥。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end] .

Finally	she	reached	the	end	.
最后	她	达到	这	结尾	.

她终于到达了终点。

['wɒrən] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['kɒments] , [bʌt; bət][ðə; ði] [stɜ:n] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Warren	had	made	no	comments	,	but	the	stern	and	anxious	expression	of
沃伦	有	制成	不	评论	,	但	这	船尾	和	焦虑的	表达	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .

his	face	betrayed	his	feelings	.
他的	脸	背叛	他的	情怀	.

沃伦没有发表任何评论，但他脸上严肃而焦虑的表情却出卖了他的内心感受。

['i:vlɪn] [pɔ:zd] .

Evelyn	paused	.
伊芙琳	暂停	.

伊芙琳停顿了一下。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [ðæt] [dɔː(r)] [wen] [juː; jʊ]

"	And	to	think	that	I	was	right	on	the	other	side	of	that	door	when	you
"	和	到	思考	那	我	曾是	正确的	在	这	其他	边	的	那	门	什么时候	你

[wɜː(r); wə(r)] ['kraɪɪŋ] ['jestədeɪ] !

were	crying	yesterday	!
是	哭泣	昨天	!

“想想昨天你哭的时候，我就在那扇门的另一边！”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

Poor	little	sister	,	I	hope	you	will	never	,	never	have	to	cry	for	me
贫穷的	小的	姐姐	,	我	希望	你	将要	绝不	,	绝不	有	到	哭	为了	我

[ə'gen] .

again	.
再次	.

可怜的小妹妹，我希望你永远、永远都不用再为我哭泣了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['ræpɪd] [steps] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

"	There	was	a	sound	of	rapid	steps	at	the	door	.
"	那里	曾是	一个	声音	的	迅速的	步骤	在	这	门	.

门口传来急促的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊpən][ænd; ənd][dʒæk] [rʌʃt] [ɪn] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] .

It	was	flung	open	and	Jack	rushed	in	,	closely	followed	by	the	Professor	.
它	曾是	扔	打开	和	杰克	匆忙	在	,	密切	随后	经过	这	教授	.

门猛地打开，杰克冲了进去，教授紧随其后。

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ˌsepə'reɪʃn] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] ['vjuːpɔɪnt] .

Trouble	and	danger	and	separation	change	our	viewpoint	.
麻烦	和	危险	和	分离	改变	我们的	观点	.

困境、危险和分离会改变我们的观点。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [taɪm] [nɒt] [lɒŋ] [pɑːst] [wen] ['wɒrən] [rɪ'gɑːdɪd] ['eni] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

There	had	been	a	time	not	long	past	when	Warren	regarded	any	demonstration	of
那里	有	到过	一个	时间	不是	长的	过去的	什么时候	沃伦	认为	任何	示范	的

[ə'fekʃn] [æz; əz] [ʌn'mænli] ,

affection	as	unmanly	,
感情	作为	不男子气概	,

不久之前，沃伦还认为任何表达爱意的行为都是不男子气概的表现。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ɑːmz] [ænd; ənd]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi]

but	now	he	found	himself	in	his	father's	arms	and	only	too	glad	to	be
但	现在	他	成立	他自己	在	他的	父亲的	武器	和	仅有的	也	高兴的	到	是

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

但现在他发现自己身处父亲的怀抱，并且非常高兴能待在那里。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [siː]

OVER	THE	SEA
超过	这	海

在海上

['iːvlɪn] [hæd; həd][təʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] .

Evelyn	had	told	the	truth	.
伊芙琳	有	讲述	这	真相	.

伊芙琳说的是实话。

[prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

Professor	**Morris**	**was**	**a**	**changed**	**man**	**.**
教授	莫里斯	曾是	一个	已更改	男人	.

莫里斯教授变了一个人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɔːdəli] ['hʌmdrʌm] ['stjuːd(ə)nt] [ɪg'zɪstəns] ,

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**all**	**his**	**orderly**	**humdrum**	**student**	**existence**	**,**
为了	这	第一的	时间	在	全部	他的	秩序	平淡无奇	学生	存在	,

在他井然有序、平淡无奇的学生生涯中，这是第一次

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [wɔː(r)][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] ,

he	**had**	**had**	**to**	**face**	**war**	**and**	**death**	**and**	**murder**	**,**
他	有	有	到	脸	战争	和	死亡	和	谋杀	,

他曾不得不面对战争、死亡和谋杀，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kraɪmz] [ðæt] [stɔːk] [θruː] [ə; eɪ][lænd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] .

and	**all**	**the**	**crimes**	**that**	**stalk**	**through**	**a**	**land**	**at**	**such**	**times**	**.**
和	全部	这	犯罪	那	茎	通过	一个	土地	在	这样的	时代	.

以及在这样的时期里，在土地上肆虐的所有罪行。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ɔːl][ðə; ði] ['lektʃərɪŋ] ,

It	**had**	**accomplished**	**what**	**all**	**the**	**arguments**	**,**	**all**	**the**	**lecturing**	**,**
它	有	完成	什么	全部	这	论点	,	全部	这	讲课	,

它实现了所有争论、所有说教所达到的目的。

[ɔːl][ðə; ði] [in'triːti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] .

all	**the**	**entreaties**	**in**	**the**	**world**	**would**	**never**	**have**	**accomplished**	**.**
全部	这	恳求	在	这	世界	会	绝不	有	完成	.

即使竭尽全力恳求，也无济于事。

[prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

Professor	**Morris**	**had**	**been**	**shaken**	**out**	**of**	**himself**	**.**
教授	莫里斯	有	到过	摇晃	出去	的	他自己	.

莫里斯教授受到了极大的惊吓。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpləs] [naɪts] [wen] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [lʊkt] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

There	**had**	**been**	**sleepless**	**nights**	**when**	**his**	**life**	**had**	**looked**	**very**	**poor**	**and**
那里	有	到过	失眠	夜晚	什么时候	他的	生活	有	看起来	非常	贫穷的	和

[θɪn] [ænd; ənd] ['juːsləs] .

thin	**and**	**useless**	**.**
薄的	和	无用	.

他曾有过许多不眠之夜，觉得生活非常贫困、单薄、毫无意义。

[wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [bʊk] , [ə; eɪ][draɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['peɪdʒɪz] ,

What	**was**	**his**	**book**	**,**	**a**	**dry**	**thing**	**of**	**many**	**pages**	**,**
什么	曾是	他的	书	,	一个	干燥	事物	的	许多	页面	,

他写的那本书是什么来着？一本枯燥乏味、厚厚好几页的书。

[wen] [hiː; hi] [kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

when	**he**	**compared**	**it**	**to**	**the**	**needs**	**of**	**the**	**dear**	**children**	**who**	**had**	**been**	**so**
什么时候	他	比较的	它	到	这	需求	的	这	亲爱的	孩子们	WHO	有	到过	所以

['lɔɪəl] [ænd; ənd][səʊ] [truː] [tuː; tə][hɪm] ?

loyal	**and**	**so**	**true**	**to**	**him**	**?**
忠诚	和	所以	真的	到	他	?

当他把这和那些对他如此忠诚、如此真挚的孩子们的需求作比较时，他作何感想?

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['kʌltʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][æz; əz]['hɑːmf(ə)l][æz; əz]

It	**came**	**to**	**him**	**that**	**culture**	**may**	**be**	**made**	**as**	**selfish**	**and**	**as**	**harmful**	**as**
它	来了	到	他	那	文化	可能	是	制成	作为	自私	和	作为	有害	作为

['eni] [vaɪs] [ðeə(r)][ɪz] .

any	**vice**	**there**	**is**	**.**
任何	副	那里	是	.

他突然意识到，文化可能会变得像任何恶习一样自私和有害。

[bʌt; bət]['bendʒəmɪn] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

But	Benjamin	Morris	was	,	after	all	,	a	man	;	and	late	as	it	was	,
但	本杰明	莫里斯	曾是	,	后	全部	,	一个	男人	;	和	晚的	作为	它	曾是	,

但本杰明·莫里斯毕竟是个男人；而且，尽管为时已晚，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['hʌmbli] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)]['fɑːðə(r)] ,

it	was	not	too	late	for	him	to	humbly	resolve	to	be	a	better	father	,
它	曾是	不是	也	晚的	为了	他	到	谦卑地	解决	到	是	一个	更好的	父亲	,

对他来说，幡然醒悟，决心做一个更好的父亲，还不算太晚。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l]['sɪtɪz(ə)n] .

and	a	more	valuable	citizen	.
和	一个	更多的	有价值的	公民	.

以及一位更有价值的公民。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

And	he	kept	his	word	.
和	他	保留	他的	单词	.

他信守了承诺。

['prez(ə)ntli] ['aɪvən] [rɪ'tɜːnd] .

Presently	Ivan	returned	.
目前	伊万	返回	.

伊万随后返回。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['pɜːpəsli] [kept] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ][ˌriːjuː'naɪtɪd]['fæməli][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm]

The	boy	had	purposely	kept	away	until	the	reunited	family	had	had	time
这	男生	有	故意	保留	离开	直到	这	重聚	家庭	有	有	时间

[tuː; tə] [tɔːk] ['evriθɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

to	talk	everything	all	over	.
到	讲话	一切	全部	超过	.

男孩故意躲开，直到重聚的一家人有时间把所有事情都谈清楚。

[wen] [hiː; hi] ['entəd] , [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] ,

When	he	entered	,	Professor	Morris	sat	looking	at	him	,
什么时候	他	进入	,	教授	莫里斯	卫星	寻找	在	他	,

他进来时，莫里斯教授正坐着看着他。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

with	his	eyes	narrowed	and	a	puzzled	look	on	his	face	.
和	他的	眼睛	范围缩小	和	一个	困惑	看	在	他的	脸	.

他眯起眼睛，脸上带着疑惑的表情。

['iːvlɪn] [njuː] [ðæt] [lʊk] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [maɪnd] .

Evelyn	knew	that	look	,	and	wondered	what	was	passing	in	her	father's	mind	.
伊芙琳	知道	那	看	,	和	想知道	什么	曾是	通过	在	她	父亲的	头脑	.

伊芙琳认出了那种眼神，她想知道父亲在想些什么。

[hiː; hi][sæt] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

He	sat	quite	silent	,	and	after	a	little	left	the	room	.
他	卫星	相当	沉默的	,	和	后	一个	小的	左边	这	房间	.

他静静地坐着，过了一会儿便离开了房间。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] ['ɒlgə] ,

When	he	returned	,	he	brought	the	Princess	Olga	,
什么时候	他	返回	,	他	带来	这	公主	奥尔加	,

他回来时，带来了奥尔加公主。

[huː] [wɒz; wəz] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['riːkə][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv]

who	was	leading	the	little	Rika	as	though	she	dared	not	leave	her	out	of
WHO	曾是	领导	这	小的	里卡	作为	尽管	她	敢于	不是	离开	她	出去	的

[hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

her	sight	.
她	视线	.

她牵着小莉卡的手，仿佛一刻也不敢让她离开自己的视线。

" [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] , " [sed] [ˌprɪn'ses] ['ɒlgə] .

"	We	have	been	talking	things	over	,	"	said	Princess	Olga	.
"	我们	有	到过	说	事物	超过	,	"	说	公主	奥尔加	.

“我们一直在商量这件事，”奥尔加公主说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['əʊnli] ['riːznəbl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə]

"	Of	course	the	only	reasonable	thing	for	Professor	Morris	to	do	is	to
"	的	课程	这	仅有的	合理的	事物	为了	教授	莫里斯	到	做	是	到

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

return	to	America	without	delay	.
返回	到	美国	没有	延迟	.

“当然，莫里斯教授唯一合理的做法就是立即返回美国。”

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɪn'deɪndʒə(r)][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][səʊ]

He	has	no	right	to	remain	here	and	possibly	endanger	the	lives	of	so
他	有	不	正确的	到	保持	这里	和	可能	危害	这	生活	的	所以

['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

many	young	people	,
许多	年轻的	人们	,

他没有权利留在这里，并可能危及这么多年轻人的生命。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	there	is	nothing	that	he	can	do	for	us	.
和	那里	是	没有什么	那	他	能	做	为了	我们	.

他帮不了我们什么。

[sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [wɒnt] [help] ,

Some	day	we	will	want	help	,
一些	天	我们	将要	想	帮助	,

总有一天我们会需要帮助，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə]['aʊə(r)][eɪd] .

and	then	we	know	that	you	will	all	come	to	our	aid	.
和	然后	我们	知道	那	你	将要	全部	来	到	我们的	援助	.

这样我们就知道你们都会来帮助我们。

['aɪvən] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [prɪns] ,

Ivan	,	we	have	been	talking	it	all	over	with	my	husband	,	the	Prince	,
伊万	,	我们	有	到过	说	它	全部	超过	和	我的	丈夫	,	这	王子	,

伊万，我和我的丈夫，也就是王子，已经把这件事都谈过了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][gəʊ]

and	we	have	decided	that	the	best	thing	for	you	to	do	is	to	go
和	我们	有	决定	那	这	最好的	事物	为了	你	到	做	是	到	去

['ɔːlsəʊ] .

also	.
还	.

我们决定，对你来说最好的做法就是也去。

[weɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz]['aɪvən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Wait	,	"	she	said	as	Ivan	shook	his	head	.
等待	,	"	她	说	作为	伊万	摇晃	他的	头	.

“等等，”她说，伊万摇了摇头。

" [maɪ] [bɔɪ] , ['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]['ruːɪnz] .

"	My	boy	,	our	country	is	in	ruins	.
"	我的	男生	,	我们的	国家	是	在	废墟	.

“我的孩子，我们的国家已经沦为废墟了。”

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] .

Your	father	is	at	the	front	,	we	know	not	where	.
你的	父亲	是	在	这	正面	,	我们	知道	不是	在哪里	.

你父亲在前线，我们不知道他在哪里。

[juː; jʊ][kæn; kən] [nɒt] [sɜːv] [hɪm][baɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

You	can	not	serve	him	by	remaining	here	where	you	are	,
你	能	不是	服务	他	经过	其余的	这里	在哪里	你	是	,

你留在这里是无法为他效力的。

['evri] ['məʊmənt][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [held] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɔː(r)] [wɜːs]

every	moment	in	danger	of	being	arrested	and	held	as	a	prisoner	or	worse
每一个	片刻	在	危险	的	存在	被捕	和	握住	作为	一个	囚犯	或者	更糟

.

:
.

每一刻都面临着被逮捕、被监禁甚至更糟的境地。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪst'eɪts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ruːɪnz] ; [bʌt; bət] [nɒt] [wið'stænd, wiθ-] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)]

Your	estates	are	in	ruins	;	but	not	withstanding	,	you	are	,	after	your
你的	庄园	是	在	废墟	;	但	不是	承受	,	你	是	,	后	你的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

你的产业已成废墟；但即便如此，你仍继承了你父亲的遗志，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

the	head	of	your	house	.
这	头	的	你的	房子	.

你家的一家之主。

[juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə]['pəʊlənd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

You	owe	to	Poland	the	one	thing	you	can	now	do	for	her	.
你	欠	到	波兰	这	一	事物	你	能	现在	做	为了	她	.

你现在唯一能为波兰做的事，就是你欠她的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd] ['seɪfgɑːd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

You	must	preserve	and	safeguard	your	life	.
你	必须	保存	和	保障	你的	生活	.

你必须保护好自己的生命。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [weə(r)] [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]

And	you	must	go	to	the	University	where	Professor	Morris	is	such	an
和	你	必须	去	到	这	大学	在哪里	教授	莫里斯	是	这样的	一个

['emɪnənt] [ɪn'strʌktə(r)] .

eminent	instructor	.
杰出	讲师	.

你一定要去莫里斯教授任教的那所大学。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] ['steɪtsmənʃɪp] .

You	must	learn	statesmanship	.
你	必须	学习	政治家风范	.

你必须学习政治家的风范。

[sʌm; səm] [deɪ] , ['aɪvən] , ['pəʊlənd] [wɪl] [niːd] [juː; jʊ] .

Some	day	,	Ivan	,	Poland	will	need	you	.
一些	天	,	伊万	,	波兰	将要	需要	你	.

伊万，总有一天，波兰会需要你。

[wɒt] [tʃɑːns] [hæv; həv][juː; jʊ][hɪə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['strɪkən] [lænd] ?

What	chance	have	you	here	now	in	this	stricken	land	?
什么	机会	有	你	这里	现在	在	这	受打击的	土地	?

在这片饱受战火蹂躏的土地上，你现在还有什么机会?

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] , ['aɪvən] .

"	I	want	you	to	go	,	Ivan	.
"	我	想	你	到	去	,	伊万	.

“伊万，我希望你走。”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

We	will	take	the	responsibility	.
我们	将要	拿	这	责任	.

我们将承担责任。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

And	I	want	you	to	take	these	jewels	,	and	use	them	for	your
和	我	想	你	到	拿	这些	珠宝	,	和	使用	他们	为了	你的

[ɪk'spensɪz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] !

expenses	and	education	!
开支	和	教育	!

我希望你们把这些珠宝用来支付开销和教育费用!

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['praɪsləs] [dʒemz] .

"	She	held	out	a	glittering	handful	of	priceless	gems	.
"	她	握住	出去	一个	闪闪发光	少数	的	无价	宝石	.

她手中捧着一把闪闪发光的无价宝石。

" [nəʊ] , " [sed] [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] ['fɜːmli] .

"	No	,	"	said	Professor	Morris	firmly	.
"	不	,	"	说	教授	莫里斯	牢牢	.

“不，”莫里斯教授坚定地说。

" [ˌprɪn'ses] , [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] .

"	Princess	,	you	will	need	all	you	have	.
"	公主	,	你	将要	需要	全部	你	有	.

“公主，你需要付出你的一切。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv] ['veri] ['sɪmpli] ,

It	happens	that	I	have	plenty	of	money	,	and	we	live	very	simply	,
它	发生	那	我	有	很多	的	钱	,	和	我们	居住	非常	简单地	,

我碰巧很有钱，但我们的生活却很简单。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][tuː; tə][speə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wiː; wi][həʊp][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] . "

so	there	is	enough	and	to	spare	for	the	two	children	we	hope	to	take	with	us	.	"
所以	那里	是	足够的	和	到	空闲的	为了	这	二	孩子们	我们	希望	到	拿	和	我们	.	"

所以，钱足够我们带两个孩子一起走了，还有剩余。

" [tuː] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	Two	?	"	said	the	Princess	.
"	二	?	"	说	这	公主	.

“两个？”公主问道。

" [ðə; ði]['beɪbi] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] .

"	The	baby	,	"	said	the	Professor	.
"	这	婴儿	,	"	说	这	教授	.

“是那个婴儿，”教授说。

" [aɪ] [kən'fes] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfənt] [siːm] [tuː] ['kɒmpleks][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
" I confess the needs of an infant seem too complex and difficult for me
" 我 承认 这 需求 的 一个 婴儿 似乎 也 复杂的 和 难的 为了 我
[tuː; tə] [kəʊp] [wɪð] ,
to cope with ,
到 应付 和 ,

“我承认，照顾婴儿的需求对我来说似乎太复杂、太难应付了。”

[bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtə(r)] [ˌentə'teinz] [nəʊ] [fɪəz] , [ænd; ənd] [in'sist] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð]
but my daughter entertains no fears , and insists upon taking the little fellow with
但 我的 女儿 娱乐 不 恐惧 , 和 坚持 之上 采取 这 小的 同伴 和
[juː 'es] . "
us . "
我们 . "

但我女儿一点也不害怕，坚持要带上这个小家伙一起去。

" [ɪts] [ə; eɪ][gɜːl] , ['fɑːðə(r)] , " [kə'rektɪd] ['iːvlɪn] .
" It's a girl , father , " corrected Evelyn .
" 它是 一个 女孩 , 父亲 , " 已更正 伊芙琳 .

“是个女孩，爸爸，”伊芙琳纠正道。

" [ɑː] , [jes] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['bəʊɪŋ] .
" Ah , yes , " said the Professor , bowing .
" 啊 , 是的 , " 说 这 教授 , 鞠躬 .

“啊，是的，”教授鞠躬说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][gɜːl] . "
" I believe you did say that he is a girl . "
" 我 相信 你 做过 说 那 他 是 一个 女孩 . "

“我记得你说过他是女孩。”

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][hɪm][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , " [sed] ['iːvlɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə]
" I have told him at least a dozen times , " said Evelyn in a whisper to
" 我 有 讲述 他 在 至少 一个 打 时代 , " 说 伊芙琳 在 一个 耳语 到

“我至少跟他说过十二遍了，”伊芙琳低声说道。

['wɒrən] .
Warren .
沃伦 .

沃伦。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] ,
" I suppose we have got to take her along , no matter what he is ,
" 我 认为 我们 有 得到 到 拿 她 沿着 , 不 事情 什么 他 是 ,

我想不管他是什么样的人，我们都得带她一起去。

" ['wɒrən] ['wɪspəd] [bæk] .
" Warren whispered back .
" 沃伦 低声说道 后退 .

沃伦低声回应道。

" [haʊ'evə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['glɑːnsɪŋ] [rɪ'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [ðeə(r)][ɪz]
" However , " said the Professor , glancing reprovingly at the children , " there is
" 然而 , " 说 这 教授 , 瞥了一眼 责备地 在 这 孩子们 , " 那里 是
['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
plenty of money ,
很多 的 钱 ,

“但是，”教授说着，责备地看了孩子们一眼，“钱是有很多的。”

[ɪn] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aɪvən] [prɪ'fɜːz] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

in	reason	,	and	if	Ivan	prefers	,	we	will	keep	an	account	of	his	educational
在	原因	,	和	如果	伊万	偏好	,	我们	将要	保持	一个	帐户	的	他的	教育

[ɪk'spensɪz] ,

expenses	,
开支	,

如果伊万愿意，我们会合理地记录他的教育开支。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fjuːtʃə(r)] [deɪt] [hiː; hi] [kæn; kən] [rɪ'peɪ] [wɒt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [diːm] ['nesəsəri] [tuː; tə]

and	at	some	future	date	he	can	repay	what	I	shall	deem	necessary	to
和	在	一些	未来	日期	他	能	偿还	什么	我	将	认为	必要的	到

[ɪk'spend] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

expend	for	him	.	"
花费	为了	他	.	"

将来某个时候，他可以偿还我认为为他花费的必要费用。

" [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] .

"	That	is	better	,	"	said	the	Princess	.
"	那	是	更好的	,	"	说	这	公主	.

“这样好多了，”公主说。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['aɪvən] .

She	turned	to	Ivan	.
她	转向	到	伊万	.

她转向伊万。

" [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , ['aɪvən] . "

"	You	will	go	,	Ivan	.	"
"	你	将要	去	,	伊万	.	"

“你会去的，伊万。”

" [jes] , " [sed] ['aɪvən] .

"	Yes	,	"	said	Ivan	.
"	是的	,	"	说	伊万	.

“是的，”伊万说。

[ðen] ['sædli] , " [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] . "

Then	sadly	,	"	But	I	wish	I	could	see	my	father	.	"
然后	令人遗憾的是	,	"	但	我	希望	我	可以	看	我的	父亲	.	"

然后悲伤地说：“但我多么希望能够见到我的父亲。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] [hɑːd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˌprɪn'ses] .

"	It	is	indeed	hard	,	"	said	the	Princess	.
"	它	是	的确	难的	,	"	说	这	公主	.

“确实很难，”公主说。

" [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌn'hɜːt] [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

"	We	feel	that	he	must	be	unhurt	however	,	and	I	know	that	he	will	be
"	我们	感觉	那	他	必须	是	毫发无损	然而	,	和	我	知道	那	他	将要	是

[səʊ] [rɪ'liːvd] ,

so	relieved	,
所以	松了口气	,

“我们觉得他肯定没受伤，我知道他一定会松一口气。”

[ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

and	glad	to	know	that	you	are	in	a	place	of	safety	.
和	高兴的	到	知道	那	你	是	在	一个	地方	的	安全	.

很高兴得知你身处安全之地。

[səʊ] [ðæt] [ɪz] ['set(ə)ld] .

So	that	is	settled	.
所以	那	是	定居	.

这件事就这么定了。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" She smiled .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
" Now there is one more thing to be done .
" 现在 那里 是 一 更多的 事物 到 是 完毕 .

“现在还有一件事要做。”

[ai] [hæv; həv] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [pə'mɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .
I have here a permit from the General in charge of the city .
我 有 这里 一个 允许 从 这 一般的 在 收费 的 这 城市 .

我这里有一份来自城市主管将军的许可证。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [seɪf] [kən'dʌkt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊdz] [tuː; tə] ['wɔːsɔː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] , [tuː; tə] [get] [ðə; ði]
It gives us safe conduct on the roads to Warsaw and return , to get the
它 给予 我们 安全的 执行 在 这 道路 到 华沙 和 返回 , 到 得到 这
['beɪbi] .
baby .
婴儿 .

它为我们往返华沙接孩子提供了安全通行证。

[ai] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['ʃəʊfə(r)]
I have arranged for one of the nurses to go with the new chauffeur
我 有 安排 为了 一 的 这 护士 到 去 和 这 新的 司机
[ænd; ənd] ['wɒrən] .
and Warren .
和 沃伦 .

我已经安排了一位护士和新来的司机以及沃伦一起去。

[ai] [wɪl] [teɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] ['iːvlɪn] [meɪ] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] .
I will take part of her duties , and Evelyn may assist me .
我 将要 拿 部分 的 她 职责 , 和 伊芙琳 可能 协助 我 .

我将承担她的一部分职责，伊芙琳可以协助我。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
She will get the baby and bring it here to us .
她 将要 得到 这 婴儿 和 带来 它 这里 到 我们 .

她会把孩子抱过来给我们。

[ðeɪ] [kæn; kən] [gəʊ] [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tə'mɒrəʊ] .
They can go tonight , and return tomorrow .
他们 能 去 今晚 , 和 返回 明天 .

他们今晚可以走，明天回来。

[ɔːl] [wɪl] [ðen] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
All will then be ready for your departure ,
全部 将要 然后 是 准备好 为了 你的 离开 ,

届时一切都将准备就绪，恭候您的启程。

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] [kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːspɔːt] [ænd; ənd]
if in the meantime Professor Morris can arrange to get your passports and
如果 在 这 与此同时 教授 莫里斯 能 安排 到 得到 你的 护照 和
[jɔː(r); jə(r)] ['seɪlɪŋ] ['prɪvəlɪdʒɪz] . "
your sailing privileges . "
你的 帆船 特权 . "

如果莫里斯教授能在此期间安排好你的护照和航海许可的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['iːzi] , " [sed] ['wɒrən] [tuː; tə] ['iːvlɪn] .
" It sounds easy , " said Warren to Evelyn .
" 它 声音 简单的 , " 说 沃伦 到 伊芙琳 .

“听起来很容易，”沃伦对伊芙琳说。

" [wen] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] ? "

"	When	do	you	suppose	we	will	start	?	"
"	什么时候	做	你	认为	我们	将要	开始	?	"

“你觉得我们什么时候开始？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)][ɪz] ['redi] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

"	As	soon	as	the	car	is	ready	,	"	said	the	Princess	.
"	作为	很快	作为	这	车	是	准备好	,	"	说	这	公主	.

“等车准备好了就行，”公主说。

" [get] [ræps] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['wɒrən] .

"	Get	wraps	for	yourself	,	Warren	.
"	得到	卷饼	为了	你自己	,	沃伦	.

沃伦，给自己也准备些裹布吧。

[ðə; ði] [nɜːs] [ɪz] ['redi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['evriθɪŋ] ['niːdfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] . "

The	nurse	is	ready	,	and	she	has	everything	needful	for	the	baby	.	"
这	护士	是	准备好	,	和	她	有	一切	需要	为了	这	婴儿	.	"

护士已经准备就绪，她带齐了婴儿所需的一切用品。

" [əʊ] , ['wɒrən] , [biː; bi]['keəf(ə)l] , [begd] ['iːvlɪn] .

"	Oh	,	Warren	,	be	careful	,	begged	Evelyn	.
"	哦	,	沃伦	,	是	小心	,	乞求	伊芙琳	.

“哦，沃伦，小心点，”伊芙琳恳求道。

[aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ][hæv; həv][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !

I	declare	I	have	half	a	mind	to	go	with	you	!
我	宣布	我	有	一半	一个	头脑	到	去	和	你	!

我真想跟你一起去！

" ['wɒrən] [lɑːft] .

"	Warren	laughed	.
"	沃伦	笑了	.

沃伦笑了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] !

"	I	have	a	whole	mind	that	you	will	not	!
"	我	有	一个	所有的	头脑	那	你	将要	不是	!

“我完全相信你不会！”

" [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

"	he	said	,	patting	her	shoulder	.
"	他	说	,	轻拍	她	肩膀	.

“他一边说着，一边拍了拍她的肩膀。”

" [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][doʊnt][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	You	stay	right	here	and	don't	go	out	of	the	place	,
"	你	停留	正确的	这里	和	不	去	出去	的	这	地方	,

“你就待在这里，不许出去。”

[ænd; ənd] [kiːp] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['aɪvən][ænd; ənd] ['elˌnɔ] [weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði]

and	keep	father	and	Ivan	and	Elinor	where	you	can	see	them	all	the
和	保持	父亲	和	伊万	和	埃莉诺	在哪里	你	能	看	他们	全部	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

把父亲、伊万和埃莉诺安置在你随时都能看到的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bæk] [baɪ] [nuːn] [tə'mɒrəʊ] , [doʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['wʌri] .

And	if	we	are	not	back	by	noon	tomorrow	,	don't	begin	to	worry	.
和	如果	我们	是	不是	后退	经过	中午	明天	,	不	开始	到	担心	.

如果我们明天中午之前还没回来，请不要担心。

[dʒʌst] [leɪ] ['aʊə(r)] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌŋktʃə(r)] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

Just	lay	our	delay	to	a	puncture	or	something	of	that	sort	.
只是	躺	我们的	延迟	到	一个	穿刺	或者	某物	的	那	种类	.

就把延误归咎于爆胎之类的原因吧。

[wiː; wi][woʊnt][biː; bi] [mə'lest] .

We	won't	be	molested	.
我们	惯于	是	性骚扰	.

我们不会被骚扰。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv][men] .

The	paper	from	the	General	is	as	good	as	a	regiment	of	men	.
这	纸	从	这	一般的	是	作为	好的	作为	一个	团	的	男人	.

将军的这份文件胜过一个兵团。

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [deə(r)] [hɜːt] [ˌjuː 'es] ,

You	had	better	believe	that	no	one	would	dare	hurt	us	,
你	有	更好的	相信	那	不	一	会	敢	伤害	我们	,

你最好相信，没人敢伤害我们。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] . "

or	even	detain	us	while	I	have	that	to	show	them	.	"
或者	甚至	扣留	我们	尽管	我	有	那	到	展示	他们	.	"

或者甚至可以扣留我们，让我把那些东西给他们看。”

" [wel] , [biː; bi] ['keəf(ə)l] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , " [begd] ['iːvlɪn] .

"	Well	,	be	careful	just	the	same	,	"	begged	Evelyn	.
"	出色地	,	是	小心	只是	这	相同的	,	"	乞求	伊芙琳	.

“好吧，即便如此，你也要小心。”伊芙琳恳求道。

" [aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] , " ['prɒmɪst] ['wɒrən] .

"	I	surely	will	,	"	promised	Warren	.
"	我	一定	将要	,	"	承诺	沃伦	.

“我一定会的，”沃伦承诺道。

['evriθɪŋ] [went] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] ['wɒrən] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

Everything	went	as	smoothly	as	Warren	had	anticipated	.
一切	去	作为	顺利	作为	沃伦	有	预期	.

一切都像沃伦预想的那样顺利。

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['wɔːsɔː] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

The	trip	to	Warsaw	was	without	a	hitch	.
这	旅行	到	华沙	曾是	没有	一个	拴住	.

前往华沙的旅程非常顺利。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ]['səʊldʒəz] ,

Again	and	again	they	were	stopped	by	soldiers	,
再次	和	再次	他们	是	停止	经过	士兵	,

他们一次又一次地被士兵拦下。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]['æktɪd] [laɪk] ['mædʒɪk] .

and	each	time	the	paper	from	the	Commanding	General	acted	like	magic	.
和	每个	时间	这	纸	从	这	指挥	一般的	行动	喜欢	魔法	.

每次指挥官送来的文件都像变魔术一样灵验。

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ə'sɪstɪd] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] , [ɔː(r)][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [ʃɔːt]

Indeed	,	they	were	more	than	once	assisted	on	their	way	,	or	directed	to	short
的确	,	他们	是	更多的	比	一次	协助	在	他们的	方式	,	或者	指导	到	短的

[kʌts] .

cuts	.
削减	.

事实上，他们不止一次在路上得到帮助，或者被指引走捷径。

[ɪn] ['wɔːsɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .

In	Warsaw	it	was	the	same	.
在	华沙	它	曾是	这	相同的	.

华沙的情况也是如此。

['wɒrən] , [haʊ'evə(r)] ,

Warren	,	however	,
沃伦	,	然而	,

然而，沃伦

[ə'vɔɪdɪd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð]

avoided	that	part	of	the	city	where	he	thought	he	might	come	in	contact	with
避免	那	部分	的	这	城市	在哪里	他	想法	他	可能	来	在	接触	和

['kæptɪn] ['hændl] ,

Captain	Handel	,
队长	亨德尔	,

他避开了他认为可能会遇到汉德尔船长的那片城区。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ruːt] ,

and	driving	by	another	route	,
和	驾驶	经过	其他	路线	,

改走另一条路线，

[epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbə(r)] [huː] [hæd; həd][səʊ]['kaɪndli]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

approached	the	house	of	the	neighbor	who	had	so	kindly	taken	care	of	the
接近	这	房子	的	这	邻居	WHO	有	所以	亲切地	已采取	关心	的	这

['həʊmləs] ['lɪt(ə)l] [weɪf] .

homeless	little	waif	.
无家可归者	小的	孤儿	.

他走近了那位好心照顾了无家可归的小女孩的邻居家。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [wel] , ['hævɪŋ] ['sʌfəd] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪəd]

The	child	was	safe	and	well	,	having	suffered	less	than	they	had	feared
这	孩子	曾是	安全的	和	出色地	,	拥有	遭受	较少的	比	他们	有	害怕

[frɒm; frəm][ɪts]['terəb(ə)l] [ɪk'spɪərɪəns] .

from	its	terrible	experience	.
从	它是	糟糕的	经验	.

孩子平安无事，身体状况良好，所受的伤害比他们之前担心的要轻。

[wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [raɪt] , ['wɒrən] [left] [ðə; ði] [gʊd] ,

With	a	thousand	thanks	and	promises	to	write	,	Warren	left	the	good	,
和	一个	千	谢谢	和	承诺	到	写	,	沃伦	左边	这	好的	,

沃伦怀着一千个感谢和写作的承诺，离开了这美好的世界。

['mʌðəli] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] .

motherly	woman	and	started	on	the	return	trip	.
母性	女士	和	开始	在	这	返回	旅行	.

一位慈母般的女人开始了返程之旅。

[ðeɪ] [slept] [æt; ət][æn; ən][əb'skjʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [piːs] .

They	slept	at	an	obscure	little	village	that	night	in	peace	.
他们	睡着了	在	一个	朦胧	小的	村庄	那	夜晚	在	和平	.

当晚，他们在偏僻的小村庄里安然入睡。

[ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'tʌtʃt]

The	town	had	been	overlooked	in	the	tempest	of	war	,	and	was	untouched
这	镇	有	到过	被忽视的	在	这	暴风雨	的	战争	,	和	曾是	未受触碰

.

.
.

在战火纷飞中，这座小镇被人们忽略，毫发无损。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ðeɪ] [faʊnd] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

At	the	inn	they	found	good	food	and	plenty	of	it	.
在	这	客栈	他们	成立	好的	食物	和	很多	的	它	.

他们在客栈里找到了美味又管饱的食物。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,

In	the	morning	,	when	they	started	,
在	这	早晨	,	什么时候	他们	开始	,

早上，当他们开始工作时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [kræmd] [wɪð] ['ɒfəɹɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

they	found	every	available	part	of	the	car	crammed	with	offerings	for	the
他们	成立	每一个	可用的	部分	的	这	车	拥挤	和	供品	为了	这

['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] .

wounded	soldiers	.
受伤	士兵	.

他们发现车内所有能塞的地方都塞满了献给受伤士兵的物品。

[ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['iːvnɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] ['vɪlɪdʒər] [ænd; ənd]

The	chauffeur	had	spent	a	busy	evening	talking	to	the	horrified	villagers	and
这	司机	有	花费	一个	忙碌的	晚上	说	到	这	惊恐万分	村民们	和

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] [ɪn] [lɔːts] [ænd; ənd]

it	is	to	be	believed	that	the	terrors	he	had	witnessed	in	Lodz	and
它	是	到	是	相信	那	这	恐怖	他	有	目击者	在	罗兹	和

[ˌels'weə(r)] [dɪd] [nɒt] [luːz] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

elsewhere	did	not	lose	in	the	telling	.
别处	做过	不是	失去	在	这	讲述	.

司机花了一整个晚上与惊恐的村民们交谈，可以肯定的是，他在罗兹和其他地方目睹的恐怖事件并没有因为讲述而有所减弱。

[səʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['ɒfəɹɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] ; [bred] [ænd; ənd] [draɪd]

So	there	were	all	sorts	of	offerings	for	the	wounded	;	bread	and	dried
所以	那里	是	全部	排序	的	供品	为了	这	受伤	;	面包	和	干燥

[fɪʃ] [ænd; ənd] [tʃiːz] ;

fish	and	cheese	;
鱼	和	奶酪	;

所以人们为伤员准备了各种各样的食物：面包、鱼干和奶酪；

[ænd; ənd] ['mʌni] , ['sʌmtaɪmz] [gəʊld] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kəʊpek; 'kɒpek] [ræpt] [ɪn][skræps]

and	money	,	sometimes	gold	,	sometimes	a	single	kopek	wrapped	in	scraps
和	钱	,	有时	金子	,	有时	一个	单身的	戈比	包装	在	碎屑

[ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

of	paper	,
的	纸	,

还有钱，有时是黄金，有时是用碎纸片包着的一戈比。

['rɪt(ə)n] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['hɑːtfelt] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['pɪti] .

written	over	with	heartfelt	prayers	of	pity	.
书面	超过	和	衷心	祈祷	的	遗憾	.

上面写满了发自内心的怜悯祈祷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsndʒər] [tuː; tə] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

There	was	scarcely	room	for	the	passengers	to	crowd	in	the	car	.
那里	曾是	几乎	房间	为了	这	乘客	到	人群	在	这	车	.

车厢里几乎没有空间供乘客挤来挤去。

['wɒrən] [tʊk] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəʊfə(r)] , [stɪl] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Warren	took	the	wheel	,	and	the	chauffeur	,	still	the	hero	of	the	occasion	,
沃伦	采取	这	车轮	,	和	这	司机	,	仍然	这	英雄	的	这	场合	,

沃伦接过方向盘，而司机，依然是这次活动的英雄。

[stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔ:d] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] ['fɛə'welz] [æz; əz]

stood	on	the	running	board	and	waved	his	cap	and	called	his	farewells	as
站立	在	这	跑步	木板	和	挥手	他的	帽	和	称为	他的	告别	作为

[lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] .

long	as	they	were	in	sight	.
长的	作为	他们	是	在	视线	.

他站在踏板上，挥舞着帽子，只要他们还在视线范围内，他就向他们道别。

[ðə; ði]['beɪbi] [slept] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

The	baby	slept	most	of	the	time	.
这	婴儿	睡着了	最多	的	这	时间	.

宝宝大部分时间都在睡觉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['wɒrən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [les] [dɪs'trʌst] .

It	was	a	good	baby	,	and	Warren	began	to	regard	it	with	less	distrust	.
它	曾是	一个	好的	婴儿	,	和	沃伦	开始	到	看待	它	和	较少的	怀疑	.

这是一个很乖的孩子，沃伦开始对它少了一些怀疑。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [lɔ:ts] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,

They	reached	Lodz	without	accident	and	as	they	drew	up	at	the	palace	,
他们	达到	罗兹	没有	事故	和	作为	他们	画	向上	在	这	宫殿	,

他们平安抵达罗兹，当他们停靠在宫殿前时，

[naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] , ['wɔ:rənz] [wɒtʃ] [stʊd] [æt; ət] [twelv] .

now	only	a	hospital	,	Warren's	watch	stood	at	twelve	.
现在	仅有的	一个	医院	,	沃伦的	手表	站立	在	十二	.

现在这里只剩下一家医院了，沃伦的手表指向十二点。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [trɪp] .

It	had	been	a	wonderful	trip	.
它	有	到过	一个	精彩的	旅行	.

这是一次非常棒的旅行。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wel] .

Everything	was	going	well	.
一切	曾是	去	出色地	.

一切都很顺利。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] , [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ]

The	Prince	was	stronger	,	and	his	wife	,	the	beautiful	Princess	,	was	smiling
这	王子	曾是	更强	,	和	他的	妻子	,	这	美丽的	公主	,	曾是	微笑

['hæpɪli] .

happily	.
快乐地	.

王子身强体壮，他美丽的妻子公主脸上洋溢着幸福的笑容。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [went] [frɒm; frəm] ['ɒfɪs]

All	that	day	and	the	next	the	Professor	and	the	three	boys	went	from	office
全部	那	天	和	这	下一个	这	教授	和	这	三	男孩们	去	从	办公室

[tu:; tə] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ˌhed'kwɔ:təz] ,

to	office	and	back	again	to	the	army	headquarters	,
到	办公室	和	后退	再次	到	这	军队	总部	,

那天以及第二天，教授和三个男孩挨个办公室地跑，又跑回军队总部。

['getɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['peɪpəz] .

getting	the	necessary	papers	.
获得	这	必要的	文件	.

办理所需文件。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)][tuː; tə][get] ['evriθɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

It	was	a	difficult	matter	to	get	everything	adjusted	,	but	finally	it	was
它	曾是	一个	难的	事情	到	得到	一切	调整	,	但	最后	它	曾是

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

把所有事情都调整好确实很困难，但最终还是完成了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

and	there	was	no	longer	any	reason	for	them	to	remain	.
和	那里	曾是	不	更长	任何	原因	为了	他们	到	保持	.

他们已经没有任何理由继续留下来了。

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]

They	said	good	-	bye	to	the	Princess	and	her	children	,	and	at	last
他们	说	好的	-	再见	到	这	公主	和	她	孩子们	,	和	在	最后的

['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [həʊm] .

started	on	the	journey	home	.
开始	在	这	旅行	家	.

他们向公主和她的孩子们告别，终于踏上了回家的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

It	was	a	time	to	be	remembered	as	long	as	they	lived	.
它	曾是	一个	时间	到	是	记得	作为	长的	作为	他们	居住地	.

那是一段值得他们铭记终生的时光。

[ɔːl][ɒv; əv] ['jʊərəp] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [gluːm] .

All	of	Europe	was	plunged	in	gloom	.
全部	的	欧洲	曾是	暴跌	在	愁云	.

整个欧洲都笼罩在一片阴霾之中。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['njuːtrəl] ['kʌntriz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ɔː(r)] [krɒst] [ɪn][ðeə(r)] ['raʊndəbaʊt] [wei] [wɜː(r); wə(r)]

Even	the	neutral	countries	they	touched	or	crossed	in	their	roundabout	way	were
甚至	这	中性的	国家	他们	感动	或者	交叉	在	他们的	迂回	方式	是

[ə'prest] [baɪ] [sʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz][wɔː(r)] .

oppressed	by	such	sorrow	that	it	was	almost	as	bad	as	war	.
受压迫者	经过	这样的	悲哀	那	它	曾是	几乎	作为	坏的	作为	战争	.

即使是他们在迂回路线上接触或经过的中立国家，也笼罩在如此悲痛之中，几乎和战争一样糟糕。

['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['siːpɔːt] [æt; ət][lɑːst] , [ðeɪ] [sɪ'kjʊəd] ['pæsɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [sləʊ] [ə'merɪkən] [bəʊt] ,

Reaching	a	seaport	at	last	,	they	secured	passage	on	a	slow	American	boat	,
到达	一个	海港	在	最后的	,	他们	安全	通道	在	一个	慢的	美国人	船	,

他们终于抵达一个海港，搭乘一艘慢速的美国船只离开。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [riː'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [vjuː] [ðæt]

and	it	was	not	until	they	watched	the	shore	receding	from	their	view	that
和	它	曾是	不是	直到	他们	观看	这	支撑	消退	从	他们的	看法	那

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] .

they	actually	believed	that	they	were	on	the	way	home	.
他们	实际上	相信	那	他们	是	在	这	方式	家	.

直到他们看到海岸线渐渐消失在视线中，他们才真正相信自己正在回家的路上。

" [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [lɔːts] [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] ,

"	Just	the	things	we	have	seen	coming	over	from	Lodz	would	fill	a	book	,
"	只是	这	事物	我们	有	已见	未来	超过	从	罗兹	会	充满	一个	书	,

“光是我们从罗兹那边看到的东西，就足以写成一本书了。”

" [sed] ['wɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] .

"	said	Warren	to	the	group	at	the	rail	.
"	说	沃伦	到	这	团体	在	这	轨	.

沃伦对铁轨旁的众人说道。

" [ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒæk] , ['ʃʌdərɪŋ] .

"	I	wouldn't	want	to	read	it	,	"	said	Jack	,	shuddering	.
"	我	不会	想	到	读	它	,	"	说	杰克	,	颤抖	.

“我可不想看，”杰克打了个寒颤说道。

" [nɔː(r)][ai] ! " [sed] ['iːvlɪn] .

"	Nor	I	!	"	said	Evelyn	.
"	也不	我	!	"	说	伊芙琳	.

“我也是！”伊芙琳说道。

" [əʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn] ! "

"	Oh	,	boys	,	you	don't	know	how	funny	you	look	in	the	clothes	you	have	on	!	"
"	哦	,	男孩们	,	你	不	知道	如何	有趣的	你	看	在	这	衣服	你	有	在	!	"

“哎呀，孩子们，你们不知道自己穿的这身衣服有多滑稽！”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] [kləʊðz] ? " [sed] ['wɒrən] ,

"	What's	the	matter	with	my	clothes	?	"	said	Warren	,
"	是什么	这	事情	和	我的	衣服	?	"	说	沃伦	,

“我的衣服怎么了？”沃伦问道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ʃɔːt] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['veri] [lɒŋ] [kəʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] .

looking	down	at	the	very	short	trousers	and	very	long	coat	he	was	wearing	.
寻找	向下	在	这	非常	短的	裤子	和	非常	长的	外套	他	曾是	穿着	.

他低头看了看自己身上那条很短的裤子和很长的外套。

" [ai][doʊnt] [siː] [bʌt; bət] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət] ['dʌznt] [dʒæk] [lʊk] [kjuːti] - [kjuːt] ?

"	I	don't	see	but	what	I	am	all	right	,	but	doesn't	Jack	look	cuty	-	cute	?
"	我	不	看	但	什么	我	是	全部	正确的	,	但	不	杰克	看	可爱	-	可爱的	?

“我看不出有什么不对劲，不过杰克看起来是不是很可爱？”

[kaɪnd][ɒv; əv] [lɔːd] ['fɔːntlərɔɪ] [ɪ'fekt] !

Kind	of	Lord	Fauntleroy	effect	!
种类	的	主	方特勒罗伊	影响	!

有点像方特罗伊勋爵效应！

" ['evriwʌn] [stɛərd] [æt; ət][dʒæk] , [huː] [lʊkt] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .

"	Everyone	stared	at	Jack	,	who	looked	himself	over	in	surprise	.
"	每个人	凝视	在	杰克	,	WHO	看起来	他自己	超过	在	惊喜	.

所有人都盯着杰克看，杰克惊讶地打量着自己。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [ðæt] [stɔː(r)][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðæt] [wʊd] [fɪt] [ˌem 'iː] .

"	It	is	all	they	had	at	that	store	we	went	to	that	would	fit	me	.
"	它	是	全部	他们	有	在	那	店铺	我们	去	到	那	会	合身	我	.

“我们去的那家店里只有这件衣服适合我。”

[ai][traɪ][tuː; tə] [tɜːn] [ðəʊz] [pænts] [ʌp] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

I	try	to	turn	those	pants	up	,	but	they	keep	coming	down	.
我	尝试	到	转动	那些	裤子	向上	,	但	他们	保持	未来	向下	.

我试着把裤腿卷起来，但它们总是往下掉。

" ['evriwʌn] [lɑːft] [æz; əz][dʒæk] [stuːpt] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [traɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] [luːs]

"	Everyone	laughed	as	Jack	stooped	and	once	more	tried	to	turn	up	the	loose
"	每个人	笑了	作为	杰克	弯腰	和	一次	更多的	尝试	到	转动	向上	这	松动的

['traʊzəz] [wɪtʃ] [ɪn'veləpt] [hɪz; ɪz] [slɪm] [legz] .

trousers	which	enveloped	his	slim	legs	.
裤子	哪个	被包裹	他的	苗条的	腿	.

“杰克弯下腰，再次试图卷起包裹着他纤细双腿的宽松裤腿，引得大家哄堂大笑。”

[left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [riːʧt] [hɑːf] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋklz] , [səʊ][ʤæk] , [huː] [wɒz; wəz]

Left	to	themselves	,	they	reached	half	way	to	his	ankles	,	so	Jack	,	who	was
左边	到	他们自己	,	他们	达到	一半	方式	到	他的	脚踝	,	所以	杰克	,	WHO	曾是

[juːst] [tuː; tə] ['nɪkəbɒkəz] ,

used	to	knickerbockers	,
用过的	到	尼克博克	,

如果任其自然，裤脚会垂到他脚踝的一半，所以习惯穿灯笼裤的杰克

[hæd; həd] ['keəfəli] [rəʊld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

had	carefully	rolled	them	to	his	knee	.
有	小心	滚动	他们	到	他的	膝盖	.

他小心翼翼地将它们滚到膝盖上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌn] [leg] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hʌŋ] ['dɪzməli] [daʊn]

The	result	was	that	most	of	the	time	one	leg	or	the	other	hung	dismally	down
这	结果	曾是	那	最多	的	这	时间	一	腿	或者	这	其他	悬挂	令人沮丧地	向下

[ɪts] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

its	full	length	.
它是	满的	长度	.

结果是，大多数时候，一条腿或另一条腿都可怜兮兮地垂了下来。

[hɪz; ɪz]['ʤækɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['raʊndəbaʊt] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['iːtn] ['ʤækɪt] ,

His	jacket	was	a	short	roundabout	,	something	like	an	Eton	jacket	,
他的	夹克	曾是	一个	短的	迂回	,	某物	喜欢	一个	伊顿公学	夹克	,

他的外套很短，有点像伊顿公学的外套。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [frɪld] .

and	his	shirt	was	soft	and	frilled	.
和	他的	衬衫	曾是	柔软的	和	褶边	.

他的衬衫柔软且带有褶边。

" [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][dʒʌst][weə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd][ɒn] , " [hiː; hi]

"	I	don't	see	why	we	didn't	just	wear	the	things	we	had	on	,	"	he
"	我	不	看	为什么	我们	没有	只是	穿	这	事物	我们	有	在	,	"	他

[kəm'pleɪnd] .

complained	.
抱怨	.

“我不明白为什么我们不直接穿身上穿的衣服，”他抱怨道。

" [ai] [ges] [nɒt] ! " [sed] ['wɒrən] .

"	I	guess	not	!	"	said	Warren	.
"	我	猜测	不是	!	"	说	沃伦	.

“看来不是！”沃伦说道。

" [ðəʊz] [wɜːk] [kləʊðz] ?

"	Those	work	clothes	?
"	那些	工作	衣服	?

“那些工作服？”

[waɪ] , [ʤæk] , [siː] [haʊ] ['dresi] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] !

Why	,	Jack	,	see	how	dressy	we	are	now	!
为什么	,	杰克	,	看	如何	盛装	我们	是	现在	!

杰克，瞧瞧我们现在多正式啊！

[wiː; wi] [lʊk] [laɪk] ['sʌmbədi] ; [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] - [ɪm] !

We	look	like	somebody	;	a	bunch	of	'	em	!
我们	看	喜欢	某人	;	一个	束	的	-	呃	!

我们看起来像某个人；一群人！

[wiː; wi][hæv; həv][gɒt]['sɑːmp(ə)l] [kləʊðz] [frɒm; frəm][hɑːf][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊərəp] .

We	have	got	sample	clothes	from	half	the	countries	in	Europe	.
我们	有	得到	样本	衣服	从	一半	这	国家	在	欧洲	.

我们已经收集到了来自欧洲一半国家的样品服装。

[siː] [haʊ] ['njuːtrəl] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es] !
See how neutral that makes us !
看 如何 中性的 那 制作 我们 !

看看这让我们显得多么中立!

[teɪk] [jɔː'self] , [dʒæk] .
Take yourself , Jack .
拿 你自己 , 杰克 .

杰克，你自己走吧。

[jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['pɒlɪʃ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pænts][ɑː(r); ə(r)]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
Your feet are Polish , and your pants are German , and the top of
你的 脚 是 抛光 , 和 你的 裤子 是 德语 , 和 这 顶部 的
[juː; jʊ] [lʊks] [dʌtʃ] .
you looks Dutch .
你 看起来 荷兰语 .

你的脚是波兰的，裤子是德国的，上半身看起来像荷兰的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Is it ? "
是 它 ? "

是吗?

" [maɪ][kæp] [keɪm] [frɒm; frəm] [həʊm] , " [sed] [dʒæk] ['fjʊəriəsli] , " [ænd; ənd][səʊ][dɪd][maɪ] [feɪs] !
" My cap came from home , " said Jack furiously , " and so did my face !
" 我的 帽 来了 从 家 , " 说 杰克 愤怒地 , " 和 所以 做过 我的 脸 !

“我的帽子是从家里带来的，”杰克愤怒地说，“我的脸也是从家里带来的！”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi][get] [aʊt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [wei] ,
The minute we get out here a way ,
这 分钟 我们 得到 出去 这里 一个 方式 ,

我们一到这儿，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [jel] [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkə] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]['evə(r)][ai][kæn; kən] . "
I am going to yell Hurrah for America as loud as ever I can . "
我 是 去 到 叫喊 欢呼 为了 美国 作为 大声 作为 曾经 我 能 . "

我要尽我所能地大声高呼“美国万岁！”

" [waʊ] ! " [sed] ['wɒrən] .
" Wow ! " said Warren .
" 哇 ! " 说 沃伦 .

“哇！”沃伦说道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [dʒæk] , [əʊld] ['feləʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .
" Excuse me , Jack , old fellow , I didn't mean to be disrespectful .
" 原谅 我 , 杰克 , 老的 同伴 , 我 没有 意思是 到 是 不尊重 .

“对不起，杰克，老伙计，我无意冒犯。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [kləʊðz] [gəʊ] .
We are all in the same fix as far as clothes go .
我们 是 全部 在 这 相同的 使固定 作为 远的 作为 衣服 去 .

就服装而言，我们都面临着同样的困境。

['iːv(ə)n] ['iːvlɪn] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)] . -
Even Evelyn looks a little queer . '
甚至 伊芙琳 看起来 一个 小的 酷儿 . -

就连伊芙琳看起来也有点古怪。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)] , - [hiː; hi][kwəʊtid] , - [ænd; ənd] [ðiː] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kwɪə(r)] . -
All the world is a little queer , ' he quoted , ' and thee is a little queer . '
全部 这 世界 是 一个 小的 酷儿 , - 他 引 , - 和 你 是 一个 小的 酷儿 . -

“全世界都有些古怪，”他引用道，“你也有些古怪。”

" [seɪf] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] , ['aʊə(r)] ['pɑːti] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] ['taɪəd] [aʊt] .

"	Safe	on	board	ship	,	our	party	found	that	they	were	utterly	tired	out	.
"	安全的	在	木板	船	,	我们的	派对	成立	那	他们	是	完全地	疲劳的	出去	.

“安全登船后，我们一行人发现自己筋疲力尽。”

[ðeɪ] [slept] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəsli] ['hʌŋgri] .

They	slept	hour	after	hour	;	they	were	furiously	hungry	.
他们	睡着了	小时	后	小时	;	他们	是	愤怒地	饥饿的	.

他们睡了好几个小时；他们饿得要命。

[ðə; ði] [deɪz] [went] ['swɪftli] , [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt] .

The	days	went	swiftly	,	without	accident	.
这	天	去	迅速地	,	没有	事故	.

日子过得很快，一切平安无事。

[prə'fesə(r)] ['mɒrɪs] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [ˌrezə'luʃən] , [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪ]

Professor	Morris	,	true	to	his	new	resolutions	,	spent	a	great	part	of	each	day
教授	莫里斯	,	真的	到	他的	新的	决议	,	花费	一个	伟大的	部分	的	每个	天

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

with	his	children	,
和	他的	孩子们	,

莫里斯教授信守了他的新决定，每天都花大量时间陪伴孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [kəm'pænjən] .

and	they	found	him	a	most	delightful	and	amusing	companion	.
和	他们	成立	他	一个	最多	愉快	和	有趣	伴侣	.

他们发现他是一位非常令人愉快和风趣的伙伴。

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] ['kɔːlɪŋ]

He	developed	an	alarming	fondness	for	the	baby	,	which	he	persisted	in	calling
他	发达	一个	令人担忧	喜爱	为了	这	婴儿	,	哪个	他	持续	在	呼叫

" [hɪm] .

"	him	.
"	他	.

他对这个婴儿产生了令人担忧的喜爱之情，并且一直称呼他为“他”。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,

"	He	was	fond	of	holding	the	quiet	little	creature	,
"	他	曾是	喜爱	的	保持	这	安静的	小的	生物	,

他很喜欢抱着这个安静的小家伙。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [læpsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

but	after	one	of	his	lapses	into	the	forgetfulness	of	the	past	,
但	后	一	的	他的	失误	进入	这	健忘	的	这	过去的	,

但在他一次遗忘往事之后，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz]

he	happened	to	think	of	something	he	wanted	to	do	so	he	laid	his
他	发生	到	思考	的	某物	他	通缉	到	做	所以	他	铺设	他的

['njuːzpeɪpə(r)][ɪn] ['ɛvəlɪnz] [læp] ,

newspaper	in	Evelyn's	lap	,
报纸	在	伊芙琳的	膝	,

他突然想到要做什么事，于是就把报纸放在伊芙琳的腿上。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɒp] [hɪm] [pleɪst] [ðə; ði]['beɪbi] ['fɜːmli] [ɪn][ə; eɪ] [weɪst] ['peɪpə(r)][bɒks] [hed]

and	before	she	could	stop	him	placed	the	baby	firmly	in	a	waste	paper	box	head
和	前	她	可以	停止	他	放置	这	婴儿	牢牢	在	一个	浪费	纸	盒子	头

[daʊn] .

down	.
向下	.

还没等她阻止，他就把婴儿头朝下稳稳地放进一个废纸箱里。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['iːvlɪn] [wɒtʃt] [hɪm] .

After	**that**	**Evelyn**	**watched**	**him**	**.**
后	那	伊芙琳	观看	他	.

之后，伊芙琳就一直注视着他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌrefjuˈdʒiː] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] [nɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['beɪbi] ,

They	**had**	**brought**	**a**	**young**	**refugee**	**with**	**them**	**as**	**nurse**	**for**	**the**	**baby**	**,**
他们	有	带来	一个	年轻的	难民	和	他们	作为	护士	为了	这	婴儿	,

他们带来了一名年轻的难民，让她照顾婴儿。

[səʊ] ['iːvlɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bəːdnd] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [keə(r)] .

so	**Evelyn**	**was**	**not**	**burdened**	**with**	**too**	**much**	**care**	**.**
所以	伊芙琳	曾是	不是	负担	和	也	很多	关心	.

因此，伊芙琳不必承担太多照料工作。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [pleɪd] [geɪmz] [ænd; ənd] [meɪd] [plænz][ænd; ənd] [rəʊt] ['lɛtəz] .

The	**boys**	**played**	**games**	**and**	**made**	**plans**	**and**	**wrote**	**letters**	**.**
这	男孩们	玩	游戏	和	制成	计划	和	写道	信件	.

男孩们玩游戏、制定计划、写信。

['aɪvən] [kə'menst] [ə; eɪ]['daɪəri] .

Ivan	**commenced**	**a**	**diary**	**.**
伊万	开始	一个	日记	.

伊万开始写日记。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

He	**said**	**he**	**would**	**never**	**be**	**able**	**to**	**remember**	**every**	**single**	**thing**	**that**	**was**
他	说	他	会	绝不	是	有能力的	到	记住	每一个	单身的	事物	那	曾是

['hæpənɪŋ] ,

happening	**,**
发生	,

他说他永远不可能记住发生的每一件事。

[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**going**	**to**	**happen**	**,**	**and**	**he**	**didn't**	**want**	**to**	**forget**	**it**	**.**
和	去	到	发生	,	和	他	没有	想	到	忘记	它	.

这件事即将发生，他不想忘记。

['wɒrən] [plænd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [həʊm] [skaʊts] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl]

Warren	**planned**	**to**	**have**	**an**	**evening**	**with**	**the**	**home**	**Scouts**	**and**	**tell**	**them**	**all**
沃伦	计划	到	有	一个	晚上	和	这	家	童子军	和	告诉	他们	全部

[ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

that	**had**	**occurred**	**.**
那	有	发生	.

沃伦计划晚上和家乡的童子军们聚聚，把所有发生的事情都告诉他们。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['klæpɪŋ] ['aɪvən][ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəʊldə(r)] .

"	**And**	**you**	**will**	**be**	**Exhibit**	**A**	**,**	**"**	**he**	**declared**	**,**	**clapping**	**Ivan**	**on**	**the**	**shoulder**	**.**
"	和	你	将要	是	展览	一个	,	"	他	声明	,	鼓掌	伊万	在	这	肩膀	.

“而你将成为最佳例证，”他一边说着，一边拍了拍伊万的肩膀。

[ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] [druː] [tuː; tə][æn; ən][end] , [æz; əz][ɔːl] ['fɔːtʃənət] ['vɔɪɪdʒɪz] [wɪl] .

The	**voyage**	**drew**	**to**	**an**	**end**	**,**	**as**	**all**	**fortunate**	**voyages**	**will**	**.**
这	航程	画	到	一个	结尾	,	作为	全部	幸运	航程	将要	.

旅程结束了，就像所有幸运的旅程一样。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [naɪt] [keɪm] [klɪə(r)][ænd; ənd] [faɪn] .

The	**last**	**night**	**came**	**clear**	**and**	**fine**	**.**
这	最后的	夜晚	来了	清除	和	美好的	.

昨晚天气晴朗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] .

There	was	a	stir	of	joyful	anticipation	on	the	great	ship	.
那里	曾是	一个	搅拌	的	快乐	预期	在	这	伟大的	船	.

巨轮上弥漫着兴奋的期待之情。

['evribɒdi] [pækt] [ʌp] [wɒt] ['traɪflz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Everybody	packed	up	what	trifles	they	had	been	able	to	bring	away	with	them	.
大家	包装	向上	什么	琐事	他们	有	到过	有能力的	到	带来	离开	和	他们	.

每个人都把能带走的零碎物品打包带走了。

['evribɒdi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'dresɪz] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

Everybody	talked	and	exchanged	addresses	and	said	good	-	bye	.
大家	谈话	和	交换	地址	和	说	好的	-	再见	.

大家聊了一会儿，交换了地址，然后道别。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː] , [fʊl] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

The	day	of	landing	is	always	too	,	full	and	confused	for	anything	of	that	sort	.
这	天	的	降落	是	总是	也	,	满的	和	使困惑	为了	任何事物	的	那	种类	.

抵达当天总是太过忙碌和混乱，根本不可能做那种事。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [prə'fɛsərz] ['mænjuskrɪpt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]['vælјuː] .

Once	more	the	Professor's	manuscript	seemed	to	him	to	be	a	thing	of	value	.
一次	更多的	这	教授们	手稿	似乎	到	他	到	是	一个	事物	的	价值	.

他再次觉得教授的手稿很有价值。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

He	picked	it	up	and	put	it	down	a	thousand	times	.
他	挑选	它	向上	和	放	它	向下	一个	千	时代	.

他拿起它，放下它，一千次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] ['evriwʌn] [wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [gruː] [səʊ] [leɪt] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['restləs] [tɜːnd] [ɪn] ,

It	was	a	relief	to	everyone	when	the	hour	grew	so	late	that	even	the	most	restless	turned	in	,
它	曾是	一个	宽慰	到	每个人	什么时候	这	小时	生长	所以	晚的	那	甚至	这	最多	不安	转向	在	,

当夜色渐深，就连最躁动不安的人也都入睡时，每个人都松了一口气。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [traɪd] [tuː; tə] .

and	went	to	sleep	or	at	least	tried	to	.
和	去	到	睡觉	或者	在	至少	尝试	到	.

然后就去睡觉了，或者至少试图睡觉。

[æt; ət] [greɪ] [dɔːn] ['aɪvən][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['wɒrən] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] .

At	gray	dawn	Ivan	was	aroused	by	Warren	shaking	him	.
在	灰色的	黎明	伊万	曾是	被唤醒	经过	沃伦	摇晃	他	.

在灰蒙蒙的黎明时分，沃伦摇醒了伊万。

" [get] [ʌp] , ['aɪvən] , [get] [ʌp] !

"	Get	up	,	Ivan	,	get	up	!
"	得到	向上	,	伊万	,	得到	向上	!

“起来，伊万，起来！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !
" I can see it !
" 我 能 看 它 !

我能看到!

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] .
" The boy was shaking violently , and his teeth chattered .
" 这 男生 曾是 摇晃 暴力 , 和 他的 牙齿 喋喋不休 .

男孩浑身剧烈颤抖，牙齿打颤。

" [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ? " [sed] ['aɪvən] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['pɒlɪʃ] .
" What ails you ? " said Ivan , speaking in Polish .
" 什么 疾病 你 ? " 说 伊万 , 请讲 在 抛光 .

“你有什么不舒服吗？”伊万用波兰语问道。

" [siː] [wɒt] ?
" See what ?
" 看 什么 ?

“看到什么了？”

" ['wɒrən] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
" Warren answered in English .
" 沃伦 回答 在 英语 .

沃伦用英语回答道。

" [ə'merɪkə] .
" America .
" 美国 .

“美国。

[həʊm] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][ju'naɪtɪd] [steɪts] !
Home , the little old United States !
家 , 这 小的 老的 团结的 各州 !

家乡，小小的美国!

" [ə; eɪ][draɪ][ˌes əʊ 'biː] [tʃəʊkt] [hɪm] .
" A dry sob choked him .
" 一个 干燥 哭泣 窒息 他 .

他哽咽了一下，发出了一声干涩的抽泣。

" [əʊ] ! " [hiː; hi] [sed] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai] [felt] [laɪk] [ðɪs] !
" Oh ! " he said , " I didn't know I felt like this !
" 哦 ! " 他 说 , " 我 没有 知道 我 毛毡 喜欢 这 !

“哦！”他说，“我不知道自己会有这种感觉！”

['hʌri] [ʌp] , [əʊld] [skaʊt] !
Hurry up , old Scout !
匆忙 向上 , 老的 侦察 !

快点，老侦察兵!

[dres] [ænd; ənd] [lets] [get] [aʊt] !
Dress and let's get out !
裙子 和 我们来吧 得到 出去 !

穿好衣服，我们出发吧!

" ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ; ['piːp(ə)l] [stɜːd] [ænd; ənd] ['hʌrid] [wɪð] [ðeə(r)] ['dresɪŋ] .
" Voices sounded through the ship ; people stirred and hurried with their dressing .
" 声音 听起来 通过 这 船 ; 人们 搅拌 和 慌忙 和 他们的 敷料 .

船上响起人声；人们忙碌起来，急忙穿好衣服。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [hæd; həd] [stɜːd] [ðem; ðəm] .
It was as though a shock of electricity had stirred them .
它 曾是 作为 尽管 一个 震惊 的 电 有 搅拌 他们 .

仿佛一道电流击中了他们。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]['spəʊkən] [kɔːl] .

Certainly	**there**	**had**	**been**	**no**	**spoken**	**call**	**.**
当然	那里	有	到过	不	说	称呼	.

当然，双方并没有进行过任何语音通话。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [ðə; ði]['rɪz(ə)n] [sʌn] , [ə; eɪ] [bɔːl] [ɒv; əv][gəʊld] ,

As	**the**	**boys**	**hurried**	**to**	**the**	**deck**	**,**	**the**	**risen**	**sun**	**,**	**a**	**ball**	**of**	**gold**	**,**
作为	这	男孩们	慌忙	到	这	甲板	,	这	升起	太阳	,	一个	球	的	金子	,

男孩们匆匆跑到甲板上，只见冉冉升起的太阳，像一团金光。

[bleiz] [laɪk] [ə; eɪ] [sə'lestiəl] ['blesɪŋ] , [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːvələs] [ʃɔː(r)] [laɪn] [ə'hed]

blazed	**like**	**a**	**celestial**	**blessing**	**,**	**a**	**flood**	**of**	**glory**	**on**	**the**	**marvelous**	**shore**	**line**	**ahead**
燃烧的	喜欢	一个	天体	祝福	,	一个	洪水	的	荣耀	在	这	奇妙	支撑	线	前方

.

:

.

如同天降甘霖，光芒四射，在前方壮丽的海岸线上汇成一片荣耀的洪流。

['wɒrən] [rʌʃt] ['fɔːwəd] .

Warren	**rushed**	**forward**	**.**
沃伦	匆忙	向前	.

沃伦冲了上前。

[bʌt; bət]['aɪvən] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] , [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['splətri] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn]

But	**Ivan**	**,**	**without**	**a**	**look**	**,**	**turned**	**and**	**made**	**his**	**solitary**	**way**	**to**	**the**	**stern**
但	伊万	,	没有	一个	看	,	转向	和	制成	他的	孤	方式	到	这	船尾

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

of	**the**	**ship**	**,**
的	这	船	,

但伊万头也不回地转身，独自一人走向船尾。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɔːl] [ə'ləʊn] , [lʊkt] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['empti] [siː] .

and	**there**	**,**	**all**	**alone**	**,**	**looked**	**away**	**over**	**the**	**empty**	**sea**	**.**
和	那里	,	全部	独自的	,	看起来	离开	超过	这	空的	海	.

孤身一人，眺望着空旷的大海。

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [geɪzd] .

For	**long**	**he**	**gazed**	**.**
为了	长的	他	凝视	.

他凝视了许久。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

His	**eyes**	**were**	**filled**	**with**	**tears**	**.**
他的	眼睛	是	已填	和	眼泪	.

他眼里噙满了泪水。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**my**	**father**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	好的	-	再见	,	我的	父亲	,	"	他	说	.

“再见了，我的父亲，”他说。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['kʌntri] .

"	**Good**	**-**	**bye**	**,**	**my**	**country**	**.**
"	好的	-	再见	,	我的	国家	.

再见了，我的祖国。

[ai] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**will**	**come**	**back**	**to**	**you**	**.**
我	将要	来	后退	到	你	.

我会回来找你的。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] .

"	He	flung	his	hand	out	in	a	passionate	gesture	of	farewell	.
"	他	扔	他的	手	出去	在	一个	热情的	手势	的	告别	.

他热情地伸出手，做出告别的姿态。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] , [prɪns] ['aɪvən] , ['həʊmləs] , [kʌntriːləs] , [ænd; ənd] ['fɑːðələs] , ['sləʊli] [tɜːnd] ,

Then	with	a	last	look	,	Prince	Ivan	,	homeless	,	countryless	,	and	fatherless	,	slowly	turned	,
然后	和	一个	最后的	看	,	王子	伊万	,	无家可归者	,	无国籍人士	,	和	无父	,	缓慢地	转向	,

然后，无家可归、没有祖国、没有父亲的伊万王子最后看了一眼，缓缓转过身去。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪvən] [went] ['səʊbəli] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['wɒrən] , [huː] , ['kreɪzi] [wɪð] [dʒɔɪ] ,

and	,	the	boy	Ivan	went	soberly	to	join	Warren	,	who	,	crazy	with	joy	,
和	,	这	男生	伊万	去	清醒地	到	加入	沃伦	,	WHO	,	疯狂的	和	喜悦	,

于是，男孩伊万神情严肃地走去和沃伦会合，而沃伦则欣喜若狂。

[hʌŋ] ['jelɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [praʊ] .

hung	yelling	over	the	rail	at	the	prow	.
悬挂	大喊	超过	这	轨	在	这	船首	.

他趴在船头栏杆上，对着船头大声喊叫。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [laɪk][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] [lænd] , [rəʊz][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ʃɔː(r)] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɑːbə(r)] ;

Before	them	,	like	the	vision	of	an	enchanted	land	,	rose	the	wonderful	shore	line	of	the	harbor	;
前	他们	,	喜欢	这	想象	的	一个	迷人的	土地	,	玫瑰	这	精彩的	支撑	线	的	这	港口	;

在他们面前，宛如一片迷人的仙境，耸立着美丽的海港海岸线；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] , ['klɪərə(r)][ænd; ənd]['klɪərə(r)] , [ðə; ði]['stætʃuː][ɒv; əv] ['lɪbəti] ,

and	before	them	,	nearer	and	nearer	,	clearer	and	clearer	,	the	Statue	of	Liberty	,
和	前	他们	,	更近	和	更近	,	更清晰	和	更清晰	,	这	雕像	的	自由	,

在他们面前，自由女神像越来越近，越来越清晰，越来越清晰。

[waɪz] , [strɒŋ] , [mə'dʒestɪk] , [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] [truː] ['mædʒəsti][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊ] ,

wise	,	strong	,	majestic	,	with	the	only	true	majesty	of	earth	on	her	beautiful	brow	,
明智的	,	强的	,	雄伟	,	和	这	仅有的	真的	威严	的	地球	在	她	美丽的	眉头	,

她睿智、坚强、威严，美丽的额头上闪耀着世间唯一的真正威严。

[ðə; ði]['mædʒəsti][ɒv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd][ɒv; əv] [truːθ] .

the	majesty	of	Freedom	and	of	Truth	.
这	威严	的	自由	和	的	真相	.

自由与真理的威严。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə'merɪkə] .

They	had	reached	America	.
他们	有	达到	美国	.

他们到达了美国。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神